

A.S. GNANASAMBANDAN

19, DR. NATESAN ROAD.

பாகனேரி த. வை. இனஞர் தமிழ்ச் சங்க வெளியுரு 1583

எட்டுத் தொகையுள்

ஒன்றான

அ க ந ா னா . நு

களிற்றியானை நிரை

Acc-No - 15973

\*

திரு. நாவலர் ந. மு. வேங்கடசாமி நாட்டார்  
கரந்தைக் கலியரசு ரா. வேங்கடாசலம் பிள்ளை

அவர்களால் எழுதப்பெற்ற

பதவுரை விளக்கவுரைகளுடன்

பாகனேரி

வே. பெரி. பழ. மு. காசிவிசுவநாதன் சேட்டியார்

அவர்களால் வெளியிடப்பெற்றது.

கிடைக்குமிடம் :

திருநெல்வேலி, தென்னிந்திய

சைவசித்தாந்த நூற்பதிப்புக் கழகம் விமிடெட்,

திருநெல்வேலி

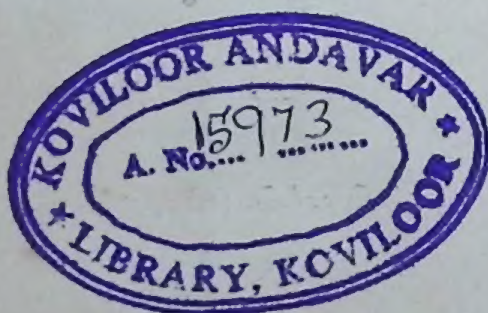
&

சென்னை

July 1943

சுபாநு - ஆனி

[உரிமை பதிவு செய்யப்பட்டது]



THE JUPITER PRESS, MADRAS.



## பதிப்புரை

அகத்தே நிகழும் இன்பம் 'அகப்பொருள்' எனப்படும். அகப்பொருள் நூல்கள் தமிழிற் பல உள்ளன. ஆயினும், 'அகம்' என்றே பெயரமைந்த பழைய இலக்கியநூல் இப்போது ஒன்றே உள்ளது. அதுதான் 'அகநானூறு' என்பது.

கடைச்சங்க காலத்தின் எட்டுத்தொகை நூல்களுள் அகநானூறும் ஒன்று. நானூறு அகவற் பாட்டுக்களால் ஆனது; புலவர் பலரால் இயற்றப்பட்டு, மதுரை உப்பூரிக்குடிகுழான் மகனார் உருத்திரசன்மரால் தொகுக்கப்பட்டது.

அகநானூறு மூன்று பகுதிகளாக உள்ளது. முதல் நூற்றிருபது பாட்டுக்கள் 'களிற்றியானை நிரை' எனப்படும். அடுத்த நூற்றெண்பது பாட்டுக்கள் 'மணிமிடை பவளம்' எனப்படும், கடைசி நூறு பாட்டுக்கள் 'நித்திலக் கோவை' எனப்படும்.

இந் நூலுக்குப் பழைய உரை ஒன்று உண்டு. அது, முதல் கூற-பாட்டுக்குமட்டும் குறிப்புரையாக இருக்கின்றது. அடுத்து எற-பாட்டுக்கு அகநானூற்றின் முதற் பதிப்பாசிரியரான திரு. வே. இராசகோபாலாசாரியார் உரை எழுதியிருக்கின்றார். ஆதலால் நூல் முழுமைக்கும் ஒரே வகையாகத் தெள்ளிய உரையொன்று எழுதி வெளிவரவேண்டிய இன்றியமையாமை இந் நூலுக்கு நெடுங்காலமாக இருந்துவந்தது.

அக் குறையினை நீக்கும்பொருட்டு, இப்போது தஞ்சை நாவலர் திரு ந. மு. வேங்கடசாமி நாட்டாரவர்களும், கரந்தைக் கவியரசு ரா. வேங்கடாசலம் பிள்ளையவர்களும் சேர்ந்து இந்நூல் முழுமைக்கும் உரையெழுதி வருகின்றனர். நூலும் விரைந்து அச்சாகி வருகின்றது.

செய்யுட்களைப் பதம் பிரித்து, முதலில் தெளிவாகத் தலைப்புக் கொடுத்துப், பின்பு பொருள் செல்லும் நெறிக்கு ஏற்ப முறைப்படுத்திப் பதவுரை கண்டு, அதன்மேல் முடிபும் விளக்கவுரையும் எழுதி, உள்ளுறை புலப்படுத்தி, மேற்கோள் இடங்களை விளக்கி, உரிய அடிக் குறிப்புக்களுடன் இவ்வுரை தெளிந்து செல்கின்றது.

பல்கலைக் கழகத்தின் 'வித்துவான்' தேர்வுக்கு இந்நூலின் 'களிற்றியானைநிரை' என்னும் முதற் பகுதி பாடமாக இருத்தலின், இப்போது அதுமட்டும் உரையுடன் ஒரு தனிப் புத்தகமாக வெளியிடப் பெறுகின்றது. இறுதியிற், பாட்டு முதற் குறிப்பும், பின்வர்கள் பெயர் வரிசையும் கொடுக்கப்பட்டிருக்கின்றன. மாணவர் பயன்படுத்திக்கொள்வாராக! அகநானூறு முழுப் புத்தகமாக வெளிவரும்போது நூல் வரலாறு, உரை வரலாறு, அரும்பொருட் குறிப்பு முதலிய பிற குறிப்புக்களும் சேர்க்கப்பெறும்.

மு. காசிவிசுவநாதன்.





# அகநானூறு

மூலமும் உரையும்

கடவுள் வாழ்த்து

கார்விரி கொன்றைப் பொன்னேர் புதுமலர்த்  
தாரன் மாலையன் <sup>1</sup>மலைந்த கண்ணியன்  
மார்பி னஃதே மையில் நுண்ணூண்  
நுதல திமையா நாட்டம் இகலட்டுக்

௫ கையது கணிச்சியொடு மழுவே மூவாய்  
வேலும் உண்டத் தோலா தோற்கே  
ஊர்ந்த தேறே சேர்ந்தோள் உமையே  
செவ்வா னன்ன மேனி அவ்வான்  
இலங்குபிறை அன்ன விலங்குவால் வையெயிற்

க௦ நெரியகைந் தன்ன அவர்ந்துவிளங்கு புரிசடை  
முதிராத் திங்களொடு சுடருஞ் சென்னி  
மூவா அமரரும் முனிவரும் பிறரும்  
யாவரும் அறியாத் தொன்முறை மரபின்  
வரிகிளர் வயமான் உரிவை தைஇய

கரு யாழ்கெழு மணிமிடற் றந்தணன்  
தாவில் தாள்நிழல் தவிர்ந்தன்றால் உலகே.

—பாரதம் பாடிய பேருந்தேவனார்.

(சொற் பொருள்) அ—கரு. செவ்வான் அன்ன மேனி—  
சிவந்த வாணை யொத்த திருமேனியினையும், அவான் இலங்கு பிறை  
அன்ன விலங்கு வால் வை எயிற்று—அவ்வானில் விளங்கும்  
பிறையை யொத்த வளைந்த வெள்ளிய கூரிய எயிற்றினையும், எரி  
அகைந்தன்ன அவர்ந்து விளங்கு புரி சடை முதிராத் திங்களொடு  
சுடரும் சென்னி—நெருப்புக் கப்புவிட் டெரிந்தா லொத்த விட்டு  
விளங்கும் முறுக்குண்ட சடை இளம் பிறையுடன் ஒளிரும் சென்னி  
யினையுமுடைய, மூவா அமரரும் முனிவரும் பிறரும் யாவரும்  
அறியா—மூப்புறாத தேவரும் முனிவரும் ஏனோரும் ஆகிய யாவரும்  
அறியாத, தொல்முறை மரபின்—பழமையாகிய தன்மையையுடைய,  
வரிகிளர் வயமான் உரிவை தைஇய—கோடுகள் விளங்கும் வலிய  
புலியின் தோலை யுடுத்த, யாழ்கெழு மணி மிடற்று—மறையினை  
பொருந்திய நீலமணி போலும் திருமிடற்றினை யுடைய, அந்தணன்—  
அந்தணனாகிய சிவபிரான்,

(பாடல்) 1. மலைந்த, ததைந்த.



க-உ. கார்விரி கொன்றைப் பொன் நேரி புதுமலர் - கார் காலத் தில் விரியும் பொன்னை யொத்த கொன்றையின்புதிய மலர்களாலாய், தாரன் மாலையன் மலைந்த கண்ணியன் - தாரினை யுடையன் மாலையினை யுடையன் குடிய கண்ணியை யுடையன் ;

ந-எ. மார்பினஃதே மைஇல் நுண்ணாண் - அவன் மார்பின் கண்ணது குற்றமற்ற நுண்ணிய பூனூலாகும், நுதலிது இமையா நாட்டம் - அவன் நெற்றியினிடத்தது இமைத்தலில்லாத கண், கையது இகல் அட்டு கணிச்சியொடு மழு - கையினிடத்தது பகைவீரக் கொன்று குந்தாலியுடன் விளங்கும் மழுப்படை, அ தோலா தோற்கு - அந்தத் தோல்வி யில்லாதாற்கு, மூவாய் வேலும் உண்டு - மூன்று தலையினையுடைய குலப்படையும் உண்டு, ஊர்ந்தது ஏறு - அவன் ஏறி நடாத்தியது ஆனேறு, சேர்ந்தோள் உமையே - அவனது ஒரு கூற்றில் உறைபவன் உமையாவன் ;

ககா. தா இல் தாள் நிழல் - (அன்ன தன்மையனாகிய இறைவனது) அழிதலில்லாத திருவடி நீழலில், உலகு தவிர்த்தன்று - உலகம் தங்கிற்று ; (ஆகலின் உலகிற்கு இடையூறில்லை என்க).

(குடிபு) மணிமிடற்று அந்தணன் தாரன் மாலையன் கண்ணியன் ; அவன் மார்பினஃது ஞாண், நுதலது நாட்டம், கையது மழு ; அவற்கு வேலுமுண்டு ; அவன் ஊர்ந்தது ஏறு ; அவனைச் சேர்ந்தோள் உமை ; அவன் தாள் நிழல் உலகம் தவிர்த்தன்று.

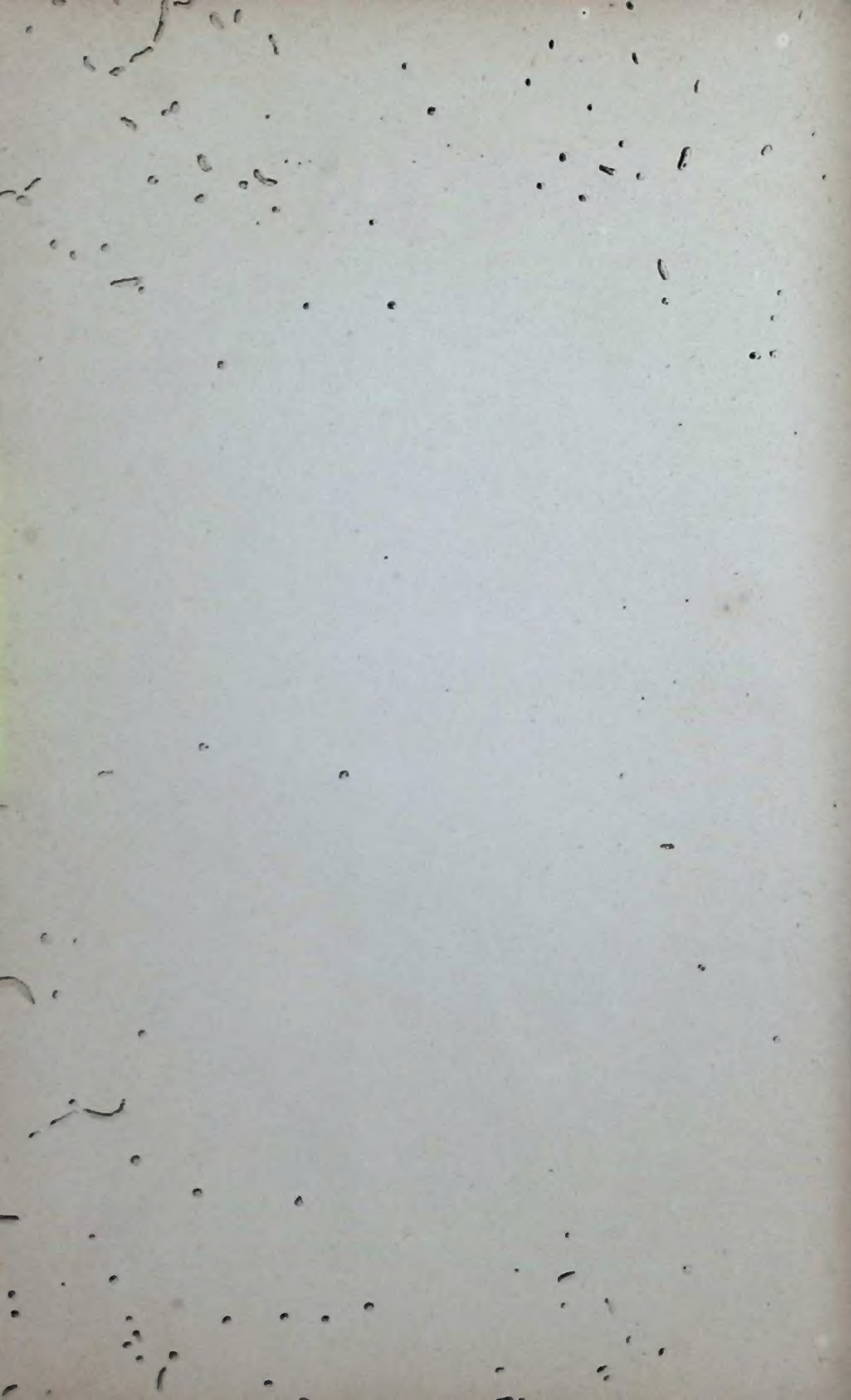
மேனியினையும் எயிற்றையும் சென்னியையும் உடைய அந்தணன் எனவும், நோன்முறை மரபின் அந்தணன் எனவும், உரிவை தைதிய அந்தணன் எனவும், மிடற்று அந்தணன் எனவும் தனித்தனி கூட்டுக.

(விளக்க வுரை) யாழ் என்றது ஆகுபெயரால் மறையிசையைக் குறிக்கும் ; அன்றி யாழிசையுடன் பாடும் மிடற்றினையுடையன் என்னலுமாம் ; “எம்மிறை நல் வீணை வாசிக்குமே” என்றார் திருநாவுக்கரையரும். தாரன் முதலியவற்றில், தாரும் கண்ணியும் சிறப்பியல்பாக முறையே மார்பிலும் சென்னியிலும் அணிவன ; மாலை அழகிற்கு மார்பில் அணிவது. பொன் ஏர் எனப் பிரித்தலுமாம். மார்பினஃது : ஆய்தம் விரித்தல். கணிச்சியொடு ‘விளங்கும் மழுவென்க. தவிர்தல் - தங்குதல். மேனி முதலியவற்றைக் கூறினார், அவ்வுருவைத் தியானம் பண்ணுக என்றரு.

(மேற்கோள்) <sup>1</sup> ‘இசை திரிந் திசைப்பினும்’ என்னும் ருத்திரவுரையில், ‘சொல்லொடு சொல் தொடர்புபடும் வாய்பாட்டாற் றொடராதா டிறிதோர் வாய்பாட்டாற் றொடுப்பினும் பொருட் டொடர்பு உண்டாயிற் பொருள் இயையும் வழி அசைச் சொற்கள் திரியாது நின்ற நிலையே பொருள்படும்’ என்று கூறி, அதற்கு இச் செய்யுளை எடுத்துக்காட்டி, ‘இதற்குக் கொன்றையா லமைந்த தாரினனாய் மாலையனாய்க் கண்ணியனாய் நுண்ணாண் மார்பினனாய் இமையா நாட்டத்து நுதலினனாய்க் கணிச்சி



மழுவு மூவிய்யேலும் ஏந்திய கையினைய் யாவர்க்குந் தோலாதோனு  
மாய் ஏற்றினையு மூர்ந்தி உமையானையுந் சேர்ந்து செவ்வானன்ன  
மேனியையும் பிறை போன்ற எயிற்றினையும் எரி போன்ற சடையினையும்  
திங்களொடு சடருஞ் சென்னியையு முடையனய் மூவா அமரர் முதலிய  
யாவரு மறியுந் தொன்முறை மரபினைய்ப் புலியதனையுமுடுத்த யாழ்கெழு  
மணிமிடற் றந்தணனது சிவானுபூதியிற் பேருலகம் தங்கிற்று எனப்  
பொருள் உரைக்குங் காலத்து அதன்கண் இடைக்கிடந்த சொற்கள் முன்  
னெடு பின் வாய்பாடுகள் சேராவன்றே; அவ்வழி அவ்வாய்பாட்டாற்  
போந்த பொருளுரைப்பச் சேர்ந்தவாறும் இசைதிரிந் திசைத்தவாறும்  
அவை தத்தம் நிலையிற் குலையாமை நின்று பொருள்பட்ட வாறுங் கண்டு  
கொள்க' என்றாரைத்தனர் இஹம். 1. வாழ்த்தியல் வகையே நாற்பாக்கு  
முரித்தே' என்னும் சூத்திர வுரையில், இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டி  
இஃது உலகிற்குப் பயன்பட வாழ்த்தியது என்றார் பேரா.





முதலாவது.

கனிற்றியானை நிரை

1. பாலை

[பிரிவிடை யாற்றாளாய தலைமகள் தோழிக்குச் சொல்லியது.]

வண்டுபடத் ததைந்த கண்ணி ஒண்கழல்  
உருவக் குதிரை மழவர் ஓட்டிய  
முருகன் நற்போர் நெடுவே ளாவி  
அறுகோட் டியானைப் பொதினி யாங்கண்

ரு சிறுகா ரோடன் பயினொடு சேர்த்திய  
கற்போற் பிரியலம் என்ற சொற்கும்  
மறந்தனர் கொல்லோ தோழி சிறந்த  
வேய்மருள் பணைத்தோள் நெகிழச் சேய்நாட்டுப்  
பொலங்கல வெறுக்கை தருமார் நிலம்பக

க0 அழல்போல் வெங்கதிர் பைதறத் தெறுதலின்  
நிழல்தேய்ந் துலறிய மரத்த அறைகாய்  
பறுநீர்ப் பைஞ்சுனை ஆமறப் புலர்தலின்  
உகுநெற் பொரியும் வெம்மைய யாவரும்  
வழங்குநர் இன்மையின் வெளவுநர் மடியச்

கரு சுரம்புல் லென்ற ஆற்ற அலங்குசீனை  
நாரின் முருங்கை நவிரல் வான்பூச்  
சூரலங் கடுவளி எடுப்ப ஆருந்  
றுடைதிரைப் பிதிர்வில் பொங்கி முன்  
கடல்போல் தோன்றல காடிற்றத் தோரே.

—மாழலனார்.

(சொ-ள்.) எ—க. தோழி -, சேய்நாட்டு - சேய்மைக்கண்  
ணுள்ள நாட்டினின்று, பொலம் கல வெறுக்கை தருமார் - பொன்  
னணி முதலாய செல்வங்களை ஈட்டி வரவேண்டி, சிறந்த வேய்  
மருள் பணைத்தோள் நெகிழ - சிறந்த முங்கிலை யொத்த பரிய தோள்  
மெலியுமாறு (விட்டுப் பிரிந்து),

க—கக. நிலம் பக - நிலம் பிளக்குமாறு, அழல்போல் வெங்  
கதிர் - தியைப் போன்று வெப்ப மிக்க ஞாயிற்றின் கதிர், பைது அற  
தெறுதலின் - பசுமையறக் காய்தலின், நிழல் தேய்ந்து உலறிய  
மரத்த - நிழல் சுருங்க வற்றிய மரங்கடையுடைய, அறை காய்பு -  
பாறைகள் கொதித்து, அறுநீர் பைஞ்சுனை - நீர் அற்றபசிய சுளை  
களிலும், ஆம் அறப் புலர்தலின் - ஈரம் இல்லையாம்படி காய்தலின்,  
உகு நெல் பொரியும் வெம்மைய - அங்குச் சொரியும் நெல்லும்  
பொரியும் வெம்மையை உடைய, யாவரும் வழங்குநர் இன்மையின் -



வழிச் செல்வார் யாவரும் இன்மையின், வெள்வுநர் முடிபீ - ஆறலைப் போரும் வறுமையால் மெலிய, சுரம் பீல்லென்ற ஆற்ற - சுரம் பொலிவற்ற நெறியினையுடைய, அலங்கு சினை நார் இல் முருங்கை நவிரல் வான்பு - அசையுங் கிளையினையுடைய நார் இல்லாத முருங்கையின் குலைந்த வெள்ளிய பூக்கள், குரல் கடு வளி ஈடுப்ப-கடிய குருவளியாகிய காற்று வாரி வீச, ஆர் உற்று - ஆர்த்தலுற்று, உடை திரைப் பிதிர்வில் பொங்கி - உடைந்த திரையின் துளிகளைப்போலப் பரந்து கிடத்தலின், முன் கடல்போல் தோன்றல - கடலின் திரையகம் போலத் தோன்றுதலையுடைய, காடு இறந்தோர் - காட்டினைக் கடந்தேகிய நம் தலைவர்,

(க-எ.) வண்டுபட - ததைந்த கண்ணி - வண்டுகள் மொய்த்திட மலர்ந்த பூக்களாலாய கண்ணியினையும், ஒள்கழல் - ஒள்ளிய கழலினையும் உடைய, உருவ குதிரை மழவர் ஓட்டிய - அஞ்சத்தக்க குதிரை களையுடைய மழவரை வென்றோட்டிய, முருகன் நற்போர் - முருகனைப்போன்ற நல்ல போர் வெற்றியினையுடைய, நெடுவேள் ஆவி - பெருமையுடைய வேளாகிய ஆவி என்பானது, அறுகோட்டு யானை - அறுத்துத் திருத்திய கோட்டினையுடைய யானைகளையுடைய, பொதினி ஆங்கண் - பொதினி மலையாகிய அவ்விடத்திருந்து, சிறு காரோடன் பயினைடு சேர்த்திய கல்போல் பிரியலம் என்ற சொல்தாம் - சிறியனாகிய சாணக்கல் செய்வோன் அரக்கோடு சேர்த்தியற்றிய கலைப்போலப் பிரியேம் என்று கூறிய சொல்லை, மறந்தனர் கொல் - மறந்துவிட்டனரோ?

(முடிபு) தோழி, சேய்நாட்டு வெறுக்கை தருமார் தோள் நெகிழக் காடிநந்தோர், பிரியலம் என்ற சொல் மறந்தனரோ?

மரத்த, வெம்மைய, ஆற்ற, தோன்றல ஆகிய காடு எனவும், தருமார் இறந்தோர் எனவும் கூட்டுக.

(வி - ரை.) வண்டுபட - II : காரணப் பொருட்டு; காரியப் பொருட்டும் ஆம். ததைந்த - சிதறின எனலும் ஆம். வண்டு படத் ததைந்த என்பது சினைக்கு ஏற்ற அடை. உரு - உருவ என ஈறு திரிந்தது; அழகிய குதிரை என்னலுமாம். மழவர் ஓட்டிய : உயர்தினை மருங்கின் இரண்டனுருபு தொக்கு வந்தது. ஓட்டிய ஆவி எனவும், பொதினி யாங்கண் சொல்லிய சொல் எனவும் கூட்டுக. அறுகு ஓட்டு எனப் பிரித்துச் சிங்கத்தை வென்ற எனலுமாம். பொதினி - ஆவியின் மலை; பழனி. 'நெடுவே ளாவி, பொன்னுடை நெடுகர்ப் பொதினி' (61) எனவும், 'சிறு காரோடன் பயினைடு சேர்த்திய கற்போல்' (356) எனவும் பின்னர் வருவன அறியற் பாலன.

(மே - ள்.) 'முதல் கரு உரிப்பொருள்' என்னுஞ் சூத்திர வரையில் இச்செய்யுளை எடுத்துக்காட்டி, பாலைக்கு முதலுங் கருவும் வந்து முதற் பொருளாற் சிறப்பெய்தி முடிந்தது என்றார் நச்சு.



## 2. குறிஞ்சி

[பகம் குறிக்கட் செறிப்பறிவுநீ இத் தோழி வரைவு கடரியது.]

கோழிலை வாழைக்<sup>1</sup> கோண்மிகு பெருங்குலை  
ஊழ்ந்து திங்கனி உண்ணுநர்த் தடுத்த  
சாரற்பலவின் சுனையொ டுழ்புடு  
பாறை நெடுஞ்சுனை விளைந்த தேறல்

௫ அறியா துண்ட கடுவன் அயலது  
கறிவளர் சாந்தம் ஏறல்செல் லாது  
நறுவீ அடுக்கத்து மகிழ்ந்துகண் படுக்கும்  
குறியா இன்பம் எளிதின் நின்மலைப்  
பல்வேறு விலங்கும் எய்து நாட

க௦ குறித்த இன்பம் நினக்கெவன் அரிய  
வெறுத்த வேள்<sup>2</sup> வேய்புரை பணைத்தோள்  
நிறுப்ப நில்லா நெஞ்சமொடு நின்மாட்  
டிவனும் இனைய ளாயின் தந்தை  
அருங்கடிச் காவலர் சோர்பதன் ஒற்றிக்

கரு சுங்குல் வருதலும் உரியை பைம்புதல்  
வேங்கையும் ஒள்ளிணர் விரிந்தன  
நெடுவெண் திங்களும் ஊர்கொண் டன்றே.

—கபிலர்.

(சொ - ள்.) க—க. கோழ் இலை வாழைக் கோள் மிகு பெருங் குலை ஊழ்ந்து திங்கனி - வளவிய இலைகூடையுடைய வாழையின் காய்த்தல் மிக்க பெரிய குலையிலுள்ள முதிர்ச்சியுற்ற இனிய கனியா லும், உண்ணுநர்த் தடுத்த சாரற் பலவின் ஊழ்படு சுனையொடு - தம்மை உண்போரைப் பிறவற்றை யுண்ணாமல் தடுத்த பக்க மலையி லுள்ள பலாவின் முற்றிய சுனையாலும், பாறை நெடுஞ்சுனை விளைந்த தேறல் - பாறையிடத்து நெடிய சுனையில் உண்டாகிய தேனை, அறி வாது உண்ட கடுவன் - தேனென்றறியாதே உண்ட ஆண் குரங்கு, அயலது - அச் சுனையின் பக்கத்ததாகிய, கறிவளர் சாந்தம் ஏறல் செல்லாது - மிளகு கொடி படர்ந்த சந்தன மரத்தில் ஏறமாட்டாது, நறுவீ அடுக்கத்து மகிழ்ந்து கண்படுக்கும் குறியா இன்பம் - நற்ப பூக்களாலாய படுக்கையிற் களிப்புற்று உறங்கும் எதிர்பாராத இன் பத்தை, நின்மலைப் பல்வேறு விலங்கும் - நினது மலையிலுள்ள பல் வகை விலங்குகளும், எளிதின் எய்தும் நாட - எளிதாக அடையும் நாடனே,

க௦. குறித்த இன்பம் நினக்கு எவன் அரிய - நீ குறித்து முயலும் இன்பங்கள் நினக்கு எங்ஙனம் அரியனவாகும்?

கக—௫. வெறுத்த ஏள் - மிக்க அழகினையுடைய, வேய்புரை பணைத்தோள் இவனும் - மூங்கிலை யொத்த பருத்த தோளினையுடைய

(பாடல்) 1. கோள் முதிர். 2. வேய் மருள்.

இவளும், நிறுப்ப நில்லா நெஞ்சமொடு நின்மர்ட்டு இணையின் ஆயின்-  
நிறுத்தவும் நில்லாது ஓடும் நெஞ்சினளாய் நின்னிடத்தே இத்தகைய  
காதலுடையளாயின், தந்தை அருங்கடிக் காவலர் சோர் பதன் ஒற்  
றிக் கங்குல் வருதலும் உரியை - இனி நீ இவள் தந்தையின் அரிய  
காத்தற் றெழிலையுடைய காவலாளர் சோர்வுற்றிருக்குஞ் செல்  
விதையிறைய உணர்ந்து இரவில் வருதற்கும் உரியை ; .

கரு—எ. பைம்புதல் வேங்கையும் ஒள் இணர் விரிந்தன - அன்றி  
யும் பசிய புதர் குழந்த வேங்கை மரங்களும் ஒள்ளிய பூங்கொத்துக்  
கள் விரியப் பெற்றன ; நெடுவெண் திங்களும் ஊர் கொண்டன்று -  
மிக்க வெண்மையையுடைய திங்களும் நிரம்புதலுற்றது.

(முடிபு) நாடனே, குறித்த இன்பம் நினக்கு எங்ஙனம் அரியன ; இவளும்  
இளையளாயின் கங்குல் வருதலும் உரியை ; வேங்கையும் இணர் விரிந்தன ; இங்  
களும் ஊர் கொண்டன்று.

(வி-ரை.) சுனையொடு-சுனையால். ஓடுவைக் கனியொடுங் கூட்டுக.  
கனியாலும் சுனையாலும் வினைந்த ஊழ்படுதேறல் என்றுமாம் ; ஊழ்  
படு-முறைமைப்பட்ட. உண்ணுநர்த் தடுத்த என்னும் அடை கனிக்  
கும் பொருந்தும். வாழைக் கனியையும் பலவின் சுனையையும் உண்டு,  
அவற்றால் வினைந்த தேறலையும் அறியாது மாந்திய கடுவன் என்று  
ரைத்தலும் பொருந்தும். அறியாதுண்டல் - நீர் வேட்கையால் இத  
னைத் தேறவென்றறியாது நீரென்றுண்டல். சாந்த மேறாது என்றது  
மரமாயிற் சந்தனமே ஆண்டுள்ளதென்னுங் குறிப்பிற்று. வீஅடுக்  
கம் - பூப்படுக்கை. குறியா இன்பம் - சிந்தனையும் முயற்சியுமின்றி  
வந்த இன்பம். கடுவனெய்திய குறியா விற்பத்தை அதுவேயன்றி  
வேறு பல் விலங்கும் எய்தும் நாடென்க. எய்துமென்னும் பெயரெச்  
சம் இடப்பெயர் கொண்டது. விலங்குமென்னும் உம்மை இழிவு  
சிறப்பு. வெறுத்தல் - செறிதல், மிகுதல். ஏரினையுடைய தோள்  
என்க. நிறுப்ப - நின்ற நிலையினின்று அழியாமல் நிறுத்தவும்.

கங்குல் வருதலு முரியை - பகற்குறியே யன்றி இரவுக் குறியில்.  
வருதற்கு முரியை. வேங்கையும் விரிந்தன என்றது திணைப்புனம்  
அறுத்துத் தலைவி இற்செறிக்கப்பட்டாள் என்றபடி ; என்னை ?  
வேங்கை மலருங்காலம் திணைமுற்றி அறுக்குங் காலமாகலின். இத  
னாற் பகற்குறி மறுத்ததாம். காவலர் சோர்பத நெற்றி என்பதனால்  
இரவுக்குறி யருமை கூறி அதுவும் மறுத்ததாம். இரண்டிற்கும் உடம்  
படுவாள் போன்று இரண்டினையும் மறுத்துத் தோழி வரைவுகடா  
யினவாறு.

நெடுவெண்டிங்கள் என்பதற்கு நெடும்பொழுது ஒளி செய்யும்  
நிறைபுதி யெனப் பொருள்கொண்டு, ஊர்கொண்டன்று என்பதற்  
குக்குறைவின்றி வட்டமாக ஒளி பரந்தது என்றரைத்தலுமாம்.  
திங்கள் நிரம்புதலுற்றது என்றமையால் திருமணத்திற்குரிய நாளா  
தலும், நொதுமலர் வரைய முற்படுவர் என்பதும் புலப்படுத்தி,  
விரைவில் வரைந்து கொள்ளுமாறு தூண்டியவராயிற்று. "



வேங்கை மலர்தலும் மணஞ் செய்யுநாள் குறித்தலாகக் கோடலும் அமையும். உம்மை யெச்சத்திற்கு முடிவு கூறும் "குத்திரவுரையிற் சேனுவரையரும் நச்சினூர்க்கினியரும் "வேங்கையும் . . . ஊர் கொண்டன்றே" என்பதில், இணர் விரிதலும் ஊர் கோடலும் மணஞ் செய்யுங் காலங் குறித்தலின் அவை ஒருவினைப் பாற்படும் என்றுரைத்து, அவ்வும்மை எச்சவும்மையாதற் கிழுக்கின்மை நெரித்தமை அறியற்பாலது.

"களிற்றியானை நிரையின் குறிப்புரையாசிரியர், 'நெடுவெண்டிங்க ளென்றார்; ஆதித்தனுக்கு மேலாகலான்' எனக் கூறியது பௌராணிக மதம்.

"மையார் கதலி வனத்து வருக்கைப் பழம்விழுதேன்  
எய்யா தயின்றிள மந்திகள் சோரு மிருஞ்சிலம்பா  
மெய்யா வரியதெ ளம்பலத் தான்மறி யூர்கொள் வெற்பின்  
மொய்யா ரிளவள வேங்கைபொள் மாடையின் முன்னினவே "

என்னும் திருச்சிற்றம்பலக்கோவைச் செய்யுளும், அதனुरையும் இச் செய்யுளின் கருத்துக்களைக் கொண்டு இயன்றிருப்பது அறிந்து இன்புறற்பாலது.

(உள்ளுறை.) கடுவனானது தேனை அறியாது நுகர்ந்து, அன்பு தன்ருழி லாகிய மரமேறலு மாட்டாது, அறிதோரிடத்திற் செல்லவு மாட்டாது, அயலதாகிய சந்தன மரத்தின் கிழலிற் பூமேலே உறங்குகின்றும்போல, நீயும் இக் களவொழுக்கமாகிய இன்பம் நுகர்ந்து, நினது தொழிலாகிய அற நெறியையும் தப்பி, இக் களவினை நீங்கி வரையவு மாட்டாது, இக் களவொழுக்கமாகிய இன்பத்திலே மயங்கா நின்றாய் என்றவாறு.

(மே - ள்.) "நாற்றமும் தோற்றமும்" என்னும் குத்திரவுரையில் இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டி, "விலங்கும் எய்தும் நாட" என்று அந் நாட்டினை இறப்பக் கூறி, இந் நாடுடைமையிற் 'குறித்த இன்பம் நினக்கெவனரிய' என வரைதல் வேண்டியவாறும், வேங்கை விரிந்ததனால் தினை யறுத்தலின் இற்செறிப்புக் கூறியவாறும் 'கங்குல் வருதலு முரியை எனப் பகற்குறி மறுத்து இரவுக் குறி நேர்வாள்போற் கூறி 'நெடுவெண் டிங்களுள் மூர்கொண் டன்றே' என்று அதனையும் மறுத்து வரைதற்கு நல்ல நாளெனக் கூறி வரைவு கடாயவாறுங் காண்க" என்றார் நச்சு.

### 3. பாலை

[முன்னொரு காலத்து நெஞ்சினும் பொருள் வலிக்கப்பட்டுப் புரிந்து இடைச் சுரத்தினின்று அவள் நலம் நயந்து மீளவற்ற நெஞ்சினைக் கழறிப் போய்ப் பொருள் முடித்து வந்த தலைமகன், அன்னும் பொருள் வலிக்கப் பட்ட நெஞ்சிற்குச் சொல்லிச் செலவழங்கியது.]

1. தொல், எச்ச. ௪௦.
2. தொல், களவு. ௨௩.

இருங்கழி முதலை மேளந்தோல் அன்ன  
கருங்கால் ஓமைக் காண்பின் பெருஞ்சினைக்  
கடியுடை நன்னந்தலை ஈன்றினைப் பட்ட  
கொடுவாய்ப் பேடைக் கல்கிரை தரீஇய

டுமான்றுவேட் டெழுந்த செஞ்செவி எருவை  
வாந்தோய் சிமைய விறல்வரைக் கவாஅன்  
துளங்குநடை மரையா வலம்படத் தொலைச்சி  
ஒன்செங் குருதி உவறியுண் டருந்துபு  
புலவுப்புலி துறந்த கலவுக்கழி கடுமுடை

க௦ கொள்ளை மாந்தரின் ஆனது கவரும்  
புல்லிலை மராஅத்த அகன்சே னாத்தங்  
கலந்தரல் உள்ளமொடு கழியக் காட்டிப்  
பின்னின்று துரக்கும் நெஞ்சம் நின்வாய்  
வாய்போற் பொய்ம்மொழி எவ்வமென் களைமா

கரு கவிரித முன்ன காண்பின் செவ்வாய்  
அந்திங் கிளவி ஆயிழை மடந்தை  
கொடுங் குழைக் கமர்த்த நோக்கம்  
நெடுஞ்சே னுரிடை விலங்கு ஞானறே.

—எயினந்தை மகனார் இளங்கீரனார்.

(சொ - ள்.) க—கக. இருங் கழி முதலை மேளம் தோல் அன்ன - பெரிய உப்பங்கழியிலுள்ள முதலையிடத்துப் பொருந்திய தோலை யொத்த, கருங்கால் ஓமை காண்பு இன் பெருஞ்சினை - கரிய அடியிணையுடைய ஓமை மரத்தின் காண்டற்கினிய பெரிய கிளையின், கடியுடை நன்னந்தலை - காவலையுடைய அகன்ற இடத்தில், ஈன்று இளைப் பட்ட கொடுவாய்ப் பேடைக்கு - ஈன்று காவற்பட்ட வளைந்த வாயினையுடைய தன் பேடைக்கு, அல்கு இரை தரீஇய - மிக்க இரையைக் கொணர்ந்து தரும்பொருட்டு, மான்று வேட்டு எழுந்த செஞ் செவி எருவை - மயங்கி இரையை விரும்பி எழுந்த சிவந்த செவியிணையுடைய எருவைச் சேவலானது, வாந்தோய் சிமைய விறல் வரைக் கவான் - வாளை அளவிய உச்சியினையுடைய சிறப்பு வாய்ந்த மலை யின் சாரலில், துளங்கு நடை மரையா வலம்படத் தொலைச்சி - அசைந்த நடையையுடைய மரையாவை வலப்பக்கத்தே வீழ்க் கொன்று வீழ்த்தி, ஒன் செங் குருதி உவறி உண்டு அருந்துபு - அதன் ஒள்ளிய சிவந்த குருதியை ஊற்றியுண்டு ஆர்ந்து, புலவுப் புலி துறந்த - புலால்நாறும் புலி கைவிட்டுப் போன, கலவுக் கழி கடுமுடை - முட்டுவாய் கழிந்த மிக்க முடை வீசும் புலாலை, கொள்ளை மாந்தரின் ஆனது கவரும் - கொள்ளை புரியும் மாந்தரைப்போல விடாது கவர்ந்து செல்லும் (இடமாகிய), புல் இலை மராஅத்த அகன் சேண் அத்தம் - புல்லிய இலைகளையுடைய மராமரங்களைக் கொண்ட அகன்ற நெடிய நெறியில்,



கஉ—கங. தலும் தீரல் உள்ளமொடு கழியக் காட்டிப்பின்னின்று துரக்கும் நெஞ்சம்; அணிகலன்களை ஈட்டி வரும் எண்ணத்தாலே கடந்து செல்வதாகக் காட்டி எம்மைப் பின்னின்று தூண்டும் நெஞ்சமே!

கரு—கஅ. கவிர் இதழ் அன்ன காண்பு இன் செல்வாய் முருக் கழ் பூவினையொத்த காண்டற்கு இனிய சிவந்த வாயினையும், அம் திம் கிளவி - அழகிய இனிய மொழியினையும், ஆய் இழை - ஆய்ந்த அணியினையுமுடைய, மடந்தை - நம் தலைவியது, கொடுங்குழைக்கு அமர்த்த நோக்கம் - வளைந்த குழையோடு மாறுபட்ட நோக்கமானது, நெடுஞ் சேண் ஆர் இடை விலங்கும் ஞான்று - மிக நீண்ட அரிய சுரத்திடத்தே தோன்றித் தடுக்கும் அன்று,

கங—கசு. நின் வாய் வாய்போற் பொய்ம்மொழி எம் எவ்வம் என் களைமா - நின் வாயினது மெய்போலும் பொய்ம்மொழி எமது துன்பத்தை எங்ஙனம் போக்குவதாகும்?

(முடிபு) அகன் சேண் அத்தம் கலம் தரல் உள்ளமொடு பின்னின்று துரக்கும் நெஞ்சமே! ஆயிழை மடந்தை நோக்கம் ஆரிடை விலங்கும் ஞான்று நின் பொய்ம் மொழி எவ்வம் என் களைமா?

புலி கவான் மரையா தொலைச்சி உண்டு துறந்த கடுமுடை எனவும், பேடைக்கு இரை தரீஇய எழுந்த எருவை கடுமுடை கவரும் அத்தம் எனவும் இயையும்.

(வி - ரை.) மேவும் என்பது மேஎம் எனத் திரிந்தது. உயரத்தால் ஏறவொண்ணுமை பற்றிக் கடியுடை நனந்தலை யென்றார். ஈன்ற பேடை பிறிதிடத்திற் செல்லலாகாமையின் 'இளைப்பட்ட' என்று கூறப்பட்டது. பின்னரும் 'பருந்திளைப் படுஉம்' என இங்ஙனம் வருதல் காண்க. இளைப்பட்ட - வலைப்பட்ட என்பாருமுளர். அல்கு இரை என்றகு வைத்திருந்து உண்ணும் இரை என்றும், இராப் பொழுது உண்ணும் இரை யென்றும் கூறுதலும் பொருந்தும். எருவை - பருந்தின் ஒருவகை. விறல் வரை - தன் பெருமையால் பிற மலையை வென்ற வெற்றியை யுடைய மலை எனலுமாம். கவான் - பக்க மலை. மரை ஆ - ஒருவகை மான். புலி பிற விலங்கினை வலப் பக்கத்தே வீழ்த்தி உண்ணும் இயல்பின தென்பது சான்றோர் செய்யுட்கள் பலவற்றான் அறியப்படுவது. உவறி - இஃது ஊற்றி என் மருவி வழங்குகின்றது. நிறைந்து எனப் பொருள்படும் ஆர்ந்து என்பது அருந்துபு என்றாயிற்று. கலவு - மூட்டுவாய். முடை: ஆகு பெயர். மராஅ - ஆச்சாமரம்; மராஅம் எனப் பிரித்து வெண்கட்டம்பு எனலுமாம். நெஞ்சம்: அண்மைவிளி. 'நின்வாய்' என்றது நெஞ்சின் உறுப்புடையது போலவும், வாய்போற் பொய்ம்மொழி என்றதனால் முன்மறுத்தமை கூறுதலின், மறுத்துரைப்பது போலவும் கூறினார்; இது 'நோயு மின்பமும்' என்னும் குத்திரத்து 'உறுப்புடையதுபோல் உணர்வுடையதுபோல் - மறுத்துரைப்பதுபோல்' நெஞ்சொடு

புனார்த்தம்<sup>1</sup> எனவும் போந்த வழுவமைதியால்; பின்னரும் ஆண்டாண்டு இங்ஙனம் வருதல் இவ் விதியின்பாற் படும் என்க. செவ்வாய் முதலியன விலங்கும் என்றது, முன் தலைவியின் உரு வெளிப்பட்டுத் தடுத்தமை கருதியாகும். ககையுமாறு என்பது ககைமா எனத் திரிந்தது. குழைக்கு - குழையொடு; வேற்றுமை மயக்கம்.

(மே-ள்.) இச் செய்யுளில் 'பின்னின்று . . . ககைமா' என்பதனை, மறுத்துரைப்பதுபோல நெஞ்சினை இளிவரல் பற்றிக் கூறியது என்றார் நச்.

<sup>1</sup> 'இன்பத்தை வெறுத்தல்' என்னுஞ் குத்திர வுரையில், எதிர் பெய்து பரிதல் என்பதற்கு 'அந்திங் கிளவி . . . ஞான்றே' என்பதனை எடுத்துக் காட்டினர் பேரா.

#### 4. முல்லை

[தோழி தலைமகளைப் பருவம் காட்டி வற்புறுத்தியது.]

முல்லை<sup>2</sup> வைந்துனை தோன்ற இல்லமொடு  
பைங்காற் கொன்றை மென்பிணி அவிழ  
இரும்பு திரித்தன்ன மாயிரு மருப்பிற்  
பரலவல் அடைய இரலை தெறிப்ப

௫ மலர்ந்த ஞாலம் புலம்புபுறக் கொடுப்பக்  
கருவ் வானம் கதழுறை சிதறிக்  
கார்செய் தன்றே கிவின்பெறு கானம்  
குரங்குளைப் பொலிந்த கொய்சுவற் புரளி  
<sup>3</sup>நரம்பார்த் தன்ன வாங்குவள் பரியப்

௧௦ பூத்த பொங்கர்த் துணையொடு வதிந்த  
தாதுன் பறவை பேதுறல் அஞ்சி  
மணிநா<sup>4</sup> ஆர்த்த மாண்வினைத் தேரன்  
<sup>5</sup>உவக்கான் தோன்றும் குறும்பொறை நாடன்  
கறங்கிசை விழவின் உறந்தைக் குணது

௧௫ நெடும்பெருங் குன்றத் தமன்ற காந்தட்  
போதவிழ் அலரின் நாளும்  
ஆய்தொடி அரிவைநின் மானலம் படர்ந்தே.

—குறுங்குடி மருதனார்.

(சொ-ள்.) ௧௭. ஆய்தொடி அரிவை - ஆராய்ந்த வகையினை யுடைய அரிவையே,

௧—௭. முல்லை வைந்துனை தோன்ற-முல்லையினது கூரிய நுனியை யுடைய அரும்புகள் தோன்றவும், இல்லமொடு பைங்கால்

1. தொல். மெய்ப்பாடு. ௨௨. (பாடம்) 2. வைந்துதி. 3. நரம்பார்ப்பன்ன. யாத்த. 5. உதுக்கான்.



கொன்றை மென்பிணி அவிழ - தேற்று மரத்தின் முகையோடு பசிய அடியினையுடைய கொன்றை மரத்தின் முகைகள் மெல்லிய கட்டு நெகிழ்ந்து விரியவும், இரும்பு திரித்தன்ன மாஇரு மருப்பிற் பரல் அவல் அடைய இரலை தெறிப்ப - இரும்பை முறுக்கிவிட்டாற் போலும் கரிய பெரிய கொம்பினையுடைய ஆண் மான்கள் பரல்களை யுடைய பள்ளங்களிலெல்லாம் துள்ளிக் குதிக்கவும், மலர்ந்த ஞாலம் புலம்பு புறக் கொடுப்ப - அகன்ற காடுறை யில்கில் நீரில்லாத வருத்தம் விட்டொழியவும், கருவி வானம் கதழ் உறை சிதறி கவின் பெறு கானம் கார் செய்தன்று - மின் முதலியவற்றின் தொகுதியையுடைய மேகம் விரைந்து வீழும் துளிகளைச் சிதறி அழகிய அக் காட்டினைக் கார்ப்பருவம் செய்தது;

கந-எ. குறும் பொறை நாடன் - குறிய மலைகளையுடைய நாட்டினையுடைய தலைவன், கறங்கு இசை விழவின் உறந்தைக் குணது - ஆரவாரிக்கும் ஒலி பொருந்திய விழவினையுடைய உறையூர்க்குக் கீழ்பாலுள்ளதாகிய, நெடும் பெருங் குன்றத்து - நீண்ட பெரிய மலையின் கண்ணே, அமன்ற காந்தள் போதுஅவிழ் அலரின் நாளும் நின் மாண்நலம் படர்ந்து - நெருங்கிய காந்தளின் போது விரிந்த மலரென நாளும் நினது சிறந்த அழகினை நினைந்து,

அ-கந. குரங்கு உனை பொலிந்த கொய் சுவல் புரவி - வளைந்த தலையாட்டத்தாற் பொலிந்த கொய்த பிடரிமயிரினையுடைய குதிரைகள், வாங்கு வள்பரிய - இழுக்கும் கடிவாளம் நெகிழ் (விரைந்து ஓட), பூத்த பொங்கர் துணையோடு வநிந்த - பூத்த சோலையில் பெடையோடு தங்கும், நரம்பு ஆர்த்தன்ன தாது உண் பறவையாழின் நரம்பு ஒலித்தாலொத்த ஒலியினையுடைய தேனை யுண்ணும் வண்டுகள், பேதுறல் அஞ்சி - மயங்குமென அஞ்சி, மணிரா ஆர்த்த மாண் வினைத் தேரன் - மணிகளின் நாவை ஒலியாமற் கட்டிய மாண்புற்ற தொழிலமைந்த தேரினை யுடையனாய், உவக்காண் தோன்றும் - உவ்விடத்தே தோன்றும்.

(முடிவு) அரிவை! காளம் காச்செய்தன்று; குறும்பொறை நாடன் மாண் நலம் படர்ந்து தோனாய் உவக்காண் தோன்றும்.

தோன்ற, அவிழ, தெறிப்ப, புறக்கொடுப்ப, வானம் உறை சிதறிக் கானத்தைக் கார் செய்தன்று என்க. மருப்பின் இரலை எனவும், அவலையைத் தெறிப்ப எனவும், நரம்பார்த்தன்ன பறவை எனவும், புரவி வள்பரிய (விரைநலம்) அஞ்சி மணி நா ஆர்த்த எனவும், நாடன் நலம் படர்ந்து தோன்றும் எனவும் கொண்டு கூட்டுக.

(வி-ரை.) 'நுனை' என்றது நுனையையுடைய மொட்டை. 'ஐல்' லம் கொன்றை என்பன அவற்றின் சினையாகிய அரும்பை யுணர்த்தி நின்றன. மாயிரு: யகர வுடம்படு மெய் பெற்றது 'கிளந்தவல்ல' என்னும் அதிகாரப் புறனடையாற் கொள்க. குரங்கல் - வளைதல்: 'கிளைவிரி கரும்பின் கணைக்கால் வான்பூ - மாரியங் குருகி னீரிய

குரங்க' (உரு) எனப் பின்னரும் வந்துளது. <sup>1</sup> 'குரங்கமை யடுத்த மரம்பயில் அடுக்கத்து' என்றார் இளங்கோயடிகளும். புரவியினது வாங்கு வன், நரம்பார்த்தன்ன பரிய எனக் கொண்டு கூட்டினர் பேராசிரியரும் நச்சினார்க்கினியரும்; வார், நரம்பு போலச் சிறிது ஒலிக்கும் என்பதும், அதனை ஆர்த்திலன் என்பதும் அவர்தம் கருத்தாகும். அஞ்சி: அருள் காரணமாகத் தோன்றும் அச்சம். துணை யொடு வதியும் வண்டு பிரிந்து வருந்துதற்கும் அஞ்சுவான் தலைவனாகவின் அவன் நினைப் பிரிந்திருக்க ஒருப்படான் என்பது குறிப்பு.

தாதுன் என்ற அடையால் பறவை வண்டாயிற்று. உவக்காண்-உவ்விடத்தே, உங்கே. <sup>2</sup> 'உவக்கா னெங் காதலர்' என்புழி, உவக்காண் என்பதற்கு, 'உங்கே' எனப் பொருளும், 'ஒட்டி நின்ற இடைச் சொல்' என இலக்கணமும் பரிமேலழகர் எழுதினமை காண்க. குன்றம் - சிராப்பள்ளி மலை.

(மே-ள்.) செய்யுள் உறுப்பினுள் ஒன்றாகிய <sup>3</sup> நோக்கு என்பதற்குப் பேராசிரியர் இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டித் தம் நுண் மான் நுழை புலர் தோன்றக் கூறியிருக்கும் உரை ஈண்டு அறிந்தின்புறற்பாலது. 'இனி அடிநிலை காறும்' என்றதனான் செய்யுள் முழுவதும் எவ்வகை யுறுப்புங் கூட்டி நோக்கி யுணருமாறுங் கூறுதும்; முல்லை யென்பது முதலாகக் காணம் என்பதீராக நாற்சொல் வியலான் யாப்பு வழிப்பட்டதாயினும் பருவங் காட்டி வற்புறுக்கும் தோழி பருவந் தொடங்கிய துணையே காண் என்று வற்புறுத்தினாளென்பது நோக்கி யுணர வைத்தான்; 'உவக்காண் தோன்றுங் குறும் பொறை நாடன்' என்னுந் துணையும் தலைமகனது காதல் மிகுதி கூறி வற்புறுத்தினாளென்பது நோக்கி யுணர வைத்தான்; ஒழிந்த அடிநிலைகாறும் பிரிந்த காலம் அணித்தெனக் கூறி வற்புறுத்தினாளென்பது நோக்கி யுணர வைத்தான் எனப்படும்; என்னை?

1. முல்லை யென்னுது 'வைந்நுனை' என்றதனான் அவை அரும்பியது அணித்தென்பது பெறப்பட்டது; சின்னாள் கழியின் வைந்நுனையாகாது மெல்லென்னு மாகவின். இல்லமும் கொன்றையும் மெல்லென்ற பிணியவிழ்ந்தன வென்றான், முல்லைக் கொடி கரிந்த துணை அவை முதல் கெடாது, முல்லை யரும்பிய காலத்து மலர்த்தமையின். இரலை மருப்பினை இரும்பு திரித்தன்ன மருப்பு என்றதூஉம், நீர் தோய்த்தும் வெயிலுறந்த வெப்பம் தணிந்தில, இரும்பு முறுச்சி விட்டவழி வெப்பம் மாறு (விட்ட) வாறு போல வெம்பா நின்றன இன்னும் என்றவாறு. 'பரலவ லடைய இரலை தெறிப்ப' எனலே, 2. ரக். படு குழிதோறும் தெளிந்து நின்ற நீர்க்கு விருந்தின வாகலாற் பலகாலும் நீர் பருகியும் அப் பரலவலினது அடைகரை விடாது துள்ளுகின்றனவென அதுவும் பருவந் தொடங்கினமை கூறியவாறாயிற்று. 'கருவி வானங் கதமுறை சிதறி' என்பதூஉம் பலவுறுப்புங் குறைபடாது தொக்கு நின்றன மேகம் தமது வீக்கத்திடைக்



காற்றெறியப்படுதலின் விரைந்து துளி சிதறினவென் றீவற்றையும் புதுமை கூறினான். எனவே இவையெல்லாம் பருவந் தொடங்கியணித்தென்றமையின், வற்புறுத்தற்கு இலேசாயிற்று. 'குரங்குளைப் பொலிந்த கொய்சுவற் புரவி' என்பது, கொய்யாத உளை பல்கியும் கொய்த உளை பலகாலும் கொய்ய வேண்டுதலுமுடைய குதிரை யென்றவாறு; எனவே தனது மனப் புகழ்ச்சி கூறிவ்வாறு. அத்துணை மிகுதியுடைய குதிரை பூட்டின வாரொலி விலக்காது மணியொலி விலக்கி வாரா நின்றான், அங்ஙனம் மாட்சிமைப்பட்ட மான்தேர னாதலான் என்றவாறு. அதற்கென்னை காரணமெனின், 'துணையொடு வதியும் தாதுண் பறவை' எனவே, பிரிவஞ்சி யென்றவாறு. மணிநா வொலி கேட்பின் வண்டு வெருவு மாகலின் அது கேளாமை மணிநாவினை யியங்காமை யாப்பித்த மாண் வினைத் தேரனாகி வாரா நின்றனென இவையெல்லாம் தலைமகள் வன்புறைக் கேதுவாயின. 'கறங்கிசை விழவி னுறந்தைக் குணது, நெடும் பெருங் குன்றத் தமன்ற காந்தள்' தெய்வமலை யாகலான் அதனுள் அமன்ற காந்தளைத் தெய்வப் பூ வெனக் கூறி, அவை போதவிழ்ந்தாற் போல அவர் புணர்ந்த காலத்துப் புதுமணம் கமழ்ந்த நின் கைத் தொடிகள் அவை அரியவாகிப் பிரிந்த காலத்துப் போன்று வடிவொத்து மணங் குறைபட்ட துணையே யால் அவர் பிரிந்து செய்த தன்மையின் என இதுவும் வன்புறைக்கே உறுப்பாயிற்று. இவ்வாறே பலவும் நோக்கி யுணர்ந்தற்குக் கருவியாகிய சொல்லும் பொருளும் எல்லாம் 'மாத்திரை முதலா வடிநிலை காறும்' என அடங்கக் கூறி நோக்குதற்குக் காரணம் நோக்கென்றான் என்பது.

1<sup>ம்</sup> மங்கை நல்லவர் கண்ணும் மனமும் போன்று 'என்னும் சிந்தாமணிச் செய்யுள் உரையில், நச்சினார்க்கினியர் வண்டிற்குச் செலியறிவு உண்டெனக் கூறிப் 'பூத்த...தேரன்' என்னும் இச் செய்யுட்பகுதியை எடுத்துக் காட்டினர்.

2<sup>ம்</sup> ஏனோர் மருங்கினும் 'என்னும் சூத்திர உரையில் இச் செய்யுளை யெடுத்துக் காட்டி, 'இதனுள் முல்லைக்குரித்தாகிய நிலமும் காலமும் கருப்பொருளும் இருத்தலாகிய உரிப் பொருளும் வந்தவாறு கண்டு கொள்க' எனவும், 3<sup>ம்</sup> 'முதல் கரு உரிப் பொருள்' என்னுஞ் சூத்திர வுரையில் இதனை எடுத்துக் காட்டி, 'முல்லைக்கு முதலும் கருவும் வந்து, உரிப் பொருளாற் சிறப்பெய்தி முடிந்தது' எனவும் முறையே கூறுவர் இளம். நச். 'குரங்குளை...பரிய' என்பதனையும், 'இரும்பு...தெறிப்ப' என்பதனையும், 4<sup>ம்</sup> மொழிமாற்றுப் பொருள்கோளுக்கு உதாரணம் காட்டினர், நச்.

## 5. பாலை

[பொருள்வயிற் பிரியக் கருதிய தலைமகன் தன்னெஞ்சிற்குச் சொல்லிச் செலவழங்கியது.]

- அளிநிலை பொருஅ தமரிய முகத்தள்  
விளிநிலை <sup>1</sup>கேளாள் தமியள் மென்மெல  
நலமிகு சேவடி நிலம்வடுக் கொளாஅக்  
குறுக வந்துதன் கூரெய்று தோன்ற
- ௫ வறிதகத் தெழுந்த வாயல் முறுவலள்  
கண்ணிய துணரா அளவை யொண்ணுதல்  
வினைதலைப் படுதல் செல்லா நினைவுடன்  
முளிந்த ஓமை முதையலங் காட்டுப்  
பளிங்கத் தன்ன பஸ்காய் நெல்லி
- ௧௦ மோட்டிரும் பரறை ஈட்டுவட் டேய்ப்ப  
உதிர்வன படுஉம் கதிர்தெறு கவாஅள்  
மாய்த்த போல மழுகுநனை தோற்றிப்  
பாத்தி யன்ன குடுமிக் கூங்கல்  
விரனுதி சிதைக்கும் நிரைநிலை அதர
- ௧௫ பரன்முரம் பாகிய பயமில் காளம்  
இறப்ப என்னுதி ராயின் அறத்தா  
றன்றென மொழிந்த தொன்றுபடு கிளளி  
அன்ன வாக என்னுதன் போல  
முள்ளம் காட்டி முகத்தின் உரையா
- ௨௦ ஓவச் செய்தியின் ஒன்றுநினைந் தேற்றிப்  
பாவை மாய்த்த பனிநீர் நோக்கமொ  
டாகத் தொடுக்கிய புதல்வன் டின்றலைத்  
தூநீர் பயந்த துணையமை பிணையல்  
மோயினள் உயிர்த்த காலை மாமலர்
- ௨௫ மணியுரு இழந்த அணியழி தோற்றம்  
கண்டே கடிந்தனம் செலவே ஒன்றொடி  
உழையம் ஆகவும் இளைவோள்  
பிழையலள் மாதோ பிரிதும்நாம் எனினே.

—பாலைபாடிய பெருங்கடுங் கோர.

(கோ-ள்.) க—எ. (நெஞ்சே!) ஒன்றுதல் - ஒளி பொருந்திய நெற்றியினளாகிய நம் தலைவி, அளிநிலை பொருது அமரிய முகத்தள் - நாம் அளிசெய்யும் நிலையினைப் பொருமல் மாறுபட்ட முகத்தினளாய், விளிநிலை கேளாள் - நாம் அழைத்தலைக் கேளாமலே, தமியள் - நான் முதலியவற்றைத் துறந்தனளாய், மென்மெல நலம்மிகு சேவடி நிலம் வடுக்கொளா குறுக வந்து - மென்மெலச் செல்லும் இயல்பினவாய நன்மை மிக்க சிவந்த அடியால் நிலத்தில் சுவடு



தோன்ற அண்மையில் வந்து, கூர் எயிறு தோன்ற வந்து அகத்து எழுந்த வாய் அல் முறுவலள் - தனது கூரிய பற்கள் தோன்றச் சிறிதே தன்னிடத்தெழுந்த மெய்ம்மையல்லாத முறுவலுடையளாகி, கண்ணியது உணரா அளவை - யாம் எண்ணியதை உணரும் முன்பே, வினை தலைப்படுதல் செல்லா நினைவுடன் - நாம் பொருள்வயிற் பிரி தலை உடன்படாத எண்ணத்துடன்,

அ-கசு. முளிந்த ஓமை முதையல் காட்டு நெல்லி பளிங்கத்து அன்ன பல் காய் - காய்ந்த ஓமை மரங்கடையுடைய முதிய காட்டில் நெல்லியினது பளிங்கு போன்ற பல காய்கள், மோடுஇரும் பாதை ஈட்டு வட்டு ஏய்ப்ப உதிர்வன படுஉம் - உயர்ந்த பெரிய பாதைகளில் சிறுர் விளையாடற்கு ஈட்டி வைத்திருக்கும் வட்டுக்களைப்போல உதிர்ந்து கிடக்கும், கதிர் தெறு கவான் - ஞாயிற்றின் கதிர்கள் காயும் பக்க மலைகளில், பாத்தி அன்ன குடுமி கூர் கல் - பகுத்து வைத்தாலொத்த தலையினையுடைய கூரிய கற்கள், மாய்த்தபோல மழகு நுனை தோற்றி - தீட்டப்பட்டன போலத் தேய்ந்த கூர்முனையைத் தோற்றுவித்து, விரல்நுதி சிதைக்கும் நிரை நிலை அதர-வழிச் செல்வார் விரலின் முனையைச் சிதைக்கும் கல்லொழுங்குபட்ட நிலைமையையுடைய வழிகளைக் கொண்ட, பரல் முரம்பு ஆகிய பயம் இல் கானம் - பரற் கற்கடையுடைய மேட்டு நிலமாகிய வளனற்ற காட்டினை, இறப்ப எண்ணுதிர் ஆயின் - கடந்து செல்ல எண்ணுவீராயின்,

கசு—உசு. அறத்தாறு அன்று என மொழிந்த தொன்று படு கிளவி - (காதலுடையாரை விட்டுப் பிரிதல்) அறநெறி அன்றெனக் கூறிய பழமை பொருந்திய சொல், அன்ன ஆக என்னுநள் போல - அங்ஙனம் சொல்லிய அளவில் கழிக என்று கூறுவாள் போல, முன்னம் காட்டி முகத்தின் உரையா - அக் குறிப்பினை முகக் குறிப்பான் உரைத்துக்காட்டி, ஓவச் செய்தியின் ஒன்று நினைந்து ஏற்றி - ஓவியம் வாளாது நிற்பதுபோல் நின்று நமக்கு உடன்படா மையை நினைந்து துணிந்து, பாவை மாய்த்த பனிநீர் நோக்கமொடு - தனது கண்ணின் பாவையை மறைத்து நிற்கும் நடுக்கத்தைச் செய்யும் நிரையுடைய பார்வையுடன், ஆகத்து ஒடுக்கிய புதல்வன் புல் தலை தூநீர் பயந்த துணை அமை பிணையல் மோயினள் உயிர்த்த காலை - தனது மார்பில் அடக்கிய புதல்வனது புல்லிய தலையிலுள்ள தூய நீர் தந்த இணைப்புக்களால் தொடுத்த செங்கழுநீர் மாலையை மோந்து பெருமூச்சு எய்திய காலத்தே, மாமலர் மணி உரு இழந்த அணி அழி தோற்றம் கண்டு - அச் சிறந்த மலர் புவனம் போலும் உருவினை யிழந்த பொலிவற்ற காட்சியைக் கண்டு, கடிந்தனழ் செலவே - போதலைத் தவிர்ந்தோ மன்றோ ;

உசு—அ. ஒண் தொடி உழையம் ஆகவும் இணைவோள் பிரி தும் நாம் எனினே பிழையலள் - ஒள்ளிய தொடியினளான இவள் நாம் அண்மையில் இருக்கவும் அவ்வாறு வருந்தும் இயல்பினள் பிரி வோமாயின் உயிர் உய்ந்திராள் ; (ஆகலின் நாம் செல்லுமாறு எங்ஙனம் ?)

(முடிபு) ஒன்னுதல் அளி நிலை பொருது அமரிய முகத்தளாய், செல்லா நிலைவுடன், காளமி இறப்ப என்னுநிராயின், கிளிவி அன்னவாக என்னுநள் போல, முகத்திற் காட்டி, ஒன்று நினைத்தேற்றி, புதல்வன் புன்றலைப் பிணையல் மோயினள் உயிர்த்த காலே, அணியழி தோற்றம் கண்டு நாம் பிரிதும் எனின் பிழையலள் என்று செலவு கடித்தனம்.

முத்தள் கேளாள் வந்து முறுவலள் உணரா அளவை செல்லா நிலைவுடன் எனவும், காட்டு நெல்லி பாதை படுஉம் சுவான் கூங்கல் சிதைக்கும் அதர காளம் எனவும் கூட்டுக.

(வி-ரை.) அளிரிடை பொருமையை, <sup>1</sup>“முள்ளுறழ் முனையெயிற் றமிழ்தாறுந் திரீரைக், கள்ளினு மகிழ்செயு மெனவுரைத்து மமையா ரென், னொள்ளிழை திருத்துவர் காதலர் மற்றவர், உள்ளுவ தெவன்கொ லறியே னென்னும்” என்பது முதலியவற்றால் அறிக. <sup>2</sup>“பிரிவஞ்சும் புன்க னுடைத்தாற் புணர்வு” என்புழிப் பரிமேலழ கரும் பிரிவச்சத்திற்கு இக் கலியின் பகுதியை எடுத்துக் காட்டினர். கொளா - கொண்டு; இதனைக் கொள்ளவெனத் திரிக்க; கொள்ள வென்றே பாடங் கோடலுமாம். வறிது - சிறிது; உரிச்சொல். வாய்மை யற்ற நகையாவது உள்ளத்தொடு பொருந்தாத நகை. முதையலங்காடு என்பதில் அம்மும், பளிங்கத்தன்ன என்பதில் அத் தும் சாரியைகள். அறத்தா றன்றென மொழிந்த தொன்றுபடு கிளவி என்பதற்கு, காதலுடையாரைப் பிரிதல் அறநெறி யன்றாக லின், நினைப் பிரியேன் என்று, இயற்கைப் புணர்ச்சிக் காலத்து நீவிர் கூறிய சொல் என விரித்துரைத்துக் கொள்க. ஏற்றி-ஏற்றம் என்னும் உரியடியாகப் பிறந்த வினையெச்சம்; <sup>3</sup>“கானலஞ் சேர்ப்பன் கொடுமையேற்றி” என்பது காண்க; ஏற்றி எனப் பாடங் கொள் வாரும் உளர். மோயினள்: வினையெச்சமுற்று; <sup>4</sup>“வினையெஞ்சு கிளவியும் வேறு பல் குறிய” என்னும் சூத்திர உரையில், சேனா வரையர் மோயினள் என்பதற்கு வினையெச்சம் முற்றுச் சொல்லது திரிபாய் வந்ததென்றும், நச்சினுர்க்கினியர் வினையெச்சப் படர்க்கைத் தெரிநிலை முற்று என்றும் இலக்கணம் கூறினர். மணி - ஈண்டுப் பவளம். கழிந்தனம் செலவு என்றது பண்டொருகால் போக்கு ஒழிந்தனைக் குறித்தது. இது, <sup>5</sup>“செலவிடை யழுங்கல் செல்லாமை யன்றே, வன்புறை குறித்தல் தவிர்ச்சியாகும்” என்னும் ‘விதியால் வற்புறுத்திப் பிரிதற்குத் தலைவன் செலவழுங்கியதாம் என்க.

(மே-ள்.) <sup>6</sup>“கரணத்தி னமைந்து” என்னும் சூத்திர வுரையில் ‘ஐக விடின் அச்சமும்’ என்பதற்கு இளம்பூரணர் இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட் டினர். <sup>7</sup>“செலவிடை யழுங்கல் என்னும் சூத்திர வுரையில், ‘மணியுரு . . . சீரிது நாமெனினே’ என்னும் பகுதியைப் பேராசிரியர் எடுத்துக்காட்டி இது வன்புறை குறித்துச் செலவழுங்குதலிற் பாலையாயிற்று என்றார்.

1. கவி. பா.உ. 2. குறள். ௧௧௮௨. 3. குற. ௧௪௮. 4. தொல். எச். ௧௧. 5. தொல். கற்பு. ௪௪. 6. தொல். கற்பு. ௮. 7. தொல். கற்பு. ௪௪.



## 6. மருதம்

[பரத்தையிற் றிரிந்து வந்த தலைமகற்குக் கிழத்தி கூறியது.]

அரிபெய் சிலம்பி னும்பலந் தொடலை  
அரம்போ முவ்வளைப் பொலிந்த முன்கை  
இழையணி பனைத்தோ னையை தந்தை  
மழைவளந் தருஉ மாவண் தித்தன்

௫ பிண்ட நெல்லின் உறந்தை யாங்கண்  
கழைநிலை பெருஅக் காவிரி நீத்தங்  
குழைமாண் ஒள்ளிழை நீவெய் யோளோடு  
வேழ வெண்புனை தழீஇப் பூழியர்  
கயநா டியானையின் முகனமர்ந் தாஅங்

௧௦ கேந்தெழில் ஆகத்துப் பூந்தார் குழைய  
நெருநல் ஆடினை புனலே இன்றுவந்  
தாக வனமுலை யரும்பிய சுணங்கின்  
மாசில் சுற்பின் புதல்வன் தாயென  
மாயப் பொய்ம்மொழி சாயினை பயிற்றியெம்

௧௫ முதுமை யெள்ளலஃ தமைகுந் தில்ல  
சுடர்ப்பூந் தாமரை நீர்முதிர் பழனத்  
தந்தும்பு வள்ளை யாய்கொடி மயக்கி  
வானை மேய்ந்த வள்ளெயிற்று நீர்நாய்  
முள்ளரைப் பிரம்பின் மூதரிற் செறியும்

௨௦ பல்வேன் மத்தி சுழாஅ ரன்னவெய்  
இளமை சென்று தவத்தொல் லஃதே  
இனிமையெவன் செய்வது பொய்ம்மொழி யெமக்கே.

—பரணர்.

(சொ - ள்.) ௧—௬. அரி பெய் சிலம்பின் - பரல்கள் இடப் பெற்ற சிலம்பினையும், ஆம்பல் அம் தொடலை - ஆம்பல் மலராலாகிய அழகிய டூலையினையும், அரம் போழ் அவ்வளை பொலிந்த முன்கை - அரத்தாற் பிளக்கப்பெற்ற அழகிய வளைகளாற் பொலிந்த முன்கையினையும், இழை அணி பனை தோள் - அணிகலன் அணிந்த மூங்கிலை யொத்த தோளினையும் உடைய, ஐயை தந்தை - ஐயை என்பாருக்குத் தந்தையாகிய, மழைவளம் தரும் மாவண் தித்தன் - மழைவளம் போலத் தரும் பெரிய வண்மையையுடைய தித்தனது, பிண்டம் நெல்லின் உறந்தை ஆங்கண் - நெற் குவியல்களையுடைய உறையூராய் அவ்விடத்தே, கழை நிலை பெருக் காவிரி நீத்தம் - ஓடக் கோலும் நிலைத்தலில்லாத காவிரியின் நீர்ப் பெருக்கில்,

௭—௧௧. குழை மாண் ஒள் இழை நீ வெய்யோளோடு - குழை முதலாகிய மாண்புறும் ஒளி பொருந்திய அணிகளையுடைய நின்னால் விரும்பப்பட்ட பரத்தையோடு, வேழம் வெண்புனை தழீஇ - வேழக் கரும்பாலாகிய வெள்ளிய தெப்பத்தினைக் கொண்டு, பூழியர் கயம்

நாடு யானையின் முகன் அமர்ந்து ஆங்கு - அவ்விடத்துப் பூழி நாட்டாரது குளத்தினை நாடிச் சென்று வினையாடும் களிறும் பிடியும் போல முகமலர்ச்சியுற்று, ஏந்து எழில் ஆகத்துப் பூ தார் குழைய - ஊயர்ந்த அழகிய மார்பிலுள்ள மலர்மலை அழகுக்கெட, நெருநல் ஆடினை, புனலே - நேற்றுப் புனலாடினை ;

கக—௫. இன்று வந்து - இன்று இங்கு வந்து, ஆகம் வனம் முலை அரும்பிய சுணங்கின் - மார்பிலுள்ள அழகிய முலையில் தோன்றிய தேமலையும், மாசு இல் கற்பின் - குற்றமற்ற கற்பினையுமுண்டய, புதல்வன் தாய் என - என் புதல்வன் தாயே என்று, மாயப் பொய் மொழி சாயினை பயிற்றி - வஞ்சனை பொருந்திய பொய் மொழியினை வணங்கிப் பலகாலும் கூறி, எம் முதுமை எள்ளல் - எம் முதுமை நிலையினை இகழாதேகோள், அஃது அமைகும் - அம் முதுமைக்கு நாங்கள் அமைவோம் ;

கக—௨௦. கடர் பூ தாமரை நீர் முதிர் பழனத்து - தீப்போலும் தாமரைப் பூக்களையுடைய நீர்மிக்க வயலில், அம் தூம்பு வள்ளை ஆய் கொடி மயக்கி - அழகிய உட்டுளையுடைய வள்ளையினது மெல்லிய கொடிகளை உழக்கி, வாளை மேய்ந்த வள் எயிற்று நீர் நாய் - வாளை மீன்களைத் தின்ற கூரிய பற்களையுடைய நீர்நாய், முள் அரைப் பிரம்பின் முது அரில் செறியும் - முட்கள் பொருந்திய தண்டினையுடைய பிரம்பினது பழைய தூறுகளில் தங்கி யிருக்கும் (இடங்களையுடைய) பல் வேல் மத்தி கழாஅர் அன்ன - பல வேற்படையினையுடைய மத்தி யென்பானது கழாஅர் என்னும் ஊரினை யொத்த,

௨௦—௨௧. எம் இளமை சென்று தவ தொல்லிது - எமது இளமை கழிந்து மிகப் பழைதாயிற்று ;

௨௨. பொய் மொழி எமக்கு இனிமை எவன் செய்வது - இனி நின் பொய்மொழி எங்கட்கு இனிமை செய்வதென்பது எங்ஙனம் ஆகும் ?

(முடிபு) காவிரி நீத்தத்து நெருநல் புனல் ஆடினை ; இன்று வந்து, சுணங்கினையும் கற்பினையுமுடைய புதல்வன் தாயெனப் பொய்மொழி பயிற்றி எம் முதுமை எள்ளல் ; அஃது அமைகும் ; எம் இளமை சென்று தவத் தொல்லது ; நின் பொய்மொழி எமக்கு இனிமை செய்வது என்னை ?

சிலம்பினையும் தொடலையினையும் முன்கையினையும் தோளினையுமுடைய ஐயை என்னவும், நீர்நாய் முதிர் செறியுங் கழார் எனவும் இயையும்.

(வி - ரை.) ஐயையது கற்பின் சிறப்பு நோக்கி, ஐயை தந்தை என்றார். மழை வளம் தருஉம் என்பதற்கு மழையாகிய வளத்தினைத் தரும் எனக் கொண்டு, தித்தனது செங்கோன்மை கூறிற்று எனலுமாம் ; மழை வளம் தரும் ஐயை என்றியைத்தலும் பொருந்தும். வேழக் கோலப் புணையாகக் கொண்டு புனலாடுதல் 'கொடுங் கோல் வேழத்துப் புணைதுணையாகப், புனலாடு கேண்மை' (கஅசு) எனவும், யானை போலப் புணை தழுவிப் புனலாடுதல், 'தார்பூங் களிற்றிற் றலைப்புணை தழீஇ . . . . காவிரிக்கோடு தோய் மலிர்நிறை



யாடியோரே' (கசுசு) எனவும், 'மைந்துமலி களிற்றிற் றிலைப்புணை தழீஇ . . . நீர் பெயர்ந்தாடிய' (உசுசு) எனவும் பின்னரும் வருதல் காண்க. யானை யெனவே பிடியும் அடங்கிற்று. ஆங்கு, அசை. புதல்வன் தாய் என்றது கொண்டு, முதுமை எள்ளல் என்றான். நெருநல் பரத்தையுடன் புனலாடினவன் இன்று வந்து சுணங்கினையும் கற்பிணையும் பாராட்டுதலின் அதனை மாயப் பொய்ம்மொழி யென்றான். பயிற்றல் - பலகாற் சொல்லல். அஃது அமைகும் என்பதற்கு நீ செய்கின்ற பரத்தமைக்கு யாம் அமைவேம் என்றுமாம். தில், விழைவின் கண் வந்தது; அசையுமாம். அரில் - தூறு, பிணக்கம். தொல்லிது : ஆய்தம் விரித்தல்.

(உ - றை.) "நீர் நாய் வாளைக்குக் காவலாகிய வள்ளையினது நிலையை நெகிழ்த்து, இழிந்ததாகிய வாளைையை துகர்ந்து, பிரம்பாகிய முதிய தாற்றிலே தங்கிஊற்போல, நீயும் பரத்தையர்க்குக் காவலாகிய தாய் முதலாயிராது நிலைமையை நெகிழ்த்துக் குலமகளி ரல்லாத விலைமகளிரை துகர்ந்து, முன்பு நுமக்குண்டாகிய எங்கள் பழைமையைப் பற்ற ஒரு பயன் கருதாது தங்குதல் மாத்திரத்திற்கு எம்மில்லில் வந்திரென்றோம்."

(மே - ள்.) <sup>1</sup> 'வைகுறு விடியல்' என்னும் சூத்திர வுரையில் இச் செய்யுளை இத் துறைக்கே காட்டி, இது இளவேனில் வந்தது என்றும், <sup>2</sup> 'மெய்ப்பெயர் மருங்கின் வைத்தனர் வழியே' என்னும் சூத்திரத்து, புறத்திணையாற் கொண்ட மெய்ப் பெயரிடம் பற்றி அகத்திணைப் பொருள் நிகழவும் பெறும் எனக் கூறி, 'அரி பெய் சிலம்பின்' என்னும் அகப்பாட்டினுள் தித்தன் எனப் பாட்டுடைத் தலைவன் பெயரும், <sup>3</sup> 'பிண்ட நெல்லின் என நாடும், உறந்தை என ஊரும், காவிரி யாடினை என யீரூங் கூறிப் பின்னர் அகப்பொருள் நிகழ்ந்தவாறுங் கொள்க என்றும், <sup>4</sup> 'நிகழ்தகை மருங்கின்' என்னும் சூத்திரத்து, 'ஆகவனமுலை . . . சாயினை பயிற்றி' என்பது புலவிக்கண் தலைவன் புகழ்ந்தது என்றும் உரைத்தனர் நச்சு. <sup>5</sup> 'மூப்பே பிணியே' என்னும் சூத்திரத்து 'மாயப் பொய்ம்மொழி . . . தில்ல' என்பதனைத் தன்கட்டோன்றிய மூப்புப் பொருளாக இளிவரல் பிறந்தது - என்பதற்கு எடுத்துக் காட்டினர் பேரா.

## 7. பாலை

[மகட் போக்கிய செவிலித் தாய் சுரத்திடைப் பின்சென்று நவ்விப் பிணைக் கண்டு சொல்லியது.]

முலைமுக்கு செய்தன முள்ளையி றிலங்கின  
தலைமுடி சான்ற தண்தழை யுடையை  
அமைரல் ஆயமொ டியாங்கனும் படாஅல்  
மூப்புடை முதுபதி தாக்கணங் குடைய

1. தொல். அசை. அ. 2. தொல். புறத். உஉ. 3. தொல். பொருள். உசு.  
4. தொல். மெய். உ.

- டு காப்பும் பூண்டின் கடையும் போகலை  
பேதை அல்லை மேதையங் குறுமகள்  
பெதும்பைப் பருவத் தொதுங்கினை புறத்தென  
ஒன்சுடர் நல்லில் அருங்கடி நீவித்  
தன்சிதை வறிதல் அஞ்சி இன்சிலை
- உ0. ஏறுடை இனத்த நானுயிர் நவ்வி  
வலைகான் பிணையிற் போகி ஈங்கோர்  
தொலைவில் வெள்வேல் விடலையொ டென்மகள்  
இச்சுரம் படர்தந் தோளே ஆயிடை  
அத்தக் கள்வர் ஆதொழு அறுத்தெனப்
- உரு பிற்படு பூசலின் வழிவழி யோடி  
மெய்த்தலைப் படுதல் செய்யேன் இத்தலை  
நின்னொடு வினவல் கேளாய் பொன்னொடு  
புலிப்பல் கோத்த புலம்புமணித் தாவி  
ஒலிக்குழைச் செயலை உடைமாண் அல்குல்
- உ0 ஆய்சுளைப் பலவின் மேய்கலை உதிர்த்த  
துய்த்தலை வெண்காழ் பெறுஉங்  
கற்கெழு சிறுகுடிக் கானவன் மகளே.

—கயமனார்.

(சொ-ள்.) கூ—உ0. இன் சிலை ஏறு உடை இனத்த - இனிய முழக்கங்கொண்ட ஆண்மானாகிய இனத்தினையுடைய, நானு உயிர் நவ்வி - உயிர்ப்புத் தோன்றும் இனைய மானே !

கூ—எ. (என் மகளை நோக்கி யான்), மேதை அம் குறுமகள் - அறிவினையுடைய இனைய மகளே ! முலை முகஞ் செய்தன - நினக்கு முலைகள் அரும்பின, முள் எயிறு இலங்கின - (விழுந்தெழுந்த) கூரிய பற்கள் ஒளி கொண்டன, தலை முடி சான்ற - கூந்தல் முடித்தல் அமைந்தன, தண் தழை உடையை - தண்ணிய தழையுடை கொண்டனை (ஆதலின்), அலமரல் ஆயமோடு யாங்கனும் படரஅல் - சுழன்று திரியும் நின் ஆயத்தாருடன் எங்கனும் போகற்க, மூப்புடை முதுபசி தாக்கு அணங்கு உடைய - தொன்மை வாய்ந்த இந்தப் பதியின் இடங்கள் தாக்கி வருத்தும் தெய்வங்களை யுடையன, காப்பும் பூண்டிசின் - (இவற்றால்) நீ காவலும் எய்தினை, கடையும் போகலை - இனி நீ நம் வாயிலகத்தும் போகற்பாலை யல்லை, பேதை அல்லை - நீ பேதைப் பருவத்தினை யல்லை, பெதும்பைப் பருவத்து புறத்து ஒதுங்கினை என் - இப் பெதும்பைப் பருவத்து நீ புறத்துப் போனாய் என்னை என்று நான் கூற (அது கேட்டு),

கூ—உஉ. பொன்னொடு புலிப்பல் கோத்த புலம்பு மணித் தாவி - பொன்னுலியன்ற புலிப்பல்லொடு கோக்கப்பெற்ற தனி மணித் தாலியினையும், ஒலி குழை செயலை உடை மாண் அல்குல் - தழைத்த அசோகந் தளிராலாய தழையுடையால் மாண்புறும் அல்குலினையும்



உடைய, பலவின் ஆம்சுகை மேய் கலை உதிர்த்த - பலாவினது சிறந்த சுகைகளை உண்ணும் முசுக்கலைகளால் உதிர்க்கப்பெற்ற, நாய் தலை வெண் காழ் பெறுமீ உம் - தலையில் ஆர்க்கினையுடைய வெள்ளிய பலா வித்துக்கள் எங்கணும் கொள்ளக்கிடக்கும், கல்கெழு சிறு குடிக் கானவன் மகள்-மலையிடத்தே பொருந்திய சிறு குடியை யுடைய கானவன் மகளாகிய என் மகள்,

அ-கூ. தன் சிதைவு அறிதல் அஞ்சி - தன் து குற்றத்தினை நான் அறிந்தமைக்கு அஞ்சி, ஒன்சுடர் நல்லில் அருங்கடி நீவி - மிக்க ஒளி பொருந்திய எங்கள் நல்ல இல்லின் அரிய காவலைக் கடந்து,

கக-கூ. வலை காண் பிணையின் போகி - வலையினை முன்னர்க் காணும் பெண் மான் அதனைத் தப்பி யோடுமாறு (விரைந்து) சென்று, தொலைவுஇல் வெள்வேல் ஓர் விடையொடு - தோற்றல் இல்லாத வெள்ளிய வேலினையுடைய ஒரு தலைவனோடு, இச் சுரம் ஈங்கு படர்தந்தோள் - இச் சுரத்தே இந் நெறியில் சென்றனள் ;

கக-கூ. அ இடை - அப்பொழுதே, அத்தக் கள்வர் ஆ தொழு அறுத்தென - அருஞ்சுரத்துக் கள்வர் ஆக்களைத் தொழுவின் னிறுங் கொண்டகன்றனராக, பின் படு பூசலின் வழிவழி ஓடி - அவர்கள் பின் சென்று செய்யும் போரினைப்போலப் பின்னே பின்னே (தொடர்ந்து) செல்லுமிடங்களி லெல்லாம் ஓடி, மெய்த் தலைப்படு தல் செய்யேன் - அவள் மேனியை அணுகப் பெற்றிலேன்;

கக-எ. இத்தலை நின்னோடு வினவல் கேளாய் - இவ்விடத்து நின்னோடு வினவுகின்றதை விரும்பிக் கேட்டு (அவர்கள் செல்லும் நெறியினைக் கூறுவாயாக.)

(முடிபு) நவ்வி! யான் என் மகளை நோக்கி, பேதையல்ல; முகஞ் செய்தன, இலங்கின, சான்ற, உடையை, அணங்குடைய, ஆதலால் காப்பும் பூண்டின, படாஅல், இனி யாங்கணும் போகலை எனவும், பெதும்பைப் பருவத்து ஒதுங்கின புறத்தெனவும் கூற, அக் கானவன் மகள் ஆகிய என் மகள் அஞ்சி, நீவி, போகி, விடையொடு ஈங்குப் படர்தந்தோள் ; வழிவழி யோடி மெய்த்தலைப் படுதல் செய்யேன் ; இத்தலை நின்னோடு வினவல் கேளாய் ; (அவர்கள் செல்லும் நெறி கூறுவாயாக.)

தாவினையும் அல்குலினையும் உடைய கானவன் மகள் எனவும், கானவன் மகளாகிய என் மகள் எனவும் கூட்டுக.

(வி - ரை.) இச் செய்யுளின் துறை கூறிய நச்சினார்க்கினியர், இது கானவன் மகளைக் கண்டு கூறியதுமாம் என, 'எஞ்சியோர்க்கும்' என்னும் குத்திரத்துக் கூறலின், 'பொன்னோடு... கானவன் மகளே' எனு மிச் செய்யுட் பகுதியை, செவிலி தான் கானகத்தே கண்டதோர் மகளை விளித்துக் கூறியதாகக் கோடலுமாம்; அங்ஙனம் கொள்ளின், 'இன்சிலை... போகி' என்ற பகுதியை, 'இன்சிலை ஏறுடையினத்த வலைகான் நாறுயிர் நவ்விப் பிணையிற்போகி' எனக் கூட்டி யுரைத்துப் போகிப் படர்தந்தோள் என முடிக்க. 'மூப்பு'

என முன் வந்தமையின், 'முதுபதி' பதியென்னும் பெயர் மாத் திரையே யாகும். சின் - அசை. நவ்வியின் இனிய ஞீரலைப் பாராட்டு வாள் இன்சிலை என்றாள். வெப்பம் தாங்கலாற்றாது உயிர்த்திடும் இளமைச் செவ்வியினதாதல், நாறுயிர் நவ்வி என்றதனாற் குறிக்கப் பட்டது. வலையைச் சேய்மைக்கண் கண்டதொரு பிணை அதனை அணுகாது விலகியோடி மறைவது போல, தனது இற் செறிப்பினைக் கண்டஞ்சிக் கழிந்தனள் என்றாள். நாறுதல் - தோன்றுதல். உயிர் - உயிர்ப்பு. அத்தக் கள்வர் என்றது வெட்சி மறவரை. பிற்படு பூசல் - பின்னே தொடர்ந்து சென்று மீட்கும் கரந்தையாரின் போர். அவள் கானக மகளாதலின் நினக்கும் ஓர் அடைவு உண்டு ஆதலின் கூறுவாயாக என்றாள். பூசலின் : இன், ஒப்பு.

(மே - ள்.) தலைவி கூற்று நிகழ்த்துமாறு கூறும் <sup>1</sup>'மறைந்தவற் காண்டல்' என்னும் சூத்திரத்துத் 'தமர்தற் காத்த காரண மருங்கினும்' என் னும் பகுதிக்கு, இச் செய்யுளையும் எடுத்துக் காட்டி, (தலைவி தோற்றப் பொலிவு கண்டு தமர் அவளை வெளியிற் செல்லாது காத்தனர் என்பார்) 'என்றன தோற்றப் பொலிவாற் காத்தன' என்றும், <sup>2</sup>'எஞ்சியோர்க்கும்' என்ற சூத்திரத்துச் செவிலிக்கும் கூற்று உண்டு எனக் கூறி, 'முலைமுகன் செய்தன முன்னெயி நிலங்கின' என்னும் அகப்பாட்டு, 'மகட்போக்கிய செவிலித்தாய் சுரத்திடைப் பின் சென்று நவ்விப் பிணையைக் கண்டு சொற்றது; செவிலி கானவர் மகளைக் கண்டு கூறியதுமாம்' என்றும் கூறு வர் நூல். <sup>3</sup>'மரபே தானும்' என்ற சூத்திரத்துப் 'புலிப்பற்கோத்த... அல்குல்' எனும் இச் செய்யுட் பகுதியைக் காட்டி 'என்பது பருவத்திற்கேற்ற அணி கூறியது' என்பர் பேரா.

### 8. குறிஞ்சி

[தலைமகன் சிறைப்புறத்தானாகத் தோழிக்குச் சொல்லுவளாய்த் தலை மகன் சொல்லியது.]

சயற் புற்றத் தீர்ப்புறத் திறுத்த  
குறும்பி வல்சிப் பெருங்கை யேற்றை  
தூங்குதோல் துதிய வள்ளுகிர் கதுவலின்  
பாம்புமதன் அழியும் பானுட் கங்குலும்

௫. அரிய அல்மைன் இருளை பெரிய  
கேழல் அட்ட பேழ்வா யேற்றை  
பலாவமல் அடுக்கம் புலவ ஈர்க்கும்  
கழைநரல் சிலம்பின் ஆங்கண் வழையொடு  
வாழை யோங்கிய தாழ்கண் அசும்பில்  
௧௦ படுகடுங் களிற்றின் வருத்தஞ் சொலிய  
பிடிபடி முறுக்கிய பெருமரப் பூசல்  
விண்டோய் விடரகத் தியம்பும் அவர்நாட்



டெண்ணூரும் பிறங்கல் மானதர் மயங்காது  
மின்னுவிடச் சிறிய ஒதுங்கி மென்மெலத்

கரு துளிதலைத் தலைஇய மணியே ரைம்பால்  
சிறுபுறம் புதைய வாரிக் குரல்பிழியுஉ  
நெறிகெட விலங்கிய நீயிர் இச்சுரம்  
அறிதலும் அறிதிரோ என்னுநர்ப் பெற்றேன்.

—பெருங்குன்றார் கிழார்.

(சொ - ள்.) ரு—கஉ. இகுனை - தோழியே! பெரிய கேழல்  
அட்ட பேழ் வாய் ஏற்றை - பெரிய ஆண்பன்றியினைக் கொன்ற  
பிளந்த வாயினையுடைய புலியேறு, பலா அமல் அடுக்கம் - பலா  
மரங்கள் செறிந்த பக்க மலைகளில், புலவ ஈர்க்கும் - புலால் நாற  
அதனை இழுத்துச் செல்லும் இடமாகிய, கழை நரல் சிலம்பின் ஆங்  
கண் - மூங்கில்கள் ஒலிக்கும் மலையாய அவ்விடத்து, வழையொடு  
வாழை ஒங்கிய தாழ்கண் அசும்பில் - சுரபுன்னையோடு வாழை  
ஒங்கி வளர்ந்த தாழ்ந்த இடத்தையுடைய நீர் அறுக் குழியில், படு  
கடுங் களிற்றின் வருத்தம் சொலிய - அகப்பட்ட கடிய களிற்றின்  
வருத்தத்தினை நீக்கற்கு, பிடி படி முறுக்கிய பெருமரப் பூசல் -  
அதன் பெண்யானை அக் களிற்று ஏறுதற்குப் படியாகப் பெரிய மரத்  
தினை முறித்திட்ட ஓசை, விண் தோய் விடரகத்து இயம்பும் அவர்  
நாட்டு - வான் அளாவிய மலை முழையின்கண் சென்றொலிக்கும் நம்  
தலைவர் நாட்டில்,

கரு—ச. எண் அரும் பிறங்கல் மான் அதர் மயங்காது  
மின்னுவிடச் சிறிய மென்மெல ஒதுங்கி - எண்ணற்கரிய குன்று  
களின் பக்கமாகச் செல்லும் மான்களின் நெறிகளில் மயங்கித் திரி  
யாது மின்னல் வழிகாட்டச் சிறுகச் சிறுக மெத்தென நடந்து,

க—ச. ஈயல் புற்றத்து ஈர்ம் புறத்து இறுத்த குறும்பி வல்சி  
பெருங்கை ஏற்றை - ஈயல்களை யுடைய புற்றின் குளிர்ந்த மேற்  
புறத்தே தங்கிய புற்றாஞ் சோராகிய இரையினையுடைய பெரிய  
கையினையுடைய ஆண்கரடியின், தூங்கு தோல் துதிய வள் உகிர்  
கதுவலின் - தொங்கும் தோல் உறைக்குள் பொருந்தியிருக்கும்  
கூரிய நகம் பற்றிக் கொள்வதால், பாம்பு மதன் அழியும் பாளை  
கங்கலும் - பாம்பு தனது வலிமையற்றொழியும் பாதிநாளிரவும்  
(செல்லுதல்),

கரு—அ. துளி தலைத் தலைஇய மணி ஏர் ஐம்பால் - மழைத்  
துளியைத் தன்னிடத்தே கொண்ட நீலமணிபோன்ற அழகிய கூந்  
தலை, சிறுபுறம் புதைய வாரி குரல் பிழியுஉ - பிடரி மறையப்  
பின்னே கோதி அம் மயிர்த் தொகுதியைப் பிழிந்து விட்டு, நெறி  
கெட விலங்கிய இச் சுரம் நீயிர் அறிதலும் அறிதிரோ என்னுநர்ப்  
பெறின் - வழிகள் செல்ல முடியாதபடி பின்னிக்கிடக்கும் இச் சுரத்

தின் நெறியினை நீலிர் முன்பு அறிதலும் செய்வீரோ என்று பரிவுற்று வினவுவாரைப் பெறின்,

ஞ. அரிய அல்ல மன் - நமக்கு அரியன அல்லவாம் ; (அந்தோ அது பெற்றிலோமே!)

(முடிபு) இதுகா! அவர் தாட்டு மென்மென ஒதுங்கிப் பாதுக்கங்குலும் (செல்லல்), வினவுவார்ப் பெறின், அரிய அல்ல மன்.

ஏற்றை ஈர்க்கும் ஆங்கண் அகம்பில் படுகளிறு என்க.

(வி - ரை.) 'ஏற்றை' என்பது, <sup>1</sup>"ஆற்றலொடு புணர்ந்த ஆண்பாற் கெல்லாம், ஏற்றைக் கிளவியுரித்தென மொழிப" என்பதனால், கரடி புலி முதலியவற்றின் ஆணைக் குறிப்பதொரு மரபுப் பெயராகும். துதி - உறை. புலர என்றே பாடங்கொண்டு புலால் நாற எனலுமாம். அறிதலு மறிதிரோ - இங்ஙனம் வினை யிரட்டிக்குங்கால், பின்னது 'செய்தல்' என்னும் பொதுவினையாகக் கொள்ளப்படும்; <sup>2</sup>"அறிதலும் அறிதியோ பாக" என்பதும் காண்க. பிறங்கல், பிறங்குகல் என்பதன் விகாரமுமாம். மின்னுவிட - மின் வழிவிட. ஒதுங்கி - ஒதுங்க எனத் திரித்தலுமாம். மணியேர் ஐம்பால் : ஏர், உலம உருபுமாம்.

(உ - றை.) 'ஈயற்புற்றத்து . . . மதனழியும்' என்பதற்கு, "ஏற்றையானது பாம்பை வருத்தவேண்டும் என்னும் கருத்திலையாயினும், அது தன் காரியம் செய்யவே வள்ளுகிர் படுதலாகிய அவ்வளவிற்குப் பாம்பு வலியுழிந்தாற்போல, அவர் நம்மை வருத்தவேண்டும் என்னும் கருத்திலையாயிருக்கவே, தமது காரியமாகிய களவின் பத்திலே ஒழுகவே, ஆறின் னுமை ஊறினனாமை முதலாகிய இவ்வளவிற்கே நாம் வருந்தும்படியாய் விட்டது" என்றும், 'பெரிய கேழலட்ட . . . புலரவீர்க்கும்' என்பதற்கு, "புலியானது தான் துகர்தற்பொருட்டுக் கேழலையட்டுப் பழ நூற்றத்தை யுடைய பலாவை லடுக்கம் புலர ஈர்த்தாற்போல, அவரும் இன்பத்துய்த்தற்பொருட்டு வந்து நம்மைக் கூடி, அக் கூட்டத்தாலே புகழ்ச்சியை யுடைத்தாகிய நம் குடியை இகழ்ச்சி யுடைத்தாம்படி பண்ணினார்" என்றும், 'வழையொடு . . . விடாகத் தியம்பும்' என்பதற்கு, "வாழை துகர வந்த யானை அதன் அயலாகிய அசும்பின் குழியிலே விழுந்ததாகப், மேற்பு அக் குழியினின்றும் ஏறமாட்டாது வாழையாகிய உணவையும் இழந்தழிப், மே அது ஏறதற்குப் படியாக மரம் முறிக்கின்ற ஓசை விண்டோய் விடாகத்து இயம்பினாற்போல, அவரும் நமது நலம் துகர வந்து களவொழுக்கமாகிய குழியிலே விழுந்து, இக் களவொழுக்கமாகிய இதனை விட்டு வரையவு மாட்டாது, நமது காவலருமையால் இக் களவொழுக்கினை துகரவுமாட்டாது துயரப்படுகின்றழி, அறத்தொடுகிலே முதலாகிய இவற்றால் மகளிராகிய காமே வரைய முயலும் வழி, அம் முயற்சியானே ஊரெல்லாம் அறியும்படி பண்ணினார்" என்றும் கூறுவர் குறிப்புரைகாரர்.

(மே - ள்.) <sup>1</sup>‘அறக்கழிவுடையன’ என்னும் சூத்திரத்தி, இச் செய்யுளுள் ‘பாம்பு மிதனை . . . . இகுனை’ என்ற பகுதியைக் தாட்டி, ‘இதனுள், தலைவி செல்வாமென்றது, சிறைப்புறமாக வரைவு கடாயது’ பொருட்பயன் தருதலின், அறக்கழிவுடையதேனும் அமைந்தது என்றனர் நச்சு. <sup>2</sup>‘மாட்டெம் எச்சமும்’ என்னுஞ் சூத்திரத்து உரையில், இச் செய்யுளுள் முதலுங் கருவும் முறை பிறழ வாராமையின், இதனைத் துறை வகையின்றி, வந்தது என்பர். பேரா.

## 9. பாலை

[வினைமுற்றி மீண்ட தலைமகன் தேர்ப்பாகன் கேட்பச் சொல்லியது.]

கொல்லினைப் பொலிந்த கூர்ங்குறும் புழுகின்  
வில்லோர் தூணி வீங்கப் பெய்த  
அப்புதுனை ஏய்ப்ப அரும்பிய இருப்பைச்  
செப்படர் அன்ன செங்குழை அகந்தோ

௫ நிழுதின் அன்ன தீம்புழல் துய்வாய்  
உழுதுகாண் துளைய வாகி ஆர்குழல்  
பாவி வானிற் காலொடு பாறித்  
துப்பின் அன்ன செங்கோட் டியவின்  
நெய்த்தோர் மீமிசை நினைத்திற் பரிக்கும்

௧௦ அத்த நண்ணிய அங்குடிச் சீறார்ச்  
கொடுநுண் ஒதி மகளிர் ஓக்கிய  
தொடிமாண் உலக்கைத் தூண்டுந் பாணி  
நெடுமால் வரைய குடினையோ டிரட்டுங்  
குன்றுபின் ஒழியப் போகி உரந்துரந்து

௧௫ ஞாயிறு படினும் ஊர்சேய்த் தெனது  
துனைபரி துரக்கும் துஞ்சாச் செலவின்  
எம்மினும் விரைந்துவல் லெய்திப் பன்மாண்  
ஓங்கிய நல்லில் ஒருசிறை நிலைஇப்  
பாங்கர்ப் பல்வி படுதொறும் பரவிக்

௨௦ கன்றுபுகு மாலை நின்றோள் எய்திக்  
கைகவியாச் சென்று சுண்புதையாக் குறுகிப்  
பிடிக்கை அன்ன பின்னகந் தீண்டித்  
தொடிக்கை தைவரத் தோய்ந்தன்று கொல்லோ  
நாடுனாடு மிடைந்த கற்பின் வாள் நுதல்

௨௫ அந்தீங் கிளவிக் குறுமகள்  
‘மென்றோள் பெறநசைஇச் சென்ற என் நெஞ்சே.

—கல்லாடனார்.

1. தொல். பொருள். உச.

2. தொல். செய். உகக.

(பாடும்) 3. குறும்பெய்கின்.

4. மென்றே னசைஇ.



(சொ-ள்.) க-க௦. கொல் வினைப் பொலிந்த - கொற்றொழி  
லாற் சிறந்த-கூர் குறு புழுகின் - கூரிய குறிய புழுகெனப் பெயரிய,  
வில்லோர் தூணி வீங்கப் பெய்த - வில்லீரர் அம்புக் கூட்டில் மிகப்  
பெய்திருக்கும், அப்பு நுனி ஏய்ப்ப - குப்பி நுனியை ஒப்ப, அரும்  
பிய இருப்பை - அரும்பிய இருப்பையது, செப்பு அடர் அன்ன -  
செப்புத் தகட்டை யொத்த, செங்குழை அகம்தொறும் - சிவந்த  
தளர்களினிடந்தொறும், இழுதின் அன்ன தீம்புழல் துய்வாய் -  
நெய்யை யொத்த இனிய துளையுள்ள பூக்கள், ஆர் கழல்பு - ஆர்க்குக்  
கழன்று, உழுதுகாண் துளையவாகி - காம்பினை நீக்கிக் காணத்தக்க  
துளையினை யுடையவாய், ஆலி வானிற் காலொடு பாறி-வானினின்று  
விழும்பனிக்கட்டிபோலக் காற்றாற் சிதறுண்டு, துப்பின் அன்ன செங்  
கோட்டு இயவில் - பவளம் போன்ற சிவந்த மேடாகிய வழிகளில்,  
நெய்த்தோர் மீமிசை நிணத்தில் பரிக்கும் - குருதி மீதுள்ள கொழுப்  
பெணப் பரக்கும், அத்தம் நண்ணிய அம் குடிச் சீறார் - சுரத்திலே  
பொருந்திய அழகிய குடிகளையுடைய சிற்றார்க் கண்ணே,

கக-உ. கொடு நுண் ஒதி மகளிர் ஓக்கிய தொடிமாண்  
உலக்கை தூண்டு உரல் பாணி - வளைந்த நுண்ணிய கூந்தலினை  
யுடைய பெண்டிர்கள் உயர்த்த பூண்மாண்ட உலக்கையாற் குற்றும்  
உரலினின்றொழும் ஒலி,

கக-ச. நெடுமால் வரைய குடினையோடு இரட்டும்  
குன்று - நெடிய பெரிய பக்க மலையிலுள்ள ஆந்தை யொலியோடு  
மாறி மாறி ஒலிக்கும் குன்றுகள், பின் ஒழியப் போகி - பின்னே  
ஒழிய முன்னே போய்,

கச-எ. ஞாயிறு படினும் ஊர் சேய்த்து எதை - ஞாயிறு  
மறைந்திடினும் ஊர் சேய்மையிடத்தது என்று கூறி யொழியாது,  
துணைபரி உரம் துரந்து - விரைந்து செல்லும் குதிரைகளை வலியாற்  
செலுத்தி. துரக்கும் - மேலும் மேலும் முடுக்குகின்ற, துஞ்சாச் செல  
வின் - மடிதல் இல்லாத போக்கினையுடைய, எம்மினும் - எம்மைக்  
காட்டினும்,

உச-க. நானொடு மிடைந்த கற்பின் - நானொடு செறிந்த  
கற்பினையும், வான்றுதல் - ஒள்ளிய நெற்றியினையும், அம் தீங்கிளவி -  
அழகிய இனிய சொல்வினையுமுடைய, குறு மகள் - இளையோளது.  
மெல்தோள் பெற நசைஇ சென்ற - மெல்லிய தோளை அடைதற்கு  
விரும்பிச்சென்ற, என் நெஞ்சு - என் நெஞ்சம்,

க௪. விரைந்து வல் எய்தி - மிக விரைந்து சென்று,

க௪-உ. பல் மாண் ஒங்கிய நல்லில் - பல கட்டுக்களால் மாண்  
புற உயர்ந்த நல்ல இல்லில், ஒரு சிறை நிலைஇ - ஒரிடத்தே நின்று,  
பாங்கர் பல்வி படுதொறும் பரவி - நற்பக்கத்தே பல்வி ஒலிக்குந்  
தொறும் அதனைப் போற்றி, கன்று புகு மாலை நின்றோள் எய்தி -  
ஆள் கன்றுகள் இல்லிற்கு வந்துறும் மாலைக் காலத்தே நின்றவளை  
அடைந்து, கை கவியாச் சென்று குறுகி கண் புதையா - கையைக்

கவித்துச் சென்று குறுகிக் கண்ணைப் புதைத்து, பிடிக்கை அன்ன பின்னகற் திண்டி, பெண் யானையின் கையை ஒத்த பின்னின கூந்தலைத் திண்டி, தொடிக் கை தைவர தேரீய்ந்தன்று கொல் - அவளது தொடியணிந்த கை பொருந்தத் தழுவியது கொல்லோ!

(முடிபு) தோர் உரற் பாணி இரட்டும் குன்று ஒழியப்போகித் துஞ்சச் செல வின் எம்மினும் என் நெஞ்சு விரைந்து சென்று மாலை நின்றோள் எய்திக் குறுகித் தோய்ந்தன்று கொல்,

(வி - ரை.) புழுகின் அப்பு எனக் கூட்டி, புழுகாகிய அப்பு என்க. புழுகு - அம்பின் தலையிற் செறிக்கும் குப்பி; இது மல் விகை மொட்டு எனவும்கூடும். துய்வாய் - துய்யைத் தன்னிடத்தே யுடைய பூ; துய் - பஞ்சு. இழுதினன்ன பூ எனவும் தீம்பூ எனவும் இயையும். ஆலிவானின் என்பதனை வானின் ஆலி என மாறுக. ஆலி - நீர்க்கட்டி; ஆலம் - நீர். காலொடு - காலால். துப்பின் அன்ன - சாரியை நிற்க உருபு தொக்கது. பரித்தல் - ஈண்டுப் பரத் தல், பாணி - உலக்கையாற் குற்றும்பொழுது பாடும் வள்ளைப் பாட்டுமாம். இரட்டுதல் - மாறி யொலித்தல், வல் விரைந்து என மாறுக. பல்வி சொல்லுந்தொறும் பரவுதல் உலக வழக்கு. கன்று புகுதல் மாலைக்கு அடை. தன் வருகையைக் காண விருப்புற்றுத் தலைவி இங்ஙனம் நிற்பள் எனத் தலைவன் பாவிக்கின்றான். எம்மினும் நெஞ்சு வல்விரைந்தெய்தி என்றது தலைவன் தலைவியைக் காண்டற்கு விரையும் விதுப்புத் தோன்ற நின்றது. நெஞ்சு எய்திக் கை கவியாச் சென்று குறுகித் திண்டித் தோய்ந்தன்று என்பது, 'நோயும் இன்ப மும்' என்னும் குத்திரத்து, 'உறுப்புடையது போல் . . . நெஞ்சொடு புணர்த்தும்' என்பதனால் அமைந்த வழுவமைதி யாகும்.

(மே - ள்.) 'நோயு மின்பமும்' என்னுஞ் சூத்திர வுரையில் 'கை கவியாச் சென்று . . . என்னெஞ்சு' இஃது உறுப்புடையது போல் உவந்து ரைத்தது' என்று நச்சினுர்க்கினியரும், 'மரபேதானும்' என்னுஞ் சூத்திர உரையில் இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டி, 'என்றவழி, குறிஞ்சிக்கும் முல்லைக்கும் ஏற்ற பொருள் தத்தம் மரபிற்றாய்ப் பலவும் வந்தன கண்டு கொள்க' என்று பேராசிரியரும் கூறினர்.

## 10. நெய்தல்

[இரவுக்குறிவந்து தலைமகளைக் கண்ணுற்று நீங்கும் தலைமகளை எதிர்ப் பட்டு நின்று தோழி சொல்லியது.]

வான்கடற் பரப்பில் தூவற் கெதிரிய  
மின்கண் டன்ன மெல்லரும் பூழ்த்த  
முடவுமுதிர் புன்னைத் தடவுநிலை மாச்சினைப்  
புள்ளிறை கூரும் மெல்லம் புலம்ப

ரு நெய்தல் உண்கண் பைதல கறுழப்

பிரிதல் எண்ணினை யாயின் நன்றும்.

1 அரிது துற்றனை யாற் பெரும உரிதினிற்

கொண்டாங்குப் பெயர்தல் வேண்டுங் கொண்டலொடு

குருஉத்திரைப் புணரி உடைதரும் எக்கர்ப்

௧௦ பழந்தியில் கொன்ற புதுவலைப் பரதவர்

மோட்டுமணல் அடைகரைக் கோட்டுமீன் கொண்டி

மணங்கமழ் பாக்கத்துப் பகுக்கும்

வளங்கெழு தொண்டி யன்ன இவள் நலனே.

—அம்முவுனார்.

(சொ - ள்.) ௧—௪. வான் கடல் பரப்பில் தூவற்கு எதிரிய - பெரிய கடற்பரப்பில் எழும் திரைத் திவலைகளை ஏற்றுக் கொண்ட, மீன் கண்டன்ன - விண்மீனைக் கண்டாலொத்த, மெல் அரும்பு ஊழ்த்த - மெல்லிய அரும்புகள் மலர்ந்த, முடவு முதிர் புன்னை - முடம்பட்ட முதிர்ந்த புன்னை மரத்தின், தடவு நிலை மா சினை - பெரிய நிலையையுடைய கரிய சினையில், புள் இறைசூரும் மெல் அம் புலம்ப - புட்கள் மிகத் தங்கியிருக்கும் மென்னிலமாகிய கடற்கரைக்குத் தலை வனே !

எ. பெரும - பெருமானே !

ரு—எ. நெய்தல் உண்கண் பைதல கலுழ - நெய்தற் பூவை ஒத்த மையுண்ட இவள் கண்கள் வருந்தினவாய் அழ, பிரிதல் எண்ணினை யாயின் - இவளைப் பிரிந்து செல்லுதலை நினைத்தாயாயின், நன்றும் அரிது துற்றனை - பெரிதும் அரியதனை மேற்கொள்வாயாயின்;

எ—கட. கொண்டலொடு குருஉ திரைப் புணரி உடைதரும் எக்கர - கீழ்காற்றால் விளக்கம் பொருந்திய கடலின் அலைகள் உடைக்கும் மணல் மேட்டிற் (கிடக்கும்), பழந்தியில் கொன்ற புதுவலைப் பரதவர் - பழைய படகின் சிதைவு போக்கிப் புதுக்கிய புதிய வலையினை யுடைய பரதவர்கள், மோட்டு மணல் அடைகரை கோட்டு மீன் கொண்டி - உயர்ந்த மணல் யுடைய அடைகரையில் வந்து கிடக்கும் சுருமீனின் கொள்ளையினை, மணம் கமழ் பாக்கத்துப் பகுக்கும் - மணம் நாறுகின்ற பாக்கத்தின்கண் பலர்க்கும் பகுத்துக் கொடுக்கும், வளம் கெழு தொண்டி அன்ன இவள் நலன் - வளம் மிக்க தொண்டி என்னும் பட்டினத்தை யொத்த இவளது அழகு, உரிதினில் கொண்டு ஆங்குப் பெயர்தல் வேண்டும் - இவட்கே உரித்தாக நின்னுர்க்கு வரைந்துகொண்டு போதல் வேண்டும்.

(முடிபு) புலம்ப! பெரும! பிரிதல் எண்ணினை யாயின் அரிது துற்றனை தொண்டி அன்ன இவள் நலன், உரிதினில் கொண்டு ஆங்குப் பெயர்தல் வேண்டும்.

(வி - ரை.) எதிரிய ஊழ்த்த புன்னை என்க. தூவற்கு - தூவலை; வேற்றுமை மயக்கம். மாச்சினை: மா-கரிய என லுமாம். பைதல-வினை யெச்சமுற்று. கொண்டி - கொள்ளப்பட்டவை: பாக்கம் - பரதவர்



சேரி. தொண்டி. என்பதொரு பதி சோழநாட்டுக் கடற்கரைக்கண் ணிருப்பினும், இவ்வாசிரியர் பிற இடங்களில் சேரனுடைய தொண்டி, மாந்தை என்பனவற்றைப் பாடியிருத்தலின், இங்குக் குறித்த தொண்டியும் சேரர் கடற்கரைப் பட்டினமாகிய தொண்டியே யாதல் வேண்டும். <sup>1</sup> 'தோளும் கூந்தலும் பலபா ராட்டி, வாழ்த லொல்லுமோ மற்றே செங்கோற் குட்டுவன் தொண்டி யன்ன, ஏற் கண்டு நயந்துநீ நல்காக் காலே' என்பது காண்க. நலம் இவட்கு உரித்தாக வரைந்துகொண்டு போகவேண்டும் என்றது; அன்றாயின் இவள் இறந்துபடுவள் என்பது தோன்றக் கூடியபடி.

(உ - றை.) 'பழந்திமில்...கொண்டி' என்பதற்குப் "பரதவர் தாம் அழிவு கோத்த திமிலானும் பண்ணின வலையானும் தமது தொழிலாகிய வேட்டைமேற் செல்லாது தேடாமல் வந்த இழிந்த சுருமினை அகப்படுத்து, அதனை அழித்துக் கூறுவைத்து எல்லாரையும் அழைத்தாற்போல, நீயிரும் நுமக்கு உறுதியாக ஆக்கிக்கொள்ளப்பட்ட நன்மைகளான் நுமக்கு ஒழுக்கமாகிய நல்வழியின் ஒழுகாது, கண்டோரிகழ்ந்த களவொழுக்கிலே ஒழுகி, இக் களவினைப் பரப்பிப் பலரும் அலர் கூறும்படி பண்ணு நின்றீர்" என்பர் குறிப்புரைகாரர்.

## 11. பாலை

[தலைமகன் பொருள்வயிற் பிரிந்தவிடத்து ஆற்றாளாய தலைமகள் வேறு பாடு கண்டு ஆற்றாளாய தோழிக்குத் தலைமகள் ஆற்றுவல் என்பதுபடச் சொல்லியது.]

வானம் ஊர்ந்த வயங்கொளி மண்டிலம்  
நெருப்பெனச் சிவந்த உருப்பவிர் அம்காட்  
டிலையில மலர்ந்த முகையில் இலவம்  
கனிகொள் ஆயம் மலிபுதொகு பெடுத்த

ரு அஞ்சுடர் நெடுங்கொடி பொற்பத் தோன்றிக்  
கயந்துகள் ஆசிய பயந்தபு கானம்  
எம்மொடு சுழிந்தன ராயின் கம்மென  
வம்பு விரித்தன்ன பொங்குமணற் கான்யாற்றுப்  
படுகினை தாழ்ந்த பயிவினர் எக்கர்

க0 மெய்ப்புகு வன்ன கைகவர் முயக்கம்  
அவரும் பெறுகுவர் மன்னே நயவர  
நீர்வார் நிகர்மலர் கடுப்ப ஓமறந்  
தறுகுள நிறைக்குந போல அல்கலும்  
அழுதன் மேவல வாசிப்

கரு பழிதீர் கண்ணும் படுகுவ மன்னே.

—ஒளவையார்.

(சொ - ள்.) க-எ. வானம் ஊர்ந்த வயங்கு ஒளி மண்டிலம் - வானில் ஊர்ந்தேகும் விளங்கும் ஒளியினதாகிய ஞாயிற்று மண்டிலம், நெருப்பெனச் சிவந்த உருப்பு அவர் அம் காட்டு - தி யெனச் சினந்தெரித்த வெப்பம் விளங்கும் காட்டகத்தே, இலையில மலர்ந்த முகையில் இலவம் - இலையிலவாய் மலர்ந்துள அரும்பில்லாத இலவம் பூக்கள், கலிகொள் ஆயம் மலிபு தொகுபு எடுத்த - ஆரவாரத்தைக் கொண்ட மகளிர் கூட்டம் மகிழ்ந்து கூடி எடுத்த, அம் சுடர் நெடுங்கொடி பொற்பத் தோன்றி - அழகிய கார்த்திகை, விளக்கின் நெடிய ஒழுங்குபோலத் தோன்ற, கயம் துகள் ஆகிய பயம் தபு கானம் - குளங்கள் நீரற்றுத் துகள்பட்டிருக்கும் வளம் தப்பிய காட்டில், கம்மென எம்மொடு கழிந்தனராயின் - நம் தலைவர் விரைவாக நம்மை உடன்கொண்டு கழிந்தனராயின்,

அ-கக. வம்பு விரித்த அன்ன பொங்கு மணல் கான்யாற்று - கச்சினை விரித்துப் பரப்பி வைத்தாலன்ன விளங்கும் மணல்மிக்க காட்டாற்றினது, பயில் இணர்படு சினை தாழ்ந்த எக்கர் - மிக்க பூங் கொத்துக்களையுடைய பெரிய கிளைகள் தாழ்ந்துள மணல் மேட்டில், மெய் புகுவ அன்ன - மெய்கள் ஒன்றின் ஒன்று புகுவதை ஒத்த, கைகவர் முயக்கம் - கைவிரும்பும் முயக்கத்தினை, நயவர அவரும் பெறுகுவர்மன் - அன்பு தோன்ற அவரும் அடைவர்.;

கஉ-ரு. பழி தீர் கண்ணும் - எமது குற்ற மற்ற கண்களும், நீர் வார் நிகர் மலர் கடுப்ப - நீர் சொரியும் ஒளி பொருந்திய மலரை யொப்ப, ஓ மறந்து - ஒழிதவின்றி, அறுகுளம் நிறைக்குந் போல - நீரற்ற குளத்தினைப் பெருக்கும் மடை போல, அல்கலும் அழுதல் மேவல ஆகிப் படுகுவ மன் - நாளும் அழுதலைப் பொருந்தாவாகித் துயிலப்பெறும்.

(முடிபு) (நம் தலைவர்) கானம் எம்மொடு கழிந்தனராயின், முயக்கம் அவரும் பெறுகவர்; (நம்) கண்ணும் படுகுவ,

(வி - ரை.) இலவம் - இலவம் பூ. தோன்றி - தோன்ற எனத் திரிக்க. கம்மென - விரைய, தேய வழக்கு; <sup>1</sup>“கம்மென வெழுதரு பெரும் படை” என்பதாடல் காண்க. கார்த்திகைத் திங்களின் கார்த்திகை நாளில் இல்லந்தோறும் வரிசையாக விளக்குகளை ஏற்றிவைத்து விழா அயர்தல், சங்கச் செய்யுட்கள் பலவற்றிற் கூறப்பெறுதலின், தமிழ்நாட்டில் பண்டு தொட்டு இவ் வழக்கம் இருந்து வருவதென்பது பெற்றும்; <sup>2</sup>“அம் வாய் தோழி கைமயிக” என்னும் பாட்டினுள் கார்த்திகை விழாக் கொண்டாடும் முறைமையும், <sup>3</sup>“எல்வனை றெகிழச் சாஅய்” என்னும் பாட்டினுள், “பெருவிழா விளக்கம் போலப் பலவுடன், இலையில மலர்ந்த இலவமொடு” என இவ்வுவமையும் இந்நாலுட் பின்னர் வருவதுங் காண்க. எம்மொடு கழிந்தனராயின், கண்ணும் அழுதல் மேவலவாகிப் படுகுவ என எதிர்வு பற்றிக் கூறின் ஆற்றுவல் என்பது படச் சொல்லிய தென்னும்

துறையாயிற்று. மன் கழிவின்கண் வந்தது எனக் கொள்ளின் ஆற்றது இரங்குதல் நிகழ்ந்ததாம். நச்சினூர்க்கினியர் இதனைப் <sup>1</sup>பாலைக் கண் இரங்கல் நிகழ்ந்ததற்கு எடுத்துக் காட்டியவாறும் காண்க.

(மே - ள்.) <sup>2</sup> உரிப்பொரு ளல்லன மயங்கவும் பெறுமே' என்னும் சூத்திரவுரைக்கண், "வான மூர்ந்த . . . காட்டு' எனக் காடுறை 'புலகத்துப் பாலை வந்தது" என்றும், <sup>3</sup> 'கொண்டுதலைக் கழியினும்' என்னும் சூத்திரவுரைக்கண், 'வானமூர்ந்த' என்னும் அகப்பாட்டினுள் 'மெய்புருவன்னி...மன்னே' எனக் கூறி அழுதல் மேவாவாய்க் கண்ணும் துயிலுமென இரக்கம் மிக் கூறியவாறும் உணர்க' என்றும் உரைத்தனர் நச்சு.

## 12: குறிஞ்சி

[பகற்குறி வாராநின்ற தலைமகன் தோழியாற் செறிப்பறிவுறுக்கப் பட்டு, இரவுக் குறி வாரா வரைவல் என்றற்கு அதுவும் மறுத்து வரைவு கடாயது.]

யாயே கண்ணினும் கடுங்கா தலளே  
எந்தையும் நிலனுறப் பொருஅன் சேறடிசிவப்ப  
எவனில குறுமகள் இயங்குதி என்னும்  
யாமே, பிரிவின் றியைந்த துவரா நட்பின்

ரு இருதலைப் புள்ளின் ஒருமி ரம்மே  
ஏனலங் காவலர் ஆன தார்த்தொறுங்  
கிளிவிளி பயிற்றும் வெளிலாடு பெருஞ்சினை  
விழுக்கோட் பலவின் பழுப்பயன் கொண்மார்  
குறவர் ஊன்றிய குரம்பை புதைய

க0 வேங்கை தாஅய தேம்பாய் தோற்றம்  
புலிசெத்து வெரீஇய புகர்முக வேழம்  
மழைபடு சிலம்பிற் கழைபடப் பெயரும்  
நல்வரை நாட நீவரின்  
மெல்லியல் ஒருந் தான்வா முலளே.

—கபிலர்.

• (சொ - ள்.) க—ரு. யாயே கண்ணினும் கடுங் காதலன் - எமது தாய் தன் கண்ணினும் இவள்பால் மிக்க காதலுடையாள், எந்தையும் நிலன் உறப் பொருஅன் - எம் தந்தையும் (இவள் எங்கே னும் செல்வது காணின்) நிலத்தே இவள் அடி பொருந்தி நடக்கப் பொருதவனாகி, இல குறுமகள் - ஏடி! இளைய மகளே! சேறடிசிவப்ப - நின் சிறிய அடி சிவப்புற, எவன் இயங்குதி என்னும் - என் செயச் செல்கின்றாய் என்று கூறும், யாமே - யாங்களும், பிரிவு இன்று இயைந்த துவரா நட்பின் - பிரிதலில்லாது கூடிய உவர்த்த

1. தெரிவ், அகத். கரு.

2. தொல். அகத். கஉ.

3. தொல். அகத். கரு.



வில்லாக நட்பினால், இருதலைப் புள்ளின் ஓர் உயிரம் - இருதலைப் பறவையைப் போல் இரண்டு உடற்கு ஒருயிரினம் ஆவேம்;

க-கசு. ஏனல் அம் காவலர் ஆனது ஆர்த்தோறும் - தினைப் புனம், தாக்கும் மகளிர் ஓயாது ஆர்க்குந்தோறும், கிளிவிளி பயிற்றும் வெளில் ஆடு பெருஞ்சினை - கிளிகள் தம் இனத்தை அழைக்கும் அணில் ஆடும் பெரிய கிளைகளில், விழுக்கோள் பலவின் பழுப்பயன் கொண்மார் - பெரிய காய்களைக் கொண்ட பலா மரத்தின் பழமாய பயனைக் கொள்ளுதற்கு, குறவர் ஊன்றிய குரம்பை புதைய - குறவர்கள் நாட்டிய குடிசை மறைய, வேங்கை தாய தேம்பாய் தோற்றம் - தேன் ஒழுகும் வேங்கைப் பூக்கள் பரந்த தோற்றத்தை, புலி செத்து வெரீஇய புகர்முக வேழம் - புலியென்று கருதி அஞ்சிய புள்ளிகள் பொருந்திய முகத்தினையுடைய யானை, மழைபடு சிலம்பில் கழை படப் பெயரும் - மேகம் பொருந்திய பக்கமலையிலுள்ள மூங்கில்கள் முறிபடப் பெயர்ந்து செல்லும், நல்வரை நாட-நல்ல மலை பொருந்திய நாடனே, நீவரின் - நீ இரவுக்குறிவரின், மெல்லியல் வாழலள் - மென்மைத்தன்மை வாய்ந்த இத் தலைவி உயிர் வாழ்ந்திராள்.

(முடிபு) வரை நாட! யாய் காதலன்; எந்தை எவன் இயங்குதி என்னும்; யாம் ஒருயிரம்; நீ வரின் மெல்லியல் வாழலள்.

கிளி விளியயிற்றும் நல்வரை எனவும், வேழம் பெயரும் நல்வரை எனவும் கூட்டுக.

(வி - ரை-) தோழியானவன், யாய் காதலன், எந்தை எவன் இயங்குதி யென்னும் என்பவற்றால் இற்செறிப்பினையும், யாம் ஒருயிரம் என்பதனால் தலைவி யெய்தும் வருத்தத்தினைத் தான் நன்கு அறியுமாற்றினையும், நீ வரின் மெல்லியல் வாழலள் என்பதனால் இரவுக்குறியின் ஏதம் அஞ்சுதலையும் அறிவுறுத்து வரைவு கடாயினளாம் என்க. இல - ஏடி; விளிப்பெயர். கிளி விளி பயிற்றும் என்றது, கிளியோப்பும் மகளிர் குரலைக் கிளியின் குரலெனக் கருதிப் புனத்திலுள்ள கிளிகள் தம் இனத்தை அழைத்தலைச் செய்யும் என்ற படியாம்; <sup>1</sup> கொடிச்சி யின்குரல் கிளிசெத் தடுக்கத்துப், பைங்குரலெனப் படர்தருங் கிளி' எனக் கபிலர் கூறுமாறுங் காண்க. இனி, காவலர் குறவர் எனக் கொண்டு அவர்கள் மரத்தின் சினை மீதிருந்து ஆர்க்குந்தோறும் கிளிகள் ஒலித்தலைச் செய்யும் என்று உரைத்துலுமாம். வெளில் - அணில். கோள் - காய்; காய்த்தலுமாம். பழுப்பயன் - பழுத்த பழமுமாம். குரம்பையில் வேங்கை மலர் பரந்த தோற்றத்தைப் புலியெனக் கருதி வேழம் அஞ்சிற்று என்னும் இக் கருத்து <sup>2</sup> "நறமனை வேங்கையின் பூப்பயில் பாரையை நாக நண்ணி, மறமனை வேங்கை யெனநனி யஞ்சுமஞ் சார்சிலம்பா" எனத் திருச்சிற்றம்பலக் கோவையாரினும் வருதல் அறியற்பாலது. தேம் - தேன். ஓரும், தான் என்பன அசைகள்.

(உ - றை.) , யாணையானது வெருவத்தகாத சூரம்பையை வெருவத் தக்க புலியென்று கருதித் தன்க் குணவாகிய கழை முறியப்பாடினும் என்பது வெருவத்தகாத எங்கள் தமரை வெருவி வரைய முயலாது நீ திரிதலின், யாங்கள் இறந்துபடும்படியாயிற்று என்றபடியாம்.

(மே - ள்.) <sup>1</sup> 'பொழுதும் ஆறும்' என்னும் சூத்திரத்து, <sup>2</sup> 'நல் வரை . . . வாழலன்' என்னும் இச் செய்யுட் பகுதியைக் காட்டி, 'என்பது இரவும் பகலும் வாரலென்றது வரைதல் வேட்கைப் பொருளதாய வழ வமைதி' என்றனர் நச்சு.

<sup>3</sup> 'முட்டு வயிற் கழறல்' என்னும் சூத்திரத்து, வரைந்தெய்துங் கூட்டத்திற்கு ஏதுவாகிய மெய்ப்பாடுகளுள் ஒன்றாகிய அவன் புணர்வு மறுத்தல் என்பதற்கு, 'நல்வரை நாட . . . வாழலன்' என்ற பகுதியை எடுத்துக் காட்டி, "என்பது தலைமகள் குறிப்பினைத் தோழி கூறியதாக லான், இஃது அவன் புணர்வு மறுத்தல் எனப்படும். இஃது <sup>3</sup> 'ஒன்றித் தோன்றும் தோழி மேன' என்னும் இலக்கணத்தாம் ரோழி குறிப்பாயினும் தலைமகள் குறிப்பெனவே படும் என்பது கொள்க" என்றுரைத்தனர் பேரா.

### 13. பாலை

[பொருள்வயிற் பிரியலுற்ற தலைமகனைத் தோழி செல்வமுங்குவித்தது; உடம்பட்டது உமாம்.]

<sup>4</sup> தன்கடற் பிறந்த முத்தின் ஆரமும்  
முனைதிறை கொடுக்குந் துப்பின் தன்மலைத்  
தெறவரும் மரபின் கடவுட் பேணிக்  
குறவர் தந்த சந்தின் ஆரமும்

௫ இருபே ராரமும் எழில்பெற அணியும்  
திருவிழ் மார்பின் தென்னவன் மறவன்  
குழியிற் கொண்ட மராஅ யானை  
மொழியின் உணர்த்துஞ் சிறுவரை யல்லது  
வரைநிலை யின்றி இரவலர்க் கியும்

௧௦ வள்வாய் அம்பிற் கோடைப் பொருநன்  
பண்ணி தைஇய பயங்கெழு வேள்வியின்  
விழுமிது நிகழ்வ தாயினுந் தெற்கேர்பு  
கழிமழை பொழிந்த பொழுதுகொள் அமையத்துச்  
சாய வின்துணை இவட்பிரிந் துறையின்

௧௫ நோயின் ருக செய்பொருள் வயிற்பட  
மாகில் தாமடி விரிந்த சேக்கைக்  
கவவின் புருமைக் கழிக வளவயல்

1. தொல். பொருளி. க்க. 2. தொல். மெய். உஉ. 3. தொல்  
அகத். உஉ. (பாடம்), 4. தன்கடல், தன்கடல்.

அழ்நுதி யன்ன தோகை ஈன்ற  
கழனி நெல்லின் கவைமுதல் அலங்கல்

உ-0 நிரம்பகன் செறுவில் வரம்பணையாத் துயல்வரப்

புலம்பொடு வந்த பொழுதுகொள் வாடை

இலங்குபூங் கரும்பி னேர்கழை இருந்த

வெண்குருகு நரல வீசும்

நுண்பல் துவலைய தண்பனி நாளே.

—பெருந்தலைச் சாத்தனார்.

(சொ - ள்.) க—கஉ. தன் கடல் பிறந்த முத்தின் ஆரமும் - தனது தென்கடலில் தோன்றிய முத்தாகிய ஆரமும், முனைதிறை கொடுக்கும் துப்பின் - பகைவர் திறைகொடுக்கும் வலிமையையுடையதான, தன்மலைத் தெறல் அரும் மரபின் கடவுள் பேணி - தனது பொதியில்மலையில் உள்ள அடியார்களைத் துன்புறுத்தவில்லாத முருகவேளை வழிபட்டு, குறவர் தந்த சந்தின் ஆரமும் - குறவர்கள் கொண்டு வந்து தரும் சந்தனமாகிய ஆரமும்-ஆய், இருபேர் ஆரமும் - இவ்விரு பெரிய ஆரங்களையும், எழில் பெற அணியும் - அழகுற அணியும், திருவிழ் மார்பின் தென்னவன் மறவன் - இலக்குமி விரும்பும் மார்பினையுடைய பாண்டியனது படைத்தலைவனும், குழியிற்கொண்ட மராஅ யானை - பயம்பில் பிடித்த பழகாத யானைகளை, மொழியின் உணர்த்தும் சிறு வரை அல்லது - உரிய மொழிகளால் தொழிலை அறிவிக்கும் சிறு பொழுதல்லது, வரைநிலை இன்றி - தனக்கெனச் சிறிதும் வரைந்து கொள்ளும் நிலைமையின்றி, இரவலர்க்கு ஈயும் - இரவலர்களுக்கு வழங்கும், வள்வாய் அம்பின் கோடைப்பொருநன் - கூர்மை வாய்ந்த அம்பினையுடைய கோடைக்குத் தலைவனுமாகிய, பண்ணிதைஇய பயம்கெழு வேள்வியின் - பண்ணி என்பான் செய்த பயன் மிக்க களவேள்வியைப் போல, விழுமிது நிகழ்வதாயினும் - நீர் தேடிவரும் பொருளாற் சிறந்த பயன் நிகழுமாயினும்,

கஎ—உச. வளவயல் அழல்நுதி அன்ன - வளம் மிக்க வயலில் தீயின் கொழுந்தினை யொத்த, தோகை ஈன்ற - தோடுகளை ஈன்ற, கழனி நெல்லின் கவை முதல் அலங்கல் - வயல் நெல்லின் பலவாகக் கிளைத்த முதலிலிருந்து தோன்றிய நெற்கதிர், நிரம்பு அகன் செறுவில் - நிரம்பிய அகன்ற வயலினிடத்து, வரம்பு அணையாத் துயல்வர - வரப்புக்களை அணையாகக் கொண்டு கிடந்து அலைய, புலம்பொடு வந்த பொழுதுகொள் வாடை - தனிமைத் துன்பினைக் கொண்டு வரும் பனிக்காலத் தன்மை கொண்ட வாடைக் காற்று, இலங்கு பூங் கரும்பின் ஏர்கழை இருந்த - விளங்கும் பூக்களையுடைய கரும்பின் ஓங்கின தண்டின் மீதிருந்த, வெண்குருகு நரல வீசும் - வெண்ணுரை ஒலிக்கும்படி வீசுகின்ற, நுண்பல் துவலைய தண்பனி நாள் - நுண்ணிய பலவாகிய துளிகளைக் கொண்ட தண்ணிய பனிக்காலத்தே,

கஉ—ச. தெற்கு ஏர்பு கழி மழை பொழிந்த - (மேகங்கள்) தெற்கே எழுந்துபோய் மிக்க மழையைப் பொழியும், பொழுது



கொள் அமையுத்து-மழைக்காலத் தன்மை வாய்ந்திடும் கூதிர் காலத் திற்கு, சாயல் இன்துணை இவள் - இனிய துணையாகியு மென்மை வாய்ந்த இவளை, பிரிந்து உறையின் - பிரிந்துபோய் வேற்று நாட் டுத் தங்குவீராயின்,

கரு—எ. வயிற்பட மாசு இல் தூ மடி விரிந்த - தக்க இடத்தே குற்றமற்ற தூய அறுவை விரிக்கப்பெற்ற, சேக்கை கவவு இன்பு உறுமைக் கழிக - படுக்கைக்கண் முயங்கும் இன்பம் உறுமல் (அப் பனி நாள்) கழியினும் கழிக. செய்பொருள் நோய் இன்று ஆக - நீ தேடுகின்ற பொருட்டு எக்குறையும் நேரா தொழிவதாக.

(முடிபு) தலைவ! பண்ணி தைஇய வேள்வியின் விழுமிது நிகழ்வதாயினும், கூதிர்ப் பொழுதிற்குத் துணையாய் இவளைத் தன்பனி நாளில் பிரிந்துறையின், அப் பனிநாள் கவவு இன்புறுமைக் கழிக, செய்பொருள் நோயின்றாக.

(வி - ரை.) இரு பேராரமும் அணியும் தென்னவன் மறவனும் இரவலர்க்கு யானை ஈயும் கோடைப் பொருநனுமாய பண்ணி என்றும், வயலில் நெல்லின் அலங்கல் துயல்வர வந்த வாடை குருகு நரல வீசும் பனிநாள் என்றும் கூட்டுக. முத்தின், சந்தின் என்புழி இன்சாரியை அல்வழிக்கண் வந்தன. பிறரால் தெறுதலரிய கடவுள் என்றுமாம். அணியும் மறவன் என்க; அணியும் தென்னவன் என்றுமாம். மொழி - யானைக்குத் தொழில் அறிவிக்கும் குறிப்பு மொழிகள். கோடை - கோட்டூர் என்பர் குறிப்புரையாகிரியர். வாடை வீசலின் மேகம் தெற்கு ஏர்பு என்றார். பொழுது கொள் அமையம் - கூதிர்ப்பொழுது. செய்பொருள் நோயின்றாக என்றது அதற்கு இடையூறு உண்டாம் என்னும் கருத்தால். இடையூறுவது தலைவி தலைவனைப் பிரிந்து உயிர் வாழாமையானாவது. அணையா - அணைந்து என்றுமாம்.

## 14. முல்லை

[பாணன் தனக்குப் பாங்காயினர் கேட்பச் சொல்லியது.]

அரக்கத் தன்ன செந்நிலப் பெருவழிக்  
காயாஞ் செம்மல் தாஅய்ப் பலவுடன்  
ஈயன் மூதாய் வரிப்பப் பவளமொடு  
மணிமிடைந் தன்ன குன்றங் கவைஇய

ரு அங்காட் டாரிடை மடப்பிணை நழி இத்  
திரிமருப் பிரலை புல்லருந் துகள  
முல்லை வியன்புலம் பரப்பிக் கோவலர்  
குறும்பொறை மருங்கின் நறும்பு வயரப்  
பதவுமேயல் அருந்து மதவுநடை நல்லான்

க0 விங்குமாண் செருத்தல் தீம்பால் பிளிற்றக்  
கன்றுபயிர் குரல மன்றுநிறை புகுதரு

மாணியும் உள்ளா ராயிற் காலை  
யாங்கநு குவங்கொல் பாண வென்ற  
மனையோள் சொல்லெதிர் சொல்லல் செல்லேன்

கரு செவ்வழி நல்யாழ் இசையினென் பையெனக்  
கடவுள் வாழ்த்திப் பையுள் மெய்ந்நிறுத்  
தவர்திறஞ் செல்வேன் கண்டனென் யானே  
விடுவிசைக் குதிரை விலங்குபரி முடுகக்  
கல்பொரு திரங்கும் பல்லார் தேமிக்

உ-0 கார்ய்மழ முழக்கிசை கடுக்கும்  
முனைநல் ஓரன் புனைநெடுந் தேரே.

—ஒக்கூர் மாசாத்தனார்.

(சொ - ள்.) க—கஉ. அரக்கத்து அன்ன செந்நிலப் பெருவழி - செவ்வரக்கினை யொத்த சிவந்த நிலத்திற் செல்லும் பெரு நெறியில், காயா செம்மல் தாஅய் - காயாவின் வாடிய பூக்கள் பரவிக்கிடக்க, ஈயல் முதாய் பல உடன் வரிப்ப - தம்பலப் பூச்சிகள் பலவும் ஒருங்கே வரிவரியாக ஊர்ந்து செல்ல, பவளமொடு மணி மிடைந் தன்ன குன்றம் கவைஇய - (அவை) பவளத்தொடு நீலமணி நெருங்கி யிருந்தா லொக்கும் குன்றம் குழந்த, அம் காட்டு ஆர்இடை - காட் டின் அகத்தே அரிய இடங்களில், மடப்பிணை தழீஇ - மடப்பத்தை யுடைய பெண்மாளைத் தழுவி, திரிமருப்பு இரலை - திரித்து விட்டாற் போன்ற கொம்பிணையுடைய ஆண்மான், புல் அருந்து உகள - புல்லை அருந்தித் தாவிச் செல்ல, முல்லை வியன்புலம் பரப்பி - (ஆணினங்களை) அகன்ற முல்லை நிலத்திலே பரவி மேயவிட்டு, கோவலர் குறும் பொறை மருங்கின் நறும்பு அயர - ஆயர்கள் சிறிய குன்றுகளிடத்தே நறிய பூக்களை மாணியாகக் கட்டி மகிழ்ந்திருக்க, பதவுமேயல் அருந்து மதவுநடை நல்ஆன் - அறுகம்புல்லாய உணவினை அருந்திய வலிய நடையினையுடைய நல்ல ஆணினங்கள், வீங்குமான் செருத்தல் - பருத்த மாண்புற்ற மடி, தீம்பால் பிலிற்ற - இனிய பாலைச் சொரிய, கன்று பயிர் குரல மன்று நிறை புகுதரும் - கன்றை நினைந்து அழைக் கும் குரவினவாய் மன்றுகளில் நிறையச் செல்லும், மாணியும் உள்ளா ராயின் - இம் மாலைக் காலத்தும் நம் தலைவர் நம்மை நினைத்து வாரா ராயின்,

கஉ—ச. காலை யாங்கு ஆகுவம் கொல் பாண என்ற - பாணனே இக் காலத்து யாங்கள் எந்நிலை யுறுவேம் என்று கூறிய, மனையோள் சொல் எதிர் சொல்லல் செல்லேன் - தலைவியின் சொல் லிற்கு மறுமொழி கூற இயலாதவனாகி,

கரு—எ. செவ்வழி நல்யாழ் இசையினென் பையென - யாழில் நல்ல செவ்வழிப்பண்ணை மெல்லென இசைத்து, கடவுள் வாழ்த்தி - கடவுளை வாழ்த்தி, பையுள் மெய்ந்நிறுத்தி - துயரினைக் கொண்ட மெய் யினனாய், அவர்திறம் செல்வேன் யான் - அவர் மாட்டுச் செல்வேனாகிய யான்,

கஅ—உக. வீடு மிசைக் குதிரை - தூண்டப்பெறும் வேகங் கொண்ட குதிரையின், விலங்கு பரி முடுக - எதிர்ப்படுமவற்றை விலங்கி முன் செல்லும் செலவு மிக, கல் பொருது இரங்கும் பல் ஆர் நேமி - கற்களில் மோதி ஒலிக்கும் பல ஆரங்கால்களையுடைய உருளையின் ஒலி, கார் மழை முழக்கிசை கடுக்கும் - கார் காலத்து மழையின் இடி முழக்கினை ஒக்கும், முனைநல்லூரன் புனைநெடுந் தேர் - முனையாகிய நல்ல ஊரிடத்தானாகிய ஐலைவனுடைய அணி செயப்பெற்ற நீண்ட தேரினை,

கஎ. கண்டனென் - கண்டேன்.

(முடிபு) 'பரண! எம் தலைவர், மாணியும் உள்ளரராயின், காலையாங்கா குவம்' என்ற (தலைவி) சொல்லெதிர் சொல்லேன், கடவுள் வாழ்த்தி, அவர்திறம் செல்வேன் முனை நல்லூரன் நெடுந்தேர் கண்டனென்; (எனப் பரணன் பரங்கரயி னுர்க்குக் கூறினன்.)

இரலை உகள, கோவலர் நறும்பு அயர, நல்லான் புகுதரு மாலை என்க.

(வி - ரை.) அரக்கத்தன்ன: அத்துச்சாரியை. காயாஞ் செம்மல் என மெலிமிக்கது, <sup>1</sup>'யாமரக்கிளவி' என்னும் குத்திரத்து இலேசாற் கொள்க. காயாஞ் செம்மலுக்கு நீல மணியும், ஈயல் முதாய்க்குப் பவளமும் உவமையாம்; எதிர் நீரனிறை. ஈயல் முதாய் - தம் பலப்பூச்சி, இந்திர கோபம். புல்லருந்து - புல்லை அருந்தி. நிறை - நிறைய. கால - காலம். செவ்வழி - முல்லைப்பண். முனை - பகைப் புலம்.

(மே - ள்.) <sup>2</sup>'நிலம் பெயர்ந்துறைதல் என்னும்' குத்திரத்துப் பாணர்க்குக் கூற்று நிகழ்வதற்கு இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டினர் நச்.

'மனையோள் கிளவியும்' என்னுஞ் குத்திரத்து, 'மாணியும்... பாண' என்னும் இச் செய்யுட் பகுதியை, பாணன் கேட்பத் தலைவி கூற்று வந்ததற்கு எடுத்துக் காட்டினர் பேரா.

## 15. பாலை

[மகட் போக்கிய தாய் சொல்லியது.]

எம்வெங் காமம் இயைவ தாயின்  
 1 மெய்ம்மனி பெரும்பூட் செம்மற் கோசர்  
 கொம்மையம் பசுங்காய்க் குடுமி விளைந்த  
 பாக லார்கைப் பறைக்கண் பீலித்  
 2 தோகைக் காவின் துளுநாட் டன்ன  
 வறுங்கை வம்பலர்த் தாங்கும் பண்பிற்

1. தொல். எழுத். உஉக.

2. தொல். கம்பு. உஅ.

3. தொல். செய்யு.



செறிந்த சேரிச் செம்மல் மூதூர்

அறிந்த மாக்கட் டாகுக தில்ல

தோழி மாறும் யானும் புலம்பச்

க0 குழி யானைச் சுடர்ப்பூண் நன்னன்

பாழி அன்ன கடியுடை வியன்நகர்]

செறிந்த காப்பிகந் தவனெடு போகி

அத்த இருப்பை ஆர்க்குழல் புதுப்பூத்

துய்த்த வாய துகள்நிலம் பரக்கக்

கரு கொன்றை யஞ்சினைக் குழற்பழங் கொழுதி

வன்கை யென்கின் வயநிரை பரக்கும்

இன்றுனைப் படர்ந்த கொள்கையொ டொராங்குக்

குன்ற வேயில் திரண்ட என்

மென்றோள் அஞ்ஞை சென்ற ஆறே.

—மாழவலார்.

(சொ - ள்.) கூ—கக. தோழிமாறும் யானும் புலம்ப - தன் தோழிமாறும் யானும் தனிமையான் வருந்த, குழி யானைச் சுடர்ப்பூண் நன்னன் பாழி அன்ன - முகபடாம் அணிந்த யானையினையும் ஒளிவிடும் அணியினையும் உடைய நன்னனது பாழி என்னும் பதியை ஒத்த, கடியுடை வியன்நகர் செறிந்த காப்பு இகந்து - காவல் மிக்க தந்தையது பெரிய மனையின் மிக்க காவலைத் தாண்டி, அவனெடு போகி - தலைவனெடு புறப்பட்டு, இன்றுனைப் படர்ந்த கொள்கையொ டொராங்கு - தனது இனிய துணைவனை நனைந்த கொள்கையால் ஒருங்குகூடி. குன்றவேயில் திரண்ட மெல்தோள் என் அஞ்ஞை சென்ற - குன்றத்து மூங்கில்போலத் திரண்ட மெல்லிய தோளையுடைய எனது அன்னை சென்றடைந்ததும், அத்தம் இருப்பை ஆர்க்குழல் புது பூ - அருஞ்சுரத்தில் உள்ள இருப்பை மரத்தின் ஆர்க்குக் குழன்ற புதிய பூக்களை, துய்த்த வாய - தின்ற வாயினவாய், துகள் நிலம் பரக்க - நிலத்திலே தூளி பரக்கச் சென்று, கொன்றை அம் சினை குழல் பழம் கொழுதி - கொன்றையினது அழகிய கிளைகளிலுள்ள குழல்போலும் பழத்தைக் கொழுதி, வன் கை என்கின் வய நிரை பரக்கும் - வலிய கையினையுடைய கரடிகளின் வலிய கூட்டம் பரந்து செல்வதுமாய், ஆறு - நெறி,

க—அ. எம் வெம் காமம் இயைவதாயின் - எமது மிக்க விருப்பம் கைகூடுவதாயின், மெய் மலி பெரும்பூண் செம்மல் கோசர் - மெய்ம் மொழியாற் சிறந்த பெரிய அணிகளையுடைய தலைமை கொண்ட கோசர்களது, குடுமி கொம்மை அம் பசங்காய் வினைந்த பாகல் ஆர்கை - ஆர்க்கினைத் தலையிலுடைய திரண்ட பசிய காய் முற்றின பாகற்பழத்தைத் தின்னுதலுடைய, பறைக்கண் பீலித் தோகைக் காவின் - பறைபோல வட்டமான கண்களைக் கொண்ட தோகைகளை யுடைய மயில்கள் மிக்க சோலைகளையுடைய, துளுநாட்டு அன்ன - துளுநாட்டை யொத்த, வறுங்கை வம்பலர் தாங்கும் பண்பின் - பொருளின்றி வரும் புதியர்களைப் புரக்கும் நற்பண்பினையுடைய. செறிந்த

சேரி செம்மல் மூதூர் அறிந்த மாக்கட்டு ஆகுக - நெருங்கிய சேரி  
களைக் கொண்ட தலைமை வாய்ந்திருக்கும் முதிய ஊர்களில் முக  
மறிந்த மக்களை உடையது ஆகுக.

(முடிபு) எம் வெங்கரம் இயைவதாயின் அவனெடு போகி என் அஞ்ஞா  
சென்ற ஆறு, துளு நாட்டன்ன செம்மன் மூதூரில் அறிந்த மாக்கட்டு ஆகுக.

° கோசர் துளுநாடு என்க. அஞ்ஞா சென்ற ஆறு, வயநிரை பரக்கும் ஆறு  
எனத் தனித்தனி கூட்டுக.

(வி - ரை.) கோசர் மெய்ம்மையிற் சிறந்தவர் என்பது, <sup>1</sup>ஐன்று  
மொழிக் கோசர் எனவும், <sup>2</sup>வாய்மொழி நிலைய சேண்விளங்கு நல்  
விசை, வளங்கெழு கோசர் எனவும் வருவனவற்றான் அறியப்படும்.  
இனி மெய்ம்மலி என்பதற்கு உடம்பிலே நிறைந்த எனலுமாம். பீலி -  
தோகை, சிறை. தோகை - மயில். தில் - விழைவு. பாழி - நன்னது  
ஊர். கொன்றைப் பழத்தினைத் துருவித் துளைத்துக் குழலாகக்கொள்  
ளுதல் உண்டாகலின், குழற்பழம் என்றார். அஞ்ஞா - அன்னை.  
செவிலி, தலைவியை அருமை பாராட்டி அஞ்ஞா என்றார்.

(உ - றை.) 'காடி ஆர்கழல் புதுப்பூவை நுகர்ந்த வாயையுடைய  
வாய் அதிலே நிறைந்து, கொன்றைப் பழத்தைக் கோதினற்போல, அவ  
ளும் தலைவனெடு கூடிய இன்பத்திலே நிறைந்த செருக்கிலே, கூடி  
வளர்ந்த தோழிமாரையும், பெற்று வளர்த்த என்ணையும் புறக்கணித்துப்  
போனான்' என்பது.

## 16. மருதம்

[பரத்தையர் சேரியினின்றும் வந்த தலைமகள் யாரையும் அறியேன்  
என்றற்குத் தலைமகள் சொல்லியது.]

- நாயுடை முதுநீர்க் கவித்த தாமரைத்  
தாதின் அல்லி அயலிதழ் புரையும்  
மாசில் அங்கை மணிமருள் அவ்வாய்  
நாவொடு நவிலா நகைபடு திஞ்சொல்
- ௫ யாவரும் விழையும் பொலந்தொடிப் புதல்வனைத்  
தேர்வுறங்கு தெருவில் தமிழோற் கண்டே  
கூரெயிற் றரிவை குறுகினள் யாவரும்  
காணுநர் இன்மையின் செத்தனள் பேணிப்  
பொலங்கலஞ் சுமந்த பூண்தாங் கிளமுலை
- க௦ வருக மாளஎன் னுயிரெனப் பெரிதுவந்து  
கொண்டனள் நின்றோட் கண்டுநிலைச் செல்லேன்  
மாசில் குறுமகள் எவன்பே துற்றனை  
நீயுந் தாயை இவற்கென யான்தன்  
கரைய வந்து விரைவனென் கவைஇக்

கடு கள்வுடம் படுநரில் கவிழ்ந்துநிலங் கினையா  
நாணி நின்றோள் நிலைகண் டியானும்  
பேணினைன் அல்லனோ மகிழ்ந வானத்  
தணங்கருங் கடவு ளன்னோள்நின்  
மகன்தா யாதல் புரைவதாங் கெனவே.

—சாகலாசனார்.

(சொ - ள்.) கள. மகிழ்ந - தலைவனே !

க—டு. நாயுடை முது நீர் கவித்த தாமரைத் தாதின் அல்லி  
அயல் இதழ் புரையும் - நீர் நாய்களையுடைய பழைய நீரில் தழைத்த  
தாமரையின் பூந்தாதாகிய அல்லியின் அடுத்த இதழினையொத்த, மாசு  
இல் அங்கை மணிமருள் அவ்வாய் - குற்றமில்லாத அகங்கையினை  
யும் பவளம்போன்ற அழகிய வாயினையும், நாவொடு நவிலா நகை  
படு திஞ்சொல் - நாவாற் பயின்று பேசப்படாத கேட்டார்க்கு  
மகிழ்ச்சியைத் தரும் இனிய குதலைச் சொற்களையும் உடைய,  
யாவரும் விழையும் பொலம் தொடிப் புதல்வனை - கண்டார் அனை  
வரும் விரும்பும் பொற்றொடி யணிந்த புதல்வனை,

கா—கக. பொலம் கலம் சுமந்த - பொற்கலன்களைத் தாங்கிய,  
கூர் எயிற்று அரிவை - கூரிய பற்களையுடைய நின் பரத்தை, தேர்  
வழங்கு தெருவில் தமியோன் கண்டு - அவன் சிறுதேர் ஓட்டிக்  
கொண்டிருந்த தெருவில் தனியனாய் நிற்பக் கண்டு, செத்தனள்  
பேணி - நின் ஒப்புமை கருதிப் போற்றி, யாவரும் காணுநர் இன்மை  
யின் - யாருங் காண்போர் இன்மையின், குறுகினள் - குறுகி, பெரிது  
உவந்து - மிகமகிழ்ந்து, வருகளன் உயிரென - என் உயிரே வருவாயாக  
என, பூண்தாங்கு இளமுலை கொண்டனள் நின்றோள் கண்டு - பூண்  
களை யணிந்த இளமுலைகளில் அணைத்துக்கொண்டு நின்றவளைக்  
கண்டு,

கக—சு. நிலைச் செல்லேன் - நின்ற நிலையினின்று மீளேனாய்,  
விரைவனென் வந்து கவைஇ - விரைந்து வந்து அவளை அணைத்து,  
மாகில் குறுமகள் - குற்றமற்ற இளைய மகளே, எவன் பேதுற்றனை -  
ஏன் மயங்கினை, நீயும் தாயை இவற்கு என - இவனுக்கு நீயும் ஒரு  
தாயல்லியோ என்று, யான் தன் கரைய - யான் அவளிடம் கூற,

கடு—கா. களவு உடம்படுநரில் கவிழ்ந்து - தாம் செய்த கள  
வைக் (கண்டு கொண்டார் முன்) உடன்பட்டு நிற்பார்போல முகம்  
கவிழ்ந்து, நிலம் கினையா நாவா நின்றோள் நிலைகண்டு - நிலத்தைக்  
கால்விரலாற் கீறி நாணி நின்ற அவள்தன் நிலையினைக் கண்டு,

ககா—கக. வானத்து அணங்கு அருங் கடவுள் அன்னோள் -  
வானத்தின் அரிய தெய்வமாகிய அருந்ததி போன்றாள், நின் மகன்  
தாயாதல் புரைவது எனவே - நின் மகனுக்குத் தாயாதல் ஒக்கும் என  
எண்ணி, யானும் பேணினைன் அல்லனோ - யானும் அவளை விரும்பி  
னென் அல்லனோ.



(முடிபு) மகிழ்ந்! கூர் எயிற்றிரைவ, புதல்வனைக் கண்டு கொண்டனள் நின்றோட் கண்டு'வந்து கவைஇ நீயும் தாயை இவற்கென யான் கசைய நானி நின்றோள் நிலைகண்டு? நினைமகன் தாயாநல் புரைவது எனவே பேணினைன் அல்லனோ.

அரிவை குறுகினள் பேணி முலை (யிடத்துக்) கொண்டனள் நின்றோள் 'என் லும், யான் விரைவனென் வந்து கவைஇக் கசைய எனவும் கூட்டுக.

(வி - ரை.) அல்லி என்றது ஈண்டுத் தாதினை உணர்த்திற்று. அவிரிதழ் என்னும் பாடத்திற்கு அல்லியாகிய இதழென இருபெய ரொட்டாகக் கொள்க; அல்லி - அகவிதழ். மணி - பவ்ளம். நகைபடு திஞ்சொல் என்பதற்கு நகையைத் தோற்றுவிக்கும் திருந்தாத சொல் என்றுமாம்; இஃது இளமை பொருளாகத் தோன்றிய நகையாம். பகைவரும் உட்பட யாவரும் விழையும் என்றாள்; 'செறுநரும் விழையும் செயிர்தீர் காட்சிச் சிறுவர்' என (66) இந்நூலுட் பின்னர் வருதலுங் காண்க. தலைவனது தேர் செல்லும் தெரு, என்றுமாம்; தலைவன் பரத்தைவயின் தேருர்ந்து செல்வான் ஆகலின். செத்து - கருதி; ஒப்புமாம். பொலங்கலஞ் சுமந்த பூண் தாங்கு இளமுலை என் றது, தலைவனை வயமாக்கும் அவளது இளமை கருதிக் கூறியது. மாள, அசை. புதல்வனை உயிரென்றது, காதல் பற்றியது. தாயை : 'ஐ' முன்னிலைக்கண் வந்தது. எப்பொழுதும் நினைனையே உள்ளத்துக் கொண்டிருப்பாள் என எள்ளுவாளாய் அருந்ததியன்னாள் என்றாள். இனி, அணங்கு அருங் கடவுள் என்பதற்குப் பிறரை வருத்துகின்ற எய்தற்கு அரிய தெய்வமகள் என்றுமாம்.

(மே - ள்.) <sup>1</sup> 'அவனறிவு ஆற்ற' என்னும் சூத்திரத்து 'காமக்கிழந்தி தன்மகத் தழீஇ ஏழுறு விளையாட் டிறுதிக்கண்' தலைவி கூற்று நிகழ்வ தற்கு, இச் செய்யுளையும், அச் சூத்திரத்து 'அவன் வயிற் றிரிப்பினம்' என்பதற்கு 'நின்மகன்றயாதல்' என்னும் இச் செய்யுட் பகுதியையும், <sup>2</sup> 'கற்பு வழிப்பட்டவன்' என்னும் சூத்திரத்து, தலைவி பரத்தையை ஏத்து தல் வழுவமைதியாம் என்பதற்கு 'நாணி . . . புரைவதாங் கெனவே' என் னும் இச் செய்யுட் பகுதியையும் உதாரணம் காட்டினர் நச்.

<sup>3</sup> 'எள்ளவிளமை' என்னும் சூத்திரத்து, 'நாவொடு நவிலா நகை' என் பது, பிறர் இளமை பொருளாக நகை பிறந்தது என்றும், <sup>4</sup> 'பெருமையுஞ் சிறுமையும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'களவுடம்படுநரிற் கவிழ்ந்து நிலங் ளிளையா' என்பது நகை யென்னும் மெய்ப்பாடு பற்றிய உவமம் என்றும், சிறுமை பற்றி வந்ததென்றும், <sup>5</sup> 'உவமப் பொருளை' என்னுஞ் சூத்திரத்து, களவுடம்படுநர்க்குள்ள வேறுபாடு உலகத்து அடிப்படவந்த வழக்காதலான் அஃது ஏதுவாக அறிந்துகொள்ளப்படுவதாயிற்று என்றும் கூறுவர் பேரா.

1. தொல். கற். கூ. 2. தொல். பொருளி. நக. 3. தொல். மெய்ப். ச.  
4. தொல். உவம. கக. 5. தொல். உவம. உக.

## 17. பாலை

[மகட் போக்கிய செவிலித்தாய் சொல்லியது.]

வளங்கெழு திருநகர் ப் பந்துகிறி தெறியினும்  
இளந்துணை யாயமொடு கழங்குட னாடினும்  
உயங்கின் றன்ணையென் மெய்யென் றசைஇ  
மயங்குவியர் பொறித்த நுதலள் தண்ணென

⑨ முயங்கினள் வதியும் மன்னே இனியே  
தொடிமான் சுற்றமும் எம்மும் உள்ளாள்  
நெடுமொழித் தந்தை அருங்கடி நீவி  
நொதும லாளன் நெஞ்சறப் பெற்றளன்  
சிறுமுதுக் குறைவி சிலம்பார் சேறடி

க0 வல்ஸ்கொஸ் செல்ஸத் தாமே கல்லென  
ஊரெழுந் தன்ன உருகெழு செலவின்  
நீரி லத்தத் தாரிடை மடுத்த  
கொடுங்கோ லுமணர் பகடுதெழி தெள்விளி  
நெடும்பெருங் குன்றத் திழிழ்கொள இயம்புங்

கரு கடுங்கதிர் நிருகிய வேய்பயில் பிறங்கல்  
பெருங்களி றுரிஞ்சிய மண்ணரை யாஅத்  
தருஞ்சுரக் கவளைய அதர்படு மருங்கின்  
நீளரை இலவத் தாழ்கழி பன்மலர்  
விழவுத் தலைக்கொண்ட பழவிறல் மூதார்/

உ.0 நெய்யும்பிற் கூடரில் காஸ்பொரச் சில்கி  
வைகுறு மீனில் தோன்றும்  
மைபடு மாமலை விஸங்கிய சுரனே.

—கயமஞர்.

(சொ-ள்.) க—ரு. என் மகள் -, வளம்கெழு திருநகர் - செல்வம் பொருந்திய அழகிய மனையின் கண்ணே, பந்து சிறிது எறியினும் - சிறிது பொழுது பந்து எறிந்து ஆடினும், இளந்துணை ஆய மொடு - தன்னை யொத்த இனையராய ஆயத்தாரோடு, கழங்கு உடன் ஆடினும் - ஒருங்கிருந்து கழங்கு ஆடினும், அன்னை என் மெய் உயங்கின்று என்று அசைஇ - அன்னையே! என் உடல் வருந்திற்று என்று கூறித் தளர்ந்து, மயங்கு வியர் பொறித்த நுதவன் - செறியும் வியர்வு அரும்பிய நெற்றியினளாய், தண்ணென் முயங்கினள் வதியும் - (என் உடல்) தண்ணென்று குளிர என்னைத் தழவி அமர்வள் (முன்பு), மன் - அந்தோ அது கழிந்ததே!

திரு. எ. இனி - இப்பொழுது, தொடிமாண் சுற்றமும் எம்மும் உள்ளாள் - தொடியையுடைய சிறந்த ஆயத்தாரையும் எம்மையும் நினையானாய், நெடுமொழித் தந்தை அருங் கடி நீலி - மிக்க புகழையுடைய தனது தந்தையினது அரிய காவலினைக் கடந்து சென்று,

க0—உஉ. கல் என்ன ஊர் எழுந்தன்ன உருகெழு செலவின் - கல்லென்னும் ஒவியுடன் ஓர் ஊரே எழுந்து செல்லுதொக்கும் அச்சம் மிக்க செல்கையையுடைய, கொடுங்கோல் உமணர் - கொடிய கோல்களையுடைய உப்பு வாணிகர், நீர்இல் அத்தத்து ஆரிடை - நீரற்ற காட்டின் அரிய இடங்களிலே, மடுத்த பகடு தெழி, தெள்விளி - தடையுறும் கடாக்களை உரப்பியோட்டும் தெள்ளிய ஒளிகள், டெடும் பெரு குன்றத்து இமிழ் கொள இயம்பும் - நெடிய பெரிய மலையில் எதிரோலி உண்டாக வந்திசைப்பதும், கடுங்கதிர் திருகிய வேய்பயில் பிறங்கல் - கடுமை மிக்க ஞாயிற்றின் கதிர்கள் முறுகிய மூங்கில் ஆடர்ந்த பக்கமலைகளையுடையதும், பெருகளிறு உரிஞ்சிய மண் அரையாத்து - பெரிய களிறுகள் உரிஞ்சியதால் சேற்று மண்ணைப் பொருந்திய அடியினையுடைய யா மரங்களையுடைய, அருஞ் சுரக் கவலைய அதர்படு மருங்கின் - அரிய சுரத்தே கவர்த்த நெறிகள் பொருந்திய பக்கங்களில், நீள் அரை இலவத்து ஊழ்கழி பல்மலர் - நீண்ட அடியினையுடைய இலவ மரத்தின் முதிர்ச்சி மிக்க பலவாய பூக்கள், விழவு தலைக் கொண்ட பழவிறல் முது ஊர் - விழாக்களைத் தன்னிடத்தே கொண்ட பழைய வெற்றியைக் கொண்ட முதிய ஊரில், நெய் உமிழ் சுடரில் - நெய்யைப் பெய்த விளக்கின் சுடர் விழுவதுபோல விழும்படி, கால்பொரச் சில்கி - காற்றுப் பொருத லால் எஞ்சியவை சிலவாகி, வைகுறு மீனில் தோன்றும் - விடிகின்ற காலத்து மீன்போலச் சிலவாய்த் தோன்றுவதுமாகிய, மைபடு மா மலை விலங்கிய சுரன் - மேகங்கள் பொருந்திய பெரிய மலைகள் குறுக்கிட்டு நிற்கும் சுரநெறியினில்,

அ—க0. செல்ல - செல்லுதற்கு, நொதுமலாளன் நெஞ்சு அறப் பெற்ற-ஏதிலாளனது நெஞ்சு தனக்கே யுரித்தாகப் பெற்ற, என் சிறு முதுக்குறைவி - எனது சிறிய முதறிவுடைய அவளது, சிலம்பு ஆர் சேறடி தாம்-சிலம்பு பொருந்திய சிறிய அடிகள், வல்லகொல்-வல்லு நவோ?

(முடிபு) என் சிறு முதுக்குறைவியாய என் மகள், முன்பு பந்து சிறிது எறியினும் சுழங்கு ஆடினும் அசைஇ முயங்கினள் வதியும். இனி அவள் சிலம்பு ஆர் சேறடி தந்தை அருங்கடி நீவி, மலை விலங்கிய சுரன் செல்வவல்ல கொல்.

உருகெழு செலவின் உமணர் எனவும், ஆரிடை மடுத்த பகடு எனவும் கூட்டுக. தெள்விளி இயம்பும் மலை எனவும், பிறங்கலையுடைய மலையெனவும், பன்மலர் சில்கித் தோன்றும் மலை யெனவும் இயையும்.

(வி - ரை.) மன் கழிவின் கண் வந்தது. நெடுமொழி - புகழ்; வஞ்சினமுமாம். அறப்பெறுதல் - உரித்தாகப் பெறுதல்; 'தன்னுயிர் தானறப் பெற்றானை' (உசுஅ) என்றார் திருவள்ளுவரும். சிறுமுதுக்குறைவி - இளமையிலே அறிவு முதிர்ந்தவள்; 'சிறுமுதுக்குறைவிக் குச் சிறுமையுஞ் செய்தேன்' என்றார் இளங்கோவடிகளும். உமணர்



கூட்டத்து மிகுதியைக் குறித்தற்கு ஊரேழுந்தன்ன என்றார். ஆரிடை - ஏற்றிழிவுடைய இடங்கள். இயிழ்கொள - இனிமை பொருந்த என்றுமாம். களிற்று, மாரிக்காலத்து உண்டான சேறு உலர்ந்து விறுவிறுத்த உடலை உரிஞ்சுதலால் யாமரம் மண்ணையுடைய அரையாயிற்று. விடிகின்ற காலத்து, மீன்கள் பல மறையச் சிலவே தோன்றுமாகலின் வைகுறு மீனிற றேன்றுமென்றார்.

## 18. குறிஞ்சி

[தோழி திரவு வருவாணைப் பால் வர வென்றது.]

நீர்நிறம் கரப்ப ஊழுறு புதிர்ந்து  
பூமலர் களுவிய கடுவரற் கான்யாற்றுக்  
கராஅந் துஞ்சங் கல்லுயர் மறிசுழி  
மராஅ யாணை மதந்தப ஒற்றி

௫ உராஅ ஈர்க்கும் உட்குவரு நீத்தங்  
கடுங்கட் பன்றியின் நடுங்காது துறந்து  
நாம அருந்துறைப் பேர்தந் தியாமத்  
தீங்கும் வருபவோ ஓங்கல் வெற்ப  
ஒருநாள் விழுமம் உறிலும் வழிநாள்

க௦ வாழ்குவள் அல்லளென் தோழி யாவதும்  
ஊறில் வழிகளும் பயில வழங்குநர்  
நீடின ருக இழுக்குவர் அதனால்  
உலமரல் வருத்தம் உறுதுமெம் படப்பைக்  
கொடுந் தேன் இழைத்த கோடுயர் நெடுவரைப்

க௫ பழந்தாங்கு நளிப்பில் காந்தளம் பொதும்பில்  
பகனி வரினும் புணர்குவை அகன்மலை  
வாங்கமைக் கண்ணிடை கடுப்பயாய்  
ஓம்பினள் எடுத்த தடமென் தோளே.

—கபிலர்.

(சொ - ள்.) அ. ஓங்கல் வெற்ப - உயர்ந்த மலையையுடைய தலை வனே !

க—௫. நீர் நிறம் கரப்ப ஊழ் உறுபு உதிர்ந்து பூமலர் களுவிய கடுவரல் கான்யாற்று - நீரின் நிறம் மறைய முதிர்புற்று உதிர்ந்து அழகிய மலர்கள் நெருங்கிய நீர் கடுகி வருதலையுடைய காட்டாற்றல், கராஅம் துஞ்சம் கல் உயர் மறிசுழி - முதலை தங்கும் உயர்ந்த கல்லில் மோதி மீளும் சுழிகளையுடையதும், மராஅ யாணை மதம் தப ஒற்றி உராஅ ஈர்க்கும் உட்குவரு நீத்தம் - இனத்தோடு மருவாத களிற்றியாணையை அதன் மதம் கெட மோதி வலியுற்று இழுத்தலின் அச்சம் தோன்றுவதுமாகிய வெள்ளத்தினை, "

கா—அ. கடுங்கண் பன்றியின் நடுங்காது துறந்து-அஞ்சாமையை யுடைய பன்றியைப்போல நடுங்குதலின்றிக் கடந்து ஏறி, நாம அருந்துறை பேர்தந்து யாமத்து ஈங்கும் வருபவோ - (அணங்கு உறை தலின்) அச்சம் தரும் அரிய துறையினைத் தாண்டி நள்ளிரவில் இத்தகைய இடத்தும் மக்கள் வருவாருளரோ,

கா—க0. ஒருநாள் விழும் உறினும் வழிநாள் என் தோழி வாழ் குவள் அல்லள் - ஒருநாள் நீ துன்பம் உறினும் பின்னாள் என் தோழி உயிர்வாழ்வாள் அல்லள் ;

க0—உ. யாவதும் ஊறு இல் வழிகளும் பயில வழங்குநர் நீடு இன்றாக இழுக்குவர் - இடையூறு சிறிதும் இல்லாத வழிகளிலும் அங்குப் பலகாலும் போய் வருவார் நீடுதல் இலையாகத் தவறு எய்துவர் ;

கஉ—ங. அதனால் உலமரல் வருத்தம் உறுதும் - அதனால் யாங்கள் மனம் சுழலும் வருத்தத்தினை யடைவோம் ;

கங—அ. அகல் மலை வாங்கு அமைக் கண் இடை கடுப்ப - அகன்ற மலையிலுள்ள வளைந்த மூங்கிலின் கணுக்கட்கு நடுவான இடத்தை யொக்க, யாய் ஒம்பினள் எடுத்த தட மெல் தோள்-யாய் போற்றி வளர்த்த தலைவியின் பெரிய மென்மை வாய்ந்த தோளை, எம் படப்பை - எம் தோட்டத்தினை யடுத்துள்ள, கொடுத்தேன் இழைத்த - வட்டமாகிய தேனீரூல் வைக்கப்பெற்ற, கோடு உயர் நெடு வரை - சிமையம் உயர்ந்த நீண்ட மலைக்கண், பழம் தூங்கு நளிப்பில் - பழங்கள் தொங்குகின்ற மரச்செறிவினுள், காந்தள் அம் பொதும்பில் - காந்தளினுடைய புதரிடத்து, பகல் நீ வரினும் புணர்குவை - பகற்கண் நீவரினும் பொருந்துவை.

(முடிபு) வெற்ப! கான்யாற்று நீத்தம் நடுங்காது துறந்து யாமத்து ஈங்கும் வருபவோ; என் தோழி வாழ்குவள் அல்லள் ; ஊறில் வழிகளும் வழங்குநர் இழுக்குவர்; அதனால் வருத்த முறுதும்; தடமெள்ளேள் காந்தளம் பொதும்பிற் பகல் வரினும் பெறுகுவை.

கான்யாற்றுச் சுழியையுடைய நீத்தம் எனவும், யானையை யுடைய நீத்தம் எனவும் இயையும்.

(வி - ரை.) உராஅ - அலைய என்றமாம். நாம - நாம் என்னும் உரிச்சொல் ஈறு திரிந்தது. பேர் தந்து - பேர்ந்து. ஈங்கு - தன்மைக் கண் வந்தது. அன்றே வாழாள் என்னாது வழிநாள் வாழாள் என்றது, அறிவது பின்னாளிலாகலின். யாய் - செவிலி.

'கொடுத்தேன் . . . பொதும்பின்' என்றமையால், இரவுக்குறி விலக்கிப் பகற்குறி உடன்பட்டாள் போலக் கூறினும், தேன் அழிக்க வருவாராலும், பழமெடுக்க வருவாராலும், பூப்பறிக்க வருவாராலும் பகற்குறியும் அரிதாம் என்று குறிப்பால் மறுத்தாளாம்.

(மே-ள்.) <sup>1</sup>பொழுதும் ஆறும்' என்னும் சூத்திரத்த, 'அவனாறஞ்சல், என்றதற்கு, 'ஒரு நாள் விழுமமுறிலும் வழிநாள், வாழ்குவ ளல்லள் என் றோழி' என்னும் பகுதியை எடுத்துக் காட்டினர் நச்.

## 19. பாலை

[நெஞ்சினம் பொருள் வலிக்கப்பட்டுப் பிரிந்த தலைமகன் தலைமகள் நலன் நயந்து உள்ளிய நெஞ்சினைக் கழறியது.]

அன்றவன் ஒழிந்தன்றும் இலையே வந்துநனி  
வருந்தினை வாழியென் நெஞ்சே பருந்திருந்  
துயாவிளி பயிற்றும் யாவுயர் நனந்தலை  
உருள்துடி மகுளியின் பொருள்தெரிந் திசைக்குங்

௫ கடுங்குரற் குடிஞைய நெடும்பெருங் குன்றம்  
எம்மொ டிறத்தலும் செல்லாய் பின்னின்  
றோழியச் சூழ்ந்தனை யாயின் தவிராது  
செல்லினிச் சிறக்கநின் னுள்ளம் வல்லே  
மறவல் ஒம்புமதி எம்மே நறவின்

௬0 சேயிதழ் அனைய வாகிக் குவளை  
மாயிதழ் புரையும் மலர்கொள் ஈரிமை  
உள்ளகங் கனல உள்ளுதொ றுலறிப்  
பழங்கண் கொண்ட<sup>2</sup> கதழ்ந்துவிழ் அவிரறல்  
வெய்ய உகுதர வெரீஇப் பையெனச்

௬௫ சில்வளை செரரிந்த மெல்லிறை முன்கை  
பூவி கொடியிற் புல்லெனப் போகி  
அடர்செய் ஆயகல் சுடர்துணை யாக  
இயங்காது வதிந்தநங் காதலி  
உயங்குசாய் சிறுபுறம் முயங்கிய பின்னே.

—பொருந்தில் இளங்கீரனார்.

(சொ - ள்.) ௧—௨. என் நெஞ்சே வாழி—, அன்று அவன் ஒழிந் தன்றும் இலை - நாம் புறப்படும் அன்று யான் வாரேன் என்று கூறி நம் மனையில் தங்கிவிட்டாய் மல்லை, வந்து நனி வருந்தினை - இத்துணை யும் வந்து மிகவும் வருத்தமுற்றாய்,

௨—௬. பருந்து இருந்து உயா விளி பயிற்றும் - பருந்து தங்கி வழிச்செல்வோர் வருத்தத்தை யடையும் ஓசையைப் பலகாலும் செய்யும், யா உயர் நனந்தலை - யாமரங்கள் உயர்ந்த அகன்ற இடங்க ளில், உருள்துடி மகுளியின் - (கடிப்பு) உருள்கின்ற இழுகு பறையின் ஓசையைப்போல, பொருள் தெரிந்து இசைக்கும் - பொருள் தெரிய ஒலிக்கும், கடுங்குரல் குடிஞைய - கடிய குரலையுடைய ஆந்தைகளை யுடைய, நெடும்பெருங் குன்றம் - நீண்ட பெரிய குன்றத்தை, எம்



மொடு இறத்தலும் செல்லாய் - எம்மொடு தொடர்ந்து கடத்தலும் செய்யாய்,

கா—அ. பின் நின்று ஒழியச் சூழ்ந்தனை யாயின் - பின்னே நின்று ஒழியக் கருதினையாயின், தவிராது செல் இனி வல்லே - தடையின்றி இப்பொழுதே விரைந்து செல்வாயாக, சிறக்க நின் உள்ளம் - நின் உள்ளத்தெண்ணம் சிறப்பதாக;

கா—கக. குவளை மா இதழ் புரையும் - முன் குவளையினது கரிய இதழை யொக்கும், மலிர்கொள் ஈர் இமை - நீர் மிகுதல் கொண்ட குளிர்ந்த கண்களின் இமை, நறவின் சேய் இதழ் அணையவாகி - பின்பு நறவம்பூவின் சிவந்த இதழ் அணையவாகி, உள்ளகம் கனல - உள்ளம் கொதித்தலாலே, உள்ளுதோறு உலறி - நினையுந்தொறும் வற்றி, பழங்கண் கொண்ட கதழ்ந்து வீழ் அவர் அறல் - துன்பங் கொளற்கு ஏதுவான விரைந்து விழும் விளங்கும் அறல்நீர், வெய்ய உகுதர-வெப்பங் கொண்டவாய்ச் சொரிய, வெரீஇ - அஞ்சி, சில் வளை சொரிந்த மெல்லிதை முன்கை - சில வளைகளும் சொரியப்பெற்ற மெல்லிய சந்தியுடைய முன்கை யுடையளும், பூவீ கொடியிற் புல்லெனப் பையெனப் போகி - பூக்கள் ஒழியப்பெற்ற கொடிபோலப் பொலிவற மெல்லெனச் சென்று, அடர் செய் ஆய் அகல் சுடர் துணையாக - பொற் றகட்டா னியன்ற அழகிய அகலிடத்துத் தான் ஏற்றிய விளக்கே துணையாக, இயங்காது வதிந்த நம் காதலி - எங்கணும் இயங்க வலியற்று ஓரிடத்தே தங்கியுள்ளவளுமாகிய நம் காதலியின், உயங்கு சாய் சிறுபுறம் முயங்கிய பின் - வருந்தி மெலிந்த பிடரினைத் தழுவிய பின்,

கக. மறவல் ஒம்புமதி எம்மே - எம்மை மறத்தலை நீக்குவாயாக.

(முடிபு) நெஞ்சே! அன்று ஒழிந்தன்று மினை; வந்து நனி வருந்தினை; குன்றம் எம்மோடிறத்தலும் செல்லாய், ஒழியச் சூழ்ந்தனையாயின் செல் இனி; நின் உள்ளம் சிறக்க; நம் காதலி சிறுபுறம் முயங்கிய பின்னே எம்மை மறவல் ஒம்புமதி.

(வி - ரை.) மகுளி - ஓசை. மகுளியின் என ஒப்பு உரைத்தது ஓசை மாத்திரம் கருதி; பொருள் தெரிதல் குடிஞை ஓசைக்கே உள்ளது. தெரிந்து - தெரிய எனத் திரிக்க. பொருள்தெரிய இசைத்தல், குத்திப்புகை என்பதோர் பொருள் தெரிய இசைத்தல் என்பார். இனி, பொருள் - போவார் காரியமுமாம்; ஆந்தையின் குரல் போவார் காரியத்தை உணர்த்தும் நிமித்தமாதலின். உள்ளம் - நெஞ்சினது உள்ளம். நறவின் சேயிதழைச் செவ்வரிக்கு உவமையாகவும், குவளையைக் கண்வடிவிற்கு உவமையாகவும் கூறுவாரும் உளர். கொண்ட - கொள்ளுதற்கு ஏதுவான. குறிப்புரைகாரர் விரைந்து விழுகின்ற எனப் பொருள் செய்திருத்தலின் 'கதழ்ந்து வீழ்' என்பதே அவர் கொண்ட பாடமாகும். 'கலிழ்ந்து' எனும் பாடத்திற்குக் 'கலங்கி' என்க. அறல் - அற்று விழுகின்ற நீர். வெரீஇ - பிறர் காண்பரென அஞ்சி. வளை பலவும் முன்பே கழன்றொழிந்தன என்பான் சில்வளை சொரிந்த என்றான். முன்கையையுடைய காதலி, வதிந்த காதலி எனக் கூட்டுக. மறைய நின்று பின்னே தழுவதலான்,

சிறுபுறம் முயங்கிய என்றான். முயங்கியபின் என்றது முயங்குக எனக் கூறியவாறுமாயிற்று.

(மே - ள்.) <sup>1</sup>‘புணர்தல் பிரிதல்’ என்னுஞ் சூத்திரத்து, இச் செய்யுளைக் காட்டி, ‘இது மறவலோம்புமதியெனப் பிரிவு கூறிற்று’ என்றும், <sup>2</sup>‘நோயு மின்புறம்’, என்னுஞ் சூத்திரத்து, ‘கைகவியாச் சென்று... நெஞ்சே’ என்பது, நெஞ்சினை உறுப்புடையதுபோல் உவந்துரைத்தது என்றும், ‘வருந்தினை வாழியென் நெஞ்சே ... சிறக்க நின்னுள்ளம்’ என்பது, நெஞ்சினை அறிவுடையதுபோல் அழகை உற்றிக் கூறியது என்றும் கூறினர் நச்.

## 20. நெய்தல்

[பகற்குறி வந்த தலைமகன் சிறைப்புறத்தானாகத் தோழி தலைமகட்குச் சொல்லுவாளாய்த் தலைமகன் கேட்பச் சொல்லியது.]

பெருநீர் அழுவத் தெந்தை தந்த  
கொழுமின் உணங்கல் படுபுள் ஒப்பி  
எக்கர்ப் புன்னை இன்னிழல் அசைஇச்  
செக்கர் ஞெண்டின் குண்டனை கெண்டி.

௫ ஞாமல் ஒங்குசினைத் தொடுத்த கொடுங்கழித்  
தாழை வீழ்கயிற் றாசல் தூங்கிக்  
கொண்டல் இடுமணல் குரவை முனையின்  
வெண்டலைப் புனரி ஆயமொ டாடி  
மணிப்பூம் பைந்தழை தைஇ யணித்தகப்

௧௦ பல்பூங் கானல் அல்கிளம் வருதல்  
கவ்வை நல்லணங் குற்ற இவ்ஹர்க்  
கொடிதறி பெண்டிர் சொற்கொண் டன்னை  
கடிகொண் டனளே தோழி பெருந்துறை  
எல்லையும் இரவும் என்னுது கல்லென

௧௫ வலவன் ஆய்ந்த வன்பரி  
நிலவுமணல் கொட்குமோர் தேருண் டெனவே.

—<sup>1</sup>உலோச்சுனர்.

(சொ - ள்.) கூட. தோழி,

க-௧௦. எக்கர்ப் புன்னை இன்னிழல் அசைஇ - கடற்கரைக்கண் மணல் மேட்டிலுள்ள புன்னையின் இனிய நிழலில் தங்கி, பெருநீர் அழுவத்து-கடற்பரப்பினின்று, எந்தை தந்த கொழுமின் உணங்கல் படுபுள் ஒப்பி - நம் தந்தை தந்த கொழுமையாகிய மீனின் வற்றலைக் கவரவரும் பறவைகளை அகற்றியும், செக்கர் ஞெண்டின் குண்டு அனை கெண்டி - சிவந்த நண்டின் ஆழமான வளைகளைத் தோண்டியும்,

1. தொல். அகத். ௪௪. 2. தொல். பெருளியல். உ. (பாடம்) 3. பெருந் தில் இளங்கோர்.

கொடுங்கழி தாழை வீழ்கயிற்று ஞாழல் ஒங்கு சினைத் தொடுத்த ஊசல் தாங்கி -<sup>1</sup> விளைந்த கழியிலுள்ள தாழை விழுதநலாய கயிற்றால் புலிநகக் கொன்றையின் உயர்ந்த கிளையில் கட்டித்தொங்கவிட்ட ஊசலில் ஆடியும், கொண்டல் இடுமணல் குரவை முனையின் - கீழ்க்காற்றுக் குவித்த மணலில் குரவையாடியும் இவை) வெறுப்பின், வெண்தலைப் புனரி ஆயமொடு ஆடி - வெள்ளிய தலையையுடைய கடல் நீரில் ஆயத்தாரோடு விளையாடி, மணி பூ பைந்தழை அணித்தகதை இ - அழகிய பூக்களோடு மேவிய பசிய தழை யுடையினை அழகு பொருந்த உடுத்திக் கொண்டும், பல் பூ கானல் அல்கினம் வருதல் - (இங்ஙன மெல்லாம்) பல பூக்களையும் உடைய கடற்கரைச் சோலையில் நாம் தலைவரொடு தங்கி வருதலைப்பற்றி,

கக—கூ. இவ்வூர் - இவ்வூரில், கவ்வை நல் அணங்கு உற்ற - அலர் கூறலாகிய நற்பேய் பிடித்திருக்கும், கொடிது அறி பெண்டிர் சொற்கொண்டு - கொடுமை கூறலே அறியும் பெண்டிர் கூறும் சொல்லைக் கேட்டு, அன்னை - நமது அன்னை, பெரும் துறை - பெரிய துறையகத்து, எல்லையும் இரவும் என்னாது - பகலும் இரவும் என்றில்லாது, வலவன் ஆய்ந்த வண்பரி - பாகன் ஆய்ந்து கொண்ட அழகுமிக்க குதிரை பூட்டப்பெற்று, நிலவு மணல் கல் என கொட்கும் ஓர் தேர் உண்டு எனவே - நிலாப்போன்ற மணலில் கல் லென்னும் ஒலியுடன் சுழன்று திரியும் ஒரு தேர் உண்டு என்று எண்ணி, கடிக்கொண்டனர் - இல்லின்கண் காவற்படுத்தினள்; (என் செய்வாம்.)

(முடிபு) தோழி, நாம் பல்பூங்கானல் தலைவனொடு அசைஇ, ஓப்பிக், கெண்டித், தாங்கி, ஆடி, முனையின் தைஇ, அல்கினம் வருதலைப் பற்றி அன்னை பெண்டிர் கூறும் சொற்கொண்டு பெருந்துறையிடத்துக் கோட்கும் தேர் உண்டு எனவே நம்மைக் கடிக்கொண்டனர்; (என் செய்வாம்.)

(வி - ரை.) கொழுமின்-ஒருவகை மீனும்பாம். குரவையை வெறுப்பின் புனரி யாடியும் என்றுமாம். அணங்கு - ஈண்டுப் பேய்; நல் அணங்கு என்றது இகழ்ச்சிக் குறிப்பு.

(மே-ள்.) <sup>1</sup> 'மறைந்தவர் காண்டல்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'பிரர் கூற்றால் தமர் தற்காத்தமைக்கு இச் செய்யுளையும், <sup>2</sup> 'தேரும் யானையும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, தலைவன் தேரூர்ந்து வருதற்கு, 'நிலவு மணற் கொட்கு மோர் தேருண்டெனவே' என்பதனையும் எடுத்துக் காட்டினர் நச்சு.

## 21. பாலை

[பொருள் வலிக்கப்பட்டுப் பிரிந்த தலைமகன் இடைச்சுரத்து நின்ற மீளலுற்ற நெஞ்சினைக் கழறியது.]

மனையிள நொச்சி மௌவல் வான்முகைத்  
துணை நிரைத் தன்ன மாளிழ் வெண்பல்

1. தொல். கா. உடு.

2. தொல். பொருளியல். கக.



- அவ்வயிற் றகன்ற அல்குல் தைஇத்  
தாழ்மென் கூந்தல் தடமென் பனைத்தோள்
- ௫ மடந்தை மாணலம் புலம்பச் சேய்நாட்டுச்  
செல்லல் என்றியான் சொல்லவும் ஒல்லாய்  
வினைநயந் தமைந்தனை ஆயின் மனைநகப்  
பல்வேறு வெறுக்கை, தருகம் வல்லே  
எழுவினி வாழியென் நெஞ்சே புரியினார்
- ௬௦ மெல்லவிழ் அஞ்சினை புலம்ப வல்லோன்  
கோடறை கொம்பின் வியுதத் தீண்டி.  
மராஅ மலைத்த மணவாய்த் தென்றல்  
சுரஞ்செல் மள்ளர் சுரியல் தூற்றும்  
என்றும் நின்ற புன்தலை வைப்பிற்
- ௬௫ பருந்திளைப் படுஉம் பாறுதலை ஓமை  
இருங்கல் விடரகத் தீன்றிளைப் பட்ட  
மென்புனிற் றம்பிணவு பசித்தெனப் பைங்கண்  
செந்நாய் ஏற்றை கேழல் தாக்க  
இரியற் பிணவல் தீண்டவின் பரிஇச்
- ௨௦ செங்காய் உதிர்ந்த பைங்குலை ஈந்தின்  
பரல்மண் சுவல முரணிலம் உடைத்த  
வல்வாய்க் கணிச்சிக் கூழார் கூவலர்  
ஊறு திட்ட உவலைக் கூவல்  
வெண்கோடு நயந்த அன்பில் கானவர்
- ௨௫ இகழ்ந்தியங் கியவின் அகழ்ந்த குழிசெத்  
திருங்களிற் றினபிரை தூர்க்கும்  
பெருங்கல் அத்தம் விலங்கிய காடே.

—காவன் முல்லைப் பூதனார்.

(சொ - ள்.) ௧—௬. மனை இள நொச்சி - மனைப் படப்பையில் உள்ள இளைய நொச்சியிற் படர்ந்த, மா வீழ் மௌவல் வால்முகை - வண்டுகள் விரும்பும் முல்லையின் வெள்ளிய அரும்புகளில், துணை நிரைத்தன்ன - ஒத்தனவற்றை நிரைத்து வைத்தாலொத்த, வெண் பல் - வெள்ளிய பற்களையும், அவ்வயிற்று - அழகிய வயிற்றினையும், அகன்ற அல்குல் - பரந்த அல்குலினையும், தைஇ தாழ் மெல் கூந்தல் - ஒப்பனை செய்யப்பெற்றுத் தாழ்ந்து தொங்கும் மெல்லிய கூந்தலினையும், தட மெல் பனைத் தோள் - பெரிய மென்மை வாய்ந்த மூங்கிலையொத்த தோளினையும் (உடைய), மடந்தை மாண் நலம் புலம்ப - நம் தலைவியின் மாண்புறும் அழகு கெட, சேய் நாட்டுச் செல்லல் என்று - சேய்மைக் கண்ணதாகிய நாட்டிற்குச் செல்லாதே என்று, யான் சொல்லவும் ஒல்லாய் - அவ்விடத்தே யான் கூறவும் அதற்குப் பொருந்தாயாய்,

௭—௯. வினை நயந்து அமைந்தனை யாயின் - அவ் வினையை விரும்பி அமைந்து போந்தா யாகவின், மனை நக பல்வேறு வெறுக்கை தரு

கம் - நம் தலைவி, மகிழப் பலவேறு வகையினவாய செல்வங்களை ஈட்டித் தருவோம்;

கூ—கசு. புரி இணர் மெல் அவிழ் அம் சினை புலம்ப - வலம் சுரிந்த பூங்கொத்துக்கள் மெல்லென மலர்கின்ற அழகிய, கொம்புகள் அப் பூக்களை யிழந்து தனிமையுற, வல்லோன் கோடு அறை கொம்பின் - பூக்கொள்ள வல்லோன் மரக் கொம்பினை அடித்து அசைக்கும் கோல் போல, மரமும் வீ உகத் திண்டி அலைத்த மணவாய்த் தென்றல் - மரமரத்தை மலர்கள் உதிரத் தாக்கி அலைக்கும், மணத்தைத் தன்னிடத்துடைய தென்றல், சுரம் செல் மள்ளர் சுரியல் தூற்றும் - சுரநெறியிற் செல்லும் வீரர்களது குழன்ற மயிரில் அம் மலர்களைச் சொரியும், என்றாழ் நின்ற புந்தலை வைப்பில் - வெம்மை நிலை பெற்ற புல்லிய இடத்தையுடைய ஊர்களில்,

கரு—உந. பருந்து இளைப்படும் பாறு தலை ஓமை - பருந்து ஈன்று காவற்படும் சிதறிய தலையினவாய ஓமை மரங்கனையுடைய, இருங்கல் விடரகத்து - பெரிய மலையின் முழைஞ்சினிடத்து, ஈன்று இளைப்பட்ட - ஈன்று காவற்பட்ட, மென் புனிற்று அம் பிணவு பசித் தென - மென்மையும் ஈன்ற அண்மையும் உடைய அழகிய பெண் நாய் பசித்ததாக, பைங்கட் செந்நாய் ஏற்றை - பசிய கண்களையுடைய செந்நாய் ஏறு, கேழல் தாக்க - ஆண் பன்றியினைத் தாக்க, இரியல் பிணவல் திண்டலின் - அது கண்டு அஞ்சியோடும் பெண் பன்றி மோதிச் செல்லுதலின், பைங்குலை ஈந்தின் பரிஇ உதிரந்த செங்காய் பரல் - பசிய குலைகளையுடைய ஈந்தினின்றும் அறுபட்டு உதிரந்த செங்காய்களின் வித்துக்களுடன் கூடிய, மண் சுவல் முரண் நிலம் - மண்மேடாகிய வன்னிலத்தை, ஊடைத்த - உடைத்திட்ட, வல் வாய்க் கணிச்சி - வலிய வாயினையுடைய குந்தாலியை யுடைய, கூழ் ஆர் சுவலர் - கூழினை யுண்ணும் கிணறு வெட்டுவோர், ஊறுது இட்ட உவலைச் சுவல் - அகழ்ந்து பார்த்தும் நீர் ஊறுமையின் விட்டேகிய தழை மூடிய கிணறுகளை,

உச—எ. இருங் களிற்று இனநிரை - பெரிய களிற்றினமாகிய கூட்டம், வெண்கோடு நயந்த அன்புஇல் கானவர் - தமது வெள்ளிய கொம்பினைக் கவர விரும்பிய இரக்கமற்ற வேடர்கள், இகழ்ந்து இயங்கு இயவின் - திங்கிலை என்று நினைத்துக் கருத்தின்றிச் செல்லும் நெறிகளில், அகழ்ந்த குழி செத்து - தங்களை அகப்படுத்த அகழ்ந்து மறைத்த குழிகளாகக் கருதி, தூர்க்கும் - அவற்றைத் தூர்க்கும், பெருங்கல் அத்தம் விலங்கிய காடு - பெரிய கற்களையுடைய நெறிகள் குறுக்கிடும் இக் காட்டிற் சேறற்கு (ஈண்டு நின்றும் மீளாது),

கூ. இனி வல்லே எழு - இப்பொழுது விரைந்து எழுந்துள்ள பின்னே வருவாயாக.

(முடிபு) தெஞ்சே! மடத்தை நலம் புலம்ப, சேய் நாட்டுச் செல்லல் என்று யான் சொல்லவும் ஒல்லாது அமைந்து போத்தனாயாகலின் மனை நக வெறுக்கை தருகம் ஈண்டு நின்றும் மீளாது, காட்டிற் சேறற்கு இப்பொழுது எழுவாயாக.

தேன்றல் தூற்றும் வைப்பின் காடு எனவும் உவமைக் கூவலைக் களிற்றின் திரை தூர்க்கும் காடு எனவும் இயையும்.

(வி - ரை.) பிணவு பசித்தெனச் செந்நாயேற்றை. கேழல் தாக் கப் பிணவல் திண்டலின் பரிஇ உதிர்ந்த ஈந்தின் பரலையுடைய மட் கூவலாகிய வன்னிலத்தில் கூவலர் உடைத்த கூவல் என்க.

மனைப் படப்பையில் நொச்சியின்கண் மௌவல் பட்டர்ந்திருத்தல், 'மயிலடி யிலைய மாக்குரல் நொச்சி, மனைநடு மௌவலோ டும்முக்கை யவிழ' என்னும் நற்றிணை(ககடு)ச் செய்யுளானும், 'மனையிள நொச்சி மௌவல் வான்முகை, (உக) 'மனைய, தாழ்வி னொச்சி சூழ்வன மல ரும், மௌவல் மாச்சினை, (உங) என்னும் இந்நூற் செய்யுட்களானும் அறியப்படும். அமைந்தனை யாயின் - அமைந்து போந்தனையாயின் என விரிக்க. மனை நக - இல்லம் பொலிய என்னுமாம். கோடு அலை கொம்பு - பூ உதிர்க்கும் கொம்பு; அது தென்றலுக்கு உவமை. கரியல் - சுருண்ட தலைமயிர். ஈன்றணிமைபற்றிப் புறத்தே செல்ல லாகாமையின் ஈரிடத்தும் இளைப்பட்ட என்றார்.

<sup>1</sup>பன்றி புல்வாய் நாயென மூன்றும், ஒன்றிய வென்ப பிண வென் பெயர்க்கொடை' <sup>2</sup>'பிணவ லெனினு மவற்றின் மேற்றே' என் னும் குத்திரங்களால், 'பிணவு' எனவும் 'பிணவல்' எனவும் வந்தன. களிறு தாம் இகழ்ந்து இயங்கு இயவில் கானவர் அகழ்ந்த குழி என்க.

## 22. குறிஞ்சி

[(1) வரைவிடை வைத்துப் பரிந்த காலத்துத் தலைமகள் ஆற்ற ளாகத் தோழி தலைமகனை இயற்பழிப்பத் தலைமகள் இயற்பட மொழிந்தது.

(2) தலைமகள் இரவுக்குறி வந்து சிறைப்புறத்தானாகத் தோழியாற் சொல்லெடுக்கப்பட்டுத் தலைமகள் சொல்லியதுமாம்.]

அணங்குடை நெடுவரை யுச்சியின் இழிதருங்  
கணங்கொள் அருவிக் கான்கெழு நாடன்  
மணங்கமழ் வியன்மார் பணங்கிய செல்லல்  
இதுவேன அறியா மறுவரற் பொழுதில்

- ௫ படியோர்த் தேய்த்த பல்புகழ்த் தடக்கை  
நெடுவேட் பேணத் தணிகுவள் இவளொள  
முதுவாய்ப் பெண்டிர் அதுவாய் கூறக்  
களநன் கிழைத்துக் கண்ணி சூட்டி  
வளநகர் சிலம்பப் பாடிப் பவிகொடுத்  
க) துருவச் செந்தினை குருதியொடு தூஉய்  
முருகாற்றுப் படுத்த உருகெழு நடுநாள்  
ஆர நாற அருவிடர்த் ததைந்த



சாரற் பல்பூ வண்டுபடச் சூடிச்  
 களிற்றிறை தெரீஇய பார்வல் ஒதுக்கின்  
 ௧௫ ஒளித்தியங்கு மரபின் வயப்புலி போல  
 நன்மனை நெடுநகர்க் காவலர் அறியாமைத்  
 தன்னசை உள்ளத்து நந்நசை வாய்ப்ப  
 இன்னுயிர் குழைய முயங்குதொறும் மெய்ம்மனிந்து  
 நக்கனென் அல்லனோ யானே எய்த்த  
 ௨௦, நோய்தணி காதலர் வரலின்  
 டேதில் வேலற் குலந்தமை கண்டே.

—வேறிபாடிய காமக் கண்ணியார்.

(சொ - ள்.) ௧—௪. அணங்குடை நெடுவரை உச்சியின் இழி  
 தரும் கணம் கொள் அருவிக் கான் கெழு நாடன் - தெய்வமுடைய  
 நீண்ட மலையுச்சியினின்று விடும் கூட்டமாய் அருவிகளையுடைய  
 காடு பொருந்திய நாட்டையுடைய நம் தலைவனது, மணம் கமழ்  
 வியன் மார்பு அணங்கிய செல்லல் இது என அறியா மறுவரல் பொழு  
 தில் - மணம் கமழும் அகன்ற மார்பு வருத்திய வருத்தத்தை இதனா  
 லுண்டாயதென்று அறியாத கலக்கமுற்ற காலத்தே,

௫—௧௧. படியோர்த் தேய்த்த பல்புகழ் தடக்கை நெடுவேள்  
 பேணத் தணிசுவள் இவள் என - வணங்காரைத் தேய்த்தொழித்த  
 பலவகைப் புகழ்களைக் கொண்ட பெரிய கையினையுடைய நெடு  
 வேளைப் போற்றின் இவள் துயர் தவிரியப் பெறுகுவள் என்று,  
 முதுவாய்ப் பெண்டிர் அதுவாய் கூற - அறிவு வாய்த்தலையுடைய  
 பெண்டிர் அதனை மெய்யாகக் கூற, களம் நன்கு இழைத்துக்  
 கண்ணி குட்டி - வெறியாடுங் களம் நன்கு அமைத்து (வேலிற்குக்)  
 கண்ணி குட்டி, வளநகர் சிலம்பப் பாடிப் பலிகொடுத்து - வளம்  
 பொருந்திய கோயிலில் ஒலியுண்டாகப் பாடிப் பலிகொடுத்து, உரு  
 வச் செந்தினை குருதியொடு தூஉய் - அழகிய செந்தினையைக் குருதி  
 யுடன் கலந்து தூவி, முருகு ஆற்றுப்படுத்த உருகெழு நடுநாள் -  
 முருகனை வரவழைத்த அச்சம் பொருந்திய நடு இரவில்,

௧௨—௨௧. ஆரம்நாற - சந்தனம் மணம் வீச, சாரல் அருவிடர்த்  
 ததைந்த பல்பூ வண்டுபடச் சூடி - பக்க மலையில் உள்ள அரிய  
 முழைஞ்சுகளிற் செறிந்த பல பூக்களை வண்டு மொய்த்திடச் சூடி  
 யும், களிற்று இரை தெரீஇய பார்வல் ஒதுக்கின் ஒளித்து இப்பங்கும்  
 மரபின் வயப் புலி போல - களிற்றுகிய இரையைத் தெரிதற்  
 பொருட்டு ஒதுங்கிய பார்வையொடு மறைந்து இயங்கும் இயல்பினை  
 யுடைய வலிய புலியினைப்போல, நல் மனை நெடு நகர்க் காவலர் அறி  
 யாமை - நமது நல்ல மனையின்கண்ணுள்ள நெடிய இல்லின் காவ  
 லாளரும் அறியாவண்ணம், எய்த்த நோய்தணி காதலர் வர - நாம்  
 மெலிதற்கு ஏதுவாய் இந் நோயைத் தணித்தற்குரிய நம் காதலர்  
 வந்து, தன் நசை நம் உள்ளத்து நசை வாய்ப்ப - தன்னை நச்சுதலை  
 யுடைய நம் உள்ளத்தின் விருப்பம் நிறைவேறும்படி, இன் உயிர்

குழைய முயங்குதொறும் - இனிய உயிர் குழையும்படி முயங்குந்  
தொறும், ஈண்டு ஏதில் வேலற்கு உலந்தமை கண்டு - இங்கு நமர்  
யாதும் இனியபில்லாத வேலனுக்கு அழிந்தமை' கண்டு, யான் மெய்  
மலிந்து நக்களென் அல்லனோ - யான் உடல் பூரித்துச் சிரித்தேன்  
அல்லனோ.

(முடிபு) நாடன் மாப்பு அணங்கிய செல்லை அறியாப் பொழுதில், நெடு  
வேட் பேணத் தனிகுவன் இவளென முதுவாய்ப் பேண்டிச் கூற, முருகாற்றுப்  
படுத்த நடுநாள் வயப்புளிபோலக் காதலர்வர, நனை வாய்ப்ப முயங்குதொறும்,  
வேலற் குலத்தமை கண்டு, நக்களெ னல்லனோ.

(வி - ரை.) மறுவரல் - சுழற்சி. படியார் - வணங்கார் ; ஆ  
ஓவாயிற்று. பிரதியோர் என்னும் சொல்லின் சிதைவுமாம். பல்  
புகழ் - வென்றி கொடை முதலாயவற்றால் வரும் புகழ். முதுவாய்:  
முது - அறிவு. அது வாயாக: வாய் - உண்மை. முருகனை ஆற்றுப்  
படுத்தல், 'குருதிச் செந்தினை பரப்பிக் குறமகள், முருகிய நிறுத்து  
முரணின ருட்க. முருகாற்றுப் படுத்த வருகெழு வியனகர்' என இவ்  
வாறே திருமுருகாற்றுப் படையிலும் வருதல் காண்க. புலி களிற்  
றிரையினைப் பெறுதற்குப் பதுங்கி மறைந்து வருதல் போலத் தலை  
வன் தலையியைப் பெறுதற்கு மறைந்து வந்தான் என்க.

1. வெறியெடுத்துத் தீராத வழியில், அஃதியாராலே வந்த  
தென் றயிராதபடி வரையவந்த பேருதவியினரைப் பொல்லாங்கு  
சொல்லக் கடவையோ எனத் தலைவி இயற்பட மொழிந்தாள் என்க.

2. ஈண்டும் தலைவி இயற்பட மொழிந்தாளாயினும் வெறி  
யாட்டு நிகழ்ச்சியைத் தலைவற்கு வெளிப்படுத்தி விரைந்து வரையத்  
தூண்டதல் பயனாகும். வெறியாட்டினை அழகுபெறக் கூறும் இச்  
செய்யுளைப் பாடிய சிறப்புப்பற்றி இவர் வெறிபாடிய காமக்  
கண்ணியார் என வழங்கப்பட்டார்.

(மே - ள்.) 'மறைந்தவற் காண்டல்' என்னும் தலைவி கூற்று  
நிகழ்த்தமாறு கூறுஞ் சூத்திரத்தே 'பழிநீர் முறுவல் சிறிதே தோற்றல்'  
என்பதற்கு இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டி, இதனுட் பழிநீர் அவன் வந்து  
உயிர் தளிப்ப முயங்க, நக்க நிலையைத் தோழிக்குத் தலைவி கூறியவாறு  
காண்க' என்பர் நச்சு.

3. 'மறப்பே குடிமை' என்னும் சூத்திரத்து, 'தன்னனை யுள்ளத்து  
நண்ணை வாய்ப்ப' என்பது 'இருவர் உணர்வும் ஒத்தவாறு' எனவும்  
'வினைபயன் மெய்யுரு' என்னுஞ் சூத்திரத்து 'களிற்றிரை.....வயப்புலி  
போல' என்புழி, பார்வ லொதுக்கமாகிய வினை பண்பெனப்படாது.  
என்னை ! பண்பென்பது குறிப்பின்றி நிகழும் குணமாகலின் எனவும்,  
பார்வ லொதுக்க மெனப்பட்ட வினைப்பகுதியாற் பழையாமற் கோடற்  
குப் பார்வலொதுக்கினின்று நென்பதும் மறர்க்கஞ்சிப் பார்வலொதுக்கு

கின்றனல்ல எனென்பதுஞ் சொல்லி, அவன் தலைமைக்கேற்ற உவமையாத  
லின் அது பொருட்டோற்றமாயிற்று எனவும் கூறினர் பேரா;

## 23. பாலை

[தலைமகன் பிரிவின்கண் தலைமகள் தோழிக்குச் சொல்லியது.]

மண்கண் குளிர்ப்ப வீசித் தண்பெயல்  
பாடுலந் தன்றே பறைக்குரல் எழிலி  
புதன்மிசைத் தளவின் இதன்முட் செந்நனை  
நெருங்குகுலைப் பிடவமொடு ஒருங்குபிணி அவிழக்

௫ காடே கம்மென் றன்றே யவன  
கோடுடைந் தன்ன கோடற் பைம்பயிர்ப்  
பதவின் பாவை முனைஇ மதவுநடை  
அண்ணல் இரலை அமர்பிணை தழிஇத்  
தண்ணறல் பருகித் தாழ்ந்துபட்டனவே

க0 அனைய கொல் வாழி தோழி மனைய  
தாழ்வின் நொச்சி சூழ்வன மலரும்  
மௌவல் மாச்சினை காட்டி  
அவ்வள வென்றார் ஆண்டுச்செய் பொருளே.

—ஒரோ டோகத்துக் கந்த ரத்தனார்.

(சொ - ள்.) க0. தோழி வாழி - ,

க—உ. பறை குரல் எழிலி - முழவின் குரல் போன்ற ஒலியினை  
யுடைய மேகம், மண்கண் குளிர்ப்ப - மண்ணினிடமெல்லாம் குளிர்,  
தண்பெயல் வீசி - குளிர்ந்த மழையைப் பெய்து, பாடு உலந்தன்றே -  
ஒலி யடங்கிற்று ;

௩—௫. புதல் மிசை தளவின் இதல் முள் செந்நனை - புதரின்மீது  
படர்ந்த செம் முல்லையினது சிவல் முள்ளைப் போன்ற சிவந்த  
அரும்பு, நெருங்கு குலை பிடவமொடு ஒருங்கு பிணி அவிழ - நெருங்  
கிய குலையினையுடைய பிடாவின் (அரும்புடன்) ஒருங்கு பிணிப்பு  
விரிந்து மலர, காடு கம் என்றன்றே - காடு கம்மென்று மணம் வீச  
கின்றது;

௫—க. அவன கோடு உடைந்தன்ன கோடல் பைம் பயிர் -  
பள்ளங்களிலுள்ள சங்கு உடைந்தாற்போன்ற வெண்கோடலது  
பசிய பயிரோடு, பதவின் பாவை முனைஇ - அறுகங் கிழங்கைத்  
தின்று தெவிட்டுதலின் வெறுத்து, மதவு நடை அண்ணல் இரலை  
அமர்பிணை தழிஇ - செருக்கிய நடையினையும் தலைமையினையுமுடைய  
ஆண்மான் விரும்பிய பெண்மாளைத் தழுவி, தண் அறல் பருகித்  
தாழ்ந்துபட்டனவே - குளிர்ந்த நீரைப் பருகி ஓரிடத்தே சேர்ந்து  
தங்கிவிட்டன ;



க௦—கூ. மனைய தாழ்வின் நொச்சி குழ்வன மலரும் மௌவல் மாச்சினை காட்டி - மனையிடத்துள்ள மூல்கு குழந்து மலரும் இடமாகிய குறிய நொச்சியது கரிய சிணையைக் காட்டி, ஆண்டுச் செய்பொருள் - தாம் வேற்று நாட்டிருந்து பொருள் ஈட்டுங் காலத் தெல்லை, அ அளவு என்றார் - அம் மௌவல் பூக்கத் தொடங்கும் அக் காலத்தெல்லையே என்றாரன்றே, அனைய கொல் - இக்காலம் அவ்வளவிற்கே. அதனைத் தாண்டி நிற்பதொன்றே கூறுவாயாக !

(முடிபு) தொழி வாழி, எழிலி மன் குளிப்பப் பெயல் விசிப் பாடு உலத் தன்று; தளவின் தனை பிடவமொடு பினியவழிக் காடு கம்மென்றன்று; இரலை பினை தமிழ்த் தன்னறல் பருகித் தாழ்த்து பட்டள; மௌவல் குழ்வன மலரும் நொச்சி மாச்சினை காட்டி, ஆண்டுச் செய்பொருள் அவ்வளவென்றார்; அனைய கொல்!

(வி - ரை.) இதல் - சிவல் : கவுதாரியுமாம். கம் - மணங்கமழ் குறிப்பு. அறுகு, இஞ்சி முதலியவற்றின் கிழங்கைப் பாவை என்றல் மரபு; 'செய்யாப் பாவை' என்பழி, இஞ்சிக்கிழங்கைப் பாவை என்றல் மரபென நச்சினார்க்கினியர் கூறியதுங் காண்க. கோடற் பைம் பயிர் - கோடலைக் கவையாகவுடைய வரகு முதலிய பயிர்களுமாம். அனைய கொல் என்பதற்கு (தலைவன் குறித்த காலங் கடந்தமை கூறுவாளாய்,) பொருள் அங்ஙனம் சிறந்த தொன்றே என்றாள் எனலுமாம்.

(மே - ள்.) 'அனைப் பிரிவும் அவ்வயி னிலையும்' என்னும் குத்திரத்து, இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டி, இது பொருட் பிரிவின்கண் கார் குறித்து (வருவலென்றமையின்) ஆறு திங்கள் இடையிட்டது என்று கூறினர் நச்.

## 24. முல்லை

[[1) தலைமகன் பருவக்கண்டு சொல்லியது. (2) வினைமுற்றும் தலை மகன் தன் நெஞ்சிற்குச் சொல்லியதுமாம்.]

வேளாப் பார்ப்பான் வாளரந் துமித்த  
வளைக்கைந் தொழிந்த கொழுந்தி னன்ன  
தலைபினி அவிழாச் சுரிமுகப் பகன்றை  
சிதரலந் துவலை துவலின் மலருந்

௫ தைஇ நின்ற தன்பெயற் கடைநாள்  
வயங்கு கதிர் சுரந்த வாடை வைகறை  
விசும்புரி வதுபோல் வியலிடத் தொழுகி  
மங்குல் மாமழை தென்புலம் படரும்  
பனியிருங் கங்குலுந் தமிழள் நீந்தித்

க௦ தம்மு ரோளே தன்னுதல் யாமே

1. மலைபடு. ௨௨௫. 2. தொல். கம்பு. ௪௨. (பாடம்) 3. கைக் தொழிந்த.

கடிமதிற் கதவம் பாய்தலின் தொடிபிளந்து  
 நுதிமுகம்<sup>1</sup> மழுகிய மண்ணைவெண் கோட்டுச்  
 சிறுகண் யாளை நெடுநா ஒண்மணி  
 கழிப்பிணிக் கறைத்தோல் பொழி<sup>2</sup>களை யுதைப்புத்  
 கூடு<sup>3</sup> தழங்கு குரல் முரசமொடு முழங்கும் யாமத்துக்  
 கழித்துறை செறியா வாளுடை யெறுழ்த்தோள்  
 இரவுத் துயில் மடிந்த தாளை  
 உரவுச்சின வேந்தன் பாசறை யேமே.

—ஆவூர் மூலங் கிழார்.

(சொ - ள்.) க—ரு. வேளாப் பார்ப்பான் - யாகம் பண்ணாத  
 ஊர்ப்பார்ப்பான், வாள் அரம் துமித்த - கூரிய அரத்தால் அறுத்  
 தெடுத்த, வளைகளைந்து ஒழிந்த - வளைகள் போக எஞ்சிய, கொழுந்  
 தின் அன்ன - சங்கின் தலையைப் போன்ற, தனை பிணி அவிழாச் சுரி  
 முகப் பகன்றை - கட்டுண்ட பிணிப்பு விரியாத சுரிந்த முகத்தினை  
 யுடைய பகன்றையின் அரும்புகள், சிதரல் அம் துவலை துவலின்  
 மலரும் - சிதறுகின்ற அழகிய மழைத் துளிகள் வீசுதலால் மலரும்  
 (காலமாகிய), தண் பெயல் நின்ற தைஇ கடைநாள் - குளிர்ந்த  
 பெயல் நின்ற தைத் திங்களாகிய முன்பனியின் கடை நாளில்,

சு. வயங்கு கதிர் கரந்த வாடை வைகறை - எழுகின்ற ஞாயிறு  
 மறைந்திருக்கும் வாடையுடன் கூடிய விடியற்காலையில்,

எ—கூ. மங்குல் மா மழை - இருண்ட பெரிய மழை, விசம்பு  
 உரிவதுபோல் - விசம்பு தோலுரிவதுபோல, வியல் இடித்து ஒழுகி -  
 அகன்ற வானிடத்தே யியங்கி, தென்புலம் படரும் - தென்றிசைக்  
 கண் போய்ச் சேரும், பனி இரும் கங்குலும் - பனியுடன் கூடிய கரிய  
 கங்குலின் வெள்ளத்தையும், நன்னுதல் தமியள் நீந்தித் தம்  
 மூரோளே - சிறந்த நெற்றியினளாய் நம் தலைவி தனியளாய் நீந்தித்  
 தமது ஊரின் கண் உள்ளாள் ;

கூ—அ. யாமே-யாம், கடி மதில் கதவம் பாய்தலின் - காவலை  
 யுடைய மதிற் கதவினைப் பாய்தலினால், தொடிபிளந்து நுதிமுகம்  
 மழுகிய மண்ணை வெண்கோட்டுச் சிறுகண் யாளை - பூண் பிளக்கப்  
 பட்டுக் கூரிய முனை மழுங்கிய மொட்டையான வெள்ளிய கோட்  
 டியையும் சிறிய கண்ணினையுமுடைய யாணையின், நெடுநா ஒண்மணி -  
 நீண்ட நாவினையுடைய ஒளி பொருந்திய மணியின் ஒசையும், கழிப்  
 பிணிக் கறைத்தோல் பொழிகளை யுதைப்பு - கழிகளுடன் பிணிக்  
 கப்பட்ட கரிய தோலாகிய கேடகத்துப் பொழியும் அம்புகள் தைத்த  
 லால் எழும் ஒசையும், தழங்கு குரல் முரசமொடு முழங்கும் யாமத்து -  
 முழங்கும் ஒசையினையுடைய முரசொலியுடன் சேர்ந்தொலிக்கும்  
 நள்ளிரவில், கழித்து உறை செறியா-உறையினின்றும் உருவி மீண்டும்

1. மருங்கிய மொண்ணை. 2. கணையுதைப்ப. 3. தழங்குரல் முரசமொடு  
 மயங்கும்.

உள்ளிடாத், வாள் உடை எறுழ்த் தோள் - வள்ளினைக் கோத்த வலிய தோளினே யுடையவனும், இரவுத் துயில் மடிந்த தானை - இரவில் அயர்ந்து தூங்கும் சேனைகளைக் கொண்டவனுமாகிய, உரவு சின வேந்தன் பாசறையேம் - மிக்க சினம் பொருந்திய வேந்தனது பாசறையின்மீது உள்ளேம்; (என் செய்வாம்).

(முடிபு) பகன்றை தாவலின் மனதும் தை நின்ற கடைநாள் வைகறை மழை தென்புலம் படரும் கங்குலும் நன்னுதல் தமியள் நீந்தித் தம் ஊரான்; யாம், யானை மணியோசையும் கணையுதைப்பின் ஓசையும் முரசமொடு முழங்கும் யாமத் துத் தோளினையும் தானையையு முடைய வேந்தன் பாசறையேம் (என் செய்வாம்).

(வி-ரை.) வேளாப் பார்ப்பான் வாளரம் துமித்த வளை என்றமை யால், வேள்வி செய்யாமையான் தாழ்நிலை யடைந்த பார்ப்பனர்க்குச் சங்கறுக்கை முதலிய தொழில்கள் உளவென்பது பெறப்பட்டது. கொழுந்து - சங்கின் தலை; தன்பெயல் நின்றதை கடைநாள் என மாறுக. கங்குலும், உம்மை சிறப்பு. 'விசும்புரிவதுபோல்' என இவ் வாசிரியர் உவமம் கூறியது பாராட்டற்றுகூரியது; இஃது இல் பொரு ளுவமை. வாளுடை வேந்தன் எனவும், தோளையும் தானையையும் உடைய வேந்தன் எனவும் கூட்டுதலும் ஆம். இரவுத் துயில் மடிந்த தானை என்றது, பலநாளும் துயிலின்றிப் போர் செய்து வினை முற் றுங் காலை துயின்ற தானை என்றபடி. குறித்த பருவம் வந்தும். சென்று தலைவியைக் கூடாது ஈண்டு இருக்கின்றேமே எனத் தலை வன் இரங்கிக் கூறினானும்.

(மே-ள்.) 'கிழவி நிலையே' என்னும் சூத்திரத்து, தலைமகன் பாசறைக் கண் கிழவி நிலையுரைத்துப் புலம்பல், வென்றிக் காலத்தே விளங்கித் தோன்றும் என்பதற்கும், 'வேந்துறு தொழிலே' என்னுஞ் சூத்திரத்து பகைவழிற் பிரிவு யாண்டினதகம் ஆம் என்பதற்கும் இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டினர் நச்.

## 25. பாலை

[பருவம் கண்டழிந்த தலைமகனைத் தோழி வற்புறுத்தியது.]

நெடுங்கரைக் கான்யாற்றுக் கடும்புளல் சாயும்  
அவிரறல் கொண்ட விரவுமணல் அகன்துறைத்  
தன்கயம் நண்ணிய பொழிஸ்தொறுங் காஞ்சிப்  
பைந்தா தணிந்த போதுமலி எக்கர்

௫ வதுவை நாற்றம் புதுவது களு  
மாநனை கொழுதிய மணிநிற இருங்குயில்  
படுநா விளியா னடுநின் றல்களும்  
உரைப்ப போல ஊழ்கொள்பு கூவ  
இளச்சித்ர் உகுத்த இலவத் தாங்கண்



க௦ சினைப்பூங் கோங்கின் நுண்தாது பகர்நர்  
பவளச் செப்பில் பொன்சொரிந் தன்ன  
இகழுநர் இகழா இளநா ளமையஞ்  
செய்தோர் மன்ற குறியென நீநின்  
பைத லுண்கண் பணிவார் புறைப்ப

கரு வாரா மையின் புலந்த நெஞ்சுமொடு  
நோவல் குறுமகள் நோயியரென் உயிரென  
மெல்லிய இனிய கூறி வல்லே  
வருவர் வாழி தோழி பொருநர்  
செல்சமங் கடந்த வில்கெழு தடக்கைப்

உ௦ பொதியிற் செல்வன் பொலந்தேர்த் துறியன்  
இன்னிசை யியத்திற் கறங்கும்  
கன்மிசை அருவிய காடிற்ற நோரே.

—ஒல்லையூர் தந்த பூதப் பாண்டியன்.

(சொ - ள்.) கஅ. தோழி வாழி—,

க—கஉ. நெடுங்கரைக் கான்யாற்றுக் கடம்புனல் சாஅய் -  
நீண்ட கரையினைக் கொண்ட காட்டாற்றின் வேகம் மிக்க நீர் அற்  
றெழிய, அவர் அறல் கொண்ட விரவு மணல் அகல் துறை தண்  
கயம் நண்ணிய பொழில்தொறும் - விளங்கும் அறலாந் தன்மை  
கொண்ட விரவிய மணலையுடைய அகன்ற துறையிடத்துள்ள  
குளிர்த் த மடுக்கள் பொருந்திய பொழிலிடங்களி லெல்லாம், காஞ்  
சிப் பசுந் தாது அணிந்த போது மலி எக்கர் - காஞ்சி மரத்தினது அழ  
கிய தாதுக்களைக் கொண்ட பூக்கள் மிக உதிர்ந்துள மணல்மேடுகள்,  
வதுவை நாற்றம் புதுவது கஞல - புதிய மணநாற்றம் மிகா நிற்க,  
மாநனை கொழுதிய மணிநிற இருங்குயில் - மாவின் தாதினைக் கோதிய  
நீலமணி நிறத்தினை யொத்த கரிய குயில், படு நா விளியால் நடு  
நின்று அல்கலும் உரைப்ப போல ஊழ்கொள்பு கூவ - ஒலிக்கும்  
தனது நாவின் கூவுதலால் நடுநிலைமேவி நாள்தோறும் சில கூறுவன  
போல முறைகொண்டு கூவ, இனசிதர் சினைபூ கோங்கின் இலவத்து  
ஆங்கண் உகுத்த நுண்தாது - கூட்டமாகிய வண்டுகள் பூக்கள்  
நிறைந்த கிளைகளையுடைய கோங்கமரத்தின் மீதிருந்து இலவம்  
பூக்களாய் அவ்விடத்து உதிர்த்த நுண்ணிய தாதுக்கள், பகர்நர்  
பவளச் செப்பிற் பொன் சொரிந்தன்ன - பொன் விற்போர்  
பவளச் சிமிழில் பொற் பொடியைச் சொரிந்து வைத்தாலன்னதாக,  
இகழுநர் இகழா இளநாள் அமையம் - பிரிவால் எய்தும் துயர்  
களைப் புறக்கணித்துப் பிரிவோரும் அங்ஙனம் இகழ்ந்து பிரிய  
வொண்ணாது இவ்விளவேனிற் காலத்தை யன்றோ?

கஉ—கஃ. செய்தோர் மன்ற குறி என - தாம் மீண்டு வருங்  
காலமாக உறுதியாகக் குறித்தல் செய்தார் என்று கூறி, நீ நின்  
பைதல் உண்கண் பணி வார்பு உறைப்ப - நீ நினது நோதலையுடைய  
மையுண் கண்கள் நீர் வடிந்து சொரிந்துகொண்டிருக்க, வாராமையின்

புலந்த நெஞ்சமொடு நோவல் - தலைவர் விராமையால் வெறுத்த நெஞ்சின் வருந்தற்கு;

கௌ—உஉ. பொருநர் செல்சமம் கடந்த வில் கெழு தடக்கை - போர்புரியும் பகைவர் எதிர்த்துவரும் போரினை வென்றெழுதித்த வில்லினைக் கொண்ட பெரிய கையினையுடையானும், பொதியில் செல்வன் பொலம் தேர் திதிபன் - பொதியில் மலைக்குரிய செல்வனும் பொன்னாலாய தேரினையுடையாலுமாகிய திதியன் என்பானது, இன்னிசை இயத்திற் கறங்கும் கல்மிசை அருவிய காடு இறந்தோர் - இனிய வெற்றி முரசுபோல ஒலிக்கும் மலையுச்சியினின்று வீழும் அருவிகையுடைய காடுகளைத் தாண்டிப் பொருளிட்டச் சென்றோராய நம் தலைவர்,

கக—அ. குறுமகள் நோயியர் என் உயிரென - இளையாளே, (நினை இங்ஙனம் துயருறச் செய்த) என் உயிர் வருந்துவதாக என்றும் போலும், மெல்லிய இனிய கூறி - மென்மை வாய்ந்த இனிய சொற்களைக் கூறிக்கொண்டு, வல்லே வருவர் - விரைந்து வந்துறுவர்.

(முடிபு) தோழி வாழி இகழுநர் இகழா இளநாளமையம் குறி செய்தோர் என, வாராயையின் புலந்த நெஞ்சமொடு கன் பனி வார்பு உறைப்ப நோவல்; காடிற்றதோர், குறுமகள் நோயியர் என் உயிரென இனிய கூறி வல்லே வருவர்.

(வி - ரை.) எக்கர் வதுவை நாற்றம் கருல, குயில் கூவ, தாது பொன் சொரிந்தன்னவாகலின் இகழுநர் இகழா இளநாளமையம் என்க. சாஅய் - சாய எனத் திரிக்க. அறல் - நீர் வற்றிய காலத்து மணல் அற்றற்றிருப்பது. இளவேனிற் பொழுதிலே ஆடவரும் மகளிரும் சோடிகளிலுள்ள எக்கரில் இன்பவிளையாட்டு நிகழ்த்துவராகலின் வதுவை நாற்றம் கருல என்றார். ஊழ் கொள்பு கூவுதலாவது பேடை கூவச் சேவல் கூவுதல். குயில் நடுநின்று உரைப்ப போல என்பதனை, 'ஊழினி ரெல்லாம் உருவிலான் றன்னாளை, கூடுமி னென்று குயில்சாற்ற' என்பதனால் அறிக. அடுநின்று எனப் பிரித்து வருத்தா நின்று என்று உரைத்தலுமாம். சிதர் - வண்டு. கருல, கூவ எனும் எச்சங்கள் இகழாத என்னும் வேறு விளையுமாறு முடிந்தன. இளநாளென்றார் இளவேனிலை. குறுமகள் என்றது தோழி தலைமகளை விளித்ததுமாம். என்னுயிர் நோவதாக வென்று நீ நோவாதே என்றுரைத்துப் பின், காடிற்றதோர் என்னுயிர் நோவதாக என மெல்லிய இனிய கூறி வருவரென வேறுறுத்து உரைத்தலுமாம்.

## 26. மருதம்

[தலைமகள் தோழியை வாயில் வேண்டி, அவளால் தான் வாயில் பெருது ஆற்றாமையே வாயிலாகப் புக்குக் 'கூடியவன் நீக்கத்துக்கண் புக்க தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது.]

1. சிலப். வேளிர்காலை இறுதி வேன்பா. (பாடம்) 2. கூடியதலைமகள்.

<sup>1</sup>கூன்முள் முள்ளிக் குவிசுலைக் கழன்ற  
மீன்முள் என்ன வெண்கால் மாமலர்  
பொய்தல் மகளிர் விழவணிக் கூட்டும்  
அவ்வயின் நண்ணிய வளங்கே மூரணப்

௫ புலத்தல் கூடுமோ தோழி அல்கல்  
பெருங்கதவு பொருத யானை மருப்பின்  
இரும்புசெய் தொடியி னேர வாநி  
மாக்கண் அடைய மார்பகம் பொருந்தி  
முயங்கல் விடாஅல் இவையென மயங்கி

௬0 யானேம் என்னவும் ஒல்லார் தாமற்  
நிவைபா ராட்டிய பருவமு முளவே, இனியே,  
புதல்வற் றடுத்த பாலொடு தடைஇத்  
திதலை அணிந்த தேங்கொள் மென்முலை  
<sup>2</sup>நறுஞ்சாந் தணிந்த கேழ்கிளர் அகலம்

௬௫ வீங்க முயங்கல் யாழ்வேண் டினமே  
தீம்பால் படுதல் தாமஞ் சினரே, ஆயிடைக்  
கவவுக்கை நெகிழ்ந்தமை போற்றி மதவுநடைச்  
செவிலி கையென் புதல்வனை நோக்கி  
நல்லோர்க் கொத்தனிர் நீயிர் இஃதோ

௬௦ செல்வற் கொத்தனம் யாமென மெல்லவென்  
மகன்வயிற் பெயர்தந் தேனே அதுகண்  
டியாமுங் காதலம் அவற்கெனச் சாஅய்ச்  
சிறுபுறங் கவையின னாக <sup>3</sup>உறுபெயல்  
தண் துளிக் கேற்ற பலவுழு செஞ்செய்

௬௫ மண்போல் நெகிழ்ந்தவற் கலுழந்தே  
நெஞ்சறை போகிய அறிவி னேற்கே.

—பாண்டியன் கானப் பேரெயில் தந்த உக்கிரப் பெருவழுதி.

(சொ - ள்.) கூ—௬௬. தாம் - நம் தலைவர்தாம், பெருங் கதவு  
பொருத யானை மருப்பின் இரும்பு செய்தொடியின் ஏர ஆகி -  
பெரிய மகிற் கதவினைப் பாய்ந்து பிளந்த யானையின் கோடுகளிற்  
பொருந்திய இரும்பினாற் செய்யப்பெற்ற பூணின் அழகினையுடைய  
வாகி, மா கண் இவை - கரிய கண்களையுடைய இவை, மார்பு அகம்  
அடைய பொருந்தி முயங்கல் விடாஅல் என - தம் மார்பகம் அழுந்  
தப் பொருந்தி முயங்குதலை விலக்கற்க என்று கூறி, யான் மயங்கி  
ஓம் என்னவும் ஒல்லார் மற்று இவை பாராட்டிய பருவமும் உள -  
யான் வருந்தி ஒழிவீராக எனவும் தாம் அதற்குப் பொருந்தாராகிப்  
பின்னும் இவைகளைப் பாராட்டிய காலங்களும் உள்ளன;

௬௬—௬௭. இனி - இப்பொழுதோ, புதல்வன் தடுத்த பாலொடு  
தடைஇ - புதல்வன் உள்ளத்தைப் பிரிதிற் செல்லாது தடுத்துக்  
கொண்ட பாலாற் சரிந்து, திதலை அணிந்த தேங்கொள் மென்முலை -

(பாடம்) 1. கூர்முள். 2. நறுஞ்சாந்து புலந்த. 3. இரு பெயல்.



தேமலை யணிந்த இனிமைகொண்ட மெல்லிய முலைகள், நறும் சாந்து அணிந்த நேழ், கிளர் அகலம் - அவரது நறிய, சந்தனம் அணியப் பெற்ற நன்னிறம் விளங்கும் மார்பில், வீங்க முயங்கல் யாம் வேண்டினம் - விம்ம முயங்குதலை யாம் விரும்பினேம் ஆகவும், தீம்பால் படுத்தல் தாம் அஞ்சினரே - தமது மார்பில் இனிய பால் படுத்தலை அவர் அஞ்சினர் ;

௧௬—௨௧. ஆயிடை கவவு கை நெகிழ்ந்தமை போற்றி - அவ் விடத்து (முன்பு) அணைத்தலை விடாத அவரது கைகள் (இன்று) நெகிழ்ந்தமை கண்டு, செவிலி கை மதவுநடை என் புதல்வனை நோக்கி - செவிலியின் கையிலிருந்த மெல்லிய நடையினையுடைய என் புதல்வனை நோக்கி, நல்லோர்க்கு ஒத்தனார் நீயிர் - நீயிர் நுமது அழகிய பரத்தை மார்க்குப் பொருந்தியவர் ஆவீர், இஃதோ செல்வ தற்கு ஒத்தனம் யாம் என - இதோ இந்தச் செல்வனுக்கு நாங்கள் பொருந்தியவர்கள் ஆவோம் என்று கூறி, மெல்ல என் மகன் வயின் பெயர்தந்தேன் - மெல்லென என் மகனிடத்துச் சென்றேன் ;

௨௨—௩. அதுகண்டு யாமும் காதலம் அவற்கு என - அது கண்டு தலைவர் அச் செல்வன்பால் யாமும் காதலுடையேம் என்று கூறி, சாஅய் சிறுபுறம் கவையினனாக - பணிந்து எனது முதுகினை அணைத்துக் கொண்டனராக,

௨௩—௫. உறுபெயல் தன்னுளிக்கு ஏற்ற - மிக்க பெயலாய குளிர்ந்த மழையை ஏற்றுக்கொண்ட, பல உழு செஞ்செய் மண் போல் - பல, முறையும் உழுதிட்ட செம்மையாகிய செய்யின் மண் போல, நெஞ்சு நெகிழ்ந்து கலுழ்ந்து - என் நெஞ்சம் நெகிழ்ந்து கலங்கி,

௫. அல்கல் - இரவில்,

௨௫—௬. அவன் அறை போகிய அறிவினேற்கு - அவர்பால் என்னை வஞ்சித்துச் சென்ற அறிவினேனாகிய எனக்கு,

௬—௫. கூன்முள் முள்ளி குவிசுலை கழன்ற - வளைந்த முள்ளினை யுடைய நீர் முள்ளியது குவிந்த குலைகளினின்று வீழ்ந்த, மீன்முள் அன்ன வெண்கால் மாமலர் - மீனினைது முள்ளினை யொத்த வெள்ளிய காம்பினையுடைய கரிய மலர்களை, பொய்தல் மகளிர் விழவு அணி கூட்டும் - வினையாட்டு மகளிர் தாம் செய்யும் விழாவிற்கு அழகு செய்வனவாகச் சேர்க்கும், அவ்வயல் நண்ணிய வளம் கேழ் ஊரணப் புலத்தல் கூடுமோ - அழகிய வயல்கள் பொருந்திய வள மிக்க ஊரனாகிய தலைவனைப் புலத்தல் பொருந்துமோ ; (இதற்கு யான் என் செய்வேன் !)

(முடிபு) தோழி! தாம் மார்பகம் பொருந்தி முயங்கல் விடால் என்று கூறி யாம் ஓவும் என்னவும் ஒல்லா இவை பாராட்டிய பருவமும் உள; இனி, தீம்பால் படுத்தல் தாம் அஞ்சினரே; ஆயிடை என் புதல்வனை நோக்கி, நல்லோர்க்கு கொத்தனார் நீயிர், இஃதோ செல்வற் கொத்தனம் யாமென மகள் வயிற் பெயர்

தந்தேன்; அதுகண்டு யாரும் காதலம் அவற்கெனச் சாஅய்க் கவையினாக, அவன்கண் நெகிழ்ந்து கலுழ்ந்து நெஞ்சறை போகிய அறிவினேற்கு ஊரனைப் புலத்தல் கூடுமோ.

அல்கல் நெஞ்சறை போகிய என்க.

(வி - ரை.) கூர்முள் என்னும் பாடத்திற்குக் கூரிய முள்ளென உரைக்க. ஓம், ஓவும் என்பதன் இடைக்குறை; செய்யும் என்னும் முற்று முன்னிலைக்கண் வந்தது. தேம்கொள் - இடங்கொண்ட என்றுமாம். இந்த என்பது இஃதோ எனத் திரிந்தது.

(உ - றை.) 'முள்ளியின் பக்கலிலே தோற்றி வாழும் பூ, அதனை விட்டுப் பிறர்க்குப் பயன் பட்டாற்போல், நம்முடன் பிறந்த நெஞ்சு அவருடன் ஏகுகையாயிற்று. அவருடைய வதுவை விழவிற்கும் உடலாய்த் திரியாநின்றால் புலத்தல் கூடுமோ என்க' என்பது குறிப்புரை.

(மே - ள்.) <sup>1</sup>'அருண்முந்துறுத்த' என்னும் சூத்திரத்துத் தலைவியின் அருண்முந்துறுத்த அன்பு பொதி கிளவிக்கும் பணிந்த மொழிக்கும் இதிலுள்ள 'மண் போல் நெகிழ்ந்து' 'இவை பாராட்டிய பருவமுமுள்' 'நெஞ்சறை போகிய அறிவினேற்கு' என்பவற்றையும், <sup>2</sup>'தன் வயிற் கரத்தல்' என்னுஞ் சூத்திரத்துத் தலைவி மடன் அழிதற்கு 'கவவுக்கை . . . பெயர் தந்தேனே' என்றதனையும் காட்டினர் நச்.

<sup>3</sup>'வினையுயிர் மெலிதல்' என்னும் சூத்திரத்துப் பாராட்டெடுத்தல் முதலிய பன்னிரு நிமித்தமுமின்றி ஆற்றுமை நிமித்தமாகக் கற்றினுட் புணர்ச்சி நிகழ்ந்ததற்கு, 'தண்ணுக்கேற்ற . . . அறிவினேற்கே' என்பதனையும், 'தெய்வ மஞ்சல்' என்னும் சூத்திரத்து, 'மறைந்தவை யுரைத்தல்' என்பதற்கு, 'முயங்கல் விடாஅல் . . . அஞ்சினரே' என்பதனையும் எடுத்துக் காட்டினர் பேரா.

## 27. பாலை

[செலவுணர்ந்து வேறுபட்ட தலைமகட்குத் தோழி சொல்லியது.]

கொடுவரி இரும்புவி <sup>1</sup>தயங்க நெடுவரை  
ஆடுகழை இருவெதிர் கோடைக் கொல்குங்  
கானங் கடிய வென்னார் நாமழ  
நின்றதில் பொருட்பிணிச் சென்றிவண் தருமார்

ரு செல்ப என்ப என்போய் நல்ல  
மடவை மன்ற நீயே வடவயின்  
வேங்கடம் பயந்த வெண்கோட் டியானை  
மறப்போர்ப் பாண்டியர் அறத்திற் காக்குங்  
கொற்கையம் பெருந்துறை முத்தின் அன்ன  
க0 நகைப்பொலிந் திலங்கும் எயிறுகெழு துவர்வாய்

1. தொல். கற்பி. உ0. 2. தொல். பொருளியல். கக. 3. தொல். மெய்ப்ப. உ0.  
4. தொல். மெய்ப்ப. உச. (பாடம்) 5. தயங்கு.

தகைப்பத் தங்கலர் ஆயினும் இகப்ப  
யாங்ஙனும் விடுமோ மற்றே தேம்படத்  
தெண்ணீர்ச் சேற்ற திரள்காற் குவளைப்  
பெருந்தகை சிதைத்தும் அமையாப் பருந்துபட

கருவேத்தமர்க் கடந்த வென்றி நல்வேல்  
குருதியொடு துயல்வர் தன்னநின்  
அரிவே யுன்கண் அமர்த்த நோக்கே.

—மதுரைக் கணக்காயனார்.

(சொ - ள்.) க—சு. கொடுவரி இரும்புலி தயங்க - வளைந்த  
கோடுகையுடைய பெரிய புலி வெளிப்பட்டுத் தோன்ற, நெடு  
வரை ஆடு கழை இரு வெதிர் கோட்டைக்கு ஒல்கும் கானம் - நீண்ட  
மலையில் அசையும் தண்டினையுடைய வலிய மூங்கில்கள் மேல் காற்  
றினால் தளர்ந்து வளையும் காட்டு நெறி, கடிய என்னார் - கொடி  
தென்று எண்ணாராய், நாம் அழ - நாம் (பிரிந்து) அழுதிருக்க, நின்  
றது இல் பொருட் பிணி சென்று இவண் தருமார் செல்ப என்ப  
என்போய் - ஓரிடத்தும் நிலைபெறுவதில்லாத பொருட் பற்றினால்  
பிரிந்து சென்று அதனை இங்கு ஈட்டிவரச் சுரம் செல்வர் என  
ஊரார் கூறுவர் என்று சொல்லும் தலைவியே, நீ மன்ற நல்ல  
மடவை - நீ உறுதியாக நல்ல மடமையை யுடையை ;

சு—கக. வடவயின் வேங்கடம் பயந்த வெண் கோட்டு யானை  
மறப்போர்ப் பாண்டியர் அறத்திற் காக்கும் கொற்கை அம் பெருந்  
துறை முத்தின் அன்ன - வடதிசைக் கண் வேங்கடமலைப் பக்கத்தி  
லுள்ள அரசர் திறையாகக் கொடுத்த வெள்ளிய கோட்டினையுடைய  
யானைகையுடைய வீரம் பொருந்திய போரில் வல்ல பாண்டியர்கள்  
அறநெறி வழாது காக்கும் அழகிய கொற்கைப் பெருந்துறையில்  
பெறும் முத்துக்களைப் போன்ற, நகைப் பொலிந்து இலங்கும் எயிறு  
கெழு துவர்வாய்-முறுவலாற் சிறந்து விளங்கும் பற்கள் பொருந்திய  
பவளம் போன்ற நின்வாய், தகைப்பத் தங்கலர் ஆயினும் - தடுத்த  
லால் தடைப்பட்டுத் தங்காராயினும்,

கக—எ. தேம்பட தெண் நீர்க்கு ஏற்ற திரள் கால் குவளைப்  
பெருந்தகை சிதைத்தும் அமையா - தேன் உண்டாகத் தெளிந்த  
நீரினை ஏற்ற திரண்ட தண்டினையுடைய குவளைப் பூவின் சிறந்த  
அழகினை வென்று கெடுத்தும் அமையாமல், பருந்துபட வேந்து  
அமர்க் கடந்த வென்றி நல்வேல் குருதியொடு துயல்வந்தன்ன -  
பருந்துகள் வந்து குழ அரசர் தம் போர்களை வென்ற வெற்றி  
பொருந்திய நல்ல வேல் இரத்தம் தோய்ந்து பிறழ்வது போன்ற,  
நின் அரிவேய் உண் கண் அமர்த்த நோக்கு - நினது செவ்வரி  
பொருந்திய மை யுண்ட கண்ணின் மாறுபட்ட பார்வை,

கக—உ. இகப்ப யாங்ஙனம் விடுமோ - அவரை எங்ஙனம்  
கடந்தேக விட்டுவிடும்? (விடாது காண்.)



(முடிபு) தோழி நம் தலைவர் கானம் கடிய என்றார், நாம் அழி, நின்றது இல் பொருட்பிணிச் சென்று இவன் தருமார், செல்ப என்று ஏன்போய், நீ மடவை மன்ற; துவர்வாய் தகைப்பத் தங்கலராயினும், நினா உண்கண் அமர்த்த நோக்கு இசுப்ப யாங்ஙனம் விடும்? விடாது காண்.

(வி - ரை.) புதருட் கிடந்த புலி வெளிப்பட மூங்கில் அசையுமி என்க. கடியவென்னார் தருமார் நாம் அழிச் செல்வர் என்றார் என்று கூட்டுக. நின்றது = நிலைபேறு. வேங்கடம் பயந்த யானை என்றது அம் மலையையுடைய அரசர் திறையாகத் தந்த யானை என்ற வாறு. யானையையுடைய பாண்டியர் எனவும் போரினில் வல்ல பாண்டியர் எனவும் இயையும். பாண்டியர் போரிலே தறுகண்மையும் நாடு காத்தலில் தண்ணளியும் உடையரென்பார் மறப்போர்ப் பாண்டியர் அறத்திற் காக்கும் என்றார். பாண்டியர் காக்கும் கொற்கை; பாண்டியர் நாடு காத்தற்கு இடனாகிய கொற்கை எனலுமாம். துவர்வாய் தகைப்பத் தங்கலராயினும் என்றது அது தகைத்தல் கொண்டே போக்கொழிவர் என்பது தோன்ற நின்றது. கோடைக்கு ஒல்கும் என்பதனை மூன்றன் உருபாகவும், தெண்ணீர்க்கு ஏற்ற என்பதனை இரண்டனுருபாகவும் விரித்துரைக்க. அமையா என்னும் எதிர்மறை யெச்சம் துயல் வந்தன்ன என்னும் குறிப்பு வினைகொண்டு முடிந்தது. வேந்து, வேத்தென விகாரமாயிற்று. அமர்த்த நோக்கு - பொருந்திய நோக்குமாம்.

## 28. குறிஞ்சி

[தலைமகன் சிறைப்புறத்தா னாகத் தலைமகட்குச் சொல்லுவானாய்த் தோழி சொல்லியது. இது பகலே சிறைப்புறம்.]

மெய்யில் தீரா மேவரு காமமொ  
டெய்யா யாயினும் உரைப்பல் தோழி  
கொய்யா முன்னும் குரல்வார்பு தினையே  
அருவி ஆன்ற பைங்கால் தோறும்

௫ இருவி தோன்றின பலவே நீயே  
முருகுமுரண் கொள்ளும் தேம்பாய் கண்ணிப்  
பரியல் நாயொடு பன்மலைப் படரும்  
வேட்டுவற் பெறலொ டமைந்தனை யாழநின்  
பூக்கெழு தொடலை <sup>1</sup> நுடங்க வெழுந்தெழுந்து

௯0 கிள்ளாத் தெள்விளி யிடையிடை பயிற்றி  
ஆங்காங் கொழுகா யாயின் அன்னை  
சிறுகிளி கடிதல் தேற்றாள் இவளெனப்  
பிறர்த்தந்து நிறுக்குவ ளாயின்

௯௪ உறற்கரி தாகுமவன் மலர்ந்த மார்பே.

—பாண்டியன் அறிவுடை நம்பி.

(சொ. -ள்.) உ. தோழி—

க—உ. மெய்யில் தீரா மேவரு காமமொடு - ஒருவர் மெய்யி னின்றும் ஒருவர் மெய் நீங்காதவாறு பொருந்திய காமத்தால், எய்யாய் ஆயினும் உரைப்பல் - நீ அறியாய் ஆயினும் (அதனால் வரும் ஏதத்தினை) நான் உரைப்பேன் கேட்பாயாக;

ஈ—அ. அருவி ஆன்ற பைங்கால் தோறும் - நீர் இல்லையான பசிய முதல்தோறும், திணைகுரல் வார்பு - திணைகதிர் முதிரப் பெற்று, கொய்யா முன்னும் - கொய்வதன் முன்னும், பல இருவி தோன்றின - பலவும் தட்டைகளாகத் தோன்றின, நீயே - நீதான், முருகு முரண் கொள்ளும் தேம் பாய் கண்ணி - வேறுபட்ட பல மணங்களும் கமழும் தேன் ஒழுகும் கண்ணியையுடையனான, பரியல் நாயொடு பல்மலை படரும் வேட்டுவற் பெறலோடு அமைந்தனை - விரைந்தோடும் நாய்களுடன் பல மலைகளையுங் கடந்து செல்லும் வேட்டுவனை எய்துமளவில் அமைந்தனை;

அ—கக. நின் பூ கெழு தொடலை நுடங்க எழுந்தெழுந்து - நின் பூக்கள் பொருந்திய மலை யசைய அடிக்கடி எழுந்து சென்று, கிள்ளாத் தெள் விளி இடை இடை பயிற்றி - கிளிகளை ஓட்டும் தெளிந்த ஓசைகளை இடையிடையே (பலகாலும்) எழுப்பி, ஆங்கு ஆங்கு ஒழுகாய் ஆயின் - அங்கங்கே சென்று வாராதொழியின்,

கக—ஈ. அன்னை இவள் சிறுகிளி கடிதல் தேற்றாள் என - நம் அன்னை சிறிய கிளியை இவள் ஓட்டுதலை யறியாளென எண்ணி, பிறர்த் தந்து நிறுக்குவள் ஆயின் - திணை காத்தற்குப் பிறரைக் கொணர்ந்து நிறுத்துவளாயின்,

கச. அவன் மலர்ந்த மார்பு உறற்கு அரிது ஆகும் - தலைவனது பரந்த மார்பு பின் நீ அடைதற் கரியதாகும்.

(முடிபு) தோழி! காமத்தால் நீ எய்யரயாயினும் உரைப்பல்; திணை கொய்யா முன்னும் பைங்கால்தோறும் இருவி பலதோன்றின; நீயே வேட்டுவற் பெறலோடமைந்தனை. நின் தொடலை நுடங்க எழுந்து விளி பயிற்றி ஒழுகாயாயின், அன்னை கிளி கடிதல் தேற்றாளென பிறர்த் தந்து நிறுக்குவளாயின் அவள் மார்பு உறற் கரிதாம்.

(வி - ரை.) திணை குரல் வார்பு கொய்யா முன்னும் பைங்கால் தோறும் இருவி தோன்றின என்க. அருவி - அருவி நீர். ஆன்ற - அகன்ற; இல்லையான. இருவி - கதிர் ஒழிந்த தட்டை. மாறுபட்ட பல பூக்களால் பல நாற்றமாய் இருத்தலின் முருகு முரண்கொள்ளுமென்றார். கண்ணியை யுடைய வேட்டுவன், படரும் வேட்டுவன் என்க. தலைவனையே நினைந்து காத்தலைக் கை விடுத்தமையின் கிளிகள் க்வர இருவியாயின. இடை இடை - அவற்றின் ஓசைக்கு இடையிடையே எனலுமாம்; இரண்டோசைகட்கும் வேற்றுமையில்லை என்றபடி. ஆங்காங்கு - அப்படி அப்படியே என்றுமாம்; கிளியோட்டுவது போன்று கடித்தலுஞ் செய்யாயாயின் என்றவாறு.

(மே - ள்.) 'நாற்றமும் தோற்றமும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இச் செய் யுளை எடுத்துக் கீட்டி, இது வரையும் பருவம் அன்றெனக் கூறியது என் பர் நச்சு.

## 29. பாலை

[வினைமுற்றி மீண்ட தலைமகள் எம்மையும் நினைத்தறிதிரோ என்ற தலைமகட்குச் சொல்லியது.]

தொடங்குவினை தவிரா அசைவில் நோன்தாள்  
கிடந்துயிர் மறுகுவ தாயினும் இடம்படிந்  
வீழ்களிறு மிசையாப் புலியினுஞ் சிறந்த  
தாழ்வில் உள்ளம் தலைத்தலைச் சிறப்பச்

௫ செய்வினைக் ககன்ற காலை எஃகுற்  
றிருவே ருகிய தெரிதகு வனப்பின்  
மாவின் நறுவடி போலக் காண்தொறும்  
மேவல் தண்டா மகிழ்நோக் குண்கண்  
நினையாது கழிந்த வைகல் எனையதூஉம்

க0 வாழலென் யானெனத் தேற்றிப் பன்மான்  
தாழக் கூறிய தகைசால் நன்மொழி  
மறந்தனர் போறிர் எம்மெனச் சிறந்தநின்  
எயிறுகெழு துவர்வாய் இன்னகை அழுங்க  
வினவல் ஆனாப் புனையிழை கேளினி

கரு வெம்மை தண்டா எரியுகு பறந்தலைக்  
கொம்மை வாடிய இயவுள் யானை  
நீர்மருங் கறியாது தேர்மருங் கோடி  
அறுநீர் அம்பியின் நெறிமுதல் உணங்கும்  
உள்ளநர்ப் பணிக்கும் ஊக்கரும் கடத்திடை

உ0 எள்ளல் நோனாப் பொருள்தரல் விருப்பொடு  
நாணுத்தனை யாக வைசி மான்வினைக்  
குடம்பாண் டொழிந்தமை அல்லதை  
மடங்கெழு நெஞ்சம் நின்னுழைய துவே.

—<sup>2</sup>வேள்ளாடியனார்.

(சொ - ள்.) ௫—கக. எஃகு உற்று இரு வேறு ஆகிய தெரிதகு வனப்பின் மாவின் நறுவடி போல - கத்தியால் அறுக்கப்பெற்று இரு பிளவாகிய விளங்கும் வனப்பினையுடைய மாவின் நறிய வடுப்போல; காண்தொறும் மேவல் தண்டா மகிழ் நோக்கு உண்கண் - காணுந் தொறும் களிப்பு மேவுதல் குறையாத பார்வையினையுடைய மையுண்ட கண்களை, நினையாது கழிந்த வைகல் - நினையாது ஒழிந்த நாளில், எனையதூஉம் வாழலென் யான் எனத் தேற்றி - யான் சிறி



தும் உயிர் தரித்திரேன் எனத் தெளிவித்து, பல் மர்ண் தாழக் கூறிய தகை சால் நல்மொழி - பல மாண்புகளும் தாழ்ந்திடக் கூறிய அழகு மிக்க நல்ல மொழியை,

க-ரு. தொடங்கு வினை தவிரா அசைவு இல் நோன்தாள் - தான் தொடங்கிய வினையைக் கைவிடாத தளர்ச்சியில்லாத வலிய முயற்சியினை யுடையதும், கிடந்து உயிர் மறுகுவதாயினும் இடம் படிந் வீழ்களிறு மிச்சயா - பட்டினி கிடந்து உயிர் வருந்துவதாயினும் தான் வீழ்த்திய களிறு இடப்பக்கம் வீழின் அதனைத் தின்னா ததுமாகிய, புலியினும் சிறந்த தாழ்வு இல் உள்ளம் தலைத்தலை சிறப்ப - புலியைக் காட்டினும் மேம்பட்ட என்றும் தளர்தலில்லாத ஊக்கம் மேன்மேல் மிக, செய்வினைக்கு அகன்ற காலை - பொருளிட ம் வினைக்குப் பிரிந்து அகன்ற காலத்தே,

கஉ-ச. மறந்தனீர் போறிர் எம் என - எம்மிடத்து மறந்து விட்டிப்போலும் என்று, சிறந்த நின் எயிறு கெழு துவர் வாய் இன் நகை அழுங்க - சிறந்த நினது பற்கள் விளங்கும் பவளம் போன்ற வாயின் இனிய நகைகெட, வினவல் ஆனாப் புனையிழை - வினவுதல் நீங்காத அழகிய அணிகளை யுடையவளே, இனிகேள் - இப்பொழுது யான் கூறுவதைக் கேட்பாயாக;

கரு-க. வெம்மை தண்டர எரி உரு பறந்தலை - வெப்பம் குறையாத எரிபரந்த பாழிடத்தே, கொம்மை வாடிய இயவுள் யாணை - பெருமை யொழிந்த வழிச் செல்லும் யாணை, நீர் மருங்கு அறியாது தேர் மருங்கு ஓடி - நீருள்ள இடம் அறியாமல் பேய்த்தேர் தோன்றும் இடமெல்லாம் ஓடி, அறுநீர் அம்பியின் நெறிமுதல் உணங்கும் - நீரற்ற ஆற்றிற் கிடக்கும் ஓடம்போல வழியிடத்து வருந்திக்கிடக்கும், உள்ளநர்ப் பணிக்கும் - நினைப்போரை வருத்தும், ஊக்கு அரும் கடத்திடை - ஊக்கம் ஒழியும் காட்டினிடத்திலே,

உ௦-க. எள்ளல் நோனாப் பொருள் தரல் விருப்பொடு - பிறர் இகழ்தலைப் பொறுத பொருள் ஈட்டி வரும் விருப்பத்துடன், நானு தனையாக வைகி - தொடங்கிய வினையை முடிக்க வேண்டுமென்னும் மானமே தனையாகக் கட்டுண்டிருந்து, மாண்வினைக்கு - மாண்புற்ற வினையின்பொருட்டு, உடம்பு ஆண்டு ஒழிந்தமை அல்லதை - என் உடம்பு ஆங்குப் பிரிந்து நின்றதல்லது, மடம் கெழு நெஞ்சம் நின் உழையதுவே - அறியாமையுடைய என் நெஞ்சம் நின் கண்ணதே யாகும்; (இதனை யறியாமையின் இங்ஙனம் வினைவுகின்றனை.)

(முடிவு) உண்கண் நினையாது கழிந்த வைகல் வாழலென் யானெனத் தேற் றிக் கூறிய நன்மொழியை, புலியினுஞ் சிறந்த தாழ்வில் உள்ளம் சிறப்பச் செய் வினைக்கு அகன்றகாலை எம்மிடத்து மறந்தனீர் போறிர் என, இன் நகை அழுங்க வினவல் ஆனாப் புனை யிழை கேள் இனி; உள்ளநர்ப் பணிக்கும் அருங் கடத் திடைப் பொருள்தரல் விருப்பொடு வைகி உடம்பு ஆண்டு ஒழிந்ததை அல்லதை நெஞ்சம் நின்றுழையதுவே.

(வி - ரை.) நோன்றாட் புலியெனவும் மிச்சயாப் புலியென வும் தனித்தனி இயையும். இடம் வீழ்ந்ததனை உண்ணாத புலியினும்

சிறந்த ஊக்கம் என்னும் இக் கருத்தினை <sup>1</sup> 'கடுங்கட் கேழல்' இடம்பட வீழ்ந்தென, அன்றைவ ணுண்ண தாகி வழிநாட், பெருமை விடரகம் புலம்ப வேட்டெழுந், திருங்களிற் றெருத்த னல்பலம் படுக்கும், புலிபசித் தன்ன மெலிவி லுள்ளது, துரனுடை யாளர்' என்பத னான் அறிக. (எஃகு) உற்று - உறுதலால். தெரிதது - ஆராயத் தக்க எனவும், பன்மாண் - பலமுறை எனவும், இயவுள் - தலைமை எனவும் உரைத்தலுமாம். யானை ஓடி உணங்கும் கடம் என்க. நெஞ்சினை, மடங்கெழு நெஞ்சு என்றது தலைவியிடத்திருந்தும் தன் ஆற்றுமையை அறிவித்திலது என்று.

(மே - ஓ.) <sup>2</sup> 'கரணத்தி னமைந்து' என்னுஞ் சூத்திரத்து, மறந் திர் போலும் என்ற மனையோள் ஏழுறு கிளவிக்குத் தலைவன் எதிர் கூறிய தாரும் இச் செய்யுள் என்றனர் நச்சு.

### 30. நேய்தல்

[பகற்குறி வந்த தலைமகற்குத் தோழி சொல்லியது.]

நெடுங்கயிறு வலந்த குறுங்கண் அவ்வலைக்  
கடல்பா டழிய இனமீன் முகந்து  
துணைபுணர் உவகையர் பரத மாக்கள்  
இளையரும் முதியரும் கிளையுடன் துவன்றி

நு உப்போய் உமணர் அருந்துறை போக்கும்  
ஒழுகை நோன்பக டொப்பக் குழிஇ  
அயிர்திணி அடைகரை ஒலிப்ப வாங்கிப்  
பெருங்களந் தொகுத்த உழவர் போல  
இரந்தோர் வறுங்கலம் மல்க விசிப்

க0 பாடுபல அமைத்துக் கொள்ளை சாற்றிக்  
கோடுயர் திணிமணல் துஞ்சந் துறைவ  
பெருமை என்பது கெடுமோ ஒருநாள்  
மண்ணு முத்தம் அரும்பிய புன்னைத்  
தண்ணறுங் கானல் வந்துநும்

கரு வண்ணம் எவனோ என்றனர் செவினே.

—முடங்கிக் கிடந்த நெடுஞ் சேரலாதன்.

(சொ - ள்.) க—கக. நெடுங் கயிறு வலந்த குறுங்கண் அவ் வலை - நெடிய கயிறு கட்டப்பெற்ற குறிய கண்களையுடைய அழ கிய வலையில், கடல் பாடு அழிய இனமீன் முகந்து - கடலின் பெருமை குன்ற இனமாகிய மீன்களை முகந்து, துணை புணர் உவ கையர் பரத மாக்கள் இளையரும் முதியரும் கிளையுடன் துவன்றி - துணையுடன் கூடிய மகிழ்ச்சி யுடையராய் இளையரும் முதியருமாய் நுளையார்கள் சுற்றத்துடன் நெருங்கி, உப்பு ஓய் உமணர் அருந்துறை

போக்கும், ஒழுகை நோன் பகடு ஒப்பக் குழிஇ - உப்பினைச் செலுத்தும் உப்பு வாணிகர் அரிய துறைகளிற் செலுத்தும் சகடுகளிற் பூட்டப்பெற்ற புலிய எருதுகளை யொப்பக் கூடி, அயிர் திணி அடைகரை ஒலிப்ப வாங்கி - நுண்மணல் செறிந்த பக்கத்துள்ள கரையில் ஆரவாரம் பெருக இழுத்து, பெருங்கனம் தொகுத்த உழவர் போல-பெரிய களத்திலே நெல்லைத் தொகுத்த உழவர்களைப் போன்று, இரந்தோர் வறுங் கலம் மல்க வீசி - தம்மிடம் வந்து இரந்தோர்களுடைய வறிய கலன்கள் நிறைய அம் மீன்களைச் சொரிந்து, பாடு பல அமைத்துக் கொள்ளை சாற்றி - எஞ்சியவற்றைப் பல கூறுகளாகச் செய்து விடைகூறி விற்று, கோடு உயர் திணிமணல் துஞ்சம் துறைவகரை உயர்ந்த திண்ணிய மணற் பரப்பில் தூங்கும் துறைவனே,

கஉ-ரு. ஒருநாள் -, மண்ணு முத்தம் அரும்பிய புன்னைத் தண் நறுங்கானல் வந்து - தூய்மை செய்யப்பெறாத முத்துக்கள் அரும்பியிருக்கும் புன்னை மரங்கனையுடைய தண்ணிய நறிய கடற்கரைச் சோலையில் வந்து, நும் வண்ணம் எவனோ என்றனார் செலின் - நுங்கள் மேனியின் வண்ணம் எத்தகையதோ என்று வினாவிச் செலின்,

கஉ. பெருமை என்பது கெடுமோ - நின்பெருமை என்பது கெட்டுப் போமோ?

(முடிபு) பரத மாக்கள் கிளையுடன் துவன்றிப் பகடொப்பக் குழிஇ, அடைகரை ஒலிப்ப வாங்கி உழவர் போல வறுங்கலம் மல்க வீசிக் கொள்ளை சாற்றி மணலிற்றுஞ்சம் துறைவ! ஒருநாள் காளல் வந்து தும் வண்ணம் எவனோ என்றனார் செலின் பெருமை என்பது கெடுமோ?

(வி - ரை.) இனமீன்-இனம்-வகை; கூட்டமுமாம். தொகுத்த வற்றை வறுங்கலம் மல்க வீசுதல் என்னும் தொழில் பற்றியதாகலின் உழவர்போல என்றது தொழில் உவமம். பாடு-கூறு. பெருமை என்பது நீர் பெருமை என்று நினைக்கும் அது. மண்ணு முத்தம் - கழுவப்படாத முத்து; என்றது, புன்னை யரும்பு; இது வெளிப்படடை. 'வண்ணம் எவனோ என்றனார் செலினே' என்றது, வண்ணம் அழிவுபடுதலைக் குறித்தற்கு.

(உ - றை.) 'பெருங்கடலுட் சிக்கிக் கிடக்கின்ற மீனை நுளையார் அதலினின்றும் நீக்கி உயிர் செகுத்துக் கண்டாரெல்லார்க்குங் கூறுவைத் தப்பரப்பிப் பின்பு உயிர் வருத்தினோமென்னும் இரக்கமின்றி, மணற்குன்றிலே உறக்கிதற் போல, பெருங்குலத்துப் பிறந்த இவனை நீயிர் தும் வசமாக நீக்கி வருத்தி, வேறுபாட்டான் எல்லாரும் இவனைச் சூழும்படி அலராக்கிப் பின்பு நீர் தயரமின்றி உறங்குகின்றீர் என்றவாறு.'

(மே - ள்.) 'நாற்றமும் தோற்றமும்' என்னும் சூத்திரத்து 'வந்த கிழவனை மாயஞ் செப்பிப் பொறுத்த காரணம் குறித்த காலையும்' என்ற பகுதிக்கு, இச் செய்யுளை உதாரணமாகக் காட்டி, இதனால், 'தம்மால் இடையூறு



நெய்தி வருத்துகின்றனை ஒரு நாள் வந்திலரென மாயஞ் செப்பியவாறும், நீர் வாராமைமீன் வண்ணம் வேறுபடுமென ஏற்றுக் கோடுமெனக் காரணங் கூறியவாறும் காண்க; தம்மேல் தவறின்றாகக் கூறுங்காலத்து இது கூறுவர் என்றதற்குக் குறித்த காலே என்றார்' என்றுரைத்தனர் நச்.

### 31. பாலை

[பிரிவிடை ஆற்றாளாயினுள்ளே பிறர் சொல்லக் கேட்டு வேறு பட்ட தலைமகள் தோழிக்குச் சொல்லியது.]

நெருப்பெனச் சிவந்த உருப்பவிர் மண்டிலம்  
புலங்கடை மடங்கத் தெறுதலின் ஞாள்சு  
நிலம்புடை பெயர்வ தன்றுகொல் இன்றென  
மன்னுயிர் மடிந்த மழைமா றமையத்

ரு திலையில வோங்கிய நிலையுயர் யாஅத்து  
மேற்கவட் டிருந்த பார்ப்பினங் கட்டுக்  
கல்லுடைக் குறும்பின் வயவர் வில்லிட  
நினைவரிக் குறைந்த நிறத்த வதர்தொறுங்  
கணவிர மாலை யிடுஉக் கழிந்தன்ன

க௦ புண்ணுமிழ் குருதி பரிப்பக் கிடந்தோர்  
கண்ணுமிழ் கழுசின் கானம் நீந்திச்  
சென்றார் என்பிலர் தோழி வென்றியொடு  
வில்லலைத் துண்ணும் வல்லாண் வாழ்க்கைத்  
தமிழ்கெழு மூவர் காக்கும்

கரு மொழிபெயர் தேளத்த பன்மலை இறந்தே.

—மாழலனார்.

(சொ - ள்.) கஉ. தோழி - தோழியே,

க—ச. நெருப்பு எனச் சிவந்த - தீயைப் போன்று சினந்தெழுந்த, உருப்பு அவர் மண்டிலம் - வெம்மை விளங்கும் ஞாயிறு, புலம் கடை மடங்கத் தெறுதலின் - விளை நிலத்திடத்தே யுள்ள பயிர்கள் தீய்ந்தொழிய அழித்தலின், இன்று நிலம் ஞாள்சுப்புடை பெயர்வது அன்றுகொல் என - இன்று நிலவுலகம் குறைவுற்று நிலபெயரும் காலம் அன்றோ என்று சொல்லும்படி, மன்னுயிர் மடிந்த மழை மாறு அமையத்து - நிலபெறும் உயிர்கள் மடிதற் கேதுவாகிய மழை பெய்யாதொழிந்த இக் காலத்திலே,

ரு—கக. இலைஇல ஓங்கிய உயர்நிலை யாஅத்து - இலைகள் இலவாகி மிக ஓங்கிய நிலையையுடைய யாமரத்தின், மேற்கவட்டு இருந்த பார்ப்பு இனங்கட்கு - மேலுள்ள கிளைகளிலிருந்த பார்ப்புக்களுக்கு, கல்லுடைக் குறும்பின் வயவர் வில்லிட - கற்களையுடைய சேறாரில் உள்ள மறவர்கள் வில்லால் அம்பினை எய்தலால், குறைந்த நிறத்த அதர்தொறும் - பொலிவற்ற நிறத்தினையுடைய வழிதோறும், கண

விரமலை யிடுஉக் கழிந்தன்ன - செவ்வலரி மாலை இடப்பட்டு  
இறந்து கிடந்தாலொப்ப, நிணவரி - நிண ஒழுங்கும், புண் உமிழ்  
குருதி பரிப்பக் கிடந்தோர் - புண் சொரியும் குருதியும் தம்மைச்  
குழக் கிடந்தோரது, கண் உமிழ் - கண்ணைக் கவர்ந்து சென்று  
உமிழ்த்து கொடுக்கும், கழுகின் கானம் நீந்தி - கழுகுகளையுடைய  
காட்டைத் தாண்டி.

கஉ—ரு. வில் அலைத்து வென்றியொடு உண்ணும் வல்லான்  
வாழ்க்கை - விற்போரில் பகைவர்களை அழித்து அவ் வெற்றியா  
லெய்தும் திறைப் பொருள்களைத் துய்க்கும் வலிய ஆண்மை பொருந்  
திய வாழ்க்கையினையுடைய, தமிழ்கெழு மூவர் காக்கும் - தமிழ்  
நாட்டினையாளும் மூவராலும் காக்கப்பெறும், மொழி பெயர் தேளத்த  
பன்மலை யிறந்து - வேற்று மொழியினையுடைய தேயங்களிலுள்ள  
பல மலைகளையுங் கடந்து, சென்றார் என்பு இலர் - தலைவர் சென்  
றார் என்று கூறுதல் இலர்; (இவன் பிரிவாற்றாது வருந்துகின்ற  
ளென்று என்னையே குறை கூறுகின்றனர்.)

(முடிபு) தோழி! மண்டிலம் நெறுதலின் மன்னுயிர் மடிந்த அமையத்து,  
யாஅத்து மேற்கவட்டிருந்த பார்ப்பினங்கட்கு (உணவாகக்) குருதி பரிப்பக் கிடந்  
தோரது கண்களைக் கொண்டு சென்று உமிழும் கழுகுகளையுடைய கானம் நீந்திப்  
பன்மலையிறந்து தலைவர் சென்றார் என்பு இலர். அமையத்துச் சென்றார் என்க.

(வி-ரை.) புலக்கடை, புலங்கடையென விகாரமாயிற்று. நிலம்  
புடை பெயர்வது-உலகம் அழியும் ஊழிக்காலம்; <sup>1</sup> 'நிலம்புடை பெயர்  
வதாயினும்' எனப் புறநானூற்றில் வருவதுங் காண்க. இல:  
குறிப்புமுற்று எச்சமாயிற்று. பார்ப்பு, பறப்பவற்றின் இளமைப்  
பெயர். நிணவரியும் குருதியும் பரிப்பக் கிடந்தோர் என்க. கழுகின்  
கானம், உருபும் பொருளும் தொக்கன. என்பு-என்றல்; தொழிற்  
பெயர். மூவர் காக்கும் தமிழ் மொழியின் வேரைய மொழி வழங்கும்  
தேயம் என்றுமாம்.

## 32. குறிஞ்சி

[(1) பின்னின்ற தலைமகற்குக் குறைநேர்ந்த தோழி தலைமகட்குக்  
குறை நயப்பக் கூறியது. (2) தோழிக்குத் தலைமகள் சொற்றதுமாம்.]

நெருநல் எல்லை யேனல் தோன்றித்  
திருமணி ஒளிர்வரும் பூணன் வந்து  
புரவலன் போலுந் தோற்றம் உறழ்கொள  
இரவன் மாக்களிற் பணிமொழி பயிற்றிச்

ரு சிறுதினைப் படுகளி கடிஇயர் பன்மாண்  
குளிர்கொள் தட்டை மதனில புடையாச்  
சூரர மகளிரின் தின்ற நீமற்

நியாரை யோவெம் அணங்கியோய் உண்டெனச்  
சிறுபுறங் கவையின னாக அதற்கொண்

க0 டிகுபெயல் மண்ணின் ளெகிழ்புரு நுற்றவென்  
உள்ளவன் அறிதல் அஞ்சி உள்ளில்  
கடிய கூறிக் கைபிணி விடாஅ

1 வெருஉமான் பிணையின் ஓர்இ நின்ற  
என்னுரத் தகைமையில் பெயர்த்துப்பிறி தென்வயிற்

க௫ சொல்ல வல்லிற்றும இலனே அல்லாந்  
தினந்தீர் களிற்றிற் பெயர்ந்தோன் இன்றுந்  
தோலாவா றில்லை தோழிநாம் சென்மோ  
சாயிறைப் பணைத்தோட் கிழமை தனக்கே  
மாசின் ருதலும் அறியான் ஏசற்

உ0 நென்குறைப் புறனிலை முயலும்  
அண்க ணுளை நடுகம் யாமே.

—<sup>1</sup> நல்வெள்ளியார்.

(சொ - ள்.) க—க. திரு மணி ஒளிர்வரும் பூணன் - அழகிய  
மணி விளங்கும் பூணியுடையான் ஒருவன், நெருநல் எல்லை ஏனல்  
வந்து தோன்றி - நேற்றைப் பொழுது திண்புனத்தின்கண் வந்து  
தோன்றி, புரவலன் போலும் தோற்றம் உறழ்கொள - அரசன்  
போலும் தனது தோற்றத்துடன் மாறுபட, இரவல் மாக்களிற்  
பணிமொழி பயிற்றி - இரத்தல் செய்யும் மக்களைப் போலப்  
பணிந்த மொழிகளைப் பலகாற் சொல்லி, சிறுதினைப் படுகிளி கடி  
இயர் - சிறிய தினையிற் பொருந்தும் கிளிகளைக் கடியுமாறு, குளிர்  
கொள் தட்டை மதன் இல பல் மாண் புடையா - குளிருடன் கூடிய  
தட்டையாய கிளி கடி கருவிகள் வலியில்லாதன கொண்டு பல  
முறையும் புடைத்து, குர்அர மகளிரின் நின்ற நீ - குரரமகளிர்போல  
நின்றநீ, யாரையோ - யாரோ, எம் அணங்கியோய் - எம்மை வருத்  
தினவளே, உண்கு என - நின்னை நுகர்வேன் என்று கூறி, சிறு  
புறம் கவையினன் ஆக-எனது பிடரியினை அணைத்துக்கொண்டானாக,

க—கசு. அதற்கொண்டு - அவ்வுரைக் கருத்தினை மனத்திற்  
கொண்டு, இகுபெயல் மண்ணின் - மழை பெய்யப் பெற்ற மண்  
போல, ளெகிழ்பு அஞர் உற்ற என் உள் அவன் அறிதல் அஞ்சி -  
நெகிழ்ந்து வருந்திய என் உள்ளத்து நிலையினை அவன் அறிதலை  
அஞ்சி, உள் இல் கடிய கூறிக் கைபிணி விடாஅ - மனத்தோடு  
படாத கடிய சொற்களைக் கூறி அவன் கையை அகற்றி, வெருஉம்  
மான் பிணையின் ஓர்இ நின்ற - அச்சமுறும் பெண்மானைப் போல்  
விலகிநின்ற, என் உரத்தகைமையில் - எனது வன்னிலையைக் கண்டு  
(கூசி), பெயர்த்து - தன் காதலை உள்ளடக்கிக் கொண்டு,

கசு—எ. பிறிது என் வயின் சொல்ல வல்லிற்றும் இலன் -  
பிறிதோர் சொல்லும் என்னிடம் கூற வலியற்றவனாகி, அல்லாந்து -



வருந்தி, இனம் தீர் களிற்றின் பெயர்ந்தோன் - தன் இனத்தினின் றும் நீங்கும் களிற்றைப்போல் மீண்டான், இன்றும் தோலா ஆறு இல்லை - அவன் இன்றும் வந்து நமக்குத் தோலாதிருத்தல் இல்லை ;

<sup>2</sup>கஅ-உஉ. சாய் இறைப் பனைத்தோட் கிழமை-நமது வளைந்த சந்தியையுடைய பெரிய தோளின் உரிமை, தனக்கே மாசு இன்று ஆதலும் அறியான் - தனக்கே குற்றமின்றி யுளதாதலையும் அறியா மாய், ஏசற்று - வருந்தி, என் குறைப் புறனிலை முயலும் - என்னால் அடையலாழ் காரியத்திற்கு என்னை இரந்து பின்னிற்றற்கு முயலும், கண் அண்ஆளனை யாம் நகுகம் - நம்முன் வந்துறும் அத் தலைவனைப் பறித்து மகிழ்வோம்;

கஎ. தோழி நாம் சென்மோ - தோழி நாம் செல்லுவோமாக.

(முடிபு) தோழி! பூணன் வந்து பணிமொழி பயிற்றி எம் அணங்கியோய்! நீ யாரையோ உன்கெனக் கவையினாக, கைபிணி விடாஅ ஓரீஇ நின்ற என் உரத்தகமையின் சொல்ல வல்லிற்று மின்ன பெயர்ந்தோன்; இன்றும் தோலாவா றில்லை; அண்கணுளை நகுகம் நாம் சென்மோ,

(வி-ரை.) 'புரவலன் போலும் தோற்றம் உறழ்கொள, இர வன் மாக்களிற் பணிமொழி பயிற்றி' என்னும் இக் கருத்து. <sup>1</sup>ஒன்று, இரப்பான்போல் எளிவந்தும் சொல்லும், உலகம், புரப்பான்போல்வ தோர் மதுகையு முடையன்' எனக் கலியுள்ளும் வருவது காண்க. குளிர்-கிளி கடி கருவியுள் ஒன்று; <sup>2</sup>'தழலும் தட்டையும் குளிரும் பிறவும், கிளி கடி மரபின்' என்றார் பிறரும். குளிர், ஈரமும் ஆம். மதனில என்ற நொய்ம்மையால் மகளிர் நொய்ம்மை கூறப்பட்டது. உன்கு - நுகர்வேன். உள் அறிதல் - உள்ள நெகிழ்ச்சியை அறிதல். உள்ளில் கடிய கூறி என்றது, உள்ளத்தில் அன்பு வைத்தே புறத்தே கடுமொழிபோற் றோன்றக் கூறி என்றபடி. இன்றும் தோலாவா றில்லை யென்றது, அவன் இன்றும் வந்து நம் கருத்தினை யறியாது திரும்பிச் செல்வான் என்றவாறு. புறனிலை - பின்னிற்றல், தாழ்ந்து நின்றல். கண் அண்கணுளை எனக் கூட்டுக. தலைவியின் உள்ளக் கருத் தினை அறிதற்குத் தோழி தனது சிறுபுறம் கவையினாக எனப் படைத்து மொழிந்து, அவன் குறையினைத் தலைவி விரும்பி ஏற்றுக் கொள்ளவேண்டு மென்பாள், அண்கணுளை நகுகம் சென்மோ என்றாள் என்க. இச் செய்யுள் தலைமகள் கூற்றெனின், தோழிக்கு அறத்தொடு நின்றலாகும்.

(மே - ள்.) <sup>3</sup>'அறக்கழி வடையன்' என்னுஞ் சூத்திரத்த 'சிறு புறம் கவையினாக...கைபிணி விடாஅ' என்பதனைத் தலைவி மறைபுலப் படுத்தல் வேண்டி, தன்னை அவன் நயந்தான் போலத் தோழி கூறிய வழு வமைதிக்கு எடுத்துக் காட்டினர் நச்சு.

## 33. பாலை

[தலைமகன் இடைச் சுரத்துத் தன் நெஞ்சிற்குச் சொலியது.]

வினைநன் ருதல் வெறுப்பக் காட்டி.  
மனைமாண் கற்பின் வாணுதல் ஒழியக்  
கவைமுறி இழந்த செந்நிலை யாஅத்து  
ஒன்றேங் குயர்சினை இருந்த வன்பறை

வினைப் பருந்தின் கோள்வல் சேவல்  
வளைவாய்ப் பேடை வருதிறம் பயிரும்  
இளிதேர் திங்குரல் இசைக்கும் அத்தம்  
செலவருங் குரைய என்னுது சென்றவண்  
மலர்பா டான்ற மையெழில் மழைக்கண்

க0 தெளியா நோக்கம் உள்ளினை உளிவாய்  
வெம்பரல் அதர குன்றுபல நீந்தி  
யாமே எமியம் ஆக நீயே  
ஒழியச் சூழ்ந்தனை யாயின் முனாஅது  
வெல்போர் வானவன் கொல்லி மீமிசை

கரு நுணங்கமை புரையும் வணங்கிறைப் பனைத்தோள்  
வாரியணி அல்குல் வாலெயிற் றோள்வயின்  
பிரியா யாயின் நன்றுமன் தில்ல  
அன்றுநம் மறியா யாயினும் இன்றுநம்  
செய்வினை ஆற்றுற விலங்கின்

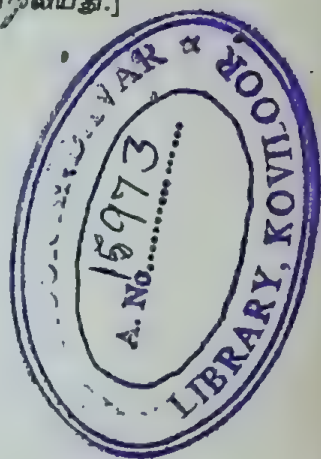
உ0 எய்துவை அல்லையோ பிறர்நகு பொருளே.

—மதுரை அளக்கர் ஞாழார் மகனார் மள்ளனார்.

(சொ - ள்.) க—உ. நெஞ்சே -, வினை நன்று ஆதல் வெறுப்பக்  
காட்டி - பொருள் ஈட்டும் வினை அறம் முதலிய பயந்து நன்றாதலை  
மிக எடுத்துரைத்து, மாண் கற்பின் வாள் நுதல் மனை ஒழிய - மாண்  
புற்ற கற்பினையுடைய ஒள்ளிய நெற்றியினை யுடைய நம் தலைவி மனை  
யில் இருப்ப,

ந—எ. முறி இழந்த கவை செந்நிலை யாஅத்து - தளிர்கள்  
இழந்த கிளைகளையுடைய செவ்விய நிலையினையுடைய யாமரத்தில்,  
ஒன்று ஒங்கு உயர் சினை இருந்த - கப்பின்றி ஒன்றாக மிக உயர்ந்  
துள கிளையிலிருந்த, வன் பறை வீனை கோள் வல் பருந்தின் சேவல் -  
வலிய பறத்தலையுடைய சிள்ளென்று ஒலி செய்யும் இரை கொள்ள  
வல்ல பருந்தினது சேவல், வளை வாய்ப் பேடை வருதிறம் பயிரும் -  
வளைந்த வாயினையுடைய தனது பேடை தன்பால் வரும் பரிசு  
அழைக்கும், இளி தேர் திம் குரல் இசைக்கும் அத்தம் - இளியேனும்  
இசைபோன்ற இனிய குரல் ஒலித்துக்கொண்டிருக்கும் அரிய சுர  
நெறிகள்,

(பாடம்) 1. வெம்பர குஅய.



அ - கஊ. செலவு அருங்குரைய என்னுது சென்று - செல் ஓதற்கரியவென அதுபோதே கூறுது இத்துணையும் போந்து, அவள் மலர் பாடி ஆன்ற மை எழில் மழைக் கண் - தலைவியது மலர் தன் பிபருளம் இழத்தற்குக் காரணமான மையுண்ட அழகிய குளிர்ந்த கண்ணின், தெளியா நோக்கம் உள்ளினை - மயங்கிய நோக் கத்தினை நினைத்து, உளிய வாய் வெம்பரல் அதர குன்று பல நீந்தி - உளியின் வாய்போன்று கூரிய வெவ்விய பரல்கள் பொருந்திய நெறி களையுடைய குன்றுகள் பலவற்றைக் கடந்து வந்தும், யாமே எமியம் ஆக - யாம் தமியேம் ஆக, நீயே ஒழியச் சூழ்ந்தனையாயின் - நீ எம்மை விட்டு நீங்கிப் பிரிந்தேகக் கருதினையாயின்,

கஊ - எ. வெல்போர் வானவன் முனாஅது கொல்லி மீயிசை - போர் வெல்லும் சேரனது பழையதாகிய கொல்லிமலையின் உச்சியில் உள்ள, நுணங்கு அமை புரையும் வணங்கு இறைப் பணைத்தோள் - சிறிய மூங்கிலை யொத்த வளைந்த முன் கையினையுடைய பெரிய தோளினையும், வரி அணி அல்குல் - திதலையை அணிந்த அல்குலினையும், வால் எயிற்றோள் வயின் - வெள்ளிய எயிற்றினையுமுடைய தலைவியிடத்திருந்து, பிரியாயாயின் நன்று மன் - பிரியாதிருப்பாயாயின் நன்றாகும்; அது செய்திலையே;

கஅ-உ. அன்று நம் அறியாய் ஆயினும் - பிரிகின்ற அன்று நம் இயல்பினை அறிந்து கொள்ளாய் ஆயினும், இன்று நம் செய்வினை ஆற்று உற விலங்கின் - இன்று நமது செய்யப்படும் இவ் வினையினை இந்த இடைநெறியில் உற்ற அளவில் விலக்குவையாயின், பிறர் நகுபொருள் எய்துவை அல்லையோ-பிறர் சிரிக்கத்தக்க இகழ்ச்சியை அடைவாய் அல்லையோ?

(முடிபு.) நெஞ்சே! வினை நன்றதல் வெறுப்பக் காட்டி, மனைவாணாதல் ஒழிய, அத்தம் செலவு அருங்குரைய என்னுது சென்று, அவள் நோக்கம் உள்ளினை ஒழியச் சூழ்ந்தனையாயின், வாலெயிற்றோள்வயின் (அன்றே) பிரியாயாயின் நன்று, மன்; இன்று நம் செய்வினை ஆற்றுற விலங்கின் பிறர் நகுபொருள் எய்துவை யல்லையோ.

(வி - ரை.) காட்டிச் சென்று ஒழியச் சூழ்ந்தனையாயின் என்க. மனை ஒழிய எனவும், பயிருங்குரல் எனவும், முனாஅது கொல்லி எனவும் இளையும, இளி - சட்டி சுரம்; குரல் மத்திமம் ஆகவின் என்க. மெத்தெனப் பேடையை அழைத்தவின் மந்த சுரம் ஆயிற்று. சென்று என்றது போந்து என்றபடி. தில், அசை; ஈறு திரிந்தது. யாமே நீயே என்னும் ஏகாரம் பிரிநிலை.

### 34. முல்லை

[வினைமுற்றிய தலைமகன் தேர்ப்பாகற்குச் சொல்லியது.]

சிறுகரும் பிடவின் வெண்டலைக் குறும்புதல்  
கண்ணியின் மலரும் தண்ணறும் புறவின்  
தொடுதோற் கானவன் கவைபொறுத் தன்ன



இருதிரி மருப்பின் அண்ணல் இரலை

- ரு செறியிலைப் பதவின் செங்கோல் மென்குரல்  
மறியாடு மருங்கின் மடப்பிணை யருத்தித்  
தெள்ளறல் தழீஇய வார்மணல் அடைகரை  
மெல்கிடு கவுள துஞ்சுபுறங் காக்கும்  
பெருந்தகைக் குடைந்த நெஞ்சம் ஏழுறச்

க0 செல்க தேரே நல்வலம் பெறுந்

- பசைகொல் மெல்விரற் பெருந்தோட் புலைத்தி  
துறைவிட் டன்ன தாமயி ரெகினம்  
துணையொடு திளைக்கும் காப்புடை வரைப்பில்  
செந்தார்ப் பைங்கிளி முன்கை யேந்தி

- கரு இன்றுவரல் உரைமோ சென்றிசினோர் திறத்தென  
இல்லவர் அறிதல் அஞ்சி மெல்லென  
மழலை இன்சொல் பயிற்றும்  
நாணுடை அரிவை மாணலம் பெறவே.

—மதுரை மருதன் இளநாகனார்.

(சொ - ள்.) க—க. சிறு கரும் பிடவின் - சிறிய கரிய பிடா  
வின், வெண்தலை குறும் புதல் - வெள்ளிய உச்சியினையுடைய குறிய  
புதர், கண்ணியின் மலரும் - மாலை போல மலரும், தண் றறும் புற  
வில் - குளிர்ந்த நறிய மூலை நிலத்தில், தொடுதோல் கானவன் -  
செருப்பு அணிந்த தாழையுடைய வேட்டுவன், கவைபொறுத்தன்ன -  
கவைக்கோலைச் சுமந்தாலொத்த, இரு திரி மருப்பின் - பெரிய  
முறுக்குடைய கோட்டினையுடைய, அண்ணல் இரலை - பெருமை தங்  
கிய ஆண்மான்கள், செறிஇலைப் பதவின் செங்கோல் மென்குரல் -  
நெருங்கிய இலைகளையுடைய அறுகினது சிவந்த தண்டினோடு மெல்  
விய கொத்துக்களை, மறிஆடு மருங்கின் மடப்பிணை அருத்தி - மறி  
விளையாடும் பக்கத்தினை யுடைய இளைய பெண்மாளை அருந்தச்  
செய்து, தெள் அறல் தழீஇய வார்மணல் அடைகரை - தெளிந்த  
அறல்நீர் தழுவிச் செல்லும் நெடிய மணல் சார்ந்த கரைகளில்,  
மெல்கிடு கவுள - அசைவிடும் கவுளினையுடையவாய், துஞ்சு புறம்  
காக்கும் - அவை துயிலும் இடத்தைக் காவல் செய்திருக்கும், பெருந்  
தகைக்கு உடைந்த நெஞ்சம் ஏழுற - பெருந்தன்மையினைக் கண்டு  
அவை போலத் தலையளி செய்திலமே என்று தளர்ந்த நெஞ்சம் இன்  
பம் அடையவும்,

கக—அ. பசை கொல் மெல்விரல் - ஆடைகளிலே தோய்ந்  
துள்ள கஞ்சிப் பசையினைக் கரைத்து விடும் மெல்லிய விரல்களையும்,  
பெருந் தோள் புலைத்தி - பெரிய தோள்களையும் உடைய ஆடை  
ஒலிப்பவள், துறைவிட்டன்ன - அக் கஞ்சிப் பசையினைத் துறையில்  
அலசி விடுவதுபோன்ற, தாமயிர் எகினம் - தாய மயிரினையுடைய  
அன்னங்கள், துணையொடு திளைக்கும் - தம் பெடைகளுடன் விளை  
யாடி மகிழும், காப்புடை வரைப்பின் - காவல் பொருந்திய மனை  
எல்லைக்குள், செந்தார்ப் பைங்கிளி - சிவந்த மாலை யணிந்தது

போன்ற கழுத்தினையுடைய பசிய கிளியினை, முன்கை ஏந்தி - தனது முன்கையில் ஏந்தி, இல்லவர் அறிதல் அஞ்சி - இல்லில் உள்ளார் அறிந்து விடுவார் என அஞ்சி, மெல்லென - மென்மையாக, சென்றி சிறோர் திறத்து இன்று வரல் உரைமோ என - நம்மைப் பிரிந்து சென்ற தலைவர் திறத்து ஒன்று உரைப்பையாயின் அவர் இன்று வருவார் என உரைப்பாய் என்று, மழலை இன் சொல் பயிற்றும் - மழலையாகிய இனிய சொற்களைப் பயில்வித்திருக்கும், நாண் உடை அரிவை மாண் நலம் பெற - நாணம் மிக்க நம் தலைவியது மாண்புற்று நலத்தினை அடையவும்,

க0. நல் வலம் பெறுந செல்க தேரே - தேரைச் செலுத்தும் நற்றிறம் வாய்ந்த பாகனே, நம் தேர் விரைந்து செல்வதாக.

(முடிபு) நல்வலம் பெறுந! நெஞ்சம் ஏழுற அரிவை மாணலம் பெறச் செல்க தேர்.

இரலை புறவில் பினை அருத்தித் துஞ்ச புறங்காக்கும் பெருந்தகை எனவும் வரைப்பில் கிளி முன்கை யேந்தி இன்று வரல் உரைமோ என இன்சொற் பயிற்றும் அரிவை எனவும் இயையும்.

(வி - ரை.) பூவினில் வெண்டலையாயிற்று. கவை - புதர்களை ஒடுக்குதற்குக் கொண்ட கவைக்கோல். மறியாடு மருங்கின் மடப் பினை - குலுற்ற பிணையுமாம். பெருந்தகைக்கு - பெருந்தகைமையால். செல்க - செலுத்துக எனப் பிறவினையுமாம். தார் - கழுத்தின் இரேகை. சென்றிசிறோர் திறத்து உரைக்கில் என ஒரு சொல் வருவிக்க. இல்லவர் அறிதல் அஞ்சி மெல்லெனச் சொல்லுதலின் நானுடையாள் ஆயிற்று. <sup>1</sup>‘உயிரினுஞ் சிறந்தன்று நாண்’ என்பவாகலின் நானுடைய அரிவை என்பாராயினர். தலைவன் தன்னை இங்கே இரலையும் பிணையும் வருத்துகின்றன என்பதும், அவனை அங்கே அன்னமும் துணையும் வருத்துவன என்பதும் புலப்படக் கூறினான்.

(மே - ள்.) <sup>2</sup>‘கரணத்தினமைந்து’ என்னுஞ் சூத்திரத்துப் பாகரிடத்தும் தலைவன் கூற்று நிகழும் என்பதற்கு, ‘செல்க தேரே நல்வலம் பெறுந’ என்பதனைக் காட்டினர் நச்சு.

### 35. பாலை

[மகட் போக்கிய நற்றாய் தெய்வத்திற்குப் பராஅயது.]

நன்று புறந்தந்த எம்மும் உள்ளாள்  
வான்தோய் இஞ்சி நன்னகர் புலம்பத்  
தனிமணி இரட்டும் தானுடைக் கடிகை  
துழைதுதி நெடுவேற் குறும்படை மழவர்

கு முனையாத் தந்து முரம்பின் வீழ்த்த

வில்லேர் வாழ்க்கை விழுத்தொடை மறவர்  
வல்லாண்<sup>1</sup>பதுக்கைக் கடவுட் பேண்மார்  
நடுகற் பீலி குட்டித்<sup>1</sup> துடிப்படுத்துத்  
தோப்பிக் கள்ளொடு துருஉப்பலி கொடுக்குழ்

க0 போக்கருங் கவலைய புலவுநா நருஞ்சுரம்  
துணிந்துபிறள் ஆயினள் ஆயினும் அணிந்தணிந்  
தார்வ<sup>1</sup> நெஞ்சமொ டாய்நலன் அனாஇத்தன்  
மார்புதுணை யாகத் துயிற்றுக தில்ல  
துஞ்சா முழுவின் கோவற் கோமான்

கரு நெடுந்தேர்க் காரி கொடுங்கான் முன்றுறைப்  
பெண்ணையம் பேரியாற்று நுண்ணறல் கடுக்கும்  
நெறியிருங் கதுப்பினென் பேதைக்  
கறியாத் தேஎத் தாற்றிய துணையே.

—அம்ழவனார்.

(சொ - ள்.) சு—உ. வான்தோய் இஞ்சி - வான் அளாவிய மதிலை  
யுடைய, நல் நகர் புலம்ப - நன்றாகிய மனை தனிமையுற, ஈன்று  
புறந்தந்த எம்மும் உள்ளாள் - பெற்றுப் பாதுகாத்த எம்மையும்  
நினையாளாய்,

ந—கக. தனி மணி இரட்டும் - ஒப்பற்ற மணி மாறி மாறி  
யொலிப்பதும், தாளுடைக் கழிகை நுழை நுதி - கடையாணி யிட்ட  
காம்பிணையும் கூரிய முனையையும் உடையதுமாய், நெடுவேல்-  
நெடிய வேலையுடைய, குறும்படை மழவர் - கோட்டை மழவராகிய,  
முனை ஆ தந்து - வெட்சியார் போர்முனையில் வென்று ஆக்களை  
மீட்டு, முரம்பின் வீழ்த்த - அவ் வெட்சியாரை மேட்டு நிலத்தே  
வீழ்த்திய, வில் ஏர் வாழ்க்கை - வில்லையே ஏராகக்கொண்டு வாழும்  
வாழ்க்கையினையுடைய, விழுத்தொடை மறவர் - சிறந்த அம்பிணை  
யுடைய கரந்தை வீரர்கள், வல்லாண் பதுக்கைக் கடவுள் பேண்  
மார் - தங்கள் வலிய ஆண்மையாலிட்ட பதுக்கைக்கண் ணுள்ள  
கடவுளை வழிபடற்கு, நடுகல் பீலி குட்டி - அந் நடு கல்லில் மயிற்  
றேகைகளைச் குட்டி, துடி படுத்து - துடியை அடித்து, தோப்பிக்  
கள்ளொடு - நெல்லாலாக்கிய கள்ளொடு, துருஉப் பலி கொடுக்கும் -  
செம்மறிக் குட்டியைப் பலி கொடுக்கும், போக்கு அரும் கவலைய -  
வழிப்போதற்கு இயலாத கவர்த்த வழிகளையுடைய, புலவு நாறு  
அருஞ் சுரம்-புலால் வீசும் அரிய சுரநெறியில், துணிந்து பிறள் ஆயி  
னள் ஆயினும் - செல்லத் துணிந்து பிறனொருத்தியாக ஆயினும்  
எனினும்,

கசு—அ. துஞ்சா முழுவின் கோவல் கோமான் - முழுவொலி  
யருத திருக்கோவலூர்க்குத் தலைவனாகிய, நெடுந்தேர்க் காரி கெடுநங்  
கால் முன்றுறை - நெடிய தேரினையிடைய காரியின் கொடுங்கால்  
என்னும் ஊரினிடத்தே முன்றுறையில் உள்ள, பெண்ணை அம் பேர்

1. (பாடும்) துடிபடுத்து. துடிப்படத்.



யாற்று புண் அறல் கடுக்கும் - அழகிய பெரிய பெண்ணையாற்றின் நுண்ணிய கருமணலை யொக்கும், நெறி இரும் கதுப்பின் என் பேதைக்கு - நெளிந்த கரிய கூந்தலையுடைய என் மகட்டு, அறியாத் தேஎத்து ஆற்றிய துணை - அவளை யறிவார் பிறர் இல்லாத நாட்டிலே அவளைச் செலுத்திப்போம் துணைவன்,

கஉ—க. அணிந்து அணிந்து ஆர்வ நெஞ்சமொடு - அன்பு மிக்க உள்ளத்தோடு அவளைப் பலகாலும் அணிவித்து, ஆய் நலன் அகாஇ - அவளது அழகிய நலனைத் துய்த்து, தன் மார்பு துணையாகத் துயிற்றுக் க. தனது மார்பு பற்றுக்கோடாகத் துயில்விப்பானாக.

(முடிபு) ஈன்று புறந்தந்த எம்மும் உள்ளாள், நகர் புலம்ப, அருஞ்சரம் துணிந்து பிறள் ஆயினள் ஆயினும், என் பேதைக்கு அறியாத் தேயத்து ஆற்றிய துணை, அணிந்தனைத்து ஆய்தலன் அகாஇத் தன் மார்பு துணையாகத் துயிற்று க தில்லை.

(வி - ரை.) எம்மும் என்னும் உம்மை ஆயத்தினையும் பந்து கழங்கு முதலியவற்றையும் தழுவி நின்றது. சிறந்த நகர் எனினும் இவ ளொருத்தியின்றி விளக்கம் ஒழிந்தது என்றவாறு. குறும்படை - கோட்டை; குறும்பை அடைந்த என்றுமாம்; குறும்பு - சிற்றரண். மழவர் - வெட்சி வீரர் எனக்கொண்டு, அவரது முனையிடத்து ஆ எனலுமாம். பதுக்கைக் கடவுள் - பதுக்கையிடத்துக் கல்லில் உறையும் கடவுள். விழுத்தொடை - தப்பாத அம்பென்றும், துன் பஞ் செய்யும் அம்பென்றமாம். துணிந்து என்றது சுரம்போதற் கருமையையும், பிறளாயினள் என்றது தம்மை மறந்து செல்லுதற் கருமையையும் புலப்படுப்பனவாம். தில், விழைவுப் பொருட்டு. பெண்ணையாற்று முன்றுறை யென்க. துணை - தலைவன்; துணையா வான் அவனே யென்னும் குறிப்பிற்றுமாம்.

(மே - ள்.) 'தன்னு மவனும்' என்னும் சூத்திரத்துத் தலைவன் தலைவிபால் மிகவும் அன்பு செய்கவென்று நற்றாய் தெய்வத்தைப் பராவியதற்கு இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டினர் நச்.

இச் சூத்திரத்த இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டி, இது செவிலி தெய்வம் பராஅயது என்பர் இளம்.

### 36. மருதம்

[தலைமகள் பரத்தையிற் பிரிந்துவந்த தலைமகனோடு புலந்து சொல்லியது.]

பகுவாய் வராஅல் பல்வரி இரும்போத்துக்  
கோடுவாய் இரும்பின் கோளிரை துற்றி  
ஆம்பல் மெல்லடைகிறியக் குவளைக்  
கூம்புவிடு பன்மலர் சிதையப் பாய்ந்தேழுந்

ரு தரில்படு வின்னை ஆய்கொடி மயக்கித்  
தூண்டில் வேட்டுவன் வாங்க வாராது  
கயிறிடு கதச்சேப் போல மதமிக்கு  
நாட்கயம் உழக்கும் பூக்கே ழூர  
வருபுனல் வையை வார்மணல் அகந்துறைத்

கூ0 திருமரு தோங்கிய விரிமலர்க் கரவின்  
நறும்பல் கூந்தற் குறுந்தொடி மடந்தையொடு  
வதுவை அயர்ந்தனை யென்ப அலரே  
கொய்சுவற் புரவிக் கொடித்தேர்ச் செழியன்  
ஆலங் கானத் தகன்றலை சிவப்பச்

கரு சேரல் செம்பியன் சினங்கெழு நிதியன்  
போர்வல் யானைப் பொலம்பூன் எழினி  
நாரரி நறவின் எருமை பூரன்  
தேங்கமழ் அகலத்துப் புலர்ந்த சாந்தின்  
இருங்கோ வேண்மான் இயல்தேர்ப் பொருநனென்

உ0 நெழுவர் நல்வலம் அடங்க ஒருபகல்  
முரசொடு வெண்குடை அகப்படுத் துரைசெல்க்  
கொன்றுகளம் வேட்ட ஞான்றை  
வென்றிகொள் வீரர் ஆர்ப்பினும் பெரிதே.

—மதுரை நக்கீரர்.

(சொ - ள்.) க—அ. பகுவாய்—பிளந்த வாயினையும், பல்வரி - பல வரிகளையுமுடைய, வராஅல் இரும்போத்து - பெரிய வராற் போத்து, கொடுவாய் இரும்பின் கோள் இரை துற்றி - வளைந்த வாயினையுடைய தூண்டிலிலுள்ள தனக்குக் கூற்றமாகிய இரையினை விழுங்கி, ஆம்பல் மெல்லடை கிழிய எழுந்து - ஆம்பலது மெல்லிய இலை கிழிய மேலெழுந்தும், குவளைக் கூம்புவிடு பன்மலர் சிதையப் பாய்ந்து - குவளையின் அரும்பு மலர்ந்த பல மலர்களும் சிதையும்படி பக்கத்தே பாய்ந்தும், அரில் படு வள்கை ஆய்கொடி மயக்கி - பிணக்கம் மேவிய அழகிய வள்கைக் கொடியினைக் கலக்கியும், தூண்டில் வேட்டுவன் வாங்க வாராது - தூண்டிலிட்ட வேட்டுவன் இழக்கவும் வாராமல், கயிறு இடு கதச் சேப் போல - கயிறிட்டுப் பிடிக்கும் சினம் மிக்க ஏறு போல, மதம் மிக்கு நாட்கயம் உழக்கும் பூக்கேழ் ஊர - செருக்குமிக்கு விடியற்காலத்தே குளங்களைக் கலக்கும் பூக்கள் பொருந்திய ஊரனே !

கூ—உங். புனல் வரு வையை வார் மணல் அகன் துறை - என்றும் நீர் வற்றாது வரும் வையையின் மிக்க மணல் பொருந்திய அகன்ற துறையைச் சார்ந்த, திருமருது ஓங்கிய விரிமலர்க் காவின் - அழகிய மருதமரம் ஓங்கிய விரிந்த மலர்களையுடைய சோலையில், நறும்பல் கூந்தல் குறுந்தொடி மடந்தையொடு - நன்மணமுடைய மிக்க கூந்தலையும் குறிய் வளையல்களையும் உடைய பரத்தையை, வதுவை அயர்ந்தனை என்ப - மணஞ் செய்து கொண்டனை யென்று ஊரார் கூறுவர்; அலர்-அவ்வலர், கொய்சுவல் புரவிக் கொடித் தேர்ச் செழி

யன் - டொய்த பிடரி மயிரினையுடைய குதிரைகள் பூண்ட கொடி எடுத்த தேரினையுடைய பாண்டியன் நெடுஞ்செழியன், ஆலங்கானத்து அனந்தலை சிவப்ப - தலையாலங்கானம் என்ற ஊரின் அகன்ற இடஞெல்லாம் செந்நிறமடைய, சேரல் செம்பியன் சினம் கெழு திதியன் - சேரன் சோழன் சினம் மிக்க திதியன், போர்வல் யாணப் பொலம்பூண் எழினி - போரில் வலிய யாணைகளையுடைய பெரற்பூண் அணிந்த எழினி, நார் அரி நறவின் எருமைபூரன் - பன் னுடையால் அரிக்கப்பெற்ற கள்ளினையுடைய எருமைபூர்க்குத் தலை வன், தேம் கமழ் அகலத்துப் புலர்ந்த சாந்தின் இருங்கோ வேண் மான் - தேன் மணங்கமழும் மார்பிலே பூசிப் புலர்ந்த சந்தனத்தை யுடைய இருங்கோ வேண்மான், இயல்தேர்ப் பொருநன் என்று - செவ்விதின் இயன்ற தேரினையுடைய பொருநன் என்று கூறப்பட்ட, எழுவர் நல் வலம் அடங்க - எழுவரது சிறந்த வெற்றிகள் சாய்ந் தொழிய, ஒரு பகல் - ஒரு பகலிலே, முரசொடு வெண்குடை அகப் படுத்து - அவர்தம் முரசுகளுடன் வெண் குடைகளைப் பற்றிக் கொண்டு, உரை செல - தன் புகழுரை எங்கும் பரவ, கொன்று களம் வேட்ட ஞான்றை - அவர்தம் படைகளைக் கொன்று கள வேள்வி செய்த காலத்து, வென்றிகொள் வீரர் ஆர்ப்பினும் பெரிது - வெற்றியடைந்த வீரர்கள் ஆர்த்த ஆரவாரத்திலும் பெரிதாக உள்ளது.

(முடிபு) ஊர! வையை அகன்றுறைக் காவில், மடந்தையொடு வதுவை அயர்ந்தனை யென்ப; அலர், செழியன் எழுவர் நல் வலம் அடங்கக் கொன்று களம் வேட்ட ஞான்றை வீரர் ஆர்ப்பினும் பெரிது.

வராத் போத்து, துற்றி, கிழிய எழுந்து, சிதையப் பாய்ந்து, மயக்கி, வாங்க வாராது, உழக்கும் எனவும், செழியன் அகன்றலை சிவப்ப எழுவர் நல்வலம் அடங்க அகப்படுத்துக் கொன்று களம் வேட்ட எனவும் இயையும்.

(வி - ரை.) கோள் - கொள்ளப்பட்ட என்றுமாம். இரும்பு - தூண்டில் முள். கூடற்பதியில் மருதமரம் உயர்ந்த காவினையுடைய வையையாற்றின் துறையானது, திருமருதந்துறையெனச் சான் றோர் பலராலும் பாராட்டிக் கூறப்பெறும்; <sup>1</sup> 'திருமருத நீர்ப்பூர் துறை.' 'திம்புனல் வையைத் திருமருத முன்றுறை,' 'திருமருத முன்றுறை முற்றங் குறுகி' எனப் பரிபாடலிலும், <sup>2</sup> 'வருபுனல் வையை மருதோங்கு முன்றுறை' எனச் சிலப்பதிகாரத்திலும் வருதல் காண்க. பகைவரது முரசங் குடையும் போரில் பற்றிக் கொள்ளல் வெற்றிக்கு அடையாளமாகும். 'சினங்கெழு வேந்தரை, அருஞ்சமம் சிதையத் தாக்கி முரசமொடு, ஒருங்கப் பட்டேன னாயின்' என இந் நெடுஞ் செழியனே வஞ்சினங் கூறுதல் காண்க.

(உ - ரை.) 'வேட்டுவன் தூண்டிலிற் கோத்த இரையை இலையின் கீழ்க் கிடந்த வாளை நுகர்ந்த, தூண்டிற் நுவக்கு விடாது இலை கிழிய எழுந்து குவளைப் பூ முறியப் பாய்ந்து அக் குவளையைச் சூழ்ந்த வள்ளையை



மயக்கி, நாட்காலத்தே எல்லாருங் காணக் கயத்தை உழக்குகின்றும்போல, நின் பாணனுடைய நெஞ்சு வலிதாய்ப் புறம்பு மெல்லிநா யிருக்கின்ற இன்சொல்லாலே, அப் பரத்தையர் நலத்தை நுகர்ந்து, அப் பரத்தையர் தாய்மார் நெஞ்சு வருந்த அவ்விடத்தை விடாத அன்புடனே நோந்து, நாங்கள் நுமது நிறங்கண்டு வருந்த இங்கே வந்து, ருவனே மலர் சூழ்ந்த வள்ளைபோலும் எங்கள் சுற்றத்தார் மயங்க, அவர்களை வருத்தி, ஊரையெல்லாம் இப்படி எல்லாரு மறியக் கலக்குவானெருவ னல்லையோ என்ற வாறு' என்பர்? குறிப்புரைகாரர்.

(மே - ள்.) <sup>1</sup> 'பெற்ற மெருமை' 'நீர்வாழ் சாதியுள்' என்னும் சூத்திரங்களின் உரையில், நீர்வாழ் சாதியுள் 'போத்து' எனும் சொல் வந்ததற்கு, 'பருவாய் வராஅம் பல்வரி யிரும்போத்து' என்பதனை எடுத்துக் காட்டினர் பேரா.

### 37. பாலை

- [1. தலைமகள் தோழிக்கு வன்புறை எதிரழிந்து சொல்லியது.  
2. பிரிவுணர்த்திய தோழி சொல்லியது உமாம்.]

மறந்தவண் அமையார் ஆயினும் கறங்கிசைக்  
கங்குல் ஒதைக் கவிமகிழ் உழவர்  
பொங்கழி முகந்த தாவில் நுண்துகள்  
மங்குல் வானின் மாதிரம் மறைப்ப

ரு வைகுபுலர் விடியல் வைபெயர்த் தாட்டித்  
தொழிற்செருக் கனந்தர் வீட எழிற்றகை  
வளியொடு சினைஇய வண்டளிர் மாஅத்துக்  
கிளிபோல் காய கிளைத்துணர் வடித்துப்  
புளிப்பதன் அமைத்த புதுக்குட மலிர்நிறை

க0 வெயில்வெரி நிறுத்த பயிலிதழ்ப் பசங்குடைக்  
கயமண்டு பகட்டிற் பருகிக் காண்வரக்  
கொள்ளொடு பயறு பால்விரைஇ வெள்ளிக்  
கோல்வரைந் தன்ன வாலவிழ் மிதவை  
வாங்குகை தடுத்த பின்றை ஓங்கிய

கரு பருதியங் குப்பை சுற்றிப் பகல்செல  
மருத மரனிழல் எருதொடு வதியும்  
காமர் வேனில் மன்னிது  
மாணலம் நுகருந் துணையுடை யோர்க்கே.

—வீற்றுற்று முதேயினார்.

(சொ - ள்.) கஅ. (தோழி), மாண் நலம் நுகரும் துணையுடை யோர்க்கு - மாண்புற்ற நலத்தினைத் துய்க்கும் துணையினைப் பிரியாதார்க்கு,

க-கள. கறங்கு இசைக் கங்குல் ஒதை - ஒலிக்கும் ஒலியினை யுடைய வைகறையில் ஆள் அழைக்கும் ஆரவாரத்தையுடைய, கவி மகிழ் உழவர் - மிக்க களிப்புற்ற உழவர், வைகு புலர் விடியல் வை பெயர்த்து ஆட்டி - இரவில் தங்கிய இருள் புலர்கின்ற அவ் விடியலில் வைக்கோலைப் பிரித்துக் கடாவிட்டு அலைத்தெடுத்து, பொங்கழி முகந்த தா இல் நுண் துகள் - தூற்றுப் பொலியினின்றும் முகந்த வலியற்ற நுண்ணிய கூளங்கள், மங்குல் வானின் மாதிரம் மறைப்ப - இருண்ட மேகம்போலத் திசையெங்கும் ' மறைப்பத் தூற்றி, தொழில் செருக்கு அனந்தர் வீட - தொழிற் செருக்கால் வந்த மயக்கம் ஒழிய, வளியொடு சினை இய எழில் தகை வண் தளிர் மாஅத்து - தென்றற் காற்றினால் கிளைத்த அழகின் மேன்மையுற்ற வளம் பொருந்திய தளர்களையுடைய மாமரத்தில், கிளிபோல் காய - கிளிபோன்ற வடிவினையுடைய காய்களைக் கொண்ட, கிளைத்துணர் வடித்து - கிளைக் கொத்துக்களிலிருந்து அவற்றைக் கிள்ளி எடுத்து, புளிப்பதன் அமைத்த புதுக்குடம் மலிர் நிறை - அவற்றொடு புளிக் கும் பதனைச் சேர்த்தாக்கிய புதுக்குடங்களில் மிகப் பெய்த சாரங் களை, வெயில் வெளிந் நிறுத்த பயில் இதழ் பசங்குடை - வெயிலி னிடத்துப் பின்புறம் தோன்ற வைத்துப் பதத்திலெடுத்த மிக்க இதழ்களையுடைய பசிய குடைகளால், கயம் மண்டு பகட்டிற் பருகி- குளத்தில் மண்டிய, கடாக்களைப் போலக் குடித்து, கொள்ளொடு பயறு காண்வர பால் விரைஇ - கொள்ளும் பயறும் அழகு பொருந் தப் பாலுடன் கலந்து ஆக்கிய, வெள்ளிக்கோல் வரைந்தன்ன வால் அவிழ் மிதவை - வெள்ளிக் கம்பியை ஓரளவாக நறுக்கி வைத்தாற் போன்ற வெள்ளிய அவிழ்க் கஞ்சியை, வாங்கு கை தடுத்த பின்றை - வளைத்துண்ட கை போதும் எனத் தடுத்த பின்னர், ஓங்கிய பருதி அம் குப்பை சுற்றி - வட்டமாய் உயர்ந்த ஞாயிறு போன்ற அழகிய நெற்குவியலை . நெற்கூடாக்கிச் சுற்றி, பகல் செல - ஞாயிற்றின் வெப்பம் அகல, மருதமர நிழல் எருதொடு வதியும் - மருதமரத்தின் நிழலில் தம் எருதுகளோடு தங்கியிருக்கும், காமர்வேனில் இது - அழகிய வேனிற்காலம் இதுவாகும், மன் - அது கழிந்ததே, மறந்து அவன் அமையாராயினும் - நம் தலைவர் நம்மை மறந்து அங்கே தங்கியிரா ராயினும் அதனால் நாம் பெற்றது என் ?

(முடிவு) தோழி! துணையுடையோர்க்கு இது காமர்வேனில் மன், நம் தலைவர் மறந்து அவன் அமையாராயினும் அதனால் நாம் பெற்றது என்னை ?

உழவர் விடியலில் வைபெயர்த்தாட்டி, துகள்மாதிரம் மறைப்பத் (தூற்றி), அனந்தர் வீட அளித்தறை பருகி, மிதவை தடுத்த பின்றை சுற்றி எருதொடு வதியும் வேனில் என்றியையும்.

(வி - ரை.) கறங்கிசை - அனுகரணம். வளியொடு - வளியால். மாஅத்து - மாமரத்தில்; அத்து, சாரியை. கிளிபோலும் மாங்காய் உளதென்பதனை, '1' னுடமென் சிறுகிளி யுணர்ப்பவண் முகம் போலப், ...கடிசயத் தாமரை கமழ்முனை கரைமாவின், வடி தீண்ட வாய்விடுஉம் வயலணி நல்லூர்' எனவும், '2' கொங்கலர் சேர்ந்த

மாங்கனி தன்னைப், பாங்குற விருந்த பல்பொறி மஞ்ஞையெச், செம் பொற் றட்டிற் றீம்பா லேந்திப், பைங்கிளி யூட்டுமோர் பாவையா மென்று' எனவும் பிற சான்றோர்கள் உவமை நிகூரியவாற்றினு முணர்க. கிளி மூக்கு மாங்காய் என்னும் வழக்கும் உளது. வடித்து உறந்து. புளிப் பதன் - புளிப்பையுடைய மாதுளங்காய் முதலிய சில் பதம். இனி, புளிக்கும் செவ்வி யுண்டாக்கப் பெற்ற என்றிமாம் நிறை - ஊறின சாரம்; ஆகுபெயர். விரைஇ ஆக்கிய என ஒரு சொல் வருவித்துரைக்க. மிதவை - கூழ். வாங்கு கை தடுத்த என்றது, வேண்டுமளவு உண்ட என்றபடி. எருதொடு வதியும் என்றது, அவர்கள் இயல்பு கூறியபடி.

(மே - ள்.) 1. உரிப் பொருளல்லன மயங்கவும் பெறுமே' என்னுஞ் சூத்திரத்து, உம்மையாற் றமுனிய பாலை தீம் புனலுலகத்து மயங்கி வந்தது இச் செய்யுள் என்றார் நச்.

### 38. குறிஞ்சி

[1. தோழி தலைமகன் குறை கூறியது. 2. பகலே சிறைப்புறமாகத் தோழி தலைமகளுக்குச் சொல்லுவாளாய்த் தலைமகன் கேட்பச் சொல்லியது மாம். 3. தோழி குறி பெயர்த்திட்டுச் சொல்லியதுமாம்.]

விரியினர் வேங்கை வண்டுபடு கண்ணியன்  
தெரியிதழ்க் குவளைத் தேம்பாய் தாரன்  
அஞ்சிலை யிடவ நாக வெஞ்செலற்  
கணைவலந் தெரிந்து துணைபடர்ந் துள்ளி

௫ வருதல் வாய்வது வான்தோய் வெற்பன்  
வந்தன னாயின் அந்தளிர்ச் செயலைத்  
தாழ்வில் ஒங்குசினைத் தொடுத்த விழ்கயிற்  
நாசல் மாறிய மருங்கும் பாய்புடன்  
ஆடா மையிற் கலுழ்நில தேறி

க௦ நீடிதழ் தலைஇய களின்பெறு நீலம்  
கண்ணென மலர்ந்த சுனையும் வண்பறை  
மடக்கிளி எடுத்தல் செல்லாத் தடக்குரற்  
குலவுப் பொறை இறுத்த கோற்றலை இருவி  
கொய்தொழி புனமும் நோக்கி நெடிதுநினைந்து

கரு பைதலன் <sup>2</sup>பெயரலன் கொல்லோ ஐதேய்  
கயவெள் ளருவி சூடிய உயர்வரைக்  
கூஉங்கண் அல்தெம் ஊரென  
ஆங்கதை யறிவுறல் மறந்திசின் யானே.

— வடம வண்ணக்கன் பேரி சாத்தனார்.



(சொ - ள்.) க-ரு. வான் தோய் வெற்பன் - வானளாவிய மலையையுடைய நம் தலைவன், விரி இணர் வேங்கை வண்டு படு கண்ணியன் - விடந்த கொத்துக்களையுடைய வேங்கைப் பூவினாலாய வண்டுள்ள மொய்க்கும் கண்ணியையுடையனும், தெரி இதழ்க் குவளைத் தேம் பாய் தாரன் - ஆய்ந்தெடுத்த இதழ்களையுடைய குவளைப் பூவினாலாய தேன்பாயும் தாரையுடையனும், அம் சிலை இடவதாக - அழகிய வில் இடப்பக்கத்திருப்ப, வெம் செலல் கணை வலம் தெரிந்து - கடிய செலவினையுடைய வலியமைந்த அம்புகளை ஆராய்ந்தெடுத்துக் கொண்டு, துணை படர்ந்து உள்ளி - தலைவி நினைந்து வருந்த, வருதல் வாய்வது - இங்கு வருதல் மெய்ம்மை;

க-அ. வந்தனன் ஆயின் - அங்ஙனம் வரின், அம் தளிரச் செயலை - அழகிய தளிர்களையுடைய அசோகினது, தாழ்வு இல் ஓங்கு சினைத் தொடுத்த - தாழ்தல் இல்லாது ஓங்கிய கிளையில் தொடுத்த, வீழ் கயிற்று ஊசல் மாறிய மருங்கும் - தொங்கும் கயிற்றிலுடைய ஊசல் இல்லாதொழிந்த இடத்தையும்,

அ-கரு. பாய்பு உடன் ஆடாமையின் கலுழ்பு இல தேறி - ஓருங்கு பாய்ந்து விளையாடாமையின் கலங்குதல் இலவாய்த் தெளிந்து, நீடு இதழ் தலையு கவின்பெறு நீலம் - நீடிய இதழ்கள் பொருந்திய அழகிய நீலப் பூக்கள், கண்ணை மலர்ந்த சுனையும் - கண்போல மலர்ந்த சுனையையும், வண்பறை மடக்கினி - அழகிய சிறகினையுடைய இனைய கிளி, எடுத்தல் செல்லாத் தடக்குரல் குல வுப் பொறை - தூக்கிச் செல்ல இயலாத பெரிய கதிராகிய வளைந்த பாரத்தை, இறுத்த கோல் தலை இருவி - முறித்த கோலாகிய தலையையுடைய தட்டைகளை பொருந்திய, கொய்து ஒழி புனமும் நோக்கி - கொய் தொழிந்த வறும் புனத்தையும் நோக்கி, நெடிது நினைந்து பைதலன் பெயரலன் கொல்லோ - நீள நினைந்து துள் புற்றவனாய்ப் பெயரலாகாது வருந்துவன் அன்றே;

க-அ. அய வெள் அருவி குடிய உயர்வரை - சுனையி னின்றும் வரும் வெள்ளிய அருவிகளை உச்சியிற் கொண்ட உயர்ந்த மலையில், கூஉம் கண்ணது எம் ஊரென - கூப்பிடு தூரத்திலுள் ளதே எம் ஊரென, ஆங்கு அதை அறிவுறல் யான் மறந்திசின் - அத் தலைவனைப் பிரிந்தவிடத்து அதனை அறிவுறுத்தலை யான் மறந்தேன், ஐ தேய்கு - அதனால் அழகு கெடுவேனாக.

(முடிபு) வான்ருய் வெற்பன் வருதல் வாய்வது; வந்தனனாயின் ஊசல் மாறிய மருங்கும் நீலம் மலர்ந்த சுனையும் கொய்தொழிபுனமும் நோக்கி நெடிது நினைந்து பைதலன் பெயரலன் கொல்லோ; யான் ஆங்குக் கூஉங் கண்ணது எம் ஊரென அதை அறிவுறல் மறத்திசின்; ஐ தேய்கு.

வெற்பன் கண்ணியன் தாரனாய்ச் சிலை இடவதாகக் கணை தெரிந்து, உள்ள, வருதல் வாய்வது என்க.

(வி - ரை.) சங்கச் செய்யுட்களில் வேங்கைமலரில் வண்டு படு மெனக் கூறி யிருக்கவும், திவாகர பிங்கல நிகண்டுகள் சண்பகமும்

வேங்கையும் வண்டுணை மலர் மரம் எனக் கூறுதல் ஆராய்தற்குரியது. துணை-தலைவி; முன்னிலை. உள்ளி - உள்ள எனத் திரிக்க. தலைவியை நினைந்து எனப் பொருள் கொள்ளின், துணைப்படிர்ந்து என்று பாடங் கொள்ளுதல் வேண்டும். தேறி என்னும் எச்சம் மலர்ந்த என்னும் பிறவினை கொண்டு முடிந்தது. கதிர்த்தலை கீழிந்ததென் பார் கோற்றலை என்றார். இருவியையுடைய புனம் எனக் கூட்டுக. கொய்தொழி புனம் என்றது புனம் என்னும் பெயரளவாய் நின்றது. பெயரலன் கொல்லோ, பெயரமாட்டானாய் என்றுரைத்தலுமாம். கூஉங்கண்ணஃது: விரித்தல் விகாரம். அது அதை எனத் திரிந்தது; அது - அதனை. அறிவுறல், ஈண்டுப் பிறவினை.

இச் செய்யுட்டுக்குக் குறிக்கப் பெற்றுள்ள கருத்துக்கள் மூன்றும் தோழி கூற்றாகவுள்ளன. நச்சினார்க்கினியர் கருத்தின்படி இச் செய்யுள் தலைவி கூற்றாகின்றது.

(மே - ள்.) <sup>1</sup> 'மறைந்தவர் காண்டல்' என்னும் சூத்திரத்து 'தன் குறி தள்ளிய தெருளாக்காலை, வந்தனன் பெயர்ந்த வறுங்கள் நோக்கித், தன்பிழைப் பாகத் தழிஇத் தேறல்' என்பதற்கு இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டி, இதனுள் ஊசன் மாறுதலும் புனமும் தன் குறி தள்ளிய இடன்; மறந்திசின் என்றது தெருளாக்காலை; கூஉங் கண்ணது ஊரென உணர்த் தாமைசின் இடையிடு படுவதன்றி அவன்கண் தவறுண்டோ வெனத் தன் பிழைப்பாகத் தழிஇசினான் என்றுரைத்து, இது சிறைப்புறமாக வரைவு கடாயது என்றும், <sup>2</sup> 'அவன் வரம் பிறத்தல்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இச் செய்யுள் தலைவி களஞ் சுட்டியதாகும் என்றும் கூறினர் நச்சு.

### 39. பாலை

[பொருண் முற்றிய தலைமகன் தலைமகளைக் கண்டு சொல்லியது.]

க ஒழித்தது பழித்த நெஞ்சமொடு வழிப்படர்ந்  
துள்ளியும் அறிதிரோ எம்மென யாழநின்  
முள்ளையிற்றுத் துவர்வாய் முறுவல் அமுங்க  
நோய்முந் துறுத்து நொதுமல் மொழியனின்

ஞ ஆய்நல மறப்பெனோ மற்றே சேணிகந்து  
ஒளிகழை பிசைந்த ஞெவிசொரி யொன்பொறி  
படுஞ்ருமல் புதையப் பொத்தி நெடுநிலை  
முளிபுல் மீயிசை வளிகுழற் றுருஅக்  
காடுகவர் பெருந்தி யோடுவயின் ஓடனின்

க௦ அதர்கெடுத் தலறிய சாக்தொ டொராங்கு  
மதர்புலி வெரீயு மையல் வேழத்  
தினந்தலை மயங்கிய நனந்தலைப் பெருங்காட்டு  
ஞான்றுதோன் றவீர்சுடர் மானூற் பட்டெனக்

1. தொல். ஊவு. உ௦.

2. தொல். ஊவு. உ௧.

கட்படர் ஒதி நிற்படர்ந் துள்ளி

கரு அருஞ்சே வார்த்து ஆரிடை னெரேரெனப்  
பரந்துபடு பாயல் நவ்வி பட்டென  
இலங்குவளை செறியா இகுத்த நோக்கமொடு  
நிலங்கிளை நினைவினை நின்ற நிற்கண்  
டின்னகை யினைய மர்கவும் எம்வயின்

உ0 ஊடல் யாங்குவந் தன்றென யாழநின்  
கோடேந்து புருவமொடு குவவுநுதல் நீவி  
நறுங்குதுப் புளரிய நன்ன ரமையத்து  
வறுங்கை காட்டிய வாயல் கனவின்  
ஏற்றேக் கற்ற உமைரல்

உரு போற்று யாகவின் புலத்தியால் எம்மே.

—மதுரைச் செங்கண்ணனார்.

(சொ - ள்.) கச. கள் படர் ஒதி - வண்டு படியுங் கூந்தலையுடையவளே !

கரு. ஒழித்தது பழித்த நெஞ்சமொடு - பெண்கட்குத் துயர் புரியலாகாது என்று முன்னோர் ஒழித்த கொள்கையைப் பழித்த உள்ளமோடு, வழிப் படர்ந்து - நெடுவழிச் சென்று, உள்ளியும் அறிதிரோ எம்மென - எம்மை நினைத்தும் அறிந்திரோ என, நின் முள் எயிற்றுத் துவர்வாய் முறுவல் அமுங்க - நினது முட்போன்ற கூரிய பற்களையுடைய பவளம்போன்ற வாயின் நகை அழிய, நோய் முந்துறுத்து - நோயைத் தோற்றுவித்து, நொதுமல் மொழியல் - உண்மைக்குப் புறம்பானதொன்றை மொழியாதே, நின் ஆய் நலம் மறப்பெனே மற்று - ஆராயப்படும் நினது அழகினை மறப்பேனே மறந்திலேன் ;

ரு—கஉ. சேண் இகந்து - நெடுந்தாரம் தாண்டி, ஒலி கழை பிசைந்த னெலி சொரி ஒண் பொறி - தழைத்த மூங்கில் ஒன்றோடொன்று உரசித் தேய்வதால் அம் மூங்கில் சொரியும் ஒள்ளிய தீப் பொறி, படுஞெமல் புதையப் பொத்தி - மிக்க சருகுகள் மறையும் படி மூள, நெடு நீலை முளி புல் மீமிசை வளி சுழற்றுறாஅ - நெடிய இடத்துள்ள உலர்ந்த ஊகம் புல் மீது காற்றானது சுழற்றிப் பரவச் செய்ய, காடு கவர் பெருந் தீ ஓடுவயின் ஓடவின் - காட்டைக் கவரும் பெரிய தியானது காற்றுச் சென்ற விடமெல்லாம் பரத்தலின், அதர் கெடுத்து அலறிய சாத்தொடு - நெறியினைக் கைவிட்டலறிய வாணிகச் சாத்தரோடு, ஓராங்கு - ஒரு பெற்றியே, மதர்புலி வெர் இப மையல் வேழத்து இனம் - செருக்குற்ற புலியினைக் கண்டு அஞ்சிய மயக்கம் பொருந்திய யானைக் கூட்டம், தலைமயங்கிய நனந்தலைப் பெருங்காட்டு - பலவிடத்தும் திரிதலுற்ற அகன்ற இடத்தை யுடைய பெரிய காட்டகத்தே, ஞான்று தோன்று அவர் சுடர் மான் ருற் பட்டென - (மாவையில் மறையுங் காலத்துத்) தாழ்ந்து - தோன்றும் ஞாயிறு மயங்கி மறைந்திட்டதாக,



கசு—உரு. நிற்படர்ந்து உள்ளி - நினைந் நினைந்து நினைந்து. அருஞ் செலவு ஆற்றா ஆரிடை - அரிது சென்ற அச் செலவும் இயலா தொழிந்த அரிய வழியில், ஞெரேரென - பொதுக்குகன, பரந்து படுபாயல் - பரந்து கண்படும் பாயற்கண்ணே, நவ்வி பட்டென டெண் மாணைக் கண்டாலொத்த, இலங்கு வளை செறியா - விளங்குகின்ற வளை கழன்று விழுவதனை மேலே ஏற்றிச், செறித்து, இகுத்த நோக்கமொடு - தாழ்ந்த நோக்கத்துடனே, நிலம் கிளை நினைவினை நின்ற நிற்கண்டு - நிலத்தைக் காலாற் கீறும் வருத்த முடையையாய் நின்ற நினைக் (கனவிற்) கண்டு, இன் நகை - இனிய நகையினை யுடையாய் ! இனையமாகவும் - யாம் இங்ஙனம் வருந்தியிருப்பவும், எம்வயின் ஊடல் யாங்கு வந்தன்று என - எம்மிடத்து நீ ஊடல் செய்தல் எங்ஙனம் வந்தது எனச் சொல்லி, நின் கோடு ஏந்து புருவ் மொடு குவவு நுதல் நீவி - நினது பக்கம் உயர்ந்த புருவத்துடன் திரண்டு சிறுகிய நெற்றியினைத் துடைத்து, நறுங் கதுப்பு உளரிய நன்னர் அமையத்து - மணம் பொருந்திய கூந்தலைக் கோதிய நல்ல பொழுதிலே, வறுங்கை காட்டிய வாய் அல் கனவின் - வெறுங்கை யாக்கிய அப் பொய்க் கனவிடத்தே, ஏற்று ஏக்கற்ற உலமரல் - துயிலேயேற்று நினைக் காணாது ஏக்கற்ற வருத்தத்தினை, போற்றாய் ஆகலின் - நீ அறிவிற் கொள்ளாயாகலின், புலத்தியால் எம்மே - எம்மைப் புலக்கின்றாய்.

(முடிபு) கள்படர் ஓதி எம் உள்ளியும் அறிநிரோவென, முறுவல் அழங்க, நோய் முந்துறுத்து, நொதுமல் மொழியல். நின் ஆய் நலம் மறப்பனே பெருங் காட்டு அவிர்சுடர் பட்டென, நிற்படர்ந்துள்ளி, செலவாற்றா ஆரிடைப் பாயல், நினைவினை நின்ற நிற்கண்டு இனையமாகவும் ஊடல் யாங்கு வந்தன்றென, நீவி, உளரிய அமையத்து, வரயல் கனவின் உலமரல் போற்றாயாகலின் எம்மைப் புலத்தி.

(வி - ரை.) ஒழித்தது பழித்தல் - இரவலர்க்கு இடுதற்குப் பொருளின்றி அவரை அகற்றியதனைப் பழித்தல் என்றுமாம். ஆய் நலம் - ஆயத்தாரால் ஆராயப்படும் அழகு. மற்று, வினைமாற்று. ஞெவி - திக்கடை கோல் : ஈண்டு மூங்கிலை ஞெவியென்றார். ஞெமல் - சருகு. பொத்தி - பொத்த. முளிபுல் - மூங்கிலுமாம். சுழற்றுறு - சுழற்றி; இதனைச் சுழற்ற எனத்திரிக்க. ஓடலின் அலறிய சாத்தொடு எனவும், சாத்தொடு ஞெரேரெனக் கண்படு பாயற் கண்ணே எனவும், நவ்வி பட்டென இகுத்த நோக்கமொடு எனவும் இயைக்க. ஞான்று தோன்று - தொங்குவதுபோலத் தோன்றும். மான்றால் : ஆல், அசை. கட்படர், கள்-வண்டு. ஞெரேரென - ஒலிக்குறிப்புமாம். பரத்தல் - வேண்டியபடி கிடத்தல். படுபாயல் - கண்படு பாயல். ஒதி, இன்னகை : விளிகள். என-என்றுகூறி, யென ஒருசொல் வருவிக்க. யாழ் இரண்டும் அசை. கனவிற் கண்டமையின் நன்னர் அமையம் ஆயிற்று. வறுங்கை காட்டுதல், கையில் ஒன்று உளது போலப் பிடித்துப் பின் வறுங்கை காட்டுதல் வழக்கு. ஈண்டுப் புணர்ச்சிபோல இருந்து பொய் படுத்திய கனவு. வாய் அல் - உண்மையல்லாத. ஏற்று - துயிலேற்று. துயிலேற்றமையின் கனவு பொய்யாயிற்று.

(மே - ள்.) <sup>1</sup> 'கரணத்தி னமைந்து' என்னும் சூத்திரத்து, 'சென்ற தேத்து உழப்புநனி விளக்கி, இன்றிச் சென்ற தந்நிலை கிளப்பினும்' என்னும் பகுதியில், இச் செய்யுளைக் காட்டி, இதனுள் 'வறுங்கை காட்டிய வாயல் கனவின்' என கனவின்றிச் சென்றவற்றைத் தலைவன் கூறிய வாறு காண்க என்றார் நச்சு.

<sup>2</sup> 'கனவு முரித்தா ஸ்வவிடத் தான' என்னும் சூத்திரத்து, காமம் இடை யிடுபட்டுழித் தலைவனும் தலைவியும் கனாக் காண்டலும் உரித்து எனக் கூறித் தலைவன் கனாக் காண்டற்கு இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டினர் இளம்.

#### 40. நெய்தல்

[தலைமகன் பொருள்வயிற் பிரிந்தவழிக் கிழத்தி தோழிக்குச் சொல்லியது.]

கானல் மாலைக் கழிப்பூக் கூம்ப  
நீன்றப் பெருங்கடல் பாடெழுந் தொலிப்ப  
மீனார் குருகின் மென்பறைத் தொழுதி  
குவையிரும் புள்ளைக் குடம்பை சேர

௫ அசைவன் டார்க்கும் அல்குறு காலைத்  
தாழை தளரத் <sup>3</sup> தூங்கி மாலை  
அழிநக வந்த கொண்டலோடு கழிபடர்க்  
காமர் நெஞ்சம் கையறு பிணையத்  
துயரஞ் செய்துநம் அருளா ராயினும்

௬0 அருஅ வியரோ அவருடைக் கேண்மை  
அளியின் மையின் <sup>4</sup> அவனுறை முனைஇ  
வாரற்க தில்ல தோழி கழனி  
வெண்ணைல் அரிநர் பின்றைத் ததும்புந்  
தன்னுமை வெரீஇய தடந்தாள் நாரை

௬௫ செறிமடை வயிற் பிரிற்றிப் பெண்ணை  
அகமடற் சேக்குந் துறைவன்  
இன்றுயின் மார்பிற் சென்றஎன் நெஞ்சே.

—குன்றியனார்.

(சொ - ள்.) கஉ. தோழி-,

க—க. கானல் மாலைக் கழிப்பூக் கூம்ப - கடற்கரைச் சோலை யை அடுத்த கழியில் வரிசையாகவுள்ள பூக்கள் குவியவும், நீல் நிறப் பெருங்கடல் பாடு எழுந்து ஒலிப்ப - நீல் நிறத்தையுடைய பெரிய கடல் ஒலிமிக்கு ஒலிக்கவும், மின் ஆர் குருகின் மென்

1. தொல். கழி. ௫. 2. தொல். பொருளியல். உ. (பாடம்) 3. தூக்வ.

4. அவனுறைவு.

பறைத் தொழுதி - மீனை யுன்னும் மெல்லிய சிறகினையுடைய பறவைக்கூட்டம்; குலை இரும் புன்னைக் குடம்பை சேர - திரட்சி பொருந்திய பெரிய புன்னை மரத்திலுள்ள கூடுகளிற் சேரவும், அசைவண்டு ஆர்க்கும் - அசைகின்ற வண்டுகள் ஒழிக்கும், அல்குறு காலை - எல்லாம் தம் பதிகளிலே சென்று தங்குங் காலமாகிய, மாலை - மாலைப் பொழுதிலே, தாழை தளரத் தூங்கி - தாழைகள் தளர்ந்திட அசைந்து, அழிதக வந்த கொண்டலொடு - (பிரிந்திருப் பார்) வருந்த வந்த கீழ்காற்றினால், கழி படர்க் காமர் நெஞ்சம் கையறுபு இனைய - மிக்க துன்பங் கொண்ட அழகிய நெஞ்சம் செயலற்று வருந்த, துயரஞ் செய்து நம் அருளாராயினும் - நமக்குப் பிரிதற் றுன்பினைச் செய்து (மீண்டு வந்து) நம்மை அருளாராயினும்,

க0. அருலியர் அவருடைக் கேண்மை - அவரது நட்பு நமக்கு ஒழியாதிருப்பதாக;

கக-எ. கழனி வெண் நெல் அரிநர் பின்றைத் ததும்பும் - வயல்களில் வெண்ணெல்லை அரிவோரது பின்பு நின்றொலிக்கும், தன்ன னுமை வெரீஇய தடந் தாள் நாரை - பறை ஒலியினைக் கேட்டஞ்சிய நீண்ட கால்களையுடைய நாரை, செறிமடை வயிற்றிற் பிளிற்றி - செறிந்த மூட்டு வாயினையுடைய கொம்புபோல் ஒலித்து, பெண்ணை அகமடல் சேக்கும் துறைவன் - பனைமரத்தின் மடலகத்தே தங்கும் கடற்றுறையுடைய தலைவனது, இன்துயில் மார்பில் சென்ற என் நெஞ்சு - இனிய துயிற்குரிய மார்பின் பொருட்டுச் சென்ற என் நெஞ்சு, அளியின்மையின் அவன் உறை முனைஇ - அவர் அளி செய்த திலரென்று அங்கே தங்குதலை வெறுத்து, வாரற்க தில்ல - இங்கு வாராதிருப்பதாக.

(முடிபு) தோழி! மாலைக் கொண்டலால் நெஞ்சம் இனைய, (தலைவர்) துயரஞ் செய்து அருளாராயினும் அவருடைக் கேண்மை அருலியர்; துறைவன் மார்பிற் சென்ற என் நெஞ்சு வாரற்க.

கூம்ப, ஒலிப்ப, சேர, ஆர்க்கும் காலையாய மாலை எனவும், தூங்கி வந்த கொண்டல் எனவும் இயையும்.

(வி - ரை.) நீல், கடைக்குறை. அசை வண்டு-நீர்ப்பூக்களிலும் கோட்டுப் பூக்களிலும் தடுமாறுகின்ற வண்டு. நம் - நம்மை. உறை - உறைதல்; முதனிலைத் தொழிற்பெயர். வாரற்க என்றது இங்கு வந்தால் என்னொடு கிடந்து துயருறு மென்றவாறு. தில் - விழைவு; அசையுமாம்.

(உ - றை.) 'வெண்ணெல் அரிநர் தம் காரியஞ் செய்யப் பறை கொட்டுவிக்க, நாரை வேற்று நிலத்ததாகிய பெண்ணையிலே சென்று தங்கித் தான் வாழுமிடமாகிய மருத நிலத்தை மறந்தாற்போலத் தங்காரியஞ் செய்ய நம்மைப் பிரிவார் இல்லைப் பிரிந்த வழி நம்முடைய நெஞ்சு நம்மை விட்டுத் தனக்கு அந்சியமாகிய அவர் மார்பிலே சென்றது என்றவாறு' என்பது குறிப்புரை.



(மேள்.) 1 'முதல் கருவுரிப் பொருள்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, நெய்தற்கு முதலும் கருவும் உரியும் வந்ததற்கு இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டினர் இளம்பூரணரும் நச்சினார்க்கினியரும்.

2 'வைகுறு விடியல்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, நெய்தற்கு மாலையும் வந்தமேக்கு இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டினர், நச்.

## 41. பாலை

[தலைமகள் பொருள்வயிற் பிரிந்தவிடத்துக் கிழத்தியை நினைந்து சொல்லியது.]

- க வைகுபுலர் விடியல் மைபுலம் பரப்பக்  
கருநனை அவிழ்ந்த ஊழுறு முருக்கின்  
எரிமருள் பூஞ்சினை இனச்சிதர் ஆர்ப்ப  
நெடுநெல் அடைச்சிய கழனியேர் புகுத்துக்
- ௫ குடுமிக் கட்டிய படப்பையொடு மிளிர  
அரிகால் போழ்ந்த தெரிபகட் டுழுவர்  
ஓதைத் தெள்விளி புலந்தொறும் பரப்பக்  
கோழிணர் எதிரிய மரத்த கவினிக்  
காடணி கொண்ட காண்டகு பொழுதின்
- ௧௦ நாம்பிரி புலம்பின் நலஞ்செலச் சாஅய்  
நம்பிரி பறியா நலனொடு சிறந்த  
நற்றோள் நெகிழ வருந்தினள் கொல்லோ  
மென்சிறை வண்டின் தண்கமழ் பூந்துணர்  
தாதின் துவலை தளர்வார்ந் தன்ன
- ௧௫ அங்கலுழ் மாமை கிளைஇய  
நுண்பல் தித்தி மாஅ யோளே.

—<sup>3</sup>குன்றியனார்.

(சொ - ள்.) க௩—௬. மென்சிறை வண்டின் - மெல்லிய சிறகிளையுடைய வண்டுகளையுடைய, தண்கமழ் பூந்துணர் - குளிர்த்தயையுடைய மணக்கும் பூங்கொத்துக்களிலுள்ள, தாதின் துவலை - தாதுடன் கூடிய தேன்றுளி, தளர் வார்ந்தன்ன - தளிரில் ஒழுகியது போலும், அம் கலுழ் மாமை கிளைஇய - அழகு ஒழுகும் மாமை நிறத்தில் கிளைத்துத் தோன்றும், நுண்பல் தித்தி - சிறிய பல தேமற் புள்ளிகளையுடைய, மாயோள் - நம் கிழத்தி,

௧—௬. வைகு புலர் விடியல் - தங்கிய இருள் புலர்ந்திடும் விடியற்காலத்தில், மைபுலம் பரப்ப - எருமைகள் நிலத்தே பரந்து செல்ல, முருக்கின் கருநனை அவிழ்ந்த - முருக்க மரத்தின் பெரிய அரும்புகள் முறுக்கு நெகிழ்ந்த, எரி மருள் ஊழ் உறு பூஞ்சினை -

நெருப்பை ஒத்த மிலர்ந்த பூக்களையுடைய கிளைகளில், இனச் சிதர் ஆர்ப்ப - கூட்டமாய் வண்டுகள் ஒலிக்க, நெடு நெல் அடைச்சிய கழனி ஏர் - நெடிய நெற்பயிரினை நட்ட கழனிநிலுள்ள ஏர்களை, குடுமிக் கட்டிய படப்பையொடு புகுத்து - தலைஞுவிர்த கட்டிகளை யுடைய தோட்டத்தில் சேர்த்து, மிளிர - மண் பிறழும்படி, அரிகர்ல் போழ்ந்த - அரிதானையுடைய நிலத்தைப் பிளந்து உழுத, தெரி பகட்டு உழவர் - ஆராய்ந்த எருதுகளைக் கொண்ட உழவர்களது, ஓதைத் தெள்விளி - ஏர் ஓட்டும் ஓசையாகிய தெளிந்த ஒலி, புலந் தொறும் பர்ப்ப - இடந்தோறும் பரக்க, கவினிக் கோழ் இணர் எதிரிய மரத்த - அழகுற்றுச் செழிய பூங்கொத்துக்கள் தோன்றிய மரங்களுடைய, காடு அணி கொண்ட - காடு அழகுபெற்ற, காண்தகு பொழுதில் - காட்சி பொருந்திய இக் காலத்தில்,

கூ—உ. நம் பிரிபு அறியா நலனெடு சிறந்த நற்றேள் - நம் பிரிவு என்பதே அறியாமல் இயற்கை யழகினெடுகூடி மிகச் சிறப்புற்றிருந்த தனது நல்ல தோள்கள், நாம் பிரி புலம்பின் - இப்போது நாம் பிரிந்திட்ட தனிமையால், நலம் செலச் சாஅய் நெகிழ - அவ் வியற்கை யழகு கெட மிகவும் மெலிந்து நெகிழ்ந்திடலால், வருந்தினள் கொல்லோ - வருந்தினாளோ.

(முடிபு) மாயோளாகிய நம் கிழத்தி, காடணி கொண்ட காண்டகு பொழுதில், தனது நற்றேள் நலஞ்செலச் சாஅய் நெகிழ வருந்தினள் கொல்லோ.

மைபுலம் பரப்ப, சிதர் ஆர்ப்ப, தெள்விளி பரப்ப, காடணி கொண்ட பொழுது என்க.

(வி - ரை.) விடியலும் எருமையும் பாலைக்கண் மயங்கி வந்தன. படப்பையொடு - படப்பையில். அரிகாள் - புன்செய்ப் பயிர்களை அரிந்த தாள்.

(மே - ள்.) <sup>1</sup> 'ஒன்றுத் தமரினும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இச் செய்யுள் 'பனகவாயிற் பிரியும் தலைமகன் கூற்று' எனவும், . . . 'இவ்வாறு வருவன குறித்த பருவம் பிழைத்துழி என்று கொள்ள' எனவும் கூறினர் இளம்.

## 42. குறிஞ்சி

[தலைமகன் வரைவு மலிந்தமை தோழி தலைமகட்குச் சொல்லியது.]

மலிபெயற் கலித்த மாரிப் பித்திகத்துக்  
கொயலரு <sup>2</sup>நிலைய பெயலேர் மணமுனைச்  
செவ்வெரி நுறமுங் கொழுங்கடை மழைக்கண்  
தளிரேர் மேனி மாஅ யோயே

நாடுவறங் கூர நாஞ்சில் துஞ்சக்  
கோடை நீடிய பைதறு காலைக்

குன்றுகண் டன்ன கோட்ட யாவையுஞ்  
சென்று<sup>1</sup>சேக் கல்லாப் புள்ள உள்ளில்  
என்றாழ் லியன்குளம் நிறைய வீசிப்

க0 பெரும்பெயல் பொழிந்த ஏம வைகறைப்  
பல்லோ ருவந்த உவகை எல்லாம்  
என்னுட் பெய்தந் தற்றே சேணிடை  
ஒங்கித் தோன்று முயர்வரை  
வான்றோய் வெற்பன் வந்த மாறே.

—கபிலர்.

(சொ-ள்.) க—ச. மலிபெயல் கலித்த - மிக்க பெயலாலே நழைத்த, மாரிப் பித்திகத்து - மாரிக்காலத்துப் பூப்பதாய் பித்திகத்தின், கொயல் அரும் நிலைய - மிகுதியால் கொய்தல் இயலா நிலைமையையுடைய, பெயல் ஏர் மண முகை - மழைக்கு எழுச்சி பெற்ற மணம் தங்கிய அரும்பின், செவ் வெரிந் உறழும் - சிவந்த பின்புறத்தை ஒக்கும், கொழுங்கடை மழைக்கண் - வளவிய கடையினை யுடைய குளிர்த கண்ணினையும், தளிர் ஏர் மேனி - தளிரை யொத்த அழகிய மேனியையும் உடைய, மாஅயோயே - மாமை நிறத்தை யுடையவளே !

கஉ—ச. சேண் இடை ஒங்கித் தோன்றும் - நெடுந்தூரத்தே உயர்ந்து தோன்றும், உயர் வரை - உயர்ந்த பக்கமலைகளையுடைய, வான்றோய் வெற்பன் - வானளாவிய பெருமலையை யுடைய தலைவன், வந்த மாறே - வரைவு மலிந்து வந்தமையானே (அது கண்ட என் மகிழ்ச்சி),

ரு—ச. நாடு வறங்கூர நாஞ்சில் துஞ்ச - மழை பெய்யாமை யால் நாட்டில் வறுமை மிகக் கலப்பை தொழிலற்று ஒழிய, கோடை நீடிய பைது அறுகாலை - கோடை நீண்ட பசுமையற்ற காலத்தே,

எ—க. குன்று கண்டன்ன கோட்ட - குன்றங்களைக் கண்டாற்போலும் பெரிய கரைகளை யுடையனவும், சென்று சேக்கல் லாப் புள்ள - நீரின்மையின் பறவைகள் வந்து தங்குதலில்லாதனவும், உள்இல் என்றாழ் வியன் குளம் யாவையும் - உள்ளே நீர் இல்லாதனவும் வெப்பம் மிக்கனவுமாகிய பெரிய குளங்களெல்லாம்,

க—க0. நிறைய வீசிப் பெரும் பெயல் பொழிந்த - நிறையும் படி உதவிப் பெரிய மழை பொழிந்துவிட்ட, ஏம வைகறை - இன்பம் மிக்க வட்டியற்காலத்தே, பல்லோர் உவந்த உவகை யெல்லாம் - அதனைக் கண்ட பல்லோரும் மகிழ்ந்த மகிழ்ச்சியை யெல்லாம், என்னுட் பெய்தந் தற்றே - ஒரு சேர என்னுள்ளே பெய்து வைத்தாற் போலும்.

(முடிவு) ஸாய்ய! வெற்பன் வந்த மாறே, (என் மகிழ்ச்சி) பெரும் பெயல் பொழிந்த ஏம வைகறை, பல்லோர் உவந்த உவகை யெல்லாம் என்னுட் பெய்ததற்று.



(வி - ரை.) 'பித்திகம், மாரிக்காலத்தே தழைத்து அக் காலத்து அந்தியில் மலர்வது; அதன் மலரின் புறம் சிவப்பாயிருத்தலின் செவ்வரி படர்ந்த கண்ணிற்கு உவமை; இதுவே பிச்சி என்று வழங்கப் பெறுவது. நின் மழைக்கண்ணும் தளிர் மேளியும் வேறுபட்டு வருந்தாமல் வரைவொடு வந்தார் என்பது குறிக்கத் தேவழி தலைவியை அங்ஙனம் விளித்தனள். வந்தமையால் எழுந்த மகிழ்ச்சி என எழுவாய் வருவித்து முடிக்கப்பட்டது.

சென்று சேக்கல்லாப் புள்ள - சென்று தங்காத பறவைகளை யுடைய; பறவைகள் சென்று தங்காத என்றபடி; இது கேடில்லாதவன் என்பதனை, இல்லாத கேட்டையுடையவன் என்பது போல நின்றது. <sup>1</sup>“அருங்கேடன்” என்பதனைச் “சென்று சேக்கல்லாப் புள்ள வுள்ளில் - என்றுழ் வியன்குளம்” என்பதுபோலக் கொள்க” எனப் பரிமேலழகர் உரைத்ததுங். காண்க. சேக்கல் - தங்கல். கோட்ட, புள்ள, குளம் என்க. வரை - மூங்கிலுமாம். மாறு: மூன்றும் வேற்றுமைப் பொருள் படுவதோர் இடைச் சொல்; <sup>2</sup>“அனையை யாகன் மாறே” என்பதுபோல.

### 43. பாலை

[தலைமகன் பொருள் கடைக்கூட்டிய நெஞ்சிற்குச் சொல்லியது.]

கடல்முகந்து கொண்ட கமஞ்சூல் மாமழை  
சுடர்நிமிர் மின்னொடு வலனேர் பிரங்கி  
என்றுழ் உழந்த புன்றலை மடப்பிடி  
கைமாய். நீத்தங் களிற்றொடு பமஇய

ரு நிலனும் விசும்பும் நீரியைந் தொன்றிக்  
குறுநீர்க் கன்னல் எண்ணுநர் அல்லது  
கதிர்மருங் கறியா தஞ்சுவரப் பாஅய்த்  
தனிமயங் கின்றே <sup>3</sup>தண்குரல் எழிலி, யாமே,  
கொய்யகை முல்லை காலொடு மயங்கி

க0 மையிருங் கான நாறு நறுதுதற்  
பல்விருங் கூந்தல் மெல்லியல் மடந்தை  
நல்லெழில் ஆகஞ் சேர்ந்தனம் என்றும்  
அளியரோ வளியர் தாமே அளியின்  
றேதில் பொருட்பிணிப் போகித்தம்

கரு இன்றுணைப் பிரியும் மடமையோரே.

—மதுரையாசிரியர் நல்லந்துவனார்.

(சொ - ள்.) க—அ. தண் குரல் எழிலி - தண்ணிய முழக்கத் தைக் கொண்ட மேகங்கள் பெய்யும் கார்காலமானது, கடல் முகந்து கொண்ட கமஞ்சூல் மாமழை - கடலின் நிரை முகந்து

நிறைந்த ஞானையுடைய கரிய மேகம், சுடர் நியர் மின்னொடு வலன் ஏர்பு இரங்கி - ஒளி மிக்க மின்னலுடன் வலமாகி எழுந்துசென்று ஒலித்து, என்ருமும் உழந்த புன்றலை மடப்பிடி - ஞாயிற்றின் வெம்மையால் வருந்திய புற்கென்ற தலையினையுடைய இனைய பெண் யானை, கைமாய் நீத்தம் களிற்றொடு படைஇய - மேலே உயர்த்திய தன் கையும் மறையத்தக்க ஆழந்த வெள்ளத்தில் களிற்றுடன் படிந்து விளையாட, நிலனும் விசும்பும் நீர் இயைந்து ஒன்றி - நிலத்தினும் வானினும் மழைக்கால் நீர் பொருந்திச் சேர்ந்திட, குறுநீர்க்க கன்னல் எண்ணுநர் அல்லது - குறிய நிரையுடைய நாழிகை வட்டிலால் நாழிகை அளந்து கூறுவார் கூறலன்றி, கதிர் மருங்கு அறியாது அஞ்சுவர - ஞாயிறு உள்ள இடம் இதுவென அறியப்படாமையின் உலகம் அஞ்சுதலுடைய, பாஅய் தளி மயங்கின்று - எங்கும் பரந்து பெய்யும் மழையொடு பொருந்தியது :

அ-கஉ. யாமே - நாம், கொய் அகை முல்லை காலொடு மயங்கி - கொய்யப்படும் தழைத்த முல்லை காற்றால் மயங்குதலின், மையிருங் கானம் நானும் நறு நுதல் - கரிய பெரிய காடு நானுவ தென்ன நானும் நறிய நுதலினையும், பல்இருங்கூந்தல் - பல வகை முடி சான்ற கரிய கூந்தலினையும், மெல்லியல் - மென்மைத் தன்மையினையும் உடைய, மடந்தை நல் எழில் ஆகம் சேர்ந்தனம் - நம் தலைவியின் நல்ல அழகுடைய ஆகத்தினைப் பிரியாதிருக்கின்றோம் ;

கஉ-ரு. அளி இன்று - இரக்க மின்றி, ஏதில் பொருட் பிணிப்போகி - அயலதாகிய பொருளிட்டும் பற்றுக்கொண்டு பிரிந்து சென்று, தம் இன்னுணைப் பிரியும் மடமையோர் - தமது இனிய துணைவியைப் பிரியும் மடமைபையுடையோர், என்றும் அளியரோ அளியர் - எஞ்ஞான்றும் மிகவும் இரங்கத்தக்கார்.

(முடிபு) எழிலி, மழை ஏர்பு இரங்கிப் பாஅய்ப் (பெய்யும்) தளியொடு மயங்கின்று; யாம் மடந்தை ஆகம் சேர்ந்தனம்; துணைப் பிரியும் மடமையோர் அளியரோ அளியர்.

(வி - ரை.) பெய்யும் தளியென ஒரு சொல் வருவித்துரைக்க. ஒன்றி, அஞ்சுவர என்னும் செயவெனெச்சங்கள் பெய்யும் என வருவித்த பெயரெச்ச வினைகொண்டு முடியும். மழை - மேகம் கைமாய்நீத்தம்: கை - நீர் ஆழம் காட்டுவார் கையுமாம். ஒன்றி - ஒன்ற எனத் திரிக்க. கன்னல் - நாழிகை வட்டில்; நாழிகையுமாம். தளி - மழை. தண் குரல் எழிலி என்பது ஆகுபெயரால் கார்காலத்தை யுணர்த்திற்று. கொய் முல்லை, அகை முல்லை என்க. அகைத்தல் - தழைத்தல்; கிளைத்தலுமாம். காலொடு - காலால். மயங்குதல் - நெருங்குதல். அளியரோ அளியர் என்னும் அடுக்கு மிகுதி பற்றியது. கழைமாய் என்பது பாடமாயின் ஓடக் கோல் மறையும் நீத்தம் என்க.

## 44. முல்லை

[வினைமுற்றி மீளும் தலைமகன் தேர்ப்பாகற்குச் சொல்லியது.]

வந்துவினை முடித்தனன் வேந்தனும் பகைவரும்  
தந்திறை கொடுத்துத் தமரா யினரே  
முரண்செறிந் திருந்த தானே இரண்டும்  
ஒன்றென <sup>1</sup>அறைந்தன பணையே நின்தேர்

௫ முன்னியங் கூர்தி பின்னிலை யியாது  
ஊர்க் பாக ஒருவினை கழிய  
நன்னன் ஏற்றை நறும்புண் அத்தி  
துன்னரும் கடுத்திறற் கங்கன் கட்டி  
பொன்னணி வல்விற் புன்றுறை யென்றங்

௧௦ கன்றவர் குழிஇய அளப்பருங் கட்டுர்ப்  
பருந்துபடப் பண்ணிப் பழையன் பட்டெனக்  
கண்டது நோனான் ஆகித் திண்டேர்க்  
கணையன் அகப்படக் கழுமலந் தந்த  
பினையலங் கண்ணிப் பெரும்பூட் சென்னி

௧௫ அழம்பில் அன்ன அருஅ யானார்ப்  
பழம்பல் நெல்லின் பல்குடிப் பரவைப்  
பொங்கடி படிகயம் மண்டிய பசுமினாத்  
தண்குட வாயில் அன்னோள்  
பண்புடை ஆகத் திந்துயில் பெறவே.

—<sup>3</sup>குடவாயிற் கீரத்தனார்.

(சொ - ள்.) க—சு. வேந்தனும் வந்து வினை முடித்தனன் - நம் அரசனும் போர் முனையி லெய்தி வினையை வெற்றியுற ஆக்கினன், பகைவரும் தம் திறை கொடுத்துத் தமர் ஆயினர் - பகைவரும் தாம் கொடுக்கக் கடவ திறையைக் கொடுத்து நம் அரசனுக்குச் சுற்றமாயினர், முரண். செறிந்திருந்த தானே யிரண்டும் - முன்பு மாறுபாடு மிக்கிருந்த இரு சேனைகளும், ஒன்றென - ஒரே சேனையாக, பணை அறைந்தன - முரசுறையப்பட்டன;

கக. பழையன் - பழையன் என்பான்,

எ—கக. நன்னன் ஏற்றை நறும்புண் அத்தி - நன்னனும் ஏற்றையும நல்ல பூணினை யணிந்த அத்தியும், துன்னரும் கடுந் திறல் கங்கன் கட்டி - பகைவர் நெருங்கற்கரிய மிக்க வலி பொருந்திய கங்கனும் கட்டியும், வல்வில் பொன்னணி புன்றுறை - வலிய வில்லினை யுடைய பொன்னணி யணிந்த புன்றுறையும், என்று அவர் - என்று கூறப்பட்ட அவர்கள், அன்று குழிஇய - முன்பு கூடிப் பொருதற்கு நின்ற, அளப்பு அரும் கட்டுர் - அளத்தற்கரிய சிறப்பு வாய்ந்த

(பாடம்.) 1. ஓர்ந்தன படையே. 2. உறையூர்ச் சல்லியல் குமாரர்.



பாசல்றக் கண்ணே, பருந்துபடப் பண்ணி - பருந்து சுற்றும்படி போர் செய்து, பட்டென - பின்பு இறந்தானாக,

கஉ—ச. கண்டு அது நோனான் ஆகி - அதனைக் கண்டு பொருகி, திண்டோர்க் கணையன் அகப்பட - வலிய தேரினையுடைய கணையன் உட்பட, கழுமலம் தந்த - கழுமலம் என்னும் ஊரைக் கைப் பற்றிய, பிணையல் அம் கண்ணிப் பெரும்பூண் சென்னி - கட்டிய கண்ணியினையுடைய பெரும்பூட் சென்னி என்பானது,

கரு—க. அழும்பில் அன்ன - அழும்பில் என்னும் ஊரினை யொத்த, அருஅ யாணர் - நீங்காத புது வருவாயை யுடையதும், பழம் பல் நெல்லின் பல் குடிப் பரவை - மிக்க பழைய நெல்லினை யுடைய பல குடிப் பரப்பினை உடையதும், பொங்கடி படிகயம் மண்டிய பசுமினை - யானை படியும் குளத்தினையும் நெருங்கிய காவற் காடுகளையும் உடையதுமாகிய, தண்குடவாயில் அன்னோள் - குளிர்ந்த குடவாயில் என்னும் ஊரை யொத்த சிறப்பினளாகிய நம் தலைவியது, பண்புடை ஆகத்து இன்துயில் பெறவே - நற்பண்பினையுடைய ஆகத்தின் கண்ணே இனிய துயிலைப் பெறுதற்கு,

சு—க. பாக - பாகனே, முன் இயங்கு ஊர்தி நின்றோர் - முற்படச் செல்லும் நின் தேராகிய ஊர்தியினை, பின்னினை யியாது - இனிப் பின்னில்லாதபடி, கழிய - இச் சுரத்தை நாம் கழிய, ஒருவினை ஊர்க - மீண்ட தேர்களை நீங்கினையாய் விரைந்து செலுத்துவாயாக.

(முடிபு) பாக! வேந்தனும் வினைமுடித்தனன்; பகைவரும் தமராயினர்; நாளை இரண்டும் ஒன்றெனப் பனை அறைத்தன; சென்னியின் குடவாயிலென்னோள் ஆகத்து இன்றுயில் பெற நின் தேரினைப் பின்னினை யியாது ஒருவினை கழிய ஊர்க.

(வி - ரை.) பின்னினை யியாது - பின்நிற்றல் செய்யாது; வினைத்திரி சொல். நன்னன். ஏற்றை, அத்தி, கங்கன், கட்டி, புன்றுறை என் போர் சேரன் படைத் தலைவர்கள். என்று அவர் - என்று கூறப் பட்ட அவர் என விரித்துரைக்க. ஆங்கு, அசை. கட்டுர் - பாசறை. பழையன் - சோழன் பெரும்பூட் சென்னியின் படைத் தலைவன். கணையன் - சேரன் படை முதலி. தலைமைப் படைத் தலைவன். பிணையலன் கண்ணி - அல் அம், சாரியைகள். கழுமலம் - சேர நாட்டகத்ததோர் ஊர். அழும்பில் - பாண்டி நாட்டுர் என்பர். பரவை - பரப்பு. பொங்கடி - யானை; யாவற்றினும் பெரிய அடியினை யுடையது. பண்புடை யாகம்: பண்பாவது கற்புடைமையான் ஆற்றி யிருத்தல். தலைவியின் பண்பு ஆகத்தின்மேல் ஏற்றிக் கூறப்பட்டது.

'வந்து வினை முடித்தனன் வேந்தனும்' என்றமையின் வேந்தற்கு உற்றுழிச் சென்ற தலைவனாதல் பெற்றாம்.

(மே - ன்.) 'கரணத்தி னமைந்து' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'பேரிசை யூதிப் பாகர் பாங்கினும்' தலைவன் கூற்று நிகழ்வதற்கு இதனை எடுத்துக் காட்டினர், நச்.

## 45. பாலை

[வற்புறுக்குந் தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது.]

வாடல் உழுஞ்சில் விளைநெற் றந்துணர்  
ஆடுகளப் பறையின் அரிப்பன வொலிப்பக்  
கோடை நீடிய அகன்பெருங் குன்றத்து,  
நீரிலார் ஆற்று நிவப்பன களிற்

௫ டாளில் அத்தத் துழுவை உகளும்  
காடிற்ந் தனரே காதலர் மாமை  
அரிநுண் பசலை பாஅய்ப் பிரத்  
தெழின்மலர் புரைதல் வேண்டும் அலரே  
அன்னி குறுக்கைப் பறந்தலைத் திதியன்

க0 தொன்னிலை முழுமுதல் துமியப் பண்ணிப்  
புன்னை குறைத்த ஞான்றை வயிரியர்  
இன்னிசை யார்ப்பினும் பெரிதே யானே  
காதலற் கெடுத்த சிறுமையொடு நோய்சூர்ந்  
தாதி மந்தி போலப் பேதுற்று

க௫ அலந்தனென் உழல்வென் கொல்லோ பொலந்தார்க்  
கடல்கால் கிளர்ந்த வென்றி நல்வேல்  
வான வரம்பன் அடன்முனைக் கலங்கிய  
உடைமதில் ஓரரண் போல  
அஞ்சுவரு நோயொடு தஞ்சா தேனே.

—வேள்ளி வீதியார்.

(சொ - ள்) சு—சு. (தோழியே!) 'காதலர் - நம் காதலர், வாடல் உழுஞ்சில் விளைநெற்று அம் துணர் - நீர்வற்றிய வாகையின் முதிர்ந்த நெற்றுக்களைக் கொண்ட கொத்து, ஆடு களப் பறையின் அரிப்பன ஒலிப்ப - கூத்தர் ஆடுங் களத்தில் ஒலிக்கும் பறையைப் போல விட்டு விட்டு ஒலித்திட, கோடை நீடிய அகன் பெருங் குன்றத்து - கோடைத் தன்மை மிக்க அகன்ற பெரிய குன்றினிடத்தே, நீர் இல் ஆர் ஆற்று - நீரில்லாத அரிய சுரநெறியில், நிவப்பன களிற்று அட்டு-ஒங்கின களிற்றினைக் கொன்று, ஆள் இல் அத்தத்து உழுவை உகளும் - மக்கள் இயங்குதல் அற்ற சுரத்தே புலி திரிவதாகிய, காடு இறந்தனரே - காட்டினைக் கடந்து சென்றனரே;

சு—அ. மாமை அரி நுண் பசலை பாஅய் - எனது மாமை நிறமானது ஐதாய நுண்ணிய பசலை பரத்தலால், பிரத்து எழில் மலர் புரைதல் வேண்டும் - பிரக்கின் அழகிய மலரை ஒப்பதாகும்;

அ—கஉ. அலரே - ஊரில் எழும் அலரானது, அன்னி - அன்னி என்பான், குறுக்கைப் பறந்தலை - குறுக்கைப் போர்க்களத்தில், திதியன் - திதியன் என்பானது, தொல்நிலைப் புன்னை முழுமுதல்-பழையதாகிய நிலையையுடைய புன்னை மரத்தின் பெரிய அடியை, துமியப் பண்ணிக் குறைத்த ஞான்றை - வெட்டித் துண்டித்த காலத்தே,

வயிரிபுர் 'இன்னிசை ஆர்ப்பினும் பெரிதே - கூத்தர்' எடுத்த இன்னிசைப் புகழ் முழக்கத்தினும் பெரிதாகும்;'

க௨-க௧. 'யான்'-நான், பொலம் தார் கடல் கால் கிளர்ந்த வென்றி - பொன்-னரி மாலையினையும் கடவிடத்தினைப் புடைபெயரச் செய்த வென்றியினையும், நல்வேல் - நல்ல வேலினையுமுடைய, வான வரப்பன் - வான வரம்பனது, அடல்முனைக் கலங்கிய - வலிபொருந்திய போர்முனையிற் கலங்கிய, உடைமதில் ஓர் அரண்போல - உடைமதிலாகிய ஒரு அரண்ப்போல, அஞ்சவரு நோயொடு துஞ்சாதேன் - அச்சம் பொருந்திய வருத்தத்தால் துயிலேனாகி, ஆதிமந்திபோல - ஆதிமந்தியைப்போல, காதலற் கெடுத்த சிறுமையொடு - காதலனைக் காணு தொழிந்த சிறுமையால். நோய் கூர்ந்து - மிக்க வருத்தமுற்று, 'அலந்தனென் உழல்வென் கொல்லோ - துன்புற்றுத் தேடித் திரிவேனே.

(முடிபு) காதலர் காடிற்றதனர்; மாமை மலர் புரையும்; அலர், குறுக்கைப் பறந்தலை ஆர்ப்பினும் பெரிது; யான் அஞ்சவரு நோயொடு துஞ்சாதேனும், ஆதிமந்தி போலக் காதலற் கெடுத்த சிறுமையொடு அலந்து உழல்வேனே.

(வி-ரை.) உழிஞ்சில் - வாகை. நெற்றந்துணர்: அம், அசை. வாகை நெற்றுக் கழைக் கூத்தரது பறைபோல் ஒலிக்கும் என்னும் கருத்து, <sup>1</sup> 'ஆரியர், கயிறுடு பறையிற் கால்பொரக் கலங்கி, வாகை வெண்ணெற் றொலிக்கும்' எனக் குறுந்தொகையுள்ளும், 'உழிஞ்சில், தாறுகினை வினைந்த நெற்ற மாடுமகள், அரிக்கோற் பறையி னையென வொலிக்கும்' (கருக) என இந் நூலுள்ளும் வருதல் காண்க. உகளல் - ஈண்டுத் திரிதல். பிரத்து - அத்து, சாரியை. வேண்டும் என்பது படும் என்றதுபோல் நின்றது. ஆதிமந்தி காதலற் பிரிந்து அவனைத் தேடி யுழந்தமை, இதனாலும், 'பொருநனைக் காண்டிரோவென, ஆதிமந்தி பேதுற்றினைய' (எசு) எனவும், 'ஆட்டனத்தியைக் காணீ ரோவென... காதலற் கெடுத்த, ஆதிமந்தி போல்' (உ௩௬) எனவும் இந் நூலுட் பின் வருவனவற்றாலும் <sup>2</sup> 'மள்ளர் குழிஇய' என்னும் குறுந்தொகைச் செய்யுளாலும் பெறப்படும். ஆதிமந்திபோல என்னும் உவமையால், வெள்ளி வீதியும் கணவனைக் கெடுத்துத் தேடி யுழந்தமை பெற்றும்; அது, 'வெள்ளி வீதியைப்போல நன்றுஞ் செலவயர்ந் திசினே யானே' (க௪௭) என்னும் இந்நூற் செய்யுளானும், <sup>3</sup> 'கன்றுமுண்ணுது' என்னும் குறுந்தொகைச் செய்யுளானும் பெறப்படுதலுங் காண்க.

#### 46. மருதம்

[வாயில் வேண்டிச் சென்ற தலைமகற்குத் தோழி வாயில் மறுத்தது.]

சேற்றுநிலை முகையிய செங்கட் காரான்

ஊர்மடி கங்குலின் நோன்தனை பரிந்து

'கூர்முள் வேலி கோட்டின் நீக்கி

நீர்முதிர் பழனத்து மீனாடன் இரிய



௫ அந்தாம்பு வள்ளை மயக்கித் தாமரை  
வண்டுது பனிமலர் ஆரும் ஊர  
யாரை யோழிற் புலக்கேம் வாருற்று  
உறையிறந் தொளிருந் தாழிருங் கூந்தல்  
பிறரும்<sup>1</sup> ஒருத்தியை நம்மனைத் தந்து

க௦ வதுவை அயர்ந்தனை யென்ப<sup>2</sup> அஃதியரங்  
கூறேம் வாழியர் எந்தை செறுநர்  
களிறுடை அருஞ்சமந் ததைய நூறும்  
ஒளிறுவாள் தானைக்<sup>3</sup> கொற்றச் செழியன்  
பிண்ட நெல்லின் அள்ளு ரன்னஎன்

கரு ஒண்தொடி நெகிழினும் நெகிழ்க  
சென்றி பெருமநின் தகைக்குநர் யாரோ.

—அள்ளுர் நன்முல்லையார்.

(சொ - ள்.) க—க. சேற்றறிவை முனைஇய செங்கண் காரான் -  
சேற்றில் நின்றலை வெறுத்த சிவந்த கண்ணினையுடைய எருமை,  
ஊர்மடி கங்குலின் - ஊரார் துயின்ற இருளில், நோன் தனை பரிந்து -  
தனது வலிய தனையை அறுத்துக்கொண்டு, கூர்முள் வேலி கோட்  
டின் நீக்கி - கூரிய முள் வேலியைத் தனது கொம்பினால் அகற்றி  
விட்டு, நீர்முதிர் பழனத்து - நீர்மிக்க வயலில், மீன்உடன் இரிய -  
மீன்கள் எல்லாம் ஓட, அம் தாம்பு வள்ளை மயக்கி - அழகிய உட்டு  
னையையுடைய வள்ளைக் கொடியை மயங்கச் செய்து, தாமரை வண்டு  
ஊது பனிமலர் ஆரும் ஊர - வண்டுகள் உள்ளிருந்து ஊதும் தாம  
ரையின் குளிர்ந்த மலரை நிறையத் தின்னும் ஊரனே !

எ. யாரையோ நின் புலக்கேம் - நின்னை யாம் புலத்தற்கு நீ  
என்ன உறவினை ;

எ—க௦. பிறரும் - இவ்வூரார் பிறரும், வார் உற்று உறையிறந்து  
ஒளிரும் - நீட்சியுற்று மழைக்கால் விழ்ச்சியினையுங் கடந்து விளங்  
கும், தாழ் இருங் கூந்தல் ஒருத்தியை - தாழ்ந்த கரிய கூந்தலையுடைய  
யாள்<sup>4</sup> ஒருத்தியை, நம் மனைத் தந்து - எம் மனையிற் கொணர்ந்து  
காட்டி, வதுவை அயர்ந்தனை என்ப - நீ அவளை வதுவை புரிந்தனை  
என்று கூறுவர் ;

க௦—க. எந்தை அஃது யாம் கூறேம் வாழியர் - எந்தையே  
அதனை நீ செய்தாயென யாங்கள் சொல்லேம், நீ வாழ்வாயாத ;

கக—ச. செறுநர் களிறு உடை அருஞ் சமம் - பகைவர்களது  
யானைகளைக் கொண்ட அரிய போரினை, ததைய நூறும் - சிதைந்தி  
டக் கொல்லும், ஒளிறு வாள் தானை - ஒளிவீசும் வாட்படையினை  
யுடைய, கொற்றச் செழியன் - வெற்றி பொருந்திய செழியனது.  
பிண்ட நெல்லின் அள்ளுர் அன்ன - நெற்பொலி மிக்க அள்ளுரை  
யொத்த,

க௪-௬. என் ஒன் தொடி நெகிழினும் நெகிழ்த - எனது ஒன் னிய வடையல் நெகிழ்ந்து வீழினும் வீழ்க, சென்றி பெரும - நீ முன்னிய விடத்திற்குச் செல்வாயாக, நின் தகைக்குநர் யாரோ - நின்னைத் தடுப்பவர் யாரோதான் !

(முடிபு) ஊர்! நிற்புலக்கேம், யாரையோ; ஊரார் ஒருத்தியைத் தந்து வதுவை அயர்ந்தனை என்ப; எந்தை! அஃது யாம் கூறேம்; நெகிழ நெகிழினும் நெகிழ்க; சென்றி பெரும; நிற்புலக்கேம் யாரோ.

காரான், புரிந்து, நீக்கி, மயக்கி, ஆரும் ஊர் என்க.

(வி - ரை.) எருமையைக் காரான் என்றார், <sup>1</sup>பெற்றமும் எருமையும் மரையும் ஆவே' என்னும் குத்திரத்தால். இராக்கால மாதலின், வண்டுது பனி மலர் என்றது, வண்டு உள்ளே ஊதும் மலர் என்க. யாரையோ: ஐகாரம் முன்னிலைக்கண் வந்தது; சாரியையுமாம். 'யாரையோ நிற்புலக்கேம்' என்றது, நின்னொடு புலத்தற்கு ஒரியையும் இல்லை யென்றபடி. பிறரும் ஒருத்தியை என்பது பாடமாயின், பிறளாகிய ஒருத்தியை என்க. வதுவை அயர்ந்தனை யென்று கூறுவர்; கூறுபவர் அச் செய்தியை நம்மனைக்கட் கொணர்ந்து கூறுவர் எனலுமாம். <sup>2</sup>"அன்னை யென்னை என்றலு முளவே" என்னுஞ் குத்திரத்து, உம்மையாற் பிறவுமுள வென்பது பெறுதலின், தலைவனை எந்தை என்று னென்க. <sup>3</sup>எந்தை தன் உள்ளங் குறைபடா வாறு' எனக் கவியுள்ளும் வருவது காண்க. நெகிழ்தல் - கழலுதல். என் தொடி யென்றாள், தான் அவள் என்னும் வேற்றுமை யின்மையால். இனி, ஒன்டொடி யென்பதனை ஆகு பெயரால் தலைவி யெனக் கொண்டு, 'அவள் மெலியினும் மெலிகவென்று உரைத்தலுமாம். செல் என்பது சென்றி என் த் திரிந்து நின்றது. யாரோ: ஆசிரியம் ஓகாரத்தால் முடிந்தது.

(உ - றை.) 'காரான் தனக்கு நிலையென்று புதுதப்பட்ட கொட்டிலை நீராலும் சாணுகத்தாலும் தானே சேருக்கிக்கொண்டு, தனையையும் அறுத்துக் கொண்டு, பழனத்துக்குக் காவலாகிய வேலியையும் கோட்டாலெடுத்து மீன்கள் இரியத் தாமரையைச் சூழ்ந்த வள்ளையை மயக்கி, மலர்ச்சியின்றி வண்டொடு குவிந்த தாமரையை ஆர்ந்தாற்போல, நீயே ஆதரித்துக்கொள்ளப்பட்ட இவனை, நீ தானே வேறுபடுத்தி, நாணமாகிய தனையையும் அறுத்துக்கொண்டு, பரத்தையர்க்குக் காவலாகிய விறலியையும் பாணனாகிய கோட்டாலே நீக்கி, அப் பரத்தையருடனுறையும் தோழிமார் இரிய, அப் பரத்தையருடைய தாய்மாரையும் மயக்கி, அகமலர்ந்து உன்னை எதிரேற்றுக் கொள்ளாத மகளிரை நுகர்வானொருத்தன் அல்லையோ என்ற வாறு' என்றனர் குறிப்புரைகாரர்.

(மே - ள்.) 'அவனறி வாற்ற' என்னும் தலைவி கூற்று நிகழ்மிடம் கூறுஞ் குத்திரத்து, 'செல்லாக் காலு செல்கென விடுத்தலும்' என்பதற்கு, "தலைவன் செல்லான் என்பது இடமும் காலமும் பற்றி அறிந்த

1. தொல். மரபு. ௧௦.

2. தொல். பொருளியல். ௫௨.

3. கலி. ௬௧.

4. தொல். கற்பு. ௬.

காலத்து, ஊடல் உள்ளத்தாம் கூடப்பெறுதான், செல்கெனக் கூறி விடுத்து ஆற்றாதற் கண்ணும்' எனப் பொருள் கூறி, அதற்கு இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டினர் நச்.

1<sup>1</sup> 'உறுகண் ணேம்பல்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, தோழி அறிவுடையனாகக் கூறற்கு உதாரணமாக 'பிண்ட நெல்லின் . . . தகைக்குநர் யாரோ' என்னும் பகுதியைக் காட்டி, என்பது, 'உறுகண் சாத்தற் பொருட்டாகத் தலைவி வருந்தினும் நீ செல்லென்றுள், தலைவன் செல்லாமை அறிதலின்' என்று அவருரைத்தமை அவர் கற்பியலிற் கூறியதனோடு கூற்றுவகையால் மாறுபடுகின்றது. 2<sup>1</sup> 'கிழவோட்குவம மீரிடத் துரித்தே' என்னும் சூத்திரத்து, தலைமகள் மருகத்து உள்ளுறை உவமம் கூறற்கு, 'தாமரை வண்டு . . . புலக்கேம்' என்பதனை எடுத்துக் காட்டினர் பேரா.

## 47. பாலை

[தலைமகன் இடைச்சுரத்து அழிந்த நெஞ்சிற்குச் சொல்லியது.]

அழிவில் உள்ளம் வழிவழிச் சிறப்ப  
வினையெவன் முடித்தன மாயின் வல்விரைந்து  
எழுவினி வாழிய நெஞ்சே ஒளிதலை  
அலங்குகழை நரலத் தாக்கி விளங்கெழுந்து

௫ கடுவளி உருத்திய கொடிவிடு கூரெரி  
விடர்முனை அடுக்கம் பாய்தலின் உடனியைந்து  
அமைக்கண் விடுநொடி கணக்கலை அகற்றும்  
வெம்முனை அருஞ்சுரம் நீந்திக் கைம்மிக்  
ககன்சுடர் கல்சேர்பு மறைய மனைவயின்

௧௦ ஒன்தொடி மகளிர் வெண்திரிக் கொளாஅலிற்  
குறுநடைப் புறவின் செங்காற் சேவல்  
நெடுநிலை வியனகர் வீழ்துணைப் பயிரும்  
புலம்பொடு வந்த புன்கண் மாலை  
யாண்டுளர் கொல்லெனக் கவிழ்வோள் எய்தி

௧௫ இழையணி நெடுந்தேர்க் கைவண் செழியன்  
மழைவினை யாடும் வளங்கெழு சிறுமலைச்  
சிலம்பிற் கூதளங் கமழும் வெற்பின்  
வேய்புரை பனைத்தோள் பாயும்  
நோயசா விட முயங்குகம் பலவே.

—ஆலம்பேரிச் சாத்தனார்.

(சொ - ள்.) ௩. நெஞ்சே வாழிய—,

க—உ. அழிவில் உள்ளம் வழிவழிச் சிறப்ப - சோர்தலில்லாத நம் உள்ளம் மேலும் மேலும் (ஊக்கத்தாம்) சிறப்ப, வினை இவண்



முடித்தனமாயின் - இவ்விடத்தே வினையைச் செய்து முடித்தோமாயின்,

௩—அ. ஒலிதலை அலங்கு கழை நரலத் தாக்கி - தழைத்ததையினை யுடைய அசையும் மூங்கிலை ஒலி யுண்டாகத் தாக்கி, விலங்கு எழுந்து - பக்கங்களில் எழுந்து, கடுவளி உருத்திய கொடு விடுகூர் எரி - குறுவுளி வெப்பமுறச் செய்த கொழுந்து விட்டெரி யும் மிக்க நீ,

விடர்முறை அடுக்கம் பாய்தலின் - பிளப்பையும் முறைஞ்சினையுமுடைய மலைப் பக்கங்களிற் பரத்தலின், அமைக் கண் விடுநொடி - மூங்கிலின் கணுக்கள் வெடித்தலால் எழும் ஒலி, கணக்கலை அகற்றும் - கூட்டமாகிய கலைமன்களைத் துரத்தும், வெம்முனை அரும் சுரம் நீந்தி - கொடிய போர் நிகழும் இடங்களாகிய அரிய சுரத்தினைக் கடந்து,

அ. கை மிக்கு - அளவு கடந்து,

௪—க. அகன் சுடர் கல் சேர்பு மறைய - பெரிய ஞாயிறு மேற்கு மலையினைச் சேர்ந்து மறைந்திட, மனையின் ஒள் தொடி மகளிர் - மலையிடத்து ஒளி பொருந்திய வளைகளை யணிந்த மகளிர், வெண்திரிக் கொளாஅலின் - விளக்கின்கண் வெள்ளிய திரியைக் கொளுவுதலின், குறுநடைப் புறவின் செங்காற் சேவல் - குறுக அடியிட்டு நடக்கும் சிவந்த காலினை யுடைய புருவின் சேவல், நெடுநிலை வியன்நகர் - உயர்ந்த மேல் நிலைகளையுடைய பெரிய மனையின்கண், வீழ்துணைப் பயிரும் - தம்பால் அன்புள்ள பெடையை அழைக்கும், புலம்பொடு வந்த புன்கண் மலை - தனிமையொடு வந்து துன்பத்தைத் தரும் மலையிலு,

௧௪. யாண்டு உளர் கொல் என - நம் தலைவர் இப்பொழுது எவ்விடத்துள்ளாரோ என நினைந்து, கலிழ்வோள் எய்தி - கலங்கி அழுதுகொண்டிருக்கும் தம் தலைவியை அடைந்து,

௧௫—க. இழை அணி நெடுந்தோர்க் கைவண் செழியன் - இழைகள் அணியப்பெற்ற நீண்ட தேரினையும் கை வண்மையையுமுடைய செழியனது, மழைவினையாடும் வளங்கெழு சிறுமலை - மழை தவழ்ந்திடும் வளம் மிக்க சிறுமலை என்னும் பெயருடைய, சிலம்பிற் கூதளம் கமழும் வெற்பின் - பக்கமலையிலே கூதளஞ் செடி கமழப் பெறும் மலையிலுள்ள, வேய் புரை பனைத்தோள் - மூங்கிலை ஒத்த பெரிய தோளில், பாயும் நோய் அசா விட - பரவியுள்ள நோய் வருத்தம் நீங்க,

முயங்குகம் பல - பன்முறையும் முயங்குவோம் ; (ஆதலின்)

௨--௩. இனி வல் விரைந்து எழு - இப்பொழுது வினையின் பொருட்டு என்னுடன் மிக விரைந்து எழுவாயாக.

(முடிவு) நெஞ்சே! இன்ன வினை முடித்தனமாயின், இவ்வரிய சுரத்தினைக் கடந்து, நெடுநிலை வியன்களில் புன்கண் மலையில், கலிழ்வோள் எய்தி, பனைத்தோள் நோயசா விட முயங்குகம் பல்வே ; ஆதலின் விரைந்து எழு.

(வி - ரை.) விலங்கெழுந்து பாய்தலின் என இயையும். கடுவளி விலங்கெழுந்து உருத்திய என்றுமாம். விடராகிய முகை என்றுமாம். முகை - குகை.

கைமிக்குக் கலிழ்வோள் எனக் கூட்டுக. திசழியன் திறுமலை யாகிய வெற்பின் என்று இயைக்க. திறுமலை, பெயர். புறவின் சேஷல் வீழ்துணைப் பயிரும் மாலை என்றது தலைவர் நம்மை விரும்பி அணைந்திலரே எனத் தலைவி எண்ணி இரங்குவள் என்பதனைப் புலப் படுத்தி நின்றது <sup>1</sup> 'இரைவேட் டெழுந்த சேவ லுள்ளிப், பொறியி ரெருத்திற் குறுநடைப் பேடை . . . தயங்க விருந்து புலம்பக் கூஉம்' என்பது இதனோடு ஒத்து நோக்கற்பாலது.

#### 48. குறிஞ்சி

[செவிவித் தாய்க்குத் தோழி அறத்தொடு நின்றது.]

அன்னாய் வாழிவேண் டன்னை நின்மகள்  
பாலும் உண்ணாள் பழங்கண் கொண்டு  
நனிபசந் தனளென வினவுதி அதன்றிறம்  
யானுந் தெற்றென உணரேன் மேனாள்

௫ மலிபூஞ் சாரலென் தோழி மாரோ  
டொலிவினை வேங்கை கொய்குவஞ் சென்றுழிப்  
புனிபுனி என்னும் பூசல் தோன்ற  
ஒன்செங் கழுநீர்க் கண்போல் ஆயிதழ்  
ஊதி போகிய சூழ்செய் மாலையன்

௧௦ பக்கஞ் சேர்த்திய செச்சைக் கண்ணியன்  
குயமண் டாகஞ் செஞ்சாந்து நிவி  
வரிபுனை வில்லன் ஒருகளை தெரிந்துகொண்டு  
யாதோ மற்றம் மாதிரம் படரென  
வினவி நின்றந் தோனே அவற்கண்டு

௧௫ எம்முள் எம்முள் மெய்ம்மறை பொடுங்கி  
நாணி நின்றனெ மாகப் பேணி  
ஐவகை வகுத்த கூந்தல் ஆய்நுதல்  
மையீர் ஒதி மடவீர் நும்வாய்ப்  
பொய்யும் உளவோ என்றனன் பையெனப்

௨௦ பரிமுடுகு தவிர்த்த தோன் எதிர்மறுத்து  
நின்மகள் உண்கண் பன்மாண் நோக்கிச்  
சென்றோன் மன்றஅக் குன்றுகிழ வோனே  
பகல்மாய் அந்திப் படுசுடர் அமையத்  
தவன்மறை தேளம் நோக்கி மற்றிவன்

௨௫ மகனே தோழி என்றனள்  
அதனள வுண்டுகோள் மதிவல் லோர்க்கே.

—தங்கால் முடக் கொற்றனர்.

(சொப்-ள்.) க-உ. அன்னாய் வாழி - அன்னையே வாழ்வாயாக; வேண்டு அன்ன - அன்னையே யான் கூறுவதனை விரும்பிக் கேள்; நின் மகள், பழங்கண் கொண்டு - துன்பம் எய்தி, பாலும் உண்ணுள் - பாடையும் பருகாளாய், நனி பசந்தனள் என வினவுதி - மிகவும் பசந்துள்ளாள் என வினவுகின்றனை,

உ-எ. அதன் திறம் யானும் தெற்றென உணரேன் - அது வந்த வழியினை யானும் தெளிவாக உணர்ந்திலேன், மேல் நாள் - முன்பு ஒருநாள், மலிபூஞ் சாரல் - பூக்கள் நிறைந்த மலிச் சாரவில், என் தோழ்மாரோடு - என் தோழியருடன், ஒலிசின வேங்கை கொய்குவம் சென்றுழி - தழைத்த கிண்கிண யுடைய வேங்கையின் பூவினைக் கொய்யச் சென்ற காலை, புலி புலி என்னும் பூசல் தோன்ற - புலி புலி என்னும் ஆரவாரம் தோன்ற,

அ-கசு. கண்போல் - மகளிர் கண்ணினைப்போலும், ஒண் செங்கழுநீர் ஆய் இதழ் - ஒளிபொருந்திய அழகிய செங்கழுநீர்ப் பூக்களை, ஊசி போகிய குழ் செய் மாலையன் - ஊசியாற் கோத்துச் சுற்றிக் கட்டிய மாலையனாய், பக்கம் சேர்த்திய செச்சைக் கண்ணியன் - தலையின் ஒரு பக்கத்தே கொண்ட வெட்சிப்புலாலாய கண்ணியனாய், குயம் மண்டு ஆகம் - மகளிர் முலைகள் பாய்தற்குரிய மார்பில், செஞ்சாந்து நீவி - சிவந்த சந்தனத்தைப் பூசி, வரிபுனை வில்லன் - வரிந்து புனைந்த வில்லையுடையனாய், ஒருகணை தெரிந்து கொண்டு - ஒப்பற்ற கணையினை ஆய்ந்து கைக்கொண்டு (ஒரு தலைவன்தோன்றி), அம்மா படர் திறம் யாதோ - என - அப் புலி சென்றவழி யாதோ என்று, வினவி நின்றந்தோன் - வினவி நின்றனன்;

கசு-சு. அவற் கண்டு - யாங்கள் அவனைக் கண்டு, எம்முள் எம்முள் மெய் மறைபு ஒடுங்கி - எங்களுள் ஒருவர் முதுகில் ஒருவர் உடல் மறைந்து ஒடுங்க, நாணி நின்றனெம் ஆக - நாணுற்று நின்றேறமாக,

கசு-க. பேணி ஐவகை வகுத்த கூந்தல் - விரும்பி ஐவகை யாக வகுத்த கூந்தலினையும், ஆய் நுதல் - அழகிய நெற்றியினையு முடைய, மையிர் ஒதி மடவீர் - கரிய நெய்த்த கூந்தலையுடைய மடவீரே, நும் வாய் பொய்யும் உளவோ என்றனன் - நுமது வாயிற் பொய்ச் சொற்களும் உளவாமோ என்று கூறி,

கசு-உ. அக் குன்று கிழவோன் - மலை நாட்டிற்குரியனாகிய அவன், பரி முடுகு பை யெனத் தவிர்த்த தேரன் - பரிகளின் வேகத்தை அடக்கி மெல்லெனச் செலுத்தும் தேரனாகி, நின் மகள் உண்கண் - நின் மகளது மையுண்ட கண்களை, எதிர் மறுத்துப் பன்மாண் நோக்கி - நோக்கியபின் எதிர்நோக்கலாகப் பலமுறை நோக்கா நின்ற, சென்றோன் - சென்றனன்;

உஉ-டு. பகல் மாய் அந்தி - பகற்பொழுது மாய்கின்ற அந்தியாகிய, படுசுடர் அமையத்து - ஞாயிறு மறையும் பொழுதிலே, அவன் மறை தேளம் நோக்கி - அவன் மறைந்திடுந் திசையை நோக்கி,



தோழி இவன் மகனே என்றனள் - தோழியே இவன் ஒருவனே என்றனள் :

உகா. மதி வல்லோர்க்கு - ஆராய்ந்து அறியும் அறிவு மிக் கோர்க்கு, அதனளவு உண்டு கோள் - அதனளவாக் ஓர் கோட்பாடு உண்டு.

<sup>1</sup>(முடிபு) -அன்னாய் வாழி! வேண்டு, நின் மகள் பசந்தனளென வினவுதி, யானும் தெற்றென உணரேன், மேனான் தோழிமாரோடு சென்றுழி, பூசல் தோன்ற, ஒரு தலைவன் வினவி நின்றந்தோன்; அவற் கண்டு, ஒடுங்கி நின்றனமாக, நும் வாய்ப் பெய்யும் உளவோ என்றனள்; அக் குன்றுக் கிழவன் நேரன், நோக்கிச் சென்றனள்; தலைவி அவன் மறை தேளம் நோக்கி இவன், மகனே என்றனள்; வல்லோர்க்குக் கோள் உண்டு.

(வி-ரை.) பசந்தனள் என வினவுதி - பசந்தனள் அதன் காரணம் யாதென வினவுகின்றாய் என விரித்துரைக்க. வேங்கை மரத்திற் பூக் கொய்வார், புலி புலியென்று கூவின், அதன் கிளை தாழ்ந்து கொடுக்கும் என்பது வழக்கு. கழுநீர் இதழ் என்க. இதழ் - பூ. ஊசி போகிய - அல்லியைக் கழித்துத் தொடுத்த என்றுமாம்; ஊசி - ஊசிபோன்ற அல்லி. குயம் மண்டு என்பது மார்பிற்கு இயற்கையடை. நீவி - பூசி; உதிர்த்து என்றுமாம். மா படர் திறம் என மாறுக. நின்றந்தோன் - நின்றல் தந்தோன்; நின்றோன். பேணி - புழுகு முதலியவற்றூற் பேணி என்றுமாம். கூந்தல் என முன் வந்தமையின் 'மையிரோதி மடவீர்' என்றது பெயர் மாத்திரையாகி நின்றது. எதிர்மறுத்து நோக்குத லாவது, தலைவி தன்னை நோக்காதிருக்க, தான் அவனை நோக்குதல். தலைவன் நோக்குழித் தலைவி எதிர் நோக்காள் என்பதனை, <sup>1</sup>'யானோக் குங் காலை நிலனோக்கும்' என்பதனாலறிக,

(மே - ள்.) <sup>2</sup>'எளித்த லேத்தல்' என்னும் அறத்தொடு நிலை கூறுஞ் சூத்திரத்து, ஏதே என்பதற்குக் காரணம் இட்டு உணர்த்தல் என்று பொருள் கூறி, இதனைப் புலி காத்தற்கு வந்தானென இட்டுரைத்தது என்றும், <sup>3</sup>'உயர்மொழிக்குரிய' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'அவன் மறை தேளம் நோக்கி மற்றவன் - மகனே தோழி யென்றனள்' என்பது, தலைவி ஐயத்துக் கண் தெய்வமென்று துணிந்தாள் அல்லன் என்றும், கூறினர் நச்.

<sup>4</sup>'இன்பத்தை வெறுத்தல்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'அன்னாய் . . . வினவுதி' என்றது, பசியட நின்றல் என்னும் மெய்ப்பாடாமென்றும், <sup>5</sup>'மிறப்பே குடிமை' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'நின்மகள் . . . என்றனள்' என்பது, உருவு நிறுத்த காமவாயில் என்றும் கூறினர் பேரா.

<sup>6</sup>'எளித்தல் ஏத்தல்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இது தலைவனை உயர்த்துக் கூறுதல் என்றும், <sup>7</sup>'உற்றுழியல்லது' என்னுஞ் சூத்திரத்து 'அன்னாய் வாழி . . . வினவுதி' என்ற வழி செவிலி குறிப்பினால் உணர்ந்தவாறு இது என்றும் கூறினர் இளம்.

- 
1. குறள். ௧௦௨௪. 2. தொல். பொருள். ௧௩. 3. தொல். பொருளி. ௪௪.  
4. தொல். மெய். ௨௨. 5. தொல். மெய். ௨௫. 6. தொல். பொருளியல் ௧௨.  
7. தொல். பொருளி. ௧௩.

## 49. பாலை

[உடன்போயின தலைமகளை நினைந்து செவிவித்தாய் மனையின்கண் வருந்தியது.]

கிளியும் பந்துங் கழங்கும் வெய்யோள்  
அளியும் அன்புஞ் சாயலும் இயல்பும்  
முன்னாள் போலாள் இறியியரென் உயிரெனக்  
கொடுத்தோடைக் குழவியொடு வயின்மரத் தியர்த்த

௫ கடுங்கட கறவையிற் சிறுபுறம் நோக்கிக்  
குறுக வந்து குவவுநுதல் நீவி  
மெல்லெனத் தழீஇயினே னாக என்மகள்  
நன்னர் ஆகத் திடைமுலை வியர்ப்பப்  
பல்கால் முயங்கினள் மன்னே அன்னே

க0 விறன்மிகு நெடுந்தகை பஸ்பா ராட்டி  
வறனிழல் அசைஇ வான்புலந்து வருந்திய  
மடமான் அசாஇனந் திரங்குமரல் சுவைக்குங்  
காடுடன் கழிதல் அறியின் தந்தை  
அல்குபத மிகுத்த கடியுடை வியனகர்ச்

க௫ செல்வுழிச் செல்வுழி மெய்ந்நிழல் போலக்  
கோதை யாயமொ டோரை தழீஇத்  
தோடமை அரிச்சிலம் பொலிப்ப அவள்  
ஆடுவழி ஆடுவழி அகலேன் மன்னே.

—<sup>1</sup>வண்ணப்புறக் கந்தரத்தனார்.

(சொ - ள்.) க—ங். கிளியும் பந்துங் கழங்கும் வெய்யோள் - கிளி பந்து கழங்கு எனும் இவற்றை மிக விரும்பிக் கைவிடாதவ ளாகிய என்மகள், அளியும் அன்பும் சாயலும் இயல்பும் - அருள் அன்பு மென்மை செயல் எனும் இவற்றால், முன்னாள் போலாள் - முன்னாட்களைப் போலாது வேறுபட்டுளாள், இஃதென்னே? இறியியர் என் உயிர்என - என் உயிர் கழிவதாக என்று கூறி,

ச—எ. கொடுத்தோடைக் குழவியொடு - வளைந்த தொடையினை யுடைய கன்றுடன், மரத்து வயின் யாத்த - மரத்திடத்தே கட்டப் பெற்ற, கடுங்கண் கறவையின், விரைந்து விரைந்து கன்றைப் பார்த் திருக்கும் பசுவைப்போல, சிறுபுறம் நோக்கி - அவள் முதுகினைப் பார்த்து, குறுக வந்து குவவு நுதல் நீவி - அண்மையில் வந்து வளைந்த நெற்றியினைத் தடவி, மெல் எனத் தழுவியேன் ஆக - மெத்தெனத் தழுவிக் கொண்டேனாக,

எ—க. என் மகள் - எனது மகள், ஆகத்து முலையிடை வியர்ப்ப - ஆகத்தே முலையிடை வியர்வுண்டாக, பல்கால் நன்னர் முயங்கினள் - மன்னே அன்னே - பன்முறை நன்கு தழுவிக் கொண்டனள், அந்தோ அது கழிந்ததே;

(பாடம்.) 1. வண்ணப்புறக் கல்லாடனார்.

க௦—௩. வான்புலந்து வருந்திய - மேகத்தை வெறுத்து வருந்திய, மடமான் அசாஇனம் - தளர்ச்சியுற்ற இனைய மானின் கூட்டம், திரங்கு மரல் சுவைக்கும் காடு - வற்றிய மரற்செடிபினைச் சுவைத்துப் பார்க்கும் காட்டில், விறல் மிகு நெடுந்தகை பல பாராட்டி - வலிமை மிக்க பெருந்தகையாய் தலைவன் இவனைப் பழையாகப் பாராட்டி, வறன்நிழல் அசைஇ - உலர்ந்த நிழலிலே தங்கி, உடன் கழிதல் அறியின் - இவனை உடன் கொண்டு கழித்தலை அறியின்,

க௩—அ. 'தந்தை - இவள் தந்தையது, அல்கு பதம் மிகுத்த கடியுடை வியன் நகர் - தங்கும் உணவு மிகுந்துள காவல் பொருந்திய பெரிய மனையில், செல்வுழிச் செல்வுழி மெய்நிழல் போல - செல்லும் இடந்தோறும் இடந்தோறும் உடம்பின் நிழலைப் போலச் சென்று, கோதை ஆயமொடு ஒரை தழிஇ - கோதையையுடைய ஆயத்தாரோடு விளையாடும் விளையாட்டினை மேற்கொண்டு, தோடு அமை அரிச் சிலம்பு ஒலிப்ப - தொகுதி வாய்ந்த பரவினையுடைய சிலம்பு ஒலிக்க, அவள் ஆடுவழி ஆடுவழி - அவள் விளையாடும் இடந்தோறும், அகலேன் மன்னே - அகவாதிருப்பேன்; அது கழிந்ததே.

(முடிபு) வெய்யோள் முன்னுட் போலாள், உயிர் இறியிரெனக் கறவையின் நோக்கி, வந்து, நீவித் தழிஇயினேனாக, என் மகள் வியர்ப்ப, முயங்கினள் மன்னே; காடுடன் கழிதல் அறியின், வியனகர் செல்வுழிச் செல்வுழி நிழல் போலத் தழிஇ, ஆடுவழி ஆடுவழி அகலேன், மன்னே.

நெடுந்தகை, பாராட்டி, அசைஇ, கழிதல் எனவும், மெய்நிழல் போல அகலேன் எனவும் கூட்டுக.

(வி - ரை.) இயல்பு - செய்தி. <sup>1</sup> 'குஞ்சரம் பெறுமே குழவிப் பெயர்க் கொடை', 'ஆவும் எருமையும் அவை சொலப்படுமே' என்பவற்றால், குழவி யென்றார். மரத்துவயின் எனவும், முலையிடை எனவும் மாறுக. கடுங்கண் : கடுமை - விரைவு. வியர்ப்பவும் பல்கால் முயங்கியது போக்கை நினைந்து என்க. மன் இரண்டும் கழிவின்கண் வந்தன. அல்கு பதம் - வைத்திருந்துண்ணும் உணவு; மிக்க உணவு. உடன் கழிதல் - உடன்கொண்டு கழிதல். பாராட்ட எனத் திரித்து, இருவரும் கழிதல் என்றரைத்தலுமாம். அடுக்குகள் பன்மை குறித்தன. அன்றோ, இரக்கப் பொருட்டு.

(மே - ன்.) <sup>2</sup> 'கொண்டு தலைக் கழியினும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'அல்குபத மிகுத்த கடியுடை வியனகர் என நெல்லுடைமை கூறிய அதனானே வேளாண் வருணமென்பது பெற்றும்' எனவும், <sup>3</sup> 'எஞ்சியோர்க்கும் எஞ்சதலிலவே' என்னுஞ் சூத்திரத்து, செவிலி கூற்று நிகழ்வதற்கு இப் பாட்டினை எடுத்துக் காட்டி, 'இவ் வகப்பாட்டு உடன்போன தலைவியை நினைந்து செவிலி மனையின்கண் மயங்கியது' எனவும் கூறினர் நச்.



## 50. நெய்தல்

[தோழி பாணனுக்குச் சொல்லியது.]

கடல்பர்டவிந்து தோணி நீங்கி  
நெடுநீர் இருங்கழிக் கடுமின் கலிப்பினும்  
வெவ்வாய்ப் பெண்டிர் கௌவை தூற்றினும்  
மானிழை நெடுந்தேர் பாணி நிற்ப்பு

சு பகலும் நம்வயின் அகலா னாகிப்  
பயின்றுவரும் மன்னே பனிநீர்ச் சேர்ப்பன்  
இனியே, மணப்பருங் காமத் தணப்ப<sup>1</sup>நீந்தி  
வாரா தோர்நமக் கியாஅரென் னது  
மல்லல் மூதூர் மறையினை சென்று

க0 சொல்லின் எவனோ பாண எல்லி  
மனைசேர் பெண்ணை<sup>2</sup>மடிவாய் அன்றில்  
துணையொன்று பிரியினுந் தஞ்சா காணெனக்  
கண்ணிழை நீர்கொடு கரக்கும்  
ஒண்ணுதல் அரிவையான் என்செய்கோ வெனவே.

—<sup>3</sup>கருவூர்ப் பூதஞ் சாத்தனார்.

(சொ - ள்.) க0. பாண - பாணனே !

க—கூ. பனி நீர்ச் சேர்ப்பன் - குளிர்ந்த கடற்கரையையுடைய நம் தலைவன், கடல்பாடு அவிந்து-(முன்பு) கடலொலி<sup>1</sup>அவிய, தோணி நீங்கி - தோணி கடவிற் செல்லாதொழிய, நெடு நீர் இருங்கழி-மிக்க நீரினையுடைய பெரிய கழியில், கடுமின் கலிப்பினும் - சுறு முதலியன செருக்கித் திரியினும், வெவ்வாய்ப் பெண்டிர் கௌவை தூற்றினும் - கொடிய வாயினராய் பெண்டிர் அலர்தூற்றினும், மாண இழை நெடுந்தேர் பாணி நிற்ப - மாண்ட இழையினையுடைய நீண்ட தேர் தாழ்த்து நிற்க, பகலும் நம்வயின் அகலானாகி - பகற் காலத்தும் நம்மிடத்து நின்றும் பிரியானாகி, பயின்று வரும் மன்னே - அடுத்தடுத்து வருவன், அது கழிந்தது ;

எ—கசு. இனி - இப்பொழுது, மணப்பு அருங் காமம் - களவுக் காலத்துக் கூடுதற்கரிய வேட்கை, தணப்ப - நீங்குதலால், நீந்தி வாராதோர் - தாம் சென்றிருக்கும் இடத்தைக் கடந்து வாராதொழிவார், நமக்கு யார் என்னது - நமக்கு என்ன உறவினர் என்னது, ஒன் நுதல் அரிவை - ஒள்ளிய நெற்றியையுடைய தலைவி, எல்லி - இரவில், மனை சேர் பெண்ணை - மனையைச் சார்ந்துள்ள பனைமரத்தில், ஒன்று துணை பிரியினும் - ஒன்றி யிருத்தலினின்றும் துணை தெறிது பிரியினும், மடிவாய் அன்றில் - வளைந்த வாயினையுடைய அன்றில்கள், தஞ்சா காண் என - துயிலாதன வாதலை நெஞ்சே காண்

(பாடம்) 1. நீங்கி. 2. மடல்வாய் அன்றில். 3. கருவூர்ப் பூதனார் மகோ சொற்றார்.

பாயாக என்று, கண் நிறை நீர்கொடு கரக்கும் - கண்ணில் நிறையும்  
நீரைக் கொண்டு தனது ஆற்றாமையைப் பிறரறியுமை மறைக்கும்,  
யான் என் செய்கோ எனவே - இதற்கு யான் என் செய்வேன்  
என்று, மல்லல் மூதூர் - வளம் பொருந்திய பழமையான ஊரின்  
கண், மறையினை சென்று - மறைந்து சென்று, சொல்லின் எவனோ -  
தலைவர்க்குச் சொல்லின் என்ன தவறும்?

(முடிபு) பாண! சேர்ப்பன் கடுமீன் கலிப்பினும், கல்வை சாற்றினும்,  
பாணி நிற்ப, புகளும் அகலாதுகிப் பயின்று வரும் மன்; இனி, அவன்பால் நீ  
மறையினை சென்று, அரிவை, 'துஞ்சா காண் எனச் சொல்லிக் கரக்கும்' யான்  
என் செய்கோ எனச் சொல்லின் எவனோ?

தணப்ப, நீந்தி வாராதோர் யார் எனாது கண்கள் அழாநிற்க அதனைக் கரக்  
கும் எனவும், மறையினை சென்று சொல்லின் எவனோ எனவும் இயையும்.

(வி-ரை.) கழி-கடற் குட்டம். தடுமீன்-சுருமுதலியன. தோணி  
யிற் சென்று மீன் பிடிப்பாரின்மையின் அவை செருக்கும் என்றார்;  
தலைவன் வருகைக்கு அஃதோர் இடையிடு; களவுக் காலத்து அலர்  
முதலானவற்றிற்குச் சிறிதும் அஞ்சாது பகலினும் அகலாதிருந்தான்  
என்க. மன், கழிவு. மணப்பரும் - கூடுதற்கரிய; மிக்க என்றபடி.  
தணப்ப - நீங்குகையாலே. நீந்தி - தாம் சென்றிருக்குமிடத்தைக்  
கழித்து; பரத்தையர் சேரியைக் கடந்து. நீங்கி என்பது பாடமாயின்  
நம்மைப் பிரிந்து என்க. மல்லல் மூதூர் - பரத்தையரின் ஆரவார  
மிகுதியையுடைய சேரி. மறையினை - அவரறியாதபடி மறைந்து.

தலைவனைப் பிரிந்த ஆற்றாமையால் கண்கள் அழாநிற்கவும்,  
அன்றில் பிரியினும் துஞ்சா கானெனச் சொல்லி, அதன பொருட்  
டுக் கண்ணிர் சொரிவதுபோற் காட்டித் தனது ஆற்றாமையைத் தலைவி  
மறைக்கும் என்க.

'அரிவை கரக்கும்; இதற்கு யான் என் செய்கோ' எனச்  
சென்று சொல்லின் எவன் எனப் பாணனை நோக்கித் தோழி  
கூறினாள்.

இனி, துஞ்சா காண்; இதற்கு என் செய்கோ எனச் சொல்லி  
அரிவை கரக்கும்; எனச் சொல்லின் எவனோ? என்றாளெனினும்  
அமையும்.

(மே - ள்.) 'கற்புங் காமமும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இச் செய்யுளை  
எடுத்துக் காட்டி, இதனுள் காம மிகுதியால் கண் தாமே அழவும், கற்பிற்  
கரக்கும் எனத் தலைவி பொறையும் நிறையும் தோழி பாணற்குக் கூறி  
னாள், அவன் தலைவற்கு இவ்வாறே கூறுவன் எனக் கருதி. இனி என்றத  
னற் கற்பும் பெற்றும்; என்றார் நச்.

'இன்பத்தை வெறுத்தல்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இன்பத்தை வெறுத்  
தல் என்பது இன்பத்திற் கேதுவாய பொருள் கண்டவழி அவற்றின்மேல்

வெறுபுழ்தோன்றுதல் என்று கூறி, அதற்கு, 'எல்லி, மனைசேர் . . . என் செய்கோ எனவே' என்னும் பகுதியை எடுத்துக் காட்டிலார் பேரா.

## 51. பாலை

[பொருள்வயிற் பிரிவு கடைக்கூட்டிய நெஞ்சிற்குத் தலைமகன் சொல்வியது.]

ஆள்வழக் கூற்ற சுரத்திடைக் கதிர்தெற  
நீளெரி பரந்த நெடுந்தா ளியாத்துப்  
போழ்வளி முழங்கும் புல்லென் உயர்சினை  
முடைநசை இருக்கைப் பெடைமுகம் நோக்கி

௫ ஊன்பதித் தன்ன வெருவரு செஞ்செவி  
எருவைச் சேவல் கரிபுசிறை தீய  
வேனில் நீடிய வேயுயர் நனந்தலை  
நீயுழந் தெய்துஞ் செய்வினைப் பொருட்பிணி  
பல்விதழ் மழைக்கண் மாஅ யோள்வயிற்

க0 <sup>1</sup>பிரியிற் புணர்வ தாயிற் பிரியாது  
எந்துமுலை முற்றம் விங்கப் பல்லுழ்  
சேயிழை தெளிர்ப்பக் கவைஇ நாளும்  
மனைமுதல் வினையோடும் உவப்ப  
நினைமாண் நெஞ்சம் நீங்குதல் மறந்தே.

—<sup>2</sup>பெருந்தேவனார்.

(சொ-ள்.) க—எ. ஆள் வழக்கு அற்ற - ஆட்கள் இயங்குதல் ஒழிந்த, சுரத்திடை - அத்தத்தில், கதிர் தெற நீள் எரி பரந்த - ஞாயிற்றின் கதிர்கள் காய்தலின் மிக்க வெம்மை பரவிய, நெடுந்தாள்யாத்து - நீண்ட அடியினையுடைய யாமரத்தின், போழ் வளி முழங்கும் புல்லென் உயர்சினை - பிளந்து செல்லும் காற்று முழங்கும் பொலிவற்ற உயர்ந்த கிளையில், முடை நசை இருக்கை - புலால் விருப்பத்துடன் இருத்தலையுடைய, பெடை முகம் நோக்கி - தன் பெடையின் முகத்தினைப் பார்த்து (எழும்), ஊன் பதித்தன்ன வெருவரு செஞ்செவி - ஊன் துண்டினைப் பதித்து வைத்தாற் போலும் அச்சத்தைத் தரும் சிவந்த செவியினையுடைய, எருவைச் சேவல் - ஆண் பருந்தின், சிறை கரிபு தீய - சிறை கரிந்து தீய்ந்திட, வேனில் நீடிய வேய் உயர் நனந்தலை - வேனில் வெப்பம் மிக்க முங்கில் உயர்ந்த அகன்ற காட்டிடத்தில்,

அ—க0. நீ உழந்து எய்தும் செய்வினைப் பொருட்பிணி - நீ வருந்திச் செய்யும் வினைகளால் அடையப்படும் பொருள், பல் இதழ் மழைக்கண் - பல இதழ்களையுடைய பூப்போலும் குளிர்ந்த கண்ணினையுடைய, மாயோள் வயின் - மாமை நிறத்தினளாய நம் தலைவியிடத்



தினின்றும், பிரியின் - பிரிந்து செல்வதானே, புணர்வதாயின் - கை  
கூடுவது ஒன்றாயின்,

க0-கசு. மாண் நெஞ்சம்-எனது நல்ல மனமே, நீங்குதல் மறந்து-  
அவனை நீங்குதலை மறந்து, பிரியாது ஏந்துமுலை முற்றும் - ஒன்றி  
னென்று பிரியாது நெருங்கி நிமிர்ந்த முலைப்பரப்பு, வீங்க - விம்ம  
வும், -சேய் இழை தெளிர்ப்ப - சிவந்த அணிகள், ஒலிக்கவும், பல்லூழ்  
கவைஇ - பலமுறையுந் தழுவி, நாளும் - நாடோறும், மனைமுதல் -  
தலைவியானவள், வினையொடும் உவப்ப - இவ்வாழ்க்கைத் தொழி  
லோடும் மகிழும்படி, நினை - நினைவாயாக.

(முடிபு) நெஞ்சம்! பொருட்பிணி மாயோள்வயின் பிரியின் புணர்வதாயின்,  
அவனை நீங்குதல் மறந்து; வீங்க, தெளிர்ப்பக் கவைஇ, மனைமுதல் உவப்ப நினை.

யாத்துச் சினை யிருக்கைப் பெடை எனவும், நோக்கி எழும் எருவைச் சேவல்  
எனவும் இயையும்.

(வி-ரை.) எரி - வெம்மை. பல் இதழ் - பூவிற்கு ஆகுபெயர்.  
வயின் - இடம், இடத்தினின்றும் என விரிக்க. மனைமுதல் - மனைவி.  
வினை - அறவோர்க் களித்தல், விருந்தெதிர் கோடல் முதலிய இல்  
வாழ்க்கைத் தொழில். பிரியின் இவள் இறந்துபடும் என்பது கருதி,  
நீங்குதல் மறந்து உவப்ப நினை என்றான்.

(மே - ன்.) 1. 'கரணத்தி னமைந்து' என்னும் தலைவன் கூற்று  
நிகழுமாறு கூறிய சூத்திரத்து, 'நின்று நனி பிரிவின் அஞ்சிய பையுளும்'  
என்பதற்கு இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டினர் இளம்.

## 52. குறிஞ்சி

[தலைமகள் வேறுபட்டமை யறிந்த செவிலித் தாய்க்குத் தோழி அறத்  
தொடு நிற்குமெனத் தலைமகள் சொல்லியது.]

வலந்த வுள்ளி மரனோங்கு சாரற்  
சொர்ந்த வேங்கைச் சேனோடும் பொங்கர்ப்  
பொன்னேர் புதுமலர் வேண்டிய குறமகள்  
இன்ன விசைய பூசல் பயிற்றலின்

ரு ஏகல் அடுக்கத் திருளனைச் சிலம்பின்  
ஆகொள் வயப்புவி யாகுமலி தெனத்தம்  
மலைகெழு சேறார் புலம்பக் கல்லெனச்  
சிலையுடை யிடத்தர் போதரு நாடன்  
நெஞ்சமர் வியன்மார் புடைத்தென அன்னைக்

க0 கறிவிப் பேங்கொல் 2 அறிவியேங் கொல்லென  
இருபாற் பட்ட சூழ்ச்சி ஒருபாற்  
சேர்ந்தன்று வாழி தோழி யாக்கை

இன்னுயிர் கழிவதாயினும் நின்மகள்  
ஆய்மலர் உண்கண் பசலை

கடு காம நோபெனச் செப்பா தீமே.

—<sup>1</sup> ஷோச்சி நியமங்கிழார்.

(சொ - ள்.) கஉ. தோழி வாழி-,

கஉ. அன்னைக்கு - நம் தாய்க்கு,

கஉ—ச. நின் மகள் ஆய் மலர் உண்கண் பசலை - நின் மகளது  
அழகிய மலரணைய மையுண்ட கண்ணிற் படர்ந்த பசலையானது,

க—அ. மரன் ஓங்கு சாரல் - மரங்கள் உயர்ந்த பக்க மலையிடத்து, வலந்த வள்ளி - சுற்றிய கொடியையுடைய, கிளர்ந்த வேங்கை - செழித்தெழுந்த வேங்கை மரத்தினது, சேண் நெடும் பொங்கர் - மிக வுயர்ந்த கிளையிலுள்ள, பொன் நேர் புதுமலர் வேண்டிய குறமகள் - பொன்னை யொத்த புதிய மலரினைப் பறிக்க விரும்பிய குறமகள், இன்ன இசைய பூசல் பயிற்றலின் - இன்னுமையைத் தரும் ஒலியையுடைய புலி புலி என்னும் ஆரவாரத்தினை அடுத்தடுத்து எழுப்பலின், ஏ கல் அடுக்கத்து - உயர்ந்த பாறைகளின் அடுக்கையுடைய, இருள் அடைச் சிலம்பின் - இருண்ட குகையினை யுடைய பக்க மலையில், ஆ கொள் வயப்புலி ஆகும் அஃது என - பசுவினைக் கவரும் வலிய புலியைக் குறித்த ஒலியாகும் அஃது என்று எண்ணி, சிலையுடை இடத்தர் - விலகி இடக்கையிற் கொண்ட கானவர், நம் மலைகெழு சேறார் புலம்ப - தமது மலையை யடுத்துள்ள சிறிய ஊர் தனிப்ப, கல்லெனப் போதரும் நாடன் - கல்லெனும் ஒலியுடன் செல்லாநிற்கும் நாட்டையுடைய நம் தலைவனது,

க—கஉ. நெஞ்சு அமர் வியன் மார்பு உடைத்தென - நமது நெஞ்சை இடமாகக் கொண்ட பெரிய மார்பினைக் காரணமாக உடையது என, அறிவிப்பேம்கொல் அறிவியேம்கொல் என - தெரிவிப்பேமோ தெரிவியா தொழிவேமோ என, இருபாற்பட்ட சூழ்ச்சி - இருவகையிற் பட்ட ஆராய்ச்சி, ஒருபாற் சேர்ந்தன்று - ஒரு முடிபிற்கு வந்துள்ளது;

கஉ—ரு. யாக்கை இன்னுயிர் கழிவது ஆயினும் - நமது யாக்கையினின்றும் இனிய உயிர் பிரிவதாயினும், காம நோயெனச் செப்பா தீமே - இது காம நோயால் உண்டாயதென இங்ஙனம் விளங்க உரையாதே.

(முடிபு) தோழி வாழி! அன்னைக்கு நின் மகள் உண்கண் பசலை, நாடன் மார்பைக் காரணமாக வுடைத்தென அறிவிப்பேம்கொல், அறிவியேம்கொல்லை இருபாற்பட்ட சூழ்ச்சி ஒருபாற் சேர்ந்தன்று; இன்னுயிர் கழிவதாயினும் காம நோயெனச் செப்பாதீம்.

(பாடம்) 1. மாற்றுச் சோர் மகனார் சொற்றங்கொற்றார்.

(வி - ரை.) 'வலத்தல் - சுற்றுதல். வள்ளி - கொடி : 31 "வாடிய வள்ளி முதலரிந் தற்று" என்பது காண்க. பொன் ஏர் - பொன் போலும் அழகிய என்றுமாம்.

பூசல் - புலி புலி என்னும் ஆரவாரம்; அச்சத்தை விளைப்பதற்கு வின், இன்னா விசைய என்றார். வேங்கை மலர் பறிப்பார் புலி புலி என்று கூவுதல், 'ஒலிசினை வேங்கை கொய்குவஞ் சென்றுழிப் புலி புலி யென்னும் பூச றேன்ற' (சஅ) என முன்னரும் வந்துளது.

ஏ கல் மிக்க கல் : 32 "ஏ பெற்றாகும்" என்பது உரியியல். அறியலம் என்ற பாடத்திற்கும் அறிவியேம் எனப் பிறவினைப் பொருளே கொள்க.

மார்பு உடைத்து - மார்பினைக் காரணமாக உடையது என விரிக்க. காமநோ யெனச் செப்பாதிமே - ஆராய்ந்து காணுமாறு குறிப்பினுற் சொல்லுக என்றபடி.

(உ - றை.) 'வேங்கையைக் கொடி சூழ, அவ் வேங்கையிலே அலர் உண்டான அளவில், ஆண்டுவாழும் மகளிர் புலி புலி யென்று பூப்பறித் தற்குச் சொன்ன அரவத்தாலே ஊரெல்லாம் ஆரவாரித்தாற்போல, அவரை நாம் தலைப்பெய்த அளவிலே, அலர் பிறந்ததாக, அவ்வலர் முதற் சீராலே முகிழ் முகிழ்த்தப் பினை யெல்லாரும் அறிந்தது என்றவாறு' என்றனர் குறிப்புரைகாரர்.

(மே - ள்.) 33 'மறைந்தவற் காண்டல்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'விட்டு மிர்த் தழுங்கினும்' என்பதற்கு, கரந்த மறையினைத் தலைவி தமர்க்கு உரைத்தற்குத் தோழிக்கு வாய்விட்டுக் கூறி, அக் கூறியதையே தமர் கேட்பக் கூறுது தவிரினும் எனப் பொருள் கூறி, அதற்கு இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டி, இது சிறைப்புறம் என்றும், 34 'செறிவு நிறையும்' என்னும் சூத்திரத்து, இவை உடையனெனவே (தலைவி) மறை புலப்படுத்தற்கு உரியள் அல்லள் என்று கூறி, 'இன்னுயிர் கழிவ தாயினும் . . . செப்பாதிமே' என்றது அவ் விலக்கணத்ததாம் என்றும் கூறினர் நச்சு.

35 'முட்டுவயிற் கழறல்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'முனிவு மெய்ந் நிறுத்தல்' என்பதற்கு, 'இன்னுயிர் கழிவ தாயினுஞ் . . . செப்பாதிமே' என்பதனை எடுத்துக் காட்டி, இது வாழ்க்கை முனிந்து தலைமகள் சொல்லியது என்றார் பேரா.

### 53. பாலை

[வற்புறக்கும் தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது.]

அறியாய் வாழி தோழி யிருளற

விசும்புடன் விளங்கும் விரைசெலல் திகிரிக்

கடுங்கதிர் எறித்த விடுவாய் நிறைய

நெடுங்கால் முருங்கை வெண்பூத் தாஅய்

1. குறள். ௧௨௦௪.

2. தொல். உரி. அ.

3. தொல். ளைவு. ௨௦.

4. தொல். பொருளியல். ௧௫.

5. தொல். மெய்ப்பாடு. ௨௧.



⑩ நீர்ற வறந்த நிரம்பா நீளிடெ  
வள்ளெயிற்றுச் செந்நாய் வருந்துபிசிப் பிணவொடு  
கள்ளியங் காட்ட கடத்திடை உழிஞ்சில்  
உள்ளான் வாடிய சுரிமூக்கு நொள்ளை  
பொரியரை புதைத்த புலம்புகொள் இயவின்

கஃ விழுத்தொடை- மறவர் வில்விட வீழ்ந்தோர்  
எழுத்துடை நடுகல் இன்னிழல் வதியும்  
அருஞ்சுரக் கவலை நீந்தி யென்றும்  
இல்லோர்க் கில்லென் றியைவது கரத்தல்  
வல்லா நெஞ்சம் வலிப்ப நம்மினும்

கரு பொருளே காதலர் காதல்  
அருளே காதலர் என்றி நீயே.

—சீத்தலைச் சாத்தனார்.

(சொ - ள்.) க—ரு. தோழி வாழி - , இருள் அற விசும்பு உடன்  
விளங்கும் - இருள் நீங்க வானிட மெல்லாம் விளங்குதற்கு ஏதுவாய்,  
விரை செல்ல திகிரி - விரைந்து செல்லும் ஞாயிற்றின், கடுங் கதிர்  
எறித்த - கடிய கதிர் எறித்தலாலாகிய, விடுவாய் நிறைய - பிணப்  
பிடம் நிறையும்படி, நெடுங் கால் முருங்கை வெண்பூத் தாய் -  
நீண்ட அடியினையுடைய முருங்கையின் வெள்ளிய பூக்கள் பரக்க,  
நீர் அற வறந்த நிரம்பா நீள் இடை - நீர் அற்றுப் போயதால்  
வறட்சியுற்றதும் செல்லத் தொலையாததுமாய் நீண்ட இடத்தினை  
யுடைய,

க—கக. வள் எயிற்றுச் செந்நாய் - கூரிய பற்களையுடைய  
செந்நாய், வருந்து பசிப் பிணவொடு - பசியால் வருந்துந் தன் பிண  
வொடு, கள்ளிக் காட்ட கடத்திடை - கள்ளிக் காட்டினையுடைய  
கடத்திலே, உழிஞ்சில் - (கோழரையினதாகிய) வாகை மரத்தினை,  
உள் ஊன் வாடிய சுரிமூக்கு நொள்ளை - உள்ளிருக்கும் ஊன்வாடப்  
பெற்ற சுரிந்த முக்கினையுடைய சிறு நத்தைகள், பொரியரை  
புதைத்த - பொரியரையுடையது போலாக முடிக்கொண்டிருக்கும்,  
புலம்புகொள் இயவின் - தனிமை கொண்ட நெறியில், விழுத்  
தொடை மறவர் வில்விட - சிறந்த அம்பினை மறவர்கள் வில்லில்  
வைத்தெய்ய, வீழ்ந்தோர் எழுத்துடை நடுகல் இன்னிழல் வதியும் -  
இறந்து கிடப்போரது (பெயரும் பீடும் எழுதிய) எழுத்துக்களை  
யுடைய நடுகல்வின் இனிய நிழலிலே தங்கியிருக்கும், அருஞ் சுரக்  
கவலை நீந்தி - அரிய பாடியிலே கவரப்பட்ட நெறியினைக் கடந்து, என்  
றும் இல்லோர்க்கு இல்லென்று - எந்நாளும் வறியார்க்கு இல்லை  
யென்று கூறி, இயைவது கரத்தல் வல்லா நெஞ்சம் வலிப்ப - இயை  
வதைச் செய்யாது கரத்தல் மாட்டாத நெஞ்சம் வற்புறுத்தலின்,  
நம்மினுங் பொருளே காதலர் காதல் - நம் காதலர் காதலித்தது நம்  
மினுங் காட்டில் பொருளேயாகும், அருளே காதலர் என்றி நீயே -  
நீயோ காதலர் காதல் நம்பால் அருள் செயலே என்னு நின்றாய்;  
அறியாய் - ஆதலால் நீ அறியாய்கான்.

(முடிபு) தோழி! வாழி! நீளிடைக் கடத்திடை இயவில் நாய்வினவொடு நடுகல் நிழலில் வறியும் சுரத்தவனை நீந்திக் காதலர் காதலித்தது பொருளே; நீ அருளே என்றி; அறியாய்.

(வி-ரை.) விளங்கும் திகிரி - விளங்குதற்கு<sup>1</sup> எதுவாய் திகிரி; விசும்பில் விளங்கு மெனலுமாம். எறித்த விடுவாய்: பெய் ரெச்சும் காரணப் பொருட்டு; ஆறு சென்றவியர் என்றும் போல. விடுவாய் - பிளப்பு. கடம் - கன்னிலம். நொள்ளை - நத்தை யினமாகிய சிறு பூச்சிகள். விழுத்தொடை - தப்பாத தொடையு மாம். தொடை - தொடுத்தல். வேறு நிழலின்மையின் கல்லின் நிழல் இனிய நிழலாயிற்று. பொருள் இல்லாதிருக்கச் செய்தே முயன்று தேடும் வலியுடையராயிருந்து இரவலர்க்குப் பொருள் இல்லை யென்னின் அதுவும் இயைவது கரத்தலாகும் என்பது பெற்றும்.

காதல் - காதலித்தது. நீந்திக் காதலித்தது பொருளே யென்க. அருளே காதலர் என்பதற்கு, அருளையே காதலித்தலுடையர் என்பதலுமாம்.

(மே - ள்.) <sup>1</sup>புணர்தல் பிரிதல்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டி, 'இது பிரிதல் நிமித்தம்; வற்புறுத்தும் தோழிக்குத் தலைவி கூறியது' என்றும் <sup>2</sup>'நிகழ்ந்தது நினைத்தற் கேதுவுமாகும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இச் செய்யுள் தலைவன்கண் நிகழ்ந்தது தலைவி நினைந்து தோழிக்குக் கூறியது என்றும் கூறினர் நச்.

## 54. முல்லை

[வினைமுடித்து மீளும் தலைமகன் தேர்ப்பாகற்குச் சொல்லியது.]

விருந்தின் மன்னர் அருங்கலந் தெறுப்ப தென்ற  
வேந்தனும் வெம்பகை தணிந்தனன் தீம்பெயற்  
காரும் ஆர்கலி தலையின்று தேரும்  
ஓவத் தன்ன கோபச் செந்நிலம்

௫ வள்வாய் ஆழி உள்ளுறு புருளக்  
கடவுக காண்குவம் பாக மதவுநடைத்  
தாம்பகை குழவி வீங்குசுரை மடியக்  
கணையலங் குரல காற்புரி பயிற்றிப்  
படுமணி மிடற்ற பயநிரை யாயம்

௧௦ கொடுமடி யுடையர் கோற்கைக் கோவலர்  
கொன்றையங் குழலர் பிள்ளைத் தூங்க  
மனைமனைப் படரும் நனைநகு மாலைத்  
தனக்கென வாழாப் பிறர்க்குரி யாளன்  
பண்ணன் சிறுகுடிப் படப்பை நுண்ணிலைப்

௧௫ புன்காழ் நெல்லிப் பைங்காய் தின்றவர்

நீர்குடி சுவையில் தீவிய மிழற்றி  
முகிழ்நிலாத் திகழ்தரும் மூவாத் திங்கள்  
பொன்னுடைத் தாவி யென்மகள் ஒற்றி  
வருகுவை யாயின் தருகுவென் பாடுவென்

உ௦ விலங்கமர்க் கண்ணள் விரல்விளி பயிற்றித்  
திதலை யல்குலெங் காதுவி  
புதல்வற் பெர்ய்க்கும் பூங்கொடி நிலையே.

—<sup>1</sup>மாற்றார் கிழார் மகனார் கொற்றங்கோற்றனார்.

(சொ - ள்.) கூ. பாக - பாகனே !

க—உ. விருந்தின் மன்னர் - புதிய அரசர், அருங்கலம் தெறுப்ப-  
திறையாக அரிய அணிகலன்களைக் குவிப்ப, வேந்தனும் வெம் பகை  
தணிந்தான் - நம் அரசனும் கொடிய பகைமை தணியப்பெற்றான்;  
திம் பெயல் காரும் ஆர்கவி தலையின்று - மேகமும் இளிய பெயலை  
மிக்க ஒவியுடன் பெய்தது;

உ—கூ. ஓவத்து அன்ன கோபச் செந்நிலம் - ஓவியம் போன்ற  
இந்திர கோபத்தையுடைய சிவந்த நிலத்தே, தேரும் வள் வாய் ஆழி  
உள் உறுபு உருள - தேரினை அதன் உறுதி வாய்ந்த உருளை நிலத்தே  
பதிந்து உருண்டுவர, கடவுக - செலுத்துவாயாக;

கூ—கஉ. படுமணி மிடற்ற பயநிரை ஆயம் - ஒலிக்கும் மணி கட-  
டிய கழுத்தினையுடைய பாற்பசுக்களாகிய இனம், கொடு மடி  
உடையர் - வளைந்த மடிகோலிய உடையினராகிய, கோல் கைக்  
கோவலர் - கோலைக் கையிலுடைய இடையர், கொன்றை அம் குழலர்  
பின்றைத் தூங்க - கொன்றையினது கனியானாய் அழகிய குழலினை  
யிசைப்பவராய்ப் பின்னே மெத்தென நடந்துவர, மதவு நடைத் தாம்பு  
அசை குழவி - செருக்கிய நடையினையுடைய தாம்பிற் பிணிக்கப்  
பெற்ற இளங்கன்றுகளிடத்தே, வீங்கு சுரை மடிய - பெருத்த மடி  
கரையவேண்டி, கனையலங் குரல - கனைக்கின்ற குரலவாய், கால் பரி  
பயிற்றி - காலால் விரைதலைப் பயிலச் செய்து, மனைமனைப் படரும் -  
மனைதோறும் செல்லும், நனை நகு மாலை - அரும்புகள் மலரும் மாலைக்  
காலத்தே,

கஉ—கூ. தனக்கென வாழாப் பிறர்க்கு உரியாளன் - தனக்  
கென்றே வாழாத பிறர்க்கெல்லாம் உரியவனாகிய, பண்ணன் சிறு  
குடிப் படப்பை - பண்ணன் என்பானது சிறுகுடியைச் சார்ந்த  
தோட்டத்தில் உள்ள, நுண் இலைப் புன்காழ் நெல்லி - சிறிய இலை  
யினையும் புல்லிய வித்தினையுமுடைய நெல்லியின், பைங்காய் தின்ற  
வர் - செவ்விக் காய்களைத் தின்றவர், நீர்குடி சுவையில் - நீர் குடித்த  
காலை எழும் சுவைபோல,

கக—௧.உ. முகிழ் நிலாத் திகழ்தரு மூவாத் திங்கள் - அரும்பும்  
நிலவினால் விளங்கும் இளைய மதியே !

(பாடம்) 1. சொச்சி சிபமம்மொர் மகனார் . . .



பொன்னுடைத் தாலி என்மகன் ஒற்றி - பொன்னுலைய தாலி யினையுடைய என் மகனை நினைந்து, வருகுவையாழின் - இவண் வருதியாயின், தருகுவன் பால் என - நினக்கும் பால் தருவேன் என, தீவிய மிழற்றி - இனிய மொழிகள் கூறி, விலங்கு அமர்க்கண்கண்ணள் ஒருசு கணித்து நோக்கும் அமரிய கண்ணினளாய், விரல் விளி பயிற்றி - விரலால் அழைத்தலைப் பயிலச் செய்து, புதல்வற் பொய்க்கும் - தன் புதல்வனைத் தன் கருத்துணராமை மறைக்கும், திதலை அல்குல் எம் காதலி பூங்கொடி நிலை - தேமல் அணிந்த அல்குலினையுடைய எம் காதலியாய பூங்கொடி போல்வாள் நிலையினை,

கா. காண்குவம் - காண்போம்.

(முடிபு) பாக! வேந்தனும் பகை தணிந்தனன்; காரும் தலையின்று; தேரும் கடவுக; தீவிய மிழற்றி, விளிபயிற்றிப் புதல்வற் பொய்க்கும் பூங்கொடி நிலை காண்குவம்.

ஆயம் மனைமனைப் படரும் மாலை எனவும், திங்கள் வருகுவையாயின் தருகுவென் பாலென விளி பயிற்றிப் பொய்க்கும் பூங்கொடி எனவும் இயையும்.

(வி-ரை.) விருந்தின் மன்னர் - புதியராய் மாறேற்ற அரசர். வேந்தனும் பகை தணிந்தனன் என்றமையால் தலைவன் வேந்தற்குற்றுழிப் பிரிந்தானாயிற்று. நச்சினார்க்கினியர் கருத்தின்படி இது அந்தணன் தூதிற் பிரிந்ததாகும் என்க. உள்ளுறுதல் நிலத்தின் ஈரத்தால் என்க.

குழவி பாலுண்ண வேண்டி என்பார் குழவியிடத்து வீங்குகரை மடிய என்றார்.

கொடுமடி - அடகு பறித்திடுதற்கு வளைத்துக்கட்டிய மடி. சிறு குடி - காவிரியின் வடவயினுள்ளதோர் ஊர். திங்கள், விளி. என் மகன் ஒற்றி - என் மகன் நினைக்க என்றுமாம். இங்கு ஒற்ற எனத் திரிக்க.

(மே - ள்.) <sup>1</sup> 'திணைமயக் குறுதலும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'இச்செய்யுள் கார்காலத்து மீள்கின்றான், முகிழ்நிலாத் திகழ்தற்குச் சிறந்த வேனி லிறுதிக்கண் தலைவி மாட்டு நிகழ்வன கூறி, அவை காண்டற்குக் கடிது தேரைச் செலுத்தென்றது; இது முல்லைக்கண் வேனில் வந்தது' என்றும்; <sup>2</sup> 'அவற்றுள், ஒதலும் தூதும் உயர்ந்தோர் மேன' என்னுஞ் சூத்திரத்து 'இப்பாட்டில், வேந்தன் பகைமையைத் தான் தணிவித்தமை கூறலின் அந்தணன் தூதிற் பிரிந்தமை பெற்றும்' என்றும் கூறினர் நச்சு.

## 55. பாலை

[புணர்ந்துபுன் போன தலைமகட்டு இரங்கிய தாய் தெருட்டும் அயலி லாட்டிபார்க்கு உரைத்தது.]

- காய்ந்து செலற் கனலி கல்பகத் தெறுதலின்  
நீந்து குருகுருகும் என்றாழ் நீளிடை  
உளிமுக வெம்பரல் அடிவருத் துருவின்  
விளிமுறை அறியா வேய்கரி கானம்
- ௫ வயக்களிற் றன்ன காணையோ டென்மகள்  
கழிந்ததற் கழிந்தன்றோ இலனே யொழிந்தியான்  
ஊதுலைக் குருகின் உள்ளுயிர்த் தகைஇ  
வேவது போலும் வெய்ய நெஞ்சமொடு  
கண்படை பெறேளன் கனவ ஒண்படைக்
- ௧௦ கரிகால் வளவனெடு வெண்ணிப் பறந்தலைப்  
பொருதுபுன் னுணிய சேர லாதன்  
அழிகள மருங்கின் வாள்வடக் கிருந்தென  
இன்ன இன்னுரை கேட்ட சான்றோர்  
அரும்பெறல் உலகத் தவனெடு செலீஇயர்
- ௧௫ பெரும்பிறி தாகி யாங்குப் பிறிந்திவண்  
காதல் வேண்டியென் துறந்து  
போதல்செல் லாவென் உயிரொடு புலந்தே.

—மாமூலனார்.

(சொ-ள்.) க—க. காய்ந்து செலல் கனலி - வெம்மையுற்றுச் செல்லுதலையுடைய ஞாயிறு, கல் பகத் தெறுதலின் - மலை பிளக்கக் காய்ந்திடலால், நீந்து குருகு உருகும் என்றாழ் நீளிடை - கடந்து செல்லும் பறவைகள் இளைதற்கு ஏதுவாகிய வெப்ப மிக்க நீண்ட விடத்தே, உளிமுக வெம்பரல் - உளி போலும் வாயையுடைய கொடிய பரற் கற்கள், அடி வருத்துருவின் - அடியிற் பதிந்து வருத் துதலின், விளிமுறை அறியா - இறக்கும் இடம் இன்னது என்று அறியலாகாத, வேய்கரி கானம் - மூங்கில் கரிந்தொழியுங் காட்டில், வயக்களிற்றன்ன காணையோடு - வலிய களிற்றினை யொத்த காணையுடன், என்மகள் கழிந்ததற்கு அழிந்தன்றோ இலன் - என்மகள் உடன் போயதற்கு வருந்தினேன் அல்லேன்;

க—க. யான் ஒழிந்து - யான் அவனைப் பிரிந்திருந்து, ஊது உலைக் குருகின் - உலைக்கண் ஊதும் துருத்திபோல, உள் உயிர்த்து அசைஇ - வெய்துயிர்த்து உள்மெலிந்து, வேவது போலும் வெய்ய நெஞ்சமொடு - தீயில் வேவது போலும் வெவ்விய நெஞ்சமொடு, கண்படை பெறேளன் கனவ - கண் துயிலேனாய் வாய் வெருவிப் புலம்ப,

க—க. ஒண்படைக் கரிகால் வளவனெடு - ஒளிதங்கிய படை யினையுடைய கரிகால் வளவனெடு, வெண்ணிப்பறந்தலைப் பொருது - வெண்ணிப் போர்க்களத்தே போர் செய்து, புண் நாலிய - புறப்

புண் பட்டமைக்கு நானின, சேரலாதன்-பெருஞ் சேரலாதன், அழிகள மருங்கின் - பொருத்திந்த களத்தின் புறத்தே, வாள் வடக்கு இருந்தென - வாளொடு வடக்கிருந்தானாக, இன்ன இன்னுரை கேட்ட சான்றோர் - அச் செய்தியாகிய இன்னுமையும் இனிமையும் உடைய உரையினைக் கேட்ட பெரியோர், அரும் பெறல் உலகத்து - பெறுதற்கரிய துறக்கத்திற்கு, அவனொடு செலீஇயர் - அவனொடு செல்லும் பெரிருட்டு, பெரும்பிறிது ஆகியாங்கு - உயிர் நீத்தாங்கு,

கரு-எ. ° இவண் காதல் வேண்டி - இவ்வுலகத்து ஆசையை விரும்பி, என் துறந்து பிரிந்து - என்னை விட்டுப் பிரிந்து, போதல் செல்லா என் உயிரொடு - போதலைச் செய்யாத என் உயிரோடு, புலந்து - நொந்தேன்.

(முடிபு) யான் கானம் என் மகள் கழிந்ததற்கு அழிந்தன்றோ இலன்; நெஞ்சமொடு களவப் போதல் செல்லா என் உயிரொடு புலந்தேன்.

கழிந்ததற்கு உயிரொடு புலந்து, அழிந்தன்றோ இலன் எனக் கூட்டி முடித் தனுமாம்.

(வி - ரை.) சேரலாதன் வடக்கிருந்தெனக் கேட்ட சான்றோர் அவனொடு செலீஇயர் பெரும் பிரிதாகியாங்கு என் துறந்து போதல் செல்லா உயிர் என்க. உறல் - உறுதல். விளிமுறை அறியா - இன்ன விடத்தில் இன்ன துன்பம் வருமென்றறியாத. அழிந்தன்றோ: ஓ - ஒழியிசை. வாள் - வாளொடு. இன்ன இன்னுரை - மரிக்கின்றான் என்பதனால் இன்னுமையும், புறப்புண்பட்ட பழிதீர இருந்து உயிர் விடுகின்றான் என்பதனால் இனிமையும் உடைய உரை. அரும் பெறல் உலகம் - வீரர் எய்தும் துறக்கம். புலந்து - புலந்தேன்; தன்மை வினைமுற்று. சான்றோர், தமக்கு அயன்மை யுடையான் வடக்கிருந்த வழியும் அவனொடு செல்லுதற்கு உயிர் துறந்தனர்; யானோ, என் மகளைப் பிரிந்தும் போகாத உயிருடன் கூடியுள்ளேன் என்று வெறுத்தாள் என்க.

(மே - ள்.) 1: தாய்க்கு முரித்தாம் போக்குடன் கிளப்பின்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இளம்பூரணரும் நச்சினர்க்கினியரும், 'கண்படை பெறேன் கனவ' என்பதனை எடுத்துக் காட்டி, முறையே உடன்போக்கின்கண் நற்றாய்க்கும் கனவு உரித்தாயிற் றெனவும், செவிலித் தாய்க்கும் கனவு உரித்தாயிற் றெனவும் கூறினர்.

## 56. மருதம்

[பரத்தை மனைக்குச் செல்கின்ற பாணன் தன்மனைக்கு வந்தானாகத் தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது.]

நகையா கின்றே தோழி நெருநல்  
மணிகண் டன்ன துணிகயந் துளங்க



இரும்பியன் றன்ன கருங்கோட் டெருமை  
ஆம்பல் மெல்லடை கிழியக் குவகைக்

கு கூம்புவிடு பன்மலர் மாந்திக் கரைய  
காஞ்சி துண்டா தீர்ப்புறத் துறைப்ப  
மெலகிடு கவுள அல்குநிலை புகுதரும்  
தண்டுறை யூரன் தின்டார் அகலம்  
வதுவை நாள்ணிப் புதுவோர்ப் புணரிய

க0 பரிவோடு வருஉம் பாணன் தெருவில்  
புனிற்றூப் பாய்ந்தெனக் கலங்கி யாழிட்டு  
டெம்மனைப் புகுதந் தோனே அதுகண்டு  
மெய்ம்மலி உவகை மறையினென் எதிர்சென்  
றம்மனை அன்றலி தும்மனை என்ற

கரு என்னுந் தன்னும் தோக்கி  
மம்மர் நெஞ்சினோன் தொழுதுநின் றதுவே.

—மதுரை அறுவை வாணிகள் இளவேட்டனார்.

(சொ - ள்.) க. தோழி -

க—க0. நெருநல் - நேற்று, மணிகண்டன்ன துணி கயம் துளங்க-  
பளிங்கு மணியினைக் கண்டாற்போலும் தெளிந்த குளம் கலங்க,  
இரும்பு இயன்றன்ன கருங்கோட்டு எருமை - இரும்பாற் செய்தா  
லொத்த கரிய கொம்பினையுடைய எருமைகள், ஆம்பல் மெல் அடை  
கிழிய-ஆம்பலின் மெல்லிய இலைகள் கிழிய, குவகைக் கூம்புவிடு பன்  
மலர் மாந்தி - குவகையின் குவிதல் நீங்கிய பல மலர்களையும் நிறை  
யத் தின்று, கரைய காஞ்சி நுண்தாது ஈர்ப் புறத்து உறைப்ப-கரை  
யின்கண்ணுள்ள காஞ்சியின் நுண்ணிய தாது ஈரமுடைய உடம்  
பிற் புறத்திலே சிந்த, மெல்கிடு கவுள - அசையிடும் தாழ் வாயின  
வாய், அல்கு நிலை புகுதரும்-தாம் தங்கும் கொட்டிலில் வந்து புகும்,  
தந்துறை ஊரன் தின்தார் அகலம் - குளிரந்த துறையினையுடைய  
ஊரனது திண்ணிய மாலையினைத் தரித்துள்ள மார்பினில், வதுவை  
நாள்அணிப் புதுவோர்ப் புணரிய - வதுவைக் காலத்து ஒப்பணைய  
யுடைய பரத்தையரைப் புணர்க்க, பரிவோடு வருஉம் பாணன் -  
அவாவுடன் வந்த பாணன்,

க0—உ. தெருவில் புனிற்று ஆ பாய்ந்தெனக் கலங்கி-தெருவில்  
ஈன்ற அணிமையுடையதோர் ஆ தன்னைப் பாய்ந்தமையாற் கலக்க  
முற்று, யாழிட்டு - யாழினைக் கீழே போகட்டு, எம்மனைப் புகுதந்  
தோன் - எம்மில்லின்கண் புகுந்தான்;

கஉ—க. அது கண்டு --, மெய்ம்மலி உவகை மறையினென்-  
உடல் விம்ம எழுந்த உவகையை மறைத்து, எதிர்சென்று - அவன்  
எதிரே சென்று, உம்மனை இம்மனையன்று அஃது என்ற - உங்கள்  
மனை இம்மனையன்று அதுவாகும் என்று கூறிய, என்னும் தன்னும்  
நோக்கி - என்னையும் தன்னையும் பார்த்து, மம்மர் நெஞ்சினோன் -

மயங்கிய நெஞ்சினாய், தொழுது நின்றது - என்னைத் தொழுது நின்ற நிலை,

க. நகையாகின்று - நகையை விளைப்பதாகின்று.

(முடிபு) தோழி ஊரன் அகலம் புதுவோர்ப் புணரிய வரும் பானன், புனிற் றும் பழந்தெளக் கலங்கி, யாழ்நூட்டு எம்மனைப் புகுதந்தோன்; அது கண்டு எதிர் சென்று இம்மனை யன்று அஃது என்ற என்னுந் தன்னும் நோக்கி மம்மர் நெஞ்சி னோள் தொழுது நின்றது; நகையாகின்று.

(வி - ரை.) மணி - பளிக்குமணி. துணி - தெளிவு. சுவளை கூம்பு விடுமலர் என்றமையால், ஆம்பல் குவிதல் பெற்றும். புகுதரும் என் னும் எச்சம் ஊரன் என்பதன் முதனிலை கொண்டு முடியும். புது வோர் - புதிய பரத்தையர். நோக்கி - நோக்கல் நோக்கம். என்னும் தன்னும் நோக்கி - யான் இகழுதலையும் தனது இளியையும் கருதி. தொழுது நின்றது நகையாகின்று என்றது பிறன் பேதைமை பொரு ளாக நகை யென்னும் மெய்ப்பாடு தோன்றியது.

(உ - றை.) “இரும்பியன்றன்ன கருங்கோட் டெருமை கயங்கலங்க ஆம்பல் மெல்லடை கிழியக் குவளைக் கூம்புவிடு பன்மலரை மாந்திக் காஞ்சி நுண்டாது புறத்துறைப்ப மெல்கிடு கவுளவாய்த் தங்கு நிலைக்கட் புகு தரு மென்றது, இரும்பு போன்ற நெஞ்சினையுடையராகிய பரத்தையர் ஊர்முழுதும் கலங்கத் தான் முன்பு கூடின பரத்தையர் தாய்மார் கலங்க, அப் பரத்தையர் அவ்வாம்பற் பூப்போலக் குவியக், குவிதல் விட்ட குவளை மலர்போலும் பூப்பெய்து கொள்ளப்பட்ட பரத்தையரை துகர்ந்து வரு கின்ற காலத்து, வழியிலகப்பட்ட சேடியர் முதலாயினரை துகர்ந்து, பின் னுஞ் சிலரைக் கூடக் கொடுநாக் கெறிந்துகொண்டு நம் மனையிலே தங்கு தற் பொருட்டு வருகின்றான் என்று தோழிக்கு வாயில் மறுத்தது”. என் பது குறிப்புரை.

(மே - ள்.) <sup>1</sup> ‘எள்ள விளமை’ என்னுஞ் சூத்திரத்து, ‘நகை யாகின்றே தோழி . . .’ என்பது, எள்ளல் பொருளாக நகை பிறந்த தென்று இளம் பூரணரும், ‘பிறன் பேதைமை பொருளாக நகை பிறந்த’ தென்று பேராசிரியரும் கூறினர்.

## 57. பாலை

[பொருள்வயிற் பிரிந்த தலைமகன் கிழத்தியை நினைந்து சொல்லியது.]

சிறுபைந் தூவிச் செங்காற் பேடை

நெடுநீர் வானத்து வாவுப்பறை நீந்தி

வெயிலைநீர் உருப்பொடு வந்துகளிப் பெருஅது

பெறுநாள் யானார் உள்ளிப் பையாந்து

புகலேக் கற்ற புல்லென் உலவைக்

குறுங்கால் இற்றிப் புன்றலை நெடுவீழ்  
இரும்பினர்த் துறுகல் தீண்டி வளிபொரப்  
பெருங்கை யானை நிவப்பில் தூங்கும்  
குன்ற வைப்பின் என்றாழ் நீளிடை

க0 யாமே எமியம் ஆகத் தானே  
பசுநிலா விரிந்த பஸ்கதிர் மதியில்  
பெருநல் ஆய்கவின் ஓரீஇச் சிறுபீர்  
வியேர் வண்ணங் கொண்டன்று கொல்லோ  
கொஞ்சுவற் புரவிக் கொடித்தேர்ச் செழியன்

கரு முதுநீர் முன்றுறை முசிறி முற்றிக்  
களிறுபட எருக்கிய கல்லென் ஞாட்பின்  
அரும்புன் உறுநரின் வருந்தினள் பெரிதழிந்து  
பானுட் கங்குலும் பகலும்  
ஆத தழுவோள் ஆய்சிறு நுதலே.

—நக்கீரர்.

(சொ - ள்.) க—ரு. நெஞ்சே, சிறுபைந் தூவிச் செங்காற்  
பேடை - சிறிய மெல்லிய சிறகினையும் சிவந்த காலினையும் உடைய  
வாவற்பேடை, நெடுநீர் வானத்து - நெடிய தன்மையையுடைய  
வானினை, வாவுப் பறை நீந்தி - தாவிப் பறத்தலாற் கடந்து, வெயில்  
அவிர் உருப்பொடு வந்து - விளங்கும் வெயிலாலாகிய வெம்மை  
யொடு வந்து, கனிபெறுது - கனிகள் பெறாமல், பெறுநாள் யாணர்  
உள்ளிப் பையாந்து - தான் முன்பு கனிகளைப் பெறும் நாளின் வளனை  
நினைந்து துன்புற்று, புகல் ஏக்கற்ற - பண்டுபோற் பயன் மரங்களிற்  
புகுதற்கு எங்கி யிருப்பதும்,

ரு—அ. புல் என் உலவைக் குறுங்கால் இற்றி - பொலிவற்ற  
கிளைகளையும் குறிய அடியினையும் உடைய இற்றி மரத்தின், புந்தலை  
நெடுவீழ் - புல்லிய உச்சியினையுடைய நீண்ட விழுது, இரும் பினர்த்  
துறுகல் தீண்டி - பெரிய சருச்சரையையுடைய உருண்டைக் கல்லைத்  
தீண்டி, வளிபொர - காற்றடித்தலால், பெருங்கை யானை நிவப்பில்  
தூங்கும் - பெரிய கையினையுடைய யானை உயர்ந்திருப்பதுபோற்  
ரேன்றி அசைவதுமாகிய,

க—க0. குன்ற வைப்பின் என்றாழ் நீளிடை - மலையிடத்தூர்  
களையுடைய வெம்மை மிக்க நெடிய காட்டில், யாமே எமியம் ஆக -  
யாம் தனித்திருப்ப,

கச—க. கொய்சுவல் புரவி - கொய்த பிடரி மயிரினையுடைய  
குதிரைகளையுடைய, கொடித் தேர்ச் செழியன் - கொடி கட்டிய  
தேரினையுடைய பாண்டியன், முதுநீர் முன்றுறை முசிறி முற்றி -  
பழமையான கடலின் துறைமுகத்தையுடைய முசிறியை வளைத்து,  
களிறுபட எருக்கிய கல்என் ஞாட்பின் - யானைகள் மடியக் கொன்ற  
கல்லென்னும் ஒவியுடைய போரில், அரும்புன் உறுநரின் - விழுப்  
புன்பட்டவர்போல, வருந்தினள் பெரிது அழிந்து - மிகவும் மனம்



நொந்து வருந்தி, பானுட் கங்குலும் பகலும் - நடு இரவிலும் பகலிலும், ஆனது அழுவோள் - ஒழியாது அழுதிருக்கும் நம் தலைவியின், ஆய் சிறு நுதல் - அழகிய சிறிய நெற்றி,

கக—ங. பசுநிலா விரிந்த பல்கதிர் மதியில், குளிரந்த நிலா விரிந்த பல கதிர்களை யுடைய மதியைப்போலும், பெருநல் ஆய்கவின் ஓர் இ - பெரிய சிறந்த ஆராயும் அழகு நீங்க, சிறு பீர் வீ ஏர் வண்ணம் கொண்டன்று கொல் - சிறிய பீர்க்கினது பூவினை ஒத்த நிறம் கொண்டதோ.

(முடிபு) குன்ற வைப்பின் என்றும் நீளிட, யாம் எமியமிக, வருந்திப் பெரிதழிந்து அழுவோள் சிறு நுதல் மதியின் கவின் ஓர் இப் பீர் வீ ஏர் வண்ணம் கொண்டன்று கொல்.

பேடை நீந்தி வந்து பெருது உள்ளிப் பையாந்து ஏக்கற்ற நீளிட என்னவும், இற்றி நெடுவிழ் துறுகற் நீண்ட யானை நிவப்பிற் றுங்கும் நீளிட என்னவும் கூட்டுக.

(வி-ரை.) வாவுப்பறை கனி பெருது என்ற குறிப்புக்களால் செங்காற்பேடை என்பது வாவற்பேடை யென்பது பெற்றும்; வாவிப் பறத்தலின் இது வாவலெனப் பெயர் பெறுவதாயிற்று; இது வெளவால் எனவும் வழங்கப்பெறும். வாவல் கனிகளை விரும்பி யுண்பதென்பது, <sup>1</sup> 'அருகல தாகிப் பலபழுத்தக் கண்ணும், பொரி தாள் விளவினை வாவல் குறுகா', <sup>2</sup> 'மரம் பழுத்தால் வெளவாலை வா வென்று கூவி, இரந்தழைப்பார் யாவருமிங் கில்லை' என்ப வற்றாலும், <sup>3</sup> 'பனிக்கறைப் பவளப் பாவை' என்னுஞ் செய்யுளில், அஞ்சிறைப் பறவை என்பதற்கு வாவல் எனப் பொருள்கொண்டு, 'கண்ணுள் கனியை யொத்தாள், . . . அயில்கின்ற வேந்தின் வாவலை யொத்தாள்' என உரை கூறி யிருத்தலானும் பெறப்படும். ஏக்கறு தல் - ஆசையிற் றுழ்தல். ஓர் இ - ஒருவ எனத் திரிக்க. கொல்-ஐயம். ஓ, அசை.

## 58. குறிஞ்சி

[சேட்படுத்து வந்த தலைமகற்குத் தலைமகள் சொல்லியது.]

இன்னிசை உருமொடு களைதுளி தலைஇ  
மன்னுயிர் மடிந்த பானுட் கங்குல்  
காடுதேர் வேட்டத்து விளிவிடம் பெருஅது  
வரியதள் படுத்த சேக்கைத் தெரியிழைத்

நு தேனாறு கதுப்பிற் கொடிச்சியர் தந்தை  
கூதிறிற் செறியுங் குன்ற நாட  
வளைந்துவரல் இளமுலை ஞெழுங்கப் பல்லாழ்  
விளங்குதொடி முன்கை வளைந்துபுறஞ் சுற்ற  
நின்மார் படைதவின் இனிதா கின்றே

க0 நுழ்மில் புலம்பினும் உள்ளுதொறு நலியும்  
தண்வரல் அசையிய பண்பில் வாடை  
பதம்பெறு கல்லா திடம்பார்த்து நீடி  
மனைமரடி ஓசிய ஒற்றிப்  
பலர்மடி கங்குல் நெடும்புற நிலையே.

—மதுரைப் பண்டவாணிகள் இளந்தேவனார்.

(சொ - ள்.) க—கா. கூதிர் - கூதிர்க்காலத்தில், இன்னிசை உரு மொடு களைதுளி தலைஇ - இனிய ஓசையுடைய இடியுடன் மிக்க மழை பெய்திட, மன்னுயிர் மடிந்த பானாள் கங்குல் - நிலைபெற்ற உயிர்களெல்லாம் துயின்ற பாதியிரவில், தெரியிழை தேன்நாறு உதுப்பின் கொடிச்சியர் தந்தை - ஆராய்ந்தெடுத்த அணிகளையும் தேன்நாறும் கூந்தலினையுமுடைய குறத்தியர் தந்தைமார், காடுதேர் வேட்டத்து - காட்டில் விலங்குகளை ஆராயும் வேட்டையில், விளி விடம் பெருது - துயிலும் இடம் பெருமல், வரி அதள் படுத்த சேக்கை - புலித்தோலினை விரித்துள்ள படுக்கையில், இல்செறியும் - இல்லிலே வந்து தங்கியிருக்கும், குன்ற நாட - மலைகள் பொருந்திய நாட்டின் தலைவனே,

க0—ச. நும் இல் புலம்பின் நும் உள்ளுதொறும் நலியும் - நும் மைப் பிரிந்திருக்கும் தனிமையில் நும்மை நினையுந்தோறும் வருத்தா நிற்கும், தண்வரல் அசையிய - குளிர்ச்சியுடன் அசைந்து வருதலையுடைய, பண்பில் வாடை - இனிய பண்பில்லாத வாடைக்கு, பதம் பெறுகல்லாத - குறித்த பருவத்தில் நும் வருகையைப் பெருது, இடம் பார்த்து நீடி - நீர் வருங் காலத்தை நோக்கித் தாழ்த்தி, மனை மரம் ஓசிய ஒற்றி - மனைமரம் முறிய வலித்து, பலர் மடி கங்குல் - பலரும் துயின்ற இரவில், நெடும் புற நிலை - நெடுங்காலம் புறத்தே நின்று கொண்டிருக்கும் எமது நிலை.

எ—கா. வளைந்து வரல் இளமுலை குருமுங்க - பண்ணினாற்போல் எழும் இளமுலைகள் அமுந்த, பல்லூழ் - பன்முறை, விளங்குதொடி முன்கை வளைந்து புறம் சுற்ற - விளங்கும் தொடிகளை யணிந்த முன்கை வளைந்து புறத்தினைச் சுற்றிக்கொள்ள, நின்மார்பு அடைதலின் - நின் மார்பை முயங்குதலினும், இனிதாகின்று - இனியதாயிற்று.

(முடிபு) குன்ற நாட! நும் உள்ளுதொறும் நலியும் வாடைக்கண், பதம் பெறுகண்ணாது நீடி ஒற்றிக் கங்குலில் நிற்கும் புறநிலை, இளமுலை குருமுங்க முன்கை புறஞ்சுற்ற, நின்மார் படைதலின் இனிதாகென்று.

கொடிச்சியர் தந்தை, கூதிர்க் காலத்து, கங்குலில், வேட்டத்து, விளிவிடம் பெருது சேக்கையில் இல்செறியும் குன்ற நாடு - என்க.

(வி - ரை.) தலைஇ - பெய்து; பெய்ய எனத் திரிக்க. காடு தேர் - காட்டில் விலங்குகளைத் தேரும் என ஒரு சொல் வருவித்துரைக்க. விளிவிடம் - முடிவிடமுமாம். தந்தை - தந்தையர். என்க. வளைந்து வரல் - வளைந்தாற்போல் வரல்; வளைதல் - இயற்றுதல்; வரல் -

வளர்தல். இடம்பார்த்து: இடமி - காலம். ஒற்றி நிற்கும் நிலையென விரித்துரைக்க..

எல்லோரும் இனிது உறங்கும் கங்குவில் தான் உறக்கமின்றி இங்ஙனம் நிற்கும் நிலை இனிதாயிற்றென்று தலைவி கூறினும், குறிப்பினால் வாடையால் எய்திய வருத்தத்தை உணர்த்தினாள் ஆள் என்க. கொடிச்சியர் தந்தையர் தாம் செய்தொழிற்கு இடம் பெருது கூதிர்க் காலத்து இல்லிலே செறியும் குன்ற நாட என்றது, புறத்து வினையில்லாக் காலத்து எம்மை நினைக்கின்றாய் என்னுங் குறிப்பிற்று.

(மே - ள்.) <sup>1</sup> 'மறைந்தவம் காண்டல்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'பெற்றவழி மலியினுடி' என்பதற்கு இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டினர் நச்.

<sup>2</sup> 'வினையுயிர் மெலிவிடத்து' என்னுஞ் சூத்திரத்து, உயிர் மெலிந்த விடத்துப் புணர்ச்சி நிமித்தமெனக் கூறப்பட்டவை யின்றியும் புணர்ச்சி நிகழ்ந்ததற்கு, 'வனைந்துவரல் . . . இனிதாகின்றே' என்னும் பகுதியை எடுத்துக் காட்டினர் பேரா.

## 59. பாலை

[தலைமகன் பிரிவின்கண் வேறுபட்ட சிழத்திக்குத் தோழி சொல்லியது.]

தன்கயத் தமன்ற வண்டுபடு துணைமலர்ப்  
பெருந்தகை இழந்த கண்ணினை பெரிதும்  
வருந்தினை வாழியர் நீயே வடாஅது  
வண்புனல் தொழுநை வார்மணல் அகன்றுறை

௫ அண்டர் மகளிர் தண்டழை உமஇயர்  
மரஞ்செல மிதித்த மாஅல் போலப்  
புன்றலை மடப்பிடி உனீஇயர் அங்குழை  
நெடுநிலை யாஅம் ஒற்றி நனைகவுள்  
படிஞ்மிறு கடியும் களிநே தோழி

௬0 குர்மருங் சுறுத்த சுடரிலை நெடுவேல்  
<sup>3</sup>சினமிகு முருகன் தண்பரங் குன்றத்து  
அந்துவன் பாடிய சந்துகெழு நெடுவரை  
இன்றிம் பைஞ்சுனை ஈரணிப் பொலிந்த  
தண்ணறுங் கழுநீர்ச் செண்ணியற் சிறுபுறம்

௬௫ தாம்பர் ராட்டிய காலையும் உள்ளார்  
விங்கிறைப் பணித்தோள் நெடுமீச் சேய்நாட்  
டருஞ்செயற் பொருட்பிணி முன்னிநர்  
பிரிந்து சேண் உறைநர் சென்ற ஆநே.

—மதுரை மருதனீளாகன்.



(சொ-ள்.) கூ. தோழி -

க-ந. நீ - நீதான், தண் கயத்து அமன்ற-குளிர்ந்த குளத்தில் நிறைந்த, வண்டு படுதுணைமலர்ப் பெருந்தகை இழந்த கண்ணினை - வண்டுகள் படியும் தமக்குத் தாமே நிகராய் மலர்கள் போலும் பெரிய அழகினை இழந்திட்ட கண்களை யுடைய யாகி, பெரிதும் வருந்தினை - மிகவும் வருந்தினை, வாழியர் - வாழ்வாயாக;

க௦-௫. குர் மருங்கு அறுத்த சுடர்இலை நெடுவேல் - குரபன் மாவிலையும் அவன் சுற்றத்திலையும் தொலைத்த ஒளிப்பொருந்திய இலைத்தொழிலையுடைய நெடிய வேலினையுடைய, சினம் மிகு முருகன் தண் பரங்குன்றத்து - சினம் மிக்க முருகனது தட்பம் வாய்ந்த திருப்பரங்குன்றமாகிய, அந்துவன் பாடிய - நல்லந்துவனார் பாடிய, சநதுகெழு நெடுவரை - சந்தன மரங்கள் மிக்க உயர்ந்த மலையில் உள்ள, இன்திம் பைஞ்சுனைத் தண் நறுங் கழுநீர் - இனிய தீவிய பசுமை வாய்ந்த சுனையில் உள்ள தண்ணிய நறிய குவளைப் பூவுடன் இயன்ற, ஈரணிப் பொலிந்த - பெரிய ஒப்பணையாற் பொலிவுற்ற, செண் இயல் சிறுபுறம் - கொண்டை அசைதலையுடைய முதுகினை, தாம் பாராட்டிய காலையும் உள்ளார் - நம் தலைவர் தாம் பாராட்டிய காலத்திலையும் நினையாராய்,

க௧-அ. வீங்கு இறைப் பணைத்தோள் நெகிழ - பருத்த இறையினையுடைய மூங்கில்போலும் தோள் மெலியும்படி, சேய்நாட்டு அருஞ்செயற் பொருட்பிணி முன்னி - தூரநாட்டிற் சென்று செய்யும் அருஞ்செயலாகிய பொருளிட்டலை நினைத்து, நப் பிரிந்து சேண் உறைநர் சென்ற ஆறு - நம்மைப் பிரிந்து சேணின்கண் உறைகின்ற வர் போன வழியின்கண்,

ந-கூ. வடாது வண்புனல் தொழுநை வார்மணல் அகல்துறை - வடக்கின் கண்ணதாகிய நீர்வளம் அருத யமுனை யாற்றின் நெடிய மணலையுடைய அகன்ற துறையில் நீராடிய, அண்டர் மகளிர் தண் தழை உடஇயர் - ஆயர் மகளிர் தண்ணிய தழையை உடுத்திக் கொள்ள, மரம் செல மிதித்த மாஅல் போல - குருந்த மரம் வளைந்திட மிதித்துத் தந்த கண்ணன்போல, களிற்று புன்தலை மடப்பிடி அங்குழை உணீஇயர் - களிற்று மெல்லிய தலையினையுடைய இளைய பெண்யாளை அழகிய தளிர்களை உண்ணற்கு, நெடுநிலை யாஅம் ஒற்றி-(முன்னர்) உயர்ந்த நிலையினையுடைய யாமரத்தினை வளைத்துத் தந்து, நனைகவுள் படி ஞிமிறு கடியும்-மதத்தால் நனைந்த கன்னத்தில் படியும் வண்டுகளை ஓட்டா நிற்கும்; (அவர் இது கண்டு வருவர்.)

(முடிவு) தோழி! நீ நனைவரைப் பிரிந்து பெரிதும் வருந்தினை, வாழியர்! நிள் சென்னியற் சிறுபுறம் பாராட்டிய காலையு முள்ளார் தோள் நெகிழ பொருட்பிணி முன்னிப் பிரிந்து சேணுறைநர் சென்ற ஆற்றலே களிற்று பிடி குழை உணீஇயர் யாஅம் ஒற்றி, மிதிரு கடியும்; (அவர் அது கண்டு வருவர்.)

(வி - ரை.) துணைமலர் - இரண்டாகிய மலருமாம். 'வண்புனல் ... மால்போல' என்பதிற் குறித்த வரலாறு, ஆயர் பெண்கள்

யமுனை யாற்றில் நீராடுங்கால், அவர்கள் கரையில் இட்டுவைத்த ஆடைகளைக் கண்ணபிரான் விளையாட்டாக எடுத்துக்கொண்டு குருந்த மரத்தேறி யிருந்தாராக, அப்பொழுது பல தேவர் அங்கு வர, அம்மகளிர் ஒரு சேர மறைதற்கு வேறு வழியின்மையால், தாம் ஏறி யிருந்த குருந்த மரக் கொம்பினைத் தாழ்த்திக் கொடுத்தார் என்பது இதனை,

1. நீனிற வண்ண என்று நெடுந்துகில் கவர்ந்து தம்முள்  
பாசிற வண்ண னெக்கிற் பழியுடைத் தென்று கண்டாய்  
வேனிறத் தானே வேந்தே விரிபுனற் குழுனை யாற்றுட்<sup>2</sup>  
கோனிற வளையி னுர்க்குக் குருந்தவ னெடுத்த தென்றான்"

என்னுஞ் சிந்தாமணிச் செய்யுளானும் அறிக. மாஅல் போல - வினை பற்றிய உவமை. யாமரத்தை வளைத்த களிறு அதினின்றும் தன் கன்ன மதத்திற் படிந்த வண்டுகளைக் கடியும் என்றவாறு. அது கண்டு அவர் வருவரென்று விரித்துரைக்க. குரீனையும் மருங்கினையும் அறுத்த என்க. பரங் குன்றத்து நெடுவரை - பரங் குன்றமாகிய நெடுவரை; அத்துச் சாரியை அல்வழிக்கண் வந்தது. அந்துவன் - கடைச்சங்கப் புலவராகிய ஆசிரியர் நல்லந்துவனார். அவர்<sup>3</sup> மண் மிசை யவிழ்துழாய்' என்னும் பரிபாடற் செய்யுளிற் பரங்குன்றத் தைப் பாடியுள்ளமை அறிக. அக்காலத்து நல்லிசைப் புலவர்கள் ஒருவர்பா லொருவர் மதிப்பு வைத்திருந்தமைக்கு இஃதோர் சான்றா கும். செண் - ஒப்பனை; ஒப்பனை செய்யப் பெறுவதாற் கொண்டைக் குப் பெயராயிற்று. நப்பிரிந்து, வலித்தல் விகாரம். களிறு பிடி குழையுண்ணுதற்கு யாமரத்தினை வளைத்துத் தருமென்றது, <sup>3</sup>அன்புறு தகுந இறைச்சியுட் சுட்டியதாகும்.

## 60. நெய்தல்

[தலைமகற்குத் தோழி செறிப்பறிவுநீஇ வரைவு கடாயது.]

பெருங்கடற் பரப்பில் சேயிருல் நடுங்கக்  
கொடுத்தொழில் முகந்த செங்கோல் அவ்வகை  
நெடுந்திமில் தொழிலொடு வைவிய தந்தைக்கு  
உப்புநொடை நெல்லின் மூரல் வெண்சோறு

ரு<sup>1</sup> அயிலை துழந்த அம்புளிச் சொரிந்து  
கொழுமின் தடியொடு குறுமகள் கொடுக்கும்  
திண்டேர்ப் பொறையன் தொண்டி அன்னளம்  
ஒண்டொடி<sup>5</sup> நெழுக்கா தீமோ தெய்ய  
ஊதை ஈட்டிய உயர்மணல் அடைகரைக்

க0 கோதை ஆயமொடு வண்டல் தைஇ  
ஒரை ஆடினும் உயங்குநின் ஒளியெனக்  
கொன்னுஞ் சிவப்போள் காணின் வென்வேல்

1. சிந்தா, உ0க. 2. பரி. அ. 3. தொல். பொருளியல், ட௬.  
(பாடம்) 4. அநிரை துழந்த. 5. நெழுக்கா தீமோ.

கோற்றச் சோழர் குடந்தை வைத்த  
நாடுதரு நிதியினும் செறிய

கடு அருங்கடிப் படுக்குவன் அறனில் யாயே.

—குடவாயிற் கீர்த்தனார்.

(சொ - ள்.) க—அ. பெருங்கடல் பரப்பில் சேயிறூல் நடுங்க - பெரிய கடற்பரப்பில் சிவந்த இரூல்மீன் நடுங்க, கொடுந் தொழில் முகந்த செங்கோல் அவ்வலை - முகக்கும் கொடிய தொழிலையுடைய நேரிய கோலையுடைய அழகிய வலையைக் கொண்ட, நெடுந் திமில் தொழிலொடு வைகிய - நீண்ட படகிலிருந்து மீன் பிடிக்குந் தொழிலிற்றங்கிய, தந்தைக்கு-தன் தந்தைக்கு, உப்பு நொடை நெல்லின் மூரல் வெண்சோறு - உப்பு விற்றுக்கொண்ட நெல்லினுற் சமைத்த மூரலாகிய வெண் சோற்றை, அயிலை துழந்த அம்புளி சோரிந்து - அயிலை மீனை யிட்டாக்கிய அழகிய புளிக்கறியினைச் சோரிந்து, கொழுமீன் தடியொடு குறுமகள் கொடுக்கும்-கொழுமீன் கருவாட்டினுடன் இனைய மகள் இடும் இடமாகிய, தின் தேர்ப் பொறையன் தொண்டி அன்ன - தின்னிய தேரினையுடைய சேரனது தொண்டியைப் போன்ற, எம் - எம்முடைய, ஒண் தொடி நெழுக்கா தீமோ-ஒள்ளிய வளையலைத் தழும்புறும்படி அழக்கற்க;

க—கடு. ஊதை ஈட்டிய உயர் மணல் அடைகரை - வாடைக் காற்றுக் குவித்த உயர்ந்த மணல் மேடாகிய கரையில், கோதை ஆய மோடு வண்டல் தைஇ - மாலையையுடைய ஆயத்தாரோடு வண்டல் இயற்றி, ஒரை ஆடினும் - விளையாட்டினைப் புரியினும், உயங்கும் நின் ஒளி என - உன்மேனி வாடும் என, கொன்னும் சிவப்போள் - ஏதுவின்றியும் சின்ப்பவளாகிய, அறனில் யாய் காணின் - அறங் கரு தாத யாய் இதனைக் காணின், வெவ்வேல் கோற்றச் சோழர் - வெல்லும் வேலினையுடைய வெற்றி பொருந்திய சோழர், குடந்தை வைத்த - குடவாயிற்கண் போற்றி வைத்த, நாடுதரு நிதியினும் - பகைவர் நாடு திறையாகக் கொடுத்த நிதியைக் காட்டினும், செறிய அருங்கடிப் படுக்குவன் - மிகவும் அரிய காவற்படுத்தி விடுவன்.

(முடிபு) தலைவ! நெடுத்திமீற் நெழிலொடு வைகிய தந்தைக்குக் குறுமகள் மூரலாகிய வெண்சோறு புளிக்கறி சோரிந்து தடியுடன் கொடுக்கும் தொண்டியன்ன எம் ஒண்டொடி நெழுக்காதீமோ; ஒரை யாடினும் உயங்கும் ஒளி எனக் கொன்னுஞ் சிவப்போளாகிய யாய் காணின், சோழர் குடந்தை வைத்த நிதியினும் செறிய அருங்கடிப் படுக்குவன்.

(வி - ரை.) இரூல், அயிலை, கொழுமீன் - இவை மீனின் சில வகைகள். கொடுந் தொழிலையுடைய வலை என்க. கோல் - வலையிற் கட்டிய கோல். மூரல் சோறு: இரு பெயரொட்டு; முறுவல் போலுஞ் சோறு எனலுமாம். புளி - புளிக்கறிக்கு ஆகுபெயர். கொடுக்கும் தொண்டி. பெண்ப் பெயரெச்சம் இடப் பெயர் கொண்டது. ஒண் தொடி என்பதற்குத் தலைவி யென்று பொருள் கூறி அவளை வருத்தாதே யென்று உரைத்தலுமாம். மோ, தெய்ய அசைகள். சிவப்போள் - வெகுள்பவள். குடந்தை - குடவாயில் என்பதன் மருஉ.



(உ - ஹை.) "திமிற்றெழிலொடு வைகிய தந்தைக்கு இளமகளான வள் மீன்கொண்டு வருதற்கு முன்னே தான் உப்பு விற்ப நெல்லாலே ஆக் கப்பட்ட மூரல் வெண் சோற்றையும் புளிக் கறியையும் சொரிந்து கொழு மீன் தடியொடு கொடுத்தாற்போலத் தாம் வரைதற்குத் தாழும் புறம்பே முயல், நாங்களும் அறத்தொடு நிலை வகையால் ஈக்கே முயல்வேம் எனச் சொல்லியவாறுக்குக்" என்றார் குறிப்புக்காரர்.

(மே - ஓர்.) 'மரபே தானும், நாற்சொல் வியலான் யாப்புவழிப் பட்டன்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'குடவாயில் என்பதனைக் 'கொற்றச் சோழர் குடத்தை வைத்த' எனவும் . . . மேலையோர் திரித்த வகையானே இக் காலத்தும் திரித்துக் கொள்ளப்படுவன உள' என்றார் பேரா.

## 61. பாலை

[தலைமகள் பொருள்வயிற் பிரிய வேறுபட்ட தலைமகளுக்குத் தோழி சொல்லியது.]

நோற்றோர் மன்ற தாமே கூற்றம்

கோளுற விளியார்பிறர் கொளவிளிந் தோரெனத்

தாள்வலம் படுப்பச் சேட்புலம் படர்ந்தோர்

நாளிழை நெடுஞ்சுவர் நோக்கி நோயுழந்து

௫ ஆழல் வாழி தோழி தாழாஅது

உருமெனச் சிலைக்கும் ஊக்கமொடு பைங்கால்

வாரிமாண் நோன்ஞான் வன்சிலைக் கொளி இ

அருநிறத் தழுத்திய அம்பினர் பஹுடன்

அண்ணல் யானை வெண்கோடு கொண்டு

௧௦ நறவுநொடை நெல்லின் நான்மகிழ் அயருங்

கழல்புனை திருந்தடிக் கள்வர் கோமான்

மழபுலம் வணக்கிய மாவண் புல்லி

விழவுடை விழுச்சீர் வேங்கடம் பெறிலும்

பழகுவ ராதலோ அரிதே முனாஅது

௧௫ முழவுறழ் தினிதோள் நெடுவே ளாவி

பொன்னுடை நெடுநகர்ப் பொதினி அள்ளநின்

ஒன்கேழ் வனமுலைப் பொலிந்த

நுண்புண் ஆகம் பொருந்துதல் மறந்தே.

—மாழலனார்.

(சொ - ள்.) ௧—௫. தோழி வாழி -, நாள் இழை நெடுஞ்சுவர் நோக்கி - தலைவர் பிரிந்த நாளைக் குறித்து வைத்த நீண்ட சுவரினை நோக்கிச் (சென்ற நாட்களை எண்ணி யுணர்ந்து), நோய் உழந்து ஆழல் - வருந்தித் துன்பத்து ஆழ்ந்திடாதே, கூற்றம்கோள் உறவினி யார் - கூற்றம் கொள்ள (வறிதே) மரியாமல், பிறர் கொள விளிந்

தோர் - பிறர் தம் பொருளைக் கொள்ளும்படி மரித்தோர், நோற்றோர் மன்ற-உறுதியாக நோற்றோராவர், என - என வற்புறுத்தி, தாள் வலம் படுப்ப - ஊக்கத்தினை வெற்றி யுறுவிக்க, சேட்புலம் படர்ந்தோர் - சேணிலத்தே வினைவயிற் பிரிந்தோர்,

ரு-கஅ. தாழாது உரும் எனச் சிலைக்கும் ஊக்கமொடு - தாழ்க் காது இடியென ஒலிக்கும் ஊக்கத்துடன், பைங்கால் வரி மாண் நோன் ஞாண் வெஞ்சிலைக் கொளிஇ - பசிய காலும் மாண்புறும் வரியும் உடைய வலிய வில்லில் வலிய நாணினைக் கொளுத்தி, அருநிறத்து அழுத்திய அம்பினர் பலருடன்-பகைவரது அரிய மார்பிற் செலுத்தும் அம்பினையுடைய இனையர் பலருடன், அண்ணல் யானை வெண்கோடு கொண்டு - தலைமை வாய்ந்த யானைகளின் வெள்ளிய கோடுகளைக் கொண்டு, நறவு நொடை நெல்லின் நாண் மகிழ் அயரும் - அக்கோட்டுடன் கள்ளினை விற்றுக் கொண்ட நெல்லால் நாளோலக்கச் சிறப்புச் செய்யும், கழல் புனை திருந்தடிக் கள்வர் கோமான் - கழலினைத் தரித்த திருந்திய அடியினையுடைய கள்வர் பெருமானாகிய, மழபுலம் வணக்கிய - மழவரது நிலத்தை வணங்கச் செய்த, மாவண்புல்லி - மிக்க வண்மையையுடைய புல்லி என்பானது, விழவுடை விழுச்சீர் வேங்கடம் பெறினும் - திருவிழாக்களையுடைய மிக்க சிறப்பு வாய்ந்த திருவேங்கடத்தைப் பெறுவதாயினும், முனாஅது - மிகப் பழமை வாய்ந்த, முழவு உறழ் திணிதோள் நெடுவேள் ஆவி-முழவினை யொத்த வலிய தோளினையுடைய பெரிய வேளாகிய ஆவியின், பொன்னுடை நெடுநகர்ப் பொதினி அன்ன - பொன் மிக்க பெரிய நகரமாகிய பொதினியை ஒத்த, நின் ஒண் கேழ் வனமுலைப் பொலிந்த - நினது ஒளி விளங்கும் அழகிய முலையாற் சிறந்த, நுண்புண் ஆகம் பொருந்துதல் மறந்து - நுண்ணிய பூணினை யணிந்த ஆகத்திற் பொருந்துதல் மறந்து, பழகுவர் ஆதலோ அரிது - ஆங்குப் பழகி யிருத்தல் இல்லையாகும்.

(முடிபு) தோழி வாழி! நீ தாள் இழை நெடுஞ்சுவர் நோக்கி நோயுழந்து ஆழல்; சேட்புலம் படர்த்தோர் புல்லி வேங்கடம் பெறினும் நின் ஆகம் பொருந்துதல் மறந்து பழகுவர் ஆதல் அரிது.

(வி - ரை.) கூற்றங் கோடலுற விளிதலாவது - ஒருவர்க்கும் பயனின்றி வறிதே மரித்தல். பிறர் கொள விளிதல் - பிறர்க்குத் தம் பொருளை உதவிப் பயன்பட்டு மரித்தல். இதற்கு அமார்க்களத்தில் உயிர் துறத்தல் என்று பொருள் கொள்வர் நச்சு. அவர் கருத்தின்படி தலைவன் வினைவயிற் பிரிந்தானாம். என - என்று வற்புறுத்தி என ஒரு சொல் வருவித்துரைக்க; எனவே உதவி செய்தற்காகப் பொருளிட்டவேண்டுமென்றார் என்றானாம். நாள் இழை நெடுஞ்சுவர் - நாடோறும் ஒவ்வொரு கோடாகப் பிரிந்த நாட்களிற் திறிவைத்துள்ள நெடிய சுவர். காலினையும் வரியினையுமுடைய சிலையில் ஞாண் கொளிஇ என்க. மழபுலம் வணக்கிய - மழவர் தேயத்தை வணக்கி அவர்பால் திறைகொண்ட. பழகுவராதல் - பயின்று தங்குதல். முனாஅது பொதினி என்க; பொதினி - பழனி. நுண்புண் - நுண்ணிய தோழியுடைய பூண்.

(மே - ள்.) 1. சிகழ்ந்தது கூறி நிலையலர் திணையே' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இச் செய்யுளைக் காட்டி, இவ்வகப்பாட்டினுள் மூப்பினும் பினியினும் இறவாது அமர்க்களத்து விழந்தாரே துறக்கம் பெறுவரெனத் தன் சாதிக்கேற்பத் தலைவன் புகழும் மானமும் எடுத்து வற்புறுத்தலைத் தோழி கூறினாள் என்றார் நச்சு.

## 62. குறிஞ்சி

[அல்லகுறிப்பட்டுழித் தலைமகன் தன் நெஞ்சிற்குச் சொல்லியது.]

அயத்துவளர் பைஞ்சாய் முருந்தின் அன்ன  
நகைப்பொலிந் திலங்கும் எயிறுகெழு துவர்வாய்  
ஆகத் தரும்பிய முலையள் பணைத்தோள்  
மாத்தாட் குவளை மலர்பிணைத் தன்ன

ரு மாயிதழ் மழைக்கண் மாஅ யோளொடு  
பேயும் அறியா மறையமை புணர்ச்சி  
பூசல் துடியில் புணர்புரிந் திசைப்பக்  
கரந்த கரப்பொடு நாஞ்செலற் கருமையின்  
கடும்புனல் மலிந்த காவிரிப் பேரியாற்று

க0 நெடுஞ்சுழி நீத்தம் மன்னுநள் போல  
நடுங்குநர் தீர முயங்கி நெருநல்  
ஆகம் அடைதந் தோளே வென்வேல்  
களிறுகெழு தாணைப் பொறையன் கொல்லி  
ஒளிறுநீர் அடுக்கத்து வியலகம் பொற்பக்

கரு கடவுள் எழுதிய பாவையின்  
மடவது மாண்ட மாஅ யோளே.

—பரணர்.

(சொ - ள்.) கஉ—க௩, வென்வேல் - வெல்லும் வேலினையும், களிறு கெழு தாணைப் பொறையன் - யானைகள் மிக்க படையினையு முடைய சேரனது, கொல்லி ஒளிறு நீர் அடுக்கத்து வியல்அகம் பொற்ப - கொல்லி மலையின் விளங்கும் அருவி நீரினையுடைய பக்க மலையின் அகன்ற இடம் அழகுற, கடவுள் எழுதிய பாவையின் - தெய்வமாக அமைத்த (கொல்லிப்) பாவையினைப் போன்ற, மடவது மாண்ட மாயோள் - மடப்பத்தாற் சிறப்புற்ற கரியளாய தலைவி,

க—ரு, அயத்து வளர் பைஞ்சாய் முருந்தின் அன்ன - நீரில் வளர்ந்த பைஞ்சாய்க் கோரையின் குருத்தினை யொத்த, நகைப் பொலிந்து இலங்கும் எயிறு கெழு துவர்வாய் - ஒளியாற் சிறந்து விளங்கும் பற்கள் பொருந்திய பவளம்போன்ற வாயினையும், ஆகத்து அரும்பிய முலையள் - மார்பில் தோன்றிய முலையினையும் உடையளும், பணைத்தோள் - மூங்கில் போன்ற தோளினையும், மா தாள் குவளை



மலர் பிணைத்தன்ன - கரிய தண்டினையுடைய குவளைபின் மலர்களை இணைத்து வைத்தார் போன்ற, மா இதழ் மழைக்கண் மாயோளொடு - கரிய இமையினையுடைய, குளிரந்த கரிய கண்களையும் உடையனா கரிய அவளுடன்,

கா—கஉ. பேயும் அறியா மறையமை புணர்ச்சி - பேயும் அறியாத காலத்தே நிகழ்ந்துவந்த மறைவு அமைந்த புணர்ச்சியை, பூசலி துடியில் புணர்பு பிரிந்து இசைப்ப - ஆரவாரமுடைய துடியினைப்போல ஒருகால் இணைந்தும் ஒரு கால் தனித்தும் அயலோர் அலர் கூறலால், கரந்த கரப்பொடு நாம் செலற்கு அருமையின் - முன்பு போல் கரந்த ஒழுக்கத்தில் இனி நாம் செல்லுதற்கு அருமை எய்தினமையாற் போலும், கடும்புனல் மலிந்த காவிரிப் பேர் யாற்று - விரைந்தோடும் நீர் மிக்க காவிரி எனும் பேர் யாற்றில், நெடுஞ்சுழி நீத்தம் மன்னுநள் போல - நெடிது சுழலும் சுழிகளையுடைய வெள்ளத்திற் படிந்து குளிப்பவள் போல, நெருநல் - நேற்று, நடுங்கு அருந்திர முயங்கி - உள்ளம் நடுங்கும் துன்பம் போகத் தழுவி, ஆகம் அடைதந்தோள் - ஆகத்திற் பொருந்திக் கிடந்தனள்.

(முடிபு) பேரறையன் கொல்லியல் எழுதிய பாவையின் மாண்ட மாயோள், துவர்வாய் அரும்பிய முடியள் பணைத்தோள் மழைக்கண் மாயோளாகிய தன்னுடன் மறை அமை புணர்ச்சி, புணர்பு பிரிந்திசைப்ப, செலற்கு அருமையின், காவிரி நீத்தம் மன்னுநள் போல, நெருநல் முயங்கி ஆகம் அடைதந்தோள். (அந்தோ இன்று அல்ல குறிப்பிட்டோமே.)

(வி - ரை.) மாயோள் எனப் பின்னர் வருதலின், மழைக்கண் மாயோள் என்புழிக் கருமையைக் கண்ணிற்கு ஏற்றாக. பேயும் இயங்காத நள்ளிரவில் நிகழ்ந்ததாதலின் அஃது அறியாததாயிற்று. புணர்வு பிரிந்து எனப் பாடல் கொண்டு, புணர்ந்த காலத்து மேனி அழகாலும் பிரிந்த காலத்து மேனி வேறுபாட்டாலும் இசைப்ப என்றுமாம்; இப் பொருட்குப் புணர்வு பிரிந்து என்பவற்றைப் புணர்தல் பிரிதல் எனத் தொழிற்பெயராக்குக. நீத்தம் மன்னுநள் போல முயங்கி - நீத்தத்திற் குளிக்குமிடத்துக் குளிருமாறு போலக் குளிர முயங்கி.

இச் செய்யுள் நச்சினார்க்கினியர் கருத்தின்படி, தலைவன் தோழியை இரப்பதாகும்.

(மே - ள்.) 1. 'மெய் தொட்டுப் பயிறல்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'களஞ்சட்டுக் கிளவி கிழவிய தாகும்' என்பதனால் இச் செய்யுள், தலைவியாற் குறி பெற்றும் தலைவன் தோழியை இரப்பதாகும் என்றும், 2. 'தன்னுறு வேட்கை' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'கடுப்புநல் . . . அடைதந்தோளே' என்பது, தலைவி வேட்கையைத் தலைவன் குறிப்பால் உணர்ந்தது என்றும் கூறினர் நச்சு.

## 63. பாலை

[தலைமகள் புணர்ந்துடன்செல்லச் செவிவி தன் மொன்குஞ்சு சொல்லியது.]

கேளாய் வாழியோ மகளைநின் நோழி  
திருநகர் வரைப்பகம் புலம்ப அவனெடு  
பெருமலை இறந்தது நோவேன் நோவல்  
கடுங்கண் யானை நெடுங்கை சேர்த்தி

ரு முடங்குதாள் உதைத்த <sup>1</sup>பொலங்கெழு பூழி  
பெரும்புலர் விடியல் விரிந்துவெயில் எறிப்பக்  
கருந்தார் மிடற்ற செம்பூழ்ச் சேவல்  
சிறுபுன் பெடையொடு குடையும் ஆங்கண்  
அஞ்சுவரத் தகுந காளம் நீந்திக்

க. கன்றுகா னாதுபுன் கண்ண செவியாய்த்து  
மன்றுநிறை பைதல் கூரப் பலவுடன்  
கறவை தந்த <sup>2</sup>கடுங்கால் மறவர்  
கல்லென் சேறார் எல்லியின் அசைஇ  
முதுவாய்ப் பெண்டின் செதுகால் குரம்பை

க.ரு மடமயில் அன்னஎன் நடைமெலி பேதை  
தோள்துணை யாகத் துயிற்றத் துஞ்சாள்  
வேட்டக் கள்வர் விசியுறு கடுங்கண்  
சேக்கோள் அறையுந் தண்ணுமை  
கேட்குநள் கொல்லெனக் கலுமுமென் நெஞ்சே.

—கருவூர்க் கண்ணம் புல்லனார்.

(சொ - ள்.) க. மகளை வாழியோ - மகளே! வாழ்வாயாக.  
கேளாய்-,

க—ரு. நின் தோழி - நின் தோழியானவள், திரு நகர் வரைப்பு  
அகம் புலம்ப - அழகிய இல்லின் இடனெல்லாம் தனிமையுற, அவ  
னெடு பெருமலை இறந்தது - அத் தலைவனுடன் பெரிய மலையைத்  
தாண்டி உடன்போயது பற்றி, நோவேன்-யான் வருந்துகின்றேனல்  
லேன்;

ச—க. கடுங்கண் யானை நெடுங்கை சேர்த்தி - அஞ்சாமையை  
யுடைய யானை நீண்ட கையினை அணைத்து, முடங்கு தாள் உதைத்த-  
வளைந்த காலால் உதைத்துண்டாக்கிய, பொலம் கெழு பூழி -  
பொற்றுகள் எழும் புழுதியில், பெரும் புலர் விடியல்-பெரிய இருள்  
புலர்கின்ற விடியற்காலத்தில், விரிந்து வெயில் எறிப்ப - வெய்யில்  
மிகுந்து எறிக்க, கருந் தார் மிடற்ற செம்பூழ்ச் சேவல் - கரிய மாலை  
போன்ற கழுத்தினையுடைய சிவந்த குறும்பூழின் சேவல், 'சிறு புன்  
பெடையொடு - தனது சிறிய புல்லிய பெடையுடன், குடையும்

ஆங்கண் - குடையும் அவ்விடங்கனையுடைய, அஞ்சுவரத் தகுந  
கானம் நீந்தி - அச்சமுறத் தகுவதாகிய காட்டினைக் கடந்து.

க௦ - ஈ. கன்று காணுது புன்கண்ண செவிசாய்த்து - கன்று  
களைக் காணுமையின் பொலிவற்ற கண்ணினவாய்ச் செவிகளைச்  
சாய்த்து, மன்று நிறை பைதல் கூர - மன்றில் நிறைவதாலாம் துன்  
பம் மிக, பலவுடன் கறவை தந்த - பல கறவைகளையும் ஒன்றுங்கே  
தந்து அடைத்த, கடுங்கால் மறவர் - வேகம் மிக்க தாலினராகிய  
வெட்சி மறவரது, கல்லென் சிறார் எல்லியின் அசைஇ - கல்லென்  
ளும் ஆரவாரத்தையுடைய சிறாரில் இரவிலே தங்கி,

க௧ - கூ. முதுவாய்ப் பெண்டின் செதுகால் குரம்பை - முதுமை  
வாய்த்தலையுடைய பெண்டின் சோர்ந்த காலினையுடைய குடிவி  
டத்து, மடமயில் அன்ன என் நடைமெலி பேதை - இளைய மயிலை  
யொத்த நடத்தல் தளர்ந்திட்ட எனது பேதைமகள், தோள்துணை  
யாகத் துயிற்றத் தஞ்சாள் - தன் தலைவன் தனது தோளில் அணைத்  
துத் துயிற்றவும் துயிலாதவளாகி, வேட்டக் கள்வர் - வேட்டம் புரி  
யும் கள்வரது, விசியுறு கடுங்கண் - வாரிணையிழுத்துக் கட்டிய கடிய  
கண்ணினையுடைய, சேக்கோள் அறையும் தண்ணுமை - ஏறுகளைக்  
கொள்ளுங்கால் அடிக்கும் பறையின் ஒலியினை, கேட்டுநள் கொல்  
எனக் கலுழும் என் நெஞ்சு - கேட்டு அழுவளோ என நினைந்தழும்  
என் நெஞ்சினைக் குறித்து,

ஈ. நோவல் - யான் நோதல் செய்வேன்.

(முடிபு) மகளே! வாழி! களைய; நின் தோழி அவனோடு மலையிறந்தது  
நோவேன்; யானை உதைத்த பூழி சேவல் பேடையோடு குடையும் ஆங்கண்  
கானம் நீத்தி மறவர் சிறார் அச்சஇ குரம்பை தஞ்சாள் தண்ணுமை கேட்டுநள்  
கொல்லெனக் கலுழும் நெஞ்சை நோக்கி நோவல்.

(வி - ரை.) வாழியோ, மகளே : ஓவும் ஐயும் அசைகள். பூழியில்  
குடையும் என்க. வெயிலெறிப்ப - எறிக்கும் பொழுது. மன்று  
நிறை கறவை எனலுமாம். சேக்கோள் - ஏறுகோடல். கானம்  
நீந்துதலும் மறவர் சிறாரில் எல்லியில் தங்குதலும் குரம்பையிற்  
றுயிற்றவும் தஞ்சா திருத்தலும் தண்ணுமை கேட்டலும் ஆகிய  
இவற்றைக் குறித்துக் கலுழும் நெஞ்சு என்பது கருத்தாகக்கொள்க.

(மே - ள்.) 'தன்னுமவனும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இச் செய்யுள்  
அச்சம் கூறிபது என்பர் நச்சு.

## 64. முல்லை

[வினைமுற்றி மீளும் தலைமகன் தேர்ப்பாகற்குச் சொல்லியது.]

கனையும் இடனால் பாக உளை அணி  
உலகுகடப் பன்ன புள்ளியற் கவிமா



வகையமை வனப்பின் வள்புநீ தெரியத் தளவுப்பிணி அவிழ்ந்த தன்பதப் பெருவழி

- ௫ ஐதிலங் ககலிலை நெய்கனி நோன்காழ் வென்வேல் இளையர் வீங்குபரி முடுகச் செலவுநாம் அயர்ந்தன மாயின் பெயல கடுநீர் வரித்த செந்நில மருங்கின் விடுநெறி ஈர்மணல் வாரணஞ் சிதரப்

க௦ பாம்புறை புற்றத் தீர்ப்புறங் குத்தி மண்ணுடைக் கோட்ட அண்ணல் ஏறு உடனிலை வேட்கையின் மடநாகு தழீஇ ஊர்வயிற் பெயரும் பொழுதில் சேர்புடன் கன்றுபயிர் குரல மன்றுநிறை புகுதரும்

- க௫ ஆழண் தெண்மணி ஐதியம் பின்னிசை புலம்புகொள் மாலை கேட்டொறுங் கலங்கினள் உறைவோள் கையறு நிலையே.

—ஆர்க்காடு கிழார் மகனார் வெள்ளைக் கண்ணத்தனார்.

(சொ - ள்.) க. பாக - பாகனே !

க—ங. உனை அணி - பிடரி மயிரணிந்த, உலகு கடப்பு அன்ன - உலகத்தையே கடத்தல் வல்லது போன்ற, புள் இயல் கவிமா - பறவையையொத்த வேகம் கொண்ட செருக்குடைய குதிரையின், வகையமை வனப்பின் - செலுத்துங் கூறுபாடமைந்த வனப்பினை யுடைய, வள்பு நீ தெரிய - கடிவாள வாரினை நீ ஆராய்ந்துகொள்ள,

ச—எ. தளவுப் பிணி அவிழ்ந்த தன் பதப் பெருவழி - செம் முல்லையின் அரும்பு விரிந்த குளிர்ந்த செவ்வியைக் கொண்ட பெரு வழியில், ஐது இலங்கு அகலிலை நெய்கனி நோன்காழ் - அழகிதாக விளங்கும் அகன்ற இலையினையும் என்னெய் கனியப்பெற்ற வலிய தண்டினையும் உடைய, வென்வேல் இளையர் - வெற்றி பொருந்திய வேலை ஏந்திய ஏவலர், வீங்கு பரி முடுக - (தாளால் ஏகும்) விரைந்த செலவில் மிகு வேகங்கொள்ள, செலவுநாம் அயர்ந்தனமாயின் - செல்லும் செலவினை நாம் விரும்பினமாயின்,

எ—க௭. பெயல கடுநீர் வரித்த செந்நில மருங்கின் - மழையி னுடைய கடுகிய நீர் வரிவரியாக இழைத்த செம்மண் நிலப் பக் கத்தே, விடு நெறி ஈர் மணல், வாரணம் சிதர - தேர்விடும் நெறியி லுள்ள ஈர மணலைக் கானங் கோழி கிளற, பாம்பு உறை புற்றத்து ஈரம் புறங் குத்தி - பாம்பு அடங்கிய புற்றின் குளிர்ந்த மேற்புறத் தைக் குத்தி, மண்ணுடைக் கோட்ட - கோட்டு மண்கொண்ட, அண் ணல் ஏறு - தலைமை மேவிய ஏறு, உடன் நிலை வேட்கையின் மடநாகு தழீஇ - (எக்காலத்தும்) தன்னோடு உடனிற்தலை விரும்பிய தனது இளைய பசுவினைத் தழுவிக்கொண்டு, ஊர் வயின் பெயரும் பொழு தில் - ஊரின் கண் மீண்டு வரும் பொழுதில், சேர்பு உடன் கன்று பயிர் குரல மன்று நிறை புகுதரும் - யாவும் ஒருங்கு சேர்ந்து கன்று

களை அழைக்கும் குரலினவாய்த் தொழுவிலே நிறையப் புகும், ஆபுண் தெண்மணி ஐது இயம்பு இன்னிசை - ஆக்கள் பூண்டுள தெள்ளிய மணிகளின் அழகிதாய் இயம்பும் இனிய ஒலியை, புலம்பு கொள் மாலை கேட்டொறும் - தனிமையைக் கொண்டுள்ள மாலையிற் கேட்குந்தோறும், கலங்கினள் உறைவோள் கையறுநிலை - கலங்கி யுறைவோளாகிய நம் தலைவிய்து செயலற்ற நிலையை,

க. களையும் இடன் - நீக்கும் காலம் இதுவே யாகும்.

(முடிபு) பாக, நீ வள்பு தெரிய, இளையர் முடுக, நாம் செலவு அயர்ந்தன மாயின், வாரணம் சிதற ஏறு நாகு தழிஇப் பெயரும் பொழுதில், ஆவின் மணி இசை மாலை கேட்டொறும் கலங்கினள் உறைவோள் கையறு நிலை களையும் இடம் இது.

(வி - ரை.) தலைவன் ஊர்ந்து செல்லும் குதிரை பறவை போலும் விரைந்த செலவினதா மென்பது, 'வினைவயிற் பிரிந்தோன் மீண்டு வருங்காலை, யிடைச்சுர மருங்கிற் றவிர்த விலலை, யுள்ளம் போல வுற்றுழி யுதவும், புள்ளியற் கவிமா வுடைமை யான' எனத் தொல்காப்பியனார் கூறுமாற்றானும் அறிக. ஐதியம்புதல் - நடக்க நடக்க விட்டிசைத்தல் என்றலுமாம்.

(மே - ள்.) 'எருமையும் மரையும் பெற்றமும் காகே' என்னும் சூத் திரத்து, பெற்றத்திற்கு நாகு எனும் பெண்பாற் பெயர் வந்ததற்கு, 'உட னிலை வேட்கையின் மடநாகு தழிஇ' என்பதனை எடுத்துக் காட்டினர்.

—பேரா.

## 65. பாலை

[வேறுபட்ட தலைமகட்குத் தலைமகன் உடன்போக்கு வலித்தமை தோழி சொல்லியது.]

உள்ளங் கொள்கையொ டுளங்கரந் துறையும்  
அன்னை சொல்லும் உய்கம் என்னதா உம்  
சரஞ் சேரா இயல்பின் பொய்ம்மொழிச்  
சேரியம் பெண்டிர் கௌவையும் ஒழிகம்

௫ நாடுகண் அகற்றிய உதியஞ் சேரந்  
பாடிச் சென்ற பரிசிலர் போல  
உவவினி வாழி தோழி அவரே  
பொய்ம்மல் ஓதி நம்மொ டொராவஞ்சு  
சௌவயர்ந் தனரால் இன்றே மலைதோறும்

க0 மால்கழை மிசைந்த கால்வாய் கூரேரி  
மீன்கொள் பரதவர் கொடுத்திமில் நளிகடர்  
வான்தோய் புனரி மிசைக்கண் டாங்கு  
மேவரத் தோன்றும் யாஅஉயர் நனந்தலை

உயவல் யர்னை வெரிநுச்சென் றன்ன  
கடு கல்லூர் பிழிதரும் புல்சாய் சிறுநெறிக்  
காடுமிக் கூறுங் கோடேந் தொருத்தல்  
ஆறுகடி கொள்ளும் அருஞ்சுரம் பனைத்தோள்  
நாறைங் கூந்தற் கொம்மை வரிமுலை  
நிரையிதழ் உண்கண் மகளிர்க்கு

உ-0 அரிய வாலைன அழுங்கிய செலவே.

—மாழலனார்.

(சொ - ள்.) எ—அ. பொம்மல் ஒதி - பொலிவுற்ற கூந்தலை  
யுடையாய், தோழி வரழி - , அவரே - நம் தலைவர்,

கூ—கூசு. மலை தொறும் மால்கழை பிசைந்த கால் வாய் கூர் எரி-  
மலைகள்தோறும் பெரிய மூங்கில்கள் உரசிக்கொள்வதால் உண்-  
டாகிய காற்று வீசுவதால் மிக்க தீச்சுடர்கள், மீன்கொள் ப்ரதவர்  
கொடும் திமில் நளி சுடர் - மீன் பிடிக்கும் ப்ரதவர்களது வளைந்த  
படகில் தோன்றும் மிக்க சுடர்கள், வான்தோய் புணரி மிசைக் கண்-  
டாங்கு - வானளாவிய கடல் அலையின்மீது காணப்படுமாறு, மேவ  
ரத் தோன்றும் - பொருந்தத் தோன்றும், யா உயர் நனந்தலை - யா  
மரங்கள் உயர்ந்துள அகன்ற இடத்தில், உயவல் யானை வெரிநுச்  
சென்றன்ன - பட்டினியால் மெலிந்து வருந்திய யானையின் முதுகில்  
நடந்து செல்வதுபோலும், கல் ஊர்பு இழிதரும் புல் சாய் சிறு  
நெறி - பாதையில் ஏறியும் இறங்கியும் செல்லும் மூங்கில்கள்  
சாய்ந்த சிறு நெறிகளையுடைய, காடு மிக் கூறும் கோடு ஏந்து ஒருத்-  
தல் - காட்டை மேம்படச் சொலற்குக் காரணமான நிரிந்த கோட்-  
டினையுடைய களிற்று, ஆறு கடி கொள்ளும் அருஞ்சுரம் - வழி  
யினைக் காவல் பூண்டிருத்தற்குரிய அரிய சுரநெறிகள், பனைத் தோள்  
நாறு ஐங் கூந்தல் கொம்மை வரி முலை - மூங்கில் போன்ற தோளினையு-  
ம் மணம்நாறும் ஐவகைக் கூறுபாடும் அமைந்த கூந்தலினையும்  
திரண்ட தேமலையுடைய முலையினையும், நிரையிதழ் உண்கண் மக-  
ளிர்க்கு - பூப்போலும் மையுண்ட கண்ணினையும் உடைய மகளிர்க்கு,  
அரிய என அழுங்கிய செலவு - செல்லற்கு அரியவாகும் எனத்-  
தாழ்த்திருந்த பேர்க்கினை,

அ—கூ. நம்மொடு ஓராங்குச் செலவு அயர்ந்தனர் - இதுபோது  
நம்மொடு ஒரு பெற்றியே உடன்செல்ல விரும்பினர் ஆதலின்,

கூ—சு. உன்னம் கொள்கையோடு - நம் கருத்தினை உணர்ந்து  
கொண்ட அறிவுடன், உளங் கரந்து உறையும் - தானறிந்தவற்றைக்  
கரந்து அவற்றை வெளியிட்டுக் கூறுதே செலுத்துகிற, அன்னை  
சொல்லும் உய்கம் - அன்னையின் கடுஞ் சொல்லினின்றும் தப்பி  
வோம். என்னதும் ஈரம் சேரா இயல்பின் - சிறிதும் அன்பு, பொருந்-  
தாத இயல்பினையுடைய, பொய்ம்மொழிச் சேரியம் பெண்டிர் -  
பொய்ம் மொழி கூறும் சேரிப் பெண்டிர்களது, கௌவையும் ஒழி-  
கம் - அலரினையும் நீங்குவோம்;



கு-எ. நாடு கண் அகற்றிய உதியஞ் சேரல் - தன் நாட்டினைப் பிறர் நாட்டினை விவன்று கொண்டமையான் விரிவாக்கிய உதியஞ் சேரலாதனை, பாடிச் சென்ற பரிசிலர் போல - பாடிச் செல்லும் பரிசிலரைப் போல, உவ இனி - இப்பொழுது மகிழ்வாயாக.

(முடி) பொம்மலோதி! தோழி! அவர் அருஞ்சரம் மகளிர்க்கு அரியவா லென் அழங்கிய செவைவ இன்று நம்மோடு செல வயர்ந்தனர், ஆகலின் அன்னை சொல்லும் உய்கம்; சேரிப் பெண்டிர் கெளவையும் ஒழிகம்; உதியஞ் சேரற் பாடிச் சென்ற பரிசிலர் போல இனி உவ.

மலைதோறும் கூரேரி கொடுத்தியில் நளிகடர் புணர்மிசைக் கண்டாங்குத் தோன்றும் அருஞ்சரமெனவும், நனத்தலைச் சிறு நெறி ஒருத்தல் ஆறு கடிகொள்ளும் அருஞ்சரமெனவும் இயைக்க.

(வி - ரை.) உன்னம் - கருத்து; இது உன்னல் என்னும் வினையடியாகப் பிறந்த பெயர். சேரியம் பெண்டிர்: அம் - அசை. யானையின் முதுகின்மேல் சென்றன்ன சிறுநெறி, கல்லூர் பிழிதரு சிறு நெறி என இயையும். புல் - மூங்கில். யானையையுடைய காடு, காட்டிற் சிறந்ததென்றார். யானையுடைமையின் யாவரும் இயங்காமை யின், ஒருத்தல் கடி கொள்ளும் சுரம் எனப்பட்டது. வரி - தொய் யிலுமாம். நிரை யிதழ் - நிரைத்த இதழை யுடையது என மலருக்கு ஆகுபெயர்.

(மே - ள்.) <sup>1</sup>'தலைவரு விழும நிலையெடுத்தரைப்பினும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'விடுத்தற் கண்ணும்' என்பதற்கு இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டி, இஃது உடன்போக்கு கயப்பித்தது என்றனர் இளம்.

<sup>2</sup>'இச் சூத்திரத்து' இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டி இதனுள் அன்னை சொல்லும் பெண்டிர் கெளவையும் தலைவரும் விழுமமென்று (தோழி) தலைவிக்குக் கூறினாள் என்றனர் நச்சு.

<sup>3</sup>'பெருமையும் சிறுமையும் மெய்ப்பா டெட்டன், வழிமருங் கறியத் தோன்று மென்ப' என்னுஞ் சூத்திரத்து, பாடிச் சென்ற பரிசிலர் போல, உவவினி வாழி தோழி' என்பது உவகையுவமை என்றனர் பேரா.

## 66. மருதம்

[பரத்தையிற் பிரிந்த தலைமகற்கு வாயிலாய்ப்புக்க தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்வியது.]

இம்மை யுலகத் திசையொடும் விளங்கி  
மறுமை யுலகமும் மறுவின் றெய்துப  
செறுநரும் விழையுஞ் செயிர்தீர் காட்சிச்  
சிறுவர்ப் பயந்த செம்ம லோரெனப்

கு பல்லோர் கூறிய பழமொழி எல்லாம்

வாயே யாகுதல் வாய்த்தனம் தோழி  
நிரைதன் மார்பன் நெருநல் ஒருத்தியொடு  
வதுவை அயர்தல் வேண்டிப் புதுவதின்  
இயன்ற அணியன் இத்தெரு இறப்போன்

க0 மான்டொழின் மாமணி கறங்கக் கடைகழிந்து  
காண்டல் விருப்போடு தளர்புதளர் போடும்  
பூங்கட புதல்வனை நோக்கி நெடுந்தேர்  
தாங்குமநி வலவளன் றிழிந்தனன் தாங்காது  
மணிபுரை செவ்வாய் மார்பகஞ் சிவணப்

கரு புல்லிப் பெரும செல்லினி அகத்தெனக்  
கொடுப்போற் கொல்லான் கலுழ்தனின் தடுத்த  
மாறிதிக் கிழவ்னும் போன்மென மகனெடு  
தானே புகுதந் தோனே யானது  
படுத்தனென் ஆகுதல் நாணி இடித்திவன்

உ0 கலக்கினன் போலுமிக் கொடியோன் எனச்சென்  
றலைக்குங் கோலொடு குறுகத் தலைக்கொண்  
டிமிழ்கண் முழவின் இன்சீர் அவர்மனைப்  
பயிர்வன போலவந் திசைப்பவும் தவிரான்  
கழங்கா டாயத் தன்றுநம் அருளிய

உரு பழங்கண் ணோட்டமும் நலிய  
அழுங்கினன் அல்லனோ அயர்ந்ததன் மணனே.

—<sup>1</sup> செல்லுர்க் கோசிகன் கண்ணனார்.

(சொ - ள்.) க—கூ. தோழி -, செறுநரும் விழையும் செயிர் தீர்  
காட்சி - பகைவரும் விரும்பும் குற்றமற்ற ஆழகிணையுடைய, சிறுவர்ப்  
பயந்த செம்மலோர் - மக்களைப் பெற்ற தலைமையை யுடையோர்,  
இம்மை உலகத்து இசையொடும் - விளங்கி - இவ்வுலகத்தே புக  
மொடும் விளக்கமுற்று, மறுமை யுலகமும் மறுவின்று எய்துப என-  
மறுமை யுலக வாழ்வினையும் குற்றமின்றி எய்துவர் என்று, பல்  
லோர் கூறிய பழமொழி யெல்லாம் - பலருங் கூறிய பழைய மொழி  
களெல்லாம், வாயே ஆகுதல் வாய்த்தனம் - உண்மையே யாதலைக்  
கண்கூடாகக் காணப் பெற்றேம்;

எ—கூ. நிரை தார் மார்பன் - மலர் வரிசையாலாய மாலையைத்  
தரித்த மார்பனாகிய நம் தலைவன், நெருநல் - நேற்று, ஒருத்தியொடு  
வதுவை அயர்தல் வேண்டி - ஒருத்தியை மணம் செய்து கொள்ள  
விரும்பி, புதுவதின் இயன்ற அணியன் - புதிதாக இயன்ற ஒப்பனை  
யுடையானி, இத்தெரு இறப்போன் - இத் தெருவினைக் கடந்துசெல்  
வோன்,

க0—உ. மான் தொழில் மா - மாட்சியுற்ற தொழிலிற் சிறந்த  
(அவனது) குதிரையின், மணி கறங்க - மணி ஒலிக்க (அதனைக்  
கேட்டு), கடை கழிந்து - தலைவாயிலைக் கடந்து சென்று, காண்டல்

(பாடம்) <sup>1</sup>1. செல்லுர்க் கோசிகன் கண்ணார்.

விருப்பொடு தளர்பு தளர்பு ஓடும் - (தன்னைக்) காணும் விருப்புடன் தளர்ந்து தளர்ந்து ஓடிவந்த, பூங்கண் புதல்வனை நோக்கி - பூப் போலும் கண்களையுடைய தன் புதல்வனைக் கண்டு,

கஉ—அ. வலல் நெடுந்தேர் தாங்குமதி என்று - வலவனை நீண்ட தேரின் நிறுத்துவாயாக என்று கூறி, இழிந்தனன் - தேரி னின்றும் இறங்கி, தாங்காது - தாழ்க்காது, மணிபுரை செவ்வாய் மார்பகம் சிவணப் புல்வி - (புதல்வனது) பவளமணியினை யொத்த சிவந்தவாய் தனது மார்பகத்தே பொருந்த எடுத்துத் தழவி, பெரும செல் இனி அகத்தெனக் கொடுப்போற்கு-பெரும! இனி அகத்திற்குச் செல்வாயாக என விடுப்போனுக்கு, ஒல்லான் கலுழ்தலின்-இசையானாகி அழுதலின், தடுத்த மகனோடு மாநிதிக் கிழவனும் போன் மெனப் புகுதந்தோனே - அங்ஙனம் தடுத்த மகனோடு இவன் குபேரனும் ஆவான் எனக் கூறி இல்லிற் புகுந்தனன்;

கஅ—உக. யான் அது படுத்தனென் ஆகுதல் நாணி - யான் அதனைச் செய்வித்தேன் ஆதற்கு நாணி, இக் கொடியோன் - இக் கொடிய மகன், இடித்து இவற் கலக்கினன் போலும் என - இவனை இடித்துக் கலக்க முறுவித்தனன் போலும் என்று கூறி, அடிக்குங் கோலொடு சென்று குறுக - அடித்தற்குரிய கோலுடன் சென்று அடைய, தலைக்கொண்டு - மகனைத் தன்பா லனைத்துக்கொண்டு,

உஉ—க. அவர் மனை-வதுவை நிகழும் அவர் மனையில், இயிழ் கண் முழவின் இன்சீர் - ஒலிக்கும் கண்ணினையுடைய முழவின் இனிய ஓசை, பயிர்வனபோல வந்து இசைப்பவும் - தன்னை அழைப்பனபோல வந்தொலிக்கவும், தவிரான் - தவிராது, கழங்கு ஆடு ஆயத்து அன்று நம் அருளிய - முன்பொருநாள் கழங்கு ஆடும் ஆயத் தாரிடை வந்து நம்மை அருள் செய்த, பழங் கண்ணோட்டமும் நலிய-பழைய அருட் செயலும் வருத்த, அயர்ந்த தன் மணன் - தொடங்கிய தனது மனத்தினை, அழுங்கினன் அல்லனோ - நிறுத்திவிட்டான் அல்லனோ.

(முடிபு) தோழி. மார்பன் ஒருத்தியொடு வதுவை வேண்டி இத் தெரு இறப்போன், கடைகழிந்து ஓடும் புதல்வனை நோக்கி, தேர் இழிந்தனன் புல்லிக் கொடுப்போற்கு, ஒல்லான் கலுழ்தலின் மகனோடு புகுதந்தோன், யான் நாணிக் கொனோடு குறுக, தலைக்கொண்டு, அவர்மனை விழவின் இன்சீர் இசைப்பவும் கண்ணோட்டமும் நலிய மணன் அழுங்கினன் அல்லனோ; ஆதனால், பழமொழி வாயே யாதல் வாய்த்தனம்.

நிறுவர்ப் பயந்த செம்மலோர் மறுவின் றெய்துப் எனப் பல்லோர் கூறிய பழமொழி என்க.

(வி - ரை.) இம்மை யுலகம் - இவ்வுடம்புடன் வினைப்பயன் நுகரும் உலகம். மறுமை யுலகம் - உயிர் இவ்வுடம்பின் நீங்கிச் சென்று வினைப்பயன் நுகரும் உலகம். மறுவின் றெய்துப் என்பதனால் அது நல்லுலகம் என்பது பெற்றும். இன்று - இன்றி; வினையெச்சக் குறிப்பு முற்று. செறுநரும் விழையும் என்னுங் கருத்து "யாவரும் விழையும் பொலந்தொடிப் புதல்வன்" என (16) முன்னர்ப் போந்ததுங் காண்க.



கொடுப்பேர்தற்கு - விடுப்போனுக்கு. தன்னைக் குப்பேரனும் போல்வன் எனக்கண்டார் சொல்லும்படி மகனோடு புகுதந்தோன் என்றுரைத்தலுமாம். இருவழியும் கிழவனும் என்ற உம்மை ஏச்சப் பொருட்டு. தான் மகனைப் புறஞ்செல்ல விடுத்தமையால், அவன் அது செய்தான் எனக் கொண்டு, 'யான் அது படுத்தனெனத் தல் நாணி, என்றான். அன்று - இயற்கைப் புணர்ச்சிக்காலத்து ஒரு நாள். அயர்ந்த மனின் - விரும்பிய மணம் என்றுமாம்.

(மே - ள்.) <sup>1</sup> 'மீன்முறையாகிய பெரும் பொருள் வதுவைத், தொன் முறை மனைவி எதிர்ப்பா டாயினு, மின்னிழைப் புதல்வனை வாயில் கொண்டு புகினு, மிறந்த துணைய கிழவோ னுக்கட், கலங்கலு முரிய நென் மனார் புலவர்' என்னுஞ் சூத்திரத்திற்கு, இச் செய்யுளை உதாரணமாகக் காட்டினர் இஃம்.

<sup>2</sup> 'நிகழ்தகை மருங்கின்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'நிரைதார் மார்ப நெருக லொருத்தியொடு...' என்றது தலைவி புலவிக்கட் புகழ்ந்தது என்றும், <sup>3</sup> 'வாயிற் கிளவி' என்னுஞ் சூத்திரத்து, தோழி வாயிலாகச் சென்றுழி, தலைவி வெளிப்படக் கூறுதலும் கொள்க; அஃது 'இம்மை யுலகு' என்னும் அகப்பாட்டினுட் காண்க என்றும் கூறினர் நச்.

<sup>4</sup> 'இன்பத்தை வெறுத்தல்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'மெய்யே யென்றல்' என்றதற்கு' பொய்யை மெய்யென்று கூறுதல் என்று பொருள் கூறி, அது, 'கழங்காடாயத்து... அயர்ந்ததன் மண்ணே'; என்பது; தானே தன் மகனை வாயில் கொண்டு புக்கானுயினும், அதனைப் பழங் கண்ணோட்ட மும் நலிதரப் பொய்யே புகுந்தானென்று மெய்யாகத் துணிந்து, கோடலால் அப் பெயர்த்தாயிற்று என்றார் பேரா.

## 67. பாலை

[பொருள்வயிற் றிரிந்தவழி வற்புறுத்துங் தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது.]

யானெவன் செய்கோ தோழி பொறிவரி

வானம் வாழ்த்தி பாடவும் அருளாது

உறைதுறந் தெழிலி நீங்கலிற் பறைபுடன்

மரம்புல் லென்ற முரம்புயர் நனந்தலை

ரு அரம்போழ் நுதிய வாளி அம்பின்

நிரம்பா நோக்கின் நிரையங் கொண்மார்

நெல்லி நீளிடை எல்லி மண்டி

நல்லமர்க் கடந்த நானுடை மறவர்

பெயரும் பீடும் எழுதி அதர்தொறும்

1. தொல். கற்பியல். ௩௬.

2. தொல். பொருளியல். ௩௪.

3. தொல்.

பொருளியல். ௩௭.

4. தொல். மெய்ப்ப. ௨௨.

க0 பிரி குட்டிய பிறங்குநிலை நடுகல்  
வேளுன்று பலகை<sup>1</sup> வேற்றுமுனை கடுக்கும்  
மொழிபெயர் தேஎந்<sup>2</sup> தருமார் மன்னர்  
கழிப்பினிக் கறைத்தோல் நிரைகண் டன்ன  
உவ்விடு பதுக்கை ஆளுகு பறந்தலை

கரு உருவில் பேளய் ஊராத் தேரொடு  
நிலம்படு மின்மினி போலைப் பலவுடன்  
இலங்குபரல் இமைக்கும் என்பநம்  
நலந்துறந் துறைநர் சென்ற ஆறே.

—<sup>3</sup> நோய்பாடியார்.

(சொ - ள்.) க. தோழி - ,

கஎ—அ. நம் நலம் துறந்து உறைநர் சென்ற ஆறு - நமது இன் பத்தைக் கைவிட்டுப் பிரிந்து போயிருப்பவர் சென்ற நெறி,

க—கச்சு. பொறி வரி வானம்வாழ்த்தி பாடவும் - புள்ளிகளையும் வரிகளையுமுடைய வானம்பாடிப்புள் பாடவும், அருளாது உறை துறந்து எழிலி நீங்கலின் - மேகம் அருள் செய்யாது துளிபெய்தலை நீத்து அகன்று போதலின், பறைபு உடன் மரம் புல் என்ற - மரங் கள் தம் இலைகள் யாவும் கெட்டொழிதலின் பொலிவற்றிருக்கும், முரம்பு உயர் நனந்தலை - கற்குவியல்கள் உயர்ந்துள அகன்ற இட மாகிய, நெல்லி நீளிடை - நெல்லி மரங்களையுடைய நீண்ட<sup>1</sup> இடங் களில், எல்லி மண்டி - இருளிலே விரைந்து சென்று, அரம் போழ் நுதிய - ஈரத்தினால் அராவப்பட்ட முனையையுடைய, வாளி அம்பின் - பற்களையுடைய அம்பினையும், நிரம்பா நோக்கின் - இடுக்கிக் குறி பார்க்கும் பார்வையினையு முடையராய், நிரை அம் கொண்மார் - தம் நிரையை மீட்க வேண்டி, நல் அமர் கடந்த - வெட்சியாருடன் நிகழ்ந்த நல்ல போரினை வென்று பட்ட, நானுடை மறவர்-மானம் மிக்க கரத்தை வீரர்களது, பெயரும் பீடும் எழுதி - பெயரினையும் சிறப்பினையும் பொறித்து, அதர்தொறும் - நெறிதோறும், பிரி குட் டிய - மயிற்றோகை யணிந்த, பிறங்கு நிலை நடுகல் - விளங்கும் நிலை மேவிய நடுகல்லானவை, வேல் ஊன்று பலகை - ஊன்றிய வேலும், சார்த்திய பலகையுங் கொண்டு, வேற்று முனை கடுக்கும் - பலகைவ ருடன் போர்செய்யும் முனைப் புலத்தை யொக்கும், மொழி பெயர் தேஎந் தருமார் - வேற்றுமொழி வழங்கும் தேயத்தைக் கொள்ள வேண்டிச் செல்லும், மன்னர் - மன்னர்களது, கழிப்பினிக் கறைத் தேரல் நிரை கண்டன்ன - கழியாற் பிணிக்கப்பட்ட கரிய பரிசையின் நிரையினைக் கண்டாலொத்த, உவல் இடு பதுக்கை ஆள்உகு பறந் தலை - மரித்த ஆட்களை இட்டுத் தழைக்கைக் கொண்டு முடிய கற் குவியல்களையுடைய பாழிடத்தே,

(பாடம்) 1. வேற்று முனைகடந்து. 2. தருமார் மன்னர். 3. நோய்பாடியார்.

கரு—எ. உரு, இல் ஊராப் பேய்த் தேரோடு - உரு, இல்லாத ஊர்ந்திடப் பெருத பேய்த் தேருடன், நிலம்படு மின்மினிபோல - நிலத்தே பொருந்திய மின்மினிப் புழுளைப்போல, பலவுடன் இலங்கு பரல் இமைக்கும் - விளங்கும் பரற்கற்கள் பலவும் ஒருங்கு, ஒளிவிடும், என்ப - என்று கூறுவர் ;

க. யான் ஏவன் செய்கோ - யான் என் செய்வேனோ.

(முடிபு) தோழி! நம் நலம் துறந்து உறைநர் சென்ற ஆறு, பறந்தலை யில் ஊராத் தேரோடு பரல் இமைக்கும் என்ப; யான் எவன் செய்கோ. எழின் நீங்கலின் மரம் புல்லென்ற நளந்தலை நீளிடை எல்லி மண்டிக் கிடந்த மறவர் பெயரும் பிடும் எழுநிப் பீலி சூட்டிய நடுகல் வேலுன்று பலகை வேற்றுமுனை கடுக்கும் தேளம் எனவும், தேளம் தருமார் மன்னர் தோல் நிரை கண்டன்ன பதுக்கைப் பறந்தலை எனவும் கூட்டுக.

(வி - ரை.) போழ்தல் - ஈங்கு அராவுதல், வாளி அம்பு - எயிற் றம்பு, நிரையம் : அம், அசை. நிரயம் கொண்மார் என்பது பாடமா யின், நரகம்புகுவார் என்றதல், நரகத்தை அடையவேண்டி என்றதல் கொள்க. நிரை மீட்கும் போராதலின் 'நல்லமர்' என்றார். இது தன் னுறு தொழில். கடந்த - வென்று இறந்த என்றபடி. வேற்று முனை யிடத்தும் வேலும் பலகையும் உண்மையின் வேற்று முனை கடுக்கும் என்றார். வேற்று முனை கடந்து என்பது பாடமாயின், நடுகல் முத லியவற்றை யுடைய வேற்று முனையைக் கடந்து சென்ற ஆறு என இயையும். பதுக்கைகள் தோலின் நிரையை ஒக்கும் என்க. உருவில் லாத பேய் என்க. பேய்த்தேராகிய ஊராத்தேர் என்க; ஊராத் தேர்; வெளிப்படல. நச்சினூர்க்கினியர் இதனைத் தோழி கூற்றாகக் கொள் வார்.

(மே - ள்.) 'நிகழ்ந்தது கூறி நிலையலந் தினையே' என்னுஞ் சூத் திரத்து, இச் செய்யுள் மண்டிலத் தருமை தலைவன் கூறக் கேட்ட தோழி கூறியது என்றார் நச்சு.

## 68. குறிஞ்சி

[தலைமகள் இரவுக்குறி வந்தமை யறிந்த தோழி தலைமகளுக்குச் சொல் லியது.]

அன்னாய் வாழிவேண் டன்னைநம் படப்பைத்

தண்ணயத் தமன்ற கூதளங் குழைய

இன்னிசை அருவிப் பாடும் என்ன தூஉங்

கேட்டியோ வாழிவேண் டன்னைநம் படப்பை

ரு ஊட்டி அன்ன ஒந்தளிர்ச் செயலை

ஒங்குகினைத் தொடுத்த ஊசல் பாம்பென

முழுமுதல் துமிய உருமெறிந் தன்றே

பின்னுங் கேட்டியோ எனவுமஃ தறியாள்



அன்னையும் கனைதுயில் மடிந்தனள் அதன்றலை

க0 மன்னுயிர் மடிந்தன்றால் பொழுதே காதலர்  
வருவ ராயின் பருவம் இதுவெனச்  
சுடர்ந்திலங் கெல்வளை நெகிழ்ந்த நம்வயின்  
படர்ந்த உள்ளம் பழுதன் ருக  
வந்தனர் வாழி தோழி அந்தரத்து

கரு இமிழ்பெயல் தலைஇய இனப்பல கொண்மூத்  
தவிர்வில் வெள்ளம் தலைத்தலை சிறப்பக்  
கன்றுகால் ஓய்யும் கடுஞ்சுழி நீத்தம்  
புன்றலை மடப்பிடிப் பூசல் பலவுடன்  
வெண்கோட் டியானை விளிபடத் துழவும்

உ0 அகல்வாய்ப் பாந்தப் படரஅர்ப்  
பகலும் அஞ்சும் பளிக்கடுஞ் சுரனே.

—ஊட்டியார்.

(சொ - ள்.) கச. தோழிவாழி-; (நான் நம் அன்னையை நோக்கி அவள் துயிலுதலை உணர்ந்து கொள்ள).

க—ச. அன்னாய் வாழி வேண்டு அன்னை - அன்னையே வாழ்வா யாக, அன்னையே நான் கூறுவதை விரும்பிக் கேட்பாக, நம் படப் பைத் தன் அயத்து அமன்ற - நம் தோட்டத்திலுள்ள குளிர்த் பள் ளத்தே நிறைந்த, கூதளம் குழைய - கூதளஞ் செடியின் தழைகளின் கண்ணே விழும், இன்னிசை அருவிப் பாடும் - இனிய இசையை யுடைய அருவி யொலியும், என்னதூஉம் கேட்டியோ - சிறிதேனும் கேட்டாயோ (எனவும்).

ச—அ. பின்னும் - மற்றும், வாழி வேண்டு அன்னை—, நம் படப்பை - நம் தோட்டத்திலுள்ள, ஊட்டி யன்ன ஒண் தளிர்ச் செயலை - அரக்கு ஊட்டிநூற்போலும் ஒள்ளிய தளிரினையுடைய அசோகினது, ஒங்குசின்ைத் தொடுத்த - ஒங்கிய கிளையிற் கட்டிய, ஊசல் பாம்பென - ஊசற் கயிற்றினைப் பாம்பெனக் கருதி, முழு முதல் துமிய உரும் எறிந்தன்றே - (அம்மரத்தின்) பெரிய அடியும் துணிபட இடி வீழ்ந்தது, கேட்டியோ எனவும் - அதனை நீ கேட் டாயோ என்று கூறவும்,

அ—க. அஃது அறியாள் அன்னையும் கனைதுயில் மடிந்தனள் - அக் கூற்றினை அறியாளாய் அன்னையும் மிக்க துயிலில் அழுந்தியுள் ளாள்;

க—க0. அதன்றலை மன்னுயிர் மடிந்தன்றால் பொழுதே - அதன் மேலும் அந்நேரம் ஏனை உயிர்களும் துயிலப் பெற்றிருந்தது;

க0—ங. காதலர் வருவராயில் பருவம் இதுவென - நம் காதலர் வருவராயின் அதற்குரிய அமையம் இஃதாகுமென, சுடர்ந்து இலங்கு எல்வளை நெகிழ்ந்த நம்வயின் - விட்டு விளங்கும் ஒளியுடைய வளை

கழன்றிடும் நம்மிடத்து, படர்ந்த உள்ளம் பழுது அன்றாகு- மேவிய தமது உள்ளம் சூற்ற மற்றதாக,

கசு—உசு. அந்தரத்து - வானிடத்தே, இமிழ் பெயல் தலையினைப் பல கொண்டு - இடித்ததுடன் பெய்தலைச் செய்த கூட்ட மாய பல மேகங்கள், தவிர்வு இல் வெள்ளம் தலைத்தலை சிறப்பிந் குதலில்லாது (பெய்தமையால்) எழுந்த வெள்ளங்கள் இடந்தொறும் மிகுதலால், கன்று கால் ஒய்யும் கடுஞ் சுழி நீத்தம் - யானைக்கன்றின் கால்களை இழுத்துச் செல்லும் கடிய சுழியினையுடைய வெள்ளத்தில், புன்தலை மடப்பிடிப் பூசல் பலவுடன் - மெல்லிய தலையினையுடைய இனைய பெண் யானைகளின் ஆரவாரங்கள் பலவுடன், வெண்கோட்டு யானை விளிபடத் துழவும், வெள்ளிய கொம்பினையுடைய களிறுகள் தாம் அழைக்கும் ஒலியும் சேரத் தடவிக் கொண்டிருப்பதும், அகல் வாய்ப் பார்தள் படாஅர் - அகன்ற வாயினையுடைய பாம்புச் செடியினையுடையதும் ஆகிய, பகலும் அஞ்சும் - பகற்பொழுதினும் அஞ்சப் படும், பனிக் கடுஞ்சரம் - மிக்க நடுக்கத்தினைச் செய்யும் சுரநெறியில், வந்தனர் - வந்துள்ளார்.

(முடிபு) தோழி! வாழி! 'அன்னாய் வாழி! கேட்டியோ' எனவும், பின்னும், 'கேட்டியோ' எனவும், நம் அன்னை அறியாள் கணையின் மடிந்தனர்; அதன்றலை மன்னுயிர் மடிந்தன்று பொழுது; காதலர் வருவராயிற் பருவம் இதுவென நெடுந்த நம்வயின் படர்ந்த உள்ளம் பழுதன்றாகு சுரம் தலைவர் வந்தனர்.

(வி-ரை.) என்னதும் - சிறிதும். 'பின்னுங் கேட்டியோ எனவும்' என்பதிலுள்ள எனவும் என்பதனை என்னதாஉங் கேட்டியோ எனவும் என முன்னரும் வருவித் துரைக்க. அன்னையின் துயில் நிலையை உணரக் கருதியவள் அருவியோசையைக் கேட்டாயோ என முதலிற் கூறிப் பின்பு அதனினும் துணுக்கத்தினை விளைக்கத்தக்கதாக இடியோசையைக் கேட்டாயோ என்று உரைத்தாள். 'அன்னாய் வாழி வேண்டன்னை' என இருமுறையும் அடுக்கி விளிப்பதும் அவளது துயிலின் பெற்றியை அறிதற் பயத்ததே யாகும். ஒருவாற்றானும் அவள் உணர்ந்தொழாமையின் 'கணையின் மடிந்தனர்' என்றாள். கணை துயில் மடிதல் - தூக்கத்தில் ஆழ்ந்து விடுதல். இதனால் தாய் துஞ்சதலும், மன்னுயிர் மடிந்தன்றூற் பொழுது என்பதனால், ஊர், காவலர், நாய் முதலியவை துஞ்சதலும் கூறினாள். ஒய்தல் - செலுத்துதல். வெள்ளத்தில் கன்று இழுக்கப்படுதலால் பிடியும் களிறும் முறையே பூசல் செய்து, விளித்துத் துழவின. பார்தட் படார் - பாம்புபோலும் இயல்பினையுடைய ஒரு செடி. யானை துழவுதலானும் பார்தட் படாரை யுடைமையானும் சுரம் பகலினும் அஞ்சப் படுவதாயிற்று. துழவும் சுரம், படாரையுடைய சுரம், அஞ்சும் சுரம் எனத் தனித்தனி இயையும். இனி, பிடியின் பூசலும், யானையின் விளியும் உண்டாகக் கேட்டு, அவற்றை உண்டற்குத் துழாவுகின்ற பெரும் பாம்புகள் பொருந்திய காட்டினையுடைய சுரம் என்று உரைத்தலும் ஆம். இப் பொருட்குப் படார் என்பது காடு என்னும் பொருளதாகும். பாம்பு யானையை உண்ணவல்லது என்பதை

1 'இடிகெள் வேழத்தை யெயிற்றெடு எடுத்துடன் விழுங்கும் கடிய மாசனம்' என்பதனானும் அறிக.

(12 - றை.) 'யானைகளும் கன்று காரணமாகப் பிடிவருந்திய பின்பு எடுக்க முயன்றும்போல, அவரும் அலரானும் வழிய தருமையானும் நாம் கலனழிந்த பின்பு வரைய முயலுவதல்லது முன்பு முயலாநென்பது' என்ற தகுறிப்புரை.

(மே - ள்.) 2 'குறித்தோன் கூற்றம் தெரித்து மொழி கிளவி' என்னுஞ் சூத்திரத்து 'ஊட்டி யன்ன வொண்டளிர்ச் செயலை என்புழி இன்ன தனை யென்று தெரித்து மொழியாமையின் வழுவாம் பிற வெனின், உவமை யென்னும் அலங்காரமாயினன்றே இன்னதொன்றனை யெனல் வேண்டுவது ; செயலையந் தளிரினது செய்யாதி நிறத்தைச் செய்தது போலக் கூறுங் கருத்தினதொலிற் பிறிதோர் அலங்காரமாம்' என்றார் சேனாவரையர் ; ஊட்டாததனை ஊட்டியது போலக் கூறலின் வேறோர் உவமையிலக்கணமாம் என்பார் நச்சினூர்க்கினியர். 3 'நாற்றமும் தோற்றமும்' என்னும் தோழி கூற்று உணர்த்தும் சூத்திரத்து இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டி, இது தாயது துயிலுணர்ந்து தலைவன் வந்தமை தோழி தலைவிக்குக் கூறிக் குறிவயிற் சென்றது என்றனர் நச்சு.

## 69. பாலை

[பொருள்வயிற் பிரிந்து நீட்டித்தான் தலைமகன் எனக் கவன்ற தலைமகட்கு வருவர் என்பதுபடச் சொல்லித் தோழி ஆற்றுவதித்தது.]

ஆய்நலந் தொலைந்த மேனியும் மாமலர்த்  
தகைவளப் பிறுந்த கண்ணும் வகையில  
வண்ணம் வாடிய வரியும் தோக்கி  
ஆழல் ஆன்றிசின் நியே உரிதனின்

௫ ஈதல் இன்பம் வெஃகி மேவரச்  
செய்பொருட் டிறவ ராகிப் புல்லினைப்  
பராரை நெல்லி அம்புளித் திரள்காய்  
கான மடமரைக் கனாதிரை கவரும்  
வேளில் அத்தம் என்னு தேழுற்று

௧௦ வின்பொரு நெடுவரை இயல்நேர் மோரியர்  
பொன்புனை திகிரி திரிதரக் குறைத்த  
அறையிறந் தகன்றனர் ஆயினும் எனையதூஉம்  
நீடலர் வாழி நோழி ஆடியல்  
மடமயில் ஒழித்த பீலி வார்ந்துதம்

௧௫ கிளைமான் வல்விற் சுற்றிப் பலமான்  
அம்புடைக் கையர் அரண்பல நூறி



நன்கலந் தருஉம் வயவர் பெருமகன்  
சுடர்மணிப் பெரும்பூண் ஆஅய் கானத்துத்  
தலைநாள் அலரி நாறுநின்

உ0 அலர்முலை ஆகத் தின்றுயில் மறந்தே.

—உமட்டுர்கிழார் மகனார் பரங்கோற்றலார்.

(சொ - ள்.) கரு. வாழி தோழி - .

க—சு. நீ - , ஆய் நலம் தொலைந்த மேனியும் - ஆராயும் அழகு தொலைந்த மேனியினையும், மாமலர்த் தகைவனப்பு இழந்த கண்ணும் - கரிய மலரின் சிறந்த அழகினை இழந்த கண்ணினையும், வகைஇல வண்ணம் வாடிய வரியும் - முன்னையியல்பு இலவாய் அழகு வாடின திதலையையும், நோக்கி ஆழல் ஆன்றிசின் - நோக்கித் துயரில் அழுந் தாதேகொள் :

ச—சு. உரிதினில் ஈதல் இன்பம் வெஃகி - (நம் காதலர்) ஈதலால் எய்தும் இன்பம் தமக்கு உரிமையாக விரும்பி, மேவர - அது வந்தது, செய்பொருள் திறவராகி - செய்யும் பொருள் வகையராகி,

சு—க. புல் இலை பரு அரை நெல்லி அம்புளித் திரள்காய் - சிறிய இலையினையும் பரிய அடியினையும் உடைய நெல்லியின் இனிய புளிப்பினையுடைய திரண்ட காயினை, கானம் மடமரைக் கண நிரை கவரும் - கானத்தே யுள்ள இனைய மரைமானின் மிக்க கூட்டம் தின்னும், வேனில் அத்தம் என்னுது - வெம்மை மிக்க நெறி என்று நினையாது, ஏழுற்று - மயக்கமுற்று.

க0—உ. விண்பொரு நெடுவரை இயல்தேர் மோரியத்-விண்ணை அளாவும் நீண்டுயர்ந்த பெருமலைகளில்-செல்லும் தேரியையுடைய மோரியர், பொன்புனை திகிரி திரிதர - தங்கள் பொன்னாலியன்ற உருள் (தடையின்றிச்) செல்ல, குறைத்த அறை இறந்து அகன்றனராயினும் - வெட்டி நெறியாக்கிக் கொண்ட குன்றங்களைக் கடந்து சென்றாராயினும்,

கரு—உ0. ஆடு இயல் மடமயில் ஒழித்த பீலி வார்ந்து - ஆடும் இயல் வாய்ந்த இனைய மயில் நீக்கிய தோகையை உரித்து, தம் சிலை மாண் வல் வில் சுற்றி - தமது ஓசை மிக்க வலிய வில்லில் சுற்றி, பல மாண் அம்புடைக் கையர் - பலவாகிய மாட்சியுற்ற அம்புடைய கையினராய், அரண் பல நூறி - பகைவர் அரண்கள் பலவற்றை அழித்து, நன் கலம் தருஉம் - நல்ல அணிகலன்களைக் கொணரும், வயவர் பெருமகன் சுடர்மணிப் பெரும்பூண் ஆஅய் கானத்து - வீரர்களது பெருமானாகிய சுடரும் மணிகள் பதித்த பெரும் பூணினை அணிந்த ஆய் என்பானது காட்டில், தலைநாள் அலரி நாறும் - அன்றலர்ந்த மலரென மணக்கும், நின் அலர் முலை ஆகத்து இன் துயில் மறந்து - நினது பரந்த முலையினையுடைய மார்பின்கண்ணே-துயிலும் இனிய துயிலினை மறந்து,

கஉ—ரு. எனையதும் நீடலர் - சிறிதும் தாழ்த்திரார்.

(முடிபு) தோழி வாழி, மேளியும் கன்னும் வரியும் நோக்கி ஆழல் ஆன்றி  
சின், நம்மலைவர் ஈதல் இன்பம் வெஃகிச் செய்பொருட்டிறவரீடு அத்தம் என்னுது  
ஏழற்று, மோரியர் குறைத்த அறையிறந் தகன்றனராயினும், ஆய் காளத்து அணி  
நாறும் தின் அலக் முடியாகத்தின் துயில் மறந்து எனையதும் நீடலர்.

(வி -ரை) 'ஆன்றிசின் - அமைக. ஈதலால் இன்பமுண்டாகு  
மென்பதனை. 'ஈத்துவக்கும் 'இன்பம்' என்பதனால் அறிக. செய்  
பொருட்டிறவர் - டொருள் செய்யும் கூற்றினர். மோரியர் வடிகாட்  
டின்கண்ணிருந்த அரசு வகுப்பினர். இவர்கள் சில புகைவரோடு  
போர் கருதித் தெற்கே சென்ற கால, குறுக்காக நின்றதோர் மலை  
யைத் தேருந் செல்லுமாறு குறைத்து வழி செய்துள்ளார் என்ற  
வரலாறு. 'தெம்முனை சிதைத்த ஞான்றை மோகூர், பணியா  
றையிறப் பகைதலை வந்த. மாகெழு தானை வஃப மோரியர், புனை  
தோர் நேமி யுருளிய குறைத்த, இலங்குவெள் ளருவிய வறைவா  
யும்பர்' (உருக) எனவும், 'முரண்மிகு வடுகர் முன்னுற மோரியர்,  
தென்றிசை மாதிரம் முன்னிய வரவிற்கு, விண்ணுற வோங்கிய பனி  
யிருங்குன்றத், தொண்கதிர்த் திகிரி யுருளிய குறைத்த, அறையிறந்  
தவரோ சென்றனர்' (உஅக) எனவும் இந்நூலுள்ளும், 'வென்வேல்,  
வின்பொரு நெடுங்குடைக் கொடித்தோர் மோரியர், திண்கதிர்த்  
திகிரி திரிதரக் குறைத்த, உலக விடைகழி யறைவாய் நிலைஇய'  
எனப் புறநானூற்றிலும் வருவனவற்றான் அறியப்படும். சிலை - ஒரு  
மரமுமாம். நன்கலம் தருஉம் - பெற்ற கலன்களைப் பாணர் முதலா  
யினார்க்குத் தரும் என்றுமாம்.

## 70. நெய்தல்

[தலைமகன் வரைவு மலிந்தமை தோழி தலைமகட்குச் சொல்லியது.]

கொடுந்தமிழ் பரதவர் வேட்டம் வாய்த்தென  
இரும்புலாக் கமழும் சிறுகுடிப் பாக்கத்துக்  
குறுங்கண் அவ்வலைப் பயம்பா ராட்டிக்  
கொழுங்கண் அயிலை பகுக்குந் துறைவன்

௫ நம்மொடு புணர்ந்த கேண்மை முன்னே  
அணர்வாய்ப் பெண்டிர் அம்பல் தூற்றப்  
பலருமாங் கறிந்தனர் மன்னே இளியே  
வதுவை கூடிய பின்றைப் புதுவது  
பொன்வி ஞாழ்றொடு புன்னை வரிக்கும்

௧௦ காளணம் பெருந்துறைக் கழனி மாநீர்ப்  
பாசடைக் கவித்த கணைக்கால் நெய்தல்  
விழுவணி மகளிர் தழையணிக் கூட்டும்  
வென்வேற் கவுரியர் தொன்முது கோடி  
முழங்கிடும் பௌவம் இரங்கும் முன்றுறை

கரு வெல்போர் இராமன் அருமறைக் கவித்த  
பல்விழி ஆலம் போல  
ஒலியவிந் தன்றிவ் அழுங்கல் ஊரே.

—மதுரைத் தமிழ்க் கூத்தனர் சுவேன் மள்ளனார்.

(சொ - ள்.) க—எ. கொடுந் திமில் பரதவர் - வளைந்த பட்டினையுடைய பரதவர், வேட்டம் வாய்த்தென - மின்வேட்டை நன்கு கைகூடிற்றாக, இரும்புலாக் கமழும் - பெரிய புலால் நாற்றம் வீசும், சிறுகுடிப் பாக்கத்து - சிறிய குடிகளையுடைய கடற்கரையூரில், குறுங்கண் அவ்வலைப் பயம் பாராட்டி - குறுகிய கண்களையுடைய அழகிய வலையின் பயனைப் பாராட்டிக் கூறி, கொழுங்கண் அயிலை பகுக்கும் துறைவன் - கொழுவிய கண்களையுடைய அயிலை மீளையாவார்க்கும் பகுத்துக் கொடுக்கும் துறைவன், நம்மொடு புணர்ந்த கேண்மை - நம்முடன் கொண்ட காதல் நட்பு, முன்னே - முன்பு, அலர்வாய்ப் பெண்டிர் அம்பல் தூற்ற - அலர்கூறும் வாயினையுடைய பெண்டிர் அம்பலாக்கிப் பரப்ப, பலரும் ஆங்கு அறிந்தனர் - அவ்விடத்துப் பலர் அறிவாராயினர், மன் - அது கழிந்தது;

எ—அ. இனி - இப்பொழுது, வதுவை கூடிய பின்றை - மணம் கூடிய பிறகு,

அ—கஎ. புதுவது பொன் வீ ஞாழலொடு புன்னை - புலிநகக் கொன்றையின் புதிய பொன்னிறப் பூக்களுடன் புன்னைப் பூக்கள் உதிர்ந்து, வரிக்கும் - ஒலியம் வரைந்தாற்போல் அழகு செய்யும், கானல் அம் பெருந்துறை - கடற்கரைச் சோலையையுடைய அழகிய பெருந்துறைகளில், கழனி மாரீர் பாசடைக் கவித்த கணைக்கால் நெய்தல் - வயல்களின் கரிய நீரில் பசிய இலைகளையுடைய தழைத்த திரண்ட தண்டினையுடைய நெய்தற் பூக்களை, விழவு அணி மகளிர் தழையணிக் கூட்டும் - விழாவிற்கு ஒப்பனை செய்யும் மகளிர்கள் தங்கள் தழையுடைக்கு அணிசெயச் சேர்க்கும், வென்வேற் கவுரியர் - வெற்றி வேலினையுடைய பாண்டியரது, தொல் முது கோடி - மிக்க பழைமையுடைய திருவணைக் கரையின் அருகில், முழங்கு இரும் பௌவம் இரங்கும் முன்றுறை - முழங்கும் இயல்பினதான பெரிய கடலின் ஒலிக்கின்ற துறைமுற்றத்தில், வெல்போர் இராமன் அருமறைக்கு அவித்த - வெல்லும் போரினில் வல்ல இராமன் அரிய மறையினை ஆய்தற் பொருட்டாகப் புட்களின் ஒலி இல்லையாகச் செய்த, பல்விழி ஆலம்போல - பல விழுதுகளைக் கொண்ட ஆலமரம் போல, இவ் அழுங்கல் ஊர் ஒலி அவிந்தன்று - இந்த ஆரவாரமுடைய ஊர் ஒலியடங்கப் பெற்றது.

(முடிபு) துறைவன் கேண்மை, பெண்டிர் அம்பல் தூற்ற, (முன்பு) பலர் அறிந்தனர்; இனியே, வதுவை கூடிய பின்றை, இராமன் அருமறைக்கு அவித்த ஆலம்போல இவ்வழுங்குளர் ஒலியவிந்தன்று.

(வி - ரை.) பலரும் : உம் - அசை. மன் : கழிவின்கண் வந்தது. தழையணிக் கூட்டும் - தழை அணிக்குக் கூட்டும் என்க. இராமன்



இலங்கை மேற் செல்லுதற் பொருட்டுத் திருவணைக் கரையின் ஞாங்கரிருந்த பெரிய ஆலமரத்தின் கீழே, தமக்குத் துணைவராயினாரொடு, அரிய மறைகளைச் சூழங்கால், ஆங்குள்ள பறவைகள் ஒலிக்காத வாறு தன் ஆணையால் அடிக்கினன் என்றதொரு வரலாறு கூறப்பட்டது.

(உ - றை.) “பரதவர் தம் முயற்சியானே வேட்டை வாய்த்ததாகிலும், குறுங்கண் வலையைப் பாராட்டி அம் முயற்சியாலுண்டான அயிலையைக் கடலினின்றும் நீக்கி, எல்லார்க்கும் பகுத்துக் கொடுத்து மகிழ்வித்தாற் போல, அவரும் தம்முடைய முயற்சியானே வதுவை கூடிற்றயினும் அதற்குத் துணையாக நின்ற என்னைக் கொண்டாடி, நின்னைப் பெரிய இச்சுற்றத்தினின்றும் கொண்டுபோய்த் தம்மூரின் கண்ணே நின்னைக் கொண்டு விருந்து புறந்தந்து தம்முரை யெல்லாம் மகிழ்விப்பர் என்ற வாறு.”

“மெய்தம்பூவானது, ஞாழலும் புன்னையுங் கரையிலே நின்று தாதை யுதிர்ந்தப் புறஞ்சூழ, நீரிடத்துத் தன்னை விடாதே அலைகள் சூழ நடுவே நின்று செருக்கி வளர்ந்து பின்னை விழவணி மகளிர் அல்குலுக்குத் தழையாய்ப் பயன்பட்டாற்போல, இரு முது குரவர் புறங்காப்ப ஆயவெள்ளத் தார் மெய்யை விடாதே சூழ்ந்து புறங்காப்ப, இப்படிச் செல்வத்தால் வளர்ந்த நீயும் நம் பெருமானுடைய இல்லறமாகிய பிரிவிற்குத் துணையாகப் போகா நின்றாயன்றோ வென்று வியந்து கூறியவாறு.”

## 71. பாலை

[பொருள்வயிற் பிரிந்தபிடத்து ஆற்றளாய தலைமகட்குத் தோழி சொல்லியது.]

நிறைந்தோர்த் தேரும் நெஞ்சமொடு குறைந்தோர்  
பயனின் மையிற் பற்றுவிட் டொருஉம்  
நயனின் மாக்கள் போல வண்டினம்  
சுனைப்பூ நீத்துச் சினைப்பூப் படர

மையின் மானினம் மருளப் பையென  
வெந்தாறு பொன்னின் அந்தி பூப்ப  
ஐயறி வகற்றுங் கையறு படரோ  
டகலிரு வாளம் அம்மஞ் சினப்  
பகலாற்றுப் படுத்த பழங்கண் மாலை

காதலர்ப் பிரிந்த புலம்பின் நோதக  
ஆரஞர் உறுநர் அருநிறஞ் சுட்டிக்  
கூரெஃ கேறிஞரின் அலைத்தல் ஆனது  
எள்ளற இயற்றிய நிழல்காண் மண்டிலத்  
துள்ளு தாவியிற் பைப்பய நுணுகி

மதுகை மாய்தல் வேண்டும் பெரிதழித்  
திதுகொல் வாழி தோழி என்னுயிர்

விலங்குவிவங் கடுவளி எடுப்பத்  
துளங்குமரப் புள்ளில் துறக்கும் பொழுதே.

—அத்தி யிளங்கீரனார்.

(சொ - ள்.) கக. தோழி வாழி -

க—ச. நிறைந்தோர்த் தேரும் நெஞ்சமொடு - செல்வம் நிறைந்தோரை ஆராய்ந்தடையும் உள்ளத்தால், குறைந்தோர் பயன் இன்மையின் - செல்வம் குறைந்தோரால் பயன் அடைதல் இன்மையின், பற்றுவிட்டு ஒருஉம் - அவர்பா விருந்த பற்றினை யொழித்து நீங்கும், நயன் இல் மாக்கள் போல - நடுநிலை இல்லா மக்களைப்போல, வண்டினம் சுனைப்பூ நீத்துச் சினைப்பூப் படர-வண்டின் கூட்டங்கள் சுனைப்பூக்களை ஒழித்துச் சினைப் பூக்களை யடையவும்,

ரு—க. மையில் மான் இனம் மருள - குற்றமற்ற மான்கூட்டம் வருந்தவும், பையென வெந்துஆறு பொன்னின் அந்திபூப்ப - உலையிற் காய்ந்து மெல்லென் ஆறிலும் பொன்னின் நிறம்போலச் செக்கர் வானம் பூத்தலைச் செய்யவும், ஐ அறிவு அகற்றும் கையறு படரோடு - வியக்கத்தக்க அறிவினைப் போக்கும் செயலற்ற துன்பத்துடன், அம் மஞ்ச அகல் இரு வானம் ஈன - அழகிய மேகங்களை அகன்ற பெரிய வானம் தரவும், பகல் ஆற்றுப் படுத்த பழங்கண் மாலை - ஞாயிற்றைப் போக்கிய துன்பத்தினைத் தரும் மாலைக்காலமானது,

க௦—உ. காதலர்ப் பிரிந்த புலம்பின் நோதக - காதலரைப் பிரிந்த தனிமையால் வருந்தியிருக்கவும், ஆர் அஞர் உறுநர் அருநிறம் சுட்டி - மிக்க துன்பத்தை அடைந்திருப்பா ரொருவரது அரிய மார் பினைக் குறித்து, கூர் எங்கு எறிஞரின் - கூரியவேலை எறிவார்போல, அலைத்தல் ஆனது - வருத்துதலை ஒழியாது;

க௧—ரு. எள்அற இயற்றிய நிழல்காண் மண்டிலத்துஉள் - இகழ்ச்சியற இயற்றப்பெற்ற உருவங்காணும் கண்ணாடியின் அகத்தே, ஊது ஆவியில் - ஊதிய ஆவி முன் பரந்து பின் சுருங்கி னாற்போல், பைப்பய நுணுகி - சிறிது சிறிதாகக் குறைந்து வந்து, மதுகை மாய்தல் வேண்டும் - என் வலிமை மாய்தல் வேண்டியராக நின்றது;

கரு—அ. வெம் கடு விலங்கு வளி எடுப்ப - மிக்க கடிய குறாவளி அலைப்ப, துளங்கும் மரப் புள்ளில் - அசையும் மரத்திலுள்ள பறவை போல, பெரிது அழிந்து என் உயிர் துறக்கும் பொழுது - மிகவும் அழிவுற்று என்னுயிர் இவ்வுடலைத் துறந்தேகும் காலம், இதுகொல் - இதுவே போலும்.

(முடிபு) தோழி வாழி, பழங்கண் மாலை அலைத்தல் ஆனது; மதுகை மாய்தல் வேண்டும்; என் உயிர் துறக்கும் பொழுது இதுகொல்.

படர, பூப்ப, ஈனப் பகலாற்றுப் படுத்த பழங்கண் மாலை என்க.

(வி - ரை.) குறைந்தோர் என்றது, தமது பொருளை வழங்கி வறிய ராயினவர் என்றபடி. நயன் - நன்றியறிவு என்றுமாம். சுனைப்

பூக்கள் முன்பு வளம் நிறைந்து தேன் வழங்கியன், இப்பொழுது வாடி வறியவாயினமையின், அவற்றிற்குக் குறைந்தோரை உவமை கூறினார். சினைப்பு - வேனிற் காலத்து மலரும் மரங்களின் கோட்டிலுள்ள பூக்கள். 'நறுந்தர் துண்டு நயனில் காலை, வறும்பூத் துறக்கும்'வண்டு போல்குவம்' என வண்டு உவமை கூறப்படுவதும் ஈண்டு அறியற்பாற்று. மானினங்கள் வெம்மையால் வருந்த என்க. அந்தி - ஒரு பூவுமாம். வையறிவு எனப் பிரித்துக் கூரிய அறிவு என்றலுமாம். மஞ்சு - பல நிறத்தையுடைய மேகம். விலங்குவளி - குருவளி. புள் குருவளியால், அலைப்புண்டு மரத்தைவிட் டொழிதல்போல, என் உயிர் பிரிவால் வருந்தி உடலைத் துறக்கும் பொழுது இது கொல் என்றான் என்க.

1(மே-ள்.) 2(வேட்கை யொருதலை) என்னுஞ் சூத்திரத்து, தலைவி சாக்காடு என்னும் அவத்தை எய்தினமைக்கு இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டினர் நச்சு.

3(கிழக்கிடு பொருளோ டைந்து மாகும்) என்னுஞ் சூத்திரத்து, உவம நிலைக்களத்து னொன்றாகிய கிழக்கிடு பொருளிற்கு, 'உன்னதாவியிற் பைப் பய நுணுகி' என்பதனை எடுத்துக் காட்டினர் பேரா.

## 72. குறிஞ்சி

[ (1) தலைமகன் இரவுக்குறிக்கண் சிறைப்புறத்தானாகத் தலைமகள் தோழிக்குச் சொல்லியது. (2) தோழி தலைமகளுக்குச் சொல்லியது உமாம்.]

இருள்கிழிப் பதுபோற் மின்னி வானம்  
துளிதலைக் கொண்ட நளிபெயல் நடுநாள்  
மின்மினி மொய்த்த முரவுவாய்ப் புற்றம்  
பொன்னெறி பிதிற் சுடர வாங்கிக்

ரு குரும்பி கெண்டும் பெருங்கை ஏற்றை  
இரும்புசெய் கொல்லெனத் தோன்றும் ஆங்கண்  
ஆறே அருமர பிளவே யாறே  
சுட்டுநர்ப் பளிக்குஞ் சூருடை முதலைய  
கழைமாய் நீத்தம் கல்பொரு திரங்க

க0 அஞ்சுவந் தமியம் என்னுது மஞ்சுசுமந்  
நாடுகழை நரனும் அணங்குடைக் கவாஅன்  
சுருயிற் பிணவின் வயவுப்பசி களைஇய  
இருங்களி றட்ட பெருஞ்சின உழுவை  
நாம நல்லராக் கதிர்பட உமிழ்ந்த

கரு மேய்மணி விளக்கின் புலர ஈர்க்கும்  
வாள்நடந் தன்ன வழக்கருங் கவலை  
உள்ளுநர் உட்கும் கல்டைர்ச் சிறுநெறி



அருள்புரி நெஞ்சமொ டெஃகுதுணை யாக  
வந்தோன் கொடியனும் அல்லன் தந்த

உ0 நீதவ றுடையையும் அல்லை நின்றுயின்,

ஆன அரும்படர் செய்த

யானே தோழி தவறுடை யேனே.

—எருமை வெளியனார் மகனார் கடலைனார்.

(சொ - ன்.) க—எ. ஆறு - தலைவன் வரும் நெறிகள், வானம் இருள் கிழிப்பது போல் மின்னி - மேகம் இருளைக் கிழிப்பதுபோல மின்னி, துளி தலைக்கொண்ட நளி பெயல் நடுநாள் - துளியைத் தன்னிடத்தே கொண்ட மிக்க பெயலையுடைய நள்ளிரவில், மின்மினி மொய்த்த முரவு வாய்ப் புற்றம் - மின்மினிகள் மொய்த்திருங்கும் முரிந்த இடத்தினையுடைய புற்றினை, பொன் எறி பிதிரில் சுடர வாங்கி - இரும்பினைக் காய்ச்சி யடிக்குங்கால் சிதறும் பிதிர்போல அம் மின்மினிகள் ஒளிவிடப் பெயர்த்து, குரும்பி கெண்டும் பெருங்கை ஏற்றை - புற்றாஞ் சோற்றினைத் தோண்டி யெடுக்கும் பெரிய கையினையுடைய கரடியேறு, இரும்பு செய் கொல் எனத் தோன்றும் ஆங்கண் - இரும்பு வேலை செய்யும் கொல்லன்போலத் தோன்றும் அவ்விடத்து, அருமரபினவே - செல்லுதற்கு அரிய தன்மையன்;

எ—க. யாதே - யாறு, கழை மாய் நீத்தம் கல்பொருது இரங்க - ஓடக்கோல் மறையும் வெள்ளம் கல்லிற் பொருது ஒலிக்க, சுட்டு நர்ப் பனிக்கும் சூர் உடை முதலைய - கருதுவோரையும் நடுங்கச் செய்யும் அச்சமுடைய முதலைகளை யுடையன்;

க0. அஞ்சுவம் தமிழம் என்னுது - யாழ்ம் தமிழேம், இந்நெறிகளிற் போதற்கு அஞ்சுவேம் என்று எண்ணுது,

க0—எ. மஞ்ச சுமந்து ஆடு கழை நரலும் - மேகத்தினைத் தலைக் கொண்டு அசையும் மூங்கில் ஒலிக்கும், அணங்குடைக் கவான் - தெய்வங்களையுடைய பக்க மலையில், ஈருயிர்ப் பிணவின் வயவுப் பசிகளை இய - கருவுற்றிருக்கும் பெண் புலியின் வேட்கை மிக்கபசியினை நீக்க, இருங்களிற்று அட்ட பெருஞ்சின உழுவை - பெரிய ஆண் பன்றியினைக் கொன்ற மிக்க சினம் பொருந்திய ஆண் புலி, நாம நல்ல ராக் கதிர்பட உமிழ்ந்த மேய் மணி விளக்கில் - அச்சத் தரும் நல்ல பாம்பு மேய்தற்குச் செல்ல ஒளியுண்டாக உமிழ்ந்து வைத்த மணி யாகிய விளக்கில், புலர ஈர்க்கும் - உதிரம் தோய்ந்துகாய இழுத்துச் செல்லும், வாள் நடந்தன்ன வழக்கு அருங்கவலை - கூர்ங்கற்களை யுடைமையால் வாளில் நடப்பதை யொக்கும் செல்லுதற்கு அரிய வழியாய், உள்ளுநர் உட்கும் கல்அடர்ச் சிறுநெறி - கடக்க எண்ணுநர் அஞ்சும் கற்செறியையுடைய இட்டிய நெறியில்,

கஅ—உஉ. அருள்புரி நெஞ்சமொடு எஃகு துணையாக - நம்மேல் அருள் வைத்த நெஞ்சமொடு வேல் துணையாகக் கொண்டு, வந்தோன் கொடியனும் அல்லன் - வந்த தலைவனும் கொடியன் அல்லன்; தந்தநீ தவறுடையையும் அல்லை - அவனைக் குறிவழி வரச் செய்த

நீயும் தவறுடையையல்லை; நின்வயின் ஆன அரும்ப்டர் செய்த - நின் பால் நீங்காத் அரிப துன்பினை யாக்கிய, யானே தவறுடையேன் - யானே தவறுடையவள் ஆவேன்.

(முடிபு) ஆறு அரு மரபின; யாறு முதலைய; அஞ்சுவம் தமிழம் என்னுது கல்சீடர்ச் சிறுநெறி வந்தோன் கொடியனு மல்லன்; நீதவறுடையையும் அல்லை; யானே தவறுடையேன்.

(வி - ரை.) கொல் - கொற்சாதி; கொல்லனை உணர்த்திற்று. ஆங்கண், அசையுமாம். யாறு, இரங்க முதலைய எனக் கூட்டுக. இரங்க என்னும் செயவென் எச்சம் முதலைய என்னும் முற்றுவினைக் குறிப்புடன் முடியும். தன்னுயிரோடு கருவிலிருக்கும் உயிரையு முடைமையின் ஈருயிர்ப் பிணவு என்றார். வயவு - கருவுற்றிருக்குங் கால் உளதாம் வேட்கை. நாம, உரிச்சொல் ஈறு திரிந்தது. நல்லரா - பெயர். புலர - புலால் நாற என்றுமாம். கவலையிலும் சிறு நெறியிலும் வந்தோன் எனலுமாம்.

(உ - றை.) “புலி துணை புறந்தருதற்குப் பிறவற்றைத் திங்கு செய்யும் பாம்பும் அதற்குத் துணையாயினும் போல, நீயும் குடியோம்பற் செய்தி காரணமாக வரைவொடு வறிக் கடுஞ் சொற் சொல்லுகிற பேரும் இன் சொற் சொல்லி வரைவுடம் படுவர் என்பதாம்.”

(மே - ள்.) <sup>1</sup>‘மறைந்தவற் காண்டல்’ என்ற சூத்திரத்து, ‘வந்தவன் பெயர்ந்த வறுங்கள் நோக்கித் தன்மிறைப்பாகத் தழிஇத் தேறிய’தற்கு, ‘வாண்டந்தன்ன . . . தவறுடையேன்’ என்பதனை எடுத்துக் காட்டினர் இஃம்.

<sup>2</sup>‘பொழுது மாறும்’ என்னுஞ் சூத்திரத்து ‘தன்னை அழிதலும்’ என்னும் பகுதிக்கு, ‘நீதவறுடையையும் . . . தவறுடையேனே’ என்பதனை எடுத்துக்காட்டி, அவன் வரவினை உவவாது துன்பம் கூர்தல் வழுவாயினும், அதுவும் அவன்கண் அன்பாதலின் அமைத்தார் என்றுரைத்தனர் நச்.

### 73. பாலை

[தலைமகன் பொருள்வயிற் பிரிகின்றான் குறித்த பருவவரவு கண்டு அழிந்த தலைமகளுக்குத் தோழி சொல்லியது.]

பின்னொடு முடித்த மண்ணு முச்சி  
நெய்கனி வீழ்குழல் அகப்படத் தைஇ  
வெருகிருள் நோக்கி அன்ன கதிர்விடு  
பொருகாழ் முத்தம் இடைமுலை விளங்க

௫ அணங்குறு கற்பொடு மடங்கொளச் சாஅய்  
நின்னோய்த் தலையையும் அல்லை நெறுவர  
என்னு குவள்கொல் அளியள் நானேன

என்னழிபிரங்கும் நின்னொடியானும்  
ஆறன் றென்னு வேறல் காட்சி

க0 இருவேம் நம்படர் தீர வருவது  
காணிய வம்மோ காதலந் தோழி  
கொடிபிணங் கரில இருள்கொள் நாகம்  
மடிபுதம் பார்க்கும் வயமான் துப்பின்  
ஏனலஞ் சிறுதினைச் சேனோன் கையதைப்

கரு பிடிக்கை அமைந்த கனல்வாய்க் கொள்ளி  
விடுபொறிச் சுடரின் மின்னி அவர்  
சென்ற தேளத்து நின்றதால் மழையே.

—எருமை வெளியனார்.

(சொ - ள்.) கக—எ. காதல் அம் தோழி - காதலை யுடைய தோழியே! அவர் சென்ற தேளத்து - தலைவர் சென்ற நாட்டில். கொடி பிணங்கு அரில இருள் கொள் நாகம் - கொடிகள் பின்னிய சிறு காட்டினிடத்தவாய் இருண்ட நிறத்தையுடைய யானையின், மடிபுதம் பார்க்கும் - சோரும் செவ்வியை பார்த்திருக்கும், வயமான் துப்பின் - அரியேற்றின் வலியினையுடைய, ஏனல் அம் சிறுதினைச் சேனோன் கையதை - தினையின் வகையு ளொன்றாகிய அழகிய சிறு தினையைக் காக்கும் பரண்மேலுள்ளோன் கையின் கண்ணுள்ளதும், பிடி கை அமைந்த கனல்வாய்க் கொள்ளி - பிடி கையின்கண் பொருந்தியதும் தீவாய்த்தலை யுடையதுமாய் கொள்ளிக் கோல், விடு பொறிச் சுடரின் மின்னி - (வீசங்கால்) விடும் சுடர்ப் பொறிகளைப் போல மின்னி, நின்றது மழையே - மழை காலாந் திப் பெய்து நிற்கின்றது :

க—உ. பின்னொடு முடித்த - பின்னுதல் அளவில் முடித்திட்ட, மண்ணு முச்சி - வேறு ஒப்பனை செய்யாத கொண்டையில், நெய்களி வீழ்குழல் அகப்படத் தைஇ - நெய் தடவப்பெற்ற தாழும் குழ வினைச் சேரக் கட்டி,

ங—ச. வெருகு இருள் நோக்கியன்ன - வெருக்குப் பூனை இருளிலே நோக்கினுற் போல ஒரு காழ்முத்தம் கதிர் விடுபு இடை முலை விளங்க - முத்தின் ஒரு வடம் கதிர்விட்டு முலையிடையே விளங்க,

ரு—சு. அணங்கு உறு கற்பொடு - அருந்ததி போலுற்ற கற்பினால், மடம்கொள - மடம் மிக, சாஅய் - மெலிந்து, நின்னோய்த் தலையையும் அல்லை - நின் நோயளவில் வருந்தி நிற்பாயும் அல்லை;

சு—கக. தெறுவர என் ஆகுவள் அளியள் தான் என - அச்சம் உற இரங்கத்தக்காள் ஆகிய இவள் என் ஆகுவளோ என, என் அழிபு இரங்கும் - என் வருத்தத்திற்கும் இரங்காநின்றாய்; அங்ஙனம் இரங்கும், நின்னொடு யானும் - நீயும் யானும், ஆறு அன்று என்னு வேறு அல் காட்சி - ஒருவர் செய்வது நெறியன்று என்று



எண்ணுத வேற்றுமையற்ற அறிவ்னையுடைய, இருவேம் நம் படர் தீர - நம் இருவேமுடைய வருத்தமும் நீங்க, வருவது கானிய வம்மோ - நம் தலைவர் வருதலைக் காண்டற்கு எழுந்து வருவாயாக.

(முடிபு) தோழி! தலைவர் சென்ற தேஎத்து மழை மின்னி நின்றது; நீ நிள் நோய்த் தலையையும் அல்லையாய், என் அழிபும் இரங்கா நின்றாய்; அங்ஙனம் இரங் கும் நின்னொடு யானும் தம் படர் தீர அவர் வருவது கானிய வம்மோ.

தைஇ, சராய், என் அழிபுக்கும் இரங்கும் நின்னொடு என்க.

(வி-ரை.) நோக்கி யன்னவாய்க் கதிர்விட்டு என்க. வணங்குறு கற்பு எனப் பிரித்து, ஏனோர் வணங்குதற்குரிய கற்பு எனலுமாம். நின்னொடு யானும் காண் வா எனவும், இருவேம் படர்தீரக் காண் வா எனவும் இயையும். வம் - வா என்னும் பொருட்டு. ஓ, அசை. கையது - கையதை எனத் திரிந்து நின்றது. பிடி - பிடிக்கும் இடம். பிடி கையமைந்த என்று பாடம் கொள்ளுதல் பொருந்தும்; பிடித் தற்கு இடம் வைத்து அஃதல்லாத இடம் சுட்டுக் கொள்ளியாக்கு தல் இயல்பு.

(மே - ள்.) 'இளிவே இழவே,' என்னுஞ் சூத்திரத்து 'அணங்குறு கற்பொடு . . . நின்னொடியானும்' என்னும் பகுதியை எடுத்துக் காட்டி, இது தலைமகன் பிரிவிற்குத் தோழி படர்கூர்ந்தாள் எனச் சொல்லினமையின் பிறன்கட் டோன்றிய இழவு பற்றி அவலம் பிறந்ததாம் என்பர் பேரா.

## 74. முல்லை

[தலைமகன் பிரிவின்கண், அழிந்த கிழத்தி, வற்புறுத்துந் தோழிக்குச் சொல்லியது.]

வினைவலம் படுத்த வென்றியொடு மகிழ்சிறந்து  
போர்வல் இளையர் தாள்வலம் வாழ்த்தத்  
தண்பெயல் பொழிந்த பைதுறு காலக்  
குருதி உருவின் ஒன்செம் மூதாய்

௫ பெருவழி மருங்கில் சிறுபல வரிப்பப்  
பைங்கொடி முல்லை மென்பதப் புதுவி  
வெண்களர் அரிமணல் நன்பல தாஅய்  
வண்டுபோ தவிழ்க்கும் தண்கமழ் புறவில்  
கருங்கோட் டிரலை காமர் மடப்பினை

க0 மருண்டமான் நோக்கம் காண்டொறும் நின்னினைந்து  
திண்டேர் வலவ கடவெனக் கடைஇ  
இன்றே வருவர் ஆன்றிகம் பளியென  
வன்புறை இன்சொல் நன்பல பயிற்றும்  
பின்வலித் தமைகுவன் மன்றோ அல்கல்

கரு புன்கண் மாலையொடு பொருந்திக் கொடுங்கோல்

கல்லாக் கோவலர் ஊதும்  
வல்வாய்ச் சிறுகுழல் வருத்தாக் காலே.

—மதுரைக் கவுணியின் பூதத்தூர்.

(சொ - ள்.) கசு—எ. அல்கல் புன்கண் மாலை யொடு பொருந்தி - நாடோறும் வருத்தத்தைத் தரும் மாலைப் பொழுதுடன் கூடி, கொடுங்கோல் கல்லாக் கோவலர் ஊதும் - வளைந்த கோலினை யுடைய தம், தொழிலன்றிப் பிறதொழிலைக் கல்லாத ஆயர் ஊதும், வல்வாய்ச் சிறுகுழல் வருத்தாக்கால் - வலிய வாயினையுடைய சிறிய குழல் வருத்தாதொழியின்,

ந—அ. தண்பெயில் பொழிந்த பைதுறு காலே - குளிர்ந்த மழை பொழிந்ததாற் பசுமையுற்ற காலத்தே, குருதி உருவின் ஒண்டெம் முதாய் - குருதியைப் போலும் சிவந்த நிறத்தினையுடைய ஒள்ளிய தம் பலப்பூச்சி, பெருவழி மருங்கில் சிறுபல வரிப்ப - பெரிய வழிகடோறும் பல சிறிய வரிகளாகப் பரக்க, பைங் கொடி முல்லை மென்பதப் புதுவீ நன்பல - பசிய முல்லைக் கொடியின் மெத்தென்ற செவ்வியை யுடைய மென்மைப் பதம் வாய்ந்த நன்னுகிய மிகப்பல புதிய மலர்கள், வெண்களர் அரிமணல் தாஅய் - வெள்ளிய களர் ஆகிய அறல் பட்டமணலில் தாவிக்கிடப்ப, வண்டு போது அவிழ்க்கும் தண்கமழ் புறவில் - வண்டுகள் அரும்பினை மலர்த்தும் தண்ணிய கமழும் முல்லை நிலத்தில்,

க—கூ. கருங்கோட்டு இரலை - கரிய் கொம்பினையுடைய ஆண் மானினது, காமர் மடப்பினை மான் மருண்ட நோக்கம் காண்டோறும் - அழகிய இனைய பெண்மானின் மருட்சியுற்ற பார்வையினைக் காணுந்தோறும், நின் நினைந்து - நின்னை எண்ணி,

க—உ. வினை வலம்படுத்த வென்றியொடு-வினையை வெற்றியுறச் செய்த மேம்பாட்டுடன், மகிழ் சிறந்து - மகிழ்ச்சி மிக்கு, போர்வல் இனையர் தாள்வலம் வாழ்த்த - போரில் வல்ல வீரர் தனது முயற்சியின் வலிமையினை வாழ்த்திவர,

கசு—ச. வலவ திண்தேர் கடவு எனக் கடைஇ - பாகனே திண்ணிய தேரினை இன்னும் விரைந்து செலுத்துவாயாக எனக் கூறிச் செலுத்திக்கொண்டு, இன்றே வருவர் - இன்றே (நம் தலைவர்) வந்துறுவர், ஆன்றிகம் பனி என - நாம் நடுக்கத்தை அமைவேம் என்று கூறும், வன்புறை இன்சொல் நன்பல பயிற்றும் - வன்புறையாகிய பல இனிய நல்ல சொற்களைக் கூறிவரும், நின் வலித்து அமைகுவன் - நின் சொல்லைத் துணிந்து அமைந்திருப்பேன், மன் - அது மாட்டுகிலேன்.

(முடிபு) .(தொழி,) அல்கல் மாலையொடு பொருந்திக் கோவலர் ஊதும் குழல் வருத்தாக்கால், (தலைவர்), 'புறவில் இரலை மடப்பினை நோக்கம் காண்டோறும் நின் நினைந்து, நின்னேர் கடைஇ, இன்றே வருவர் ஆன்றிகம் பனி' யென வன்புறை பயிற்றும் நின் வலித்தமைகுவன் மன்னே.

இனையர் வாழ்த்த இன்றே வருவர் எனக் கூட்டுக.

(வி - ரை.) தாள் - முயற்சி. தாய் - தாவ், எனத் திரிக்க. பனி - நடுக்கம். வன்புறை - வற்புறுத்தல். சிறு குழலின் இன்னிசையும் துன்பத்தினை மிகுவித்தலின் அதனை வல்வாய்ச் சிறுகுழல் என்றாள். மாடையும் குழலும் வருத்தாக்கால் என்க.

(மே - ள்.) <sup>1</sup> 'இன்பத்தை வெறுத்தல்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, <sup>2</sup> 'கல்லாக் கோவல ரூதம், வல்வாய்ச் சிறுகுழல் வருத்தாக் காலே' என்புழி இன்பத்தை வெறுத்தனளாயினும் புணர்ச்சிக்கு ஏதுவாம் என்பது கருத்து என்றார் பேரா.

## 75. பாலை

[<sup>1</sup> பொருள்வயிற் பிரிவரென வேறுபட்ட தலைமகட்குப் பிரியேனெனத் தலைமகன் சொல்லியது.]

அருளன் ருக ஆள்வினை ஆடவர்  
பொருளென வலித்த பொருளல் காட்சியின்  
மைந்துமலி உள்ளமொடு துஞ்சல் செல்லாது  
எரிசினத் தவழ்ந்த இருங்கடற் றடைமுதல்

டு கரிகுதிர் மரத்த கான வாழ்க்கை  
அடுபுலி முன்பின் தொடுகழல் மறவர்  
தொன்றியல் சிறுகுடி மன்றுநிழல் படுக்கும்  
அண்ணல் நெடுவரை ஆமறப் புலர்ந்த  
கல்நெறிப் படர்குவ ராயின் நன்னுதல்

க0 பெயர்தீர் கொள்கைச் சின்மொழித் துவர்வாய்  
அவிர்தொடி முன்க்க ஆயிழை மகளிர்  
ஆரம் தாங்கிய அலர்முலை ஆகத்து  
ஆராக் காதலொடு தாரிடைக் குழையாது  
சென்றுபடு விறற்கவின் உள்ளி என்றும்

கடு இரங்குநர் அல்லது பெயர்தந் தியாவரும்  
தருநரும் உளரோஇவ் வுலகத் தானென  
மாரி ஈங்கை மாத்தளிர் அன்ன  
அம்மா மேனி ஐதமை நுகுப்பின்

உ0 பல்காசு நிரைத்த கோடேந் தல்குல்  
மெல்லியற் குறுமகள் புலந்துபல கூறி  
ஆன நோயை ஆக <sup>2</sup>யானே  
பிரியச் சூழ்தலும் உண்டோ  
அரிதுபெறு சிறப்பின் நின்வயி னானே.

—மதுரைப் போத்தனார்.

(சொ - ள்.) கஎ—உக. மாரி ஈங்கை மாத்தளிர் அன்ன - மாரிக் காவத்தே ஒளிரும் இண்டையின் கரிய தளிரை யொத்த, அம் மா

1. தொல். மெய்ப், உஉ. (பாடம்) 1. பொருள்வயிற் பிரிவரென வேறு பட்ட தலைமகட்குப் பிரியாரெனத் தொழி சொல்லியது. 2. அவரே பிரியச் சூழலும்.



மேனி - அழகிய மாகை நிறத்தை யுடைய மேனியினையும், ஐது அமை நுகப்பின் - நுண்ணிதாய் அமைந்த இடையினையும், பல் காசு நிரைத்த கோடு ஏந்து அல்குல் - பல நுணிகள் கோத்த நெகலையையுடைய பக்கம் உயர்ந்த அல்குலினையும் உடைய, மெல்லிய குறுமகள் - மென்மைத் தன்மையுடைய குறுமகளே நீ,

க-ந. ஆடவர் - ஆடவர்கள், பொருள் - உண்மைப் பொருளாவது, அருள் அன்றாக - அருள் அன்றாகிட, ஆள்வினை என - ஆள்வினையே யாகு மென, வலித்த - துணிந்த, பொருள் அல் காட்சியின் - உண்மையற்ற அறிவினையுடைய, மைந்துமலி உள்ளமொடு - வலிக்க உள்ளத்தால், துஞ்சல் செல்லாது - மடிதல் இல்லாது,

ச-கூ. எரிசினம் தவழ்ந்த - எரியும் தீப் பரந்த, இருங் கடற்று அடைமுதல் - பெருங் காட்டிற் புகுமிடத்தே, கரிசு உதிர் மரத்த - இலைகள் கரிந்து உதிரப்பெற்ற மரங்களையுடைய, கான வாழ்க்கை - காட்டின் வாழ்க்கையையுடைய, அடு புலி முன்பின் தொடு கழல் மறவர் - கொல்லும் புலிபோலும் வலியையும் கட்டப்பெற்ற கழலையுமுடைய மறவர்கள், தொன்று இயல் சிறு குடி மன்று நிழல் படுக்கும் - பழையதாய் வருகிற இயல்பையுடைய தமது சிறுநிலுள்ள மன்றத்து நிழலிலே கண்படுக்கும், அண்ணல் நெடுவரை - பெருமையையுடைய நெடிய மலையிலுள்ள, ஆம் அறப் புலர்ந்த - நீரறக் கூய்ந்த, கல் நெறிப் படர்குவர் ஆயின் - கல் வழியிற் செல்வாராயின்,

க-உச. நல் நுதல் - நல்ல நெற்றியினையும், செயிர் தீர் கொள்கை - குற்றமற்ற கொள்கையினையும், சின்மொழி - சிலவாய் சொற்களையும், துவர்வாய் - பவளம் போன்ற வாயினையும், அவிர்தொடி முன் கை - விளங்கும் வளையலை யணிந்த முன் கையினையும், ஆயிழை - ஆய்ந்த அணிகளையுமுடைய, மகளிர் ஆரம் தாங்கிய அலர்முலை ஆகத்து - மகளிரது முத்தாரம்பூண்ட பரந்த முலையையுடைய ஆகத்தில், ஆராக் காதலொடு - அமையாத விருப்புடன், தார் இடைக்குழையாது - தங்கள் தாரை இடையே குழையச் செய்யாதே, சென்று படுவிறல் கவின் உள்ளி - சென்றொழிந்த மிக்க அழகினை நினைத்து, என்றும் இரங்குநர் அல்லது - என்றும் இரங்குவாராவரே யல்லாது, இவ்வுலகத்தான் பெயர்த்தது யாவரும் தருநரும் உளரோ என - இவ்வுலகத்தே பெயர்த்தது அவ்வுழகினைத் தருவார் எவரோனும் உளராவரோ என்று இங்ஙனம், புலந்து பல கூறி - வெறுத்துப் பலவும் கூறி, ஆன நோயை ஆக - அமையாத நோயுடையை ஆகவும், யான் - நான், அரிது பெறு சிறப்பின் நின் வயினான் - அரிதாகப் பெற்ற சிறப்பினையுடைய நின்னிடத்தினின்றும், பிரியச் சூழ்தலும் உண்டோ - பிரியுமாறு கருதலும் உளதோ? இல்லையாகும்.

(முடிபு) குறுமகளே! நீ, ஆடவர் பொருள் காட்சியின் உள்ளமொடு துஞ்சல் செல்லாது, கன்னெறிப் படர்குவராயின், சென்றுபடு விறற்கவின் உள்ளி இரங்குநர் அல்லது பெயர்த்தது தருநரும் உளரோ எனப் புலந்து பல கூறி ஆன நோயை யாக, யான் நிள்வயின் பிரியச் சூழ்தலு முண்டோ? (குழைன்.)

(வினா.) ஆள்வினை - பொருளிட்டும் முயற்சி. அருள் பொருள் என்றுக, ஆள்வினையே பொருளாக வலித்த என்க. <sup>1</sup> 'ஆங்கவை யொருபாலாக' என்னுந் குத்திரத்து, 'அருளல் என்பது, மக்கள் முதலிய சுற்றத்தாரை அருளல்' என்றார் பேராசிரியர். பிரிவினால் தனக்கு வரும் ஏதங் குறித்து இரங்காமையின், 'அருளன்றாக எனத் தலைவி கூறினாள். இக் கருத்து, 'பொருளே காதலர் காதல், அருளே காதலர் என்றி றீயே' (௫௩) என முன்னர் இந் நூலுள்ளும், <sup>2</sup> 'பொருளே மன்ற பொருளே, அருளே மன்ற வாருமில் லதுவே' எனக் குறுந்தொகையுள்ளும் வந்துள்ளமையுங் காண்க. சினம் - நெருப்பு; ஆகுபெயர். கரிகுபு என்னும் எச்சம் கரிகு என விகாரப்பட்டது. கரிந்த குதிர் போலும் என்றுமாம். 'தாரிடைக் குழையாது' என்பது இடக்கரடக்கு. 'அவரே பிரியச் சூழ்தலும்' என்றும் பாடம் உளது. இதற்குத் தலைவர் நினைப் பிரியக் கருதலும் உண்டோ வென்று தோழி சொல்லியதாக உரைக்க. இதற்கேற்பக், கருத்தினும், தலைமகட்குப் பிரியாரெனத் தோழி சொல்லியது என்ற பாடமும் உளது. அகநானூற்றுக் குறிப்புரையாசிரியர், யானே பிரியச் சூழ்தலும் உண்டோ என்ற பாடத்திற்கே, 'நின்னி டத்தினின்றும் அவர் பிரிய, அவரோடு யான் விசாரிப்பதுண்டோ' எனத் தோழி கூற்றாக்கி வலிந்து பொருள் கூறியுள்ளனர்.

## 76. மருதம்

[தலைமகனை நயப்பித்துக்கொண்டா ளென்று கழறக் கேட்ட பரத்தை தலைமகட்குப் பாங்காயினார் டிகட்பச் சொல்லியது.]

மண்களை முழுவொடு மகிழ்மிகத் தூங்கத்  
தண்டுறை ஊரனெம் சேரி வந்தென  
இன்கடுங் கள்ளின் அஃதை களிற்றொடு  
நன்கலன் ஈயும் நான்மகிழ் இருக்கை

௫ அவைபுகு பொருநர் பறையின் ஆனாது  
கழறுப என்பவவன் பெண்டிர் அந்தில்  
கச்சினன் கழலினன் தேந்தார் மார்பினன்  
வகையமைப் பொலிந்த வனப்பமை தெரியல்  
சுரியலம் பொருநனைக் <sup>3</sup>காண்டி ரோவென

௧௦ ஆதி மந்தி பேதுற் றினையச்  
சிறைபறைந் துரைஇச் செங்குணக் கொழுகும்  
அந்தன் காவிரி போலக்  
கொண்டுகை வலித்தல் சூழ்ந்திசின் யானே.

—பரணர்.

(சொ - ள்.) ௧—௨. மண் களை முழுவொடு மகிழ்மிகத் தூங்க - மார்ச்சனை செறிந்த மத்தளத்தொடு (காண்பார்க்கு) மகிழ்ச்சி மிக

(யாங்கள்) கூத்தாட்ட, தண்துறை ஊரன் எம் சேரி வந்தென் - தண்ணிய நீர்த்துறையையுடைய ஊரன் எம் சேரிக்கண்<sup>1</sup> அதனைக் காண வந்தனனாக (அவ்வளவிற்கே),

ந-கூ. அவன் பெண்டிர் - அவன் பெண்டிர், 'இன்'கடுங் கள்ளின் அஃதை - இனிய கடிய கள்ளினையுடைய அஃதை என்பானது, களிற்றொடு நன்கலன் ஈயும் நாண் மகிழிருக்கை - யானைகளையும் நல்ல அணிகளையும் (பரிசிலர்க்கு) வழங்கும் மகிழ்ச்சி பொருந்திய நாளோலக்கத்தையுடைய, அவை புகு பொருநர் பறையின் - அவையிற் புகும் பொருநரது பறையைப்போல, ஆனது கழறுப என்ப - ஒழியாது என்னை இகழ்வர் என்று கூறுவர்;

எ-கூ. கச்சினன் கழலினன் தேம் தார் மார்பினன் - கச்சினையும் கழலினையும் தேனொழுகும் தாரணிந்த மார்பினையும் உடையவனும், வகை அமைப் பொலிந்த வனப்பு அமை தெரியல் - கூறுபாட்டின் அமைதியோடு விளங்கிய அழகு அமைந்த மாலையை யுடையவனும் ஆகிய, கரியல் அம் பொருநனை - குழன்ற மயிரினையுடைய அழகிய கூத்தினனாகிய ஆட்டனத்தியை, காண்டிரோ என - கண்டிரோ என்று (வினாவி), ஆதிமந்தி பேது உற்று இனைய - அவன் காதலியாகிய ஆதிமந்தி மயக்கமுற்று வருந்திட, சிறை பறைந்து உரைஇ - கரையினை மோதிப் பரவி, செங்குணக்கு ஒழுகும் - நேர்கிழக்கே ஓடும், அம் தண் காவிரிபோல - அழகிய குளிர்த் தகவிரி தன் திரைக்கையால் வெளவிக் கொண்டமைபோல, கொண்டு கை வலித்தல் - குளிரை மேற்கொண்டு கையாற் பற்றிக் கோடலை, யான் குழந்திசின் - யான் எண்ணியுளேன்.

(முடிபு) ஊரன், யாங்கள் முழுவோடு தாங்க, எம்சேரி வந்தென், அவன் பெண்டிர் பொருநர் பறையின் ஆனது கழறுப என்ப; ஆதிமந்தி பொருநனைக் காண்டிரோ எனப் பேதுற்று இனைய, குணக்கு ஒழுகும் காவிரிபோலச் சூள்மேற் கொண்டு கைவலித்தலை யான் குழந்திசின்.

(வி - ரை.) கனைதல் - செறிதல்; ஒலித்தல் எனக் கொண்டு, மார்ச்சனை யமைந்து ஒலிக்கும் எனலுமாம். தூங்கல் - ஆடுதல். பெண்டிர் என்றது தலைமகனை.

அந்தில்: அசை. கச்சினன் கழலினன் மார்பினன் என்னும் குறிப்பு முற்றுக்கள் எச்சமாய்ப் பொருநன் என்னும் பெயர் கொண்டு முடிந்தன. பொருநன் - ஆட்டனத்தி. இதனை, <sup>1</sup> 'ஆட்டனத்தி நலனயன் துரைஇத், தாழிருங் கதுப்பிற் காவிரி வவ்வலின், மாதிரர் துழைஇ மதிமருண் டலந்த, ஆதிமந்தி' என்பதனானறிக.

உரைஇ - பரந்து. காவிரிபோல - காவிரி தன் திரைக்கையால் வெளவிக் கொண்டமைபோல; இது தொழிலுவம்.

ஆடற் றகையானதல் பாடற்குரலானதல், பெற்றேனென்று சொல்லுவா ளாயின், யான் இப்படிச் செய்வேன் என்றாள்.



(மே - ள்.) <sup>1</sup> புல்லுதல் மயக்கும் புலவிக் கண்ணும்' என்னுஞ் சூத் திரத்து, இச் செய்யுள், தலைவனது காமக் கிழத்தியாய இளமைப் பருவத் தாளொருத்தி, தன்பாற் றலைவன் வருவது பற்றித் தலைவி புலந்ததாகக் கேட்டவழிப் பெருமிதம் கொண்டு கூறியதாகும் என்பர் நச்சு.

## 77. பாலை

[தலைமதன் பிரியக் கருதிய நெஞ்சிற்குச் சொல்விச் செலவு அழுங்கு வித்தது.]

நன்னுதல் பசப்பவும் ஆள்வினை தரீஇயர்  
துன்னருங் கானந் துன்னுதல் நன்றெனப்  
பின்னின்று சூழ்ந்தனை யாயினன் றின்னாச்  
சூழ்ந்திசின் வாழிய நெஞ்சே வெய்துற

டு இடியுமிழ் வானம் நீங்கி யாங்கணும்  
குடிபதிப் பெயர்ந்த சுட்டுடை முதுபாழ்க்  
கயிறுபிணிக் குழிசி ஓலை கொண்மார்  
பொறிகண் டழிக்கும் ஆவண மாக்களின்  
உயிர்திறம் பெயர நல்மமர்க் கடந்த

க0 தறுக னுளர் குடர்தரீஇத் தெறுவரச்  
செஞ்செவி எருவை யஞ்சுவர இகுக்குங்  
கல்லதர்க் கவலை போகின் சிறார்ப்  
புல்லரை யித்திப் புகர்படு நீழல்  
எவ்வளி யலைக்கும் இருள்கூர் மாலை

கரு வானவன் மறவன் வணங்குவிற் றடக்கை  
ஆறு நறவின் வண்மகிழ்ப் பிட்டன்  
பொருந்தா மன்னர் அருஞ்சமத் துயர்த்த  
திருந்தலை யெஃகம் போல  
அருந்துயர் தருமிவள் பனிவார் கண்ணே.

—மருத னிளநாகனார்.

(சொ - ள்.) ச. நெஞ்சே வாழிய - ,

க—ச. நன்னுதல் பசப்பவும் - நம் தலைவியின் ஒள்ளிய நெற்றி பசந்திடவும், ஆள்வினை தரீஇயர் - முயற்சியால் பொருள் சுட்டு தற்கு, துன்னருங் கானம் - அடைதற்கரிய காட்டு நெறியில், துன்னு தல் நன்றென - செல்லுதல் நன்றென எண்ணி, பின்னின்று - என் பின்னே நின்று, சூழ்ந்தனையாயின் - எண்ணுதியாயின், நன்று இன்ன சூழ்ந்திசின் - மிகவும் கொடியவற்றை ஆய்ந்துகொண்டனை யாவாய்; (எதன வெனின்),

ச—சு. வெய்துஉற இடி உமிழ் வானம் - இடிகளை உமிழும் மேகம் வெம்மை மிக, நீங்கி - மழை பெய்யாது நீங்குதலால், யாங்க

ணும் குடி பதிப் பெயர்ந்த - எவ்விடத்தும் குடிகள் தத்தம் பதிகளி  
னின்றும் பெயர்ந்து பேர்கற் கேதுவாய், சுட்டு உடைமுது பாழ் -  
பலரும் சுட்டிக் கூறும் மிக்க பாழிடமாகிய பாழையில்,

எ—அ. கயிறு பிணிக்குழிசி - கயிற்றூற் பிணித்தலையும் குடத்தி  
லுள்ள, ஓலை கொண்மார் - ஓலையை எடுத்துக் கோடற்கு, பொறி  
கண்டு அழிக்கும் - அக் குடத்தின்மே லிட்ட இலச்சினையை ஆய்ந்து  
நீக்கும், ஆவண மாக்களின் - அவ்வோலையைத் தேரும் மாக்கள் அவை  
யிற்றை வெளியே ஈர்த்தெடுத்தல் போல,

க—கக. உயிர் திறம் பெயர் - தம் உயிர் வேறொரு நற்பதவியிற்  
புக, தெறுவர நல் அமார்க் கடந்த - மாற்றாரஞ்ச நம்போரை வென்று  
பட்ட, தறுகணுள் குடர் - அஞ்சா வீரரின் குடரை, செஞ்செவி  
எருவை - சிவந்த செவியினையுடைய பருந்து. அஞ்சுவர - கண்டார்  
அஞ்சுமாறு, தரீஇ இருக்கும் - வாங்கிப் போகும்,

கஉ—ச. கல் அதர்க் கவலை போகின் - கற்களையுடைய கவர்த்த  
நெறியிற் போயின், சேறார் புல் அரை இத்தி புகர் படு நீழல் - ஆங்  
குள்ள சேறர்களின் பாங்கர்ப் புல்லிய அடியினையுடைய இத்தியின்  
புள்ளிபட்ட நிழலிலே, எவ்வளி அலைக்கும் - பெருங் காற்று அலைக்  
கும், இருள் கூர் மலை - இருள் மிக்க மலைப் பொழுதில்,

கரு—க. வானவன் மறவன் - சேரன் படைத்தலைவனாகிய,  
வணங்கு வில் தடக்கை - வளைந்த வில்லைப் பெரிய கையிற்கொண்ட,  
ஆவ நறவின் வண் மகிழ்ப் பிட்டன் - அமையாத கள்ளினது மிக்க  
மகிழ்ச்சியையுடைய பிட்டன் என்பான், பொருந்தா மன்னர் அரும்  
சமத்து உயர்த்த - பகை மன்னரது அரிய போரில் எடுத்த, திருந்து  
இலை எஃகம் போல - திருந்திய இலைத் தொழிலையுடைய வேல்  
போல, இவள் பனிவார் கண் - நம் தலைவியது நீர் ஒழுகும் கண்கள்  
(தோன்றி), அருந் துயர் தரும் - அரிய துயரினைத் தரும் ஆதலால்  
என்க.

(முடிபு) நெஞ்சே வரழிய! நீ ஆள்வினை தரீஇயர் காளம் துன்னுதல் நன்  
றெனச் சூழ்ந்தனையாயின், இன்னச் சூழ்ந்திளின்; (எதனெனின்), முது பாழா  
கிய கவலையைக் கடந்து செல்லுங்கால் மாலையில், இவள் பனிவார்கண் தோன்றிப்,  
பிட்டன் பொருந்தா மன்னர் சமத்து உயர்த்த எஃகம் போல அருந்துயர் தரும் ஆத  
லால் என்க.

குழிசி ஓலை கொண்மார் பொறி கண்டறிக்கும் ஆவணமாக்களின், எருவை  
தறுகணுள் குடர் தரீஇ இருக்கும் கவலை என்க.

(வி - ரை.) தரீஇயர் - பொருள் தரீஇயரென விரித்துரைக்க.  
சூழ்தலோடு தன்னைத் தூண்டுதலுங் கருதிப் பின்னின்று சூழ்ந்தனை  
யாயின் என்றான். பின்னின்று - உடன் நின்று என்றுமாம். நன்றெ  
னக் கூறிப் போந்து அதனாலாம் ஏதத்தைப் பின்னின்று ஆராய்வா  
யாயின் என்றரைத்தலுமாம். நீங்கி - நீங்கலால் எனத் திரிக்க. சுட்  
டுடை முதுபாழ் - பலராலும் சுட்டப்படுதலுடைய பாழ் என்க.  
பாழாகிய கல்லதர்க் கவலை எனக்கூட்டுக. 'கயிறு பிணிக்குழிசி

யோலை தொண்மார், பொறிகண் ட்ழிக்கு மாவண் மாக்களின் ' என்  
றது, ஊரான்மை நாட்டான்மைக் கழகங்கட்கு உறுப்பினரைத்  
தேர்ந்தெடுத்தற்பொருட்டு, உடன்பாடு தெரிவிக்கும் தகுதியுடை  
யார் பலரும் எழுதிக் குடத்தின்கட் போகட்ட ஓலைகளை, ஆவண  
மாக்கள் பலர் முன் குடத்தின் மேலிட்ட இலச்சிணையைக் கண்டு,  
நீக்கி, உள்ளிருக்கும் ஓலைகளை எடுத்து எண்ணித் தேரப்பட்டார் இவ  
ரென்ன முடிபு செய்வதோர் வழக்கத்தினைக் குறிப்பது. இது குட  
வோலை என்று கூறப்படும்; பழைய கல்வெட்டுக்களில் இம்முறை  
விரிவாகச் சொல்லப்பட்டுள்ளது. ஆவணமாக்கள் - பிரமாணம்  
வாங்குகிற மாக்கள் என்பாரும் உளர். ஓலை கொண்மார் அழிக்கும்  
மாக்கள் என்பதனை, அழித்து ஓலை கொள்ளும் மாக்கள் என மாறுக.  
எல் வளி - தோற்றமுடைய வளியுமாம்.

## 78. குறிஞ்சி

[களவுக் காலத்துப் பிரிந்துவந்த தலைமகற்குத் தோழி சொல்லியது.]

- நனந்தலைக் கானத் தாளி யஞ்சி  
இனந்தலைத் தருஉ மெறுழ்கிளர் முன்பின்  
வரிஞிமி றூர்க்கும் வாய்புகு கடாஅத்துப்  
பொறிநுதற் பொலிந்த வயக்களிற் றெருத்தல்
- ௫ இரும்பினர்த் தடக்கையின் ஏமுறத் தழுவக்  
கடுஞ்சூன் மடப்பிடி நடுங்குஞ் சாரல்  
தேம்பிழி நறவின் குறவர் முன்றில்  
முந்தா முாய்மலர் உதிரக் காந்தள்  
நீடிதற் நெடுந்துடுப் பொசியத் தண்ணென
- ௧௦ வரடை தூக்கும் வருபனி யற்சிரம்  
நம்மில் புலம்பிற் றம்மூர்த் தமிழர்  
என்னு குவர்கொல் அளியர் தாமென  
எம்விட் டகன்ற சின்னாட் சிறிதும்  
உள்ளியும் அறிதிரோ ஒங்குமலை நாட
- ௧௫ உலகுடன் திரிதரும் பலர்புகழ் நல்விசை  
வாய்மொழிக் கபிலன் சூழச் சேய்நின்று  
செழுஞ்செய்த் நெல்லின் விளைகதிர் கொண்டு  
தடந்தாள் ஆம்பல் மலரொடு கூட்டி  
யாண்டுபல கழிய வேண்டுவயிற் பிழையா
- ௨௦ தாளிடுஉக் கடந்து வாளமர் உழக்கி  
ஏந்துகோட் டியானை வேந்தர் ஓட்டிய  
கடும்பரிப் புரவிக் கைவண் பாரி  
தீம்பெரும் பைஞ்சுனைப் பூத்த  
தேங்கமழ் புதுமலர் நாறுமிவள் நுதலே.

—மதுரை நக்கீரனார்.



(சொ - ள்.) ,கசு. ஒங்கு மலைநாட - ஒங்கிய மலை பொருந்திய நாட்டையுடையவனே,

க. நனந்தலை கானத்து ஆளி அஞ்சி - அகன்ற இடத்தையுடைய காட்டினிடத்தே ஆளியினை யஞ்சி,

உ-ரு. இனம் தலைத் தருஉம் - தன் இனத்தைத் தன்னிடத்தே கூட்டிக் கொள்ளும், ஏறும் கிளர் முன்பின் - விளங்கித் தோன்றும் மிக்க வலியினையும், வரி ளிமிறு ஆர்க்கும் வாய்புகு கடாஅத்து - வரியினையுடைய வண்டுகள் ஒலிக்கும் வாயிற்புகும் முதத்தினையும் உடைய, பொறி நுதல் பொலிந்த - புள்ளிகள் பொருந்திய நெற்றியாற் பொலிவுற்ற, வயக்களிற்று ஒருத்தல் - வலி பொருந்திய ஆண் யானைகளின் தலைவன், இரும்பிணர்த்தடக்கையின் - கரிய சருச்சுரையுடைய பெரிய கையால், ஏம் உறத் தழுவ - பாதுகாவல் தோன்றத் தழுவவும்,

கா. கடும் குல் மடப்பிடி நடுங்கும் சாரல் - முதற் குலையுடைய இனைய பிடி நடுங்கும் பக்க மலையிலுள்ள,

எ. தேம்பிழி நறவின் குறவர் முன்றில் - இனிமையுறப் பிழிந்த கள்ளினையுடைய குறவர்களது முற்றத்தில்,

அ-கூ. முந்தூழ் ஆய்மலர் உதிர - முங்கிலின் அழகிய மலர்கள் உதிரவும், காந்தள் நீடுஇதழ் நெடுந்துடுப்பு ஓசிய - காந்தளது நீண்ட இதழையுடைய பெரிய மலர் முறியவும், தண்என வாடை தூக்கும் - தண்ணென்று வாடைக்காற்று வீசும், வருபனி அற்சிரம் - தோன்றுகின்ற பனியையுடைய முன் பனிக்காலத்தில்,

கக-ங. எம்விட்டு அகன்ற சின்னாள் - எம்மை விட்டகன்றிருந்த சில நாட்களுள்ளே, நம் இல் புலம்பில் - நம்மைப் பிரிந்திருக்கும் தனிமையால், தம்மார் - தம்மாரின்கண்ணே, தமிழர் அளியர் தாம் - தனித்திருக்கும் இரங்கற்குரிய இவர், என் ஆகுவர் கொல் என - எந்நிலை யடைவரோ என எண்ணி இரங்கி,

கரு-உசு. உலகுடன் திரிதரும் பலர் புகழ் நல்விசை - உலகெலாம் பரக்கும் பலரும் புகழும் நல்ல புகழினையும், வாய்மொழி - மெய்ம்மொழியினையுமுடைய, கபிலன் குழ - கபிலன் ஆய்ந்து வினை செய், சேய் நின்று செழும் செய் நெல்லின் வினை கதிர் கொண்டு - நெடுந் தொலைவினின்று வளம்பொருந்திய வயல்களில் விளைந்த நெற்கதிர்களைக் கொண்டுவந்து, தடந்தாள் ஆம்பல் மலரொடு கூட்டி - அவற்றைப் பெரிய தாளினையுடைய ஆம்பல் மலராலாய் அவியலொடு அட்டு உண்பித்து, யாண்டு பல கழிய வேண்டு வயின் பிழையா - பல யாண்டுகள் கழியவும் போரை விரும்பிச் செய்யும் இடத்தினின்றும் பெயராமல், தாள் இடுஉக் கடந்து வாள் அமர் உழக்கி - பகைவர் வாட்டுபாரினைக் கலக்கி முயற்சியால் வென்று, ஏந்து கோட்டு யானை வேந்தர் ஓட்டிய - நிமிர்ந்த கொம்புகள் பொருந்திய கனிற்றினையுடைய மூவேந்தரையும் பிறக்கிடச் செய்த, கடும் பரிப் புரவிச் கைவண் பாரி - மிக்க விரைவினையுடைய குதிரை

யையும் கைவன்மையையுமுடைய பாரியின், தீம் பெரும் பைஞ்சுனை  
பூத்த-இனிய பெரிய பசிய சுனைக்கட் பூத்த, தேம் கமழ் புதுமலர்  
நாறும் இவள் ஹதல் - தேன் மணக்கும் புதிய மலரென மணக்கும்  
இவளது நெற்றியினை,

கந-ச. சிறிதும் உள்ளியும் அறிதிரோ - சிறிதளவேனும்  
நினைத்தறிந்திரோ.

(முடிபு) மலை நாட! ஆளி யஞ்சி, ஒருத்தல் தழுவவும் மடப்பிடி நடுங்கும்  
சாவிடத்துக் குறவர் முன்றிலில் வாடை தூக்கும் அற்சிரம், நம்மில் புலம்பில்  
அளியர் என் ஆகுவர் கொல். என, பாரியின் சுனைபூத்த புதுமலர் நாறும் இவள்  
துதனைச் சிறிதும் உள்ளியும் அறிதிரோ.

(வி - ரை.) இனம் தலை : இங்குத் தலை 'அசையுமாம். எறும்  
முன்பு : ஒருபொரு ளிரு சொல். மிளிறு என்பது மிளிறு என்ற  
யிற்று. கடுஞ்சூல் - முதற் கரு. <sup>1</sup> 'நின்னயந் துறைவி கடுஞ்சூற்  
சிறுவன்' என்பது காண்க, தேம்பிழி நறவு - தேனூற் பிழிந்த நறவு  
மாம். துடுப்பு - துடுப்புப் போறவின் பூவிற்கு ஆகுபெயர். நம்மில்-  
நாம் இல்லாத என்க. 'வாய்மொழிக் கபிலன் குழச் சேய் நின்று,  
செழுஞ்செய் நெல்லின் விளைகதிர் கொண்டு, தடந்தா ளாம்பல் மல  
ரொடு கூட்டி' என்றது, தமிழ்நாட்டு மூவேந்தரும் பாரியின் பறம்  
பரணை முற்றியிருப்ப, அரணிலுள்ளார் உணவின்றி வருந்தாவாறு,  
கபிலர் கிளிகளை வளர்த்துக் கதிர் கொண்டுவர விட்ட வரலாற்றை  
உணர்த்தியவாறு. <sup>2</sup> 'பாரி பறம்பின், நிரைபறைக்குரீஇயினழ் காலைப்  
போகி, முடங்குபுறச் செந்நெற் றரீஇய வோராங், கிரைதேர்  
கொட்பின வாசிப் பொழுதுபட, படர்கொள் மாலைப் படர்தந்  
தாங்கு' என இவ்வரலாறு ஔவையாராலுங் கூறப்பட்டுளது.  
மலரொடு கூட்டி என்பதன்பின், அட்டு உண்பித்து என வருவித்  
துரைக்க. பிழையா, ஈறு கெட்ட எதிர்மறை வினையெச்சம், வேந்  
தர் ஓட்டிய என இரண்டனுருபு உயர்தினை மருங்கிற் றொக்கு நின்  
றது உடம்பொடு புணர்த்தலாற் கொள்க.

(உ - றை.) 'நனந்தலை . . . மடப்பிடி நடுங்கும்' என்றது, 'யானை  
காக்கவும் பிடி நடுங்கினும் போல, நீயிர் இவனைப் பாதுகாக்கவேண்டு மென்  
னுங் கருத்துடையரா யிருக்கவும், யிரிவிற்கு அஞ்சா நின்றான் என்றவாறு.'

## 79. பாலை

[பொருள்வயிற் பிரிந்த தலைமகன் இடைச்சுரத்துத் தன் நெஞ்சிற்குச்  
சொல்லியது.]

தோட்பதன் அமைத்த கருங்கை ஆடவர்  
களைபொறி பிறப்ப நூறி வினைப்பட்டுந்து  
கல்லுறுத் தியற்றிய வல்லுவர்ப் படுவில்  
பாருடை மருங்கின் ஊறல் மண்டிய

௫ வன்புலம் துமியப் போய்க் கொங்கர்  
படுமணி யாயம் நீர்க்குநிமிர்ந்து செல்லும்  
சேதா எடுத்த செந்நிலக் குருஉத்துகள்  
அகலிரு விசும்பின் ஊன்றித் தோன்றும்  
நனந்தலை அழுவம் நம்மொடு துணைப்ப

௬ வல்லாங்கு வருது மென்னா தல்குவா  
வருந்தினை வாழியென் நெஞ்சே இருஞ்சிறை  
வகைவாய்ப் பருந்தின் வான்கட் பேடை  
ஆடுதொறு கனையும் அவ்வாய்க் கடுத்துடிக்  
கொடுவில் எயினர் தேரட்சரம் பட்டர

௭ நெடுவிளி பழிற்றும் நிரம்பா நீளிடைக்  
கல்பிறங் கத்தம் போகி  
நில்லாப் பொருட்பிணிப் பிரிந்த நீயே.

—குடவாயிற் கீர்த்தனார்.

(சொ - ள்.) கக. வாழி என் நெஞ்சே -

கக—எ. ஆடுதொறு கனையும் அவ்வாய்க் கடுத்துடி - ஆடுந்  
தோறும் ஒலிக்கும் அழகிய வாயினையுடைய கடிய துடியினையும்,  
கொடுவில் எயினர் கோள் சுரம் பட்டர - வகைந்த வில்லினையு  
முடைய மறவர் (பகைவரை வகைத்துக்) கொள்ளும் சுரத்தின்கட்  
செல்ல, இரும் சிறை வகைவாய்ப் பருந்தின் வான்கண் பேடை -  
பெரிய சிறையினையும் வகைந்த வாயினையுமுடைய பருந்தின் வெள்  
ளிய கண்ணினை யுடைய பேடை, நெடுவிளி பயிற்றும் நிரம்பா  
நீளிடை - (தன் துணையினை நோக்கி) நெடுங் கூப்பிடு செய்யும் செல்  
லத் தொலையாத நீண்ட இடமாய், கல் பிறங்கு அத்தம் போகி - கற்  
கள் விளங்கும் காட்டில் நடந்து, நில்லாப் பொருட்பிணிப் பிரிந்த  
நீ - நிலை நில்லாத பொருளின்மேலுள்ள பற்றினால் பிரிதலுற்ற நீ,

க—க. தோட்பதன் அமைத்த கருங்கை ஆடவர் - தோளிலே  
தொங்கவிடும் சோற்று முடியைக் கோத்த வலிய கையினையுடைய  
ஆடவர்கள், வினைப்படர்ந்து - (கிணறு வெட்டும்) தொழிலிற் புக்கு,  
களைபொறி பிறப்ப நூறி - மிக்க தீப் பொறி யுண்டாகப் பாதைகளை  
வெட்டி, கல்லுறுத்து இயற்றிய - கல்லுதல் செய்து அமைத்த, வல்  
உவர்ப் படுவில் - மிக்க உவரையுடைய கிணற்றில், பாருடை மருங்  
கின் ஊறல் மண்டிய - பாரினை உடைத்த பக்கத்தே ஊறிய நீரை  
உண்ணவேண்டி, நீர்க்கு நிமிர்ந்து செல்லும் - நீர் பருகக் கவித்துச்  
செல்லும், கொங்கர் படு மணி ஆயம் சேதா - கொங்கரது ஒலிக்கும்  
மணி பூண்ட ஆயமாகிய செவ்விய ஆக்கள், வன்புலம் துமியப்  
போகி-வன்னிலங்கள் துணிபடச் சென்று, எடுத்த செந்நிலக் குருஉத்  
துகள் - கிளப்பிய செம்மண்ணாகிய நிறம்பொருந்திய புழுதி, அகல்  
இரு விசும்பின் ஊன்றித் தோன்றும் - அகன்ற பெரிய வானின்  
கண் மிக்குத் தோன்றும், நனந்தலை அழுவம் - இடமகன்ற காட்டில்,



க—கக. நம்மொடு துணைப்ப - நம் தலைவி நம்மொடு துணையாக, வல்லாங்கு வருதும் என்னுது - வல்லபடி செல்வோம் என்னுது, அல்குவர வருந்தினே - இங்கே வந்து தங்கிய அளவில் வருந்துகின் றனீர் ; இஃதென்னே !

(முடி) நெஞ்சே ! கல்பிறங்கு அத்தம் போகி நிலைப் பொருட்மினி யிரிந்தீ, நனத்தலை அழுவம், நம்மொடு (அவள்) துணைப்ப, வல்லாங்கு வருதும் என்னுது, அல்குவர, வருந்தினே.

(வி - ரை.) சோறும் உடன் கொண்டுபோய்க் கிணறு வெட்டு தலின், தோள்பதன் அமைத்த என்றார். கல்லுறுத்தல் - கல்லுதல். வல் உவர் - மிக்க உவர். படு - கிணறு. பார் - வன்னிலம். நீர்க்கு நிரிந்து செல்லும் சேதா மண்டிய போகி எடுத்த துகள் என்க. வருதும் - போவோம் என்னும் பொருட்டு. நெடுவிளி பயிற்றும் என்றது, எயினர் போர்க்குச் செல்லுதல் அறிந்து பேடை துணையை அழைக்கும் என்றபடி.

## 80. நெய்தல்

[இரவுக்குறி வந்த தலைமகற்குத் தோழி சொல்லியது.]

கொடுந்தாள் முதலையொடு கோட்டுமீன் வழங்கும்  
இருங்கழி யிட்டுச்சுரம் நீந்தி யிரவின  
வந்தோய் மன்ற தண்கடற் சேர்ப்ப  
நிளக்கெவன் அரியமோ யாமே எந்தை

௫ புனர்திரைப் பரப்பக் துழைஇத் தந்த  
பன்மீன் உணங்கற் படுபுள் ஒப்புதும்  
முண்டகம் கவித்த முதுநீர் அடைகரை  
ஒன்பல் மலர கவட்டிலை அடும்பின்  
செங்கேழ் மென்கொடி ஆழி அறுப்ப

௯0 இனமணிப் புரவி நெடுந்தேர் கடைஇ  
மின்னிலைப் பொலிந்த விளங்கினார் அவிழ்பொன்  
தன்நறும் பைந்தா துறைக்கும்  
புன்னையங் காளல் பகல்வந் தீமே.

—<sup>1</sup> மருங்கூர்கிழார் பெருங்கண்ணனார்.

(சொ - ள்.) ௩. தண்கடற் சேர்ப்ப - குளிரந்த கடற்கரையை யுடைய தலைவனே ! நீ,

க—௩. கொடுந் தாள் முதலையொடு கோட்டுமீன் வழங்கும் - வளைந்த காலியையுடைய முதலையொடு சுரமீன் இயங்கும், இருங்கழி இட்டுச் சுரம் நீந்தி - கரிய உப்பங் கழியாய் நெருங்கிய அரிய வழி யினைக் கடந்து, இரவில் வந்தோய் - இரவின் கண் வந்துளாய் ;

எ—கங. முண்டகம் கவித்த முதுநீர் அடைகரைநீர்முள்ளி தழைத்த கடலையடைந்த கரையிலுள்ள, ஒண் பல் மலர கவட்டிலை அடும்பின் - ஒள்ளிய பலவாய மலர்களைமுடைய கிவடுபட்டி இலை களையுடைய அடம்பினது, செங்கேழ் மென்கொடி ஆழி அறுப்பு - சிவந்த நிறமுடைய மெல்லிய கொடிகளை (நின்) தேருருள் அறுத்து வர, இன மணிப் புரவி நெடுந்தேர் கடைஇ - மணிகளைப் பூண்ட ஓரினமாகிய குதிரைகள் பூட்டிய நெடிய தேரினைச் செலுத்தி, மின் இலைப் பொலிந்த விளங்கு இணர் - ஒளியையுடைய இலையொடு பொலிந்த விளங்கும் பூங்கொத்துக்கள், அவிழ் பொன் தண் நறும் பைந்தாது உறைக்கும் - மலர்ந்த பொன்போலும் தண்ணிய நறிய செவ்வித் தாதுக்களைச் சொரியும், புன்னை அம் கானல் பகல் வந்திமே - புன்னை மரங்களையுடைய அழகிய கடற்கரைச் சோலையில் பகலில் வருவாயாக;

ச—கங. எந்தை-எமது தந்தை, புனார்திரைப் பரப்பகம் துழைஇத் தந்த-பொருந்தும் அலைகளையுடைய கடல்கத்தே துழவிக்கொணர்ந்த, பல்மீன் உணங்கல் படுபுள் ஒப்புதும் - பலவகை மீன்களின் வற்ற விற் பொருந்தும் புட்களை ஒட்டியிருப்பேம்; ஆகலின்,

ச. யாம் நினக்கு எவன் அரியம் - யாங்கள் நினக்கு எங்ஙனம் அரியமாவேம்?

(முடிபு) சேர்ப்ப, இருங்குறி இட்டுச் சுரம் நீந்தி இரவில் வந்தோய், நெடுந்தேர் கடைஇ, புன்னையங் கானல் பகல் வந்திமே; மீன் உணங்கல் படுபுள் ஒப்புதும்; யாம் நினக்கு எவன் அரியம்?

(வி - ரை.) கோட்டு மீன் - கொம்பையுடைய மீன்; சுறாமீன். இட்டுச் சுரம் - வழி சிறிதாகிய சுரம். நெறியருமை கூறியவாறு.

மலர அடும்பு எனக் கூட்டுக.

## 81. பாலை

[பரிவுணர்ந்திய தலைமகற்குத் தோழி தலைமகள் குறிப்பறிந்து வந்து சொல்லியது.]

நாளுலா எழுந்த கோள்வல் உளியம்

ஒங்குசினை இருப்பைத் தீம்பழம் முனையின்

புல்லனைப் புற்றின் பஸ்கிளைச் சிதலை

ஒருங்குமுயன் நெடுத்த நனைவாய் நெடுங்கோ

ரு டிரும்புது குருசின் இடந்திரை தேரும்

மண்பக வறந்த ஆங்கட் கண்பொரக்

கதிர்தெறக் கவிழ்ந்த உலறுதலை நோன்சினை

நெறியயல் மராஅம் ஏறிப் புலம்புகொள

எறிபருந் துயவும் என்றாழ் நீளிடை

க0 வெம்முனை அருஞ்சுரம் நீந்திச் சிறந்த

செம்மல் உள்ளம் துரத்தலின் கறுத்தோர்  
ஒளிறுவேல் அழுவம் களிறுபடக் கடக்கும்  
மாவண்டகடலன் விளங்கில் அன்னஎம்  
மையெழில் உண்கண் கலுழ

கரு ஐய சேறிரோ அகன்றுசெய் பொருட்கே.

—ஆலம்பேரி சாத்தனார்.

(சொ - ள்.) கரு. ஐய -, அகன்று செய் பொருட்கு - எம்மைப் பிரிந்து சென்று தேடும் பொருட்கு,

க0—க. சிறந்த செம்மல் உள்ளம் துரத்தலின் - சிறந்த தலைமை வாய்ந்த நும் உள்ளம் தூண்டுதலின்,

கக—ச. கறுத்தோர் - வெகுண்டெழுந்த பகைவரது, ஒளிறு வேல் அழுவம் - ஒளிர்கின்ற வேலினையுடைய போர்க்களத்தை, களிறு படக் கடக்கும் - யானைகள் மடிய வெல்லும், மாவண் கடலன் விளங்கில் அன்ன - மிக்க வண்மையையுடைய கடலன் என்பானது விளங்கில் எனும் பதியை யொத்த, எம் எழில் மை உண்கண் கலுழ - எமது அழகிய மையுண்ட கண்ணினளாய தலைவி அழ,

க—க. நாள் உலர எழுந்த கோள் வல் உளியம் - விடியற் காலத்தே எழுந்து உலாவிய தன் இரையைக் கொள்ளுதலில் வல்ல கரடி, ஒங்குகினை இருப்பைத் தீம் பழம் முனையின் - உயர்ந்த கிளைகளையுடைய இருப்பை மரத்தின் இனிய பழத்தினை வெறுப்பின், பல்கினைச் சிதலை - பல கிளைகளாய கறையான், நனைவாய் ஒருங்கு முயன்று எடுத்த - நனைந்த வாயால் ஒருங்குகூடி வருந்திக் கட்டிய, புல்அளைப் புற்றின் - புல்லிய வளைகளையுடைய புற்றினது, நெடுங் கோடு - நெடிய உச்சியினை, இரும்பு ஊது குருகின் இடந்து-இருப்பு உலையில் ஊதும் துருத்தியைப் போன்று (உயிர்த்துப்) பெயர்த்து, இரை தேரும் - இரையினை ஆய்ந்தெடுத்துண்ணும், மண்பக வறந்த ஆங்கண் - மண் பிளவுபட வறட்சியுற்ற பாலை நிலமாய அவ்விடத்து,

க—க0. கண் பொரக் கதிர் தெற - வெய்யில் கண்களைப் பார்க்க வொண்ணாதவாறு பொர ஞாயிறு காய்தலின், நெறியால் மராமம் - நெறியின் அயலதாகிய வெண்கடம்புகளின், கவிழ்ந்த உலறுதலை நோன்சுனை ஏறி - (தழைகள் வாடிக்) கவிழ்ந்துள காய்ந்த உச்சியினை யுடைய வலிய கிளைகளில் ஏறி, புலம்புகொள எறி பருந்து உயவும் - இரையினைப் பாய்ந்தெடுக்கும் பருந்து தனிமை கொள வருந்தும், என்றாழ் நீள் இடை - வெப்பம் மிக்க நீண்ட இடங்களாய், வெம் முனை அருஞ்சுரம் நீந்தி - வெவ்விய முனைகளையுடைய அரிய சுரத் தினைத் தாண்டி,

கரு. சேறிரோ - செல்லுவிரோ.

(முடிபு) ஐய! பொருட்கு உள்ளம் துரத்தலின், உண்கண் கலுழ, அருஞ் சுரம் நீந்திச் சேறிரோ.

உளியம் தீம்பழம் முனையின் நெடுங்கோ டுடந்து இரை தேடும் ஆங்கண் பருந்து உயவும் நீண்ட அருஞ் சுரம் என்க.



(வி-ரை.) <sup>1</sup>அத்த விருப்பை யார் கழல் புதுப்பூத், துழ்த்த வாய துகணிலம் பரக்க, . . . வன்கை யென்கின் வயிரை பரக்கும்' எனக் கரடி இருப்பைப்பூ உண்டலும், <sup>2</sup>சுயற் புற்றத் தீர்ப்புறத் திறுத்த, குரும்பி வல்சிப் பெருங்கை யேற்றை' என்ப புற்றும் பழன் சோறு உண்டலும் முன்னர் வந்துள்ளமை காண்க.

கரடி அகழ்கின்ற காலத்து உயிர்த்தவின், குருகின் இடந்து என் றார். முனை-எயினர் இருப்பு. அழுவம்-போர்க்களப் பரப்பு. எம் று எழில் எனப் பிரித்து வியக்கத்தக்க அழகு என்றாரைத்தலுமாம். உண் கண், ஆகு பெயர்; தலைவியை உளப்படுத்தி எம் கண் கலுழ என்றுரைத்தாளுமாம். இது செலவழுங்குவித்தது.

## 82. குறிஞ்சி

[தோழிக்குத் தலைவி அறத்தொடு நின்றது.]

ஆடமைக் குயின்ற அவிர்துனை மருங்கில்  
கோடை யவ்வளி குழலிசை யாகப்  
பாடின அருவிப் பனிநீர் இன்னிசைத்  
தோடமை முழவின் துதைகுர லாகக்

கணக்கை இடுக்கும் கடுங்குரல் தாம்பொடு  
மலைப்பூஞ் சாரல் வண்டியாழாக  
இன்பல் இமிழிசை கேட்டுக் கவிசிறந்து  
மந்தி நல்லவை மருள்வன நோக்கக்  
கழைவளர் அடுக்கத் தியுனியா டும்மயில்

க0 <sup>1</sup>நளவுப்புகு விறலியில் தோன்றுகி நாடன்  
உருவ வல்லில் பற்றி அம்புதெறிந்து  
செருச்செய் யானை சென்னெறி வினாஅய்  
புலர்குரல் ஏனற் புழையுடை ஒருசிறை  
மலர்தார் மார்பன் நின்றேற் கண்டோர்

கரு பலர்தில் வாழி தோழி அவருள்  
ஆரிருட் கங்குல் அணையொடு பொருந்தி  
ஓரியா னாகுவ தெவன்கொல்  
நீர்வார் கண்டொடு நெகிழ்தோ ளேனே.

—கபிலர்.

(சொ-ள்.) கரு. தோழி வாழி-,

க—கரு. ஆடு அமைக் குயின்ற அவிர்துனை மருங்கில் - அசையும் மூங்கிலில் துளைக்கப்பெற்ற விளங்கும் துளையிடத்தே, கோடை அவ் வளி குழல் இசையாக - அழகிய மேல் காற்றினாலெழும் ஒலி குழ லின் இசையாகவும், பாடு இன் அருவிப் பனிநீர் இன்னிசை - ஒலி இனிய அருவியின் குளிர்த்த நீரின் இனிய ஒசை, தோடு அமை முழ

வின் துதை குரலாக - தொகுதியாய் முழுவின் நெருங்கிய இசையாகவும், கணக்கலை இசைக்கும் கடுங்குரல் தும்பொடு - கூட்டமாய் கலை மான்ரள் தாழ் ஒலிக்கும் கடிய குரல் பெருவங்கியத்தின் இசையாகவும் (அதனெடு), மலைப் பூஞ்சாரல் வண்டு யாழாக - மலைச்சாரலிடத்தே பூக்களிலுள்ள வண்டின் ஒலி யாழின் இசையாகவும் ஆக, இன்பல் இயிழ் இசை கேட்டு - இங்ஙனம் இனிய பலவாய் ஒலிக்கும் இசைகளைக் கேட்டு, 'கலிசிறந்து - ஆரவாரம் மிக்கு, மந்தி நல் அவை மருள்வன நோக்க - மந்திகளாய் நல்ல திரள் வியப்புற்றுக் காண, கழை வளர் அடுக்கத்து - மூங்கில் வளரும் பக்க மலையில், இயலி ஆடும் மயில் - உலாவி ஆடும் மயில்கள், நனவுப் புகும் விறலியில் தோன்றும் நாடன் - களத்திற் புகுந்தாடும் விறலிபோலத் தோன்றும் நாட்டையுடையவனாகிய, மலர் தார் மார்பன் - அகன்ற தாரிணையணிந்த மார்பையுடையவன், உருவ வல்வில் பற்றி - அழகிய வலிய வில்லினைக் கையிற் பற்றி, அம்பு தெரிந்து - சிறந்த அம்பினை ஆய்ந்து கொண்டு, செருச் செய் யாணை செல்நெறி வினாஅய் - தன்னால் அம்பு எய்யப்பெற்ற யாணை சென்ற நெறியினை வினவி, புலர் குரல் ஏனல் புழையுடை ஒருசிறை - முதிர்ந்த கதிரிணையுடைய தினைப்புனத்தின் வாயிலின் ஒரு பக்கத்தே, நின்றோன் கண்டோர் - நின்றவனைக் கண்டோர், பலர் - பலராவர்;

கரு—கஅ. அவருள் - அவர் தம்முள், ஆர் இருள் கங்குல் - அரிய இருள் செறிந்த இரவில், அணையொடு பொருந்தி - அணையின் கண்டங்கி, நீர்வார் கண்ணெடு - நீர் சொரியும் கண்ணினெடு, நெகிழ் தோளோன் - மெலிந்த தோளையுடையோனாக, ஓர் யான் ஆகுவது எவன் கொல் - யானெருத்தியுமே ஆயது என்னையோ?

(முடிபு) நோழி வாழி! தடடன், மாப்பன் நின்றோன் கண்டோர் பலர்; அவருள் அணையொடு பொருந்தி நீர்வார் கண்ணெடு நெகிழ்தோளோன் ஓர் யான் ஆகுவது எவன் கொல்.

(வி - ரை.) மூங்கிலில் வண்டு துளைத்த துளையின் வழியே மேல் காற்றுச் செல்லுதலால் எழும் ஒசை, குழலிசை போலும் என்னுங்கருத்து, 'ஆடமைத் தும்பி குயின்ற, அகலா வந்துளை கோடை முகத்தலின், நீர்க்கியங் கினநிரைப் பின்றை வார்கோல், ஆய்க்குழற் பாணியி லுதுவந் திசைக்கும்' (உஉரு) எனப் பின்னர் வருதலுங்காண்க. இவ்வுருவகம், <sup>1</sup>பருதியஞ் செல்வன் விரிகதிர்த் தாணைக், கிருள் வளைப்புண்ட மருள்படு பூம்பொழிற், குழலிசை தும்பி கொளுத்திக் காட்ட, மழலை வண்டினம் நல்லியாழ் செய்ய, வெயினுழை பறியாக் குயினுழை பொதும்பர், மயிலா டரங்கின் மந்தி காண் பனகாண்' என மணிமேகலையில் அமைந்திருத்தல் அறிந்து இன்புறத்தக்கது. உருவ - என்றதனை உரிச்சொல் ஈறு திரிந்ததெனக் கொண்டு உட்குப் பொருந்திய என்றலுமாம். <sup>2</sup>உருவக்குதிரை மழவர் ஓட்டிய' என்றதன் உரை காண்க. செருச் செய் யாணை - போர் செய்து அம்பு எய்யப் பெற்ற யாணை. மலர் மார்பு என இயையும். மலர்ந்த தார் எனச் சினைக்கேற்ற அடையாக்கலுமாம். தில், அசை.

‘ஆடமை குயின்ற . . . நாடன்’ என்றது இங்ஙனம் பிறர்க்கெல்லாம் இன்பஞ் செய்யும் நாடனைக் கண்டார் பலருள்ளும் நமக்கே துயராவான் என்னென்றவாறு. இச்செய்யுள் புதுமை பொருளாகத் தோன்றிய வியப்பு என்னும் மெய்ப்பாடு.

(மே - ள்.) <sup>1</sup>வரைவிடை வைத்த காலத்து வருந்தினும், வரையா நாளிடை வந்தோன் முட்டினும், உரையெனத் தோழிக் குரைத்தற் கண்ணும், தானே கூறுங் காலமுமுளவே’ என்னுஞ் சூத்திரத்து இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டி, அவனை ஆயத்தார் பலருங் கண்டாரென வந்தோன் முட்டியவாறும், அவருள் நெகிழ்தோளேன் யானே யெனத் தானே கூறிய வாறுங் காண்க என்றரைத்தனர் நச்.

<sup>2</sup>‘புதுமை பெருமை’ என்னுஞ் சூத்திரத்து ‘மந்தி நல்லவை . . . தோன்று நாடன்’ என்றவழி பண்டு ஒருகாலும் கண்டறியாதபடி ஆடிற்று மயில் என்றமையின், திற பொருட்கட் டோன்றிய புதுமையாயிற்று எனவும், ‘மலர்தார் மார்பன் . . . நெகிழ்தோளேனே’ என்றது தன்கட் டோன்றிய புதுமை பற்றி வியப்புப் பிறந்தது. என்னை! தன் கருத்து வெளிப்படாது தன் மெய்க்கட்டோன்றிய புதுமையைத் தலைவி வியந்தாள் போலத் தோழிக்கு அறத்தொடு நின்றமையின் எனவும், <sup>3</sup>‘இன்பத்தை வெறுத்தல்’ என்னுஞ் சூத்திரத்து ‘கண்டாயில் மறுத்த லென்பது - இரவும் பகலும் தஞ்சாமை’; அது ‘புலர்குரலேனல் . . . நெகிழ்தோளேனே’, என வரும் எனவும் உரைத்தார் பேரா.

### 83. பாலை

[தலைமகன் இடைச் சுரத்துத் தன் நெஞ்சிற்குச் சொல்லியது.]

வலஞ்சுரி மரரஅத்துச் சுரங்கமழ் புதுவிச்

சுரியா ருளைத்தலை பொனியச் சூழிக்

கறையடி மடப்பிடி கானத் தலறக்

களிற்றுக்கன் ரெழுதித்த உவகையர் கனிசிறந்து

௫ கருங்கால் மரரஅத்துக் கொழுங்கொம்பு பிளந்து

பெரும்பொளி வெண்ணூர் அழுந்துபடப் பூட்டி

நெடுங்கொடி துடங்கும் நியம மூதூர்

நறவுநொடை நல்லில் புதவுமுதற் பிணிக்குங்

கல்லா இனையர் பெருமகள் புல்வி

௧௦ வியன்றலை நன்னாட்டு வேங்கடங் கழியினும்

சேயர் என்னு தன்புமிகக் கடைஇ

எய்தவந் தனவால் தாமே நெய்தல்

கூம்புவிடு நிகர்மலர் அன்ன

ஏந்தெழில் மழைக்கனெம் காதவி குணனே.

—கல்லாடனார்.



(சொ - றீ.) நெஞ்சே !

கௌ—க0. வலம் சுரி மராஅத்து சுரம் கமழ் புதுவி - வலமாகச் சுரித்த வெண்கடம்பினது சுரமெல்லாம் கமழும் புதிய பூக்களை, சுரி ஆர் உளைத் தலை பொலியச் சூடி - சுருள் கொண்ட உளைபோன்ற மயிர்நையுடைய தலையில் விளங்கும்படி அணிந்து, கறைஅடி மடப் பிடி கானத்து அலற - உரல்போன்ற அடியிணையுடைய இனைய பெண் யானை காட்டிற் (பிரிந்து) அலற, களிற்றுக்கன்று ஒழித்த உவகையர் - யானைக் கன்றினைப் பிரித்துக்கொண்ட மகிழ்ச்சியை யுடையராய், கவி சிறந்து - செருக்கு மிக்கு, கருங்கால் மராஅத்துக் கொழுங் கொம்பு பிளந்து - வலிய அடிமரத்திணையுடைய வெண் கடம்பின் வளவிய கொம்பினைப் பிளந்து, பெரும் பொளி வெண் நார் - பெரிதாக உரித்த வெள்ளிய நாரக் கயிற்றால், அழுந்து படப் பூட்டி - அக் கன்றினை அழுத்தம்பெறக் கட்டிக் கொணர்ந்து, நெடுங் கொடி நுடங்கும் நியமம் மூதார் - நீண்ட கொடிகள் அசையும் அங்காடிகளையுடைய பழைமையான ஊரில், நறவு நொடை நல்லில் புதவு முதல் பிணிக்கும் - கள்விற்கும் நல்ல இல்லின் வாயிலிடத்தே பிணித்திடும், கல்லா இனையர் - தம் வேட்டுவத் தொழிலன்றிப் பிறிது தொழில் கல்லாத வேடர்கட்கு, பெருமகன் - தலைவனான, புல்லி - புல்லி என்பானது, வியன்தலை நல் நாட்டு வேங்கடம் கழியினும் - விரிந்த இடத்திணையுடைய நல்ல நாட்டின்கண்ணுள்ள வேங்கட மலையினைக் கடந்து செல்லினும்,

கௌ—ச. நெய்தல் கூம்பு விடு நிகர் மலர் அன்ன - நெய்தலினது முகை யழிந்த ஒளி பொருந்திய மலரை யொத்த, ஏந்து எழில் மழைக் கண் எம் காதலி குணன் - அழகினை ஏந்திய குளிர்ந்த கண்ணின ளாய நம் காதலியின் குணங்கள், சேயர் என்னுது - சேய்மைக்கண் சென்றவர் என்னுது, அன்பு மிகக் கடைஇ - அன்பு மிகச் செலுத்திட, எய்தவந்தன தாம் - தாம் நம்பால் அணுக வந்தன.

(முடிபு) நெஞ்சே ! (தாம்) புல்லி வேங்கடம் கழியினும், எம் காதலி குணன் தாம் சேயர் என்னுது அன்பு மிகக் கடைஇ எய்த வந்தன.

(வி - ரை.) உளை - தலையாட்டம். ஒழித்த உவகையர் : ஒழித்த, பெயரெச்சம் காரணப் பொருட்டாக வந்தது.

(மே - ள்.) <sup>1</sup>‘வெறியறி சிறப்பின்’ என்னுஞ் சூத்திரத்து, தருதலும் என்ற மிகையால், நிரையல்லாத கோடலும் அத் துறைப்பாற்படும் என்றுரைத்து, ‘கறையடி மடப்பிடி கானத் தலறக், களிற்றுக்கன்றொழித்த வுவகையர்’ கவிசிறந்து, . . . கல்லா இனையர் பெருமகன் புல்லி’ என்ற அடிகளைக் காட்டி, . . . யானைக் கன்றைக் கவர்ந்தவாறு காண்க என்றனர் தீச்.

## 84. முல்லை

[தலைமகன் பாசறையிருந்து சொல்லியது.]

மலைமிசைக் குலைஇய உருகெழு திருவில்  
பணைமுழங் கெழிவி பெளவம் வாங்கித்  
1தாழ்பெயற் பெருநீர் வலனேர்பு வளைஇ  
மாநிரம் புதைப்பப் பொழிதலின் காண்வர

௫ இருநிலங் கவினிய ஏழுறு காலை

நெருப்பின் அன்ன சிறுகட் பன்றி

அயிர்க்கண் புடாஅர்த் துஞ்சுபுறம் புதைய

நறுவீ முல்லை நான்மலர் உதிரும்

புறவடைந் திருந்த அருமுனை இயவில்

க0 சீறா ரோளே 2ஒண்ணுதல் யாமே

எரிபுரை பன்மலர் பிறழ வாங்கி

அரிஞர் யாத்த அலங்குதலைப் பெருஞ்சூடு

களளார் வினைஞர் களந்தொறும் மறுகும்

தண்ணடை தழீஇய கொடிநுடங் காரெயில்

கரு அருந்திறை கொடுப்பவுங் கொள்ளான் சினஞ்சிறந்து

வினைவயிற் பெயர்க்குந் தானைப்

புனைதார் வேந்தன் பாசறை யேமே.

—மதுரை எழுத்தாளன்.

(சொ - ள்.) க—௫. மலைமிசைக் குலைஇய உருகெழு திருவில் - மலைமீது வளைந்த அச்சந் தரும் அழகிவ வில்லினையுடைய, பணை முழங்கு எழிவி - முரசமேன முழங்கும் மேகம், பெளவம் வாங்கி - கடல் நீரை முகந்துகொண்டு, வலன் ஏர்பு வளைஇ - உலகினை வலனாக எழுந்து வளைத்து, தாழ் பெயல் பெருநீர் - இறங்கிப் பெய்யும் மிக்க மழையை, மாநிரம் புதைப்பப் பொழிதலின் - திசை யெல்லாம் மறையப் பொழிதலால், காண்வர இரு நிலம் கவினிய ஏம்உறு காலை - காட்சியுறப் பெரிய நிலம் அழகுபெற்ற இன்பம் எய்திய இக்காலத்தே,

க0. ஒண்ணுதல் - ஒளி பொருந்திய நெற்றியினையுடைய நம் தலைவி,

கா—க0. அயிர்க்கண் புடாஅர்த் துஞ்சு - நுண் மணலின்கண் னுள்ள சிறு தூறினிடத்தே தூங்கும், நெருப்பின் அன்ன சிறுகண் பன்றி - நெருப்பினை யொத்த சிறிய கண்ணினையுடைய பன்றியின், புறம் புதைய - முதுகு மறைய, நறுவீ முல்லை நாள் மலர் உதிரும் - நறிய பூவினதாகிய முல்லையின் புதிய பூக்கள் உதிரும், புறவூ அடைந் திருந்த அருமுனை இயவில் - காடு சார்ந்திருக்கும் அரிய முனைகளை யுடைய நெறியிலுள்ள, சீறாரோள் - சிறிய ஊரின் கண் உள்ளாள் ஆவள்;

க0-எ. பாடே - யம்மோ, எரி புரை பன்மலர் பிறழ வர்ங்கி - நெருப்புப் போன்ற பல மலர்களை மாறுபட வைத்து வலித்து, அரிஞர் யாத்த அலங்குதலைப் பெருஞ்சூடு - நெல்லரிஞர் கட்டிய அசையும் பக்கங்களையுடைய பெரிய நெற்கட்டினைக் கொண்டு, கள் ஆர் வினைஞர் களந்தொறும் மறுகும் - கள்ளினை உண்ட களமர் களந்தோறும் கொடுபோடும், தண்ணடை தழீஇய கொடி நுடங்கு ஆர் எயில் - மருதநிலம் சூழ்ந்த கொடிகள் அசையும் இவ்வரிய எயிலை, அருந்திறை கொடுப்பவும் கொள்ளான் - பகைவர் வணங்கி அரிய திறையாகக் கொடுப்பவும் ஏற்றுக் கொள்ளானாகி, சினஞ் சிறந்து - சினம் மிக்கு, வினைவயின் பெயர்க்கும் தாளை - மேன்மேலும் போரின் கட் செலுத்தும் சேனையினையுடைய, புனைதார் வேந்தன் பாசறையேம் - மாலையை அணிந்த அரசனது பாசறையிடத்தே யுள் ளேம்.

(முடிபு) எழிநி பொழிதலின் இருநிலம் கவினிய ஏழுறு காலை, ஒண்ணுதல் சேறாரோள்; யாமே, ஆரெயில் திறை கொடுப்பவும் கொள்ளான் வினைவயிற் பெயர்க்கும் தாளைப் புனைதார் வேந்தன் பாசறையேம்.

(வி - ரை.) ஏம் - ஏமம்; பாதுகாவலுமாம். எரிபுரை மலர் - தாமரை, செங்கழுநீர். பிறழ என்றது பூவோடரிந்த நெல்லைக் கட்டுங் காலத்து அரியோடு மாற வைத்துக் கட்டப் பெறுதலால் அவை தம் மின் மாறுபடல். எயில் - அரண், ஊர். தூதுவிடக் கருதிய தலைவன் சேறாரோள் ஒண்ணுதல் எனத் தன் வருத்தந் தோன்றக் கூறினான் என்க. இதனைத் தூது கண்டு கூறிய தென்பர் நச்சினார்க்கினியர்.

(மே 5-ள்.) 'ஏவன் மரபின்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டி, இது தூது கண்டு வருந்திக் கூறியது எனவும், இதன்கண் தன்னாரும் அருமுனையியலிற் சேறார் என்றலின், தான் குறுநில மன்னன் என்பது பெற்றும் என்றும், 'தானே சேறலும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இது குறுநில மன்னர் போல்வார் சென்றமை தோன்றக்கூறியது என்றும், 'ஒன்றுத் தமரினும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து இது, 'ஆகித் தோன்றும் பாங்கோர் பாங்கினும்' என்றதற்கு உதாரணமாகுமென்றும், 'கூதிர் வேனில்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'வினைவயிற் . . . பாசறையேம்' எனத் தலைவியை வினைவன வாகைக்கு வழுவாம்; அகத்திற்கு வழுவன்று என்றும் கூறுவர் நச்சு.

## 85. பாலை

[தலைமகன் பிரிய வேறுபட்ட தலைமகளைத் தோழி வற்புறுத்தியது.]

ஒண்ணுதல் பசப்பவும் பெருந்தோள் நெகிழவும்  
உண்ணு உயக்கமொ டுயிர்செலச் சாராய்

1. தொல். அகத், உச. 2. தொல். அகத், உஎ. 3. தொல். அகத், சஉ.  
4. தொல். புறம், உஉ.



இன்னம் ஆகவும் இங்குநத் துறந்தோர்  
அறவர் அல்லர் அவரெனப் பலபுலந்து

௫ ஆழல் வாழி தோழி சாரல்

சன்றுநாள் உலந்த மென்னடை மடப்பிடி,  
கன்றுபசி களைஇய பைங்கண் யாளை  
முற்ற மூங்கில் முளைதரு பூட்டும்  
வென்வேல் திரையன் வேங்கட நெடுவரை

க௦ நன்னாட் பூத்த நாகிள வேங்கை

நறுவீ யாடிய பொறிவரி மஞ்ஞை  
நனைப்பசங் குருந்தின் நாறுகினை யிருந்து  
துணைப்பயிர்ந் தகவுந் துணைதரு தண்கார்  
வருதும் யாமெனத் தேற்றிய

கரு பருவங் காணாது பாயின்றால் மழையே.

—காட்டேர் கிழார் மகனார் கண்ணனார்.

(சொ - ள்.) க—ரு. தோழி வாழி -, நன்னுதல் பசப்பவும் - அழகிய நெற்றி பசந்திடவும், பெருந் தோள் நெகிழவும் - பெரிய தோள் மெலிந்திடவும், உண்ணு உயக்கமொடு உயிர்செலச் சாஅய் - உண்ணுமையாலாய வருத்தத்தால் உயிர் நீங்க மெலிந்து, இன்னம் ஆகவும் - நாம் இந் நிலையினமாகவும், இங்கு நம் துறந்தோர் - இங்கு நம்மை விட்டுப் பிரிந்தார் நம் தலைவர், அறவர் அல்லர் அவர் - எனவே அவர் அறத்தினரல்லர், எனப் பல புலந்து ஆழல் - என்றில் வாறு பலவுங் கூறி வெறுத்துத் துயரில் அழுந்தாதே;

௫—கரு. சாரல் - மலைச் சாரற்கண்ணை, சன்று நாள் உலந்த மெல்லடை மடப்பிடி கன்று பசி களைஇய - சன்று அணிமை கழிந்த மெல்லிய நடை வாய்ந்த இளைய பிடியினதும் அதன் கன்றினதும் பசியைப் போக்கற்கு, பைங்கண் யாளை - பசிய கண்ணினையுடைய களிறு, முற்ற மூங்கில் முளை தருபு ஊட்டும் - மூங்கிலின் முற்றாத முளையினைக் கொணர்ந்து உண்பிக்கும், வென்வேல் திரையன் வேங்கட நெடுவரை - வெற்றி பொருந்திய வேலினையுடைய திரையனது வேங்கடமெனும் நீண்ட மலையில், நன்னாள் பூத்த நாகு இளவேங்கை - நல்ல நாட்காலையிற் பூத்த மிக இளைய வேங்கை மரத்தின், நறுவீ ஆடிய பொறி வரி மஞ்ஞை - நறிய பூக்களின் துகளை அனைந்த பொறிகளுடன் கூடிய வரிகளையுடைய மயில், நனைப் பசங் குருந்தின் நாறு கினை யிருந்து - தேனையுடைய பசிய குருந்த மரத்தின் நறு மணம் வீசும் கிளையிலிருந்து, துணைப் பயிர்ந்து அகவும் துணைதரு தண்கார் - தன் துணையை அழைத்துக் கூப்பிடும் விரைந்து, வரும் குளிர்ந்த கார்ப் பருவமே, யாம் வருதும் எனத் தேற்றிய பருவம் - நம் தலைவர் தாம் வருவோம் எனத் தெளிவித்த பருவமாகும், மழை பாயின்றி - அதற்கு மழையும் பரவா நின்றது, அதுகாண் அதனைக் காண்பாயாக.

(பாடம்) 1. துணைதரு தண்கார்.

(முடிபு) தோழி, வாழி! நாம் இன்னும் ஆக, நம் தலைவர் நம்மைத் துறந்தார், அவர் அறவரல்லர், எனப் புலந்து ஆழல்; தன் கார், யாம் வருதும் எனத் தேற்றிய பருவம், மழை பாயின்று, அது கான்.

யானை முனை தருடி ஊட்டும் வேங்கட நெடுவரை வேங்கை நறுவியாடிய மஞ்ஞை குருத்தின் பிணையிருந்து துணைப் பயிர்ந்தகவும் கார் என்க.

-(வி - ரை.) நம் துறந்தோர் என்பது நத்துறந்தோர் என விகாரமாயிற்று. நாள் உலந்த - நாள் முடிந்த; ஈன்றணிமை கீழிந்த என்றபடி. பிடி கன்று இவற்றின் பசியென விரித்துக் கொள்க. வேங்கை பூக்குங் காலம் மணநாள் ஆகலின், நன்னாட் பூத்த என்றாள் எனலுமாம். கார் விரைவில் வந்துவிடும் என்பாள் துணைதரு தண்கார் எனவும், மழை பாஅயின்று எனவும் கூறினாள். எனவே இது வேனிற் காலத்து இறுதியாயிற்று. மஞ்ஞை துணைப் பயிர்ந்து அகவும் என்றது, கார் காலத்தில் பிரிந்திருத்தல் அருமையால் கூடுதற்கு அழைக்கும் என்றபடி.

## 86. மருதம்

[வாயில் மறுத்த தோழிக்குத் தலைமகன் சொல்லியது. தலைமகனைக் கூடி இன்புற்றிருந்த தலைமகன் பண்டு நிகழ்ந்தது சொற்று இன்புற்றிருந்தது உமாம்.]

உழுந்துதலைப் பெய்த கொழுங்கனி மிதவை  
பெருஞ்சோற் றமலை நிற்ப நிரைகால்  
தன்பெரும் பந்தர்த் தருமணல் ஞெயிரி  
மனைவிளக் குறுத்துமாலை தொடரிக்

௫ கனையிருள் அகன்ற கவின்பெறு காலைக்

கோள்கால் நீங்கிய கொடுவெண் டிங்கள்  
கேடில் விழுப்புசுழ் நாடலை வந்தென  
உச்சிக் குடத்தர் புத்தகல் மண்டையர்  
பொதுசெய் கம்பலை முதுசெம் பெண்டிர்

௧௦ முன்னவும் பின்னவும் முறைமுறை தரத்தரப்

புதல்வற் பயந்த திதலையவ் வயிற்று  
வாழிறை மகளிர் நால்வர் கூடிக்  
கற்பினின் வழாஅ நற்பல உதவிப்

பெற்றோற் பெட்கும் பிணையை யாகென

௧௫ நீரோடு சொரிந்த ஈரிதழ் அலரி

பல்விருங் கதுப்பின் நெல்லொடு தயங்க  
வதுவை நன்மணம் சுழிந்த பின்றைக்  
கல்லைச் சும்மையர் ஞெரேரெனப் புகுதந்து  
பேரிற் கிழத்தி யாகெனத் தமர்தர

உ௦ ஓரிற் கூடிய உடன்புணர் கங்குல்

கொடும்புறம் வளைஇக் கோடிக் கவிங்கத்

தொடுங்கினள் சிடந்த ஓர்புறந் தழீஇ  
முயங்கல் விருப்பொடு முகம்புதை திற்ப்பு  
அஞ்சினள் உயிர்த்த காலை யாழநின்

உரு நெஞ்சம் படர்ந்த தெஞ்சா துரையென

இன்னகை இருக்கைப் பின்யான் வினவலின்  
செஞ்சூட் டொண்குழை வண்காது துயல்வர  
அகம்வி உவகையள் ஆகி முகனிக்குத்  
தொய்யென இறைஞ்சி யோளே மாவின்

நடு மடங்கொள் மதைஇய நோக்கின்

ஒடுங்கிர் ஒதி மாஅ யோளே.

—நல்லாவுர் கிழார்.

(சொ - ள்.) க—ச. உழுந்து தலைப்பெய்த கொழுங் களி  
மிதவை - உழுத்தம் பருப்புடன் கூட்டிச் சமைத்த செவ்விய குழை  
தலையுடைய பொங்கலொடு, பெருஞ் சோற்று அமலை நிற்ப - பெரிய  
சோற்றுத் திரையை உண்டல் இடையருது நிகழ, நிரை கால் தண்  
பெரும் பந்தர் - வரிசையாகிய கால்களையுடைய குளிர்த் பெரிய பந்  
தரில், தருமனால் ஞெயிரி - கொணர்ந்திட்ட மணலைப் பரப்பி, மனை  
விளக்கு உறுத்து - மனையின்கண் விளக்கிவை ஏற்றி வைத்து, மாலை  
தொடரி - மாலைகளைத் தொங்கவிட்டு,

ரு—சு. கோள் கால் நீங்கிய கொடுவெண் திங்கள் - தீயகோள்  
களின் தொடர்பு நீங்கப்பெற்ற வளைந்த வெள்ளிய திங்களை, கேடு  
இல் விழுப்புகழ் நாள் தலை வந்தென - குற்றமற்ற சிறந்த புகழினை  
யுடைய உரோகணி எனும் நாள் அடைந்ததாக, கனை இருள் அகன்ற  
கவின் பெறு காலை - அந்நாளிலே மிக்க இருள்நீங்கிய அழகுபொருந்  
திய விடியல் காலையில் - உச்சிக்குடத்தர் புது அகல் மண்டையர் -  
உச்சியில் குடத்தினை யுடையரும் கையினிற் புதிய அகன்ற மண்டை  
எனும் கலத்தினை யுடையரும் ஆகிய, பொதுசெய் கம்பலை முதுசெம்  
பெண்டிர் - மணத்தினைச் செய்து வைக்கும் ஆரவாரமுடைய முதிய  
மங்கல மகளிர், முன்னவும் பின்னவும் முறை முறை தரத் தர -  
முன்னே தருவனவும் பின்னே தருவனவும் முறைமுறையாகத்  
தந்திட,

கக—சு. புதல்வன் பயந்த திதலை அவ் வயிற்று - மகனைப்  
பெற்ற தேமலுடைய அழகிய வயிற்றினையுடைய, வால் இழை மக  
ளிர் நால்வர் கூடி - தூய அணிகளையுடைய மகளிர் நால்வர்  
கூடி நின்று, கற்பினின் வழாஅ நற்பல உதவி - கற்பினின்  
றும் வழுவாது நன்றாய் பல பேறுகளையும் தந்து, பெற்றோன்  
பெட்கும் பிணையை ஆகென - நினை எய்திய கணவனை விரும்பிப்  
பேணும் விருப்பத்தையுடைய ஆக என்று வாழ்த்தி, நீரோடு  
சொரிந்த ஈர் இதழ் அலரி - நீரோடு கூட்டிப் பெய்த குளிர்த் இதழ்  
களையுடைய பூக்கள், பல் இருங் கதுப்பின் நெல்லொடு தயங்க -  
மிக்க கரிய கூந்தலில் நெற்களுடன் விளங்க,



கௌ. வதுவை நன்மணம் கழிந்த பிள்ளை - இங்ஙனம் நன்றாகிய வதுவைக் கல்யாணம் முடிந்தபின்பு,

௧௮—௨௦. தமர் கல் என் சும்மையர் ஞெரேரெனப் புகுதந்து - சுற்றத்தார் கல்வென்ற ஒலியினராய் விரைந்து வந்து, பேர் இற கிழத்தி ஆக எனத் தர - மெரிய மனைக் கிழத்தி ஆவாய் என்று கூறிக் கூட்ட, ஓர் இல் கூடிய உடன்புணர் கங்குல் - ஓர் அறையில் உடன்கூடிய புணர்ச்சிக்குரிய இரவில்,

௨௧—௨௩. கொடும்புறம் வளைஇ - முதுகினை வளைத்து, கோடிக் கலிங்கத்து - கோடிப் புடவைக்குள், ஒடுங்கினள் கிடந்த புறம் தழீஇ - ஒடுங்கிக்கிடந்த இடத்தினைச் சார்ந்து, முயங்கல் விருப் பொடு முகம் புதை திறப்ப - அணையும் விருப்புடன் முகத்தினை முடியிருந்த ஆடையினை நீக்க, அஞ்சினள் உயிர்த்த காலை - அஞ்சி உயிர்த்தபொழுது, நின் நெஞ்சம் படர்ந்தது எஞ்சாது உரையென - நின் உள்ளம் நினைந்ததனை மறையாது உரை என்று, பின் யான் வினவலின் - யான் பின்பு வினவுதலின், இன் நகை இருக்கை - இனிய மகிழ்ச்சியுடன் கூடிய இருக்கையின்கண்,

௨௪—௨௬. மாவின் மடங் கொள் மதைஇய நோக்கின் - மாவின் மடத்தினைக் கொண்டதும் செருக்கினை யுடையதுமான நோக்கினையும், ஒடுங்கு ஈர் ஓதி - ஒடுங்கிய குளிர்த் கூந்தலினையும் உடைய, மாஅயோள் - மாமை நிறத்தினை யுடையாள்,

செஞ் குட்டு ஒன் குழை வண்காது துயல்வர - சிவந்த மணிகள் பறித்த ஒளிரிய குழை வளவிய காநின்கண் அசைய, அகம் மலி உவ கையள் ஆகி - உள்ளம் நிறைந்த மகிழ்ச்சியினள் ஆகி, முகன் இருத்து - முகத்தினைத் தாழ்த்து, ஓய்யென இறைஞ்சியோள் - விரைந்து தலைவணங்கினள்.

(முடிபு) வதுவை நன் மணம் கழிந்த பிள்ளை, தமர்தர ஓர்ந்கூடிய கங்குல், கோடிக் கலிங்கத்து ஒடுங்கினள் கிடந்த புறம் தழீஇ, முகம் புதை திறப்ப, அஞ்சினள் உயிர்த்தகாலை, நின் நெஞ்சம் படர்ந்தது எஞ்சாது உரையென யான் வினவலின், மாஅயோள் முகன் இருத்து ஓய்யென இறைஞ்சியோள்.

நாள் தலைவந்தென, அமலை நிற்ப, பந்தர் விளக்குறுத்து, மாலை தொடரி, முது செம் பெண்டிர் தரத் தர, மகளிர் தால்வர் சுற்பினின் வழாஅ நற்பல உதவிப் பெற்றோற் பெட்கும் பிணையை ஆகென, நீரோடு சொரிந்த அணி கதுப்பின் நெல்லோடு தயங்க வதுவை நன் மணம் கழிந்த பிள்ளை என்க.

(வி - ரை.) மிதவை - பொங்கல்; கும்மாயமுமாம். உண்பார் இடையறுமைபற்றி அமலை நிற்ப என்றான். ஞெயிரி - பரப்பி எனப் பிறவினைப் பொருட்டு. விளக்குறுத்து - தூய்மை செய்தும் என்று மாம். கணையிருள்கன்றகாலை யென்றமையால், முற்பக்க (பூர்வ பக்கம்) என்பது பெற்றும். கோள் என்றது ஈண்டுத் தீய கோள் களை. உரோகணி என்பதனை வருவித்து, விழுப்புக்கழ் நாளாவது உரோகணி திங்களை அடைந்த நாள் என்னலுமாம். உரோகணியும்

திங்களும் கூடிய நாள் கல்யாணத்திற்குச் சிறந்ததென்பது, <sup>1</sup>‘திங்கட், சகடம் வேண்டிய துகடர் கூட்டத்து . . . வதுவ மண்ணிய மகளிர்’ எனப் பின்னர் இந்நூலுள்ளும், <sup>2</sup>‘வானூர் மதியம் சகடணைய வானத்துச், சாலியொருமீன் தகையானைக் கோவலன், மாபூது பார்ப்பான் மறைவழி காட்டிடத் தீவலம் செய்வது’ எனச் சிலப் பதிகாரத்துள்ளும் வருதலான் அறியப்படும். கல்யாணம் எல்லா ரும் புகுதற்கு உரியதாகலின் ‘பொது’ எனப்பட்டது. பிணை - விருப்பம்; <sup>3</sup>‘பிணையும் பேணும் பெட்பின் பொருள்’ என்பவாக லின். நெல்லொடு தயங்க என்றமையால் நெல்லும் சொரிந்தமை பெற்றும். வதுவை மணமாவது - குளிப்பாட்டல். கோடிக் கலிங் கம் - புதுப் புடவை. ஓர்புறம் தமிழ்: ஓர், அசை. யாழ், அசை. தலைமகன் தோழிக்கு வாயின் மறுத்த வழிக் கூறியதாயின் தலைவி எக் காலத்தும் என்பால் இன்னதோர் அன்புடையள்: அவள் கருத்தறி யாது நீ கூறுகின்றனை என்றான் என்க.

(மே - ள்.) <sup>4</sup>‘கற்பெனப் படுவது’ என்னுஞ் சூத்திரத்து, இச் செய் யுளைக் காட்டி, ‘இதனுள் வதுவைக்கு ஏற்ற கரணங்கள் நிகழ்ந்தவாறும், தமர் கொடுத்தவாறும் காண்க. சுற்றஞ் சூழ்ந்து நின்றலானும், தமர் அறிய மணவறைச் சேறலானும் களவாற்சுருங்கி நின்ற நான் சிறந்தமை யைப் பின்னர்த் தலைமகன் வினவ, அவள் மறுமொழி கொடாது நின்றமை யைத் தலைவன் தோழிக்குக் கூறியவாறு காண்க. இதனானே இது கள வின் வழி நிகழ்ந்த கற்பாயிற்று’ என்றும், <sup>5</sup>‘கரணத்தின் அமைந்து முடிந்த கால’ என்னுஞ் சூத்திரத்து ‘முகனிசுத், தொய்யென விறைஞ்சி யோனே’ என்பது கரணத்தின் அமைந்து முடிந்தது என்றும் கூறினர் நீச்.

<sup>6</sup>‘புகுமுகம் புரிதல்’ என்னுஞ் சூத்திரத்த, அகமலி யுலிகைய ளாகி முகனிசுத், தொய்யென விறைஞ்சி யோனே’ என்றது சிதைவு பிறர்க் கின்மை என்னும் மெய்ப்பாட்டிற்கு உதாரணமாகக் காட்டி, இது, தலை மகன் அறிய மெய்ப்பட்டதென்பது என்றும், <sup>7</sup>‘மறை வெளிப் படுதல் தமரிற் பெறுதல்’ என்னுஞ் சூத்திரத்து, ‘தமர்தர, ஓரிற்கூடி யுடன்புணர் கங்குல்’ என்பது, தமரிற் பெறுதல் என்றும் உரைத்தனர் பேரா.

## 87. பாலை

[<sup>8</sup> வினைமுற்றி மீளுந் தலைமகன் இடைச் சுரத்துத் தன் நெஞ்சிற்குச் சொல்லியது.]

தீந்தயிர் கடைந்த நிரள்கால் மத்தம்  
கன்றுவாய் சுவைப்ப முன்றில் தூங்கும்  
படலைப் பந்தர்ப் புல்வேய் குரம்பை  
நல்கூர் சேறார் எல்வித் துங்கிக்

1. அகம். ககக. 2. சிலப். மங்கல. ௫௦-௫௩. 3. தெயல். உரி. ௪௦.  
4. தொல். கற். க. 5. தொல். கற். ௫. 6. தொல். மெய்ப். கக. 7. தொல்.  
செய்யுள். கக௭. (பாடம்) 8. இடைச்சுரத்து மீளலுறும் நெஞ்சிற்குத் தலைமகன்  
சொல்லியது.

டு குடுமி நெற்றி நெடுமரச் சேவல்

தலைக்குரல் விடியல் போகி முனாஅது

கடுங்கண் மறவர் கல்கெழு குறம்பின்

எழுந்த தண்ணுமை இடங்கட் பாணி

அருஞ்சரம் செல்வோர் நெஞ்சம் துண்ணெனக்

கடு குன்றுசேர் கவலை இனசக்கும் அத்தம்

நனிநீ முழந்தனை மன்னே அதனால்

உவவினி வாழிய நெஞ்சே மையற

வைஞ்சுடர் விளங்கும் வான்தோய் வியனகர்ச்

சுணங்கணி வனமுலை நலம்பா ராட்டித்

கடு தாழிருங் கூந்தனங் காதலி

நீளமை வனப்பின் தோளுமா ரணைந்தே.

—மதுரைப் பேராலவாயார்.

(சொ - ள்.) கஉ. வாழிய நெஞ்சே—,

க—ச. தீம் தயிர் கடைந்த திரள் கால் மத்தம் - இனிய தயிரைக் கடைந்த திரண்ட தண்டினையுடைய மத்து, கன்று வாய் சுவைப்ப முன்றில் தூங்கும் - கன்று தன் வாயாற் சுவைத்திட முற்றத்தே தொங்கும், படலைப் பந்தர்ப் புல்வேய் குரம்பை - மர நிழலாகிய பந்தரையும் புல்லால் வேயப்பெற்ற குடில்களையுமுடைய, நல்கூர் சிறார் - வறுமைப்பட்ட சிறிய ஊரின் கண், எல்லித் தங்கி - இரவிற றங்கி,

க—கா. குடுமி நெற்றி நெடுமரச் சேவல் - செஞ்சூடு பொருந்திய நெற்றியையுடைய நீண்ட மரத்திலுள்ள சேவலின், தலைக்குரல் விடியற் போகி - முதற் குரல் எழுந்த விடியற் காலையிற் புறப்பட்டுச் சென்று,

க—கக. முனாஅது - பழைமையுடையதாகிய, கடுங் கண் மறவர் கல்கெழு குறம்பின் எழுந்த - வன்கண்மையுடைய மறவரது கற் கள் பொருந்திய காட்டரண்களில் எழுந்த, தண்ணுமை இடங்கண் பாணி - தண்ணுமைப் பறையின் அகன்ற கண்ணினின் றெழும் ஒலி, அருஞ் சரம் செல்வோர் நெஞ்சம் துண்ணென இசைக்கும் - அரிய சுர நெறியே செல்வோர் நெஞ்சு நடுக்குற ஒலிக்கும், குன்று சேர் கவலை அத்தம் - குன்றினைச் சார்ந்த கவர்த்த நெறிகளையுடைய காட்டில், நனி நீடு உழந்தனைமன் - நீ மிகவும் நெடிது வருந்தினை ;

கக—கா. அதனால் - ஆதலால், மை அற வைஞ் சுடர் விளங்கும் வானோய் வியன் நகர் - இருள் நீங்க விடி விளக்கு விளங்குகின்ற வான் அளாவிய நம் பெரிய மாளிகையின்கண், தாழ்இருங் கூந்தல் நம் காதலி சுணங்கு அணி வனமுலை நலம் பாராட்டி - தாழ்ந்த கரிய கூந்தலையுடைய நம் காதலியின் சுணங்கு அணிந்த அழகிய முலையின் நல்லின்பத்தைப் பாராட்டி, நீள் அமை வனப்பின் தோளும்



அணைந்து - நீண்ட மூங்கில் பேரன்ற அழகினை யுடைய தோளினையும் அணைந்து, உவ இனி - இப்பொழுது மகிழ்வாயான

(முடிபு) நெஞ்சே வாழிய! நீ தோர் எல்லித் தங்கி விடியற் பேரகி, அத்தம் நீடு உழந்தனை மன்னே; அதனால் வியனகர், நம் காந்நி முடி நலம் பாராட்டி, தோளும் அணைந்து இனி உவ.

(வி-ரை.) படலை - தழைப்பரப்பு. படலைப் பந்தர் - மீர் நிழலாகிய பந்தர். வினை முற்றி மீள்கின்றனாகலின் இப்பொழுது உவ என்றான். மை - இருள். வைகு சுடர் - விடியுமளவும் எரியும் விளக்கு; விடி விளக்கு எனப்படும். தோளுமார் : ஆர் அசை.

### 88. குறிஞ்சி

[இரவுக்குறி வந்த தலைமகன் சிறைப்புறத்தாகைத் தோழி சொல்வியது.]

முதைச்சுவல் கலித்த மூரிச் செந்தினை  
ஒங்குவணர்ப் பெருங்குரல் உணர்இய பாங்கர்ப்  
பகுவாய்ப் பல்லிப் பாடோர்த்துக் குறுகும்  
புருவைப் பன்றி வருதிறம் நோக்கிக்

⑧ கடுங்கைக் கானவன் கழுதுமிசைக் கொளீஇய

நெடுஞ்சுடர் விளக்கம் நோக்கி வந்துநம்  
நடுங்குதுயர் களைந்த நன்ன ராளன்  
சென்றனன் கொல்லோ தானே குன்றத்  
திரும்புவி தொலைத்த பெருங்கை யானைக்

க0 கவுள்மலி பிழிதரும் காமர் கடனஅம்

இருஞ்சிறைத் தொழுதி யார்ப்ப யாழ்செத்  
திருங்கல் விடரனை அசுணம் ஓர்க்கும்

காம்பமல் இறும்பில் பாம்புபடத் துவன்றிக்  
கொடுவிரல் உளியம் கெண்டும்

கரு வடுவாழ் புற்றின வழக்கரு நெறியே.

—<sup>1</sup>ஈழத்துப் பூதன் தேவனார்.

(சொ - ள்.) க—எ. முதைத் சுவல் கலித்த - பழங் கொல்லை யாகிய மேட்டு நிலத்தில் தழைத்த, மூரிச் செந்தினை - கொழுத்த செந்தினையின், ஒங்கு வணர்ப் பெருங் குரல் உணர்இய, உயர்ந்த வளைந்த. பெரிய கதிரை உண்ண, பகுவாய்ப் பல்லி பாங்கர் பாடு ஓர்த்து - பிளந்த வாயினையுடைய பல்லி நற்பக்கத்தே செய்த ஒலி யாய நிமித்தம் உணர்ந்து, குறுகும் - அணுக வரும், புருவைப் பன்றி வருதிறம் நோக்கி - இளைமைபொருந்திய பன்றியின் வரும் வகையினை நோக்கி, கடுங்கைக் கானவன் - வலிய கையினையுடைய தினைப் புனங் காப்போன், கழுதுமிசைக் கொளீஇய - பரண்மீதி கொளுத்தி

(பாடல்) 1. ஏறத்துப் பூதன் தேவன்.

வைத்த, நெடுஞ்சுடர் விளக்கம் நேர்க்கி - நீண்ட சுடரின் ஒளியினை நோக்கி, வந்து நம் நடுங்கு துயர் களைந்த நன்னராளன் - வந்து நமது நடுக்கத்தைத் தரும் துயரினை ஒழித்த நன்மையாளனாகிய நம் தலைவன்,

அ-கரு. குன்றத்து இரும்புலி தொலைத்த பெருங்கை யானை - குன்றின் கண்ணுள்ள பெரிய புலியைக் கொன்ற பெரிய கையினை யுடைய யானையின், கவுள் மலிபு இழிதரும் காமர் கடாரும் - கன்னத்திலிருந்து பெருகி இழியும் அழகிய மதநீரில், இருஞ்சிறைத் தொழுதி ஆர்ப்ப - கரிய சிறுகிளையுடைய வண்டின் கூட்டம் ஒலிக்க, யாழ் செத்தி - அதனை யாரிசையெனக் கருதி, இருங்கல் விடர் அனை அசணம் ஓர்க்கும் - பெரிய மலையின் பிளப்பாய குகையிலுள்ள அசணங்கள் உற்றுக் கேட்கும், காம்பு அமல் - இறம்பில் - மூங்கில் நிறைந்த சிறு காட்டில், பாம்பு பட துவன்றி - பாம்பு இறந்துபட நெருங்கி, கொடுவிரல் உளியம் கெண்டும் - வளைந்த விரலினையுடைய கரடி தோண்டும், வடு வாழ் புற்றின - வடுக்கள் பொருந்திய புற்றுக்களை யுடையனவாகிய, வழக்கு அருநெறி - வழங்குதற்கு அரிய நெறியின்கண், சென்றனன் கொல் - சென்றான் கொல்லோ!

(முடிபு) பன்றி வருகிற வேங்கிக் கானவன் கழுதுமிசைக் கொளியு விளக்கம் நோக்கி வந்து, நம் துயர்களைந்த நன்னராளன். வழக்கரு நெறி சென்றனன் கொல்லோ.

(வி -ரை.) பாடு - ஓசை. புருவை - இளமை. கழுது - பரண். புலியைக் கொன்ற யானையும், அசணமும், பாம்பின் புற்றும், கரடியும் உடைய கொடு நெறியிற் சென்றானே என்று வருந்தினள் என்க. இத்தன்மையான வழியிலே வந்து போகின்றாரோவென இரங்கிக் கூறக் கேட்டு வரைவானாவது பயனாக இங்ஙனம் கூறினாள். பன்றி பல்லி நிமித்தம் பார்த்துச் செல்லுதலுண்டென்னுங்கருத்து, <sup>1</sup>“எய்ம்முள் என்ன பருமையி ரெருத்திற், செய்யம் மேவற் சிறுகட் பன்றி, ஒங்குமலை வியன்புனம் படியியர் வீங்கு பொறி, நூழை நுழையும் பொழுதிற் குழாது, பாங்கர்ப் பக்கத்துப் பல்லி பட்டேன, மெல்ல மெல்லப் பிறக்கே பெயர்ந்து தன், கல்லனைப் பள்ளி வதியும் நாட” என நற்றிணையிலும் வந்திருத்தல் அறிந்து மகிழ்ஞரியது.

(உ -ரை.) ‘தினை துகர்தற்குப் பன்றி நிமித்தம் பார்த்து வருகையைச் செய்தேயும், கானவன் அது வருகிறமறிந்து சுடர் கொளுத்தினற் போல, தாழும் பேணி வந்தாரே யாயினும் வரவு வெளிப்படும் என்றவாறு.

## 89. பாலை

[மகட் போக்கிய செவிலித்தாய் சொல்லியது.]

தேறுகதிர் ஞாயிறு நடுநின்று காய்தவிள்  
உறுபெயல் வறந்த ஓடுதேர் நனந்தலை

உருத்தெழு குரல<sup>1</sup>குடிஞைச் சேவல்  
புல்சாய் விடரகம் புலம்ப வரைய

௫ கல்லெறி இசையின் இரட்டும் ஆங்கண்,  
சிள்விடு கறங்கும் சிறியிலை வேலத்  
தூழுறு விளைநெற் றுதிரக் காழியர்  
கவ்ஷவப் பரப்பின் வெவ்வுவர்ப் பொழியக்  
களறி பரந்த கல்தெடு மருங்கின்

க௦ விளருன் தின்ற வீங்குசிலை மறவர்  
மைபடு<sup>2</sup> திண்டோள் மலிர வாட்டிப்  
பொறைமலி கழுதை நெடுநிரை தழீஇய  
திருந்துவாள் வயவர் அருந்தலை துமித்த  
படுபுலாக் கமழும் ஞாட்பில் துடியிக்குத்

க௫ தருங்கலந் தெறுத்த பெரும்புகல் வலத்தர்  
வில்கெழு குறும்பிற் கோள்முறை பகுக்குங்  
கொல்லை யிரும்புணம் நெடிய என்னுது  
மெல்லென் சேவடி மெலிய ஏக  
வல்லுநள் கொல்லோ தானே தேம்பெய்

உ௦ தளவுறு தீம்பால் அலைப்பவும் உண்ணாள்  
இடுமணற்<sup>3</sup> பந்தருள் இயலும்  
நெடுமென் பணைத்தோள் மாஅ யோளோ.

—மதுரைக் காஞ்சிப் புலவர்.

(சொ-ள்.) கக—உஉ. தேம் பெய்து அளவுறு தீம்பால் -  
தேனைச் சொரிந்து கலந்த இனிய பாலை, அலைப்பவும் உண்ணாள் -  
அலைத் தூட்டவும் உண்ணாளாய், இடுமணல் பந்தருள் இயலும் -  
மணல் பரப்பிய பந்தருள் அங்கும் இங்கும் ஓடும், நெடுமென் பணைத்  
தோள் மாஅயோள் - நீண்ட மெல்லிய மூங்கில் போலும் தோளினையுடைய  
மாமை நிறத்தினளாகிய உன் மகள்,

க—உ. தெறு கதிர் ஞாயிறு - யாவற்றையும் அழிக்கும் கதிர்  
கனையுடைய ஞாயிறு, நடு நின்று காய்தலின் - முதுவேனிற் காலத்து  
இடை நாட்களில் நின்று எரித்தலின், உறுபெயல் வறந்த - மிக்க  
மழையாலாய நீர் வறண்ட, ஓடு தேர் நனந்தலை - பேய்த்தேர் ஓடும்  
அகன்ற இடத்தினையும்,

உ—ரு. உருத்து எழு குரல குடிஞைச் சேவல் - வெகுண்டு எழு  
கின்ற குரலினையுடைய பேராந்தைச் சேவல், புல் சாய் விடர் அகம்  
புலம்ப - புற்கள் ஒழிந்த வெடிப்பிடங்கள் தனித்திடச் சென்று,  
வரைய கல் எறி இசையின் இரட்டும் - மலையிலுள்ள கற்கள்  
உருண்டு விழும்போது எழும் ஓசைபோல மாறி ஒலிக்கும் (இடத்  
தினையும்),

கா—கா. சிறி யிலை வேலத்து - சிறிய இலையினையுடைய வேல  
மரத்தின், ஊழ் உறு விளை நெற்று உதிர - முறையாக முற்றி விளைந்த

(பாடம்) 1. குழிச்சேவல். 2. தினிதோள். 3. பந்தரியலும்.



நெற்று உதிர, சிள்வீடு கறங்கும் - சிள்வீ டென்னும் வண்டு ஒலிக்கும், கவ்வைப் பரப்பின் - ஆரவாரம் பொருந்திய பரப்பினையுடையதும், காழியர் வெவ்வுவர்ப்பு ஒழிய - வண்ணார்கள் எடுக்கும் வெவ்விவ உவர்மண் ஒழிய, களரி பரந்த - களர் மண் பரந்ததுமாகிய, கல் நெடு மருங்கின் - கற்களை இடையே கொண்ட நீண்ட இடத்தினையும் உடையதும்,

க0—கா. விளர் ஊன் தின்ற வீங்கு சிலை மறவர் - கொழுப்பினையுடைய ஊனைத்தின்ற விசைகொண்ட சிலையினராய் மறவர்கள், மைபடு தின் தோள் மலிர - கருமை பொருந்திய வலிய தோள்கள் பூரிக்க, பொறை மலி கழுதை நெடுநிரை தழீஇய - பாரம்மிக்க கழுதைகளின் நீண்ட நிரைகளைப் பின்பற்றி வரும், திருந்து வாள் வயவர் வாட்டி அருந்தலை துமித்த - செப்பமுடைய வாளைக் கொண்ட வீரர்களாய் வணிகர்களை வாட்டி அவர்களது அரிய தலையைத் துணித்த, படு புலா கமழும் ஞாட்பில் - மிக்க புலவு நாளும் போர்க்களத்தே, துடி இகுத்து - துடியினைத் தாழக் கொட்டி, அருங்கலம் தெறுத்த பெரும் புகல் வலத்தர் - அரிய அணிகலன்களைத் திறையாகப் பெற்றுக் குவித்த பெரிய போர் விருப்பினையுடைய வென்றியினர், வில்கெழு குறும்பில் கோள் முறை பகுக்கும் - வீர்கள் பொருந்திய அரணிடத்தே அவரவர் கொள்ளவேண்டிய முறையே பிரித்துக் கொடுப்பதுமாகிய,

க1—கா. கொல்லை இரும்புனம் நெடிய என்னுது - கொல்லை யினையுடைய பெரிய காடுகளை நீண்ட தூரத்தன என்றெண்ணுது, மெல்லென்ச் சேவடி மெலிய ஏக வல்லுநள் கொல்லோ - மெத்தென்றிருக்கும் சிவந்த அடி வருந்தச் செல்லற்கு வன்மையுடையள் ஆவளோ.

(முடிபு) தம்பால் அலைப்பவும் உன்னாள் பந்தருள் இயலும் மாஅயோள், கொல்லை யிரும் புனம் நெடிய வென்னுது சேவடி மெலிய ஏக வல்லுநள் கொல்லோ.

ஒடுதேர் தனத்தையினையும் கல்லெறி யிசையின் இரட்டும் இடத்தினையும் கன்னெடு மருங்கினையு முடைய கொல்லை இரும்புனம் எனவும், கோள் முறை பகுக்கும் கொல்லை இரும்புனம் எனவும் கூட்டுக.

(வி - ரை.) நடுநின்று காய்தலின் : நடு - முதுவேனிற் காலத்தின் நடுக்கூறுகிய நாட்கள். தேர் - பேய்த்தேர், உறுபெயல் 'பரந்த' என்பது பாடமாயின், பெயல் (வறந்து) ஒடு தேராய்ப் பரவிய என்க. சிறிய இலை - சிறியிலை என விகாரப்பட்டது. வேலத்து : அத்து, சாரியை. கறங்கும் கவ்வை எனவும், வாட்டித் துணித்த எனவும் கூட்டுக. மலிர ஆட்டி எனப் பிரித்து, ஆட்டி என்றற்கு அலைத்து என்றுரைத்தலுமாம். வாள் வயவர் என்றதனால் வாணிகச் சாத்தரும் வீரராயிருப்பர் என்பது பெற்றும். அவருடன் போர் புரிந்து கொள்ளுர் என்பது தோன்றவே ஞாட்பில் என்றார். தேன் கலந்த பால் சுவை விரியங்களாற் சிறக்கும் என்பது <sup>14</sup>பாலொடு

தேன் கலந்தற்றே” என்பது முத்தவியவற்றான் அறியப்படும். தேன் கலந்த பாலைத் தானும் அச்சுறுத்தி ஊட்டவும் உண்ணாது ஒழிபவள் என அவளது செல்வச் சிறப்புக் கூறியவாறு. செல்வச் சிறுமரும் சிறுமியரும் உணவுண்ண மறுக்குங்கால், உண்பிக்கும் தாயர் அபர் கட்டு இனிய கதைகள் கூறியும், அச்சுறுத்தியும் உண்பித்தல் இயல்பு என்க.

## 90. நெய்தல்

[பகற்குறி வந்தகண்ணுற்று நீங்குந் தலைமகனைத் தோழி எதிர்ப் பட்டு நின்று இற்செறிப் பறிவுறியது.]

மூத்தோர் அன்ன வெண்டலைப் புனாரி  
இனையோ ராடும் வரிமனை சிதைக்கும்  
தனையவிழ் தாழைக் கானலம் பெருந்துறைச்  
சில்செவித் தாகிய புணர்ச்சி அலரெழு

ரு இல்வயின் செறித்தமை அறியாய் பன்னாள்  
வருமுலை வருத்தா அம்பகட்டு மார்பில்  
தெருமரல் உள்ளமொடு வருந்தும் நின்வயின்  
நீங்கு கென்றியான் யாங்ஙனம் மொழிகோ  
அருந்திறற் கடவுள் செல்லூர்க் குணாஅது

க0 பெருங்கடல் முழக்கிற் ருகி யாணர்  
இரும்பிடம் படுத்த வடுவுடை முகத்தர்  
கடுங்கண் கோசர் நியமம் ஆயினும்  
உறுமெனக் கொள்ளுநர் அல்லர்  
நறுநுதல் அரிவை பாசியை விலையே.

—மதுரை மருதனிளகாகனார்.

(சொ - ள்.) க—அ. தலைவ, மூத்தோர் அன்ன வெண்டலைப் புனாரி - முதியோரை ஒத்த வெள்ளிய தலையையுடைய கடல், இனையோர் ஆடும் வரிமனை சிதைக்கும் - இனைய மகளிர் வினையாடும் வண்டல் மனையினை அழிக்கும், தனையவிழ் தாழைக் கானல் அம் பெருந்துறை - கட்டவிழ்ந்த மடல்கள் பொருந்திய தாழைகளையுடைய சோலை பொருந்திய பெரிய கடற்றுறைக்கண்ணே, சில் செவித்தாகிய புணர்ச்சி - சிலர் செவிப்பட்ட மாத்திரையாகிய கூட்டம், அலர் எழ - அலராகி எங்கும் பரவ, இல்வயின் செறித்தமை அறியாய் - தாய் தலைவியை இல்லிடத்தே செறித்தமையை அறியாயாகி, பல்நாள் - பல நாளும், அம் பகட்டு மார்பின் - நினது அழகிய பெருமையையுடைய மார்பினால், வருமுலை வருத்தா - வளரும் முலையினை யுடையாளை வருத்தி, தெருமரல் உள்ளமொடு வருந்தும் - கலங்கும் உள்ளத்தோடு வருந்தா நிற்கும், நின்வயின் - நின்னிடத்தே, நீங்குக

என்று யான் யாங்ஙனம் மொழிகோ - இக் கள வொழுக்கத்தினின்  
றும் நீங்குவர்யாக் என்று யான் எங்ஙனம் மொழிவேன் ;

—கசு. நறு நுதல் அரிவை பாசிழை விலை-(இவள் தந்தைமார்)  
நறிய நுதலினையுடைய அரிவையாய் இவளது பசிய அணிகட்டு விலை  
யாக், அருந் திறல் கடவுள் செல்லூர்க் குணத்து - அரிய வலி  
கொண்ட தெய்வங்கனையுடைய செல்லூரின் கீழ்ப்பாலினதாய்,  
பெருங் கடல் முழக்கிற்குகி - பெரிய கடல்போலும் ஆரவாரத்தினை  
யுடையதாகிய, இரும்பு இடம்படுத்த வடுஉடை முகத்தர் - படைக்  
கலம் இடம்பட்டச் செய்திட்ட வடுக்கனையுடைய முகத்தினராய், கடுங்  
கட் கோசர் - அஞ்சாமையையுடைய கோசர்கள் (வாழும்), யானார்  
நியமம் ஆயினும் - புது வருவாயையுடைய நியமம் என்னும் ஊரினைக்  
கொடுப்பினும், உறும் எனக் கொள்ளுநர் அல்லர் - அமையும் எனக்  
கொள்வார் அல்லர்.

(முடிபு) தலைவ! காளஸம் பெருந்துறை சில் செவித்தாகிய புணர்ச்சி  
அலரேழ் இந் செறித்தமை அநியாய், பன்னாள் இவளை வருத்தி வருந்தும் நிள்  
வயிள், (இக் களவொழுக்கம்) நீங்குக என்று யாங்ஙனம் மொழிகோ; அரிவை  
பாசிழை விலை கோசர் நியமமாயினும் உறுமெனக் கொள்ளுநர் அல்லர்.

(வி - ரை.) 'முத்தோரன்ன . . . சிதைக்கும்' என்றது புணரி  
உருவினால் முதியோரை யொத்தும் சிறியரின் செய்கை யுடைய  
தாயிற்றென நயம்படக் கூறியவாறு. வருமுலை; இரும்பு என்பன  
ஆகுபெயர். மார்பு காரணமாக வருந்துதலின் மார்பின் வருத்தா  
என்றாள். எம் வருத்தமறிந்து நியே வரைதற்கு முயலுதல் முறைமை  
யென்பாள், யான் யாங்ஙனம் மொழிகோ என்றாள். ஆகி என்ற  
தனை ஆகிய எனத் திரிக்க. யானார் நியமம் எனக் கூட்டுக. தலை  
வன் தலைவியைப் பொன்னணிந்து வரைதல் வழக்காதலின் அரிவை  
பாசிழை விலை என்றாள். உறுமெனக் கொள்ளுநர் அல்லர் என்  
றமையால், பொருள் மிகக் கொடுக்கவேண்டுமெனத் தலைவியை  
அருமை பாராட்டியவாறு; அன்றி, விலை நியமம் கொடுப்பினும்  
கொள்ளாராதலால் அவர்கள் அன்பிற்கும் உரியையாகுக என்றாள்  
எனலுமாம்.

(உ-றை.) 'முத்தோர் இனையோரை வருத்தாரன்றே, அது செய்  
யாது புணரி இனையோர் மனை சிதைத்தாற்போல, பெரிய அறிவுடைய  
நிர் சிறியமாகிய எங்களை வருத்தாநின்றிர் என்றவாறு.

(மே - ளர்.) 'நாற்றமுந் தோற்றமும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இச்  
செய்யுள், 'பொருள் மிகக் கொடுத்தல் வேண்டுமென்றது' என்றனர் நச்சு.



## 91. பாலை

[சூரிவிடை மெலிந்த தலைமகளைத் தோழி வற்புறுத்தியது.]

விளங்குபகல் உதவிய பல்கதிர் ஞாயிறு  
வளங்கெழு மாமலை பயங்கெடத் தெறுதலின்  
அருவி யான்ற பெருவரை மருங்கில்  
சூர்க்களை துழைஇ நீர்ப்பயங் காணாது

௫ பாசி தின்ற பைங்கண் யானை

ஓய்பசிப் பிடியொ டொருதிறன் ஒடுங்க  
வேய்கண் னுடைந்த வெயிலவிர் நனந்தலை  
அரும்பொருள் வேட்கையின் அகன்றன ராயினும்  
பெரும்பே ரன்பினர் தோழி இருங்கேழ்

க௦ இரலை சேக்கும் பரலுயர் பதுக்கைக்

கடுங்கண் மழவர் களவுழ வெழுந்த  
நெடுங்கால் ஆசினி ஒடுங்காட் டும்பர்  
விசிபினி முழவின் குட்டுவன் காப்பப்  
பசியென வறியாப் பண்பயில் இருக்கைக்

கரு தடமருப் பெருமை தாமரை முனையின்

முடமுதிர் பலவின் கொழுநிழல் வதியும்  
குடநாடு பெறினும் தவிரலர்

ஈடமான் நோக்கிதின் மாணலம் மறந்தே.

—மாழலனார்.

(சொ - ள்.) க—க௦. தோழி-, விளங்கு பகல் உதவிய'பல் கதிர் ஞாயிறு - உலகம் விளங்கற்குக் காரணமாகிய பகலினைத் தந்த பல கதிர்களையுடைய ஞாயிறு, வளம் கெழு மாமலை பயம் கெடத் தெறுதலின் - வளம் வாய்ந்த பெரிய மலையின் பயன் கெட்டொழியக் காய்தலின், அருவி ஆன்ற பெருவரை மருங்கின் - அருவி இல்லை யான பெரிய பக்க மலையினிடத்து, சூர்க்களை துழைஇ நீர்ப்பயம் காணாது - தெய்வத்தினையுடைய சுனையைத் துழாவி நீராகிய பயனைக் காணாது, பாசி தின்ற பைங்கண் யானை - பாகியினைத் தின்ற பசிய கண்ணினையுடைய ஆண் யானை, ஓய்பசிப் பிடியொடு ஒரு திறன் ஒடுங்க - அயர்வினைத் தரும் பசியினையுடைய பெண் யானையினுடன் ஒரு பக்கத்தே ஒடுங்கிக் கிடக்க, வேய் கண் உடைந்த வெயில் அவிர் நனந்தலை - மூங்கில்கள் கணுக்கள் பிளந்த வெயில் விளங்கும் அகன்ற பாலை நிலத்தே, அரும் பொருள் வேட்கையின் அகன்றனர் ஆயினும் - அரிய பொருள் விருப்பால் நம் தலைவர் நம்மைப் பிரிந்து சென்றாராயினும், பெரும் பே ரன்பினர் - மிகப் பெரிய அன்பின ராகவின்,

க௦—க௧. இரு கேழ் இரலை சேக்கும் பரல் உயர் பதுக்கை-கரிய நிறமுடைய ஆண்மான்கள் தங்கும் பரலையுடைய உயர்ந்த கற்குவியலில், கடுங்கண் மழவர் களவு உழவு எழுந்த - வன்கண்மையினை யுடைய மழவர்கள் களவாகிய உழவிற்கு எழும் இடமாகிய, நெடுங்

கால் ஆசினி ஒடுங்காட்டு உம்பர் - நீண்ட அடியையுடைய ஈரப்பலா மரங்களை யுடைய ஒடுங்காடு எனும் ஊர்க்கு அப்பால், விசிபிணி மழவின் குட்டுவன் காப்ப - இறுகப் பிணித்த முழவினையுடைய குட்டுவன் என்பான் புரத்தலால், பசி எனவு அறியா பிணை பயில் இருக்கை - பசி எனவு அறியாத மருதவளம் மிக்க ஊர்க்கையுடைய, தடமருப்பு எருமை தாமரை முனையின் - வளைந்த கொம்பினையுடைய எருமை (மேய்ந்த) தாமரையை வெறுக்குமாயின், முட்டம் முதிர் பலவின் கொழுநிழல் வதியும் - வளைவு மிக்க பலாவினது கொழுவிய நிழற்கண்ணே தங்கும், குடநாடு பெறினும் - குடநாட்டினையே பெறுவாராயினும், மடமான் நோக்கி - இளமை வாய்ந்த மான் போலும் பார்வையினை யுடையாய், நின் ழாண் நலம் மறந்து தயிரலர் - நினது மாண்புற்ற நலத்தினை மறந்து ஆங்குத் தங்குவா ரல்லர்.

(முடிபு) தோழி! மாநெுக்கி! நம் தலைவர் வெயிலவிர் நனந்தலை அரும் பொருள் வேட்கையின் அகன்றனராயினும் பெரும் பேரன்பினராகவின் குடநாடு பெறினும் நின் மாணலம் மறந்து ஆங்குத் தவிரலர்.

(வி - ரை.) மாறிக்கண் உண்ட நீரை கோடையில் உமிழும் இயல்பினதாகிய மலையின் பயன் கெடத்தெறும் என வேனிலின் வெம்மை மிகுதி கூறியவாருயிற்று. ஆன்ற - இல்லையான; அகன்ற என்பதன் மருஉ. சுளைக்கண் குர் உறையும் என்பதனை, <sup>1</sup> 'சுளையுறையும், குர்மகள் மாதோ என்னுமென் னெஞ்சே' என்பதனாலும் அறிக. குர், அச்சமுமாம். யானை பாசியைத் தின்றமை நீர்ப் பசை கருதி யென்க. ஒடு - ஒருவகை மரம் என்பதும், அதன்முன் வல்லெழுத்துவரின், மெலிமிகும் என்பதும், <sup>2</sup> 'உதிமரக் கிளவி மெல்லெழுத்து மிகுமே' 'ஒடுமரக் கிளவி யுதிமர வியற்றே' என்பவற்றால் அறியப்படும். ஈண்டு ஒடுமரங்கள் சூழ்ந்தமையின் ஒடுங்காடு எனப்பட்ட தென்க. இருக்கையை யுடைய குட நாடு என்க. எருமை தாமரை முனையின் பலவின் நிழலில் வதியும் என்றது மருதத்திற்கும் குறிஞ்சிக்கும் அணிமை கூறியபடியாம். எருமை, தாமரை யென்னும் மருதக் கருப்பொருள்கள் பாலைக்கண் வந்தன; என்னை? <sup>3</sup> 'எந்நில மருங்கிற் பூவும் புள்ளும், அந்நிலம் பொழுதொடு வாரா வாயினும், வந்த நிலத்தின் பயத்த வாக்கும்.' என்பவாகவின் என்க.

## 92. குறிஞ்சி

[இரவுக்குறிச் சென்று தலைமகனைக் கண்ணுற்று நீங்குந் தலைமகனைப் பகற்குறி நேர்ந்த வாய்பாட்டால் தோழி வரைவுகடையது.]

நெடுமலை யடுக்கம் கண்கெட மின்னிப்  
படுமழை பொழிந்த பானுட் கங்குல்  
குஞ்சரம் நடுங்கத் தாக்கிக் கொடுவரிச்

1. அகம். ககஅ. 2. தொல். எழுத். உயிர்பயங். சக. கரு. 3. தொல். அகத். கக.

செங்கண் இரும்புலி குழுமுஞ் சாரல்  
 ௫ வாரல் வாழியர் ஐய நேரிறை  
 நெடுமென் பனைத்தோள் இவளும் யானும்  
 காவல் கண்ணினம் தினையே நாளை  
 மந்தியும் அறியா மரம்பயில் இறும்பின்  
 ஓண்டெங் காந்தள் அவிழ்ந்த ஆங்கண்  
 ௧௦ தண்புல் அருவித் தாழ்நீர் ஒருசிறை  
 உருமுச்சிவந் தெறிந்த உரனழி பாம்பின்  
 திருமணி விளக்கிற் பெறுகுவை  
 இருண்மென் கூந்தல் ஏழுறு துயிலே.

—மதுரைப் பாலாசிரியர் நற்றமனார்.

(சொ - ள்.) ௧—௫. ஐய -, வாழியர் -, நெடுமலை அடுக்கம் கண்  
 கெட மின்னி - உயர்ந்த மலையின் பக்கங்களில் கண்ணொளி கெட  
 மின்னி, படு மழை பொழிந்த பால்நாள் கங்குல் - மிக்க மழை  
 சொரிந்த பாதி யிரவாகிய இருளில், குஞ்சரம் நடுங்கத் தாக்கி -  
 யானையை நடுங்கும்படி தாக்கி, கொடுவரி செங்கண் இரும்புலி குழு  
 மும் சாரல் - வளைந்த கோடுகளையும் சிவந்த கண்ணினையுமுடைய  
 பெரிய புலி முழங்கும் மலைச் சாரலிலே, வாரல் - நீ வாராதிருப்பா  
 யாக;

௫—௭. நேர் இறை நெடுமென் பனைத்தோள் இவளும் யானும் -  
 மெல்லிய முன் கையினையும் நீண்ட மெல்லிய முங்கிலை யொத்த  
 தோளினையுமுடைய இத் தலைவியும் யானும், காவல் கண்ணினம்  
 தினை - தினைப்புனங் காத்தலைக் கருதியுள்ளேம்;

௭—௧௩. நாளை - நாளைப் பகற்கண், மந்தியும் அறியா மரம் பயில்  
 இறும்பின் - மந்திகளும் ஏறி அறிய மாட்டாத மரங்கள் செறிந்த  
 காட்டில், ஒண் செங்காந்தள் அவிழ்ந்த ஆங்கண் - ஒள்ளிய செங்காந்  
 தள் மலர்ந்த அவ்விடத்தே, தண் பல் அருவி தாழ் நீர் ஒரு சிறை -  
 பலவாய தண்ணிய அருவிகள் வீழும் சுனையின் ஒருபுறம், உருமு  
 சிவந்து எறிந்த உரன் அழி பாம்பின் திருமணி விளக்கில் - இடி  
 சினந்து தாக்கலின் வலி யழிந்த பாம்பினது அழகிய தலைமணி  
 யாகிய விளக்கிலே, இருள் மெல் கூந்தல் ஏம் உறு துயில் - தலைவி  
 யின் இருண்ட மெல்லிய கூந்தலகத்து இன்பம் உறும் துயிலே, பெறு  
 குவை - நீ அடைவாய்.

(முடிபு) ஐய! வாழியர்! மழை பொழிந்த பாண்டுகங்குல் குஞ்சரம் தாக்  
 கிப் புலி குழுவும் சாரல் வாரல்; இவளும் யானும் தினை காவல் கண்ணினம்;  
 நாளை இறும்பில் காந்தள் அவிழ்ந்த ஆங்கண் தாழ் நீர் ஒரு சிறை பாம்பின் திரு  
 மணி விளக்கில் கூந்தல் ஏம் உறு துயில் பெறுகுவை.

(வி - ரை.) நாளை காவல் கண்ணினம் எனலுமாம். கோடு  
 வாழ் குரங்கு எனப்படுவதும், மரமேறுந் தொழிலிற் சிறந்ததுமாகிய  
 மந்தியும் ஏறி அறியாத என மரத்தின் உயர்ச்சி கூறியவாறு.



உம்மை சிறப்பும்மை. <sup>1</sup> 'குரங்கறிவாரா மரம்பயி லிறும்பில்' எனப் பின்னர் இந்நூலினும், <sup>2</sup> 'மந்தியு மறியா மரம்பயி லொருசிறை' <sup>3</sup> 'மந்தியு மறியா மரம்பயி லடுக்கத்து' எனப் பிற நூல்களிலும் வருதலுங் காண்த. இனி, மந்தி என்பதற்கு ஞாயிறு எனப் பொருள் கொண்டு, பருதியின் கதிர் நுழையலாகாதவாறு மரங்கள் செறிந்த காடு என்னலுமாம். பகற்குறி நேர்ந்தாள்போற் கூறினும், காந்தள் அவிழ்ந்த ஆங்கண், அருவித் தாழ்நீர் ஒருசிறை என்றமையின், பூக்கொய்ய வருவாராலும் அருவியாட வருவாராலும் பகற் குறியும் அரிதென்பது புலப்படுத்தி வரைவு கடாயினு ளாயிற்று.

### 93. பாலை

[வினைமுற்றி மீளலுறுந் தலைமகன் இடைச்சுரத்துத் தன் நெஞ்சிற் குச் சொல்லியது.]

கேள்கே டுன்றவும் கிளைஞர் ஆரவும்  
கேளல் கேளிர் கெழீஇயினர் ஒழுகவும்  
ஆள்வினைக் கெதிரிய ஊக்கமொடு புகல்சிறந்  
தாரங் கண்ணி அடுபோர்ச் சோழர்

கு அறங்கெழு நல்லவை உறந்தை அன்ன  
பெறலரு நன்கலன் எய்தி நாகும்  
செயலருஞ் செய்வினை முற்றின மாயின்  
அரண்பல கடந்த முரண்கொள் தானை  
வாடா வேம்பின் வழுதி கூடல்

க0 நாளங் காடி நாளும் நறுநுதல்

நீளிருங் கூந்தல் மாஅ யோளொடு  
வரைகுயின் றன்ன வான்தோய் நெடுநகர்  
நுரைமுகந் தன்ன மென்பூஞ் சேக்கை  
நிவந்த பள்ளி நெடுஞ்சுடர் விளக்கத்து

கரு நலங்கேழ் ஆகம் பூண்வடுப் பொறிப்ப

முயங்குகஞ் சென்மோ நெஞ்சே வரிநுதல்  
வயந்திகழ் பிழிந்தரும் வாய்புகு கடாத்து  
மீளி மொய்ம்பொடு நிலனெறியாக் குறுகி  
ஆள்கோட் பிறையா அஞ்சுவரு தடக்கைக்

உ0 கடும்பகட் டியானை நெடுந்தேர்க் கோதை

நிருமா வியனகர்க் கருநூர் முன்றுறைத்  
தெண்ணீர் உயர்கரைக் கவைஇய  
தன்னான் பொருதை மணலினும் பலவே.

—கணக்காயனார் மகனார் நக்கீரனார்.

(சொ - ள்.) ககா. நெஞ்சே - ,

க—ங. கேள் கேடு ஊன்றவுமீ - உறவினரைக் தேட்டினை நீக்கித் தாங்கவும், கிளைஞர் ஆரவும் - கிளைகளாயுள்ளார் உண்ணவும், கேள் அல் கேளிர் கெழீஇயினர் ஒழுகவும் - பொதுமலாளர் கெழுதகையினராகி ஒழுகவும் வேண்டி, ஆள்வினைக்கு எதிரிய, ஊக்கமொடு பொருளிட்டும் முயற்சிக்கு ஏற்றதாய் ஊக்கங்கொண்டு, புதல் சிறந்து - விருப்பம் மிக்கு,

ச—எ. ஆரம் கண்ணி அடுபோர்ச் சோழர் - ஆத்திமாலையணிந்த அடும் போரினையுடைய சோழரது, அறம்கெழு நல்லவை உறந்தை அன்ன - அறம் பொருந்திய நல்ல அவையினையுடைய உறையூரை யொத்த, பெறல் அரும் நன்கலன் எய்தி - பெறுதற்கு அரிய நல்ல அணிகலன்களை எய்தி, நாடும் செயல் அரும் செய்வனை முற்றினம் ஆயின் - யாவரும் விரும்பும் செய்தற்கரிய பொருள்செய் வினையின் நாம் முடித்தனம் ஆதலின்,

அ—கக. அரண் பல கடந்த முரண் கொள் தானை - பகைவர் அரண்கள் பலவற்றை வென்ற மாறுபாடு கொண்ட தானையினை யுடைய, வாடா வேம்பின் வழி - வாடாத வேப்பமாலையினைத் தரித்த பாண்டியனது, கூடல் நாள் அங்காடி நாளும் - மதுரையின் காலைக் கடை விதியென மணக்கும், நறுநுதல் நீள்இருங் கூந்தல் மாஅயோனொடு - நறிய நெற்றியினையும் நீண்ட கரிய கூந்தலினையு முடைய மாமை நிறத்தாளாய் நம் தலைவியுடன்,

கஉ—ரு. வரை குயின்றன்ன வான்தோய் நெடுநகர் - மலையைக் குடைந் தியற்றியதை யொத்த வாளை அளாவிய நீண்ட மனையின் கண்ணே, நுரை முகந்தன்ன மென்பூஞ் சேக்கை - நுரையையுமுகந்து வைத்தாற் போன்ற மெல்லிய பூக்களாலாய் படுக்கையையுடைய, நிவந்தபள்ளி நெடுஞ்சுடர் விளக்கத்து - ஒங்கிய கட்டிலினிடத்து நெடிய விளக்கின் ஒளியிலே, நலம் கேழ் ஆகம் பூண் வடு பொறிப்ப- நன்மை பொருந்திய நம் மார்பிலே தலைவியின் மார்பகத்துப் பூண்கள் வடுக்களைச் செய்ய,

கசு—உங. வரிநுதல் - வரி பொருந்திய நெற்றியினையும், வயம் திகழ்பு இயிழ்தரும் - வலி விளங்குதலின் முழங்கும், வாய் புகு கடாத்து - வாயிற் புகும் மதத்தினையும், மீளி மொய்ம்பொடு - கூற்று வனை யொத்த வலியுடன், நிலன் எறியா - நிலத்தின்கண்ணே சுருட்டி எறிந்து, குறுகி ஆள் கோள் பிழையா அஞ்சவரு தடக்கை - நெருங்கி வந்து ஆட்களைக் கொல்லுதலைத் தப்பாத அச்சமி வருகின்ற பெரிய கையினையும் உடைய, கரும் பகட்டு யானை - கடிய பெரிய யானைப் படையினையும், நெடுந் தேர்க் கோதை - நெடிய தேர்ப் படையினையுமுடைய சேரனது, திருமா வியன் நகர்க்கருவூர் முன்றுறை - செல்வம் மிக்க சிறந்த அகன்ற நகராகிய க்ருவூரின் துறைமுன், தெள்ளீர் - தெளிந்த நீரினையுடைய, தண் ஆள் பொருநை - தண்ணிய ஆள் பொருநை என்னும் ஆற்றின், உயர்தரை குவைஇய - உயர்ந்த கரைக்கண் குவிந்துள, மணவினும் பல - மண வினும் பலவாக,

ககா. முயங்குதகம் சென்மோ - நாம் முயங்குவோம் வருவாயாக.

(முடிபு) நெஞ்சே! ஊன்றவும், ஆரவும், ஒழுகவும் வேண்டி. ஊக்கமொடு புகல் சிறந்து, உறத்தை யன்ன நன்கலன் எய்திச் செய்வினை முற்றினம் ஆத எல், மாயோளொடு மென்பூஞ் சேக்கை நிவந்த பள்ளியில், கூடர் விளக்கத்து, ஆள் பொருதை மனவிதும் பல ஆகம் வடுப் பொறிப்ப முயங்குகம் சென்மோ.

(வி - ரை.) கேள் - கேளீர் என்னும்பொருட்டு. ஊன்றல் - தாங்கல். வறுமையுற்ற கிளைஞர் ஆரவும் என்க. கேள் - அல் கேளீர் - ஏதிலார். அவர் அன்புடையராய் ஒழுகவும் என்றபடி. <sup>1</sup>ஆரும் வெதிரும் சாரும்பிரும், மெல்லெழுத்து மிகுதல் மெய்பெறத் தோன்றும்' என்னும் சூத்திரத்து, மெய்பெற என்ற இலேசால் 'ஆரங்கண்ணி' என அம்முப்பெற்றது. உறையூர் அவையில் அறம் நிலபெற்ற தென்பதனை, <sup>2</sup>'மறங்கெழு சோழர் உறந்தை யவையத் - தறங்கெட வறியா தாங்கு' <sup>3</sup>'மறங்கெழு சோழர் உறந்தை அவையத், தறம் நின்று நிலையிற் ருகலின்' என வருவனவற்றானும் அறிக. முற்றி எய்தினம் என்று மாறுதலுமாம். 'எய்திய' எனப் பாடங்கொண்டு, எய்துதற்கென்று உரைப்பாரு முளர். ஆயின் - ஆகலால். மீளி - கூற்றுவன் ஆதலை <sup>4</sup>'மீளி யுடம்பிடித் தடக்கை' என்பதற்கு நச்சினர்க்கினியர் உரைத்த உரையான் உணர்க. மீளி - மறமுமாம். மதங் கொண்ட யாளை கையை நிலத்தின்கண் எறிந்து வரும் என்பது, <sup>5</sup>'இரும்பினர்த் தடக்கை யிருநிலம் சேர்த்திச், சினந்திகழ் கடாஅஞ் செருக்கி மரங்கொல்பு, மையல் வேழம் மடங்கலின் எதிர்த்' என்பதனால் அறியப்படும். கருவூர் மேல் கடற் பக்கத் தது என்பாரும், சோழ நாட்டின் எல்லையை அடுத்துள்ள கொங்கு நாட்டுக் கருவூரே என்பாரும் என இருதிறப்படுவர் வரலாற்று ஆராய்ச்சியாளர். இச் செய்யுளுள் சோழர், பாண்டியர், சேரர் என்றும் முவேந்தரும், அவர் தலைநகராகிய உறந்தை, கூடல், கருவூர் என்பனவும் வந்துள்ளமை அறியற்பாற்று.

(மே - ள்.) <sup>6</sup>'மேவிய சிறப்பின்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'கேள் கே னேறவும் . . . புகல் சிறந்து' என்பது, 'வணிகர் பொருள் வயிற் பிரிந்த வாறு' என்றும், <sup>7</sup>'புறத்தினை மருங்கின்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இப் பாட்டு, 'புறத்தினைத் தலைவர் பலராய் அகத்தினைக்கண் அளவி வந்தது' என்றும், <sup>8</sup>'காணத்தினமைந்த' என்னுஞ் சூத்திரத்து 'கேள் கே னேறவும் கிளைஞ ராரவும்' என்பது, 'அவ்வழிப் பெருகிய சிறப்பு' என்றும் கூறவர் நச்சு.

<sup>9</sup>'முற்பே குடிமை' என்னுஞ் சூத்திரத்து, கேள் கே னேறவும் . . . புகல் சிறந்து' என்புழி இன்ன காரணத்திற் பிரிந்து போந்து வினை முடித் தனமாயினும், அவனை 'முயங்குகம் சென்மோ' என்றமையின் தன்

1. தொல். எழுத். புள்ளி. கஅ. 2. நற். ௪00. 3. புறம். கக. 4. பெரும் பாண். எடு. 5. குறிஞ்சி. ககக - கு அடிகள். 6. தொல். அகத். டி. அ. 7. தொல். அகத். குடு. 8. தொல். கற்பு. கு. 9. தொல். மெய்ப், உடு.



ஆள்வினைக்குத் தக்க பெண்மையான் அவள் ஆற்றியிருந்தாள் என்பதும் கருதிய கருத்தினும் காமக் குறிப்புப் பிறந்தமையின், அஃது ஆண்மையாயிற்று எனவும், 'மறை வெளிப் படுதலும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, நலங் கேழாகம் . . . சென்மோ நெஞ்சே' என்பது மலிதல் எனவும் கூறுவா போர.

## 94. முல்லை

[வினைமுற்றி மீளுந் தலைமகன் தேர்ப்பாகற்குச் சொல்லியது. தலைமகன் பாங்கற்குச் சொற்றதுமாம்.]

தேம்படு சிமய்ப் பாங்கர்ப் பம்பிய

குவையிலை முசுண்டை வெண்பூக் குழைய

வானெனப் பூத்த பானுட் கங்குல்

மறித்துருஉத் தொகுத்த பறிப்புற இடையன்

ரு தண்கமழ் முல்லை தோன்றியொடு விரைஇ

வண்டுபடத் தொடுத்த நீர்வார் கண்ணியன்

ஐதுபடு கொள்ளி அங்கை காயக்

குறுநரி யுளம்புங் கூரிருள் நெடுவிளி

சிறுகட் பன்றிப் பெருநிரை கடிய

க0 முதைப்புனங் காவலர் நினைத்திருந் தூதும்

கிருங்கோட் டோசையொ டொருங்குவந் திசைக்கும்

வன்புலக் காட்டுநாட் டதுவே அன்புகலந்

தார்வஞ் சிறந்த சாயல்

இரும்பல் கூந்தல் திருந்திழை ஆரே.

—நன்பலுர்ச் சிறுமேதாலியார்.

(சொ-ள்.) கஉ—ச. அன்பு கலந்து ஆர்வம் சிறந்த - அன்பால் உள்ளம் கலந்து விருப்பம் மிக்க, சாயல் - மென்மைத் தன்மையையும், இரும்பல் கூந்தல் - கரிய பலவாகிய கூந்தலினையும் உடைய, திருந்து இழை - திருந்திய இழையினையுடைய தலைவியினது, ஊர் - ஊரானது.

க—அ. தேம்படு சிமயப் பாங்கர்ப் பம்பிய குவைஇலை முசுண்டை வெண்பூ - தேன் அடை பொருந்திய உச்சி மலையின் பக்கவிற செறிந்த குவிர்த இலைகளையுடைய முசுண்டையின் வெள்ளிய பூக்கள், வான் எனக் குழையப் பூத்த பால் நாள் கங்குல் - வானமானது மீனைப் பூத்ததுபோலக் குழைந்திடப் பூத்த நடுநிரவின் இருளிலே, மறித் துருஉ தொகுத்த பறிப்புற இடையன் - ஆட்டுக் குட்டிகளைச் சேரத் தொகுத்து வைத்துள ஒலைப்பாயை முதுகிற் கொண்ட இடையன், தண்கமழ் முல்லை தோன்றியொடு விரைஇ - தண்ணிய கமழும் முல்லைப் பூவினைத் தோன்றிப் பூவுடன் இணைத்து, வண்டுபடத்

தொடுத்த நீர்வார் கண்ணியன் - உண்டுகள் மொய்க்கத் தொடுத்த நீர் ஒழிவுகின்ற கண்ணியனாய், ஐதுபடு கொள்ளி அங்கை காய - மென்மை வாய்ந்த கொள்ளியின் தியில் அகங்கை காய்ந்திட, கூர் இருள் குறு நரி உளம்பும் நெடு விளி - மிக்க இருளில் குறுநரிகளை அலைத்தோட்டும் நீண்ட ஓவி,

கூ-கஉ. சிறு கண் பன்றிப் பெருநிரை கடிய - சிறிய கண்ணினை யுடைய பன்றியின் பெருங் கூட்டத்தை ஓட்டற்கு, முதைப்புனங் காவலர் - முற்றிய திணைப்புனம் காத்திருப்போர், நினைத்திருந்து ஊதும் கருங் கோட்டு ஓசையோடு - அவை வருங்காலத்தை எண்ணி யிருந்து ஊதும் பெரிய கொம்பின் ஓசையோடு, ஒருங்குவந் திசைக் கும் - ஒரு சேர வந்தொலிக்கும், வன்புலக் காட்டு நாட்டதுவே - வன்புலமாகிய காட்டின் அகத்ததாகிய நாட்டினிடத்ததாகும் ; (பாக ! விரைந்து தேரினைச் செலுத்து வாயாக.)

(முடிபு) (பாக!) திருந்திழை யூர், கங்குலில் இடையன் குறு நரி உளம் பும் நெடுவிளி புனங் காவலர் ஊதும் கோட்டோசையோடு ஒருங்கு வந் திசைக்கும் காட்டு நாட்டதுவே, (ஆகவின் நேரை விரைந்து செலுத்துவாயாக.)

(வி - ரை.) தேம் - தேன் ; தேனிருல், குழைதல் - தழைத்தல். வான் எனப் பூத்த - வான் மினைப் பூத்தாற்போலத் தோன்றுமாறு பூத்த என்று விரித்துரைக்க. துருஉ - செம்மறியாடு. மறி - குட்டி. பறி - மழையைத் தடுப்பதற்கு ஓலைப் பாயால் வளைத்து இயற்றிய குடலை. தொகுத்த இடையன் என இயையும். கொள்ளியில் கையை காய்த்திக்கொண்டு நரியை ஓட்டுவன் என்க. குறு நரி - ஆட்டு மரையை வெளவுதற்கு வருவது. குறு நரி, நெடு விளி ; சிறு கண், பெருநிரை ; என்பன, முரண் என்னும் அணி. வன்புலம் - குறிஞ்சியும் முல்லையும். அன்பு - ஒருவரை யொருவர் இன்றியமை யாமை. ஆர்வம் - விருப்பம்.

தலைமகன் பாங்கற்குச் சொற்றது என்பது துறையாயின் களவுக் காலத்துப் பாங்கற் கூட்டத்துத் தலைவன் பாங்கற்குத் தலைவியின் இடங் கூறுதலாம். இது முல்லையிற் களவு நிகழ்ந்ததாதலின், திணை மயக்கமாம். <sup>1</sup> 'திணைமயக் குறுதலும் கடிநிலை யிலவே' என்ப வாகலின்.

(மே - ள்.) <sup>2</sup> 'புணர்தல் பிரிதல்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இச் செய்யுள், 'இருத்தல் நிமித்தமாம், இக்காலம் வருந்துணையும் ஆற்றினான் எனத் தான் வருந்துதலின்' என்றார் நச்சு.

95<sup>o</sup> பாலை

[போக்குடன் பட்ட தலைமகள் தோழிக்குச் சொல்லியது.]

பைபயப் <sup>1</sup>பசந்தன்று நுதலுஞ் சீஅய்  
ஐதா சின்றென் தளிர் புரை மேனியும்  
பலரும் அறியத் திகழ்தரும் அவலமும்  
உயிர்கொடு கழியின் அல்லதை நினைபின்

௫ எவனோ வாழி தோழி பொரிகால்

பொகுட்டரை யிருப்பைக் குவிசுலைக் கழன்ற  
ஆலி யொப்பின் தூம்புடைத் திரள்வி  
ஆறுசெல் வம்பலர் நீளிடையழுங்க  
ஈனல் என்கின் இருங்கிளை கவரும்

௧௦ <sup>2</sup>சுரம்பல கடந்தோர்க் கிரங்குப என்னார்

கௌவை மேவல ராகி இவ்வூர்  
நிரையப் பெண்டிர் இன்னு கூறுவ  
புரைய அல்லஎன் மகட்கெனப் பரைஇ  
நம்முணர்ந் தாறிய கொள்கை

௧௫ அன்னை முன்னர்யாம் என்னிதற் படலே.

—ஒரோடோகத்துக் கந்தரத்தார்.

(சொ - ள்.) ௧—௫, தோழி வாழி -, பைபயப் பசந்தன்று நுத  
லும் - என் நெற்றியும் மெல்ல மெல்லப் பசந்தது, சீஅய் ஐது  
ஆகின்று என் தளிர் புரை மேனியும் - தளிரை யொத்த என் மேனி  
யும் நுணுகி மெல்லிதாகின்றது, பலரும் அறியத் திகழ்தரும் அவல  
மும் - என் துயரமும் பலரும் அறியும்படி விளங்கித் தோன்றும்.  
உயிர்கொடு கழியின் அல்லதை - இவை என் உயிரைக் கொண்டு  
போவதல்லது, நினைபின் எவனோ - ஆயுமிடத்து வேறு என் செய்  
வன் ;

௫—௧௦. பொரி கால் பொகுட்டு அரை இருப்பை - பொரிந்த  
அடியினையும் கொட்டைகளையுடைய அரையினையுமுடைய இருப்பை  
யினது, குவிசுலைக் கழன்ற - குவிந்த குலையினின்றும் கழன்ற, ஆலி  
ஒப்பின் தூம்பு உடைத் திரள்வி - பனிக்கட்டி போலும் உட்டுகை  
யினையுடைய திரண்ட பூக்களை, ஆறு செல் வம்பலர் நீளிடைய  
அழுங்க - வழிச் செல்லும் புதியர் அந்நீண்ட நெறியிடத்தே அஞ்சிப்  
போக்கினைத் தவிர, ஈனல் என்கின் இருங்கிளை கவரும் - ஈன்ற  
கரடிகளின் பெருங் கூட்டம் கவர்ந்துண்ணுகின்ற, சுரம்பல கடந்  
தோர்க்கு இரங்குப என்னார் - பல சுரங்ககளையும் கடந்து சென்ற  
தம் தலைவர் பொருட்டுத் தலைவியர் இரங்குவராதல் இயல்பென்று  
நினையாராய்.

௧௧—௨, கௌவை மேவலர் ஆகி - அலர் தூற்றலே விரும்புவா  
ராகி, இவ்வூர் நிரையப் பெண்டிர் இன்னு கூறுவ - இவ்வூரி



லுள்ள இழிந்த இயல்புடைய பெண்டிர் கூறுவனவாய் இன்னுத சொற்கள்.

கங—௫. புரைய அல்ல என் மகட்கு என - என் மகளுக்குப் பொருந்துவன அல்ல என்று, பரைஇ - தெய்வத்தைப் பரவி, நம் உணர்ந்து - நமது களவொழுக்கத்தினை உணர்ந்து வைத்து, ஆறிய கொள்கை அன்னை முன்னர் - அமைதியுற்றிருக்கும் கொள்கையினை யுடைய நம் அன்னை முன், யாம் என் இதற் படல் - யாம் இக் களவொழுக்கத்திற் பட்டு ஒழுகல் எங்ஙனம் இயலும்?

(முடிபு) தோழி! வாழி! என் நுதலும் பசுந்தன்று; மேனியும் ஐதாதின்று; அவழைத் திகழ்தரும்; (இவை) உயிர்கொடு கழியின் அல்லதை நினையின் எவனோ? சுரம் பல கடந்தோர்க்கு இரங்குப என்னுந். கௌவை மேவரைநி நினையப் பெண்டிர் இன்னு கூறுப, என் மகட்குப் புரைய அல்லவேன, பரைஇ ஆறிய கொள்கை அன்னை முன்னர் யாம் இதற்படல் என்?

(வி - ரை.) பசந்த என்னும் பாடத்திற்கு, பசந்த நுதலும் ஐதாதின்ற மேனியும் திகழ்தரும் அவலமும் எனப் பெயரெச்சத் தொடர்களாகக் கொள்க. இதற்கு ஆகின்று என்பது விகாரம், அல்லதை - அல்லது; ஈறு திரிந்தது. பசப்பு முதலியன உயிர் கொண்டே கழியும் என்பது கருத்து. வியை என்கின் கிளை கவரும் என்க. ஈன்ற கரடிகள் ஈறும் இயல்பினவாகலின் வம்பலர் அழுங்கு வர் என்க. புரைய அல்ல - உயர்வாவன அல்ல எனலுமாம். பரைஇ - தெய்வத்தைப் பரவி. அன்னை, தன் மகள் பழியொடு படாத இன்ப வாழ்வு பெறல் வேண்டுமெனத் தெய்வத்தைப் பரவி னன். நமது ஆற்றா நிலைமை யுணர்ந்து நம்மைச் சினவாது அமைந் துள்ள அன்னையின் முன்பு நாம் மேலும் இவ்வாறு ஒழுகுதல் பொருந்தாது என்னுள்.

(மே - ள்.) <sup>1</sup>எஞ்சி யோர்க்கும் எஞ்சாத லிலவே' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இச் செய்யுளை எடுத்துக் காட்டி, இது, போக்குடன் பட்டமை தலைநோழிக்குரைத்தது என்றனர் நச்சு.

## 96. மருதம்

[தோழி வாயின் மறுத்தது.]

நறவுண் மண்டை துடக்கலின் இறவுக்கலித்துப்  
பூட்டறு வில்லிஸ் கூட்டுமுதல் தெறிக்கும்  
பழனப் போய்கை அடைகரைப் பிரம்பின்  
அரவாய் அன்ன அம்முள் நெடுங்கொடி.

௫ அருவி ஆம்பல் அகலடை துடக்கி

அசைவரல் வாடை தூக்கலின் ஊதுலை  
விசைவாங்கு தோலின் வீங்குபு ஞெகிழுங்

கழனியம் படப்பைக் காஞ்சி யூர  
 ஒன்தொடி யாய்த் துள்ளுந் நயந்து  
 ௧௦ கொண்டனை யென்பவோர் குறுமுகள் அதுவே  
 செம்பொற் சிலம்பின் செறிந்த குறங்கின்  
 அங்கலுழ் மாமை <sup>1</sup>யஃதை தந்தை  
 அண்ணல் யானை அடுபோர்ச் சோழர்  
 வெண்ணெல் வைப்பிற் பருவூர்ப் பறிந்தலை  
 ௧௧ இருபெரு வேந்தரும் <sup>2</sup>பொருதுகளத் தொழிய  
 ஒளிறுவாள் நல்லமலர்க் கடந்த ஞான்றைக்  
 களிறுகவர் கம்பலை போல  
 அரைநா ளின்றது பலர்வாய்ப் பட்டே.

—மருதம் பாடிய இளங்கங்கோ.

(சொ - ள்.) ௧—௮. நறவு உண் மண்டை நுடக்கலின் இறவு  
 கலித்து - கள்ளுண்ட கலம் கழுவப் படுதலின் (அந்நிரையுண்ட)  
 இரூயின் செருக்கி, பூட்டு அறு வில்லின் கூட்டு முதல் தெறிக்கும் -  
 பூட்டிய நாண் அற்ற வில் தெறிப்பதுபோல நெற் கூடுகளின் அடிக  
 ளிற்றுள்ளிவிழும் இடமாகிய, பழனப் பொய்கை அடைகரை - மருத  
 நிலத்துப் பொய்கையின் அடைகரையிலுள்ள, பிரம்பின் அர வாய்  
 அன்ன அம்முள் நெடுங் கொடி - பிரம்பினது அரத்தின் வாய்  
 போன்ற அழகிய முட்களையுடைய நீண்ட கொடி, அருவி ஆம்பல்  
 அகல் அடை துடக்கி - நீர்க் குறைவற்ற ஆம்பலது அகன்ற இலை  
 யினைச் சுற்றிட (அவ்விலையை), அசை வரல் வாடை தூக்கலின் -  
 அசைந்துவரும் வாடைக்காற்று (விட்டு விட்டுப் புருந்து) அசைத்த  
 லின், ஊது உலை விசை வாங்கு தோலின் வீங்குபு ளெழும் - (அவ்  
 விலை) ஊதப்பெறும் கொல்லன் உலைக்களத்து விசைத்து இழுத்து  
 விடும் துருத்தியைப் போலப் புடைத்துச் சுருங்கும், கழனி அம்படப்  
 பைக் காஞ்சி ஊர - வயல்களையும் தோட்டங்களையுமுடைய காஞ்சி  
 மரங்கள் மிக்க ஊரையுடைய தலைவனே !

௧—௧௦. ஒன்தொடி ஆயத்துள்ளும் - ஒள்ளிய தொடியினை  
 யுடைய பரத்தையர் கூட்டத்தினுள்ளும், நீ ஓர் குறுமுகள் நயந்து  
 கொண்டனை என்ப - நீ ஒரு இனைய மகனை விரும்பி மணந்தனை  
 என்று ஊரார் கூறுவாராயினர் ;

௧௦—௮. அதுவே - அக் கூற்று. செம்பொன் சிலம்பின் - சிலந்த  
 பொன்னாலாய சிலம்பினையும், செறிந்த குறங்கின் - நெருங்கிய  
 துடையினையும், அம் கலுழ் மாமை - அழகு ஒழுகும் மாமை நிறத்  
 தினையும் உடைய, அஃதை தந்தை - அஃதை என்பாட்குத் தந்தைய  
 ராகிய, அண்ணல் யானை அடுபோர்ச் சோழர் - பெருமை தங்கிய  
 யானையையும் வெல்லும் போரினையுமுடைய சோழர், வெண்ணெல்  
 வைப்பில் பருவூர்ப் பறிந்தலை - வெண்ணெல் விளையும் இடங்களை  
 யுடைய பருவூர்ப் போர்க்களத்தே, இரு பெரு வேந்தரும் பொருது

பாடம்) 1. அருதை. 2. ஒருளத் தொழிய.

களத்து ஒழிய - தம்மொடு பொருத ஏனைச் சேரர் பாண்டியராய இருபெரு வேந்தர்களும் போர் செய்து களத்தினிடத்தே பட்டொழிய, ஒன்று வான் நல் அமர் கடந்த ஞான்றை - விளங்கும் ஞான்றை செய்யும் நல்ல போரினை வென்ற பொழுது, களிறு கவர் கம்பலை போல் - அப் பகை வேந்தர்களது களிறுகளைக் கவர்ந்து கொண்ட காலை எழுந்த ஆரவாரம்போல, பலர் வாய்ப்பட்டு அலர் ஆகின்றது - பலர் வாயிலும் பொருந்தி யெழுந்து அலர் ஆகாரின்றது.

(முடிபு) ஊர! நீ ஓர் குறுமகள் கொண்டனை யென்ப. அது, சோழர் பருவூர்ப் பறந்தலையில் இருபெரு வேந்தரும் பொருது ஒழிய, வாளமர்க் கடந்த ஞான்றைக் களிறு கவர் கம்பலை போல அலர் ஆகின்றது.

(வி - ரை.) மண்டை, இக்காலத்து மொந்தை என வழங்கப் படுகின்றது. நுடக்கல் - கழுவல். அந்நீரை யுண்ட என வருவித்துரைக்க. நறவு கலந்த நீராதலின் உண்டு கலிப்பதாயிற்று. கூட்டு முதற் நெறிக்கும் என்றது வளமிகுதி கூறியவாரும். தெறிக்கும் ஞெகிழும் என்னும் பெயரெச்சங்கள் இடப்பெயர் கொண்டன. பிரம்பின் நெடுங்கொடி என்க. கவர் கம்பலை, பெயரெச்சம் காரியப் பெயர் கொண்டது. கின்று இடைநிலை பிற்கால வழக்காகலின், அலராகின்று என்பது பாடமாதல் வேண்டும்; அன்றி, அது பகுதிப் பொருள் விசுதி எனலுமாம்.

(உ - நை.) 'நறவுண் மண்டை . . . காஞ்சி யூர்' என்றது, பரத்தையர் சேரியைச் சூழ்ந்து திரியும் பாணன் காமஞ்சாலா இளமையோடா ளாகிய பரத்தையைத் தலைமகனோடு கூட்டத் தலைமகன் அவளை முயங்கிய விடத்து அவள் களிப்புற்று, நீங்கிய வழி மெலிகின்றாள் என்றபடி. இதன் கண் பொய்க்கையைப் பரத்தையர் சேரியாகவும், முள்ளடைப் பிரம்பின் கொடியை அதனைச் சூழ்ந்து திரியும் நெஞ்சு வலிய பாணனாகவும், ஆம்பல் இலையைக் காமஞ்சாலாக் குறுமகளாகவும், அதனைக் கொடி துடக்கியதனைப் பாணன் அவளைத் தலைமகனோடு கூட்டியதாகவும், வாடையைத் தலைமகனாகவும், அது தூக்குந்தோறும் அவ்விலை விங்கித் தூக்காத வழி நெகிழ்ந்ததனை, தலைமகன் அவளை முயங்கிய வழி அவள் களிப்புற்று, நீங்கியவழி மெலிந்த தன்மைபாகவும் கொள்க. மற்றும், இதில் 'நறவுண் மண்டை . . . கூட்டு முதற் நெறிக்கும்' என்றது நறவு கலந்த இழிந்த நீரையுண்ட இருல் அச்செருக்கினால் கூட்டுமுதற் நெறித்ததுபோலப் பரத்தையரின் இழிந்த இன்பத்தை துகர்ந்த தலைவனும் செருக்குற்றுத் தனக்குப் புறம்பாகிய வேறிடத்தே தங்கிக் கிடக்கின்ற தன்மையாகவும் கொள்க.

(மே - ள்.) 'புல்லுதல் மயக்கும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'ஒண்டொடி யாயத் துள்ளுநீ நயந்து, கொண்டனை யென்ப வோர் குறுமகள்' எனக் காபஞ்சாலா இளமையோனைக் கூறிற்று என்றனர் நச்.

'தெய்வமஞ்சல்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'களிறு கவர் கம்பலை போல, அலராகின்றது பலர் வாய்ப்பட்டே' என்பது புறஞ்சொல் மாணுக் கிளவிக்கு உதாரணமாகும் என்றனர் பேரா.



1 'ஒருமை சுட்டிய' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'பன்மைக் காகு மிடனு மா ருண்டே' என்பது, ஒருமைச் சொல் பன்மைச் சொல்லோடு தொடர் தற்குப் பொருந்து மிடமு முண்டென்பதும், பட<sup>1</sup> நின்றமையால் 'அஃதை தந்தை . . . சோழர்' என, ஒருமைச் சொல் பன்மைச் சொல் லோடு தொடர்தலுங் கண்டு கொள்க. ஈண்டு ஒருமைச் சொல் பன்மைச் சொல்லோடு மயங்குத லுடைமையான், 'ஒருவுரைக் கூறும் பன்மைக் கிளவி' என்புழி அடங்காமை யறிக என்றனர் சேனாவரையர். அச் சூத்திரத்து, 'அஃதை தந்தை . . . சோழர்' என்புழிச் சோழ ரெல்லாரும் அஃ தைக்குத் தந்தையாம் முறையராய் நின்றலின், 'தந்தை' என்னும் ஒருமை, சோழர் என்னும் பன்மையோடு தனித்தனி சென்று கூடுதலின் வழுவின் றேனும் ஈற்றுப் பன்மைபற்றி வழுவமைத்தார் என்றனர் நச்.

## 97. பாலை

[வற்புறுக்குந் தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது.]

களளியங் காட்ட புள்ளியம் பொறிக்கலை

வறனுறல் அங்கோ டுதிர வலங்கடந்து

புலவுப்புவி துறந்த கலவுக்கறி கடுமுடை

இரவுக்குறும் பலற நூறி நிரைபகுத்

ரு திருங்கல் முடுக்கர்த் திற்றி கெண்டும்

கொலைவில் ஆடவர் போலப் <sup>2</sup>பலவுடன்

பெருந்தலை யெருவையொடு பருந்துவத் திருக்கும்

அருஞ்சுரம் இறந்த கொடியோர்க் கல்கலும்

இருங்கழை இறும்பின் ஆய்ந்துகொண் டறுத்த

க0 நுணங்குகண் சிறுகோல் வணங்கிறை மகளிரோ

டகவுநர்ப் புரந்த அன்பின் சுழல்தொடி

நறவுமகிழ் இருக்கை நன்னன் வேண்மான்

வயலை வேலி வியலார் அன்னநின்

அலர்முலை யாகம் புலம்பப் பலநினைத்

கரு தாமேல் என்றி தோழி யாழுவென்

கண்பனி நிறுத்தல் எளிதோ குரவுமலர்ந்

தற்சிர நீங்கிய <sup>3</sup>அரும்பத வேனில்

அறலவிர் வார்மணல் அகலியாற் றடைகரைத்

துறையணி <sup>4</sup>மருது தொகல்கொள வோங்கிக்

உ0 களிற்றளிர் அணிந்த இருஞ்சினை மாஅத்

றிணர்ததை புதுப்பூ நிரைத்த பொங்கர்ப்

புகைபுரை அம்மஞ் சூர

நுகர்குயில் அகவும் குரல்கேட் போர்க்கே.

—<sup>5</sup>மாமூலனார்.

1. தெய்வ. எச்சவியல், ௨௫. (பாடம்) 2. பல புலந்து. 3. அரும்பவிற்  
வேனில். 4. மருதமொ டிகல்கொள. 5. ஓளவையார், குடவுமுத்தார்,

(சொ-ள்) சுரு. தோழி -

க-ங். கள்ளி அம் காட்ட புள்ளி அம் பொறிக் கலை - கள்ளிக் காட்டிலேயுள்ள புள்ளிகளாய் பொறிகளையுடைய கலைமானை, வறன் உறல் அம்கோடு உதிர வலங் கடந்து - அதன் வறட்சியுற்ற அழகிய கொம்பு சிதர்ந்தொழிய அதன் ஒட்டத்தினை வென்று பற்றித்தின்ற, புலவுப் புலி துறந்த கலவுக் கழி கடுமுடை - புலால் விறப்புகடைய புலி கைவிட்டுப் போன மூட்டு வாய் ஒழிந்த கடிய முடைநாற்றத்தினை யுடைய தசை கிடக்கு மிடத்தே,

ச-சா. இரவு குறும்பு அலற நூறி - இரவிலே காட்டரண்களிலுள்ளார் அலற அவர்களைக் கொன்று, நிரை பகுத்து - தாம் கொண்ட நிரைகளைப் பகுத்துக் கொண்டு, இருங் கல் முடுக்கர் - பெரிய கற்பாறையின் முடுக்கிலே, திறறி கெண்டும் - தசையினை அறுத்துத் தின்னும், கொலை வில் ஆடவர்போல - கொலைத் தொழில் வல்ல வில்லினையுடைய வெட்சி வீரர் போல,

சு-அ. பெருந்தலை எருவை யொடு பருந்து பல உடன் வந்திருக்கும் - பெரிய தலையினையுடைய கழுக்களோடு பருந்துகள் பலவும் ஒருங்கே வந்து குழந்திருக்கும், அருஞ் சுரம் இறந்த கொடியோர்க்கு - அரிய சுரநெறியைக் கடந்து சென்ற கொடியோராய் நம் தலைவரின் பிரிவிற்காக, அல்கலும் - நாடோறும்,

சு-கரு. இருங் கழை இறும்பின் - பெரிய மூங்கில்களையுடைய சிறு காட்டில், ஆய்ந்து கொண்டு அறுத்த - ஆராய்ந்து கொண்டு அறுத்திட்ட, நுணங்கு கண் சிறு கோல் - சிறிய கணுக்களையுடைய நுண்ணிய கோலினைக் கொண்ட, வணங்கு இறை மகளி ரொடு - வளைந்த முன் கையினையுடைய விறலியரொடு, அகவுநர் புரந்த அன்பின் - பாணர்களைப் புரந்திடும் அன்பினையும், கழல் தொடி நறவு மகிழ் இருக்கை - கழலும் தொடியினையும் கள்ளுண்டு மகிழும் இருக்கையினையுமுடைய, நன்னன் வேண்மான் - நன்னன் வேண்மானது, வயலை வேலி வியலூர் அன்ன - வயலைக் கொடி படர்ந்த வேலிகளையுடைய வியலூரினை யொத்த, நின் அலர் முலை ஆகம் புலம்ப - நினது பரந்த முலையையுடைய மார்பகம் தனித்து வருந்த, பல நினைந்து ஆழேல் என்றி - பலவும் நினைந்து துன்பத்தில் ஆழ்ந்திடாதே என்னுந் தின்றாய்; என் - இஃதென்னை!

கசு-உங். குரவு மலர்ந்து அற்சிரம் நீங்கிய அரும்பதவேனில் - குரவம் மலர்ந்து முன்பனிக்காலம் நீங்கப் பெற்ற அரிய செவ்வியையுடைய இளவேனிற் காலத்தே, அறல் அவர் வார்மணல் அகல் யாற்று அடைகரை - அறல் விளங்கும் நீண்ட மணலையுடைய அகன்ற ஆற்றின் கரையிடத்தே, துறை அணி மருது தொகல் கொள ஒங்கி - துறையை அழகு செய்யும் மருத மரங்களோடு தொகுதியாக உயர்ந்து, கலிழ்தளிர் அணிந்த இரும்பினை மாஅத்து - அழகு ஒழுகும் தளிரைக் கொண்ட பெரிய கிளைகளையுடைய மாமரத்தின், இணர்ததை புதுப் பூ நிரைத்த பொங்கர் - கொத்துக்களாக நெருங்கிய புதிய பூக்கள் செறிந்த சோலைகளிலே, புகை புரை

அம் மஞ்ச ஊர - புகையினை யோத்த அழகிய வெண் மோகங்கள் தவழ, நுகர் குயில் அகவும் குரல் கேட்போர்க்கு - (அவ்வின் பித்தை) நுகரும் குயில்கள் பாடும் குரலினைக் கிகட்போருக்கு, கண்பனி நிறுத்தல் எளிதோ - கண்ணின் நிரை நிறுத்துதல் எளிதாடுங் கொல்?

(முடிபு) தோழி! அருஞ்சரம் இறந்த கொடியேரர்க்கு வியலுள்ள நின் அலர்மூல யாதும் புலம்ப ஆழேல் என்றி; என்? வேனிலில் யாற்றின் அடை கரைப் பொங்கரில் மஞ்ச ஊரக் குயில் அகவும் குரல் கேட்போர்க்குக் கண்பனி நிறுத்தல் எளிதோ!

நிரை பகுத்துத் திற்றி கெண்டும் ஆடவர் போல, புலி கலையின் வலங் கடந்து துறந்த முடைக்கண் எருவையொடு பகுந்து வந்திருக்கும் அருஞ்சரம் என இயையும்,

(வி - ரை.) கள்ளியம் . . . பொறிக்கலை: அம், அசைகள். வலம் - வென்றி, ஓடும் வென்றி. கடந்து என்பதன்பின் பற்றிக் கொன்று தின்ற என்பதனை விரித்துரைக்க. முடை - முடை நாற்ற முடைய தசைக்கு ஆகு பெயர். முடையிடத்தே எருவையொடு பருந்து வந்திருக்கும் என்க. இறும்பு - பகைவர் எயிற்புறத்துக்காடுமாம். மகளிர் - விறவியர். இவர் கையிலே சிறிய மூங்கிற் கோலையுடைய ராவ ரென்பது, 'வெண்கடைச்சிறு கோல் அகவன் மகளிர்' என்பத னாலும் அறியப்படும். பாணர், கூத்தராகிய அகவுளரும் கையிற் கோலுடையரென்பது பிறுண்டு வருவனவற்றால் அறியப்படும். யாழ - அசை. என் - எவ்வாறு இயலும் என்றபடி. மருது - மரு தொடு என மூன்றனுருபு விரித்துரைக்க. குயில் அகவும் குரல் - குயில் பேட்டினை அழைக்கும் குரல் என்றலுமாம். கேட்போர்க்கு எனத் தன்னைப் பிறர்போல் வைத்துக் கூறிஞள். இனி, கேட்டு வாளாவிருக்கும் தலைவர் பொருட்டாக, என் கண் பனி நிறுத்தல் எளிதோ என்றுரைத்தலுமாம்.

(மே - ள்.) 'நடுவு நிலைத்தினையே' என்னுஞ் சூத்திரத்து, இச் செய் யுனை எடுத்துக் காட்டி, இதன்கண் இருவகை வேனிலும் பாலைக் கண் வந்தன என்றார் நச்.

## 98. குறிஞ்சி

[தலைமகன் சிறைப்புறத்தானாகத் தோழி தலைமகளுக்குச் சொல்லுவா ளாய்ச் சொல்லியது. தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியதாமாம்.]

பனிவரை நிவந்த பயங்கெழு கவாஅள்  
துனியில் கொள்கையொ டவர்நமக் குவந்த  
இனிய உள்ளம் இன்ன வாச  
முனிதக நிறுத்த நல்கல் எவ்வம்  
குருறை வெற்பன் மார்புறத் தணிதல்



அறிந்தனள் அல்லள் அன்னை வார்தோல்  
செறிந்திலங் கெல்வளை நெகிழ்ந்தமை நோக்கிக்  
கையறு நெஞ்சினள் வினவலின் முதுவாய்ப்  
பொய்வன் பெண்டிர் பிரப்புளர் பிரிஇ

க0 முருகன் ஆரணங் கென்றவின் அதுசெத்

தோவத் தன்னை விளைபுனை நல்லில்  
பாவை அன்ன பலராய் மாண்கவின்  
பண்டையிற் சிறக்கவென் மகட்கெனப் பரைஇக்  
கூடுகொள் இன்னியம் கறங்கக் களனிழைத்

கரு தாடணி அயர்ந்த அகன்பெரும் பந்தர்

வெண்போழ் கடம்போடு சூடி இன்சீர்  
ஐதமை பாணி இரீஇக்கை பெயராச்  
செல்வன் பெரும்பெயர் ஏத்தி வேலன்  
வெறியயர் வியன்களம் பொற்ப வல்லோன்

உ0 பொறியமை பாவையின் தாங்கல் வேண்டின்

என்னுங் கொல்லோ தோழி மயங்கிய  
மையற் பெண்டிர்க்கு நொவ்வ லாக  
ஆடிய பின்னும் வாடிய மேனி  
பண்டையிற் சிறவா தாயின் இம்மறை

உரு அலரா காமையோ அரிதே யஃதான்

றறிவர் உறுவிய அல்லல்கன் டருளி  
வெறிகமழ் நெடுவேள் நல்குவன் எனினே  
செறிதொடி யுற்ற செல்லனும் பிறிதெனக்  
கான்கெழு நாடன் கேட்பின்

உ0 யானுயிர் வாழ்தல் அதனினும் அரிதே.

—வெறிபாடிய காமக்கண்ணியார்.

(சொ-ள்.) உக. தோழி -

க—ச. பரிவரை நிவந்த பயம் கெழு கவான் - குளிர் வாய்ந்த  
மலையினது உயர்ந்த வளம் பொருந்திய பக்க மலையிடத்து, அவர் -  
நம் தலைவர், துனியில் கொள்கையொடு - வெறுப்பில்லாத கொள்  
கையுடன், நமக்கு உவந்த இனிய உள்ளம் - நமக்குவந்தளித்த அவ  
ரது இனிய உள்ளம், இன்னாஆக - இன்னாவாயினமையின், முனிதக  
நிறுத்த நல்கல் எவ்வம் - வெறுக்குமாறு நிலை பெறுத்திய நல்கல்  
வருத்தமானது.

ரு—க. குர் உறை வெற்பன் - தெய்வம் உறையும் மலையினை  
யுடையானாய் அத் தலைவன், மார்புஉற - மார்பு உறுவதொன்றானே,  
தணிதல் - தணிவதாதலை, அன்னை அறிந்தாள் அல்லள் - நம் தாய்  
அறியாதவளாகி.

க—அ. வார்தோல் செறிந்து இலங்கு எவ்வளை நெகிழ்ந்தமை  
நோக்கி - நீண்ட கோற்றொழி லமைந்த நெருங்கி விளங்கும் ஒளி  
பொருந்திய வளை நெகிழ்ந்த நிலையினைப் பார்த்து, கையறு நெஞ்சி  
னள் - செயலற்ற உள்ளத்தினளாய், வினவலின் - வினவுதலாலே,

அ-கௌ. முதுவாய் பொய் வல் பெண்டிர் - முதுமை வாய்ந்த பொய் கூறல் வல்ல கூட்டுவிச்சியராய் பெண்டிர் பிடிபிடிபு னுள்பு இரீஇ - பிரப்பரிசியைப் பரப்பி வைத்து, முருகன் ஆர் அணங்கு என்றலின் - இது முருகனது செயலான் வந்த அரிய வருத்தம் என்று கூறலின், அது செத்து - அதனை வாய்மையாகக் கருதி,

கக-ங. ஓவத்து அன்ன வினை புனை நல் இல் - ஓவியத்தை யொத்த புனைந்த தொழிற் றிறங்கனையுடைய நல்ல மனையில், பாவை அன்ன பலரீ ஆய் மாண் கவின் - பாவையைப்போன்ற பலராலும் ஆராயப்பெறும் மாண்புற்ற அழகானது, என் மகட்கு பண்டையிற் சிறக்க என - என் மகட்கு முன்போற் சிறப்புறுக என்று, பரைஇ - தெய்வத்தைப் பரவி,

கச-ரு. கூடு கொள் இன்னியம் கறங்கக் களன் இழைத்து - இணைந்த பலவாய் இனிய இயங்கள் ஒத்து ஒலிக்க வெறியாடும் களனை இயற்றி, ஆடு அணி அயர்ந்த அகல் பெரும் பந்தர் - ஆடுதற் கேற்ற அழகு செய்த அகன்ற பெரிய பந்தவிலே,

கசு-உக. வெண் போழ் கடம்பொடு குடி - வெள்ளிய பனந் தோட்டினைக் கடப்பமலரொடு குடி, இன் சீர் ஐது அமை பாணி இரீஇ - இனிய சீர் அழகிதாக அமைந்த தாளத்தொடு பொருத்தி, செல்வன் பெரும் பெயர் ஏத்தி - முருகக் கடவுளின் பெரும் புகழினைத் துதித்து, வேலன் வெறி அயர் வியன் களம் பொற்ப - வேலன் வெறியாடும் பெரிய களம் அழகுபெற, வல்லோன் பொறியமை பாவையின் - வல்லோன் ஆட்டும் பொறியமைந்த பாவையைப் போல, தூங்கல் வேண்டின் - ஆடுதலை விரும்பின், என் ஆம்கொல் - என் ஆகுமோ?

உக-ரு. மயங்கிய மையல் பெண்டிர்க்கு - வெறியாடுங் களத்துக் கூடிய மயக்கம் பொருந்திய பெண்டிர்க்கு, நொவ்வலாக ஆடிய பின்னும் - துன்பம் உண்டாக வேலன் ஆடிய பின்னும், வாடிய மேனி - எனது வாடிய மேனி, பண்டையிற் சிறவாதாயின் - முன்பு போலச் சிறந்திடாதாயின், இம் மறை அவர் ஆகாமையோ அரிதே - இக் களவொழுக்கம் பலரும் தாற்றுமாறு வெளிப்படாதிருத்தல் அரிது;

உரு. அஃதான்று - அஃதன்றி,

உசு-ருௌ. அறிவர் உறுவிய அல்லல் கண்டருளி - நம் தலைவர் உறுவித்த இவ்வல்லலைத் தெரிந்தருளுதலின், வெறிகமழ் நெடுவேள் நல்குவன் எனின் - மணங்கமழும் நெடுவேள் நம் முன்னை அழகினைத் தந்தருள்வன் எனின், செறிதொடி உற்ற செல்லலும் பிறிதேன - நெருங்கிய வளையது யணிந்த நம் தலைவி உற்ற துன்பமும் பிறிதொன்றானெய்தியது என, காண்கெழு நாடன் கேட்பின் - காடு பொருந்திய நாட்டினையுடைய நம் தலைவன் கேட்டறியின், யான் உயிர் வாழ்தல் அதனினும் அரிது - யான் உயிர் கொண்டு வாழ்தல் முற்கூறிய அதனினும் அரிது.

(முடிபு) தோழி (நம்) எவ்வம், அன்னை அறிந்தளள் அல்லள், வினவலின், பெண்டிர் முருகன், ஆணங்கு என்றலின், அது செத்து, (முருகற்) பரைஇ ஆடண், அயர்ந்த பந்தர், வேலன் பாவையிற் றாங்கல் வேண்டின் என் ஆம் கொல்? ஆடிய பின்னும் வாடிய மேனி சிறவாதாயின், மறை அரைகாமை அரிது; அந்தான்று, \*நெடுவேள் தல்குவன் எனின், செல்லலும் பிறிதெனக் காண்கெழு நாடன் கேட்பின், யான் உயிர் வாழ்தல் அதனினும் அரிது.

(வி - ரை.) உவந்த - உவ்ந்து அளிசெய்த. ஆக, காரணப் பொருட்டாயது. நல்கல் எவ்வம் - தலைவன் அருளால் வந்த எவ்வம் எனத் தானுற்ற நோய்க்குப் பெயர் கூறினான். அல்லள் என்பதனை எச்சமாக்குக. முதுவாய் - பேசி முதிர்ந்த வாய் என்றலுமாம். முதுவாய்ப் பெண்டிராவார் கட்டுவிச்சியர்; கட்டுக் கூறுபவர். கட்டாவது, முறத்திலே நெல்லை யிட்டுக் குறி சொல்லுதல். பிரப்பு - அரிசி, தினை முதலியவற்றைப் பல பகுதியாகக் கூடையிலாதல், முறத்திலாதல் பலியாக இட்டு வைத்தல். 'பல்பிரப்பிரீஇ யென' என (உசஉ) இந்நூலுள்ளும், <sup>1</sup>'தினைப் பிரப்பிரீஇ' எனக் குறுந்தொகையிலும், <sup>2</sup>'குருதியொடு விரைஇய தூவென் ளரிசி, சில்பலிச் செய்து பல்பிரப் பிரீஇ' எனத் திருமுருகாற்றுப்படையிலும் வருதல் காண்க. வெண் போழ் - போழப்பட்ட பனந்தோடு; ஆகு பெயர். சீர் - தாள அறுதி. செல்வன் - முருகன். பெரும் பெயர் - பெரிய திரு நாமமும் ஆம். அஃதாவது, முருகனுக்குரிய ஆறெழுத் தருமறை. வேலன் - செவ்வேளின் வேலை ஏந்தி நின்றாடுபவன்; பூசாரி. பொறி - இயந்திரம். வல்லோன் இயற்றிய பொறி என்க; வல்லோன் ஆட்டும் பாவை யெனினும் பொருந்தும். டொல்வல் - நோவல். ஆகாமை அரிது, ஆகும் என்றபடி. அஃதான்று : <sup>3</sup>'இன்றி யென்னும் வினையெஞ்சிறுதி' என்னும் சூத்திரத்து, 'தொன்றி யல் மருங்கின்' என்றதனால், அன்றி என்பது அன்று என ஆயிற்று எனவும், <sup>4</sup>'அன்று வருகாலை ஆவாகுதலும்' என்றதனால் ஆன்று என ஆயிற்று எனவும் கொள்க. கண்டருளி - கண்டு அருள் செய்து என்றரைத்தலுமாம். வெறி - முருகனுக்கு இயல்பாய நறுமணம். <sup>5</sup>'மணங்கமழ் தெய்வத் திளநலம் காட்டி' என்றார் நக்கீரனாரும். இனி வெறியாடும் களத்துப் போதரலின் அந் நாற்றம் கமழும் என்றலுமாம். செல்லலும் பிறிதெனக் காண்கெழு நாடன் கேட்பின் யானுயிர் வாழ்தல் . . . அரிது என்றது, தனது உண்மைக்காதலுக்கு இழுக்கு உண்டாதல் கருதி என்க. இச் செய்யுள் தலைவி கூற்று தற்கே பெரிதும் பொருந்தியதாம். நச்சினார்க்கினியரும் இக் கருத்தினரே யென்பது <sup>6</sup>'களவலராயினும்' என்னுஞ் சூத்திரவுரையாற் பெறப்படும். தோழி கூற்றாயின் தலைவிக்கும் தனக்கும் உள்ள ஒற்றுமையால், யான் எனக் கூறினான் எனல் வேண்டும்.

- 
1. குறுந். உகஉ. 2. முருகு. உகஉ-ச. 3. தொல். எழுத். உக௭.  
4. தொல். எழுத். உக௭. 5. முருகு. உக௦. 6. தொல். பெருன். கக-உக.



## 99. பாலை

[உடன் போகிய தலைமகளைத் தலைமகன் மருட்டிச் சொல்லியது.]

வாள்வரி வயமான் கோளுகிர் அன்ன  
செம்முகை யவிழ்ந்த முண்முதிர் முருக்கின்  
சிதரார் செம்மல் தாஅய் மதரெழின்  
மானிழை மகளிர் பூனுடை முலையின்

ரு முகையிணி அவிழ்ந்த கோங்கமொ டசைஇநனை

அதிரல் பரந்த அந்தண் பாதிரி  
உதிர்வீ அஞ்சினை தாஅய் எதிர்வீ  
மராஅ மலரொடு விராஅய்ப் பராஅம்  
அணங்குடை நகரின் மணந்த பூவின்

கடு நன்றே கானம் நயவரும் அம்ம  
கண்டிசின் வாழியோ குறுமகள் நுந்தை  
அடுகளம் பாய்ந்த தொடிசிதை மருப்பின்  
பிடிமிடை களிற்றில் தோன்றும்  
குறுநெடுந் துணைய குன்றமும் உடைத்தே.

—பாலைபாடிய பெருங்கடுங்கோ.

(சொ - ள்.) கக. குறுமகள் - இளமடவாய், வாழியோ - வாழ்வா யாக;

க-ங். வாள் வரி வய மான் கோள் உகிர் அன்ன - வாள் போலும் வரிகளையுடைய வலிய புவியினது கொல்லும் தொழிலை யுடைய நகம் போன்ற, செம்முகை அவிழ்ந்த முள் முதிர் முருக் கின் - சிவந்த முகை விரிந்த முள் கிதைந்த முருக்கமவராகிய, சிதர் ஆர் செம்மல் தாஅய் - வண்டு குழ்ந்த வாடிய பூக்கள் பரந்து,

ங-சு. மதர் எழில் மாண் இழை மகளிர் பூண் உடை முலையின் - கதிர்த்த அழகினையும் மாண்புற்ற அணியினையுமுடைய மகளி ரது பூணணிந்த முலையினைப் போன்ற, முகை பிணி அவிழ்ந்த கோங்க மொடு நனை அதிரல் அசைஇ - முகைகள் அலர்ந்த கோங்கம் பூக்க ளோடு கொத்துக்களாய புலவிப்பூ கூடிக் கிடக்க.

சு-எ. பரந்த அம் தண் பாதிரி அஞ்சினை உதிர் வீ தாஅய் - பர விய அழகிய குளிர்ந்த பாதிரியினது அழகிய சினையினின்றும் உதிர்ந்த பூக்களொடு தாவி,

எ-அ. எதிர் வீ மராஅ மலரொடு விராஅய் - மாறுபட்ட பூக் கள் வெண்கடப்பம் பூக்களொடு விரவித் தாவி,

அ-க. பராஅம் அணங்கு உடை நகரின் மணந்த பூவின் - பரவுக் கடன் பூண்ட தெய்வமுடைய கோயிலின்கண் கலந்து கிடக் கும் பூக்களைப் போல,

கடு-க. கானம் நன்றே நயவரும் - இக் காடு பெரிதும் விரும்பத் தக்கதாகின்றது; கண்டிசின் - காண்பாயாக;

கக—ச. (மற்றும் இக் கானம்), நுந்தை அடுகளம் பாய்ந்த தொடி சிலை மருப்பின் - உன் தந்தை பகைவரை அடும் போர்க்களத்துப் பாய்ந்து போர் செய்தலால் பூண் சிதைந்த கோட்டினையுடைய வும், பிடி மிடை - பிடிகள் குழப் பெற்றவுமாய், களிற்றில் தோன்றும் - களிறுகளைப் போலத் தோன்றும், குறு நெடுந் துணைய - சிறிய வும் பெரியவுமாய் அளவினையுடைய, குன்றமும் உடைத்து - குன்றங்களையும் உடையதாகின்றது; (காண்பாயாக.)

(முடிபு) குறுமகள், வாழியோ! முருக்கின் செம்மல் தாயும், முகை பிணியவிறந்த கோங்கமொடு நனை அதிரல் அசைஇ, பாநிறி அஞ்சினை உதிர் வி எதிர் வீ மராஅ மலரொடு தாயும், விராயும், அணங்குடை நகரின் மணந்த பூவின் கானம் தன்று நயவரும்; (அது) பிடி மிடை களிற்றிற்றோன்றும் குறுநெடுந் துணைய குன்றமும் உடைத்து; அம்ம! கண்டுகின்.

(வி - ரை.) கோள் உகிர் - இரையைப் பற்றிய உகிரென்று மாம்; குருதியாற் சிவந்த உகிரென்பான் 'கோளுகிர்' என்றான்; புலியுகிர் வண்ணமும் வடிவும் பற்றி முருக்கின் செம்முகைக்கு உவமையாயது. முலைபோலும் முகையென்க. 'மராஅ மலரொடு விராயும் பராயும்' என்றது அளபெடை வண்ணம்; என்னை, 'அளபெடை வண்ண மளபெடை பயிலும்' என்றாராகலின். அம்ம, உரையசை; கேட்பித்தற் பொருட்டுமாம். பகைவரது மதிற் கதவைப் பாய்தலின் தொடி சிதைந்த தெனலுமாம். மருப்பிற் களிறு, பிடி மிடை களிறு என்க.

(மே - ன்.) 'ஒன்றாத் தமரினும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து 'இச் செய்யுளைக் கூறி, 'இது, தலைவியை மருட்டியது' என்று கூறினர் நச்.

## 100. நெய்தல்

[தொழி வரைவு கடாயது.]

அரையுற் றமைந்த ஆரம் நீவிப்  
புரையப் பூண்ட கோதை மார்பினை  
நல்லகம் வடுக்கொள முயங்கி நீவந்  
தெல்லிளிற் பெயர்தல் எனக்குமா ரினிதே

௫ பெருந்திரை முழக்கமொ டியக்கவிந் திருந்த

கொண்டல் இரவின் இருங்கடல் மடுத்த  
கொழுமின் கொள்பவர் இருள்நீங் கொண்டுகடர்  
ஒடாப் பூட்கை வேந்தன் பாசறை  
ஆடியல் யானை அணிமுகத் தசைத்த

௧0 ஓடை ஒண்கடர் ஒப்பத் தோன்றும்

பாடுநர்த் தொடுத்த கைவண் கோமான்  
பரியுடை நற்றேர்ப் பெரியன் விரியினர்ப்  
புன்னையங் கானற் புறந்தை முன்றுறை

வம்ப நாரை யினனெலித் தன்ன  
கரு அம்பல் வாய்த்த தெய்ய தண்புலர்  
வைகுறு விடியல் போகிய எருமை  
<sup>1</sup>நெய்தலம் புதுமலர் மாந்தும்  
கைதையம் படப்பை எம் மழுங்க ஓரே.

—உலோச்சுனர்.

(சொ - ள்.) க—ச. அரை உற்று அமைந்த ஆரம் நீவி - நறு மணம் கூட்டி அரைக்கப்பெற்று முடிந்த சந்தனத்தைப் பூசி, புரையப் பூண்ட கோதை மார்பினை, உயர்வுற மாலையினைப் பூண்ட மார்பினையுடையாய், நீ எல்லினில் வந்து நல் அகம் வடுக்கொழு முயங்கிப் பெயர்தல் எனக்கும் இனிது - நீ இரவினில் வந்து நினது நல்ல மார்பு வடுவுண்டாக முயங்கிப் போதல் எனக்கும் மிக இனிதாகும் : (ஆயினும்),

ரு—எ. பெரும் திரை முழக்கமொடு இயக்கு அவிந்திருந்த - பெரிய அலையின் ஒலியோடு அதன் அலைவும் ஓய்ந்திருந்த, கொண்டல் இரவில் - மேகஞ் சூழ்ந்த இரவில், இரு கடல் மடுத்த கொழுமீன் கொள்பவர் - கொழுமீனைப் பிடிக்கும் பரதவர் கரிய கடலிலே மடுத்த அம்பியிலுள்ள, இருள் நீங்கு ஒள்கடர் - இருள் நீங்குதற்குக் காரணமான ஒளி பொருந்திய விளக்கம்,

அ—க0. ஓடாப் பூட்கை வேந்தன் பாசறை - பிறக்கிடாத மேற்கோளினையுடைய வேந்தன் பாசறைக்கண்ணே யுள்ள, ஆடு இயல் யானை அணிமுகத்து அசைத்த - ஆடுதல் வல்ல யானையின் அழகிய முகத்திற் பிணித்த, ஓடை ஒண் கூடர் ஒப்பத் தோன்றும் - ஓடையினது ஒள்ளிய கூடர்போலத் தோன்றும் (இடமாகிய),

கக—ரு. பாடுநர்த் தொடுத்த கைவண் கோமான் - பாடி வருவாரை வளைத்துக் கொள்ளும் கைவண்மை வாய்ந்த கோமானாகிய, பரிஉடை நல்தேர்ப் பெரியன் - குதிரைகள் பூண்ட சிறந்த தேரினையுடைய பெரியன் என்பானது, விரி இணர்ப் புன்னை அம் கானல் புறத்தை முன்றுறை - மலர் விரிந்த கொத்துக்களையுடைய புன்னை மரங்களையுடைய அழகிய சோலைசூழ்ந்த புறையாற்றின் கடற்றுறையின் கண்ணுள்ள, வம்ப நாரை இனன் ஒலித்தன்ன அம்பல் - புதிய நாரையின் கூட்டம் ஒலித்தாற் போன்ற அலர்,

கரு—அ. தண் புலர் வைகுறு விடியல் - தன்னென்று புலர்ந்திடும் இருள் தங்கிய விடியற்காலத்தே, போகிய எருமை நெய்தல் புதுமலர் மாந்தும் - வெளிச் சென்ற எருமை நெய்தலின் புதிதாக அலர்ந்த மலரினைத் தின்னும், கைதை அம் படப்பை எம் அழுங்கல் ஊர் - தாழை வேலிகளையுடைய அழகிய தோட்டங்களையுடைய எமது ஆரவாரம் மிக்க ஊரின் கண், வாய்த்த - எழுந்தன.



(௫௩௫) தலைநீ எண்ணில் வந்து பெயர்தன்மக்கும் இனிது ; ஆயினும், மீள் கொள்பவர் இருங்கடல் மடுத்த ஒன்சுடர் வேந்தன் பாசறை யானையின் ஓடை ஒன்சுடர் ஒப்பத் தோன்றும் பெரியன் புறத்தை முன்றுறை நாரை இளன் ஒலித்தன்ன அம்பல் எம் அழுங்கல் ஊர் வாய்த்தன.

(வி - ரை.) எனக்குமார் : உம்மை எச்சப் பொருட்டு ; மார் அசை. உவமைக்கண் யானை முகத் தசைத்த ஓடை யென்றமை யால், பொருளிலும் அதற்கேற்ப, கடல்மடுத்த அம்பியிற் பிணித்த சுடர் என வருவித்துரைக்க. 'பாடுநர்த் தொடுத்த கைவண் கோமான்' என்றது, பாடுவார் பொருள் வேட்டுப் பிறரிடம் செல் லாவாறு மிகுதியாக வழங்குபவன் என்றபடியாம். புன்னையில் நாரை யிருக்கு மென்பதும், வம்ப நாரை யென்னும் வழக்கும், <sup>1</sup> 'நின்ற புன்னை நிலந் தோய் படுகினை, வம்ப நாரை சேக்கும்' என் னுஞ் செய்யுளுள்ளங் காண்க. புறந்தை - புறையாறு என்பதன் மருஉ ; இது பொறையாறு எனவும் வழங்கும். <sup>2</sup> 'நறவுமகி ழிருக்கை நற்றேர்ப் பெரியன், கட்கமழ் பொறையாற் றன்ன' என்பது காண்க. வாய்த்த, முற்றுவினை. தெய்ய, அசை. <sup>3</sup> 'எந்நில மருங் கிற் பூவும் புள்ளும்' என்ற சூத்திரத்து ஒன்றென முடித்தலால், பிற கருப்பொருள் மயங்குவன உளவேனுங் கொள்க என்றலின், மருதத்து விலங்காகிய எருமையும், சிறுபொழுதாகிய வைகறையும் நெய்தற்கண் வந்தன.

### 101. பாலை

[பிரிவிடை வேறுபட்ட கிழத்தி தோழிக்குச் சொல்லியது. தோழி கிழத்திக்குச் சொல்லியது உ மாம்.]

அம்ம வாழி தோழி யிம்மை

நன்றுசெய் மருங்கில் தீதில் என்னும்

தொன்றுபடு பழமொழி யின்றுபொய்த் தன்கொல்

தகர்மருப் பேய்ப்பபச் சுற்றுபு சுரிந்த

௫ சுவன்மாய் பித்தைச் செங்கண் மழவர்

வாய்ப்பகை கடியும் மன்னொடு கடுந்திறல்

தீப்படு சிறுகோல் வில்லொடு பற்றி

துரைநெரி மத்தங் கொளீஇ நிரைப்புறத்

தடிபுதை தொடுதோல் பறைய வேகிக்

க௦ கடிபுலங் கவர்ந்த கன்றுடைக் கொள்ளையர்

இனந்தலை பெயர்க்கும் நனந்தலைப் பெருங்காட்

பகலிரு விசும்பிற் கோடம் போலப்

பகலிடை நின்ற பல்கதிர் ஞாயிற்

றுருப்பவீர் 'பூரிய சுழன்றுவரு கோடைப்

கரு புன்கால் முருங்கை ஊழ்கழி பன்மலர்

தண்கார் ஆலியில் தாவன உதிரும் .  
பனிபடு பன்மலை இறந்தோர்க்கு  
முனிதகு பண்பியாஞ் செய்தன்றோ விலமே.

—மாழலார்.

(சொ - ள்) சு. தோழி வாழி -, அம்ம - நான் கூறுவதனைக் கேட்பாயாக !

சு—ந. இம்மை நன்று செய் மருங்கில் தீது இல் எனையும் - இம்மையில் நன்று செய்யுமிடத்துத் தீது வருவதில்லை என்று கூறப்படும், தொன்று படு பழமொழி - தொன்று தொட்டு வழங்கும் பழமொழி, இன்று பொய்த்தன்றுகொல் - இன்று பொய்யாயதோ,

சு—கக. தகர் மருப்பு ஏய்ப்பச் சுற்றுபு சுரிந்த - செம்மறியாட்டுக்கிடாயின் கொம்பினை யொப்பச் சுற்றிக் கடை சுருண்ட, சுவல்மாய் பித்தைச் செங்கண் மழவர் - பிடரியை மறைக்கும் தலையிரிணையும் சிவந்த கண்ணினையுமுடைய மழவர்கள், வாய்ப் பகை கடியும் மண்ணோடு - வாயினின்றொழும் இருமலாய பகையினை எழாமற் றீர்க்கும் மருந்தாய புற்று மண்ணை வாயில் அடக்கிக்கொண்டனராய், கடும் திறல் தீப் படு சிறு கோல் வில்லோடு பற்றி - கடிய திறல்வாய்ந்த தீயுண்டாம் சிறிய அம்பினை வில்லோடு கையிற் பற்றி, நுரை தெரி மத்தம் கொளிஇ - வெண்ணொயை வெளிப்படுத்தும் கடையும் மத்தினைக் கவர்ந்துகொண்டு, நிரைப் புறத்து அடி புதை தொடு தோல் பறைய ஏகி - ஆனிரைகள் உள்ளவிடத்துத் தம் அடியை மறைத்துள்ள செருப்புக்கள் தேயச் சென்று, கடி புலம் கவர்ந்த கன்றுடைக் கொள்ளையர் - பிகைவர் காவல் இடத்திலே கவர்ந்த கன்றுகளுடன் கூடிய ஆன் இனத்தை யுடையராய், இனம் தலை பெயர்க்கும் நனந்தலைப் பெருங் காட்டு - அவ்வினத்தினை அவ்விடத்தினின்று கொண்டுபோகும் அகன்ற இடத்தையுடைய பெரிய காட்டின் கண்ணே,

சுஉ—சு. அகல் இரு விசம்பிற்கு ஓடம் போல - அகன்ற பெரிய வானாகிய கடற்கண் ஓடம்போல, பகலிடை நின்ற பல்கதிர் ஞாயிற்று - பகலில் வானிடையே நின்ற பல கதிர்களையுடைய ஞாயிற்றின், உருப்பு அவிர் பு ஊரிய சுழன்று வரு கோடை - வெப்பம் விளங்கிப் பரக்கச் சுழன்று வரும் மேல் காற்றினால், புன் கால் முருங்கை ஊழ் கழி பன்பலர் - புல்லிய அடிமரத்தினையுடைய முருங்கையின் முதிர்ந்து கழியும் பல பூக்கள், தண்கார் ஆலியில் தாவன உதிரும் - குளிர்ந்த கார்காலத்து ஆலங் கட்டி போலப் பரந்தனவாய் உதிரும்,

சுஎ—அ. பனிபடு பன்மலை இறந்தோர்க்கு - நடுக்கமுண்டாகும் பல மலையையும் தாண்டிச் சென்ற நம் தலைவர்க்கு, முனிதகு பண்பு யாம் செய்தன்றோ இலம் - வெறுக்கத்தக்க செயல் யாதும் நாம் செய்திலமே,

(முடிபு) தேநீரி! 'இம்மை . . . பழமொழி' இன்று பொய்த்தன்றுகொல்! பெருங்காட்டிலே, ஞாயிற்றன் உருப்பு அவிப்பு ஊர்தலின், சுழன்றுவரு கோடையால் முருங்கையின் பன்மலை ஆனியின் உதிரும் பன்மலை யிறந்தோர்க்கு யாம் முனிதகு பண்பு செய்தன்றோ இலம்.

மழவர், மண்ணோடு சிறுகொல் வில்லோடு பற்றி, கொளீஇ, ஏசி, கவர்ந்த கொள்ளையர் இளந்தலை பெயர்க்கும் பெருங்காடு என்க.

(வி - ரை.) வாய்ப்பகை - வாயினின்றுண்டாம் பகை; இருமல்; அவரது வரவை வெளிப்படுத்தலின் பகை என்றார். நூரை - வெண்ணெய். பறைய - கழல வென்றுமாம். கன்றுடைக் கொள்ளையர் - கன்றினையுடைய ஆனின் கொள்ளையர் என்க. விசும்பிற்கு ஓடும் - விசும்பாகிய கடலின்கண் ஓடும்; அளக்கலாகா விரிவு பற்றி விசும்பிற்குக் கடலும், அதனை ஊடறுத்துச் செல்லுதல் பற்றி ஞாயிற்றுக்கு ஓடமும் உவமையாயின. ஊரிய - ஊர்தலால். காட்டின்கண் மலர் உதிரும் மலை யென்க. காட்டினையுடைய பன்மலையென்றலுமாம். மலையிறந்தோர்க்கு முனிதகு பண்பு யாம் செய்திலம்; அங்ஙனமாகவும் அவர் வரைவினை நீட்டிக்கச் செய்து நம்மை வருத்துதலின் 'நன்று செய் மருங்கில் திதுஇல்' என்னும் பழமொழி இன்று பொய்த்தது போலும் எனக் கிழத்தி கவன்று கூறினா ளென்க. 'நன்று செய் மருங்கில்' என்றமையால் இவள் இயற்கைப் புணர்ச்சிக் காலத்துத் தலைவற்கு இன்பம் விளைத்தாளென்பது பெற்றும். தோழி கூற்றாயினும் பொருளினதுவே.

## 102. குறிஞ்சி

[இரவுக்குறிக்கண் சிறைப்புறமாகத் தோழிக்குச் சொல்லுவாளாய்த் தலைமகள் சொல்லியது.]

உணாமான் துப்பின் ஒங்குதினைப் பெரும்புனத்துக்

கழுதிற் காளவன் பிழிமகிழ்ந்து வதிந்தென

உரைத்த சந்தின் ஊரல் இருங்கதுப்

பைதுவரல் அசைவளி யாற்றக் கைபெயரா

௫ ஒலியல் வார்மயிர் உளரினள் கொடிச்சி

பெருவரை மருங்கில் குறிஞ்சி பாடக்

ஞாலங் கொள்ளாது நிலையினும் பெயராது

படாஅப் பைங்கண் பாடுபெற் றெய்யென

மறம்புகல் மழகளி றுறங்கும் நாடன்

௧௦ ஆர மார்பின் அரிஞிமி றூர்ப்பத்

நூர்ன் கண்ணியன் எஃகுடை வலத்தன்

காவலர் அறிதல் ஒம்பிப் பையென

விழாக் கடவம் அசையினன் புகுதந்

துயங்குபடர் அகல முயங்கித் தோள்மணந்

௧௫ தின்சொல் லனை இப் பெயர்ந்தனன் தோழி



இன்றெவன் தொல்லேர் கண்டிகு மற்றவன்

நல்கா மையின் அம்ப லாகி

ஒருங்குவந் துவக்கும் பண்பின்

இருஞ்சூழ் ஓதி ஒண்ணுதல் பசப்பே.

—<sup>1</sup> மதுரை இளம்பாலாசிரியன் சேந்தங்குத்தின்.

(சொ - ள்.) கரு. தோழி -

க—க. உளைமான் துப்பின் - சிங்கம் போலும் வலியினனும், தினைப் பெரும் புனத்து ஒங்கு கழுதில் - பெரிய தினைப்புனத்தில் ஒங்கிய பரணின்கண்ணே, கானவன் பிழி மகிழ்ந்து வதிந்தென - கானவன் கள்ளாண்டு களித்து இருந்தனனாக, உரைத்த சந்தின் ஊரல் இரும் கதுப்பு - பூசிய மயிர்ச் சாந்தினையுடைய பரந்த கரிய கூந்தலை, ஐதுவரல் அசைவளி ஆற்ற - மெல்லென அசைந்து வரும் காற்றுப் புகுந்து புலர்த்த, ஒலியல் வார் மயிர் கை பெயரா உளரி னள் - தழைத்து நீண்ட அக் கூந்தலைத் தன் கையாற் பெயர்த்துக் கோதிக் கொண்டு, கொடிச்சி - அவன் மனைவி, பெருவரை மருங்கில் - அப் பெரிய வரையின் பக்கத்தே, குறிஞ்சி பாட - குறிஞ்சிப் பண்ணைப் பாடா நிற்க, குரலும் கொள்ளாது - தான் கொண்ட தினைக் கதிரினையும் உட்கொள்ளாது, நிலையினும் பெயராது - நின்ற நிலையினின்றும் அகலாது, படாஅப் பைங்கண் பாடுபெற்று - துயில் வரப்பெறாத அழகிய கண் துயில்வரப் பெற்று, மறம் புகல் மழ களிறு இய்யென உறங்கும் நாடன் - வீரத்தினை விரும்பிய இளைய, களிறு விரைந்து தூங்கும் நாட்டை யுடையனாகிய நம் தலைவன்,

க0—ரு. ஆரம் மார்பின் அரி ஞியிறு ஆர்ப்ப - சந்தனம் பூசிய தனது மார்பின்கண்ணே அழகிய வண்டுகள் ஒலிப்ப, தாரன் கண்ணியன் எஃகு உடை வலத்தன் - தாரனும் கண்ணியனும் வேல் பொருந்திய வலக்கையை யுடையவனுமாகி, காவலர் அறிதல் ஓம்பி - காவலாளர் அறிதலைப் பரிகரித்து, பையென வீழாக் கதவம் அசையினன் புகுதந்து - தாழ் வீழ்த்தாத கதவினருகே தங்கி மெல்லெனப் புகுந்து, உயங்கு படர் அகல முயங்கிக் தோள் மணந்து - வருந்தும் துன்பம் நீங்க அணைத்துத் தோளினைக் கூடி, இன்சொல் அனை இப் பெயர்ந்தனன் - இன் சொற்களைக் கலந்து பேசிச் சென்றனன்; (அங்ஙனமாகவும் இப்பால்),

கக—க. இன்று அவன் நல்காமையின் - அவன் இன்று ஒரு நாள் வந்து அருள் செய்யாமையின், ஒருங்கு வந்து அம்பல் ஆகி - ஒருங்கே வந்து அலர் ஆகுமாறு, உவக்கும் பண்பின் - மகிழ்ச்சியை விளைவிக்கும் இயல்பினையுடைய, இருஞ் சூழ். ஓதி ஒண் நுதல் பசப்பு - கரிய கூந்தலாற் சூழப்பட்ட ஒள்ளிய நெற்றியின் பசப்பினை, எவன் கொல்லோ கண்டிகும் - நாம் கண்டது என்னையோ.

(முடிபு) தோழி! கானவன் பிழி மகிழ்ந்து வதிந்தென, கொடிச்சி குறிஞ்சி பாட, களிறு கண்பாடு பெற்று உறங்கும் நாடன், முயங்கிக் தோள் மணந்து இன்

(பாடம்) 1. மதுரைப் பாலாசிரியன்.

சோல் அனைஇப் பெயுயர்ந்தனன்; இன்று அவன் நல்காமையின், அம்பல் ஆக, நுதலிடத்துப் பசப்பினை எவன்கொல் கண்டுகும்?

(வி - ரை.) "உடைமான்"-பிடரி மயிரினை யுடைய விலங்கு, சிங்கம். பிழி-கள், பிழியப்படுவது என்னும் பொருட்டு. பாட - பாடுதலால். பாடுதலாற் கொள்ளாது பெயராது உறங்கும் என்க. தார்-மார்பிற் குடுவது. கண்ணி - தலையிற் குடுவது. அறிதல் ஒம்பி - அறியாதபடி பாதுகாத்து. மற்று, வினைமாற்று. அம்பல் ஆகி - அம்பல் ஆக எனத் திரிக்க; உவக்கும் பண்பின் ஒதி என்க; நுதல் என்றலுமாம். இனி ஒதி என்பதனை ஆகு பெயராகக் கொண்டு, தோழி, ஒதி என வினியாக்கலுமாம். இன்று ஒரு நாள் அருள் செய்யாமையால், நெற்றியில் பசப்பு உண்டாயது என்னை என்றபடி.

(உ - றை.) கொடிச்சி, கானவனுக்கு இன்பம் உண்டாகப் பாடிய குறிஞ்சிப் பண், யானையைத் தினை யுண்ணாமற் செய்ததன்றி, பசி ஒரு புறம் கலிய, அதனை உறங்கவும் செய்ததுபோல, அம்பற் பெண்டிர், தாய்க்கு உணர்த்திய அலர், தலைவன் தலைவியை நுகராமற் செய்ததன்றி, வேட்கை ஒருபுறம் கலிய, அவன் வாளாதே புறத்தே அயர்ந்திருக்கவும் செய்தது என்க.

(மே - ள்.) <sup>1</sup>இரவுக்குறியே . . . மனையகம் புகாக் காலையான்' என்னுஞ் சூத்திரத்து இச் செய்யுளைக் கூறி, இது மனையகம் புக்கது என்றுரைத்தனர் நச்.

### 103. பாலை

[தலைமகன் பிரியின்கண் தலைமகள் தோழிக்குச் சொற்றது.]

நிழலறு நனந்தலை யெழாலேறு குறித்த  
சுதிர்த்த சென்னி நுணங்குசெந் நாவின்  
விதிர்த்த போலும் அந்நுண் பல்பொறிக்க  
காமர் சேவல் ஏமஞ் சேப்ப

① முளியரில் புலம்பப் போகி முனாஅது  
முரம்படைந் திருந்த மூரி மன்றத்  
தகர்பார்த் தல்கும் ஆகெழு சிறுகுடி  
உறையுநர் போகிய வோங்குறிலை <sup>2</sup>வியன்நகர்  
இறைநிழல் ஒருசிறைப் புலம்பயா உயிர்க்கும்  
௯0 வெம்முனை யருஞ்சரம் நீந்தித் தம்வயின்  
ஈண்டுவினை மருங்கின் மீண்டோர் மன்னென  
நள்ளென் யாமத் துயவுத்துனை யாக  
நம்மொடு பசலை நோன்று தம்மொடு

<sup>1</sup>தானே சென்ற நலனும்

கரு நல்கார் கொல்லோநாம் நயந்திசி னேரே.

— காவிரிப்பூம்பட்டினத்துச் செங்கண்ணனார்.

(சொ - ள்.) கரு. (தோழி), நாம் நயந்திசினேர் - நம்மால் விரும்பப்பட்ட தலைவர்,

க—ரு.<sup>2</sup> நிழல் அறு நனந்தலை - நிழலற்ற அகன்ற பாலை நிலத்தே, எழால் ஏறு குறித்த - புல்லாற்றினால் எற்றுதல் குறிக்கப்பட்ட, கதிர்த்த சென்னி - பெரிய தலையினையும், நுணங்கு செந் நாவின் - நுணுகிய சிவந்த நாவினையும், விதிர்த்த போலும் அம் நுண் பல் பொறி - தெளித்தன போலும் அழகிய சிறிய பலவாய புள்ளிகளையுமுடைய, காமர் சேவல் - அழகிய குறும்பூழ்ச் சேவல், ஏமம் சேப்ப - பாதுகாவலான இடத்திற் சென்று தங்க எண்ணி, முளி அரில் புலம் பப் போகி - தானிருந்த காய்ந்துபட்ட சிறு தூறு தனித்தொழியப் போய்,

ரு—க௦. முனாஅது முரம்பு அடைந்திருந்த மூரி மன்றத்து-வன்னி லத்தைச் சார்ந்திருந்த பழமையான பெரிய மன்றிலே, அதர் பார்த்து அல்கும் - (ஆறலைக்க) வழியைப் பார்த்துத் தங்கி யிருக்கும், ஆ கெழு சிறுகுடி - பசுக்கள் பொருந்திய சீறாரின்கண்ணே, உறையுநர் போகிய ஒங்கு நிலை வியன்நகர் - உறைவோர் விட்டுப்போன இடமாகிய உயர்ந்த நிலையினையுடைய பெரிய மனையில், இறை நிழல் ஒரு சிறை - இறப்பு நிழலின் ஒரு பக்கத்தே தங்கி, புலம்பு அயா உயிர்க்கும் - தனிமையால் பெரு மூச்செறிந்திருக்கும், வெம்முனை அரும் சுரம் நீந்தி - கொடிய முனை யிருப்புக்களையுடைய அரிய சுரத்தினைக் கடந்து,

க௦—ரு. தம் வயின் ஈண்டு வினை மருங்கின் - தம்மிடத்து வந்துற்ற பொருளிட்டும் வினையகத்தே, மீண்டோர் என - மீண்டும் செல்லுதலுற்றாரென, நள் என் யாமத்து உயவுத் துணை ஆக - நள்ளென்ற நடு யாமத்தும் உசாவும் துணையாகும் பொருட்டு, நம்மொடு பசலை நோன்று - நம்மொடு இதுகாறும் பசலையைப் பொறுத்திருந்து இப்பொழுது, தம்மொடு தானே சென்ற நலனும் - அத் தலைவருடன் தானே வலிந்து சென்ற நம் நலனையேனும், நல்கார் கொல்லோ - நமக்கு அருளாரோ,

(முடிபு) (தோழி!) நாம் நயந்திசினேர், அருஞ்சுரம் நீந்தி, வினை மருங்கின் மீண்டோர் என நம்மொடு பசலை நோன்று தம்மொடு தானே சென்ற நலனும் நல்கார்கொல்லோ!

எழானேறு குறித்த சேவல், ஏமம் சேப்ப, போகி, இறை நிழல் ஒரு சிறை புலம்பு அயாவுயிர்க்கும் அருஞ்சுரம் என்க.

(வி - ரை.) எழால் - புல்லாறு. ஏறு - எறிதல், வவ்வுதல்; <sup>2</sup>சுருகிப் பருந்தின் ஏறு குறித் தொரி இ' என்பது காண்க. கதிர்த்த



சென்னி - ஒளிவிடும் தலை எனலுமாம். சேவல் - ஈண்டுக் குறும்பூழ்ச் சேவல். மீண்டோர் - மீண்டு சென்றார். ஆகிய எனும் பாடத்திற்கும் ஆகும் பொருட் டென்பதே பொருள். நலனும் உயவுத் துணையாக நம்மொடு பசலை நோன்றிருந்து, தம்மொடு தானே சென்றது, இனி, நல்கார் கொல்லோ என்று உரைத்தலுமாம். இதற்குச் சென்றது என்றது சென்ற என விகாரமாயிற்று என்க.

## 104. முல்லை

[வினைமுற்றி மீளத் தலைமகற்குத் தோழி செர்ல்வியது.]

வேந்துவினை முடித்த காலைத் தேம்பாய்ந்  
தினவன் டார்க்குந் தண்ணறும் புறவின்  
வென்வேல் இளையர் இன்புற வலவன்  
வள்புவனித் தூரின் அல்லது முள்ளுறின்

௫ முந்நீர் மண்டிலம் ஆதி ஆற்று

நன்னுல்கு பூண்ட கடும்பரி நெடுந்தேர்  
வாங்குவினை பொலிய ஏறிப் புதல  
பூங்கொடி அவரைப் பொய்யநள் அன்ன  
உள்ளில் வயிற்ற வெள்ளை வெண்மறி

௧௦ மாழ்கி யன்ன தாழ்பெருஞ் செவிய

புந்தலைச் சிறுரோ டுகளி மன்றுழைக்  
கவையிலை ஆரின் அங்குழை கறிக்கும்  
சிறார் பலபிறக் கொழியி மாலை

இனிதுசெய் தனையால் எந்தை வாழிய  
௧௫ பனிவார் கண்ணள் பலபுலந் துறையும்

ஆய்தொடி யரிவை கூந்தல்

போதுகுரல் அணிய வேய்தந் தோயே.

— மதுரை மருதனிளநாகனார்.

(சொ-ள்.) கச. எந்தை- எம் தலைவனே !

க-எ. வேந்து வினை முடித்த காலை - வேந்தன் வினையை முடித்த காலத்தே, தேம் பாய்ந்து இன வண்டு ஆர்க்கும் - திசைகள்தோறும் பறந்து கூட்டமாய வண்டுகள் ஆரவாரிக்கும், தண் நறும் புறவில் - குளிர்ந்த நறிய முல்லை நிலத்தே, வென்வேல் இளையர் இன்புற - வென்றி பொருந்திய வேலினையுடைய வீரர் இன்பம் அடைய, வல வன் வள்பு வனித்து ஊரின் அல்லது - பாகன் கடிவாளத்தினை இழுத் துப் பிடித்துத், செலுத்தின் அல்லது, முள்உறின் முந்நீர் மண்டிலம் ஆதி ஆற்று - தாற்றுக்கோல் திண்டின் கடல் சூழ்ந்த உலகே ஆதி எனும் செலவிற்குப் போதாத, கடும்பரி நல்நால்கு பூண்ட நெடுந் தேர் - மிக்க வேகமுடைய நல்ல நான்கு குதிரைகள் பூட்டப்பெற்ற

நீண்ட தேரில், வாங்கு சினை பொலிய ஏறி - வளைந்த கொடிஞ்சி பொலிய ஏறி,

எ—கங. புதல் பூ கொடி அவரைப் பிப்பாய் அதன் அன்ன - புதல் களிற் படர்ந்த பூவையுடைய அவரைக் கொடியிலுள்ள பெய்த் தோல்போன்ற, உள்ளில் வயிற்ற - உள்ளிடில்லாத வயிற்றினீவும், மாழ்கி யன்ன தாம்பெரும் செவிய - மயங்கிக் கிடந்தாலொத்த தாழ்ந்து தொங்கும் பெரிய செவியினவும் ஆகிய, வெள்ளை வெண் மறி - வெள்ளாட்டின் வெள்ளிய குட்டி, புந்தலைச் சிறுரோடு உகளி - புற்கென்ற தலையினையுடைய சிறுவர்களோடு குதித்துச் சென்று, மன்றுழைக் கவை இலை ஆரின் அம் குழை கறிக்கும் - மன்றின் கண்ணே கவையாய இலையினையுடைய ஆத்தியின் அழகிய தளிரைக் கடிக்கும், சிறு ஊர் பல பிறக்கு ஒழிய - சிறிய ஊர்கள் பல பின்னே ஒழிந்திட வந்து,

கங—எ. மாலை - இம் மாலைக் காலத்தே, பனிவார் கண்ணள் பல புலந்து உறையும் - நீர் வடியும் கண்ணினளாய்ப் பலவற்றையும் எண்ணி வெறுத்து உறையாநிற்கும், ஆய் தொடி அரிவை - ஆராய்ந்த வளையையுடைய தலைவி, அணிய - அணிந்துகொள்ளுமாறு, குரல் கூந்தல் - அவளுடைய கொத்தாகிய கூந்தலில், போதுவேய்தந்தோய் - மலரைச் குட்டினை (ஆகவே), இனிது செய்தனை - இனிய தொன்றைச் செய்தனை யாவாய், வாழிய - நீ வாழ்வாயாக.

(முடிபு) எந்தை! வேந்து வீளை முடிந்த காலை, கடும்பரி நெடுந்தேர் ஏறி, சேரார் பல பிறக்கு ஒழிய (வந்து,) மாலை, புலந்து உறையும் அரிவை அணிய கூந்தல் போதுவேய்தந்தோய், அந்நூல், இனிது செய்தனை, வாழிய!

(வி - ரை.) தேம் - திசை. <sup>1</sup>அவன் மறை தேளம் நோக்கி' என்பது காண்க; தேனுமாம். வளபு - வார், கடிவாளம். முள் - தாற்றுமுள். ஆதி - குதிரையின் நேரோட்டம். நால்கு - நான்கு; பெயர்த் திரிசொல்லென்பர் நச்சினார்க்கினியர்; <sup>2</sup>பால்புரை புரவி நால்குடன் பூட்டி' என்பதன் உரை காண்க. சினை - தேரின் உறுப் பாகிய கொடிஞ்சி. பொய் அதன் - உள்ளிடின்றித் தோல் மாத்திர மாயிருக்கும் காய். தலைவனை எந்தையென்று கூறுவது, 'அன்னை யென்னை யென்றலு முளவே' என்னுஞ் குத்திரத்து உம்மையால் தழுவப்படும். மறி, சிறுரோடுகளிக் குழை கறிக்கும் சேரார் பல பிறக்கொழிய என்றது, கார்ப் பருவத்தில், தலைவன் மீண்டு வரும் வழியானது, அவனுக்கு இன்பத்தை விளைத்து, தலைவிபால் விரைந் தேகத் தூண்டியதைக் குறித்தவாறு.

(மே - ள்.) <sup>3</sup>'வெறியறி சிறப்பின்' என்னுஞ் குத்திரத்து வஞ்சிக் கண்ணும் பொதுவியல் வருவன உள என்று கூறி, அது 'வேந்து வீளை முடித்த' என்னும் அகப்பாட்டினுள், சுட்டி ஒருவர் பெயர் கூற வஞ்சி பொதுவியலாய் வந்தவாறு காண்க, என்றும், <sup>4</sup>'வீளைவயிற் பரிந்தோன்'

1. அகம். ச.அ. 2. பொருள். ககரு. 3. தொல். புறத். ௫. 4. தொல். கற்பு. ௫௨.

என்னுஞ் சூத்திரத்து, இச் செய்யுளைக் காட்டி, இதனுள் வினை முடித்த பாலைத் தேரினாய் செலவிற்கேற்ப ஊராது கோலுன்றின் உல கிறந்தன செலவிற்குப் பற்றுத குதிரைத்தேரேறி இடைச்சுரத்தில் தங் காது மாலுக்கால்த்து வந்து பூச்சுட்டினை, இனிது செய்தனை, எந்தை வாழிய, எனத் தோழி கூறியவாறு காண்க என்றும் உரைத்தனர் நச்.

## 105. பாலை

[மகட் போக்கிய தாய் சொல்லியது.]

அகலறை மலர்ந்த அரும்புமுதிர் வேங்கை  
ஒள்ளிலைத் தொடலை தைஇ மெல்லென  
நல்வரை நாடன் தற்பா ராட்ட  
யாங்குவல் ஸுநள்கொல் தானே தேம்பெய்து

௫ மணிசெய் மண்டைத் தீம்பால் ஏந்தி

ஈனத் தாயர் மடுப்பவும் உண்ணாள்  
நிழற்கயத் தன்ன நீள்நகர் வரைப்பின்  
எம்முடைச் செல்வமும் உள்ளாள் பொய்ம்மருண்டு  
பந்துபுடைப் பன்ன பாணிப் பல்படிச்

௬ சின்பரிக் குதிரைப் பல்வேல் எழினி

கெடலருந் துப்பின் விடுதொழின் முடிமார்  
கனையெரி நடந்த கல்காய் கானத்து  
வினைவல் அம்பின் விழுத்தொடை மறவர்  
தேம்பிழி நறுங்கள் மகிழின் முனைகடந்து

௭ விங்குமென் சுரைய ஏற்றினந் தருஉம்

முகைதலை நிறந்த வேளில்

பகைதலை மணந்த பல்லதர்ச் செலவே.

—தாயங்கண்ணனார்.

(சொ - ள்.) ச—அ. மணி செய் மண்டைத் தீம்பால் தேம் பெய்து ஏந்தி - மணிகளிறைத்த பொற்கலத்தில் இனிய பாலொடு தேன் கலந்து ஏந்தி, ஈனத் தாயர் மடுப்பவும் உண்ணாள் - செவிவித் தாயர் ஊட்டவும் உண்ணாளாய என் மகள், நிழற்கயத்து அன்ன நீள் நகர் வரைப்பில் - நிழற்கண்ணுள்ள குளம்போலக் குளிர்ந்த நீண்ட மானிகை யிடத்தேயுள்ள, எம் உடைச் செல்வமும் உள்ளாள் - எமது பெரிய செல்வத்தையும் நினையாளாய்,

௧—௩ அகல் அறை மலர்ந்த அரும்பு முதிர் வேங்கை - அகன்ற பாதையில் அரும்பு முதிர்ந்து மலர்ந்த வேங்கையின், ஒள்ளிலைத் தொடலை தைஇ - ஒள்ளிய இலை விராவிய மாலையினை அணிந்து, மெல் லென - மெத்தென, நல்வரை நாடன் தன் பாராட்ட - நல்ல மலை நாடனாகிய தலைவன் தன்னைப் பாராட்டி வர,

அ. பொய் மருண்டு - அப் பொய்யை மெய்யென மயங்கி,



கூ-கள. பந்து புடைப்பன்ன பாணிப் பல்லடி - பந்து புடைக் கப்பட்டு எழுவதொத்த தாளத்துடன் கூடிய பல அடியிட்டினையும், சில் பரி - சிலவகைச் செவ்வையுமுடைய, குதிரை - குதிரைகளையும், பல்வேல் - பல வேற்படையினையுமுடைய, 'கெடலரும் துப்பின் எழினி - கெடுதலில்லாத வலிபொருந்திய எழினி' யென்பான், விடு தொழில் முடிமார் - ஏவிவிட்ட தொழிலை முடிக்கும்பொருட்டு, கனை எரி கடந்த கல்காய் கானத்து - மிக்க எரி பரத்தலின் பாறைகள் காய்ந்திருக்கும் காட்டின்கண், வினை வல் அம்பின் விழுத்தொடை மறவர் - போர்த்த திறம் வாய்ந்த அம்பினது தப்பாத தொடுத்தலை யுடைய வீரர்கள், தேம்பிழி நறுங்கள் மகிழின் - பிழிந்த தேனற் சமைந்த நறிய கள்ளுண்ட மகிழ்ச்சியினால், முனை கடந்து - பகைவர் போர் முனையை வென்று, வீங்கு மென் சுரைய ஏறு இனம் தருஉம் - பருத்த மெல்லிய மடியினையுடையவும் ஏறுகளோடு கூடியவுமர்கிய ஆனினத்தைக் கொணர்ந்து தரும், பகை தலை மணந்த - பகைவருடன் பொருதல் கூடிய, பல்அதர் - பலவாகிய நெறிகளில், முகை தலை திறந்த வேனில் - மலை முழைஞ்சுகள் வெடித்தற்கேதுவாகிய வேனிற் காலத்தே, செலவு - செல்லுதலை,

சு. யாங்கு வல்லுநன் கொல் - எங்ஙனம் வல்லன் ஆயினளோ.

(முடிபு) ஈனத்தாயர் தீம்பால் தேம் பெய்து மடுப்பவும் உண்ணாள், எம் முடைச் செல்வமும் உள்ளாள், வரை நாடன் தற் பாராட்ட, பொய் மருண்டு, பகைதலை மணந்த பல்லதரில், வேனிலில் செலவு யாங்கு வல்லுநன் கொல்.

எழினி விடு தொழில் முடிமார் மறவர், முனை கடந்து ஏற்றினம் தருஉம், பகை தலை மணந்த பல்லதர் என்க.

(வி - ரை.) மெல்லென என்றதனைச் செலவு என்பதனோடு இயைத்து உரைத்தலுமாம். நற்றாயின் வேறு படுக்கச் செவ்வியை, ஈனத் தாயர் என்றார். சில்பரி - ஆதி, மண்டிலம் முதலிய செலவு வகை. விடுதொழில் - ஏவிய தொழில்; பகைவர் ஆனினத்தைக் கவர்ந்து வரும் தொழில்; பகைவர் கவர்ந்த தனது நிரையை மீட்கும் தொழிலுமாம். கள் மகிழின் - கள்ளையுண்டு மகிழ்ந்தால் என்று மாம். வேற்று இனம் எனப் பிரித்து, பகைப் புலத்து இனம் என்றலுமாம். முகை - மலைமுழைஞ்சு. ஏற்றினம் தருஉம் அதர், பகை தலை மணந்த அதர் எனத் தனித்தனி கூட்டுக.

## 106. மருதம்

[தலைமகள் தன்னைப் புறங்கூறினாகக் கேட்ட பரத்தை அவுட்குப் பாங்காயினார் கேட்பச் சொல்லியது.]

எரியகைந் தன்ன தாமரைப் பழனத்துப்  
பொரியகைந் தன்ன பொங்குபல சிறுமீன்  
வெறிகொள் பாசடை யுனீஇயர் பைப்பயப்  
பறைதபு முதுசிரல் அசைபுவந் திருக்குந்

௫ துறைகே ஊரன் பெண்டுதன் கொழுநனை  
நம்மொடு புலக்கும் என்ப நாமது  
செய்யாமாயினும் உய்யா மையின்  
செறிதொடி தெளிர்ப்ப வீசிச் சிறிதவன்  
உமைந்து வருகம் சென்மோ தோழி  
க௭ யொளிறுவாட் டானைக் கொற்றச் செழியன்  
வெளிறில் கற்பின் மண்டமர் அடுதொறும்  
களிறுபெறு வல்சிப் பாணன் எறியும்  
தன் னுமைக் கண்ணின் அலைஇயர்தன் வயிறே.

—ஆலங்குடி வங்கனார்.

(சொ - ள்.) கூ. தோழி -

க—கூ. எரி அகைந்தன்ன தாமரைப் பழனத்து - தீ கிளைத் தெரிந்  
தாற் போலும் தாமரைப் பூக்கையுடைய வயலில், பொரி அகைந்  
தன்ன பொங்கு பல சிறுமீன் உண்டியர் - நெற்பொரி முதலியன  
தெறித்தாற் போன்று விளங்கும் பல சிறிய மீன்களை உண்ணும்  
பொருட்டு, வெறிகொள் பாசடை - மணங்கொண்ட பசிய இலையில்,  
பறைதபு முதுசிரல் - பறத்தல் ஒழிந்த முதிய சிச்சிலிப் பறவை,  
பைப்பய அசைபு வந்திருக்கும் - மெல்ல மெல்ல அசைந்து வந்திருக்  
கும், துறைகேழ் ஊரன் பெண்டு - துறை பொருந்திய ஊரனது  
மனைவி, தன் கொழுநனை நம்மொடு புலக்கும் என்ப - தன் கணவனை  
நம்மொடு கூட்டி வெறுத்துப் பேசுகின்றாள் என்பர்;

கூ—எ. நாம் அது செய்யாம் ஆயினும் உய்யாமையின் - நாம்  
அதற்கேதுவாய தொன்றும் செய்யாம் ஆயினும் அவள் கூறும் பழி  
யினின்றும் நீங்க மாட்டாமையின்,

க௭—உ. ஒளிறு வாள் தானை கொற்றச் செழியன் - விளங்கும்  
வாட் படையினையுடைய வெற்றி பொருந்திய பாண்டியன், வெளிறு  
இல் கற்பின் மண்டு அமர் அடுதொறும் - குற்றமில்லாத படைப்  
பயிற்சியொடு கூடி நெருங்கிய போரில் அடுந்தொறும், களிறுபெறு  
வல்சிப் பாணன் எறியும் - களிறுகிய உணவனைப் பெறும் பாணன்  
அடிக்கும், தன்னுமைக் கண்ணின் - மத்தளத்தின் கண்போல, தன்  
வயிறு அலைஇயர் - அவள் தன் வயிற்றை அலைக்கும்படி,

அ—கூ. செறி தொடி தெளிர்ப்ப வீசி - செறிந்த வளை ஒலித்திடக்  
கையை வீசி, சிறிது அவண் உமைந்து வருகம் - சிறிது பொழுது அவ்  
விடத்தே உலாவி வருவோம், சென்மோ - வருவாயாக.

(முடிபு) தோழி! துறை கேழ் ஊரன் பெண்டு, தன் கொழுநனை நம்  
மொடு புலக்கும் என்ப; நாம் அது செய்யாமாயினும் உய்யாமையின், செழியன்  
அமர் அடுதொறும் பாணன் எறியும் தன்னுமைக் கண்ணின், தன் வயிறு அலைஇ  
யர், சிறிது அவண் உமைந்து வருகம், சென்மோ.

(வி - ரை.) தெளிர்ந்தல் - ஒலித்தல். சென்மோ-வாராய் என்ற  
படி. மோ, முன்னிலை யசை. கற்பு - கல்வி, படைக்கல்ப் பயிற்சி.

(உ - னை.) "முதுமையால் உறக்கமாட்டாத சிரஸ், மீனுக்கு அண்மையிற் பாசடை மீதிருந்தும் அதனைக் கவரமாட்டாமலும் ஏனை யினஞ் சிரஸ் கவர்தற்குப் பொருமலுமிருத்தல் போல், முதுமையால் எழுச்சி ருன்றிய தலைவி, தன் மனையகத்தே கணவனைக் கொண்டிருந்தும் அவனை வளைத்துக்கொள்ள மாட்டாமலும், ஏனை யினம்பருவமுடையார் தழுவுதற்குப் பொருமலும் இருக்கின்றாள் என்பது.

(மே - னர்.) "பரத்தை வாயில்" என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'செறிதொடி தெளிர்ப்ப விசிச் சிறிதிவண் - உலமந்து வருகஞ் சென்மோ தோழி' என்றக்கால் தலைவிக்குப் பாங்காயினார் கேட்பச் சொல்லிக் கூறல் வேண்டுமென்பது என்றனர் பேரா.

### 107. பாலை

[தோழி தலைமகள் குறிப்பறிந்தவந்து தலைமகற்குச் சொல்லியது.]

- நீசேல வயரக் கேட்டொறும் பலறினைந்  
தன்பின் நெஞ்சத் தயாஅப்பொறை மெலிந்த  
என்னகத் திடும்பை களைமார் நின்னெடு  
கருங்கல் வியலறைக் கிடப்பி வயிறுதின்  
நீரும்புலி துறந்த ஏற்றுமான் உணங்கல்  
நெறிசெல் வம்பலர் உவந்தனர் ஆங்கண்  
ஒளிகழை நெல்லின் அரிசியோ டோராங்  
கானிலைப் பள்ளி அனைபெய் தட்ட  
வாரினம் உருக்கிய வாஅல் ஓவன்சோறு  
க0 புகரரைத் தேக்கின் அகலிலை மாந்தும்  
கல்லா நீண்மொழிக் கதநாய் வடுகர்  
வல்லாண் அருமுனை நீந்தி அல்லாந்து  
உகுமணா றஞ்சும் ஒருகாற் பட்டத்  
தின்னா ஏற்றத் திழுக்கி முடங்கூர்ந்  
கரு தொருதனித் தொழிந்த உரனுடை நோன்பக  
டங்குழை இருப்பை அறைவாய் வான்புழல்  
புல்லுனைச் சிறுஅர் வில்லின் நீக்கி  
மரைகடிந் தூட்டும் வரையகச் சேரார்  
மாலை இன்றுணை யாகிக் காலைப்  
உ0 பசுநனை நறுவிப் பருஉப்பர லுறைப்ப  
மணமனை கமழுங் கானம்  
துணையி ரோதியென் தோழியும் வருமே.

—காவிரிப்பூம்பட்டினத்துக் காரிக்கண்ணனார்.

(சொ - னர்.) தலைவ, உஉ. துணை ஈர் ஓதி என் தோழியும் - கையொத்த குளிர்த் கூந்தலையுடைய என் தோழியும்,



க—ங. நீ செலவு அயரக் கேட்டொறும் - நீ உடன்கொண்டு செல்லுதலை விரும்ப அவ் விருப்பினைக் கேட்குந்தொறும், அன்பின் நெஞ்சத்துப் புல நினைந்து - அன்பினையுடைய நெஞ்சத்து (முன்பு நிசுழ்ந்த) பல்வற்றையும் எண்ணி (அதனோடு), அயராப் பொறை மெலிந்த என் அகத்து இடும்பை களைமார் - வருத்தத்தைத் தாங்குவ தால் மெலிந்துள என் நெஞ்சத்துள்ள துன்பினை நீக்கும் பொருட்டு.

ச—கஉ. இரும்புலி கருங்கல் வியல் அறை கிடப்பி - பெரிய புலி யானது கரிய கற்களையுடைய அகன்ற பாதையில் கிடத்தி, வயிறு தின்று துறந்த ஏற்றுமான் உணங்கல் - வயிறு நிறையத் தின்று விட்டுப் போன மானேற்றின் காய்ந்த தசையை, நெறி செல் வம் பலர் - வழிச் செல்வோராய புதியர், உவந்தனர் ஆங்கண் - கண்டு மகிழ்ந்தனராய் (அதனை) அவ்விடத்தே, ஒலி கழை நெல்லின் அரிசி யோடு ஓராங்கு - தழைத்த முங்கிலின் விளைந்த நெல்லின் அரிசி யுடன் ஒருங்கே கூட்டி, ஆனிலைப் பள்ளி அனைபெய்து அட்ட - ஆயர் சேரியிலுள்ள தயிரினைப் பெய்து சமைத்த. வால் நிணம் உருக்கிய வால் வெண் சோறு - வெள்ளிய நிணத்தினை உருகச்செய்த மிக வெள்ளியசோற்றினை, புகர் அரைத் தேக்கின் அகல் இலை மாந்தும் - புள்ளி பொருந்திய அரையினையுடைய தேக்க மரத்தினது அகன்ற இலையில் வைத்து உண்ணுவதும், கல்லா நீள்மொழிக் கத நாய் வடு கர் - கல்வியில்லாத நெடுமொழி கூறும் சினம் மிக்க நாயையுடைய வடுகரது, வல் ஆண் அருமுனை - வலிய ஆண்மை விளங்கும் அரிய போர் முனையாவதுமாகிய சுரத்தினை, நீந்தி - கடந்து சென்று,

கங—ரு. உகு மண் ணறு அஞ்சும் ஒரு கால் பட்டத்து - இடிந்து விழும் மண்ணின் இடையூற்றினை அஞ்சுவதான ஒரே துறையினை யுடைய ஓடையிலுள்ள, இன்னு ஏற்றத்து இழுக்கி முடம் கூர்ந்து - இன்னுததாகிய ஏற்றங்கொண்ட நெறியில் வழுக்கி விழுந்து மிக்க முடம்பட்டு, ஒரு தனித்து ஒழிந்த உரன் உடை நோன் பகடு - தன் னந் தனியே ஒழிந்து கிடக்கும் உடல் வலி வாய்ந்த பொறுக்குந் தன்மையுடைய பகட்டினை,

கசு—உக. புல் உளைச் சிறார் - புல்லிய குடுமியினையுடைய சிறுவர், அம் குழை இருப்பை அறை வாய் வான் புழல் - அழகிய தளிரையுடைய இருப்பையின் அற்ற வாயினையும் வெள்ளிய துளையினையுமுடைய பூவை, வில்லின் நீக்கி - வில்லினால் உதிர்த்து, மரை கடிந்து ஊட்டும் - அதனைத் தின்னவரும் மரைமானைத் துரந்து உண்பிக்கும், வரை அகச் சேரார் - வரையிடத்தே யுள்ள சிறிய ஊர்களில், மாலை இன்றுணை ஆகி - மாலைக் காலத்தே நினக்கு இனிய துணையாகித் தங்கி, காலை பசுநனை நறு வீ - காலைப் போதில் புதிய தேனையுடைய நறிய பூக்கள், பருஉப் பரல் உறைப்ப - பெரிய பாறைக் கற்களில் உதிர்ந்து கிடத்தலான், மனை மனை கமழுங் கானம் - மனம் நிகழும் மனை போன்று நூறுங் காட்டில்,

ங. நின்னோடு - நின்னுடன்,

உஉ. வரும் - வாரா நிற்பள்.

(முடிபு) தலை! நீ செலவு அயரக் கேட்டொறும் என் தோழியும், பல நினைந்து, என்னகத்து இடுமபை களைமார், வம்பலர் வெண் சோறு மாநிதுவதும் வடுகர் அருமுனையாவது மாகிய சுரத்தினை நீநீதி, வரையகச்சீரார் மாலை இன்றுணையாகி, காலை மனமனை கமழும் காளம் நின்னெடு விரும்.

(வி - ரை.) வயிறு தின்று - வயிறு நிறையத் தின்று. அட்ட வெண்சோறு எனவும், வால் நிண முருக்கிய வெண்சோறு எனீவும் கூட்டுக. அடுதலால் நிணம் உருகிய தெனிக. வம்பலர் வெண் சோறு மாநிதும் முனை எனவும், வடுகர் அடுமுனை எனவும் தனித் தனி இயையும். பகடு - பகட்டினை. ஒரு காற் பட்டம் ஒரே துறையினையுடைய ஒடை. புழல், பூவிற்கு ஆகுபெயர். மாலை இன்றுணையாகி என்பதற்கு - மாலைப் பொழுதில் நீ இனிய துணை யாகையாலே என்றரைத்திலுமாம். இதற்கு ஆகி என்றதனை ஆக எனத்திரிக்க.

(உ - றை.) ஓடையிலே நீருண்டு அதினின்றும் ஏறமாட்டாத முடம் பட்ட. உரனுடைப் பகட்டிற்குச் சிறுர் இருப்பைப் பூவை மரத்தினின்றும் பிரித்து மரையினைக் கடிந்து ஊட்டினாற்போல, களவொழுக்கமாகிய இன்பத்தை - நுகர்ந்து, இவ்வொழுக்கத்தினின்றும் நீங்கி வரைவொடு புக மாட்டாத வருந்தும் நினக்குக் குற்றேவன் மகளாகிய யான் தலைமகனைச் சுற்றத்தினின்றும் பிரித்து நொதுமலர் வரைவினை மாற்றி உடன்போகிற்கு ஒருப்படுத்தாநின்றேன் என்பது.

## 108. குறிஞ்சி

[தலைமகன் சிறைப்புறத்தானாகத் தலைமகட்குச் சொல்லுவாளாய்த் தோழி சொல்லியது.]

புணர்ந்தோர் புன்கண் அருளலும் உணர்ந்தோர்க்  
கொத்தன்று மன்னால் எவன்கொல் முத்தம்

<sup>1</sup>வரைமுதல் சிதறி யவைபோல் யானைப்

புகர்முகம் பொருத புதுநீர் ஆவி

பு பளிங்குசொரி வதுபோல் பாறை வரிப்பக்

கார்கதம் பட்ட கண்ணகன் விசும்பின்

விடுபொறி நெடுநிலியில் கொடிபட மின்னிப்

படுமழை பொழிந்த பானாட் கங்குல்

ஆருயிர்த் துப்பில் கோண்மா வழங்கும்

கரு இருளிடைத் தமியன் வருதல் யாவதும்

அருளான் வாழி தோழி அல்கல்

விரவுப்பொறி மஞ்ஞை வெரீஇ யரவின்

அணங்குடை யருந்தலை பைவிரிப் பவைபோல்

காயா மென்சினை தோய நீடிப்

கரு பஃறுடுப் பெடுத்த அலங்குலைக் காந்தள்

அணிமலர் நறுந்தா தூதுந் தும்பி

கையாடு வட்டில் தோன்றும்  
மையாடு சென்னிய மலைகிழ வோனே.

—தங்காற் பொற்கோல்லனார்.

(சொ - ள்.) கக. தோழி வாழி—,

கஉ—அ. விரவுப், பொறிமஞ்ஞை வெரீஇ - புள்ளிகள் விரவிய மயிலைக் கண்டஞ்சி, அரவின் அணங்குடை அரும் தலைபை விரிப் பவை போல் - பாம்பின் வருத்தத்தைச் செய்யும் அரிய நஞ்சினை யுடைய தலைகள் படத்தை விரிப்பன போல, காயா மென்சினை தோய - காயாவின் மெல்லிய சினைகள் தோய, நீடிப் பல் துடுப்பு எடுத்த அலங்கு குலைக் காந்தள் அணி மலர் - நீண்டு தூக்கிய பல துடுப்புகள் போலும் அசையும் குலைகளையுடைய காந்தளது அழகிய மலரின், நறும் தாது ஊதும் தும்பி - நறிய தாதினைக் குடைந் துண்ணும் வண்டுகள், கை ஆடு வட்டில் தோன்றும் - கையின்கண் வைத்து ஆடும் வட்டுப் போலத் தோன்றும், மை ஆடு சென்னிய மலை கிழவோன் - மேகம் தவழும் சிமையங்களையுடைய மலைக்கு உரிய வகிய நம் தலைவன்,

உ—கக. முத்தம் வரை முதல் சிதறியவை போல் - மலைத்தலையில் முத்துக்கள் சிதறியவை போல் விளங்கும், யானைப் புகர் முகம் பொருத புது நீர் ஆவி - யானையின் புள்ளியினையுடைய முகத்தில் மோதி வீழ்ந்த புதிய ஆலங் கட்டி, பளிங்கு சொரிவது போல் பாரை வரிப்ப - பளிங்கினைச் சொரிவது போலப் பாரையில் வீழ்ந்து கோலம் செய்ய, கார் கதம் பட்டகண் அகல் விசும்பில் - முகில்கள் சினந்தெழுந்தனவாய் இடமகன்ற வானில், விடு பொறி னெகிழியின் கொடி பட மின்னி - பொறிவிடுகின்ற கொள்ளி போல் ஒழுங்குபட மின்னி, படு மழை பொழிந்த பானுள் கங்குல் - மிக்க மழையைச் சொரிந்த நடு நாளாகிய இரவில், ஆர் உயிர் துப்பின் - அரிய உயிர்ப் பொருளாகிய உணவினையுடைய, கோண்மா வழங்கும் இருளிடை - கொல்லும் தொழிலுடைய விலங்குகள் திரியும் இருளிடையே, அல்கல் தமியன் வருதல் யாவதும் அருளான் - நாடோறும் தனியே வருதலானே சிறிதும் அருள் செய்கின்றான்ல்லன்;

க-உ. புனார்ந்தோர் புன்கண் அருளலும் - தம்மைச் சார்ந்தோரது துன்பினைப் போக்கியருளலும், உணர்ந்தோர்க்கு ஒத்தன்று - அறிவுடையார்க்குப் பொருந்தியதாகுமே, மன் - நம் தலைவன் அங்ஙனம் செய்திலன், எவன்கொல் - என்னையோ?

(முடிபு) மலை கிழவோனாகிய நம் தலைவன் பானுட் கங்குல் கொண்மர் வழங்கும் இருளிடையே அல்கல் தமியன் வருதலானே யாவதும் அருளான்; புனார்ந்தோர் புன்கண் அருளலும் உணர்ந்தோர்க்கு ஒத்தன்று மன்; எவன்கொல்?

(வி-ரை.) புன்கண் அருளலும் - புன்கண்ணை நீக்கி யருளலும் என்க. மன் : ஒழியிசை. வரையிடத்துச் சிதறிய முத்தம் போல் யானை முகத்திற் பொருத ஆவி என்பதும், மஞ்ஞை வெரீஇ அரவின்



தலை பை விரிப்பவை போல் கரயா மென் சினை தோய நீடி எடுத்த குலைக் காந்தள் என்பதும், கை யாடு வட்டில் போலக் கோந்தள் மலரை யூதும் தும்பி தோன்றும் என்பதும் இரட்டைக் கிளவியாகிய உவமங்களாம். ஆவி - நீர்க்கட்டி; நீர் என முன் வந்தமை யின் ஈண்டுப் பெயர்மாத்திரையாக நின்றது? முகில் குமுறி எழுந்ததைக் கதம்பட்டது என்றார்? கோண்மா - சிங்கம் முதலியன; ஒருவகை விலங்குமாம். என்னை? 'அச்சப் பொருளாவன - வள்ளெயிறி றரிமா வாள்வரி வேங்கை, முள்ளெயிற் றரவே முழங்குழற் செந்தி, ஈற்று மதமா ஏக பாதம், கூற்றங் கோண்மா குன்றுறை யசுணம் என்று சொல்லப்பட்டன போல்வன' என்றார் பேராசிரியர் ஆகலின். வருதல் - வருதலால் என உருபு விரிக்க. காயாவின் மென்சினைக்கு மஞ்ஞையும், தூக்கிய காந்தட் குலைக்குப் பாம்பு படம் விரித்ததும் உவமம். தும்பிக்கு வட்டு, வண்ணம், வடிவு. தொழில் என்னும் மூன்றும் பற்றிய உவமையாம்.

(உ-றை.) கண்டார் விரும்பத்தக்க காந்தட்குலை அஞ்சத்தக்க அரவின் படம் போலும் என்றது, நம்மால் விரும்பத்தக்க தலைவன் வருகை, ஆற்றது தீமையால் நமக்கு அச்சத்தை விளைவிக்கின்றது என்று தலைவன் உணருமாறு தோழி கூறியபடியாம்.

(மே - ள்.) 'விரவியும் வருஉம் மரபின வென்ப' என்னும் குத்திரத்து, 'காயா மென்சினை . . . மலைகிழ வோனே' என்புழி, ஆடுதற் றொழில்பற்றியும், வடிவுபற்றியும், வண்ணம்பற்றியும் (உவமை) வந்தது என்பர் பேரா.

## 109. பாலை

[இடைச்சுரத்துத் தலைமகன் தன் நெஞ்சிற்குச் சொல்லியது.]

பல்விதழ் மென்மலர் உண்கண் நல்யாழ்

நரம்பிசைத் தன்ன இன்றிங் கிளவி

நலநல் கொருத்தி இருந்த ஊரே

கோடுழு களிற்றின் தொழுதி யிண்டிக்

ரு காடுகால் யாத்த நீடுமரச் சோலை

விழைவெளில் ஆடுங் கழைவளர் நனந்தலை

<sup>2</sup>வெண்ணுனை யம்பின் விசையிட வீழ்ந்தோர்

எண்ணுவரம் பறியா உவலிடு பதுக்கைச்

சுரங்கெழு கவலை கோட்பாற் பட்டென

க0 வழங்குநர் மடிந்த அத்தம் இறந்தோர்

கைப்பொருள் இல்லை யாயினும் <sup>3</sup>மெய்க்கொண்

டின்னுயிர் செகாஅர் விட்டகல் நப்பற்குப்

பெருங்களிற்று மருப்பொடு வரியதள் இறுக்கும்

அறனில் வேந்தன் ஆளும்  
கடு வறனுந் குன்றம் பலவிலங் கினவே.

—கடுந்தோடைக் காலினார்.

(சொ - ள்.) க—௩. பல் இதழ் மெல் மலர் உண் கண் - பல இதழ் களையுடைய மெல்லிய மலர் போன்ற மையுண்ட கண்ணினையும், நல்யாழ் நரம்பு இசைத்தன்ன இன் தீம் கிளவி - நல்ல யாழின் நரம்பு ஒலிப்பது போன்ற மிக இனிய மொழியினையும் உடைய, நலம் நல்கு ஒருத்தி - நலனெல்லாம் தரவல்ல ஒப்பற்ற நம் காதலி, இருந்த ஊர் - இருக்கும் ஊரானது,

சு—க௦. கோடு உழு களிற்றின் தொழுதி, ஈண்டி - தம் கொம் பினால் பகையாயவற்றைக் குத்தி உழும் களிற்றியானைகளின் கூட்டம் கூட, காடு கால் யாத்த நீடு மரச்சோலை - காடாகப் பரந்த நீண்ட மரங்களையுடைய சோலையிலுள்ள, விழை வெளில் ஆடும் கழை வளர் நனந்தலை - ஒன்றை யொன்று விழைந்த அணில்கள் கூடி ஆடும் மூங்கில் வளர்ந்த அகன்றவிடத்தே, வெள் நுனை அம்பின் விசை இட விழ்ந்தோர் - நினைத் தோய்தலால் வெள்ளிய முனையினையுடைய அம்பின் வேகம் பட இறந்தோர்களின், எண்ணு வரம்பு அறியா உவல் இடு பதுக்கை - எண்ணின் எல்லை அறிய லாகாத தழையிட்டு மூடிய பதுக்கைகளையுடைய, சுரம் கெழு கவலை கோள் பால் பட்டென - சுரத்திற் பொருந்திய கவர் நெறிகள் ஆறலைக்கும் பகுதியிற் கொள்ளப்பெற்றதாக, வழங்குநர் மடிந்த அத்தம் - வழிப் போவார் இல்லையாகிய அச் சுர நெறியில்,

க௦—௫. இறந்தோர் கைப் பொருள் இல்லை யாயினும் - அறியாது வந்தோர் கையிற் பொருள் இல்லையாயினும், மெய் கொண்டு இன் உயிர் செகார் விட்டு அகல் தப்பற்கு - அவர்தம் மெய்யைப் பற்றிக்கொண்டு அவர் இனிய உயிரினைக் கொல்லாராய் விட்டு அகன்று வந்த பிழைக்காக, பெரும் களிற்று மருப்பொடு வரி அதன் இறுக்கும் - பெரிய களிற்றின் கொம்பொடு புலியின் வரி பொருந்திய தோலைத்தண்டமாகத் தன் ஏவலரை இறுக்கச் செய்யும், அறன் இல் வேந்தன் ஆளும் வறன் உறு குன்றம் பலவிலங்கின - அறனில்லாத அரசன் ஆளும் வறட்சியுற்ற குன்றுகள் பல குறுக்கிட்டுள்ளனவே : (என்று தலைவன் தன் நெஞ்சிற்குக் கூறினான்.)

(முடிபு) நலம் நல்கு ஒருத்தி இருந்த ஊர், அறனில் வேந்தன் ஆளும் குன்றம் பலவிலங்கின.

சோலையையுடைய அகன்ற இடத்தில் விழ்ந்தோரது பதுக்கைகள் பொருந்திய சுரம் கெழு கவலை கோட்பாற் பட்டென வழங்குநர் மடிந்த அத்தம் என்றும், அத்தம் இறந்தோர் உயிர் செகார் விட்டகல் தப்பற்கு மருப்பொடு வரி அதன் இறுக்கும் அறனில் வேந்தன் என்றும் கூட்டுக.

(வி - றை.) ஈண்டி - ஈண்ட எனத் திரிக்க. கால் யாத்தல் - பரத்தல். கோட்பால் - திங்கின் பகுதி; என்றது ஆறலைக்கும் பகுதி. இறுக்கும் - ஏவலரை இறுக்கச் செய்யும் என விரித்துரைக்க.

அறனில் வேந்தன் என்றது - தூட்டினை ஆளும் தலைவனை. குன்றம் பல விலங்கினவாதலின் இத்துணையும் போந்து இவரி வறிதே மீளுதல் ஒல்லா தென்றான் என்க.

(மே - ள்.) <sup>1</sup> 'வெறியறி சிறப்பின்' என்னுஞ் சூத்திரத்து 'அறனில் வேந்த னானும், வறனுறு குன்றம் பல விலங்கினவே' எனக் காட்டுத் தலைவனை நாட்டுத் தலைவன் பெயராம் கூறினர் என்றனர் நச்.

## 110. கேய்தல்

[தோழி செவிலித் தாய்க்கு அறத்தொடு நின்றது.]

- அன்னை அறியினும் அறிக அலர்வாய்  
அம்மென் சேரி கேட்பினுங் கேட்க  
பிறிதொன் றின்மை அறியக் கூறிக்  
கொடுஞ்சுழிப் புகாஅர்த் தெய்வம் நோக்கிக்  
ரு கடுஞ்சூள் தருகுவல் <sup>2</sup>நினக்கே கானல்  
தொடலை யாயமொடு கடலுடன் ஆடியுஞ்  
சிறநில் இழைத்தும் சிறுசோறு குவையியும்  
வருந்திய வருத்தம் தீர யாஞ்சிறி  
திருந்தன மாக எய்த வந்து  
கரு<sup>3</sup>தடமென் பனைத்தோள் மடநல் லீரே  
எல்லும் எல்லின் றசைவுமிக உடையேன்  
மெல்லலைப் பரப்பின் விருந்துண் டியானுமிக்  
கல்லென் சிறுகுடித் தங்கின்ழற் றெவனோ  
எனமொழிந் தனனே ஒருவன் அவற்கண்  
கரு டிறைஞ்சிய முகத்தேம் புறஞ்சேர்பு பொருந்தி  
இவைநுமக் கரிய வல்ல இழிந்த  
கொழுமீன் வல்சி என்றனம் இழுமென  
நெடுங்கொடி நுடங்கும் நாவாய் தோன்றுவ  
காணு மோவெனக் காவிற் சிதையா  
உரு நில்லாது பெயர்ந்த பல்லோ ருள்ளும்  
என்னே குறித்த நோக்கமொடு நன்னுதால்  
ஒழிகோ யானென அழிதகக் கூறி  
யான்பெயர் கென்ன நோக்கித் தான்தன்  
நெடுந்தேர்க் கொடிஞ்சி பற்றி  
உரு நின்றோன் போலும் <sup>3</sup>இன்றுமென் கட்கே.

—போந்தைப் பசிலையார்.

(சொ-ள்.) ரு—க. தொடலை ஆயமொடு கடல் உடன் ஆடியும் - மாலை போன்ற ஆயத்தாரோடு கடலில் ஒருங்கு விளையாடி.



யும், கானல் சிற்றில் இழைத்தும் கடற்கரைச் சோலையில் சிறு விடு கட்டியும், சிறு சோறு குவைஇயும் - சிறு சோற்றை அட்டுக் குவித்தும், வருந்திய வருத்தம் தீர - இங்ஙனம் வருந்திய வருத்தம் நீங்க, யாம் சிறிது இருந்தனமாக - யாம் சிறிது இளைப்பாறியிருந்தோமாக (அத்பேர்து),

கூ-கசு. ஒருவன் எய்த வந்து - ஒரு தலைவன் எம்மிடும் அணுக வந்து, தடமென் பனைத் தோன் மட நல்லீரே - பெரிய மெல்லிய மூங்கில் போலும் தோளினையுடைய மடப்பம் வாய்ந்த நல்லீரே, எல்லும் எல்லின்று - பகலும் ஒளி இழந்தது, அசைவு மிக உடையேன் - தளர்ச்சி மிகவும் உடையேன், மெல் இலைப் பரப்பின் விருந்து உண்டு யானும் - யானும் மெல்லிய இலைப் பரப்பின் நீயிர் இடும் விருந்துணவினை உண்டு, இக் கல் என் சிறு குடித் தங்கின் எவனோ - இந்தக் கல்லென்ற ஆரவாரமுடைய சிறுகுடியில் தங்கினால் எய்தும் குறை யாது? என மொழிந்தனன் - என்று கூறினன்;

கசு-எ. அவன் கண்டு இறைஞ்சிய முகத்தெம், அவனைக் கண்டு கவிழ்ந்த முகத்தேமாய், புறம் சேர்பு பொருந்தி - மறைவான இடத்தே சேர்ந்திருந்து, இழும் என - இழுமென்ற மெல்லிய குரவில், இவை நமக்கு உரிய அல்ல - இவ்வுணவு நமக்கு ஏற்றன அல்ல, இழிந்த கொழுமீன் வல்சி என்றனம் - இழிவாய கொழுமினாலாய உணவு என்று கூறினேம்; (பின்னர்),

கஅ-உஉ. நெடுங்கொடி நுடங்கும் நாவாய் தோன்றுவ - நீண்ட கொடிகள் அசையாநிற்கும் நாவாய்கள் தோன்றுவன வற்றை, கோணமோ என - யாம் காண்பே மல்லேமோ என்று கூறி, காவின் சிதையா - எம் சிற்றில் சிறு சோறுகளைக் காலாற் சிதைத்து விட்டு, நிலலாது பெயர்ந்த பல்லோருள்ளும் - அங்கு நிலலாது போய் பலருள்ளும், என்னே குறித்த நோக்கமொடு - அவன் என்னையே குறித்து நோக்கிய பார்வையொடு, நல் நுதால் ஒழிகோ யான் என அழிதகக் கூறி - நல்ல நெற்றியினை யுடையாளே யான் செல்லுகோ என்று என் நெஞ்சம் அழிந்திடக் கூற,

உஉ-ரு. யான் பெயர்க என்ன - யான் செல்க என்னலும், நோக்கி - (பெயராது என்னை) நோக்கியவனாய், தான் தன் நெடுந் தேர்க் கொடிஞ்சி பற்றி - அவன் தனது நீண்ட தேரின் கொடிஞ்சியினைப் பற்றிக் கொண்டு, நின்றோன் - நின்றனன், இன்றும் என் கட்டுப் போலும் - இன்றும் என் கண் முன் நிற்பது அந்நிலையே போலும்;

க-ரு. அன்னை அறியினும் அறிக - இதனை அன்னை அறியினும் அறிவாளாக, அவர் வாய் அ மென் சேரி கேட்பினும் கேட்க - அவர் கூறும் வாயினையுடைய அம் மெல்லிய சேரியினர் கேட்பினும் கேட்டிடுக, பிறிது ஒன்றும் இன்மை அறியக் கூறி - வேறொன்றும் இல்லாமையை நியாயக் கூறி, கொடுஞ் சுழிப் புகார்த்

தெய்வம் நோக்கி - 'வளைந்த சுழிகள் மேவிய புகாரிடத்துள்ள தெய்வத்தை நோக்கி, நினக்குக் கடுஞ் சூள் தருகுவன்' <sup>1</sup> 'நிலைக்குக் கடிய சூள் செய்து தருவன்'.

(முடிபு) காளஸ் தொடலை ஆயமொடு வருந்திய வருத்தம் தீர யாம் கிறிது இருந்தனம்; ஒருவன், அசைவு மிக உடையேன், விருந்துண்டு இச் சிறு குடி தங்கின் எவனோ என மொழிந்தனன்; இழிந்த கொழுவின் வல்கி என்றனம்<sup>2</sup>; நிலைவாது பெயர்ந்த பல்லோருள்ளும் என்னே குறித்த நோக்கமொடு ஒழிகோ யானென அழிதகக் கூறி, யான் பெயர்க் என்ன, கொடிஞ்சி பற்றி நின்றோன் போலும் இன்றும் என் கடகே; (இதனை) அன்னை அறியினும் அறிக; சேரி கேட்பினும் கேட்க. பிறிதொன்றின்மை அறியக் கூறிப் புகார்த் தெய்வம் நோக்கி நினக்குக் கடுஞ் சூள் தருகுவன்.

(வி - ரை.) அன்னை என்றது நற்றூயை. சேரி - ஆகுபெயர். தலைவியுற்ற நோய்க்குக் காரணம் பிறிதொன்று மின்மையை என்னக. பிறிதொன்றும் என்னும் முற்றும்மை தொக்கது. மற்றெவனோ: மற்று யான் என்னுர்க்குச் செல்லுவ தொழிந்து எனப் பொருள் தருதலின் வினைமாற்று. என்னே - என்னையே. கூறி, கூற எனத்திரிக்க. நின்றோன் போலும், நின்றோன் என முற்றுக்கி அந்நிலையே போலும் என விரித்துரைக்க. என்று மென் மகட்கே என்பது பாடமாயின், அங்ஙனம் நின்றவனே என்றும் என் மகட்கு உரியன் போலுமென அன்னை அறியினும் அறிக என இயைத்துரைக்க.

கடுஞ்சூள் என்பதனை, கடி என்னும் உரிச் சொல் முன்றேற்றுப் பொருளில் வந்ததற்கு எடுத்துக் காட்டி, முன்றேற்று, புறத்திலன்றித் <sup>3</sup> 'தெய்வ முதலாயினவற்றின் முன்னின்று தெளித்தல்' என்பர் சேனா.

மேலெல்லாம் ஆயத்தாரையும் தலைவியையும் உளப்படுத்திக் கூறிய தோழி பின்னர் <sup>4</sup> 'நிலைவாது பெயர்ந்த பல்லே முள்ளும்' என்னுது, பல்லோருள்ளுமெனத் தன்னை வேறு பிரித்துக் கூறியது அவரெல்லாம் தலைவனுக்கு இரங்காது சென்றமையும் தான் மட்டும் தனித்து நின்றமையும் தோன்றக் கூறியதாகும் என்பர் நச்சு.

(மே - ள்.) <sup>5</sup> 'மாயோன் மேய' என்னுஞ் சூத்திரத்து, நெய்தனிலத்தில் நுளையர்க்கு வலைவளம் தப்பின் அம் மகளிர் கிளையுடன் குழிஇச் சுறவுக் கோடு நட்டுப் பரவுக் கடன் கொடுத்தலின் ஆண்டு வருணன் வெளிப்படும் என்று கூறி, கொடுஞ்சுழிப் புகாஅர்த் தெய்வம் நோக்கிக் கடுஞ்சூள் தருகுவல் என வரும் என்றும், <sup>6</sup> 'மெய் தொட்டுப் பயிறல்' என்னும் சூத்திரத்து, 'மெல்லிலைப் பரப்பின் விருந்துண்டியுடனுமிக், கல் லென்' சிறுகுடித் தங்கின் மற்றெவனோ' என வருவது, 'ஊரும் பேரும் கெடுதியும் பிறவும் . . . கூறி என்ற சூத்திரப் பகுதியில், பிறவும் என்றதனால் கொள்க என்றும், அச் சூத்திரத்துத் 'தண்டாது இரப்பினும்' என்றும் பகுதிக்கண், 'எல்லும் . . . ஒருவன்' எனத் 'தலைவன் இரவுக்குறி வேண்டியதனைத் தோழி கூறியவாறு காண்க' என்றும் <sup>7</sup> 'எடுத்த லேத்தல்'

1. தொல். சொல். உரி, அள. 2. தொல். சொல். எச். கள. 3. தொல். அகந். 10. 4. தொல். கள, கக. 5. தொல். பொருளி. கக.

என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'எல்லும் . . . ஒழுவன்' இது எளித்தல் என்றும், அச் சூத்திரத்து, 'பிறிதொன்றின்மை . . . கடுஞ்சு' டருகுவ லினக்கே' இது தலைப்பாடு என்றும் கூறுவர் நீச்.

11 'கண்ணினுஞ் செலியினும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'ஒழிகோ யானென அழிதகக் கூறி என்புழி, தலைமகன் மனத்து நிகழ்ந்த அழிவெல் லாம் ஒழிகோ யான் என்ற உரையானே உணர்ந்தமையின் அது செவி யுணர்வு எனப்படும் என்று கூறினர் பேரா.

### III. பாலை

[தலைமகன் பிரிவின்கண் தோழி தலைமகளை யாற்றுவந்தது.]

உள்ளாங் குவத்தல் செல்லார் கறுத்தோர்

எள்ளல் நெஞ்சத் தேஎச்சொல் நாணி

வருவர் வாழி தோழி யரச

யானை கொண்ட துகிற்கொடி போல

௫ அலந்தலை னெமையத்து வலந்த சிலம்பி

ஓடைக் குன்றத்துக் கோடையொடு துயல்வர

மழையென மருண்ட மம்மர் பலவுடன்

ஓய்களி றெடுத்த நோயுடை நெடுங்கை

நொகுசொற் கோடியர் தூம்பின் உயிர்க்கும்

௧௦ அத்தக் கேழல் அட்ட நற்கோள்

சேந்நாய் ஏற்றை கம்மென ஈர்ப்பக்

குருநி யாரும் எருவைச் செஞ்செவி

மண்டம ரழுவத் தெல்லிக் கொண்ட

புண்தேர் விளக்கின் நோன்றும்

௧௫ வின்தோய் பிரங்கல் மலையிறந் தோரே.

—பாலைபாடிய பெருங்கடுங்கோ.

(ரொ-ள்.) ௩. தோழி வாழி -

௧—௨. உள்ளாங்கு உவத்தல் செல்லார் - தமக்குப் பொருள் உள்ள அளவிற்கு மகிழ்தலிலராய், கறுத்தோர் எள்ளல் நெஞ்சத்து ஏஎச் சொல் நாணி - பகைவர் இகழும் நெஞ்சத்துடன் கூறும் அம்பு போலும் சொல்லிற்கு நாணிநராய்,

௩—௬. அரச யானை கொண்ட துகிற்கொடி போல - பட்டத்து யானை தன்மீது கொண்ட துகிற்கொடி போல, ஓடைக் குன்றத்து - ஓடை என்னும் குன்றத்துள்ள, அலந்தலை னெமையத்து - காய்ந்த தலையினையுடைய னெமை மரத்தின்மீது, வலந்த சிலம்பி - பின்னிய சிலம்பியின், கூடானது, கோடையொடு துயல்வர - மேல்காற்றால் அசைய,



எ—கரு. மழை என மருண்ட - அதனை மேகம் என மயங்கிய, மம்மர் ஓய் களிறு பல உடன் - மயக்கத்தினையுடைய இளைத்த களிறு கள் பலவும் ஒருங்கே, எடுத்த நோயுடைய நெடுங் கொடி - தூக்கிய வருத்தத்தினையுடைய நீண்ட கைகள், தொகு சொல் கோடியர் தூம்பின் உயிர்க்கும் அத்தம் - புகழினைத் திரட்டிக் கூறும் கூத்தரது தூம்பினைப் போலத் தோன்றி ஒலிக்கும் கர்ட்டிலுள்ள, கேழல் அட்ட நல் கேரீள் செந்நாய் ஏற்றை - ஆண் பன்றியினைக் கொன்ற தன் இரையினை நன்கு பற்றிக்கொள்ளும் திறனுடைய செந்நாயின் ஏற்றை, கம் என ஈர்ப்ப - விரைவாக அதனை இழுத்திட, குருதி ஆரும் எருவைச் செஞ்செவி - வழியெலாம் ஒழுகிய குருதியினைப் பருகும் பருந்தின் சிவந்த செவிகள், மண்டு அமர் அழுவத்து எல்லிக் கொண்ட புண்டேர் விளக்கில் தோன்றும் - மிக்க போர்க்களப் பரப்பில் இராப்பொழுதில் கைக்கொண்ட வீரர்களது மருமத்துப் புண்களை ஆராயும் விளக்குக்களைப் போன்று தோன்றும், விண்டோய் பிறங்கல் மலை இறந்தோர் - வாணத் தோயும் விளக்கத்தையுடைய மலையினைக் கடந்து பொருள் ஈட்டிச் சென்றோராய நம் தலைவர்,

ந. வருவர் - விரைய வருவர் (எனத் தோழி தலைவியை ஆற்றுவாள்).

(முடிபு) தோழி வாழி! உவத்தல் செல்லார், ஏஎச் சொல் நாணி மலையிறந்தோர் வருவர்.

(வி - ரை.) உள்ளாங்கு - உள்ளபடி. ஏஎச் சொல் - பெருமிதத்துடன் கூறும் சொல்லுமாம். அலந்தலை அலந்தலை யென விகாரப் பட்டது. ஞெமையத்து : அத்து சாரியை. ஓடைக் குன்றத்திற்கு அரசயானையும், ஞெமையத்து வலந்த சிலம்பிக் கூட்டிற்குத் துகிற கொடியும் உவமம். உண்டற்கு நீரின்றி மெலிந்த களிறு மேலுள்ள சிலம்பிக்கூட்டை மேகமென மருண்டு அதில் நீருண்டற்குக் கையை மேலே எடுத்ததென்க. கோடியர் தூம்பின் ஒலியும் யானையின் உயிர்ப் பொலியும் ஒரு தன்மையன என்பது, 'கண்ணிடை விடுத்த களிற்றியிர்த் தூம்பின்' என்பதனானும் அறிக. உயிர்க்கும் அத்தம் எனவும், அத்தத்தில் கேழலட்ட ஏற்றை ஈர்ப்ப அதன் குருதியை ஆரும் எருவை எனவும் இயையும். குருதி படிந்த அத்தம் அமாக்களம் போலாக எருவைச் செஞ்செவி ஆண்டுள்ள விளக்குப் போலத் தோன்றும்.

கம்மென, திசைச்சொல்.

(உ - ரை.) சிலம்பிக் கூட்டினை மேகமெனக் கருதும் யானையைக் காணும் தலைவர், தாம் பொருளல்லதனைப் பொருளெனக் கருதியதனை உணர்ந்து விரைய மீள்வர் என்றபடி.

112. குறிஞ்சி

[இரவுக்குறி வந்த தலைமகனை பெதிர்ப்பட்டு நின்று தோழி சொல்லி வரைவு கடாயது.]

- 1 கூனல் எண்கின் குறுநடைத் தொழுதி  
நிதலை செய்த செந்நிலைப் புற்றின்  
மண்புனை நெடுங்கோ டுடைய வாங்கி  
இரைநசைஇப் பரிக்கும் அரைநாட் கங்குல்  
2 சன்றணி வயவுப்பிணப் பசித்தென மறப்புவி  
ஒளிநேந்து மருப்பின் களிநட்டுக் குழுமும்  
பனியிருஞ் சோலை யெமியம் என்னாய்  
நிங்குசெய் தனையே யிங்குவந் தோயே  
நாளிடைப் படினென் றோழி வாழாள்  
30 தோளிடை முயக்கம் நீயும் வெய்யை  
2 கறியக் காதலர் ஆயினும் சான்றோர்  
பறியொடு வருஉம் இன்பம் வெஃகார்  
வரையின் எவனோ வான்தோய் வெற்ப  
கணக்கலை இகுக்கும் கறியிவர் சிலம்பின்  
36 மணப்பருங் காமம் புணர்ந்தமை அறியார்  
தொன்றியல் மரபின் மன்றல் அயரப்  
பெண்கோள் ஒழுக்கம் கண்கொள நோக்கி  
நொதுமல் விருந்தினம் போலவிவள்  
புதுநான் ஒடுக்கமும் காண்குவம் யாமே.

—நெய்தற் சாய்த்துய்த்த ஆவூர் கிழார்.

(சொ - ள்.) கந. வான்தோய் வெற்ப - வாளை அளாவும் மலை யையுடைய தலைவனே!

க-ச. கூனல் குறுநடை எண்கின் தொழுதி - கூனிய முதுகினை யும் குறுகக்குறுக அடியிட்டு நடக்கும் நடையினையும் உடைய கரடிக் கூட்டம், நிதலை செய்த செந்நிலைப் புற்றின் - கறையான் எடுத்த சிவந்த நிலையினையுடைய புற்றினது, மண்புனை நெடுங்கோடு உடைய வாங்கி - மண்ணுற் புனைந்த நீண்ட உச்சி உடைந்திடப் பெயர்த்து, இரை நசைஇப் பரிக்கும் அரைநாள் கங்குல் - புற்றாஞ்சோரைய இரையினை விரும்பிச் சூழ்ந்துகொண்டிருக்கும் நடுநாள் இரவில்,

கு-அ. ஈன்ற அணி வயவு பிண பசித்தென - குட்டியை ஈன்ற அண்மையினையுடைய வேட்கையையுடைய பெண்புலி பசித்ததாக, மறப்புவி - தறுகண்மையையுடைய ஆண்புலி, ஒளிநேந்து மருப் பின் களிநு ஆட்டுக் குழுமும் - ஒளி வீசுகின்ற ஏந்திய கோட்டினை யுடைய ஆண் யானையைக் கொன்று முழங்குகின்ற, பனி இரும்

(பாடம்) 1. கூரல் எண்கின். 2. கருகிர் எண்கின். 3. கறிபெருங்காதலர். 4. கறியாக் காதலர்.

சோலை - குளிர்ந்த கரிய சோலையில், எமியம் என்னும் - டிராம் தமியேம் என்று நினையாயாய், திங்கு செய்தனையே ஈங்கு வந்தோயே - ஈங்கு வருதலின் நீ திங்கு செய்தாய் ஆவாய்;

கா-கௌ. நாள் இடைப்படி என் தோழி வாழாள் - நீ வர்ராத ஒருநாள் இடையிடுறினும் என் தோழி உயிர் வாழாள்காண், தேரளிடை முயக்கம் நீயும் வெய்யை - அங்ஙனே நானும் என் தோழியின் தோளின்கண் முயங்குதலை நீயும் விரும்புதலுடையை;

கக-உ. சான்றோர் கழியக் காதலர் ஆயினும் - சான்றோராவார் மிகக் காதல் கொண்டார் ஆயினும், பழியொடு வருஉம் இன்பம் வெகிகார் - பழியுடன் கூடி வரும் இன்பினை விரும்பார் ஆகவின்,

கங. வரையின் எவன் - நீ வரைந்து கொள்ளின் குறையாவது என்னை? (அங்ஙனம் வரைந்திடின்),

கச-கா. கணம் கலை இருக்கும் கறி இவர் சிலம்பில் - கூட்டமாகிய கலைமான்கள் தாழ ஒலிக்கும் மிளகு கொடி படர்ந்த மலைச் சாரலில், மணப்பு அரும் காமம் புணர்ந்தமை அறியார் - எய்துதற்கு அரிய காமத்தால் நீர் கூடிய களவொழுக்கத்தினை அறியாத எமர், தொன்று இயல் மரபின் மன்றல் அயர - தொன்று தொட்டு வரும் முறைப்படி வதுவை நிகழ்த்திட,

கஎ-கா. பெண்கோள் ஒழுக்கம் கண்கொள நோக்கி - நீ இவளை வரைந்துகொள்ளும் அவ்வொழுக்கத்தினைக் கண்ணார நோக்கி, யாம் நொதுமல் விருந்தினம்போல - யாம் அயலேமாகிய புதியேம் போல, இவள் புதுநாண் ஒடுக்கமும் காண்குவம் - இவள் புதிய நானுலாகிய ஒடுக்கத்தினையும் காண்பே மன்றோ;

(முடிபு) அரை நாட் கங்குல் புனி களிற்று அட்டுக் குழுவும் சோலையில் ஈங்கு வந்தோய் திங்கு செய்தனை; நாள் இடைப்படி என் தோழி வாழாள்; தோளிடை முயக்கம் நீயும் வெய்யை; சான்றோர் பழியொடு வருஉம் இன்பம் வெகிகார்; வரையின் எவன்? மன்றல் அயர அப் பெண் கோளொழுக்கத்தை நோக்கி யாம் நொதுமல் விருந்தினம் போல இவள் புது நாண் ஒடுக்கமும் காண்குவம்.

(வி - ரை.) 'கூரலென்கின்' என்ற பாடத்திற்கு, வளைந்த உடம்பினையுடைய கரடியின் என்பதே பொருளாகும். அணி - அணிமையுடைய. பிணை என்பது பிணை என்றயது, 'குறியத நிறுதிச் சினைகெட வுதரம் - அறிய வருதல் செய்யுளு ள்ளித்தே' என்னுஞ் சூத்திரத்து, அறிய என்னும் இலேசாற் கொள்ளப்படும். கழியாக் காதலர் என்பது பாடமாயின், நீங்காத காதலையுடையார் என்க. மன்றல் நிகழ்த்தும் தமராவார், இருமுது குரவரும் சான்றோரு முதலாயவர்.

(உ - றை.) கரடியின் கூட்டம் சிதலை செய்த புற்றின் கோட்டினை யுடைத்து, அதிலுள்ள புற்றும் பழஞ் சோற்றை யுண்டும், மேலும் அதனை



விரும்பிச் சூழ்ந்தாற் போல, நீ, எமர் நாவலைச் சிதைத்துத் தலைவியை நுகர்ந்தும், மீட்டும் அக் கள வொழுக்கத்தையே விரும்பிப் பகலினும் இரவிலும் சூழ்வாரா, நின்றாய் என்பது.

(மே - ள்:) <sup>1</sup>நாற்றமும் தோற்றமும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'ஆற்றது தீமையறிவுறு கலக்கமும்' என்பதற்கு இப் பாட்டு உதாரணமாகும் என்றும், <sup>2</sup>'பொழுது மாறும் காப்பும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து 'நன்னையுந் தீமையும் சிறிதனைக் கூறலும்' என்ற பகுதிக்கு, 'கழிபெருங் காதல ராயினுஞ் சான்றோர், பழியொடு வருட மின்பம் வெஃகார்' எனப் பிறர்மேல் வைத்துத் தலைவனை அறிவு கொளுத்தினமையின் வழுவாய் அமைந்தது என்றும், 'பழியொடு வருட மின்பம் வெஃகார்' எனவே, புகழொடு வருடம் இன்பம் வெஃகுவரெனக் கொள்ளவைத்தலின், நன்மையுந் தீமையும் சிறிதின்மேல் வைத்துக் கூறிற்றும் என்றும் கூறினர் நச்.

<sup>3</sup>'கல்வி தறுகண்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'கழியாக் காதல ராயினுஞ் சான்றோர், பழியொடு வருட மின்பம் வெஃகார்' என்பது புகழ் பற்றிப் பிறந்த பெருமிதம்' என்பர் பேரா.

### 113. பாலை

[தலைமகன் பிரிவின்கண் தலைமகள் தோழிக்குச் சொல்லியது.]

நன்றல் காலையும் நட்பிற் கோடார்  
சென்று வழிப்படுஉந் திரியில் சூழ்ச்சியில்  
புன்றலை மடப்பிடி அகவுநர் பெருமகள்  
<sup>1</sup>அமர்விசு வன்மகிற் றுலகைப் போற்றிக்

சு காப்புக்கை திறுத்த பல்வேற் கோசர்

இளங்கள் கமழும் நெய்தலம் செறுவின்  
வளங்கெழு நன்ன டன்னவென் தோள்மணந்  
தழுங்கல் முதுர் அலரெடுத் தரற்ற  
நல்காது துறந்த காதலர் என்றும்

கஉ கல்பொருட மெனியாப் <sup>5</sup>பாடினோன் அடியன்

<sup>6</sup>அல்கு வன்சுரைப் பெய்த வல்கியன்  
இகந்தன வாயினும் இடம்பார்த்துப் பகைவர்  
ஹம்மினர் உறையும் கூழ்கெழு குறும்பில்  
குலவயிமில் வீடைய வேற்று ஓய்யும்

கடு கலையிருஞ் சுருணைக் கனிகாற் நெடுவேல்

வீழ்வயர்ந் தன்ன கொழும்பல் திற்றி  
எழாஅப் பாணன் நன்னாட் டும்பர்  
நெற்செல் வம்பலர்க் கொன்ற தெவ்வர்

1. தொல். கன. உக. 2. தொல். பொருளி. கக. 3. தொல். மெய்ப். க. (பாடம்) 4. மாலிக. 5. பரட்டினோடி. 6. அல்கு வன்சுரைப் பெய்த வல்கியன். வைக எஞ்சரைப் பெய்த.

எறிபடை சுழிஇய சேபரிச் சின்னீர்

உ௦ அறுதுறை யயிர்மணல் படுகரைப் போகிச்

சேயர் என்றலில் சிறுமை யுற்றவென்,

கையறு நெஞ்சத் தெவ்வம் நீங்க

அழாஅம் உறைதலும் உரியும் பராரை

அலங்கல் அஞ்சினைக் குடம்பை புல்லெனப்

உரு புல்லம்பெயர் மருங்கில் புள்ளெழுந் தாங்கு

மெய்யிவ னொழியப் போகிஅவர்

செய்வினை மருங்கில் செனீஇயரென் உயிரே.

—கல்லாடனார்.

(சொ - ள்.) சு—ரு. நன்று அல் காலையும் நட்பில் கோடார் - (நட்டார் ஆக்கமின்றிக்) கேடுற்ற காலையும் நட்புத் தன்மையிற் றிரியாராய், சென்று வழிப்படுஉம் திரிபு இல் குழ்ச்சியில் - அந் நட் டார்பாற் சென்று அவர் குறிப்பிற் படும் மாறுபாடில்லாத அறி வுடைமையால், அகவுநர் பெருமகன் - கூத்தரைப் புரக்கும் தலைவ னாய், புன்தலை மடப்பிடி அமர் வீச வண்மகிழ் - (அவர்கட்குப்) புல்லிய தலையினையுடைய இனைய பிடியினை அமரின்கண் அளிக்கும் வண்மையாலாகிய மகிழ்வுடைய, அஃதை போற்றி - அஃதை என்பா னைப் பாதுகாத்து, காப்புக்கை நிறுத்த - அவனைக் காவல் மிக்க இடத்தே நிலை நிறுத்திய, பல் வேல் கோசர் - பல வேற்படையினை யுடைய கோசரென்பவரது,

சு—எ. இளங் கள் கமழும் நெய்தலஞ் செறுவின் - புதிய கள் கமழும் நெய்தலஞ் செறு எனும், வளம் கெழு நல் நாட் அன்ன - வளம் பொருந்திய நல்ல நாட்டை யொத்த,

எ—க. என் தோள் மணந்து - என் தோளினைக் கூடி, அழுங்கல் மூதூர் அலர் எடுத்து அரற்ற - ஆரவாரமுடைய பழைய ஊர் அல ரினை மிகுத்துக் கூற, நல்காது துறந்த காதலர் - அருளாது விட் டேகிய நம் காதலர்,

சு—கக. என்றும் கல் பொருஉ மெலியாப் பாடுஇன் நோன் அடியன் - எஞ்ஞான்றும் கல்லைப் பொருது மெலிவுருத ஓசை இனிய வலிய அடியினையுடையவனும், அல்கு வன் சுரை பெய்த வல்சியன் - மிக்க வலிய மூங்கிற் குழாயிற் பெய்த உணவினையுடையவனும்,

கஉ—எ. இகந்தனவாயினும் - தன் நாட் டெல்லையைக் கடந்து சேய்மைக்கண்ணவாயினும், இடம் பார்த்து - கவரும் செவ்வி பார்த்து, பகைவர் ஒம்பினர் உறையும் கூழ்கெழு குறும்பில் - பகை வர் ஆவினைப் பாதுகாத்து உறையும் உணவு மிக்க அரண்களிற் சென்று, குவை இமில் விடைய வேற்று ஆ ஓய்யும் - திரண்ட இமிலையுடைய விடைகளுடன் கூடிய பகைப்புலத்து ஆக்கனைக் கவர்ந்து செலுத்தும், கனை இரும் சுருணை கனி காழ் நெடுவேல் - செறிந்த கரிய பூணையும் நெய் கனிந்த தண்டையுமுடைய நீண்ட வேலினையும், விழவு அயர்ந்தன்ன கொழும் பல் திற்றி - விழாச்

செய்தாலொத்த கொழுமையாகிய உபல உணவிகளையுமுடைய, எழாஅப் பரணன் நன்னாட்டு உம்பர் - பகைவர்க்குப் புறக்கிடாத பாணன் என்பானது நல்ல காட்டிற்கு அப்பாற்பட்ட,

கஅ-உஉ. நெறிசெல் வம்பலர்க் கொன்ற தெவ்வர் - வழியிற் போர்கும் புதியர்களைக் கொன்ற ஆறலைப்போர், எறி படை கழிஇய சேய் அரிச் சில் நீர் - தாங்கள் எறிந்த படைக்கலத்தைக் கழுவிய சிவந்த நிறமுடைய அரித்தோடும் சின்னீரையுடைய, ஆறு துறை அயிர் மணல் படுகரை போகி - மக்கள் இயக்கம் அற்ற துறையாகிய நுண்மணல் பொருந்திய கரையினைத் தாண்டி, சேயர் என்ற வின் - சேய்மைக்கண் உள்ளார் என்று பலரும் கூறலின், சிறுமையுற்ற என் கையறு நெஞ்சத்து எவ்வம் நீங்க - நோயுற்ற என் செயலற்ற நெஞ்சத்துத் துன்பம் ஒழிய,

உஉ-எ. பரு அரை அலங்கல் அம்சினைக் குடம்பை புல் என - பருத்த அரையிற் கிளைத்த அசையும் அழகிய கிளையிலுள்ள தன் கூடு பொலிவற்றொழிய, புலம் பெயர் மருங்கில் புள் எழுந்தாங்கு - தான் பெயர்ந்து போக எண்ணிய புலத்திடத்துப் பறவை புறப்பட்டுச் சென்றாற் போல, மெய் இவண் ஒழிய - எனது மெய் இங்குத் தனித்தொழிய, என் உயிர் போகி - என் உயிர் பிரிந்து புறப்பட்டு, அவர் செய்வனை மருங்கில் செலீஇயர் - அவர் வினை செய்யுமிடத்திற் செல்வதாக, அழாஅம் உறைதலும் உரியம் - அதனானே நாம் அழாதேமாய் உறைதற்கு உரியம் ஆவேம்.

(முடி) தோழி! கோசர் நன்னாட்டின் என் தோள் மணந்து துறந்த காதலர் பாணன் தன்னாட்டும்பர், படுகரை போகிச் சேய் ரென்றவின் எவ்வம் நீங்க என் உயிர் போகி அவர் வினைசெய் மருங்கிற் செலீஇயர்; அழாஅம் உறைதலும் உரியம்.

அடியனும் வலியனும்பாடிய வேற்ற ஓய்யும் பாணன் என்க.

(வி - ரை.) கூத்தர் முதலாயினார்க்கு யானை முதலியவற்றை அமார்க்களத்தில் அளித்தலை, 'மாற்றார், உறுமுரண் சிதைத்தநின் னென்றான் வாழ்த்திக், காண்கு வந்திசிற் கழறொடி யண்ணல், . . . மழையினும் பெரும்பயம் பொழிதி யதனாற், பசியுடை யொக்கலை யொரீஇய, இசைமேல் தோன்றனின் பாசறை யானே' என்பதனால் அறிக. மாவீச என்பது பாடமாயின், பிடியொடு களிற்றினை வழங்கும் என்க. நெய்தலஞ் செறுவாகிய நன்னாடென்க, இன்சாரியை அல்வழிக்கண் வந்தது. பாடு இன்னோன் அடியன் - ஓசை இனிய வலிய அடியை யுடையவன்; செருப்பணிந்து பரலில் நடத்தலின் ஓசை இனிய என்றார். பரட்டினோனடி என்ற பாடத்திற்குப் பரட்டினையுடைய வலிய அடி யென்க. விடைய வேற்றா - வேற்றுப் புலத்து விடைகளோடு கூடிய ஆக்கள். அடியன் வல்கியன் ஆகிய பாணன் எனவும், வேற்றா ஓய்யும் பாணன் எனவும், வேலையும் திற்பியையும் உடைய பாணன் எனவும் தனித்தனி கூட்டுக. 'வலிமிகு மொய்ம்பிற் பாணன்' எனவும், 'வடாஅது வல்வேற் பாணன் நன்னாடு' எனவும் இந்நூலுட் பிறண்டும் வருதலிற் பாணனென்பான்



தமிழ்நாட்டின் வடக்கண் இருந்த ஒரு காட்டுத் தலைவன் ஆவன் என்க. காதலர் சேய் ரென்றவின் எனக் கூட்டுக. உயிர் உடம்பை விட்டுப் போதற்குப் புள் குடம்பையை விட்டுச்செல்லுதல் உவமமாதலை, <sup>1</sup>சேக்கை மரனொழியச் சேணங்கு புட்போல், யாக்கை துளர்க் கொழிய நீத்து' என்பதனாலறிக. எவ்வம் நீங்க, அழாம் உறைதலும் உரியம் என்றது, உயிர் சென்ற காலத்து நிலையைக் கருதியது.

## 114. முல்லை

[வினைமுற்றி மீளூந் தலைமகன் தேர்ப்பாகற்குச் சொல்லியது.]

கேளாய் எல்ல தோழி வேலன்

வெறியயர் களத்துச் சிறுபல தாயு

விரவுவி உறைத்த ஈர்நறும் புறவின்

உரவுக்கதிர் மழுங்கிய கல்சேர் ஞாயிறு

௫ அரவுநுங்கு மதியின் ஐயென மறையும்

சிறுபுன் மாலையும் உள்ளார் அவரென

நப்புலந் துறையும் எவ்வம் நீங்க

நூலறி வலவ கடவுமதி உவக்கான்

நெடுங்கொடி நுடங்கும் வான்தோய் புரிசை

௧௦ யாமங் கொள்பவர் நாட்டிய நளிகடர்

வானக மீனின் விளங்கித் தோன்றும்

அருங்கடிக் காப்பின் அஞ்சவரு முதுர்த்

திருநகர் அடங்கிய மாசில் கற்பின்

அரிமதர் மழைக்கண் அமைபுரை பணைத்தோள்

௧௫ அணங்குசால் அரிவையைக் காண்குவம்

பொலம்படைக் கனிமாப் பூண்ட தேரே.

—.....

(சொ - ள்.) அ. நூல் அறி வலவ - பரிநூல் வல்ல பாகனே !

௧-௪. எல்ல தோழி கேளாய் - எல்லா ஏடி தோழியே யான் கூறுவதனைக் கேட்பாயாக; வேலன் வெறி அயர் களத்து தாய - வேலன் வெறியாடும் களத்தில் பரந்த, சிறு பல விரவு வி - சிறிய பலவாய கலந்த பூக்கள்போல, உறைத்த ஈர் நறும் புறவி - பூக்கள் உதிர்ந்த குளிர்த் நறிய முல்லை நிலத்தே, உரவுக்கதிர் மழுங்கிய கல்சேர் ஞாயிறு - வலிய கதிரின் வெம்மை குறைந்த மேற்கு மூலையைச் சேர்ந்த ஞாயிறு, அரவு நுங்கு மதியின் ஐயென மறையும் - பாம்பு விழுங்கும், திங்கடென மெல்லென மறைகின்ற, சிறு புல் மாலை யும் உள்ளார் அவர் என - சிறிய புல்லிய மாலைக்காலத்து நம்தலைவர் நம்மை நினைந்திலரே என்றிவ்வாறு நம் தலைவி தன் தோழியை

நோக்கிச்சுறி, நம் புலந்து உறையும் எவ்வம் நீங்க - நம்மை வெறுத்து உறையும் துன்பம் நீங்குமாறு,

அ-கரு. நெடுங்கொடி நுடங்கும் வான்தோய் புரிசை - நெடிய கோடி அசையும் வாளைத்தோயும் மதிலின்கண், யாமம் கொள்பவர் நாட்டிய நளிகுடர் - இராப்பொழுதைக் காத்திருப்போர் ஏற்றிய நெருங்கிய விளக்குக்கள், வான்அக மீனின் விளங்கித் தோன்றும் - வானிடத்தேயுள்ள மீன்போல விளக்கமுற்று காணப்பெறும், அருகடி காப்பின் - அணுகுதற்கரிய மிக்க காவலினையுடைய, அஞ்சுவரும் முதூர் - பகைவர்க்கு அச்சத்தினைத்தரும் முதிய ஊரிலுள்ள, திருநகர் அடங்கிய - செல்வமுள்ள மனையில் தங்கிய, மாசு இல் கற்பின் - குற்றமற்ற கற்பினையும், அரி மதர் மழைக்கண் - செல்வரி படர்ந்த மதர்த்த குளிரந்த கண்களையும், அமை புரை பனைத்தோள் - மூங்கிலை ஒத்த பருத்த தோளினையும் உடைய, அணங்குசால் அரிவையைக் காண்குவம் - தெய்வம்போற் சிறந்த நம் தலைவியைக் காண்போம்;

கசு. பொலம்படைக் கலி மா பூண்ட தேர் - பொன்னாலாய செணத்தினை யணிந்த செருக்கினையுடைய குதிரைகள் பூட்டப்பெற்ற தேரினை,

அ. உவக்காண் கடவுமதி - உங்கே செலுத்துவாயாக.

(முடிபு) வலவ! நம் தலைவியோழியை நோக்கி, 'சிறுபுன் மாலையும் உள் ளார் அவர்' எனக் கூறப் புலந்து உறையும் எவ்வம் நீங்க, முதூரில் திருநகர் அடங்கிய அரிவையைக் காண்குவம்; உவக்காண் தேர் கடவுமதி.

புன்மையில் நாட்டிய நளிகுடர் வாணக மீனின் விளங்கித் தோன்றும் முதூர் என்க.

(வி - ரை.) எல்ல - எல்லா; கெழுதகைப்பொதுச் சொல். கல் - அத்த மலை. கதிர் வெம்மை மழுங்கினமையால் மதிபோல் என்றார். சிறிது சிறிதாக மறைதல் குறித்து அரவுநுங்கு மதி என்றார். ஐயென - வியக்கும் பரிசு என்றுமாம். புன்மாலை - வருத்தத்தைச் செய்யும் மாலையுமாம். நம் புலந்து என்பது விகாரமாயிற்று. நூல் - குதிரையுள் மறியும் நூல். உவக்காண் - ஊங்கே; முதூர்க்கண் என்றபடி. கடிக்காப்பு - ஒருபொருட் பன்மொழி. அடங்கிய கற் பின் எனக்கொண்டு, ஆறிய கற்பினையுடைய என்றரைத்தலுமாம். அணங்கு சால் - அருந்திபோலும் கற்புடைய என்றலுமாம்.

## 115. பாலை

[மீரிவிடை வற்புறுக்குந் தோழிக்குத் தலைமகள் சொல்லியது.]

அழியா விழவின் அஞ்சுவரு முதூர்ப்  
பழியினர் ஆயினும் பலர்புறங் கூறும்  
அம்பல் ஒழுக்கமும் ஆகிய வெஞ்சொற்

சேரியம் பெண்டிர் எள்ளினும் எள்ளுக

ரு நுண்பூண் எருமை குடநாட் டன்னஎன்

ஆய்நலம் தொலையினும் தொலைக என்றும்

நோயில ராகநம் காதலர் வாய்வாள்

எவ்வி வீழ்ந்த செருவிற் பாணர்

கைதொழு மரபின்முன் பரித்திடுஉப் பழிச்சிய

க0 வள்ளியிர் வணர்மருப் பன்ன ஒள்ளினார்ச்

சுடர்ப்பூங் கொன்றை ஊழுறு விளைநெற்று

அறைமிசைத் தாஅம் அத்தம் நீளிடைப்

பிறைமருள் வான்கோட் டண்ணல் யானைச்

சினமிகு முன்பின் <sup>1</sup>வாமான் அஞ்சி

கரு இனங்கொண் டொளிக்கும் அஞ்சுவரு கவலை

நன்னர் ஆய்கவின் தொலையச் சேய்நாட்டு

நந்நீத் துறையும் பொருட்பிணிக்

கூடா மையின் நீடி யோரே.

—மாழலனார்.

(சொ - ள்.) (தோழி !)

க—ச. அழியா விழவின் அஞ்சுவரும் முதார் - என்றும் நீங்காத விழாவினையுடைய பகைவர்க்கு அச்சம் தரும் இம்முதிய ஊரின் கண்ணே, பலர் - பலரையும், பழியிலராயினும் - அவர் பழியொன்றும் இலராயினும், புறங்கூறும் அம்பல் ஒழுக்கமும் - புறஞ்சொற் கூறுதலாகிய அம்பல் ஒழுக்கத்தினையும், ஆகிய வெம் சொல் - வெவ் விய சொல்லையும் உடையராகிய, சேரி பெண்டிர் எள்ளினும் எள்ளுக - சேரிப் பெண்டிர் நம்மை இகழினும் இகழுக;

ரு—சு. நுண்பூண் எருமை குட நாடு அன்ன - நுண்ணிய தொழிற்பாடமைந்த பூணினையுடைய எருமை யென்பானது குட நாட்டினை யொத்த, என் ஆய் நலம் தொலையினும் தொலைக - எனது அழகிய நலம் தொலையினும் தொலைவதாக;

எ—கஉ. வாய் வாள் எவ்வி வீழ்ந்த செருவில் - தப்பாத வாட் படையினையுடைய எவ்வி என்பான் வீழ்ந்த போர்க்களத்தே, பாணர் - பாணர்கள், கைதொழு மரபின் - கையாற் ரெழும் முறைமையொடு, முன் பழிச்சிய - முன்பெல்லாம் பராவிய (யாழின்), லள் உயிர் வணர் மருப்பு - வளம் பொருந்திய ஒலியையுடைய வளைந்த கோட்டினை, பரித்து இடுஉஅன்ன - ஒடித்துப் போகட்டால் ஒத்த, ஒள் இணர் சுடர் பூ கொன்றை - ஒளி பொருந்திய கொத்துக்களையுடைய சுடரும் பூக்களையுடைய கொன்றையினது. ஊழ் உறு விளை நெற்று - முறையாக முற்றி விளைந்த நெற்றுக்கள், அறை மிசைத் தாஅம் அத்தம் நீள் இடை - பாதை மீது பரந்து கிடக்கும் சுரத்தின் நீண்ட நெறியிலுள்ள,

(பாடம்) 1. வயமானஞ்சி.



கக—ரு. பிறை மருள் வான் கோட்டு அண்ணல் யானை - பிறையினை யெரித்த வெள்ளிய கோட்டிணையுடைய பெருமை தங்கிய யானைகளையும், சினம் மிகு முன்பின் வாம் மான் அஞ்சி - சினம் மிகத் வலிமையையும் தாவும் குதிரைகளையுமுடைய அஞ்சி என்பான், இனம் கொண்டு ஒளிக்கும் அஞ்சு வரு கவலை - பகைவரது ஆனின்ங்களைக் கைப்பற்றி மன்றத்திடும் அச்சந் தோன்றும் கவர்த்த நெறிகளிலே,

கக—அ. நன்னர் ஆய்கவின் தொலைய - நன்றாகிய நமது அழகு தொலைய, நம் நீத்துச் சேய் நாட்டு உறையும் பொருட்பிணி - நம்மைப் பிரிந்து நெடுந் தூரத்திலுள்ள நாட்டில் வதிதற் கேதுவாய பொருளிட்டும் செயல், கூடாமையின் நீடியோர் - உரிய காலத்தினுள் முற்றாமையின் காலம் தாழ்த்திருப்போர் ஆகிய,

கக—எ. நம் காதலர் என்றும் நோயிலர் ஆக - நம் காதலர் என்றும் நோயின்றி இனிதிருப்பாராக.

(முடிவு) முதாரில் வெஞ்சொற் பெண்டிர் என்னிலும் எள்ளுக; என்ஆய் நலம் தொலையினும் தொலைக; எவ்வி வீழ்ந்த செருவில் பாணர் முறித்து இடுஉப் பழிச்சிய வணர் மருப்பு அன்ன கொன்றை நெற்று தாஅம் அத்தம் நீளிடை, அஞ்சி இனம் கொண்டொளிக்கும் கவலையின், கவின் தொலைய நீத்துச் சேய்நாட்டுறையும் பொருட்பிணி கூடாமையின் நீடியோர் ஆகிய நம் காதலர் என்றும் தோயிராக.

(வி - ரை.) பலர் - பலரும்; 'பலர் புகழ் ஞாயிறு' என்புழிப் போல முற்றும்மை தொக்கது. சேரி அம் பெண்டிர்: அம், சாரியை. பாணர் யாழிலே தெய்வம் உறைதல் பற்றியும், தமக்கு உணவளிக்கும் உதவியுடைமைபற்றியும் யாழினைத் தொழுது பரவுவார் எனவும், எவ்வி இறந்தபின் இனித் தம் பாட்டினைக் கேட்டுப் பரிசில் அளிப்பார் இவரென்னும் வருத்த மிகுதியால் யாழினை முறித்துப் போகட்டார் எனவும் கொள்க. மருப்பு அன்னவாக நெற்று அறையிசைத் தாஅம் என்க. இதனால் பாணர் முறித்துப் போகட்டாமருப்பும் பல வென்பது பெற்றும். வயமான் அஞ்சி என்பது பாடமாயின், சிங்கம் போலும் வலியுடைய அஞ்சி என்றுரைக்க. யானை சின மிகு முன்பின் வயமான் அஞ்சி இனங் கொண்டொளிக்கும் என்பது பாடமாயின், யானையானது சிங்கத்தைக் கண்டஞ்சி தன் இனத்தைக் கொண்டொளிக்கும் கவலை என்க.

(மே - ள்.) 'மங்கல மொழியும் வைஇய மொழியும்' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'நோயில் ராகநம் காதலர்' எனக் கூறுவது, நம்மை அறணந் திறித் துறத்தலின் தீங்கு வருமென்று அஞ்சி வாழ்த்தியது. நம்பொருட்டுத் தீங்கு வருமென நினைத்தலின் வழுவாய் அமைந்தது என்றனர் நீச்.

## 116. மருதம்

[தோழி தலைமகனை வாயில் மறுத்தது.]<sup>3</sup>

எரியகைந் தன்ன தாமரை யிடையிடை  
அரிந்துகால் குவித்த செந்நெல் வினைஞர்  
கட்கொண்டு மறுகுஞ் சாகா டளற்றுநின்  
ஆய்கரும் படுக்கும் பாய்புனல் ஊர

௫ பெரிய நாணிலை மன்ற பொரியெனப்

புன்கவிழ் அகன்றுறைப் பொலிய ஒண்ணுதல்  
நறுமலர்க் காண்வருங் குறும்பல் கூந்தல்  
மாழை நோக்கிற் காழியல் வனமுலை  
எஃகுடை எழில்நலத் தொருத்தியொடு <sup>1</sup>நெருநை

க௦ வைகுபுனல் அயர்ந்தனை யென்ப அதுவே

பொய்புறம் <sup>2</sup>பொதிந்தியாம் கரப்பவும் கையிகந்து  
அலரா கின்றால் தானே மலர்தார்

மையணி யானை மறப்போர்ச் செழியன்

பொய்யா விழுவின் கூடற் பறந்தலை

கரு உடனியைந் தெழுந்த இருபெரு வேந்தர்

கடல்மருள் பெரும்படை கலங்கத் தாக்கி

இரங்கிசை முரசம் ஒழியப் பரந்தவர்

ஒடுபுறம் கண்ட ஞானறை

ஆடுகொள் வியன்களத் தார்ப்பினும் பெரிதே.

—பரணர்.

(சொ - ள்.) க—௫. எரி அகைந்த அன்ன தாமரை இடை யிடை - நெருப்பு கப்பு விட்டெரிவது போன்ற தாமரைப் பூக்களின் இடையிடையே, செந்நெல் கால் அரிந்து குவித்த வினைஞர் - செந் நெற்றானை அரிந்து அரிஅரியாகப் போகட்ட நெல்லரிவோர், கட். கொண்டு மறுகும் சாகாடு - தங்கட்டுக் கள்ளைக் கொண்டு பல காலும் திரியும் வண்டி, அளற்று உறின் - சேற்றிற் பதிந்திடின், ஆய் கரும்பு அடுக்கும் பாய்புனல் ஊர - அதனைப் போக்கச் சிறந்த கரும் புகளை அடுக்கி இடைமடுக்கும் பாயும்புனல் வளம் மிக்க ஊரனே, பெரிய நாணிலை மன்ற - உறுதியாக நீ பெரிதும் நாணில்லாதவனா வாய்;

௫—க௦. பொரி எனப் புன்கு அவிழ் அகல் துறை பொலிய - பொரிபோலப் புன்கம்பூ மலரும் அகன்ற நீர்த்துறை பொலிவுற, ஒன்றுதல் - ஒளி பொருந்திய நெற்றியினையும், நறுமலர் காண்வரும் குறும்பல் கூந்தல் - நறிய மலர்கள் வேய்ந்த காண்டற்கினிய குறிய பலவாய கூந்தலினையும், மாழை நோக்கின் - மாவடுப் போன்ற கண் ணினையும், காழ் இயல் வன முலை - முத்துவடம் அசையும் அழகிய

முடையினையும், ஈல்கு உடை எழில் நலித்து ஒருத்தியொடு - நுண்ணிய அழகின் நலத்தினையுமுடைய ஒரு பரத்தையொடு, நெருநை வைகு புனல் அயர்ந்தனை என்ப - நேற்று இடையறாது ஒழுகும் புனலில் விடையாட் டபர்ந்தனை எனப் பலருங் கூறுவர் ;

கூ-க. அதுவே - அதுதான், பொய்புறம் பொதிந்து யாம் கரப் பலம் - அதனைப் பொய்யென்று புறத்தே முடி யாம் மறைக்கவும், கையிகந்து - எம்செயலினைக் கடந்து,

கஉ-க. மலர்தார் - மலர்ந்த பூமாலையினையும், மைஅணி யாணை - தலையில் மை அணிந்த யாணையினையும் உடைய, மறப்போர் - மறம் பொருந்திய போரில் வல்ல, செழியன் - பாண்டியனது, பெய்யா விழவின் கூடல் பறந்தலை - என்றும் நீங்காத விழவினையுடைய கூடற் போர்க்களத்தில், உடன் இயைந்து எழுந்த இருபெரு வேந்தர் - தம்முள் ஒருங்கு இயைந்து எழுந்த சோழ சேர அரசர்களது, கடல் மருள் பெரும் படை - கடல் போன்ற பெருந்தானைகளை, கலங்கத் தாக்கி - கலங்கும் பரிசு தாக்கி, இரங்கு இசை முரசம் ஒழியப் பரந்து அவர் ஒடுபுறம் கண்ட ஞான்றை - ஒலிக்கும் ஒலியினையுடைய முரசு ஒழிந்து கிடக்க அவர் பரந்து ஓடும் புறக்கொடையைக் கண்ட நாளில், ஆடுகொள் வியன் களத்து ஆர்ப்பினும் பெரிது - வெற்றி கொண்ட பெரிய களத்தின்கண் எழுந்த ஆரவாரத்தினும் பெரிதாக,

கஉ. அலர் ஆகின்று - அவராகின்றது.

(முடிபு) பாய் புனஞ்ர! பெரிய நாணிலை மன்ற; எழில் நலத்தொருத்தியொடு நெருநை வைகுபுனல் அயர்ந்தனை என்ப; அது யாம் கரப்பலம் கையிகந்து, செழியன் கூடற் பறந்தலை, இருபெரு வேந்தர் பெரும்படை கலங்கத் தாக்கி அவர் புறங்கண்ட ஞான்றை, களத்து எழுந்த ஆர்ப்பினும் பெரிது அலர் ஆகின்றது.

(வி-ரை.) ஆய் கரும்பு - மெல்லிய கரும்புமாம். கரும்பு அடுக்கும் என்றது மருத நிலத்தின் வளமிகுதி கூறியபடி. மாழை - இளமை என்றும், அழகென்றுமாம். எழில் நலம் - எழுச்சியும் நலமுமாம். யாணைக்கு நெற்றியில் அஞ்சனம் அணிதல் மரபாதலின், மையணி யாணை யென்றார்.

(உ - னை.) நெல்லரியும் வினைஞர் தம் தொழிலை விடுத்து இழிந்த கள் வண்டியின் ஆழ்ச்சியைப் போக்கற்குச் சிறந்த கரும்பினைச் சிதைப்பதுபோல, நீ இல்லறஞ் செய்தலாய நின் ஒழுக்கத்தினைக் கைவிட்டு, இழிந்த பரத்தையின் இன்பத்தை துகர்தற்குச் சிறந்த தலைவியை வருத்து கின்றும் என்பது.

(மே - ள்.) <sup>1</sup> 'கிழுவோன் விடையாட் டாங்கு மற்றே' என்னுஞ் சூத்திரத்து, 'எல்குடை யெழினலத் தொருத்தியொடு . . . அலராகின்றற் றுளை' என்பது, தலைவி பிறர் அலர் கூறியவழிக் காமஞ் சிறந்து புலந்த வாறு என்றும், <sup>2</sup> 'வாயிற் கிளவி வெளிப்படக் கிளத்தல்' என்னும்



குத்திரத்து, 'எரியகைந் தன்ன தாமரை யிடைமிடை... யாழ்ப்பினும் பெரிதே' என்பதனுள், 'நாணிலை மன்ற' எனத் தோழி கூறி அலராகின் றால் என வெளிப்படக் கிளத்தலின் வழுவாக் அமைந்தது என்றும், கூறி னார் நச்.

## 117. பாலை

[மகட் போக்கிய செவிலித்தாய் சொல்லியது.]

- மௌவலொடு மலர்ந்த மாக்குரல் நொச்சியும்  
அவ்வரி அக்குல் ஆயமும் உள்ளாள்  
ஏதிலன் பொய்ம்மொழி நம்பி ஏர்வினை)  
வளங்கெழு திருநகர் புலம்பப் போகி  
ரு வெருவரு கவலை ஆங்கண் அருள்வரக்  
கருங்கால் ஓமை யேறி வெண்டலைப்  
பருந்துபெடை பயிரும் பாழ்நாட் டாங்கண்  
பொலந்தொடி நெளிர்ப்ப விசிச் சேவடிச்  
சிலம்புநக இயனிச் சென்றான் மகட்கே  
க0 சாந்துளர் வணர்குரல் வாரி வகைவகுத்து  
யான்போது துணைப்பத் தகரம் மண்ணாள்  
ஒன்றோ ரன்ன தகைவெங் காதலன்  
வெறிகமழ் பன்மலர் புனையப் பின்னுவிடச்  
சிறுபுறம் புதைய நெறிபுதாழ்ந் தனகொல்  
கரு நெடுங்கால் மாஅத் துழுறு வெண்பழம்  
கொடுந்தாள் யாமை பார்ப்பொடு கவரும்  
பொய்கை சூழ்ந்த பொய்யா<sup>1</sup> யாணர்  
வாணன் சிறுகுடி வடாஅது  
நீநீர்க் கான்யாற்று அவிதறல் போன்றே.

(சொ - ள்.) க—உ. மௌவலொடு மலர்ந்த மாக்குரல் நொச்சி யும் - முல்லைப் பூவொடு மலர்ந்த கரிய கொத்தினையுடைய நொச்சி யையும், அவ்வரி அக்குல் ஆயமும் உள்ளாள் - அழகிய வரி பொருந் திய அல்குவினையுடைய ஆயத்தினையும் நினைபாளாயும்,

க0—க. சாந்து உளர் வணர் குரல் வாரி - மயிர்ச் சீர்ந்து பூசிய வளைந்த கொத்தாகிய கூந்தலை வாரி, வகை வகுத்து - வகைப் படுத்து, யான் போது துணைப்ப - யான் மலர்களை இணைக்கப்புக, தகரமும் மண்ணாள் - அதற்கு உடன்பட்டுத் தகரமும் பூசிக்கொள் ளாளாயும்,

ந—ச. ஏதிலன் பொய் மொழி நம்பி - பிறனொருவன் பொய்ம் மொழியினை விரும்பி, ஏர் வினை வளம் கெழு திரு நகர் புலம்பப்

போகி அழகிய தொழினலம் வாய்ந்த வளம் பொருந்திய செல்வ  
மிக்க மாளிகை தனித் தொழியப் புறப்பட்டு,

ரு-க. வெரு வரு கீவலை ஆங்கண் - அஞ்சத்தக்க கவர்த்த  
நெறிகளாய அவ்விடங்களில், வெண்தலைப் பருந்து - வெள்ளிய தலை  
யிணையுடைய பருந்து, கருங்கால் ஓமை ஏறி - கரிய அடியினை  
யுடைய ஓமை மரத்தின் மீதேறி, அருள் வர - இரக்கம் உண்டாக,  
பெடை பயிரும் பாழ் நாட்டு ஆங்கண் - தனது பெடையினை அழைக்  
கும் பாழான நாட்டிடத்தே, பொலம் தொடி தெளிர்ப்ப வீசி -  
தனது பொற்றொடி யொலிக்கக் கையினை வீசியும், சேவடிச் சிலம்பு  
நக இயலி - சிவந்த அடியிற் சிலம்புகள் விளங்க உலாவியும், சென்ற  
என் மகட்கு - போய்விட்ட என் மகளுக்கு,

கஉ-ங. தன் ஓரன்ன தகை வெம் காதலன் - தன்னையே ஒத்த  
தகைமையையும் விருப்பத்தையுமுடைய காதலனாகிய தலைவன்,  
வெறி கமழ் பன் மலர் புணையப் பின்னுவிட - மணம் கமழும் பல  
வகை மலர்களைவைத் தணிசெயற்குப் பின்னுதலைச் செய்ய  
(அவள் கூந்தல்),

கரு-க. நெடுங் கால் மாஅத்து ஊழ் உறு வெண் பழம் -  
நெடிய அடியிணையுடைய மாமரத்தினது முறையாக முற்றிய வெள்  
ளிய பழத்தினை, கொடு தான் யாமை பார்ப்போடு கவரும் - வளைந்த  
காலையுடைய யாமை தன் பார்ப்போடு கவர்ந்துண்ணும்,  
பொய்கை சூழ்ந்த பொய்யா யாணர் - பொய்கைகள் சூழ்ந்துள்ள  
என்றும் அருத புது வருவாய்களையுடைய, வாணன் சிறுகுடி  
வடாஅது - வாணனது சிறுகுடி என்னும் ஊர்க்கு வடக்கின்கண்  
ணுள்ள, தீம் நீர்க் கான்யாற்று அவிர் அறல் போன்று - இனிய  
நீரினையுடைய காட்டாற்றின் விளங்கும் அறல் போன்று,

கச. சிறுபுறம் புதைய நெறிபு தாழ்ந்தன கொல் - பிடர்  
மறைய நெறிந்து தொங்குகின்றனவோ.

(முடிபு) நொச்சியினையும் ஆயத்தினையும் நினையாளாயும், தகரம் மண்ணு  
ளாயும், ஏதிலன் பேரய்ம்மொழி நம்பி, நகர் புலம்பப் போகி, பாழ்நாட்டாங்கண்,  
விசியும் இயலியுஞ் சென்ற என் மகட்கு, காதலன் பின்னுவிட, அவள் கூந்தல்  
வாணன் சிறுகுடி வடாஅது கான்யாற்று அறல் போன்று சிறுபுறம் புதைய நெறிபு  
தாழ்ந்தனகொல்.

(வி - ரை.) அருள் வர - பெடைக்கு அருள் வர; கண்டார்க்கு  
அருள்வர எனலுமாம். கையை வீசி என்க. தன்னோ ரன்ன - அன்பு,  
ஒழுக்கம் முதலியவற்றால் தன்னை யொத்த.

## 118. குறிஞ்சி

[செறிப்பறிவுறிது இரவும் பகலும் வாரலென்று வரைவு கடாஅயது.]

கூங்குவெள் <sup>1</sup>அருவி பிறங்குமலைக் கவாஅன்

தேங்கமழ் இணர வேங்கை சூடித்

(பாடம்) 1. அருவிப் பிறங்கு.

தொண்டகப் பறைச்சீர் பெண்டிரோடு விரைஇ  
மறுகிற் றாங்கும் சிறுகுடிப் பாக்கத்து

① இயன்முரு கொப்பினை வயநாய் பிற்படப்  
பகல்வரிற் கவ்வை அஞ்சுதும் இகல்கொள  
இரும்பிடி கன்றொடு விரைஇய கயவாய்ப்  
பெருங்கை யானைக் கோள்பிழைத் திரீஇய  
அடுபுலி வழங்கும் ஆரீருள் நடுநாள்  
க0 தனியை வருதல் அதனினும் அஞ்சுதும்  
என்னு குவள்கொல் தானே பன்னுள்  
புணர்குறி செய்த புலர்குரல் ஏனல்  
கிளிகடி பாடலும் ஒழிந்தனள்  
அளியள் தானின் அளியல திலளே.

— கபிலர்.

{சொ - ள்.) க—கா. கறங்கு வெள் அருவி பிறங்கு மலைக்கவாஅன் -  
ஒலிக்கும் வெள்ளிய அருவிகள் விளங்கும் மலையின் சாரற்கண்ணே,  
தேம் கமழ் இனர வேங்கை குடி - தேன் கமழும் கொத்துக்களை  
யுடைய வேங்கைப் பூக்களைச்சுடி, தொண்டகப் பறைச்சீர் - தொண்  
டகம் என்னும் பறையின் தாளத்திற்கிசைய, பெண்டிரோடு விரைஇ -  
ஆடவர் பெண்டிரோடுகலந்து, மறுகில்தாங்கும் சிறுகுடிப்பாக்கத்து -  
தெருக்களில் ஆடும் எமது சிறுகுடிப் பாக்கத்தின்கண்ணே, இயல்  
முருகு ஒப்பினை - இயங்கும் முருகனை ஒப்பாயாகி, வயநாய் பிற்படப்  
பகல்வரின் - வலிய நாய் பின்னே வரப் பகற்கண் ஈ வரின், கவ்வை  
அஞ்சுதும் - ஊரார் கூறும் அலர்க்கு அஞ்சுகின்றோம்;

கா—க0. இரும்பிடி கன்றொடு-விரைஇய - கரிய பிடியோடும் கன்  
றோடுங் கூடிய, கயவாய் பெருங்கை யானைக் கோள் பிழைத்து -  
அகன்ற வாயினையும் நீண்ட கையினையுமுடைய யானையைக் கொள்  
னதல் பிழைத்து, இகல்கொள இரீஇய - அதனால் அவற்றைப்  
பகைமை பொருந்த மறைந்திருக்கும்படி செய்த, அடுபுலி வழங்கும்  
ஆர்இருள் நடுநாள் - கொல்லும் புலி திரியும் அரிய இருள் குழந்த  
நள்ளிரவில், தனியை வருதல் அதனினும் அஞ்சுதும் - நீ தனியையாகி  
வருதலை அதனைக் காட்டினும் அஞ்சுகின்றோம்;

கக—சு. பன்னுள் புணர்குறி செய்த புலர்குரல் ஏனல் - பல  
நாளும் புணரும் பகற் குறியாகக் கொண்ட முற்றிய கதிரையுடைய  
தினைப்புனத்திலே, கிளிகடி பாடலும் ஒழிந்தனள் - கிளியை ஒட்டு  
தற்குப் பாடும் பாடலும் நீங்கினள்; என் ஆகுவள் கொல் - இனி என்  
ஆகுவளோ, அளியள் நின் அளி அலது இலளே - இரங்கத் தக்கா  
ளாய் என் தோழி நின் அருகை யன்றி பிறிதொரு பற்றுக் கோடும்  
இலள்.

{முடிபு} தலைவ, சிறுகுடிப் பாக்கத்து இயல் முருகு ஒப்பினை பகல்வரின்  
கவ்வை அஞ்சுதும்; அடுபுலி வழங்கும் ஆரீருள் நடுநாள் தனியை வருதல்

(பாடம்) 1. இகல்முருகு. 2. யானை கோட்பிழைத்து.



அதனிலும், அஞ்சுதும்; இவள், எனல் கிளிகடி பாடலும் ஒழிந்தனள்; என் ஆருவள் கொல்? அளியன் நின் அளியலது இலன்.

(வி - ரை.) 'அருவிப் பிறங்குமலை என்பது பாடமாயின் அரு விமையுடைய விளங்கும் மலை யென்க. இகல் முருகு என்பது பாட மாயின், பகைவரொடு மாறுபாடு கொண்ட முருகன் என்க. மிகல் கொள எனப் பிரித்து, தருக்கு அமைய என்றுரைத்தலுமரம். இரீஇய - ஓடும்படி செய்து என்றுமாம். யானை கோட் பிழைத்து என்பது பாடமாயின், யானையானது கொள்ளுதல் பிழைத்து இரீஇய என்க. வழங்கும் ஆறிருள் நடுநாள் என்பது பாடமாகக் கொள் ளின் - வழங்கும் நெறியின்கண் இருளையுடைய நடுநாள் என்க.

பகல்வரிற் கவ்வை யஞ்சுதும் என்றதனாலே பகற்குறி விலக்கி யும், ஆறிருள் நடுநாள் வருதல் அஞ்சுதும் என்றதனால் இரவுக்குறி விலக்கியும், எனல் கிளிகடி பாடலும் ஒழிந்தனள் என்றதனால் செறிப்பறிவுறுத்தியும், நின் அளியலதிலன் என்றதனால் வரைந்து கொள்ளல் வேண்டும் என்றனாம்.

(மே-ள்.) 'பொழுது மாறும்' என்றசூத்திரத்துப் 'பகல்வாரல்' என்றதற்குப் 'பகல்வரிற் கவ்வை யஞ்சுதும்' என்பதனை எடுத்துக் காட்டி னார் நச்சு.

## 119. யாலை

[செல்லுணர்ந்திய தோழிக்குத் தலைமகள் சொற்றது. தோழி தலை மகக்குச் சொற்றதுமாம்.]

துதலுந் தோளுந் திதலை யல்குலும்  
வண்ணமும் வனப்பும் வரியும் வாட  
வருந்துவள் இவளெனத் திருந்துபு நோக்கி  
வரைவுதன் றென்னு தகலினும் அவர்வறிது  
ஆறுசெல் மாக்கள் அறுத்த பிரண்டை  
ஏறுபெறு பார்பின் பைந்துணி கடுப்ப  
நெறியயல் திரங்கும் அத்தம் வெறிகொள  
உமண்சாத் திறந்த ஒழிகல் அடுப்பின்  
நோன்சிலை மழவர் ஊன்புழுக் கயரும்  
சுரன்வழக் கற்ற தென்னு துரஞ்சிறந்து  
நெய்தல் உருவின் ஐதிலங் ககலிலைத்  
தொடையமை பிலிப் பொலிந்த கடிசை  
மடையமை தின்சுரை மாக்காழ் வேலொடு  
தணியமர் அழுவம் தம்மொடு துணைப்பத்  
துணிஞுவர் கொல்லோ தாமே துணிகொள  
மறப்புலி உழந்த வசிபடு சென்னி

உறுநோய் வருத்தமொடு னீஇய மண்டிப்  
படிமுழம் ஊன்றிய நெடுநல் யானை  
கைதோய்த் துயிர்க்கும் வறுஞ்சுனை  
உரு மைதோய் சிமைய மலைமுத லாறே.

—குடவாயிற் கீரத்தினர்.

(சொ: 2 ள்.) சு—ச. (தோழி!) அவர்-நம் தலைவர், வரைவு  
நன்று என்னுது அகலினும் - வரைந்து கோடல் தக்கது என்னுது  
பிரிந்திடினும், நுதலும் தோளும் திதலை அல்குலும் வண்ணமும்  
வனப்பும் வரியும் வாட - நெற்றியும் தோளும் தேமலையுடைய அல்  
குலும் நிறமும் அழகும் வரியும் வாட, வருந்துவள் இவள் எனத்  
திருந்துபு நோக்கி - இவள் வருந்துவாள் என நன்கு ஆராய்ந்  
துணர்ந்து,

கரு—உரு. மறப்புவி உழந்த துணி கொள் வசிபடு சென்னி -  
மற்த்தையுடைய புலியுடன் பொருது உழந்தமையால் துண்ட  
மாகப் பிளவுபட்ட சென்னியின்கண், உறு நோய் வருத்தமொடு -  
உற்ற நோயாலாய வருத்தத்துடன், னீஇய மண்டி-நீர் உண்  
டற்கு விரைந்து சென்று, படி முழம் ஊன்றிய நெடு நல் யானை -  
மண்ணில் முழங்காலை மடித்தான்றிய நெடிய நல்ல யானையானது,  
கை தோய்த்து உயிர்க்கும் வறுஞ் சுனை - தனது கையால் தோய்த்  
தும் நீரின்மையால் பெருமூச் செறியும் வறிய சுனையினையுடைய,  
மை தோய் சிமைய மலை முதல் ஆறு - மேகம் படியும் உச்சியினையு  
டைய மலையிடத்துச் செல்லும் நெறியாய்,

சு—எ. ஆறு செல் ஞாக்கள் அறுத்த பிரண்டை - நெறியிற்  
செல்லும் மக்கள் அறுத்துப் போகட்ட பிரண்டைக் கொடி, ஏறு  
பெறு பாம்பின் பைந் துணி கடுப்ப - இடியாற் றுக்குதல் பெற்ற  
பாம்பினது பசிய துண்டு போல, நெறி அயல் வறிது திரங்கும்  
அத்தம் - வழியின் பக்கத்தே பயனின்றி வதங்கிக் கிடக்கும் காட்  
டில்,

எ—கரு. உமண் சாத்து இறந்த ஒழிகல் அடுப்பில் - உப்பு வணி  
கர் கூட்டம் விட்டொழிந்த கல் அடுப்பில், கோன் சிலை மழவர் -  
வலிய விலையுடைய மழவர், வெறி கொள் ஊன் புழுக்கு அயரும்  
சுரன் - நாற்றமுண்டாக ஊனைப் புழுக்கி யுண்ணும் இடங்களை  
யுடைய சுரமானது, வழக்கு அற்றது என்னுது - பூண்டிரொடு  
இயங்குதற்கு உரியதல்லது என்று நினையாது,

கரு—ரு. உரம் சிறந்து - ஊக்கம் மிக்கு, நெய்தல் உருவின் ஐது  
இலங்கு அகல் இலை - நெய்தற் பூப்போலும் உருவினையுடைய அழகி  
தாக விளங்கும் அகன்ற இலையினையும், தொடை அமை பிவிப்  
பொலிந்த கடிகை - தொடுத்தல் அமைந்த மயிற்றோகையால் விளக்க  
முற்ற காம்பினையும், மடை அமை திண் சுரை - மூட்டுவாய் அமைந்த  
திண்ணிய சுரையினையும், மா காழ் வேலொடு - கரிய தண்டினையு  
முடைய வேலே துணையாக, தணி அமர் அழுவம் - பகையைத்

தணிவிக்சச் செல்லும் போர்க்களத்திற்கு, தம்மொடு துணைப்ப -  
நாமும் தம்மொடு துணையாகிச் செல்ல, துணிசுவர் கொல்லோ - துணி  
வரோ.

(முடிபு) தோழி! நம் தலைவர் வரைவு நன்றென்னது அகலினும், வருந்து  
வன் இவன் எனத் திருந்துபு தோக்கி, மலைமுதல் ஆறு ஆய சுரன் வழக்கற்ற  
தென்னது, உரஞ் சிறந்து அமர் அருவம் தம்மொடு துணையாகக் கொண்டு  
செல்லத் துணிசுவர் கொல்லோ.

பிரண்டை நிரங்கும் அத்தத்தில் அடுப்பில் மழவர் ஊன் புழுக்கயரும் சுரன்  
என்க.

(வி - ரை.) வறிது திரங்கும் எனவும், வெறிகொள ஊன் புழுக்  
கயரும் எனவும் கூட்டுக. ஏறு - இடி யேறு எனவும், எறிதல் என  
வும் 'இரட்டுற மொழிதலாகக் கொள்க. சாத்து - வணிகர் திரள்.  
துனிகொள என்னும் பாடத்திற்கு வெறுப்புண்டாக என்றுரைக்க.

(உ - நை.) 'ஆறு செல்லும் மாக்களால் அறுத்துப் போகடப்பட்டுப்  
பிரண்டை வறிதே திரங்குவதுபோலத் தலைவராம் றுறக்கப்பட்டு எம்  
அழகு பயன்படலின்றியே கழியாநின்றது' 'சாத்தராம் றுறக்கப்பட்ட  
கல்லெப்பு மழவர்க்கு ஊன் புழுக்கயர்ந்து மகிழ்தற்குக் கருவியானும்  
போலத் தலைவராம் றுறக்கப்பட்ட யாம் அம்பற் பெண்டிர்க்கு அலர்தூற்றி  
மகிழ்ந்து இலக்காயினோம்'

'புலியொழிந்து சென்னியிடத்து வடுப்பட்டு வருந்திய யானை நீருண்  
ணச் சுனையிடத்து முழு மூன்றிக் கையைத் தோய்த்தும் நீர் பெறுதுயிர்த்  
தாம் போல், அன்னையின் கொடுஞ் சொல்லாலும் அம்பற் பெண்டிரின்  
அலராலும் கெஞ்ச புண்ணுற்ற யாம், அக் கோய் தீர வரையுமாறு தலை  
மகன் கழல்களைப் பணிந்து வேண்டி'யும் அருள் பெருமல் உயிர்க்கின்றோம்'  
என்றோளாம். (இராஜகோபாலையங்கார்)

## 120. நெய்தல்

[தோழி பகற்குறிக்கண் தலைமகனை இடத்துய்த்து வந்து தலைமகனை  
எதிர்ப்பட்டு வின்று சொல்லியது.]

நெடுவேள் மார்பின் ஆரம் போலச்  
செவ்வாய் வானந் திண்டியின் அருந்தும்  
பைங்காற்<sup>1</sup> கொக்கின நிரைபறை யுகப்ப  
எல்லை பைப்பயக் கழிப்பிக் குடவயின்

① கல்சேர்ந் தன்றே பல்கதிர் ஞாயிறு  
மதரெழில் மழைக்கண் கறுழ இவளே  
பெருநாண் அணிந்த சிறுமென் சாயல்  
மாணலம் சிதைய ஏங்கி யானது  
அழல்தொடங் கினளே பெரும அதனால்



க0 கழிச்சுரு எறிந்த புட்டாள் அத்திரி  
 நெடுநீர் இருங்கழிப் பரிமெலித் தசைஇ  
 வல்வில் இளையரொ டெல்லிச் செல்லாது  
 சேர்ந்தனை செவினே சிதைகுவ துண்டோ  
 பெண்ணை ஓங்கிய வெண்மணற் படப்பை  
 சுரு அன்றில் அகவும் ஆங்கண்  
 சிறுகுரல் நெய்தலெம் பெருங்கழி நாட்டே.

—நக்கீரனார்.

(சொ - ள்.) க—ரு. நெடுவேள் மார்பின் ஆரம் போல - முருகக் கடவுள் மார்பினிடத்து முத்தாரம்போல, செவ்வாய் வானம் திண்டி - செவ்வானத்திடம் பொருந்தி, மீன் அருந்தும் பைங்கால் கொக்கு இனம் நிரைபறை உகப்ப - மீன் அருந்தும் பசிய காலையுடைய கொக்கினது இனம் வரிசையாகப் பறத்தல் உயர்ந்திட, எல்லை பை பையக் கழிப்பி - பகற்பொழுதை மெல்ல மெல்லப் போக்கி, பல கதிர் ஞாயிறு குடவயின் கல் சேர்ந்தன்று - பல கதிர்க்காலையுடைய ஞாயிறு மேற்றிசையில் மறையும் மலையை அடைந்தது :

சு—கூ. இவளே பெரு நாண் அணிந்த சிறுமென் சாயல் - மிக்க நாணைக் கொண்ட சிறிய மெல்லிய சாயலினையுடைய இவள், மாண் நலம் சிதைய - மாண்புற்ற அழகு கெட, ஏங்கி - ஏக்கமுற்று, மதர் எழில் மழைக்கண் கலுழ - மதர்த்த அழகினையுடைய குளிர்த் தண் கலங்கிட, ஆனது அழல் தொடங்கினளே - அமையாது அழுதலைத் தொடங்கியுள்ளாள் :

கூ—கஉ. பெரும - தலவ ! அதனால் - அதனாலும், கழிச் சுரு எறிந்த புண் தாள் அத்திரி - உப்பங்கழியிலுள்ள சுருமீன் எறிதலாலுற்ற புண்ணுற்ற தாளினையுடைய கோவேறு கழுதை, நெடுநீர் இருகழி பரி மெலிந்து - நீண்ட நீரினையுடைய கரிய கழியில் செல்லுதல் மெலிந்திடலாலும், வல்வில் இளையரொடு எல்லிச் செல்லாது அசைஇ - வலிய வில்லினையுடைய நின் ஏவலரொடு இவ்விரவிற் செல்லாது இளைப்பாறி,

கஉ—கூ. பெண்ணை ஓங்கிய வெண்மணல் படப்பை - பனை மரங்கள் ஓங்கிய வெள்ளிய மணல் பரந்த தோட்டங்களில், அன்றில் அகவும் ஆங்கண் - அன்றில் தன் துணையை அழைக்கும் அவ்விடத்தே, சிறுகுரல் நெய்தல் எம் பெருங் கழி நாட்டு - சிறிய பூங்கொத்தினையுடைய நெய்தல் பொருந்திய எமது பெரிய கழி குழந்த நாட்டின் கண்,

கங. சேர்ந்தனை செவினே சிதைகுவது உண்டோ - நீ தங்கிச் செல்லின் கெடுவதொன்று உளதோ?

(முடிபு) பெரும ! பல்கதிர் ஞாயிறு கல் சேர்ந்தன்று ; இவள் அழல் தொடங்கினள் ; அதனாலும், அத்திரி பரிமெலிந்திடனாலும் இளையரொடு எல்லிச் செல்லாது அசைஇ, எம் பெருங்கழி நாட்டுச் சேர்ந்தனை செவின், சிதைகுவது உண்டோ.

(வினா.) முருகக் கடவுள் மிக்க செந்நிறமுடைய ரென்பது  
சேய், செவ்வேள் என்னும் பெயர்களானும், <sup>1</sup>“பலர்புகழ் ஞாயிறு  
கடற் கண்டாங்கு” <sup>2</sup>“பவழத் தன்னமேனி” என்பவற்றானும் அறி  
யப்படும். செவ்வானத்திற்கு நெடுவேளின் செம்மேனியும், அவ்  
வானத்தை யொட்டி வரிசையாகப் பறந்து செல்லும் கொக்கினத்  
திற்கு அவரது மார்பிலணிந்த முத்தாரமும் உவமமாயின; ஆற்றுப்  
படையால் முருக வேளை யேத்திய ஆசிரியர் நக்கிரனான அன்பு  
களிந்த திருவுள்ளத்தில் செவ்வானையும் அதனை யொட்டிப் பறந்து  
செல்லும் கொக்கின் நிரையையும் கண்டுழிச் செவ்வேளின் திருமே  
னியும் அவரது மார்பின் முத்தாரமும் தோன்றுவது இயல்பேயாம்.  
கொக்கின் நிரை என்பது பாடமாயின் கொக்கின் கூட்டம் என்க.  
உகப்பு - உயர்வு; பறையுக்கப்ப - உயர்ந்து பறக்க வெனக் கொள்க.  
சாயல் இவள் எனக் கூட்டுக. மெலிந்து என்பதனை மெலியவெனத்  
திரிக்க. அன்றில் அகவும் ஆங்கண் என்றதனால் தலைவன் வராவிடில்  
தலைவிக்குண்டாம் ஏதம் குறிக்கப்பட்டது; <sup>3</sup>“எல்லி, . . . அன்றில்,  
துணையொன்று பிரியினுந் தஞ்சா காண்” என்பதன் உரை காண்க.

இது நெய்தலிற் களவு; <sup>4</sup>“திணைமயக் குறுதலுங் கடிநிலை  
யிலவே” என்பதனால் அமைந்தது.

(மே - ள்.) <sup>5</sup>“நாற்றமும் தோற்றமும்” என்னுஞ் சூத்திரத்து, தோழி  
தலைவனை வேளாண் பெருநெறி வேண்டிக்கோடற்கு இச் செய்யுளை எடுத்துக்  
காட்டினர் இஃதும்.

“வைகுறு விடியல்” என்னுஞ் சூத்திரத்து இச் செய்யுள், பகற்குறிக்க  
கண் இடத்துய்த்துத் தலைவனை எதிர்ப்பட்டு உரைத்தது என்றும், ஈண்டு  
நெய்தற்கு எற்பாடு வந்ததென்றும், <sup>6</sup>“பொழுதும் ஆறும் காப்பும்” என்  
னுஞ் சூத்திரத்து, ‘வல்லி விளையரோடு . . . பெருங்கழி நாட்டே’ என்பது,  
‘இரவிலும் பகலிலும் நீ வா’ எனத் தோழி கூறுவதற்கு உதாரணமாகும்  
என்றும், இங்ஙனம் களவு அறிவுறுமென்று அஞ்சாது வருக என்றவின்  
வழுவேனும், தலைவி வருத்தம்பற்றிக் கூறவின் அமைத்தார் என்றும்,  
<sup>7</sup>“தேரும் யானையும் குதிரையும் பிறவும் ஊர்ந்தனர் இயங்கலும், உரியர்  
என்ப” என்னுஞ் சூத்திரத்து, ‘மிற’ ஆவன கோவேறு கழுதையும் சிவிகையும்  
முதலியனவாம் என்றும், ‘கழிச்சுரு வெறிந்த புட்டா எத்திரி . . .  
பரிமெலிந் தசைஇ என வருதல் அதற்கு உதாரணமாகுமென்றும், இன்  
னும் இச் சூத்திரத்து (இயங்கலும் என்ற) உம்மையால் இளையரோடு வந்த  
தனித்துக் கூறலுங் கொள்க; இதற்கு ‘வல்லிவிளையரோடு . . . சிதைகு  
வதுண்டோ’ என்பது உதாரணமாகுமென்றும் கூறினர் நச்.

1. முருகு. உ. 2. குறுந். கடவுள் வாழ்த்து. 3. அகம். ௫௦. 4. தொல். அகத். உஉ. 5. தொல். கள. உச: 6. தொல். அகத். அ. 7. தொல். பொருளி. கக. 8. தொல். பொருளி. அஃ.



# அகநானூறு களிற்றியானை நிரை

## பாட்டு முதற்குறிப்பு அகரவரிசை

பாட்டு	பக்க எண்	பாட்டு	பக்க எண்
அகலன்றை மலர்ந்த	௨௨௨	களளியங்காட்ட	௨௦௫
அணங்குடை நெடுவரை	௫௪	கனையும் இடனல்	௧௩௮
அம்மவாழி	௨௧௪	கறங்குவெள் அருவி	௨௪௮
அயத்துவளர் பைஞ்சாய்	௧௩௫	காய்ந்துசெலற்கனலி	௧௨௨
அரக்கத்தன்ன	௩௭	கார்விரிகொன்றை	௧
அரிபெய் சிலம்பி	௧௧	கானல்மாலை	௧௨
அருளன்றாக	௧௬௨	கிளியும் பந்தும்	௧௧௦
அரையுற்றமைந்த	௨௧௨	கூன்முள்முள்ளிக்	௬௩
அழியாவிழவின்	௨௪௨	கூனல் எண்கின்	௨௩௬
அழிவில் உள்ளம்	௧௦௫	கேள்கேளுன்றவும்	௧௬௬
அளிநிலைபொருஅ	௧௬	கேளாய் எல்லதோழி	௨௪௧
அறியாய்வாழி	௧௧௭	கேளாய்வாழியோ	௧௩௭
அன்றவன் ஒழிந்த	௪௮	கொடுத்தாள்முதலை	௧௭௨
அன்னய்...நம்படப்பை	௧௪௭	கொடுத்திழிற்பரதவர்	௧௩௨
அன்னய்...நின்மகள்	௧௦௭	கொடுவாரி இரும்புலி	௬௫
அன்னை அறியினும்	௨௩௩	கொல்வினைப்பொலிந்த	௨௭
ஆடமைக்குயின்ற	௧௭௫	கோழிலைவாழை	௭
ஆய்நலந்தொலைந்த	௨௫௦	சிறுகரும்பிடவின்	௭௮
ஆள்வழக்கற்ற	௧௧௪	சிறுபைந்தூவி	௨௨௫
இம்மையுலகத்	௧௪௨	சேற்றுநிலை முனை இய	௨௦௨
இருங்கழிமுதலை	௪௦	தண்கயத்தமன்ற	௨௨௬
இருள்கிழிப்பதுபோல்	௧௫௬	தன்கடற் பிறந்த	௩௫
இன்னிசை உருமொடு	௧௨௭	தீந்தயிர்கடைந்த	௧௮௫
ஈயற்புற்றத்	௨௪	தெறுகதிர்ஞாயிறு	௧௮௮
ஈன்றுபுறந்தந்த	௮௦	தேம்படுசிமைய	௧௧௬
உழுந்துதலைப்பெய்த	௧௮௨	தொடங்குவினைதவிரா	௬௧
உள்ளாங்குவத்தல்	௨௩௪	தோட்பதன் அமைத்த	௧௭௦
உலோமான் துப்பின்	௨௧௬	நகையாகின்றே	௧௨௩
உன்னங்கொள்கை	௧௪௦	நறவுண்மண்டை	௨௦௨
எம்வெங்காமம்	௩௧	நன்றல்காலையும்	௨௩௮
எரியகைந்தன்ன தாமரைப்		நன்னுதல்பசப்பவும் ஆள்வி	௧௧௬
பழனத்து	௨௨௩	நன்னுதல் பசப்பவும் பெருந்	
எரியகைந்தன்ன தாமரை		தோள்	௧௮௦
யிடைபிடை	௨௪௫	நனந்தலைக்கானத்	௧௬௮
ஒழித்தது பழித்த	௮௬	நாயுடைமுதுநீர்	௪௧
கடல்பூடலிந்து	௧௧௨	நாளுலா எழுந்த	௧௭௩
கடல்முகந்துகொண்ட	௧௭	நிழலறுநனந்தலை	௨௧௮



பாட்டு	பக்க எண்	பாட்டு	பக்க எண்
நிறைந்தோர்த் தேரும்	௬௮௪	முதைச்சுவல்	௧௮௪
நீசெவ்வயர	௨௨௩	முல்லைவந்நுணை	௧௨
நீர்நிறிழ்கரப்ப	௪௬	முலைமுகஞ்செய்தன	௨௧
நுதலுந்தோளும்	௨௩௦	மூத்தோரன்ன	௧௬௧
நெடுங்கயிறு	௪௧	மெய்யில்திரா	௬௪
நெடுங்கரை	௬௦	மௌவலொடுமலர்ந்த	௨௪௪
நெடுமலையடுக்கம்	௧௧௪	யாயே கண்ணினும்	௩௬
நெடுவேள்மார்பின்	௨௩௨	யானெவன் செய்கோ	௧௪௩
நெருநல் எல்லை	௪௪	வண்டுபடத்ததைந்த	௩
நெருப்பெனச்சிவந்த	௪௩	வந்துவினை முடித்தனன்	௬௩
நோற்றோர்மன்ற	௧௩௧	வலஞ்சரிமரா	௧௪௪
பகுவாய்வராஅல்	௮௨	வலந்தவள்ளி	௧௩௩
பல்லிதழ்மென்மலர்	௨௨௬	வளங்கெழுதிருநகர்	௪௪
பனிவரைநிவந்த	௨௦௪	வாடல் உழுஞ்சில்	௧௦௧
பின்னோடுமுடித்த	௧௩௮	வாள்வரிவயமான்	௨௧௧
புணர்ந்தோர்புன்கண்	௨௨௪	வான் கடற்பரப்பில்	௨௬
பெருங்கடற்பரப்பில்	௧௩௧	வானம் ஊர்ந்த	௩௧
பெருநீர்அழுவத்	௩௦	விரியினர்வேங்கை	௮௪
பைபயப்பசந்தன்று	௨௦௧	விருந்தின்மன்னர்	௧௧௬
மண்கண்குளிப்ப	௩௪	விளங்குபகல் உதவிய	௧௧௩
மண்கனைமுழுவொடு	௧௪௪	வினை நன்றதல்	௪௪
மலிபெயர்கவித்த	௧௩	வினை வலம்படுத்த	௧௬௦
மலைமசைக்குலைய	௧௪௬	வேந்துவினை முடித்த	௨௨௦
மறந்தவண் அமையார்	௮௩	வேளாப்பார்ப்பான்	௩௮
மணியிளநொச்சி	௩௧	வைகுபுலர்விடியல்	௧௪

# ஆசிரியர் பெயர்

## அகரவரிசை

(எண் - செய்யுளெண்)

அந்தி யிளங்கிரைநூர்	71	குடவாயிற் கிரத்தனார்	35, 44, 60, 79, 119
அம்மூவீனார்	10	குறுங்குடி மருதனார்	4
அள்ளார் நன்முல்லையார்	46	சாகலனார்	16
ஆலம்பேரிச் சாத்தனார்	47, 81	சீத்தலைச் சாத்தனார்	53
ஆர்க்காடு கிழார் மகனார்		செல்லூர்க் கோசிகன் கண்ணனார்	66
வெள்ளைக் கண்ணத்தனார்	64	தங்கால் முடக்கொற்றனார்	48
ஆலங்குடி வங்கனார்	106	தங்காற் பொற்கொல்லனார்	108
ஆலூர் மூலங்கிழார்	24	தாயங் கண்ணனார்	105
ஈழத்துப் பூதன் தேவனார்	82	நக்கிரனார்	57, 120
உமட்டுர்கிழார் மகனார் பரங்		நக்கிரனார் (கணக்காயனார் மகனார் நக்கிரனார்)	93
கொற்றனார்	69	நக்கிரனார் (மதுரை நக்கிரர்)	36, 76
உலோச்சனார்	20, 100	நல்லாலூர் கிழார்	86
ஊட்டியார்	68	நல்வெள்ளியார்	32
எயினந்தை மகனார் இளங்		நன்பலூர்ச் சிறுமேதாவியார்	94
கிரைநூர்	3	நெய்தற் சாய்த்துய்த்த ஆலூர்	112
எருமை வெளியனார்	73	கிழார்	52
எருமை வெளியனார் மகனார்		நொச்சி நியமங்கிழார்	67
கடலனார்	72	நொய்பாடியார்	6, 62, 76, 116
ஒக்கூர் மாசாத்தனார்	14	பரணர்	28
ஒரோடோகத்துக் கந்தரத்		பாண்டியன் அறிவுடை நம்பி	26
தனார்	23, 95	பாண்டியன் கானப் பேரெயில்	26
ஒல்லையூர் தந்த பூதப் பாண்		தந்த உக்கிரப் பெருவழுதி	26
டின்	25	பாலைபாடிய பெருங் கடுங்கோ	5, 98, 111
ஒளவையார்	10	பெருங்குன்றூர் கிழார்	8
கடுந்தொடைக் காவினார்	109	பெருந்தலைச் சாத்தனார்	13
கபிலர்	2, 12, 18, 42, 82, 118	பெருந்தேவனார்	51
கயமனார்	7, 17	பெருந்தேவனார்	19
கருவூர்க் கண்ணம்புல்லனார்	63	பொருந்தில் இளங்கிரைநூர்	110
கருவூர்ப் பூதஞ் சேந்தனார்	50	போந்தைப் பச்சையார்	33
கல்லாடனார்	9, 83, 113	மதுரை அளங்கர் ஞானமார் மகனார்	56
காட்டுர் கிழார் மகனார்		மள்ளனார்	56
கண்ணனார்	85	மதுரை அறுவை லாணிகள் இள	
காவன்முல்லைப் பூதரத்தனார்	21	வேட்டனார்	
காவிரிப்பூம் பட்டினத்துக்		மதுரை இளம்பாலாசிரியன்	
காரிங் கண்ணனார்	107	சேந்தங் கூத்தன்	102
காவிரிப்பூம் பட்டினத்துச்			
செங்கண்ணனார்	103		
குன்றியனார்	40, 41		



மதுரை எழுத்தாளன்	84	மருதம்பாடிய இளங்கடுங்கோ	96
மதுரைக் கணக்காயனார்	27	மாமுலனார்	1, 15, 31, 55, 61, 65, 91, 97, 101, 115
மதுரைக் கணியன் பூத்தனார்	74	மாற்றார் கிழார் மகனார் கொற்றங் கொற்றனார்	54
மதுரைக் காஞ்சிப் புலவர்	83	முடங்கிக் கிடந்த நெடுஞ் சேரலாதன்	30
மதுரைச் செங்கண்ணனார்	39	வடம வண்ணக்கன் பேரி சாத்தனார்	38
மதுரைத் தமிழ்க் கூத்தனார்	70	வண்ணப்புறக் கந்தரத்தனார்	49
கடுவன் மள்ளனார்	58	விறுற்று முதையினனார்	37
மதுரைப் பண்ட வானிகள் இளந்தேவனார்	58	வெள்ளாடியனார்	29
மதுரைப் பாலாசிரியர் நற்றாமனார்	92	வெள்ளி வீதியார்	45
மதுரைப் பேராலவாயர்	87	வெறிபாடிய காமக் கண்ணியார்	22, 98
மதுரைப் போத்தனார்	75	.....	114
மதுரை மருத னிளநாகனார்	34, 59, 77, 90, 104	.....	117
மதுரை யாசிரியர் நல்லந்துவனார்	43		
மருங்கூர் கிழார் பெருங் கண்ணனார்	80		

